

**EUFEMISME SEKS DAN SEKSUALITAS TEKS-
TEKS HADIS
DALAM *KUTUB AL-TIS'AH*
(Kajian Semantik)**

DISERTASI

Diajukan untuk Memenuhi Sebagian Syarat
guna Memperoleh Gelar Doktor
dalam Studi Islam



Oleh:

MUHANDIS AZZUHRI

NIM: 1400039015

Konsentrasi : Linguistik Arab

**PROGRAM DOKTOR STUDI ISLAM
PASCASARJANA
UIN WALISONGO SEMARANG
2020**

PERNYATAAN KEASLIAN
PERNYATAAN KEASLIAN DISERTASI

Yang Bertandatangan di bawah ini:

Nama Lengkap : Muhandis Azzuhri

NIM : 1400039015

Judul Penelitian : Eufemisme Seks dan Seksualitas Teks-
teks Hadis dalam *Kutub al-Tis'ah*
(Kajian Semantik)

Program Studi : Studi Islam

Konsentrasi : Linguistik Arab

Menyatakan bahwa disertasi yang berjudul :

Eufemisme Seks dan Seksualitas Teks-teks Hadis
dalam *Kutub al-Tis'ah* (Kajian Semantik)

Secara keseluruhan adalah hasil penelitian/karya saya sendiri,
kecuali bagian tertentu yang dirujuk sumbernya.

Semarang, 5 Oktober 2020

Pembuat Pernyataan,



Muhandis Azzuhri
NIM: 1400039015



KEMENTERIAN AGAMA RI
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI WALISONGO
PASCASARJANA

Jl. Walisongo 3-5 Semarang 50185, Telp./Fax: 024-7614454, 70774414

FDD-38

PENGESAHAN MAJELIS PENGUJI UJIAN TERBUKA

Yang bertandatangan di bawah ini menyatakan bahwa disertasi saudara:

Nama : Muhandis Azzuhri

NIM : 1400039015

Judul : Eufemisme Seks dan Seksualitas Teks-teks Hadis dalam Kutub Al-Tis'ah(Kajian Semantik)

telah diujikan pada 26 November 2020 dan dinyatakan:

LULUS

dalam Ujian Terbuka Disertasi Program Doktor sehingga dapat dilakukan Yudisium Dokt

NAMA	TANGGAL	TANDATANGAN
<u>Prof. Dr. H. Imam Taufiq, M.Ag.</u> Ketua/Penguji	<u>4-12-2020</u>	
<u>Prof. Dr. H. Abdul Ghofur, M.Ag.</u> Sekretaris/Penguji	<u>26/11-2020</u>	
<u>Prof. Dr. H. Muslich, MA</u> Promotor/Penguji	<u>26-11/2020</u>	
<u>Dr. H. A. Hasan Asy'ari Ulama'i, M.Ag</u> Kopromotor/Penguji	<u>26 Nov 2020</u>	
<u>Prof. Dr. H. Sangidu, M. Hum.</u> Penguji	<u>26-11-2020</u>	
<u>Prof. Dr. Hj. Siti Mujiatun, M.Ag.</u> Penguji	<u>26/11/2020</u>	
<u>Dr. H. Zuhad, MA.</u> Penguji	<u>26/11/2020</u>	
<u>Dr. H. Musthofa, M.Ag.</u>	<u>26/11/2020</u>	

NOTA PEMBIMBING NOTA DINAS

Semarang, 27 Agustus 2020

Kepada Yth Direktur Pascasarjana UIN Walisongo

Di Semarang

Assalamualaikum WrWb

Dengan ini diberitahukan dengan hormat bahwa saya telah melakukan bimbingan, arahan, dan koreksi terhadap disertasi yang ditulis oleh :

Nama : Muhandis Azzuhri
NIM : 1400039015
Konsentrasi : Linguistik Arab
Program Studi : Studi Islam
Judul Penelitian : Eufemisme Seks dan Seksualitas Teks-teks Hadis dalam *Kutub al-Tis'ah* (Kajian Semantik)

Kami memandang bahwa disertasi tersebut sudah dapat diajukan kepada Pascasarjana UIN Walisongo untuk diujikan dalam Sidang Ujian Disertasi (Tertutup).

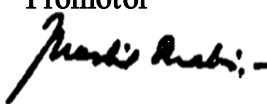
Wassalamualaikum WrWb.

Ko-Promotor



Dr. H. A. Hasan Asyari Ulamai, M. Ag
NIP. 197104021995031001

Promotor



Prof. Dr. H. Muslich, MA
NIP. 195606301981031003

ABSTRACT

Title : Euphemisms Sex and Sexuality Hadith Texts in
Kutub al-Tis'ah (Semantic Studies)
Autor : Muhandis Azzuhri
NIM : 1400039015

Sexuality is something that is taboo and sensitive to discuss for some people, especially if it is contained in a hadith as the second source for Muslims after al-Qur'an. The sexuality is contained in the *qauli* and *fi'li* hadith. All these hadiths about sexuality are packaged with euphemistic expressions in the form of *kinayah*, *qiyaz*, *majaz*, and politeness in different redaction. This study is intended to answer the following problems: (1) What is the form of euphemisms of sex and sexuality hadiths Texts in *Kutub al-Tis'ah*? and (2) How is the semantic analysis of the language of sex and sexuality Hadiths Texts in *Kutub al-Tis'ah*?. This type of research is *library research* with the object on hadiths that contain sexuality in *Kutub al-Tis'ah (Sahih Bukhari, Sahih Muslim, Sunan Abu Dawud, Sunan Tirmizi, Sunan Annasa'i, Sunan Ibnu Majah, Muwatta Imam Malik, Sunan Ahmad bin Hanbal, dan Sunan Imam Ad-Darimi)*. The theory used in this research are euphemism theory and semantic theory. There are 3 kinds of methods used, namely (1) data collection methods, (2) data analysis, and (3) presentation of analysis results. Data collection method used documentation techniques. The data analysis used the matched (*padan*) method with two techniques, i.e referential and translational technique's.

The results of the research found several forms of euphemisms in terms of sexuality in the hadith at *Kutub al-Tis'ah*, First; male sexual organs and female sexual organs, such as *حَشْفَةٌ/hasyafah* (male genital head), which are *qiyas* with the words *مِرْوَد/Mirwad* (pencil of mascara) and *رِشَاء/Risyā* (bucket rope), the female sex organ is *qiyas* with *مُكْحَلَةٌ / Mukhalah* (bottle) and *بِر/bi'run* (well), virginity is *qiyas* with the words

عسيلة / 'Usailah (honey) and the ring الخاتم / *al-khatam*, and sex in the hadith is *kinayah* with euphemisms, namely دعا الرجل امرأته (husband invites his wife), يلاعب الرجل أهله (husband plays his wife), second; the findings of sexuality hadith analyzed by semantic theory are مباحضة / *mubada'ah* (playing each other 'stuff'), ملامسة / *mulamasah* (touching each other), مضاجعة / *mudaja'ah* (sleep on your side each other), مقارفة / *muqarafah* (touching the skin) and معافسة / *mu'afasah* (rolling each other), except for the word النيك / *al-nik* which means 'male genitals enter the female genitals' as the only form of dysphemism in the hadith.

Keywords: *Euphemism, Sexuality, Semantics, and Kutub al-Tis'ah.*

التجريد

العنوان : تعبير التلطف عن الجنس والنصوص الواردة فيه من كتب الأحاديث النبوية التسعة (دراسة دلالية)

الباحث : مهندس الزهري

رقم القيد : ١٤٠٠٠٣٩٠١٥

الحياة الجنسية من المحظورات الحساسة للحديث عنها عند بعض الناس وخاصة إذا ورد هذا المصطلح قولياً وفعلياً في الأحاديث النبوية الشريفة كالمصدر الثاني في التشريع الإسلامي بعد القرآن الكريم. فما ورد من هذا المصطلح في الحديث النبوي مصوغاً بصياغة الكناية والمجاز والتلطف في التعبير فيه حفاظاً للجوانب الأدبية على اختلاف الأساليب فيه. تهدف هذه الدراسة إلى الإجابة عن الأسئلة التالية: (١) كيف نمط تلطف اللغة نصوص الأحاديث عن الجنس في الكتب التسعة؟ (٢) كيف يتم التحليل الدلالي للغة الجنس في كتب التسعة من الأحاديث النبوية؟. هذا البحث من الدراسات المكتبية للكشف عن ورود التعبير عن الجنس في كتب التسعة من الأحاديث النبوية المشهورة (صحيح البخاري، وصحيح مسلم، وسنن أبي داود، وسنن الترمذي، وسنن النسائي، وسنن ابن ماجه، وموطأ الإمام مالك، وسنن أحمد بن حنبل، وسنن الإمام الدارمي). وكانت النظرية التي تقوم عليها هذه الدراسة هي نظرية تلطف اللغة ونظرية الدلالية. هناك ثلاثة مناهج تطبق في هذه الدراسة وهي: (١) طريقة جمع البيانات، (٢) طريقة تحليل البيانات، (٣) والعرض لنتائج تحليل البيانات. وتم جمع البيانات باستخدام تقنية التوثيق كما يتم تحليل البيانات باستخدام الطريقة المكافئة مع تقنيتين، وهما التقنية المرجعية والتقنية الترجمة.

اكتشف الباحث من الدراسة عدة أنماط من العبارات تلطف اللغة عن الجنس في كتب التسعة من الأحاديث النبوية الشريفة. وهذه الأنماط مقسمة إلى عدة فئات: أولاً: الأعضاء التناسلية الذكورية والأعضاء التناسلية الأنثوية مثل: الحشفة (رأس العضو التناسلي الذكري) التي تعبر بـ (مِرْوَاد)، و (رشاء) العضو التناسلي للأنثى يعبر بـ (مكحلة) و (بشر).

والعذرية من الإناث تعبر بـ (عُسيّلة) من العسل و (خاتم). وكذلك العلاقة الجنسية الواردة في الكتب التسعة من الأحاديث النبوية فإنها وردت على أسلوب الكتابة من البيان البلاغي بعبارة تلتطف اللغة (eufemisme): "دعا الرجل امرأته"، و"يلاعب الرجل أهله". ثانياً: من نتائج التعبير عن الجنس في كتب التسعة من الأحاديث النبوية أنه تم تحليل هذا التعبير بواسطة النظرية الدلالية هي "المباضعة"، "الملامسة"، "المضاجعة"، "المقارفة"، "والمعافسة" باستثناء كلمة (النيك) التي تعني دخول الأعضاء التناسلية في الأعضاء التناسلية الأنثوية فإنها وردت وحدها في التعبير عن الجنس في الكتب التسعة من الأحاديث النبوية بعبارة محظور اللغة (disfemisme).

الكلمات الأساسية: تعبير التلطف - الجنس - علم الدلالة - كتب الأحاديث النبوية التسعة.

ABSTRAK

Judul : Eufemisme Seks dan Seksualitas Teks-teks Hadis dalam *Kutub al-Tis'ah* (Kajian Semantik)
Penulis : Muhandis Azzuhri
NIM : 1400039015

Seksualitas adalah sesuatu yang tabu dan sensitif dibicarakan bagi sebagian orang apalagi terdapat dalam suatu hadis sebagai sumber hukum kedua umat Islam setelah al-Qur'an. Seksualitas yang dibicarakan ini terdapat dalam hadis *qauli* dan *fi'li*. Semua hadis tentang seksualitas ini dikemas dengan ungkapan eufemisme dalam bentuk *kinayah*, *qiyās*, *majaz*, dan kesantunan bahasa dalam redaksi yang berbeda-beda. Studi ini dimaksudkan menjawab permasalahan: 1. Bagaimana pola eufemisme seks dan seksualitas teks-teks hadis dalam *kutub al-tis'ah* ?. 2. Bagaimana analisis semantik bahasa seks dan seksualitas teks-teks hadis dalam *kutub al-tis'ah* ?. Jenis penelitian ini adalah *library research* dengan objek penelitian hadis-hadis yang memuat seksualitas dalam *kutub al-tis'ah* (*Sahih Bukhari, Sahih Muslim, Sunan Abu Dawud, Sunan Tirmizi, Sunan Annasa'i, Sunan Ibnu Majah, Muwatta Imam Malik, Sunan Ahmad bin Hanbal, dan Sunan Imam Ad-Darimi*). Teori yang digunakan adalah teori eufemisme dan semantik. Ada 3 macam metode yang digunakan yaitu (1) metode pengumpulan data, (2) analisis data, dan (3) penyajian hasil analisis data. Metode pengumpulan data dengan teknik dokumentasi. Model analisis data dengan metode padan dengan dua teknik, yaitu teknik referensial dan teknik translasional.

Hasil penelitian menemukan beberapa bentuk eufemisme dalam term seksualitas dalam hadis pada *kutub al-tis'ah* dikelompokkan dalam beberapa kategori, **Pertama**, organ seksual laki-laki dan organ seksual perempuan, seperti *حشفة/hasyafah* (kepala kemaluan laki-laki), yang di-*qiyas*-kan dengan kata *مرود/Mirwad* (pensil celak) dan *ارشاء/Risyā* (tali timba), organ seks

perempuan di-*qiyas*-kan dengan *مُكْحَلَةٌ/Mukḥalah* (botol) dan *بئر/bi'run* (sumur), keperawanan di-*qiyas*-kan dengan kata *عسيلة/Usailah* (madu) dan cincin *الخاتم/al-khātam*, dan Hubungan seks dalam hadis di-*kinayah*-kan dengan kemasam eufemisme yaitu *دعا الرجل امرأته* (suami mengajak istrinya), *يلاعب الرجل أهله* (suami bermain dengan istrinya), *kedua*; temuan-temuan hadis seksualitas yang dianalisis dengan teori semantik yaitu *مباضعة/mubāḍa'ah* (saling bermain 'barang'), *مفامسة/mufamasah* (saling bersentuhan), *مضاجعة/muḍāja'ah* (saling tidur miring), *مقارفة/muqārafah* (saling bersentuhan kulit) dan *معافسة/mu'āfasah* (saling berguling-gulingan), kecuali kata *النيك/al-nīk* yang bermakna 'kemaluan laki-laki masuk pada kemaluan perempuan' sebagai satu-satunya bentuk disfemisme dalam hadis.

Kata kunci: *Eufemisme, Seksualitas, Semantik, dan Kutub al-Tis'ah.*

PEDOMAN TRANSLITERASI

Transliterasi kata-kata Arab yang dipakai dalam penyusunan Disertasi ini berpedoman pada Surat Keputusan Bersama Menteri Agama dan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia Nomor: 158/1987 dan 0543b/U/1987.

A. Konsonan

No	Arab	Latin
1	ا	Tidak dilambangkan
2	ب	b
3	ت	t
4	ث	s
5	ج	j
6	ح	ḥ
7	خ	kh
8	د	d
9	ذ	z
10	ر	r
11	ز	z
12	س	s
13	ش	sy
14	ص	ṣ
15	ض	ḍ

No	Arab	Latin
16	ط	ṭ
17	ظ	ẓ
18	ع	‘
19	غ	g
20	ف	f
21	ق	q
22	ك	k
23	ل	l
24	م	m
25	ن	n
26	و	w
27	ه	h
28	ء	,
29	ي	y

B. Vokal Pendek

... ◯ ... = a

.... ◯ = i

... ◯ ... = u

C. Vokal Panjang

اَ = ā qāla

إِي = īqīla

أُو = ūyaqūlu

D. Diftong

أَي = ai kaifa

أُو = au ḥaula

Kata sandang (al-) pada bacaan syamsiyah atau qamariyah ditulis (al-) secara konsisten, selaras dengan teks Arabnya.

KATA PENGANTAR

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Segala puji dan rasa syukur yang terhingga diperuntukkan hanya untuk Allah SWT, yang Maha Pengasih, Penyayang, dan Pemurah, karena hanya dengan rahmat dan pertolongan-Nya, penulis dapat menyelesaikan disertasi yang berjudul: “Eufemisme Seks dalam Hadis (Kajian Semantik)”.

Shalawat serta salam tak lupa tercurah kepada junjungan Nabi agung Muhammad Saw Rasulullah SAW, suri tauladan kita, sebagai seorang retorik dan komunikator handal yang paham aspek psikis komunikannya sehingga tutur bahasanya begitu santun dan indah dan semoga kita selalu mendapatkan syafaatnya kelak, Amin.

Penulis menyadari, tersusunnya disertasi ini tidak lepas dari bantuan berbagai pihak. Melalui kesempatan ini, penulis ingin menyampaikan terima kasih kepada:

1. Prof. Dr. H. Imam Taufiq, M. Ag selaku Rektor UIN Walisongo beserta jajarannya.
2. Prof. Dr. H. Abdul Ghofur, M. Ag selaku Direktur Program Pasca Sarjana UIN Walisongo beserta jajarannya.
3. Prof. Dr. H. Fatah Syukur, M. Ag., dan Dr. H. Muhammad Shulton, M. Ag selaku ketua dan sekretaris Program Doktor Pasca Sarjana UIN Walisongo beserta jajarannya.
4. Prof. Dr. H. Muslich Sabir, M.A., dan Dr. H. Ahmad Hasan Asy'ari Ulama'i, M. Ag selaku Promotor dan Ko-Promotor yang telah meluangkan waktunya dan tenaganya memberikan bimbingan kepada penulis, terkait dengan penelitian maupun keperluan lain yang dibutuhkan penulis. Kesabaran, keihlasan dan keterbukaan dalam memberikan motivasi, dan arahan

menjadikan penulis merasa tercerahkan nyaman sehingga disertai ini dapat diselesaikan.

5. Dr. H. Ade Dedi Rohayana, M.Ag selaku Rektor IAIN Pekalongan beserta Bapak Warek I Dr. H. Muhlisin, M.Ag, Warek II Dr. H. Zainal Mustaqim, M.Ag dan Warek III Moch. Muslih, Ph.D.
6. Syaikh Dr. Arif Chasanul Muna, Lc, MA yang telah memberikan pencerahan kepada penulis terkait disiplin ilmu hadis.
7. Bapak Dr. Muhamad Jaeni, M.Ag yang telah banyak memberikan pencerahan dan teman diskusi bagi penulis terkait disiplin ilmu linguistik Arab.
8. Bapak Dekan (Dr. H. Imam Kanafi, M.Ag), Ibu Wadec I (Dr. Tri Astuti), Ibu Wadec II (Dr. Esti Zaduqisti) dan Bapak Wadec III (Drs. H. Ahmad Zaeni) Fakultas Ushuluddin, Adab dan Dakwah (FUAD) IAIN Pekalongan *wabilkhusus* kepada para Sobat-sobat Kajur dan Sekjur di Fakultas Ushuluddin, Adab dan Dakwah (FUAD), Bapak H. Khairul Basyar (Kajur Manajemen Dakwah) beserta pak Sekjur Wirayuda, pak Masykur (Kajur BPI) beserta Bu Sekjur Nadifatuz Zulfa, pak Kurdi fadal (Kajur IAT) beserta pak Sekjur Syaikh H. Misbahuddin, pak KH Hasan Su'aidi (Kajur Ilmu Hadis) beserta pak Sekjur Ambar Hermawan, pak H. Miftahul Ula (Kajur Tasawwuf Psikoterapi) beserta bu Sekjur Cintami serta Ibu Sekjur KPI Vyki Mazaya, para pejabat di FUAD Bang Jon, bu Novi, pak Kohar, Mas Hamid, para Staf mas Mahrus, AA Gugum, dan seluruh staf-staf di FUAD yang tidak bisa disebutkan satu persatu.
9. Istriku tersayang Fitria Nurul Hidayah dan empat buah hati kami tercinta (Mu'taz Ramadhan Alfaraby, Mu'tadil Fahma Hammurabbi, Mumtaza Zibrija Dahnaj dan Mujataba Serdar Amjada) yang telah mau berkorban baik materil, perasaan

dan waktu serta mendoakan ayahnya sehingga disertasi ini dapat diselesaikan dengan baik walau tertatih-tatih.

10. Simbah Kakung Masruri (Alm) dan Mbah Putri Mariyah (Alm) yang telah membesarkanku sejak kecil sampai jenjang perkuliahan, Semoga Allah Swt luaskan kuburannya dan dimasukan dalam surgaNya. Amin. Amin.
11. Orang tuaku (Bapak Sarin Fahrurrozi dan Faridah Zuhriyah (Alm), Bapak dan Ibu Mertua bapak Drs. Suyono dan Ibu Warjiyah, S.Ag atas dukungan materil dan do'anya yang selalu membersamaiku demi terselesaikannya disertasi ini.
12. Sobat/i kuliah S3 angkatan 2014 di UIN Walisongo yaitu kang Amat Zuhri, pak Abdul Khabir, kang Duktur Jaeni, pak Agus Fahrina, syaikh Duktur Arif Muna, kang Abdul Aziz, Syaikh Misbahudin, Pak Ula, Bu Pak Baidhowi, Kang Iman fadilah, pak Edi, pak Satar, Ibu Dukturah Fihris dan ibu Lina serta kang Musoffa Basyir almarhum yang telah mendahului kita *allahu yarham*. Terima kasih atas ilmunya dan pencerahannya di sela-sela canda dan tawa.
13. Juga tak lupa kepada semua pihak yang telah membantu terselesaikannya penyusunan disertasi ini, yang tidak dapat penulis sebutkan satu persatu.

Semoga amal dan kebaikan yang telah diberikan mendapatkan balasan yang lebih dari Allah SWT. Penulis menyadari sepenuhnya bahwa disertasi ini masih jauh dari sempurna. Akhirnya penulis hanya dapat berdoa semoga disertasi ini dapat membawa manfaat sekaligus menambah wawasan pengetahuan bagi yang membaca.

Semarang, 25 Juli 2020

Penulis,

DAFTAR ISI

Cover	i
Pernyataan Keaslian Proposal Disertasi	ii
Nota Dinas	iii
Pengesahan	iv
Abstrak	v
Pedoman Transliterasi	xi
Kata Pengantar	xiii
Daftar Isi	xvii
Daftar Tabel	xix
BAB I PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang Masalah	1
B. Pertanyaan Penelitian	18
C. Tujuan dan Manfaat Penelitian	18
D. Kajian Pustaka	19
E. Kerangka Teori	29
F. Metode Penelitian	36
G. Sistematika Pembahasan	49
BAB II RUANG LINGKUP SEMANTIK DALAM LINGUISTIK	52
A. Pengertian Semantik	52
B. Macam-macam Makna	62
C. Teori Kesantunan Berbahasa	84
D. Teori Kontekstual (<i>Naz'ariyah Siyā'iqiyah</i>)	96
E. Medan Makna	127
F. Sebab-sebab Terjadinya Perubahan Makna	151
BAB III POLA EUFEMISME SEKS DAN SEKSUALITAS TEKS-TEKS HADIS	160
A. Seks dan Seksualitas	160
B. Seks dan Seksualitas dalam Budaya Arab Jahiliyah	169
C. Konsep Seks dan Seksualitas dalam Hadis	193

	D. Analisis Eufemisme Seks dan Seksualitas Teks- teks Hadis dalam <i>Kutub al-Tis'ah</i>	209
BAB IV	ANALISIS SEMANTIK KONTEKS LINGUISTIK SEKS DAN SEKSUALITAS TEKS-TEKS HADIS DALAM <i>KUTUB AL- TIS'AH</i>	342
	A. Kata مباضعة/ <i>mubāda'ah</i> dan derivasinya	355
	B. Kata ملامسة/ <i>mulāmasah</i> (saling bersentuhan) dan المس dan derivasinya	361
	C. Kata مضاجعة/ <i>muḍāja'ah</i> (saling tidur miring) dan derivasinya	388
	D. Kata مقارفة/ <i>muqārafah</i> (saling bersentuhan kulit) dan derivasinya	395
	E. Kata معافسة/ <i>mu'āfasah</i> (saling menggulingkan)	399
	F. Kata مجامعة/ <i>mujāma'ah</i> (saling mendekap)	400
	G. Kata مباشرة/ <i>mubāsyarah</i> dan derivasinya	408
	H. Kata مواقعة/ <i>muwāqa'ah</i> (saling berjatuhan)	440
	I. Kata أفضى يفضى إفضاء dan derivasinya	442
	J. Kata يغشى dan derivasinya	462
	K. Kata يدور dan derivasinya	470
	L. Kata وطئ يطاء وطأ dan derivasinya	477
	M. Kata مخالطة dan derivasinya	482
	N. Kata إذا قعد بين شعبها الأربع dan إذا جلس بين شعبها الأربع	488
	O. Analisis Seksologi Kesehatan	501
BAB V	PENUTUP	508
	A. Kesimpulan	508
	B. Saran-saran.....	512

DAFTAR PUSTAKA
DAFTAR LAMPIRAN
RIWAYAT HIDUP

DAFTAR TABEL

Tabel 1.1. Kalimat Disfemisme dan Eufemisme dalam Bahasa Arab	26
Tabel 2.1. Istilah Seksologi dalam Hadis	82
Tabel 2.2. Tasrif Lugawi Isytiqāq Sagir Fiil Mujarrad.....	104
Tabel 2.3 <i>Tasrif Lugawi Isytiqāq Sagir Fiil Mazid</i>	104
Tabel 2.4. Model Pentasrifan Ibdāl	107
Tabel 2.5. Bahasa Rendah dan Bahasa Tinggi dalam Sociolinguistik	117
Tabel 3.1. Istilah Seks dalam Hadis	203
Tabel 3.2. Elemen Konteks berdasarkan SPEAKING	210
Tabel 3.3. Kata فحج dalam Hadis.....	218
Tabel 3.4. Elemen-elemen dalam Berkomunikasi	227
Tabel 4.1 Kosakata بضع dan derivasinya dalam Mu'jam Lisanul Arab	360

BAB I

PENDAHULUAN

A. Latar Belakang

Problem utama hadis, selain kompleksitas otentisitas teks (sanad dan matan) dan otoritas hadis (*hujjiyah*), juga adanya pergeseran paradigma dari sunnah - yang notabene merupakan potret aktivitas Nabi- ke pembakuan dan pembukuan hadis.¹ Formalisasi sunnah ke hadis ini, menurut catatan Fazlur Rahman, dalam rangka menghadapi ekstrimisme, otoritarianisme dan

¹ Upaya pelestarian keotentikan hadis Nabi Saw telah dilakukan sejak masa sahabat dengan menggunakan metode konfirmasi. Setelah Nabi saw wafat, kegiatan kompirmatif ini tentu tidak lagi di lakukan oleh sahabat. Tetapi selanjutnya, para sahabat menanya-kan kepada orang lain yang ikut hadir mendengar dan menyaksikan hadis itu terjadi. Kegiatan penghimpunan hadist secara resmi dan massal, barulah dilakukan dipenghujung abad I H, atas inisiatif dan kebijakan Khalifah Umar bin Abd. Aziz. Pada masa yang cukup panjang itu setelah wafatnya Rasul, telah terjadi pemalsuan-pemalsuan hadis yang dilakukan oleh beberapa golongan dengan tujuan tertentu. Atas kenyataan inilah, ulama hadis berupaya menghimpun hadis Nabi. Selain harus melakukan perlawatan **Lihat:** Muhammad Abu Zahw, *al-Hadīs wa al-Muhaddisūn*, (Mesir: Matba'ah al-Miṣriyah, T.Th), 245. Untuk menghubungi para periwayat hadis yang tersebar di berbagai daerah, juga mengadakan penelitian identitas periwayat dan menyeleksi semua hadis yang mereka himpun. Pada perkembangan selanjutnya para ulama hadis berusaha melakukan klasifikasi terhadap hadis baik berdasarkan kuantitas maupun berdasarkan kualitas hadis. Hadis jika ditinjau dari segi kuantitas perawinya, maka akan di dapatkan dua bagian terbesar yaitu, hadis *mutawatir*, *masyhur* dan hadis *ahad*, sedangkan hadis jika ditinjau dari segi kualitas perawinya, maka dapat diklasifikasi pada tiga bagian yaitu: hadis *shahih*, *hasan* dan *hadis da'if*. **Lihat:** 'Ajjal al-Khatib, *Uṣūl al-Hadīs*, diterj. Qadirun-Nur dengan judul *Ushul al-Hadis*, cct.I, (Jakarta : Gaya Media, 1998), 271.

penafsiran sewenang-wenang (*interpretative despotism*)² yang sudah kronis terhadap sunnah Nabi, maka kanonisasi dalam bentuk hadis muncul dalam skala besar-besaran. Sejak formalisasi hadis ini, umat Islam akhirnya menjadikan hadis sebagai referensi, konsultasi dan pijakan-pijakan teologisnya, tentu saja setelah al-Qur'an, sehingga dapat dengan mudah diakses dan diaplikasikan secara praktis dalam kehidupan nyata. Itulah sebabnya seringkali sebuah tradisi yang berkembang di masyarakat diakui telah mendapat justifikasi dari hadis. Keberadaan tradisi yang hidup di masyarakat dan disandarkan pada hadis inilah dalam kajian ilmu-ilmu hadis disebut dengan *Living Hadis*,³ semisal hadis-hadis tentang seksualitas, yaitu hadis-hadis yang membicarakan seputar organ seks dan seksualitas, baik secara individu atau kolektif dalam interaksi teologis-religius dan sosial budaya.

Seks adalah kelamin dalam pengertian biologis, yaitu alat kelamin pria dan wanita, sedangkan seksualitas mengandung pengertian segala sesuatu yang berhubungan dengan seks itu. Dalam term seksualitas termasuk di dalamnya nilai, orientasi, dan

² Terminologi *interpretive despotism* (penafsiran sewenang-sewenang), meminjam *term* yang dipopulerkan oleh Khaled M. Abou el-Fadl. Baginya, otoritarianisme merupakan tindakan mengunci kehendak Tuhan atau kehendak teks dalam sebuah penetapan tertentu dan kemudian menyajikan penetapan tersebut sebagai sesuatu yang *given*. Ini semua terjadi akibat dari sebuah kesalahan procedural metodologis terkait relasi antara ketiga unsur, yaitu; zona *teks*; zona *author* dan zona *reader*, sebagaimana dikutip oleh Fathurrosyid dalam Jurnal OKARA, Vol. 1, Tahun 7, Mei (2012): 19.

³ Fathurrosyid, "Tindak tutur dalam Hadis-hadis Etika", jurnal OKARA, Vol. 1, Tahun 7, Mei (2012): 19-20.

perilaku seksual, tidak semata-mata seks sebagai kelamin manusia secara biologis.⁴ Secara fitriah, manusia adalah makhluk seksual. Manusia memiliki seks (kelamin secara biologis) dan memiliki potensi seks alias seksualitas. Justru itu, Islam melalui al-Qur'an dan Hadis sangat memperhatikan masalah seks dan seksualitas ini. Besarnya perhatian Islam terhadap masalah seks dan seksualitas manusia ini antara lain ditandai dengan banyaknya ayat al-Qur'an dan Hadis yang memakai term-term yang terkait dengan seks dan berisi penjelasan atau pengaturan masalah seksualitas.⁵

Semua hadis-hadis ini dirangkum dalam kanonisasi hadis-hadis yang peneliti sebut sebagai hadis-hadis seksualitas atau hadis-hadis perilaku seks. Hanya saja matan-matan dalam hadis-hadis seksualitas ini disampaikan oleh Rasulullah Saw dalam kemasam bahasa eufemisme yaitu Rasulullah Saw mengetahui tata cara menyesuaikan kalimat kepada kontekstualnya (*muqtaḍā hāl-nya*) sehingga cocok dengan tujuan yang dikehendaki oleh *mutakallimin*, yaitu menunjukkan kalimat yang berisi kehalusan

⁴ Risman Bustaman, "Bahasa Alquran tentang Seksualitas menurut Tafsir al-Misbah dan relevansi dengan Pendidikan dan Gender", *Agenda: Jurnal Analisis Gender dan Agama*, Vol. 1, No. 1 (2017), 28, diakses 5 Mei 2020, <http://ecampus.iainbatasangkar.ac.id/ojs/index.php/agenda/article/view/939>. Lihat juga: Wimpie Pangkahila, *Seks yang Indah*, Cet.I, (Jakarta: Kompas, 2001), 1.

⁵ Risman Bustaman, "Bahasa Alquran tentang Seksualitas menurut Tafsir al-Misbah dan relevansi dengan Pendidikan dan Gender".

dan keistimewaan-keistimewaan yang dengannya kalimat bahasa Arab dalam hadis itu sesuai dengan kontekstualnya.⁶

Eufemisme merupakan sifat bahasa, ada yang dinilai oleh masyarakat tertentu bahasa tersebut tabu tetapi ada masyarakat lain yang menilainya biasa-biasa saja. Dengan demikian, bidang-bidang eufemisme pun tidak selalu sama antara bahasa yang satu dengan bahasa yang lainnya. Hal ini disebabkan nilai-nilai yang dihayati oleh suatu masyarakat bahasa satu tidak selalu sama dengan nilai-nilai yang dihadapi masyarakat bahasa yang lain, disamping itu bahasa sebenarnya bukanlah semata-mata alat untuk mengkomunikasikan informasi, tetapi bahasa juga merupakan alat yang sangat penting untuk memantapkan dan mempertahankan hubungan dengan orang lain.⁷ Sebuah kata dirasakan oleh bahasa tertentu bernilai rasa kasar⁸ tentu dapat mengganggu hubungan penutur dan penerimanya.

⁶ Miftahul Asror dan Imam Musbikin, *Membedah Hadis Nabi Saw*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2015), 290.

⁷ Sunaryo, *Eufemisme: Referensi dan Latar Belakangnya*, Humaniora, No. 09, November-Desember 1997, 70-71.

⁸ Bahasa kasar biasanya diucapkan oleh orang dengan strata sosial rendah. Masyarakat dengan strata sosial rendah cenderung bergaul dengan rakyat bawahan yang mana dalam hal penguasaan bahasa, mereka kurang memperhatikan aspek unggah-ungguh. Penggunaan bahasa seseorang juga dipengaruhi oleh lingkungan sekitar seseorang tersebut tinggal. Masyarakat yang tinggal di lingkungan keraton tentu saja berbeda dengan masyarakat yang tinggal di daerah sekitar terminal atau pasar yang cenderung lebih kasar. Permasalahan tersebut dipengaruhi oleh terbatasnya ilmu pengetahuan yang dimiliki khususnya yang berkaitan dengan unggah-ungguh bahasa. Selain itu, masyarakat dengan tingkat ekonomi rendah juga lebih cenderung menggunakan bahasa kasar dalam pergaulan sehari-hari. **Lihat:** Dimas Setiaji Prabowo dan

Dengan kata lain menyampaikan suatu ungkapan yang lebih halus sebagai pengganti ungkapan yang dirasakan tidak mengenakan, memalukan atau menyakitkan hati. Ungkapan-ungkapan yang membuat lawan bicara marah, tersinggung, sakit hati, jengkel, dan sebagainya sangat penting untuk dihindari agar tidak mengganggu komunikasi.⁹

Hadis menggunakan bahasa Arab sebagai alat komunikasi dan seiring perjalanan waktu, bahasa Arab ini akan mengalami perubahan dalam unit kata yang dimiliki oleh setiap pemakai bahasa. Perubahan bahasa itu tidak terjadi pada semua kata, tetapi hanya pada beberapa kata tertentu saja. Perubahan kata dalam bahasa ini terjadi pada segi metafora, *kinayah*, penghalusan kata dan pengkasaran kata.¹⁰

Makna kata berubah karena perkembangan dalam bahasa itu sendiri. Ini bermaksud, makna suatu kata itu akan berubah mengikuti perubahan masa atau perkembangan zaman, teknologi dan hubungan sosial masyarakat. Selain itu, unsur larangan atau tabu juga menyebabkan perubahan suatu kata. Umpamanya, tidak

Mulyana Mulyana, 'Bahasa Kasar Dialek Banyumasan', *Ling Tera*, 5 (2), (2018): 100, diakses 12 Agustus 2020, doi: <https://doi.org/10.21831/lt.v5i2.17819>.

⁹ Sutarman, *Tabu Bahasa dan Eufemisme*, (Surakarta: Yuma Pustaka, 2013), 49

¹⁰ Muhammad Zakki Masykur, "Penghalusan Kata:Linguistik Modern dan Penerapannya dalam Pendidikan Bahasa Arab", *Tafaqquh*; Vol. 2 No. 1, Juni (2014): 46.

sopan mengatakan hubungan seks dengan kata النيك atau أنكتها kecuali dalam beberapa situasi, sebagaimana hadis

عَنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبَّاسٍ - رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا - قَالَ لَمَّا أَتَى مَاعِزُّ بْنُ مَالِكٍ النَّبِيَّ - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ - قَالَ لَهُ « لَعَلَّكَ قَبِلْتَ أَوْ غَمَزْتَ أَوْ نَظَرْتَ ». قَالَ لَا يَا رَسُولَ اللَّهِ . قَالَ « أَنْكَنْتَهَا ». لَا يَكْنِي . قَالَ فَعِنْدَ ذَلِكَ أَمَرَ بِرَجْمِهِ (البحارى)

Dari Abdullah bin Abbas Ra, beliau berkata, “Suatu saat Maiz bin Malik datang kepada Rasulullah saw (mengadukan dirinya bahwa ia melakukan zina), Rasulullah saw mengatakan kepada Maiz bin Malik, semoga engkau hanya mencium, mengedipkan mata atau hanya melihat saja, Maiz menjawab, tidak ya Rasulullah, kata Rasul, apakah engkau memasukan kemaluanmu ke kemaluannya dia?. (Rasulullah saw tidak menggunakan bahasa kiasan/*kinayah*). Abdullah bin Abbas berkata, waktu itu Beliau Rasulullah memerintahkan (kepada para sahabat) agar merajamnya.

Dalam situasi tersebut, Rasulullah Saw menyampaikan dengan bahasa *haqīqī* bukan bahasa *majāzī* (metaforis), menggunakan riwayat *bi al-lafzi* bukan riwayat *bi al-ma'nā* tidak menggunakan bahasa kiasan/*kināyah* dan eufemisme tetapi mengatakan أنكتها (*apakah engkau memasukan kemaluanmu ke kemaluannya dia?*). Bahkan Nabi Saw masih menegaskan lagi penjelasannya tentang persetubuhan itu dengan mendetail, bahkan beliau membuat perumpamaan dengan pensil celak yang dimasukkan ke botol celak, seperti timba yang dimasukkan ke dalam sumur dan Ma'iz tetap mengakui melakukannya. Beliau masih saja berkata menegaskan, “Tahukah kamu apa zina

itu?”Ma’iz menjawab, “Tahu ya Rasulallah, aku menggaulinya seperti halnya kalau aku menggauli istriku!!”.

Sebenarnya apa yang diinginkan Rasulullah Saw adalah agar aib Maiz bin Malik tertutupi dari perbuatan zina itu tidak disampaikan ke hadapan publik karena itu adalah aib besar dan ia cukup bertaubat tidak harus dirajam.

Hampir semua kosakata yang terkait dengan seksualitas dibahasakan dengan bahasa eufemisme, seperti beberapa contoh hadis berikut:

Contoh hadis

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ عَنْ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ إِذَا جَلَسَ بَيْنَ شُعْبَيْهَا الْأَنْبَعِ، ثُمَّ جَهَدَهَا، فَقَدْ وَجِبَ الْغُسْلُ

Dari Abi Hurairah RA, dari Nabi Saw: Apabila seseorang sudah berada diantara empat cabang tubuh istrinya, lalu melakukan ‘kerja yang melelahkan itu’ terhadap istrinya itu, ia sudah wajib mandi (HR. Bukhari).¹¹

Contoh hadis

عن أبي سعيد الخدري عن رسول الله قال: إِذَا غَشِيَ أَحَدُكُمْ أَهْلَهُ ثُمَّ أَرَادَ أَنْ يَعُودَ فَلْيَتَوَضَّأْ وَضُوءَهُ لِلصَّلَاةِ

Dari Abi Said al-Khudri, dari Rasulullah Saw bersabda: Apabila diantara kalian mendatangi istrinya (bersetubuh) kemudian mau nambah lagi maka hendaknya berwudhu seperti wudhu mau shalat (HR. Ahmad).¹²

¹¹ Ahmad bin Ali bin Hajar al-‘Asqalani, *Fathul Bāri bi Syarhi Shahih al-Imam Abi Abdillāh Muhammad bin Ismāil al-Bukhari, Juz 1, Bab Iẓā iltāqā al-khitānāni*, (Riyadh: al-Maktabah al-Salafiyah, 1379 H), 395

¹² Abu Abdullah Ahmad bin Muhammad bin Hanbal, *Musnad al-Imam Ahmad bin Hanbal, Juz 17, no. 11227*, (Beirut: Muassasah al-Risalah, 1420 H), 326

Contoh hadis

عن عائشة عن جدامة بنت وهب الأسدية أنها سمعت رسول الله يقول: لَقَدْ هَمَمْتُ أَنْ أَنْهَى عَنِ الْغَيْلَةِ حَتَّى دُكِرْتُ أَنَّ الرُّومَ وَفَارِسَ يَصْنَعُونَ ذَلِكَ فَلَا يَضُرُّ أَوْلَادَهُمْ ». قَالَ مَالِكٌ وَالْغَيْلَةُ أَنْ يَمَسَّ الرَّجُلُ امْرَأَتَهُ وَهِيَ تُرَضِعُ.

“Dari Aisyah RA, dari Judamah binti Wahb al-Asadiyyah, beliau mendengar Rasulullah Saw bersabda: Sesungguhnya Aku hendak melarang *gīlah*, tetapi aku teringat bahwa bangsa Romawi dan Persia melakukan hal itu dan itu tidak membahayakan anak-anak mereka”. Imam Malik berkata, *Gīlah* adalah bersetubuh dengan istri ketika sedang hamil/menyusui” (HR Tirmizi).¹³

Contoh hadis

عن أم سلمة قالت: لَمَّا قَدِمَ الْمُهَاجِرُونَ الْمَدِينَةَ عَلَى الْأَنْصَارِ تَزَوَّجُوا مِنْ نِسَائِهِمْ، وَكَانَ الْمُهَاجِرُونَ يُجْبُونَ، وَكَانَتْ الْأَنْصَارُ لَا تُجْبِي، فَأَرَادَ رَجُلٌ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ امْرَأَتَهُ عَلَى ذَلِكَ، فَأَبَتْ عَلَيْهِ حَتَّى تَسْأَلَ رَسُولَ اللَّهِ قَالَتْ: فَأَتَيْتُهُ، فَاسْتَحْيَيْتُ أَنْ تَسْأَلَهُ، فَسَأَلْتُهُ أُمُّ سَلَمَةَ، فَنَزَلَتْ: نِسَاؤُكُمْ حُرْتُ لَكُمْ فَأَتُوا حُرَّتْكُمْ أَنِّي سَفِئْتُمْ، وَقَالَ: " لَا، إِلَّا فِي صِمَامٍ وَاحِدٍ.

Dari Ummi Salamah berkata: Ketika kaum Muhajirin datang ke Madinah mereka menikahi perempuan Anshar dan menyeturubuhnya dari belakang tetapi perempuan anshar itu menolaknya kemudian mengatakan, jangan kamu (suami) melakukan itu sampai saya datang kepada Rasulullah Saw, kemudian perempuan anshar itu datang ke rumahnya Ummu Salamah menceritakan hal tersebut, Ummu Salamah mengatakan duduklah kamu sampai Rasulullah Saw datang, ketika Rasulullah Saw datang perempuan anshar itu malu dan keluar dari rumahnya Ummu Salamah, maka Ummu Salamah menceritakan hal tersebut, Rasulullah berkata panggillah perempuan Anshar itu dan Perempuan Anshar itu dipanggil kemudian Rasulullah saw membacakan membacakan ayat “Istri-istrimu adalah ladang/kebunmu maka datangilah istri-istrimu darimana saja kamu inginkan). Maksudnya diseturubi asal di farjinya” (HR Ahmad).

¹³ Muhammad bin Isa bin Saurah bin Musa bin al-Dohaq al-Tirmizī, *Sunan al-Tirmizī bab mā jāa min al-gīlah*, Juz 3 no. 2077, (Kairo: Maṭba’ah Muṣṭafa al-bānī wa al-ḥalibi, 1968), 406

عن أبي هريرة قال : قال رسول الله صلى الله عليه وسلم : ثلاثة لا تقبل لهم شهادة أن لا إله إلا الله : الراكب والمركوب ، والراكبة والمركوبة ، والإمام الجائر .

Dari Abi Hurairah RA berkata, Rasulullah Saw bersabda: 3 orang yang tidak diterima shahadatnya, pelaku homo dan objeknya, pelaku lesbian dan objeknya serta pemimpin zalim (HR Tabrani).

Hadis-hadis tersebut menampilkan “rekreasi seksual” dengan banyak menggunakan variasi bahasa, seperti غشي، الغيلة، يمس، يجبتون، الراكب dan المراكب yang masing-masing mempunyai makna sama yaitu hubungan seks. Kata-kata inilah yang disebut dengan ungkapan bahasa Eufemisme yang dalam bahasa Arab disebut dengan تحسين الألفاظ atau تلطّف اللغة atau الامساس اللغوى yang memiliki arti pengahalusan kata. Demikian juga kata جهدها (kerja yang melelahkan) dalam hadis merupakan kata kiasan sebagai kata lain aktifitas seksual.

Senada dengan hadis-hadis sebelumnya, Jalaluddin As-Sayuti juga membahasakan segala bentuk aneka persetubuhan dalam beberapa kosakata berbeda-beda, seperti kata دعس dan دعر diartikan sebagai كثرة الجماع (banyak bersetubuh), kata دوس، عزد، دوس dan رهش mempunyai arti persetubuhan dengan kekerasan seperti orang yang melakukan persetubuhan dengan cara memukul,

menyiksa lawan main¹⁴ sebagai bentuk memuaskan pasangannya masing-masing.¹⁵ Bersetubuh dalam posisi terlentang dibahasakan dengan kata سلق atau سلقاة.¹⁶

Ada lebih dari 100 kosakata bahasa Arab yang terkait dengan seksualitas termasuk dalam *kutub al-tis'ah* yaitu kelompok kitab-kitab induk hadis yang menjadi rujukan dan referensi bagi umat Islam seluruh jagad raya,¹⁷ mulai dari kitab sahih Bukhāri,¹⁸

¹⁴ Perilaku ini dinamakan dengan Sado-Masokhisme yaitu kecenderungan ke arah sadisme dan masokhisme dalam mencapai orgasme dengan mencambuki atau dipukuli oleh pasangannya yang mungkin meminta agar dirinya diikat. Lihat: Koes Irianto, *Seksologi Kesehatan*, (Bandung:Alfabeta, 2014), 319.

¹⁵ Jalāluddin Abdurrahman bin abu Bakar Al-Sayūti, *Al-Wasyāḥ fi fawā'id al-Nikāh*, (Damaskus: Dar al-Kitab al-Arabi, Tt),102 dan 105.

¹⁶ Jalāluddin Abdurrahman bin abu Bakar Al-Sayūti, *Al-Wasyāḥ fi fawā'id al-Nikāh*, 108.

¹⁷ Sebagai wujud perhatian tokoh-tokoh Islam terhadap hadis Nabi saw, maka atas instruksi Khalifah Umar bin Abdul Azis (100 H) kepada Gubernur Madinah (Abu Bakar Ibn Muhammad Ibn Amr ibn Hazam agar membukukan hadis Rasul yang ada di Madinah, maka Ibnu Hazam berusaha membukukannya, tetapi tidak mencakup seluruh hadis yang ada di Madinah. Adapun yang berhasil membukukan seluruh hadis yang ada di Madinah adalah Muhammad Ibnu Syihab al-Zukri yang terkenal sebagai Ulama Besar dari ulama-ulama hadis semasanya. Masa inilah dikenal dengan masa penulisan dan pembukuan hadis. Usaha penulisan dan pembukuan hadis tersebut berkelanjutan dan pada pertengahan abad III H ulama hadis mulai mengadakan seleksi kualitas hadis kepada sahih, hasan, dan daif. Kualifikasi ketiga kualitas hadis tersebut terdapat pada kitab-kitab hadis dimulai dari kitab Sahih, kitab *Sunan*, kitab *Musnad*, kitab *Musannaf*, kitab *Mustadrak*, kitab *Ma'ajim* dan seterusnya, sebagai contoh sembilan kitab yang dikenal dengan *kutub al-tis'ah* sebagai berikut : Sahih al-Bukhari, Susunan Imam al-Bukhari (W. 256 H/870 M), Sahih Muslim, Susunan Imam Muslim (W. 261 H/875 M), Sunan Abu Daud, Susunan Imam Abu Daud (W. 275 H/892 M), Sunan al-Turmizi, Susunan Imam al-Turmizi (W. 279 H/889 M), Sunan al-Nasa'i, Susunan Imam al- Nasa'i (W. 303 H/915 M), Sunan Ibnu Majah, dan Susunan Imam Ibnu Majah (W. 273 H/887 M), Sunan al-Darimi, Susunan Imam al-Darimi (W. 255 H/868 M), Musnad Ahmad bin Hanbal, Susunan Imam Ahmad bin Hanbal (W. 241 H/855 M) dan Muwatta' Malik,

Sahih Muslim,¹⁹ Sunan Abu Dawud,²⁰ Sunan Tirmizi,²¹ Sunan Nasai,²² Sunan Ibnu Majah,²³ Kitab Muwaṭṭa' Ibnu Malik,²⁴ Musnad Ahmad²⁵ dan Sunan Ad-Darimi.²⁶

Susunan Imam Malik Bin Anas (W. 179 H/795 M). **Lihat:** Johar Arifin, "Pendekatan Ulama Hadis dan Ulama Fiqh dalam menelaah Kontroversial hadis", *Jurnal Ushuluddin*, Vol. 22, No. 2, Juli-Desember (2014): 145-154, diakses 27 Februari 2018. doi: <http://dx.doi.org/10.24014/jush.v22i2.732>

¹⁸ Penulis kitab Shahih Bukhari ini bernama lengkap Muhammad bin Ismail bin Ibrahim bin al-Ja'fi Al-Bukhari dilahirkan pada hari jumat 13 Syawal 194 H atau 21 Juli 810 M di kota Bukhara dan meninggal di kota Samarkand pada 30 Ramadhan 256 H. **Lihat:** Umi Sumbullah, *Studi 9 Kitab Hadis Sunni*, (Malang: UIN-Maliki Press, 2013), 20

¹⁹ Penulis kitab Shahih Muslim ini bernama lengkap Muslim bin Al-Hajjaj Al-Qusyairi Al-Naisaburi. Lahir di Naisabur 204 H dan wafat pada tahun 261 H di Naisabur. **Lihat:** Badri Khaeruman, *Ulum Al-Hadis*, (Bandung: Pustaka Setia, 2010), 257

²⁰ Penulis Sunan Abu Dawud ini bernama lengkap Sulaiman bin Al-Asy'ats bin Ishaq bin Basyir Syadad bin Ishaq bin Basyir Syadad bin Ishaq bin Imran bin Azd As-Sajistani. Lahir di Sajistan, pada tahun 202 H dan meninggal pada bulan Syawal 275 H. **Lihat:** Badri Khaeruman, *Ulum Al-Hadis*, (Bandung: Pustaka Setia 2010), 259.

²¹ Penulis Sunan At-Tirmidhi ini bernama lengkap Abū 'Isā Muhammad bin 'Isa bin Sawrah ibn Musa ibn Dahak al-Sulami al-Tirmidzi, lahir di daerah al-Tirmidzi yang merupakan nisbat kepada nama sebuah kota kuno yang terletak di ujung sungai Bulkh yang kemudian dikenal dengan sungai Jihun. Lahir pada tahun 209 H dan wafat pada malam senin, 13 Rajab tahun 279 H di Tirmidh pada usia 70 tahun, **Lihat:** Muhammad Abu Syuhbah, *Di bawah Naungan Kutub al-Sittah: Studi Metodologi Penulisan Kitab-kitab hadist Periode Awal Islam*, terj. Hasan Suaidi, (Pekalongan: STAIN Pekalongan Press, 2007), 103-104.

²² Penulis Sunan al-Nasā'i bernama lengkap Ahmad bin Syu'aib bin Ali bin Sinan bin Bakr bin Dinar Abu Abdillah. Dilahirkan di sebuah tempat bernama Nasā', Khurasan yang lokasi sekarang adalah Turkmenistan pada tahun 215 H/830 M dan wafat pada tahun 303 H/915 M di kota Ramallah Palestina dan dimakamkan di Yerusalem. **Lihat:** Umi Sumbullah, *Studi 9 Kitab Hadis Sunni*, (Malang: UIN-Maliki Press, 2013), 89-90

²³ Imam Abu Abdillah Muhammad bin Yazid bin Majah ar-Rabi'i al-Qarwini. Imam Ibn Majah dilahirkan di Qazwin Iraq pada tahun 209 H/824 M

Namun penyebutan kata-kata eufemisme dengan menggunakan bahasa kiasan ini bukanlah keharusan dan bahkan dalam kondisi tertentu harus dihindari, karena tidak semua bahasa kiasan itu bisa dipahami oleh para Sahabat RA ketika yang

dan wafat pada tanggal 20 Ramadhan 273 H/18 Februari 887. **Lihat:** Umi Sumbullah, *Studi 9 Kitab Hadis Sunni*, (Malang: UIN-Maliki Press, 2013), 101

²⁴ Abu Abdullah Malik bin Anas bin Malik bin ‘Amr bin Harits. Dilahirkan pada tahun 93 H di Madinah Munawwarah. Malik berasal dari suku Arab Yaman, keluarganya berhijrah ke Madinah pada masa kakeknya, Malik bin Anas bin Malik. Karya terbesar imam Malik adalah *Muwaththa’*. Kitab ini disusun atas usulan Khalifah Abu Ja’far al-Mansyur. Penulisannya memakan waktu 11 tahun dari tahun 148 H-159 H. Secara etimologis, *al-muwaṭṭa’* bermakna *al-muṣallal* atau *al-mumahhad* artinya yang dibentangkan atau yang dihamparkan. Makna filosofisnya kitab tersebut sumbernya selalu terhampar sehingga tidak sulit bagi manusia untuk memahaminya. Melalui kitabnya, seakan Imam Malik berkata, “Aku telah menghamparkan ilmu untuk manusia dan menjadikannya seperti jalan yang terbentang luas sehingga mereka berjalan tanpa lelah di atasnya. **Lihat:** Tariq Suwaidan, *Biografi Imam Malik: Kisah Perjalanan dan Pelajaran Hidup Sang Imam Madinah*, (Jakarta: Zaman, 2007), 32-33 dan 299-300.

²⁵ Ahmad bin Muhammad bin Hanbal bin Hilal bin Asad bin Idris bin Abdullah bin Syaiban bin Dzuhl. Beliau dilahirkan di Bagdad pada bulan Rabiul Awal 164 H. Imam Ahmad berasal dari keturunan Arab, baik dari pihak ayahnya maupun ibunya, berasal dari Bani Syaiban yaitu Kabilah Rab’iyyah Adnaniyah yang garis keturunannya bertemu dengan Rasulullah Saw pada Nazar bin Mu’idd bin Adnan. Ibunya bernama Shafiyah binti Maimunah binti Abdul Malik bin Syaiban. Berasal dari bani Syaiban, cucu salah seorang tokoh terkemuka, Abdul Malik bin Sawwadah bin Hind al-Syaibani, pemuka Bani Amir. Sejak kecil Shafiyah diasuh dan dididik oleh Abdul Malik. Imam Ahmad merupakan ahli hadis sekaligus ahli fiqih. Dalam ilmu hadis beliau mempunyai kitab kumpulan hadits yang bernama Musnad dikenal dengan Musnad bin Ahmad. **Lihat:** Tariq Suwaidan, *Biografi Imam Ahmad bin Hanbal: Kisah Perjalanan dan Pelajaran Hidup Sang Pembela Sunnah*, (Jakarta, Zaman: 2007), 18 dan 23.

²⁶ Abu Muhammad ‘Abdullah bin Abdurrahman bin al-Fadhl bin Bahran at-Tamimi al-Darimi. Beliau dilahirkan pada tahun 181 H dan wafat pada tahun 255 H dikemubumikan pada hari Arafah yang kebetulan jatuh pada hari jum’at pula. **Lihat:** Tengku Muhammad Hasbi Ash-Shiddiqy. *Sejarah dan Pengantar Ilmu Hadis*. (Semarang: PT. Pustaka Rizki Putra, 1999), 301-302.

mendengar penjelasan Rasulullah Saw tidak memahami dan mengerti maksudnya secara pasti, bila dikhawatirkan orang yang mendengar akan salah memahaminya, hal inilah yang sering dinamakan sebagai konfergensi linguistik yaitu perubahan pola bicara agar sesuai dengan orang yang menjadi lawan bicara.²⁷

Maka benarlah apa yang disampaikan oleh sahabat Ali bin Abi Thalib *karramallahu wajhah*

وَقَالَ عَلِيُّ حَدَّثُوا النَّاسَ بِمَا يَعْرِفُونَ ، أَتُحِبُّونَ أَنْ يُكَذَّبَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُوسَى عَنْ مَعْرُوفِ بْنِ خَزْرَبُودٍ عَنْ أَبِي الطُّفَيْلِ عَنْ عَلِيٍّ بِذَلِكَ.

“Sahabat Ali berkata: Bicaralah kepada orang-orang sesuai dengan pemahaman mereka. Apakah kalian ingin Allah dan Rasul-Nya didustakan?” (HR. Bukhari).²⁸

Dengan demikian, bahwa setiap kata seks dalam hadis *kutub al-tis'ah* diduga bukan sebatas hubungan seks semata tetapi apa yang disampaikan oleh Rasulullah Saw mengandung pemaknaan aneka bentuk variasi dalam hubungan seks sebagaimana dikatakan oleh Syaikh Jalaluddin As-Sayuti tentang macam-macam bentuk variasi hubungan seks seperti posisi perempuan di bawah dan laki-laki di atas (*missionaris*), posisi perempuan di atas (*woman on top*), posisi laki-laki dan perempuan sama-sama berdiri, dan Posisi

²⁷ Linda Thomas dan Shan Wareing, *Bahasa, Masyarakat dan Kekuasaan*, terj. Sunoto, dkk, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 1999), 244.

²⁸ Ahmad bin Ali bin Hajar al-'Asqalani, *Fathul Bāri bi Syarhi Shahih al-Imam Abi Abdillah Muhammad bin Ismail al-Bukhari, Kitab al-Ilmi, Juz 1, Bab mān khaṣṣa bil ilmi qauman dūna qaumin karāhiyata 'an lā yafhamū*, (Riyadh: al-Maktabah al-Salafiyah, 1379 H), 225.

Woman on Top Terbalik dengan Kaki Wanita Menyilang.²⁹ Hanya saja oleh Rasulullah Saw diungkapkan dengan bahasa eufemisme, penuh dengan kesopanan dan berdasarkan aspek konfergensi linguistik.

Berdasarkan temuan awal dalam beberapa matan hadis tentang seksualitas dalam *kutub al-tis'ah* inilah yang nanti dianalisis dengan teori eufemisme dan teori semantik dimana dalam kajian semantik, suatu kata, frase dan kalimat merupakan hubungan satu sama lain dalam berbagai bentuk sebagai relasi makna.³⁰ Ini merupakan akibat dari kandungan komponen makna yang kompleks.³¹ Ada beberapa hubungan semantik antar makna yang memperlihatkan adanya persamaan, pertentangan, tumpang tindih dan sebagainya.

²⁹ Jalaluddin Abdurrahman bin abu Bakar Al-Sayuti, *Nawādir al-Aik fī Ma'rifah al-Nik*, (Damaskus: Dār Kutub al-Arabī, T.Th), 48.

³⁰ Mansoer Pateda, *Semantik Leksikal*, cet. 2, (Jakarta: Rineka Cipta, 2010), 171-194 dan FX. Rahyono, *Studi Makna*, (Jakarta: penaku, 2011), 119-187 serta **Lihat**: Ahmad Mukhtar Umar, *Ilm al-Dilālah*, (Kairo: 'Alam al-Kutub, 1998), 68.

³¹ Salah satu hal yang disepakati dalam pelbagai mazhab semantik dalam spektrum ilmu bahasa kontemporer adalah pembedaan antara makna dasar dan makna relasional. Makna dasar yang dimaksud adalah kandungan kontekstual dari kosakata yang akan tetap melekat pada kata tersebut, meskipun kata tersebut dipisahkan dari konteks pembicaraan kalimat, sementara itu, makna relasional adalah makna konotatif, yang dalam prakteknya, sangat bergantung kepada konteks sekaligus relasi dengan kosa kata lainnya dalam kalimat. **Lihat**: M.Nur Kholis Setiawan, *Al-Qur'an Kitab Sastra Terbesar*, (Yogyakarta: eLSAQ Press, 2006), 166-167.

Hubungan inilah yang dikenal dalam ilmu semantik, sebagai *tarāduf* atau sinonim,³² polisemi/*isytirāk lafzi*,³³ *qawālib* bolak

³² Dalam bahasa Arab, Sinonimi sering disebut dengan istilah *tarāduf*, (الترادف), yaitu الترادف هو أن يدل أكثر من لفظ على معنى واحد (many words but one meaning), contoh dalam bahasa Arab seperti *جلس* bersinonim dengan *جلس* dengan *العقل*, *نظر* dengan *رأى*, dan lain sebagainya. Lihat: Yogia Prihartini, "al-Tarāduf 'inda al-lugawiyīn wa al-uṣūliyyīn", *Al-Baro'ah: Jurnal Program Studi Pendidikan Bahasa Arab*, Vol. 3, Tahun 2012, 85, diakses 07 Maret 2018, <http://e-journal.iainjambi.ac.id/index.php/albaroah/article/view/350>.

³³ Dalam linguistik Arab, konsep *polisemi* sering disebut sebagai *Ta'addud al'ma'nā*. Pengertiannya yaitu satu kata/kalimat yang memiliki banyak makna akibat adanya perkembangan baru (دلالة الكلمة الواحدة على أكثر من معنى نيحة) (تطور في جانب المعنى), contoh seperti kata *بلغ* yang artinya bisa anak yang sudah balig, sudah sampai tujuan, bersungguh-sungguh, ucapan yang berpengaruh. Lihat: Amru Muhammad Farj Madkūr, "Ta'addudu al-ma'nā fi al-mu'jam al-'Arabī al-ma'ašir : Dirāsah taṭbīqiyah fi al-mu'jam al-'Arabī al-asāsī", *AAM*, 18 (2011), 151 dan 153, diakses 07 Maret 2018, <http://revistas.uca.es/index.php/aam/issue/download/310/114>.

balik kata, *mudādah*/antonim, *taḍād*,³⁴ ameliorasi,³⁵ peyorasi,³⁶ sinestesia,³⁷ asosiasi,³⁸ dan metonimi.³⁹

Diduga bahwa masih banyak lagi kosakata lain yang terkait dengan seksualitas dalam beberapa periwayatan matan hadis yang terdapat dalam *kutub al-tis'ah* yang dimaknai berbeda-beda, mengalami perbedaan dan pergeseran makna, sebagaimana

³⁴ Satu kata yang memiliki dua makna yang bertentangan (الكلمات الأضداد هي (الكلمات التي لكل منها معنيان متضادان), contoh kata المولي dapat memiliki makna 'hamba' dan 'tuan', kata الباردميم yang memiliki makna البارد (dingin) dan الحار (panas) kedua makna tersebut adalah bertentangan. Lihat Majīd Turād, *al-Mu'jam al-mufaṣṣal fī al-mutaḍāddāt fī al-lughah al-'arabiyah*, (Beirut: Dār al-Kutub al-'ilmiyyah, 2010), 9.

³⁵ Proses perubahan makna di mana arti yang baru dirasakan lebih tinggi atau lebih baik nilainya dari arti yang lama. Misalnya, asal makna kata *wanita* lebih rendah daripada kata *perempuan*. Kini, kata *wanita* nilai rasanya lebih tinggi daripada kata *perempuan*. Lihat Gorys Keraf, *Diksi dan Gaya Bahasa*, 97-99

³⁶ Suatu proses perubahan makna sebagai kebalikan dari ameliorasi. Dalam peyorasi, arti yang baru dirasakan lebih rendah nilainya dari arti yang lama. Misalnya, kata *bini* dianggap tinggi pada zaman lampau, sekarang dirasakan sebagai kata yang kasar. Lihat: Gorys Keraf, *Diksi dan Gaya Bahasa*, 97-99

³⁷ Perubahan makna kata akibat pertukaran tanggapan dua indera yang berlainan. Dalam penggunaan bahasa banyak terjadi kasus pertukaran tanggapan antara indera yang satu dengan indera yang lain. Rasa manis yang seharusnya ditanggap dengan alat indera perasa pada lidah, tertukar menjadi ditanggap oleh alat indera penglihatan seperti tampak dalam ucapan "Wajahnya sangat manis. Lihat: Gorys Keraf, *Diksi dan Gaya Bahasa*, 97-99

³⁸ Perubahan makna kata yang terjadi karena persamaan sifat. Contohnya, kata *amplop* asalnya bermakna 'wadah untuk memberi uang'. Kini, maknanya menjadi suap.

³⁹ Suatu proses perubahan makna terjadi karena hubungan yang erat antara kata-kata yang terlibat dalam suatu lingkungan makna yang sama, dan dapat diklasifikasi menurut tempat atau waktu, menurut hubungan isi dan kulit, hubungan antara sebab dan akibat. Contohnya, dalam bahasa Arab, kata (غرب) dapat bermakna *arah barat* (الجهة) dan juga bermakna *timba* (الدلو).

dikatakan oleh Ullman disebabkan oleh beberapa faktor, yaitu faktor kebahasaan (*linguistik causes*), faktor kesejarahan (*historical causes*), faktor sosial (*social causes*), dan faktor psikologis (*psychological causes*).⁴⁰

Dalam kajian semantik, sesuatu ungkapan yang dianggap tabu seperti seks dikemas dalam makna eufemisme. Makna Eufemisme adalah suatu penggunaan bahasa dengan menggunakan ungkapan-ungkapan halus untuk menggantikan ungkapan-ungkapan kasar atau ungkapan-ungkapan yang dianggap tabu untuk diucapkan, seperti ungkapan terkait seks, sehingga perlu dihindari penggunaan kata-kata yang dapat menimbulkan kepanikan atau ketakutan, tidak menyinggung, menghina, atau merendahkan seseorang, mengurangi atau tidak menyinggung hal-hal yang menyakitkan atau tragedi, berdiplomasi atau bertujuan retorik, menggantikan kata-kata yang dilarang, tabu, vulgar atau bercitra negatif, menghormati atau menghargai orang lain.

Maka disini ada problem akademis bagaimana semantik menjawab tentang diksi apa yang dikemas dalam bahasa hadis (*qauli, fi'li, dan taqriri dan hammi*) yang digunakan ketika menjelaskan term seksualitas sebagai suatu pembahasan tabu dan vulgar.

⁴⁰ Mansoer Pateda, *Semantik Leksikal*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2001), hlm. 163-168.

B. Pertanyaan Penelitian

Dengan melihat latar belakang masalah tersebut, maka pertanyaan penelitian ini adalah:

1. Bagaimana pola eufemisme seks dan seksualitas teks-teks hadis dalam *kutub al-tis'ah*?
2. Bagaimana analisis semantik bahasa seks dan seksualitas teks-teks hadis dalam pada *kutub al-tis'ah*?

C. Tujuan dan Manfaat Penelitian

Tujuan dan signikansi penelitian ini adalah:

1. Mengklasifikasikan aspek eufemisme atau kesantunan seks dan seksualitas teks-teks hadis dalam *kutub al-tis'ah*.
2. Mengelaborasi setiap kosakata bahasa seks dan seksualitas teks-teks hadis dalam *kutub al-tis'ah* dengan analisis semantik.

Hasil penelitian ini diharapkan juga dapat memberikan manfaat baik secara teoritis maupun praktis:

1. Secara teoritis, penelitian ini dapat mengisi kesenjangan ilmiah dan memberikan kontribusi keilmuan kebaruan dalam disiplin ilmu hadis dengan pendekatan linguistik aspek semantik dan eufemisme serta memberikan integrasi dan interkoneksi antar disiplin ilmu dalam ranah sosial humaniora (linguistik) dan kajian *Islamic studies*.
2. Secara praktis, penelitian ini diharapkan dapat memberikan kontribusi dalam menyelesaikan problem-problem sosial

rumah tangga yang seringnya berakar dari kesenjangan seksualitas demi terwujudnya harmonisme rumah tangga dengan menempatkan seks dan seksualitas sebagai sesuatu yang tabu dan vulgar dapat dikemas dalam bahasa eufemisme dan penuh dengan kesantunan.

D. Kajian Pustaka

Untuk mendukung langkah kerja dalam penelitian ini, dikemukakan beberapa karya yang berkaitan dengan tema penelitian ini yaitu **“Eufemisme Seks dan Seksualitas Teks-teks Hadis dalam *Kutub Al-Tis'ah* (Kajian Semantik)”** berupa kitab atau buku yang telah diterbitkan, hasil penelitian, tulisan dalam jurnal maupun disertasi yang menyajikan beberapa permasalahan dalam rancangan disertasi ini dikategorikan kepada dua (2) kajian: *Pertama*, kajian semantik dan *Kedua*, kajian eufemisme. Beberapa literatur pustaka yang terkait dengan penelitian ini, diantaranya adalah:

Pertama, Tulisan hasil penelitian terkait kajian semantik yang ditulis oleh Ismatilah, dkk dalam jurnal *Ḍiyā al-Afkār* berjudul “Makna *Wali* dan *Auliyā*’ dalam *al-Qur’an* (Suatu Kajian dengan Pendekatan Semantik Toshihiko Izutsu)” yang diterbitkan jurusan Ilmu al-Qur’an dan Tafsir IAIN Shekh Nurjati Cirebon. Kata *wali* dan *auliyā*’ memiliki makna dasar dekat, dan memiliki makna relasional yang banyak tergantung konteks dimana kata

tersebut digunakan, di antaranya yaitu penolong, pelindung, teman setia, anak, pemimpin, penguasa, kekasih, saudara seagama, ahli waris, orang yang bertakwa, yang semuanya tidak lepas dari makna dasarnya yaitu dekat. Pada masa pra Qur'anik kata *wali* dan *auliyā'* memiliki makna yang masih umum, pada masa ini kata tersebut tidak memiliki kata fokus tertinggi yaitu Allah. Pada masa ini, makna *wali* dan *auliyā'* adalah menguasai, orang yang mempunyai kekuasaan atas sesuatu. Pada masa Qur'anik, kata *wali* dan *auliyā'* bertransformasi menjadi makna yang lebih khusus, penggunaan kata *wali* dan *auliyā'* dibedakan, kata *wali* (dalam bentuk mufrad) digunakan untuk menunjuk Allah, dan *auliyā'* bentuk plural dari kata *wali* digunakan untuk menunjuk makhluk. Kata *wali* dan *auliyā'* dalam al-Qur'an menunjukkan makna kedekatan, kekerabatan, persahabatan, perlindungan, cinta, persekutuan, bantuan, kasih sayang. Wali pada masa Qur'anik diartikan sebagai seorang yang beriman lagi bertaqwa kepada Allah, tidak ada persyaratan khusus untuk menjadi seorang wali kecuali beriman dan bertakwa. Era ini makna *wali* dan *auliyā'* memiliki banyak makna tergantung konteksnya, di antaranya pelindung, penolong, pemimpin, penguasa, anak, ahli waris, sahabat, saudara seagama, kekasih, dan orang-orang yang dekat yaitu orang-orang yang bertakwa. Kata *wali* dan *auliyā'* di Indonesia mengalami perkembangan makna. Setidaknya ada tiga makna yang berkembang dalam konteks ke-Indonesiaan, *pertama*;

kata *wali* dan *aulyā'* diartikan menurut sudut pandang sufistik atau tasawuf, seperti wali songo; *kedua*; kata *wali* dan *aulyā'* diartikan dalam sudut pandang ilmu fiqh keluarga, seperti wali nikah. Dan (3) kata *wali* dan *aulyā'* diartikan menurut sudut pandang sosial dalam kemasyarakatan seperti wali murid dan wali kota.⁴¹

Kedua, Tulisan hasil penelitiannya M. Azzuhri berjudul “Perubahan Makna Nomina Bahasa Arab dalam al-Qur’an: Analisis Sosiosemantik” yang diterbitkan oleh jurnal penelitian IAIN Pekalongan. Proses terjadinya perubahan makna disebabkan karena beberapa faktor, seperti faktor bahasa yang mencakup aspek fonetik, misalnya صَوْمٌ (puasa) dibaca نَوْمٌ (bawang putih); aspek morfologis, misalnya يَذْكُرُونَ (mereka menyebut) dibaca يَذْكُرُونَ (mereka saling mengingat); dan sintaksis, misalnya كِبْلَةٌ (kiblat) dibaca قُبْلَةٌ (ciuman); faktor kesejarahan yang menganalisa bahasa berdasarkan sejarah atau asal usul bahasa, misalnya kata خَاتَمٌ berasal dari kata خَتَمَ yang berarti mencetak; faktor sosial budaya yang menganalisis budaya berdasarkan pandangan dunia dalam

⁴¹ Ismatilah,dkk., “Makna *Wali* dan *Aulyā'* dalam *Al-Qur'an* (Suatu Kajian dengan Pendekatan Semantik Toshihiko Izutsu”, *Jurnal Diyā al-Afkār: Jurnal Studi al-Qur'an dan al-Hadis*, Vol. 4 No.02 Desember (2016), 60 – 61, diakses pada 02 Februari 2018. doi: <http://dx.doi.org/10.24235/sqh.v4i02.1144>.

konteks sosial budaya masyarakat pelaku bahasa, seperti kata “kafir” asal katanya mempunyai makna dalam ranah pertanian

الْفَلَاحِ الَّذِي يَسْتَشْرِ الْبُدُورَ وَيُعْطِيهَا

(Petani yang menutupi biji-bijian dan menimbunnya dengan tanah).

Sebab karena perkembangan sosial budaya, maka istilah ini digunakan untuk orang yang hatinya tertutup dari jalan kebenaran; faktor psikologi yaitu berdasarkan kondisi psikologis dari penutur kepada lawan bicara berdasarkan muatan emosional yang terjadi ketika ada pembicaraan, seperti perbedaan kata عَضَبٌ dan عَيْظٌ samasama berarti “marah”, tetapi masing-masing mempunyai rasa bahasa berbeda berdasarkan muatan psikologis orang yang saling berbicara; faktor ilmu dan teknologi yaitu berdasarkan kebutuhan ilmu dan teknologi atau perkembangan iptek yang semakin maju sehingga pemaknaan al-Qur’an berdasarkan penafsiran klasik perlu dibenahi lagi agar sesuai dengan perkembangan iptek, contohnya kata ذُرَّةٌ yang berarti ‘atom’ sebagai unsur partikel paling kecil, tetapi dipahami lain bukan sebagai unsur terkecil karena ada yang lebih kecil dari atom, yaitu proton perubahan ini terjadi karena penemuan ilmu pengetahuan; faktor perbedaan pemakaian bahasa, yaitu kata yang sama tetapi dipakai dalam arti yang berbeda-beda, misalnya kata التَّحْرِيرُ yang bisa bermakna “pembebasan” dan juga bermakna

“redaksi”; dan terakhir adalah faktor bahasa asing yaitu adanya serapan bahasa asing non Arab dalam al-Qur’an sehingga bahasa tersebut mengalami perubahan makna, seperti kata قَوَّطَاسٌ dalam al-Qur’an yang ternyata berasal dari bahasa Aramiyah. Sedangkan proses perubahan makna terjadi karena perluasan atau generalisasi makna, seperti صَلَاةٌ yang tadinya bermakna berdoa sekarang meluas maknanya sebagai aktifitas gerakan beribadah dari mulai *takbiratul ihram*-salam, penyempitan makna, misalnya kata “ulama” yang tadinya orang yang ahli dalam semua bidang ilmu, sekarang ini hanya orang yang ahli dalam ilmu agama dan karena perubahan makna secara total, seperti ‘gapura’ yang berasal dari kata عُقُورًا.⁴²

Ketiga, Tulisan hasil penelitiannya Aris Widodo berjudul “Syed Muhammad Naquib Al-Attas’ semantic Reading of Islam As *Dīn*” yang diterbitkan dalam jurnal al-Jami’ah UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta. Beliau menyampaikan pemikiran Muhammad Naquib Al-Attas tentang pembacaan semantiknya tentang ‘*dīn*’ (agama), bahwa menurut Al-Attas, ‘*al-dīn*’ (agama) berpusat pada gagasan tentang ‘*dain*’ (hutang), sebagai terjemahan dari kata kerja *dāna*, yang berarti "berutang sesuatu." Gagasan tentang *dain* (hutang) menjadi dasar perumusan lanjutan *dīn*

⁴² M. Azzuhri, “Perubahan Makna Nomina Bahasa Arab dalam Alquran (Analisis Sosiosementik)”, *Jurnal Penelitian*, Vol. 9, No. 1, Mei 2012, 142-143, diakses 04 Maret 2018, doi: <https://doi.org/10.28918/jupe.v9i1.134>

"konteks religius." Menurutnya, manusia berhutang budi kepada Tuhan, karena Dia telah membawa mereka ke dalam keberadaan. Keberadaan manusia adalah manifestasi dari hutang mereka kepada Tuhan. Karena manusia berhutang akan keberadaan mereka kepada Tuhan, dan tidak bisa membayar hutang mereka kepada-Nya, satu-satunya cara untuk melunasi hutang mereka adalah dengan "kembali diri mereka kepada Tuhan".⁴³

Keempat; Tesis berjudul “Perkembangan Makna Bahasa Arab (Analisis semantik terhadap istilah-istilah syariat dalam al-Qur’an)” oleh Zahrani. Dilihat dari makna dasar atau makna asalnya, istilah-istilah syariat dalam al-Qur’an khususnya lafal الصلاة, الزكاة, الصيام, الكفر, الإيمان, الإسلام pada dasarnya mengalami perkembangan makna yang cukup signifikan. Misalnya lafal الزكاة yang memiliki makna dasar ‘berkembang atau bertumbuh’ dan ‘suci’, dalam syariat Islam, berkembang maknanya menjadi ‘bagian tertentu dari harta benda yang wajib dikeluarkan untuk orang-orang tertentu setelah memenuhi syarat-syaratnya’. Namun, terlepas dari perkembangan makna tersebut, makna dasar atau makna asal dari istilah syariat tersebut tetap digunakan dalam al-Qur’an. Metafora (الاستعارة) dan metonimi (المرسل المجاز) memiliki peranan penting atau menjadi dasar utama dalam terjadinya

⁴³ Aris Widodo, “Syed Muhammad Naquib Al-Attas’ Semantic Reading Of Islam As *Dīn*”, *Al-Jami’ah*, Vol. 47, No. 1, 2009 M/1430 H, 158-159, diakses pada 04 Maret 2018, doi: <http://dx.doi.org/10.14421/ajis.2009.471.135-163>.

perkembangan makna pada lafal الصلاة, الزكاة, الصيام, الكفر, الإيمان, الإسلام dan الحج yang terdapat dalam al-Qur'an. Hal ini menunjukkan bahwa perkembangan makna tersebut disandarkan pada adanya keserupaan makna atau hubungan kemaknaan antara makna dasar dengan makna yang baru (makna syar'ī). Selanjutnya, perkembangan makna tersebut mengakibatkan terjadinya penyempitan makna, hal ini terjadi karena makna dasar bersifat lebih umum, sedangkan makna yang baru cakupannya lebih sempit karena hanya digunakan dalam satu bidang yaitu syariat Islam, yang pada gilirannya juga mengakibatkan terjadinya peninggian makna (رفي الدلالة) dan penurunan makna (انخفاض الدلالة) pada lafal-lafal tersebut.⁴⁴

Kelima: Tulisan hasil penelitiannya Fahrur Rosikh berjudul “Eufemisme dan Tabu dalam Bahasa Arab” dalam jurnal Ummul Qura yang diterbitkan oleh Institut Pesantren Sunan Drajat Lamongan. Eufemisme digunakan untuk suatu tujuan tertentu, yaitu untuk menutupi situasi atau kondisi yang kurang menguntungkan atau menyenangkan. Dalam masyarakat arab terdapat beberapa kalimat tabu (الكلمة المحظورة) yang di haluskan/ eufemisme (تحسين الألفاظ) menjadi kalimat yang tidak tabu (المحسنة الكلمة), diantaranya:

⁴⁴ Zahrani, “Perkembangan Makna Bahasa Arab :Analisis semantik terhadap istilah-istilah syariat dalam Alqur'an”, (Tesis, Universitas Islam Negeri Alaudin Makassar, 2012), 149-150.

الكلمة المحظورة	الكلمة المحسنة	رقم
حبلى	حامل	١
الحمام	بيت الخلاء	٢
المجانين مستشفى	مستشفى الأمراض العقلية	٣
عجوز	متقدم في السنّ	٤
الجماع، النكاح	المباشرة، الملامسة، الرفث	٥
الأعمى	جرمة العين	
المرحاض	دورة المياه، الحمام، بيت الأدب	

Tabel 1.1 Kalimat Disfemisme dan Eufemisme dalam Bahasa Arab

Eufemisme merupakan penggunaan bahasa yang sangat penting dalam masyarakat bahasa, termasuk dalam masyarakat Arab. Pembelajar bahasa Arab harus mengetahui kata-kata tabu (الكلمة المحظورة) yang tidak digunakan dalam masyarakat arab dan kata-kata yang tidak tabu (الكلمة المحسنة) untuk mengganti kata tabu tersebut. Sangat berbahaya akibatnya jika pebelajar bahasa arab tidak mengetahui kata-kata tabu dan kata-kata yang tidak tabu. karena hal tersebut bisa berdampak negatif (kurang baik) terhadap proses komunikasi dan interaksi. Misalnya ketika pembelajar ingin mengungkapkan kalimat “berhubungan badan”, karena ketidaktahuan akan kalimat tabu dan tidak tabu maka ia gunakan kalimat جماع. Kalimat ini benar dalam tatanan kaidah bahasa arab, akan tetapi kurang pantas dan tidak lazim digunakan serta terdengar kasar dan dapat berdampak tidak nyaman bagi mitra

tutur maupun yang mendengarnya. Seharusnya pembelajar menuturkan dengan kalimat yang lebih halus, sopan dan yang lazim digunakan dalam masyarakat arab sebagai pengganti kata الجماع, misalnya: “المباشرة، الملامسة، الرفث”. Oleh karena itu untuk kenyamanan dalam komunikasi maka pembelajar harus tahu mana kalimat tabu dan kalimat tidak tabu dalam masyarakat Arab.⁴⁵

Keenam; Tulisan hasil penelitiannya Elisa Nurul Laeli berjudul “Disfemisme dalam Perspektif Semantik, Sosiolinguistik dan Analisis Wacana” dalam jurnal *LiNGUA* yang diterbitkan oleh Fakultas Humaniora UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Tulisan tentang eufemisme dan disfemisme, bahwa kesantunan diterapkan pada setiap masyarakat walaupun aturan dan realisasinya berbeda. Setiap masyarakat mempunyai perilaku verbal dan aksi masing-masing, tetapi konsep kesantunan dalam pikiran semua manusia tetaplah sama. Dengan kata lain, pada hakikatnya semua manusia ingin berlaku dan diperlakukan dengan santun. Eufemisme menjadi salah satu cara untuk mengungkapkan kesantunan. Sebaliknya, disfemisme menjadi salah satu cara untuk mengungkapkan ketidaksantunan, karena menyakiti muka orang yang dituju dan pendengar sebagai pihak ketiga yang turut terlibat dalam proses komunikasi tersebut. Dalam ranah semantik, disfemisme termasuk

⁴⁵ Fahrur Rosikh, “Eufemisme Dan Tabu Dalam Bahasa Arab” *Ummul Qura: Jurnal Ilmiah Institut Pesantren Sunan Drajat Lamongan*, Vol IV, No. 2, Agustus 2014: 74-75, diakses 05 Maret 2018, <http://ejournal.kopertais4.or.id/pantura/index.php/qura/article/view/2034>.

dalam ruang lingkup konotasi dan perubahan makna. Dalam ranah sosiolinguistik, disfemisme termasuk dalam ruang lingkup bahasan eufemisme dan tabu.⁴⁶

Perbedaan penelitian ini dengan penelitian sebelumnya adalah terletak pada substansi penelitian. Penelitian ini fokus pada hadis-hadis dalam *kutub al-tis'ah* yang mengandung aspek eufemisme seks, sedangkan penelitian-penelitian sebelumnya menganalisis secara global eufemisme dan tabu dalam bahasa Arab seperti halnya tulisannya Fahrur Rosikh berjudul “Eufemisme dan Tabu dalam Bahasa Arab”. Apa yang ditulis oleh Fahrur Rosikh masih secara umum pada aspek eufemisme dan tabu dalam bahasa Arab, seperti kosakata terkait buang air besar (BAB), buang air kecil (BAK), dan kosakata terkait hubungan seks suami istri yang bukan bersumber dari hadis.

Penelitian-penelitian sebelumnya mayoritas objeknya adalah al-Qur'an, seperti penelitian yang dilakukan oleh M.Azzuhri berjudul ‘Penelitian makna nomina bahasa Arab dalam al-Qur'an: Analisis Sosiosemantik’, Ismatilah, dkk berjudul “Makna *Wali* dan *Auliya'* dalam *al-Qur'an* (Suatu Kajian dengan Pendekatan Semantik Toshihiko Izutsu)’ dan tesisnya Tesis Zahrani berjudul “Perkembangan Makna Bahasa Arab (Analisis semantik terhadap istilah-istilah syariat dalam al-Qur'an)” di UIN Alaudin Makassar.

⁴⁶ Elisa Nurul Laili, “Disfemisme dalam Perspektif Semantik, Sosiolinguistik dan Analisis Wacana”, *LINGUA*, Vol. 12, No. 2, Desember 2017, 117, diakses 01 Maret 2018, doi: [10.18860/ling.v12i2.4038](https://doi.org/10.18860/ling.v12i2.4038).

Dan berdasarkan penelusuran awal belum ditemukan penelitian, tulisan dalam bentuk jurnal, tesis dan disertasi yang terkait dengan eufemisme seks dalam hadis-hadis khususnya dalam *kutub al-tis'ah* dengan pendekatan linguistik aspek semantik dan eufemisme. Teori semantik dan teori eufemisme dipakai untuk menjawab 2 rumusan masalah atau pertanyaan penelitian yang masing-masing rumusan masalah ada teori yang menaunginya.

E. Kerangka Teori

Pendekatan dalam penelitian ini adalah pendekatan linguistik dengan menggunakan 2 teori yaitu Teori Eufemisme dan Teori Semantik.

1. Teori Eufemisme

Teori eufemisme yang digunakan dalam penelitian ini adalah teori eufemismenya Allan dan Burrige. Keduanya menyatakan bahwa konsep penggunaan dan pengkategorian eufemisme ini terdiri dari (1) anggota tubuh badan, (2) seks, (3) jenis kelamin laki-laki dan perempuan, (4) makian, (5) kebencian, (6) penyakit, (7) kematian, (8) ketakutan kepada hewan dan makhluk halus (9) merujuk kepada tuhan atau agama.⁴⁷

Istilah eufemisme menurut Allan dan Burrige datang dengan ortofemisme dan disfemisme yang berarti bicara manis,

⁴⁷ Keith Allan & Kate Burrige, *Euphemism and dysphemism language used as shield and weapon*, (New York: Oxford University Press, 1991), 34.

bicara terus terang dan berbicara secara ofensif. Eufemisme biasanya digunakan untuk memanipulasi sesuatu yang dianggap tabu, ketidaksopanan dan kata-kata kotor agar dapat diterima, disfemisme menggunakan bahasa kasar atau bahkan kata-kata tabu. Ortofemisme diciptakan oleh Allan dan Burridge untuk merujuk pada ekspresi langsung, berbicara lugas, tidak dengan eufemisme atau disfemisme.⁴⁸

Teori ini untuk menjawab rumusan masalah, “Bagaimana pola eufemisme seks dan seksualitas teks-teks hadis dalam *kutub al-tis’ah* ?. Maka yang digunakan adalah teori eufemisme yaitu semacam acuan berupa ungkapan-ungkapan yang tidak menyinggung perasaan orang atau ungkapan-ungkapan yang halus untuk menggantikan acuan-acuan yang mungkin dirasakan menghina, menyinggung perasaan atau mensugestikan sesuatu yang tidak menyenangkan.⁴⁹ Hal ini disebabkan karena faktor sosial yang dirasa tabu oleh kalangan masyarakat tertentu seperti terkait dengan hubungan seks, seperti apakah dengan kata *جماع، أتى الرجل امرأته، الرفث، بضع، الباءة* dan lain sebagainya.

⁴⁸ Sulistini Dwi Putranti, dkk, “Euphemism, Orthophemism, and Dysphemism in the Translation of Sexual Languages”, *Advances in Social Science, Education and Humanities Research (ASSEHR)*, Vol. 158, International Conference on Teacher Training and Education 2017 (ICTTE 2017), 710, diakses pada 17 Oktober 2020.

⁴⁹ Gorys Keraf, *Diksi dan Gaya Bahasa*, cet. Xx, (Jakarta, Gramedia Pustaka: 2010), 132

Bahasa Eufemisme ini digunakan karena faktor emotif dan psikologis dalam bahasa Arab yang sering disebut dengan ”*Al-Imsās*” (الامساس). Untuk melakukan penghalusan kata ini tentunya diperlukan kata baru dari kata yang lama yang dianggap kurang pas atau kurang baik maknanya.

2. Teori Semantik

Dalam bahasa Arab istilah semantik biasanya disebut dengan *al-dirāsah al-dilāliyah*. Untuk mengetahui secara mendalam apa yang dimaksudkan dengan istilah makna, perlu ditelusuri melalui disiplin ilmu yang disebut semantik. Di dalam semantik dapat diketahui, apakah yang dimaksud makna, bagaimanakah wujud makna, apakah jenis-jenis makna, apa saja yang berhubungan dengan makna, apakah komponen makna, apakah makna berubah, mengapa makna berubah, apakah setiap kata hanya mempunyai satu makna atau lebih, bagaimanakah agar kita mudah memahami makna sebuah kata, semuanya dapat ditelusuri melalui disiplin ilmu yang disebut semantik.⁵⁰ Teori yang dipakai adalah teori semantiknya Ahmad Mukhtar Umar.

Semantik adalah telaah makna, ia menelaah lambang-lambang atau tanda-tanda yang menyatakan makna, hubungan makna yang satu dengan yang lain dan pengaruhnya terhadap

⁵⁰ Mansoer Pateda, *Semantik Leksikal, Cct. 1*, (Jakarta: PT Rineka Cipta, 2001), 2.

manusia dan masyarakat. Oleh karena itu, semantik mencakup makna-makna kata, perkembangannya, dan perubahannya.⁵¹

Ilmu Semantik ini terkait dengan relasional makna yaitu relasi antara tanda yang berupa lambang bunyi ujaran dengan hal (peristiwa) atau barang yang dimaksudkan disebut *arti*. Arti leksikal adalah arti kata yang sesuai dengan apa yang kita jumpai di dalam leksikon (kamus). Secara operasional di dalam kalimat, arti-arti leksikal dapat bergeser, berubah, atau menyimpang.

Beberapa ahli bahasa berpendapat bahwa *arti* (*meaning*-bahasa Inggris) dibedakan dari makna (*sense*- bahasa Inggris). Arti adalah apa yang disebut arti leksikal (dapat dicari dalam kamus), dan makna adalah hubungan di antara satuan bahasa. Makna didapatkan dengan meneliti hubungannya di dalam struktur bahasa (arti struktural).⁵² Tata hubungan makna ini diantaranya adalah sinonimi, polisemi, *qawalib*, dan derivasi.

Medan makna adalah bagian dari sistem semantik yang menggambarkan bagian (bidang) kehidupan yang realitas dalam alam semesta tertentu dan yang direalisasikan oleh seperangkat unsur leksikal yang maknanya berhubungan. Dengan demikian, analisis medan semantik menurut Aan Radiana, seperti yang dikutip oleh Dadan Rusmana, dapat diartikan sebagai ”penguraian

⁵¹ Moh. Matsna HS, *Kajiaan Semantik Arab: Klasik dan Kontemporer*, (Jakarta:Prenadamedia Group, 2016), 2-3.

⁵² Fatimah Djajasudarma, *Semantik 1 : Pengantar ke Arah Ilmu Makna*, (Bandung: Eresco, 1993), 34.

seperangkat kosa-kata yang membentuk pola jaringan tertentu (sebagai gambaran bidang kehidupan atau bagian realitas tertentu) sehingga dapat ditentukan mana yang menempati posisi sentral (kosa-kata kunci, *key-word*), mana yang menempati posisi periferal (pinggiran), dan mana yang posisi medium (di antara keduanya). Sedangkan analisis semantik untuk kosa-kata tertentu (khusus) diartikan sebagai penguraian seperangkat kosa-kata (yang membentuk pola jaringan tertentu) di mana kosa-kata (yang dianalisis) itu diletakan pada posisi sentral.⁵³

Analisis semantik dalam penelitian ini dilakukan pada 4 unsur medan makna, yaitu sinonim, polisemi, *qawalib* dan derivasi. Cara kerja analisisnya adalah menelusuri teks-teks hadis dalam *kutub al-tis'ah* tentang seks dan seksualitas dalam *al-mu'jam al-mufahras li alfāz al-hadīṣ al-nabawī* kemudian dianalisis setiap kosakata yang mengandung unsur seks dan seksualitasnya berdasarkan medan makna sinonim, polisemi, *qawālīb* dan derivasi, lalu kosakata tersebut dikomparasikan dengan beberapa kamus seperti *lisānul 'Arab*, *al-Mu'jam al-wasīṭ*, *al-sihāh*, *al-Munjid*, *al-Furūq al-Lugawiyah* dan lain-lain.

Sering terjadi setiap kosakata yang dianalisis mengalami perubahan makna walau berasal dari derivasi dan kosakata yang sama, hal ini diakibatkan oleh beberapa faktor yaitu: (1) faktor kebahasaan (linguistic causes); (2) faktor kesejarahan (historical

⁵³ Dadan Rusmana, *Metode Analisis Semantik*, dalam makalahnya, (t.t): 15

causes); (3) factor sosial; (4) faktor psikologis (*psychological causes*) yang berupa: faktor emotif, kata-kata tabu; tabu karena takut, tabu karena kehalusan, dan tabu karena kesopanan.⁵⁴

3. Teori Diakronik dan Sinkronik

Teori diakronik adalah pandangan terhadap bahasa, yang pada prinsipnya menitikberatkan pada unsur waktu. Dengan demikian, secara diakronik kosakata adalah sekumpulan kata yang masing-masing tumbuh dan berubah secara bebas dengan caranya sendiri yang khas.⁵⁵ Dengan kata lain, bila dibandingkan dua ‘permukaan’ atau lebih dari satu bahasa yang sama, katakanlah bahasa Arab, maka akan memunculkan tahap-tahap sejarah yang berbeda, yang satu sama lain dipisahkan oleh interval waktu.

Meminjam istilah Izutsu tentang 3 permukaan semantic yang objeknya adalah al-Qur’an, maka dirubah dengan objek materialnya hadis yaitu: (1) Sebelum adanya hadis atau era jahiliyah, (2) masa kenabian, (3) setelah masa kenabian, terutama era Umayyah dan Abbasiyah. Dengan demikian, pada tahap pertama, yakni pra – Islam dengan menggunakan pola penelusuran kata (1) Kosakata Badui murni yang mewakili Weltanschauung Arab yang sangat kuno dan berkarakter sangat nomaden, (2)

⁵⁴ Fatimah Djajasudarma, *Semantik 1 : Pengantar ke Arah Ilmu Makna*, 76.

⁵⁵ Toshihiko Izutsu, *Relasi Tuhan dan Manusia: Pendekatan Semantik terhadap al-Qur’an*, diterj. Agus Fahri Husein, dkk, (Yogyakarta: Tiara Wacana Yogya, 1997), 32.

kosakata kelompok pedagang, yang pada hakikatnya terkait dan berlandaskan pada kosakata Badui yang sangat dipengaruhi oleh kata-kata dan gagasan yang menjadi ciri khas para pedagang di kota tersebut, dan (3) kosakata Yahudi-Kristen, suatu istilah-istilah religious yang digunkana di kalangan orang-orang Yahudi dan Kristen yang hidup di tanah Arab.⁵⁶

Kajian sinkronik bahasa dalam pemahaman ini hanya mencoba untuk melihat sistem dan struktur dari bahasa pada satu waktu tertentu, misalnya meneliti mengapa frasa “wanita” memiliki konotasi yang berbeda dengan “perempuan”. Kajian diakronik bahasa sementara itu melihat bahasa dan makna sebagai suatu entitas yang terus berubah dan memiliki sejarah, misalnya meneliti mengenai perkembangan makna frasa “wanita” dari awal penggunaan kata tersebut hingga sekarang.⁵⁷ Ia lebih meyakini studi bahasa sebagai studi sinkronik yang meneliti mengenai struktur yang ada dalam bahasa, dan tidak melihat bahasa sebagai proses evolusioner yang terus berubah-ubah sepanjang sejarah

⁵⁶ Toshihiko Izutsu, *Relasi Tuhan dan Manusia: Pendekatan Semantik terhadap al-Qur'an*, 35.

⁵⁷ Fajrianoor Fanani, “Semiotika Strukturalisme Saussure”, *THE MESSENGER*, Vol. V, No. 1, Edisi Januari (2013), 13, <http://dx.doi.org/10.26623/themessenger.v5i1.149>, diakses pada 23 Oktober 2020.

F. Metodologi Penelitian

Metode yang baik adalah metode yang sesuai dengan sifat objeknya. Untuk mengetahui sifat objeknya, maka teorilah yang menuntunnya. Kerja sama yang baik antara metode dan teori merupakan hal yang sangat penting dalam penelitian bahasa.⁵⁸

Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode penanganan bahasa menurut beberapa tahapan strateginya yang terdiri atas tiga macam metode, yaitu (1) pengumpulan data, (2) analisis data, dan (3) penyajian hasil analisis data.⁵⁹ Metode penelitian yang digunakan adalah metode penelitian deskriptif. Metode deskriptif menyarankan bahwa penelitian yang dilakukan semata-mata hanya berdasarkan pada fakta yang ada atau fenomena yang memang secara empiris hidup pada penutur-penuturnya sehingga yang dihasilkan atau dicatat berupa perian bahasa yang biasa dikatakan sifatnya seperti potret: paparan seperti apa adanya.

1. Objek Penelitian

Untuk memudahkan penelusuran terhadap data penelitian perlu dipetakan objek formal dan objek material penelitian. Objek formal penelitian ini adalah seks dan seksualitas, sedangkan objek material penelitian adalah teks-teks hadis pada *kutub al-tis'ah*

⁵⁸ Sudaryanto, *Metode Linguistik: Bagian Pertama Ke Arah Memahami Metode Linguistik*. (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 1986), 4

⁵⁹ Sudaryanto, *Metode dan Teknik Analisis Bahasa*, (Yogyakarta: Duta Wacana Press, 1993), 57

(Sahih Bukhari, Sahih Muslim, Sunan Abu Dawud, Sunan Tirmizi, Sunan Nasai, Sunan Ibnu Majah, Muwatta Imam Malik, Sunan Ahmad dan Musnad al-Darimi).

Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode penanganan bahasa menurut beberapa tahapan strateginya yang terdiri atas tiga macam metode, yaitu (1) Metode Pengumpulan Data, (2) Metode analisis data, dan (3) penyajian hasil analisis data.⁶⁰

2. Sumber Data

a. Data Primer

Maksud data primer adalah data utama yang merupakan data langsung dan atau dari tokoh yang diteliti. Adapun, sumber data primer yang digunakan dalam penyusunan penelitian ini adalah teks-teks hadis dalam Sahih Bukhari, Sahih Muslim, Sunan Abu Dawud, Sunan Tirmidzi, Sunan Nasai, Sunan Ibnu Majah, Muwatha Imam Malik, Sunan Ahmad dan Musnad Al-Darimi tentang seks dan seksualitas dengan beberapa *syarah*-nya yang dikemas dalam bahasa eufemisme dengan analisis semantik.

b. Data Sekunder

Data sekunder yakni mencakup referensi-referensi lain yang berkaitan dengan pokok permasalahan yang dibahas, mu'jam-mu'jam, seperti *al-mu'jam al-mufahras li alfāz al-hadīs al-nabawī*, *mu'jam al-ain*, Kamus Munjid, *mu'jam al-mutarādafāt*, *mu'jam*

⁶⁰ Sudaryanto, *Metode dan Teknik Analisis Bahasa*, 57

mutaḍadāt, kamus al-Munawwir, dan lain-lain, kitab-kitab, seperti kitab *Ilmu al-dilālah* karya Ahmad Mukhtar Umar, buku-buku, seperti *Membedah Hadis Nabi saw: Kaedah dan Sarana Studi Hadis serta pemahamannya* karya Miftahul Asrar dan Imam Musbikin, buku *Kesantunan Berbahasa* karya Abdul Chaer, buku *Semantik Leksikal* karya Mansoer Pateda, buku *Studi Makna* karya F.X. Rahyono, beberapa jurnal ilmiah nasional dan internasional, tesis, disertasi, makalah ataupun karya akademik lainnya yang berisi kajian seks, seksualitas, eufemisme dan semantik dalam hadis.

3. Metode Pengumpulan Data

Untuk memperoleh data dalam penelitian ini, digunakan metode pengumpulan data dengan teknik dokumentasi. Dokumen berbentuk tulisan dalam bentuk disertasi, tesis, tulisan dalam jurnal ilmiah atau karya-karya monumental seseorang. Dalam hal ini, menggunakan dokumentasi yang berupa literatur-literatur hadis terkait seks dan seksualitas yang ada dalam Sahih Bukhari, Sahih Muslim, Sunan Abu Dawud, Sunan Tirmidzi, Sunan Nasai, Sunan Ibnu Majah, Muwatha Imam Malik, Sunan Ahmad dan Musnad Al-Darimi yang dirangkum dalam *al-mu'jam al-mufahras li alfāz al-hadīs al-nabawī* karya Arentjan Wensinck beserta *syarah* hadisnya masing-masing.

Setiap hadis-hadis yang terkait seks dan seksualitas dipilih secara acak atau purposive sampling dari *kutub al-tis'ah* kemudian

dikumpulkan dalam sebuah tabel dan diurutkan berdasarkan tema fisiologi seks, interaksi seks, teknik cara berhubungan seks, dan penyimpangan seks. Setelah teks-teks hadis yang terkait seks dan seksualitas ini sudah terkumpul, maka langkah berikutnya adalah mengumpulkan data terkait teori yang dipakai yaitu eufemisme dan semantik.

4. Metode Analisis Data

Model analisis data yang digunakan adalah metode padan yaitu metode analisis data yang menggunakan alat penentu di luar unsur bahasa. Dalam metode ini, digunakan dua teknik, yaitu teknik referensial dan teknik translasional.⁶¹ Teknik referensial digunakan untuk menerangkan bahwa teks-teks seks dan seksualitas pada *kutub al-tis'ah* itu berdasarkan aspek eufemisme dan kesantunan bahasa. Sedangkan teknik translational digunakan untuk melihat wujud sinonim, polisemi, *qawalib*, dan derivasi/*isytiqāq* teks-teks hadis dalam *kutub al-tis'ah* terkait seks dan seksualitas.

Sedangkan untuk menganalisis alat penentu di dalam bahasa yang diteliti yaitu unsur semantiknya maka menggunakan metode distribusional atau metode agih. Dasar penentu di dalam kerja metode distribusional adalah teknik pemilihan data berdasarkan

⁶¹ Muhammad, *Mctode Penelitian Bahasa*, (Yogyakarta: Ar-Ruzz Media, 2011), 196

kategori (kriteria) tertentu dari segi semantik atau kajian makna.⁶² Untuk menjalankan metode ini maka menggunakan teknik dasar dan lanjutan. Teknik dasar metode agih disebut teknik bagi unsur langsung. Bila menggunakan teknik dasar ini, data berupa satuan bahasa dibagi-bagi (segmentasikan) menjadi beberapa unsur atau segmen yang dianggap sebagai pembentuk satuan lingual yang dimaksud.⁶³

Kalau dalam penelitian semantik dipilah teks hadis itu menjadi makna utama (*al-Ma'nā al-asāsī*), makna skunder (*al-Ma'nā al-Idāfī*), makna uslub (*al-Ma'nā al-Uslūbī*), makna individual (*al-Ma'nā an-Nafsī*), dan makna konotatif (*al-Makna al-Ihā'ī*). Setelah dipilah kemudian dianalisis berdasarkan perbedaan konteks yang mencakup satuan bahasa yaitu konteks kebahasaan (*linguistik causes*), konteks kesejarahan (*historical causes*), dan konteks sosial (*social causes*).

Teknik dasar metode agih ini melibatkan tiga kegiatan, yaitu (1) membagi satuan bahasa yang menjadi data penelitian; (2) mengidentifikasi satuan unsur langsung pembentuk satuan bahasa dengan menggunakan intuisi bahasa berdasarkan aspek eufemisme dan semantik.⁶⁴

Metode Penyajian data hasil analisis data akan disajikan dengan dengan menggunakan metode formal yaitu metode

⁶² Muhammad, *Metode Penelitian Bahasa*, 196

⁶³ Muhammad, *Metode Penelitian Bahasa*, 244-245

⁶⁴ Muhammad, *Metode Penelitian Bahasa*, 245

penyajian hasil analisis data menggunakan perumusan dengan tanda dan lambang-lambang.⁶⁵

Maka langkah kerja operasional penelitian ini adalah sebagai berikut:

Pertama; Membaca seluruh hadis tentang seks dan seksualitas dengan cara perposif atau random di *kutub al-tis'ah* beserta *asbāb al- wurūd*-nya (kalau ada).

Kedua; menentukan unit (unitisasi), dalam hal ini memisahkan data-data hadis tentang seks dan seksualitas yang memuat aspek eufemisme lalu diklasifikasikan berdasarkan aspek kinayah, metafora, dan personifikasi.

Ketiga, mengklasifikasikan teks-teks hadis tentang seks dan seksualitas dengan teori semantik yang diklasifikasikan berdasarkan makna utama (*al-Ma'nā al-asāsī*), makna skunder (*al-Ma'nā al-Idāfī*), makna uslub (*al-Ma'nā al-Uslūbī*), makna individual (*al-Ma'nā an-Nafsī*), makna konotatif (*al-Makna al-Ihā'ī*). Termasuk apakah makna sempit, makna luas, makna leksikal/*ma'na qamusī* dan makna idiomatik.

Keempat, menetapkan data yang akan dianalisis (sampling). Data yang akan dianalisis memuat 2 komponen yaitu pola kesantunan/eufemisme dan semantik dalam hadis.

⁶⁵ Mahsun, *Metode Penelitian Bahasa :Tahapan Strategi, Metode dan Tekniknya. Edisi Revisi*, (Jakarta: PT Raja Grafindo Persada: 2007), 116

Kelima; membuat catatan (*recording*) terhadap data yang telah ditetapkan untuk dianalisis.

Keenam; membuat inferensi (menemukan apa yang dimaksud oleh data). Dalam pembuatan inferensi ini, terutama mengenai inferensi mengenai kata, frase dan kalimat dalam hadis eufemisme seks dalam *kutub al-tis'ah* dan bagaimana hubungan antar makna (علاقة دلالية) dengan menggunakan medan makna yaitu sinonim, polisemi, *qawālib* dan derivasi kata dengan mengkomparasikannya dengan beberapa mu'jam diantaranya mu'jam al-sihah, al-wasit, maqayis lugah, mu'jam al-mufahras li alfaz al-hadis

Ketujuh; hasil inferensi dikategorikan berdasarkan unsur eufemisme atau penghalusan kata dengan menggunakan variasi bahasa yang disebut dengan konfergensi linguistik yaitu perubahan pola bicara agar sesuai dengan orang yang menjadi lawan bicara.

Kedelapan; melakukan analisis berdasarkan aspek eufemisme dan semantik pada setiap kata, frase dan kalimat teks hadis tersebut yang mengalami perubahan dan pergeseran makna (التغيير الدلالي) karena konteks bahasa, sejarah, dan sosial budaya.

Kesembilan; melakukan validasi untuk memperoleh hasil analisis atau temuan shahih dengan teknik pentashih data yakni membaca dan mengkaji secara cermat dan komprehensif dengan memanfaatkan sumber di luar data yang dianalisis (*triangulation*)

yaitu triangulasi teori, peneliti dan metodologi. Triangulasi peneliti dilakukan oleh peneliti dengan cara meminta bantuan para ahli hadis dan ahli linguistik. Triangulasi metodologi dilakukan dengan cara pemanfaatan berbagai sumber dokumen yaitu buku-buku tentang hadis seperti syarah *Ṣaḥīḥ Bukhārī seperti Fath al-Bārī*, *Syarah ṣaḥīḥ Muslim*, *Syarah Sunan Abu Dawud*, *Syarah Sunan Turmuẓi*, *Syarah Sunan Nasāī*, *Syarah sunan Ibnu Mājah*, *syarah al-Muwattaʿa*, *syarah Musnad ibnu Ḥanbal* dan *Syarah Imam Al-Dārīmī*.

Alur kerja operasional penelitian semantik hadis ini mempunyai tahapan-tahapan atau cara kerja dengan mengikuti alur cara kerja semantic yang dilakukan oleh Izutsu, yaitu:

Pertama; Memahami Istilah kunci, yang dimaksud Istilah kunci di sini adalah istilah yang membawahi kosakata di bawahnya sebagai medan semantik, seperti kata *Jimāʿ*, kemudian *Jimāʿ* mempunyai hubungan erat dengan *farjun*, *zakarun*, *anūṣah*, *khitān*, *mubāsyarah*, *mulāmasah*, *nīk*, dan lain-lain.

Kedua; Fokus pada makna dasar (*basic meaning*) dan makna relasional (*relational meaning*) kata. Makna dasar adalah makna yang nyata, jelas dan tetap melekat dalam kondisi apapun kata itu diletakkan dan digunakan, baik di dalam Hadis maupun di luar Hadis. Dalam studi linguistik, makna dasar disebut juga makna leksikal dengan cara melihat kamus seperti Munjid, al-Ṣiḥāh, Maurid, Kamus al-Wasit, Kamus Munawwir, Lisanul Arab, dan

lain sebagainya. Sedangkan yang dimaksud makna relasional adalah makna yang muncul sebagai akibat dari proses gramatika, atau disebut juga makna gramatikal, namun makna relasional ini lebih umum daripada makna gramatikal itu sendiri. Untuk menentukan *basic meaning* dan *relational meaning*, perlu analisa sintagmatik dan analisa paradigmatis.

Analisa sintagmatik adalah analisa dimana seseorang berusaha menentukan makna suatu kata dengan cara memperhatikan kata-kata yang ada di depan dan di belakang kata yang sedang dibahas, dalam satu bagian tertentu. Sedangkan dalam analisa paradigmatis, seseorang mencoba mengkomparasikan kata/konsep tertentu dengan kata/konsep lain yang mirip (*tarāduf*, sinonimitas) atau bertentangan (*taḍād*, antonimitas).⁶⁶

Jalinan sintagmatik atau disebut juga oleh Saussure dengan hubungan *in praesentia* (kehadiran) merupakan relasi linear antara suatu unit kebahasaan beserta unit lainnya dalam sebuah ungkapan, yang kesemuanya itu (unit-unit kebahasaan) hadir secara bersamaan. Sedangkan terminologi paradigmatis/in absentia (ketidakhadiran) menitikberatkan pada hubungan unsur bahasa yang muncul dalam suatu ujaran beserta unsur lainnya di luar struktur kalimat tersebut (tidak muncul ataupun tidak

⁶⁶ Alvi Alvavi Maknuna, *Konsep Pakaian menurut Al-Qur'an (Analisis Semantik Kata Libas, Siyab dan Sarabil dalam Al-Qur'an Perspektif Toshihiko Izutsu)*, Tesis, (Tulungagung: Pascasarjana IAIN Tulungagung, 2015), 81-83.

digunakan). Sebuah term ataupun ungkapan dalam tradisi kebahasaan tertentu dikatakan berfungsi sebagai media komunikasi apabila mampu menghasilkan makna. Dalam konteks ini menurut Saussure makna dihasilkan melalui proses seleksi dan kombinasi tanda di sepanjang poros sintagmatik dan paradigmatis. Poros sintagmatik dibangun oleh kombinasi linear antar tanda yang membentuk kalimat. Poros paradigmatis mengacu kepada arena tanda (perbendaharaan kata seperti sinonim, antonim, polisemi, derivasi dan qawalib) yang darinya semua tanda yang ada diseleksi.

Makna diakumulasikan di sepanjang poros sintagmatik, sementara seleksi dari poros paradigmatis mengubah makna pada poin tertentu dalam kalimat.⁶⁷ Abdul Chaer mencontohkan makna gramatika seperti makna dalam proses pengimbuhan (afiksasi), seperti kata ‘kuda’ yang mempunyai makna leksikal sejenis hewan berkaki empat yang biasa dijadikan tunggangan. Sedangkan jika diberi tambahan *ber* yang menjadi ‘berkuda’, maka bermakna menunggang kuda. Dalam hal ini menurut Abdul Chaer termasuk makna gramatikal, namun menurut Izutsu dalam kaitannya dengan semantik itu masih termasuk makna dasar.

⁶⁷ Rianto Hasan, “Keruntuhan Peradaban Suatu Masyarakat Dalam Perspektif Al-Qur’an (Implementasi Analisis Sintagmatik-Paradigmatik Ferdinand De Saussure Interpretasi QS. Al-A‘rāf[7]: 34)”, *Jurnal Studi Al-Qur’an: Membangun Tradisi Berfikir Qur’ani*, Vol. 15, No. 1, (2019), 62-63, diakses pada 8 Mei 2020, DOI:doi.org/ 10.21009/JSQ.015.1.03, diakses pada 22 Juni 2019.

Penelitian semantik berusaha mengaitkan satu konsep dengan konsep lain. Tujuannya adalah untuk mengetahui hubungan makna antara satu konsep dan konsep lain dan mengetahui posisi konsep yang dibahas dalam sistem konsep yang lebih luas serta untuk mendapatkan pemahaman secara komprehensif.

Ketiga, Perhatian terhadap aspek-aspek sinkronik dan diakronik. Aspek sinkronik adalah aspek yang tidak berubah dari sebuah konsep atau kata, sedangkan aspek diakronik adalah aspek yang selalu berubah/berkembang dari satu masa ke masa yang lain. Perkembangan konsep dalam kajian hadis dimulai dari masa pra-Hadis (jahiliyah), berlanjut ke masa Hadis dan Pasca-Hadis. Untuk mengetahui makna sinkronik dan diakronik dalam kosakata yang digunakan dalam hadis, terutama di masa pra-Hadis dapat menggunakan syair-syair atau ungkapan yang biasa digunakan orang Arab yang tersebar dalam kitab-kitab syair maupun melalui kamus-kamus.

Sedangkan untuk masa timbulnya hadis dan pasca Hadis kita dapat menggunakan kitab-kitab *asbāb wurūd*, syarah hadis dan literatur Islam lain seperti fiqh, sejarah Islam dan lain sebagainya. Tidak bisa dipungkiri bahwa bahasa adalah satu sistem *dependent* (tergantung) atau berhubungan dengan kultur dan budaya penuturnya. Maka dengan meneliti semantik bahasa serta hal-hal

yang melingkupinya, diharapkan dapat menemukan pandangan suatu teks dalam hadis tentang ‘sesuatu’ (*Being*).⁶⁸

Keempat, Pembacaan intra linguistik terhadap hadis-hadis Nabi dalam *kutub al-tis'ah* yang memuat istilah kunci tentang komunikasi bahasa seks dan seksualitas dengan ragam eufemisme, yang dikaji dengan menggunakan sudut pandang ilmu balaghah. Hal ini dimaksudkan sebagai bahan kajian untuk mendapatkan pemahaman berdasarkan wujud formalnya.

Kelima, Pembacaan hadis-hadis nabi dari aspek konteks non linguistik yang dilanjutkan pada delapan dimensi, berupa *Pertama*; S = *Setting* dan *scene*. *Setting* berkenaan dengan waktu tempat tutur berlangsung, sedangkan *scene* mengacu pada situasi tempat dan waktu atau situasi psikologis pembicaraan. Waktu, tempat dan situasi tuturan berbeda dapat menyebabkan penggunaan variasi bahasa yang berbeda. *Kedua*; P= Participants yaitu pihak-pihak yang terlibat dalam petuturan, bisa pembicara dan pendengar, penyapa dan pesapa, pengirim dan penerima (pesan). *Ketiga*; E=*Ends* yaitu merujuk pada maksud dan tujuan petuturan. *Keempat*; A=*Act sequence* yaitu mengacu pada bentuk ujaran dan isi ujaran. Bentuk ujaran ini berkenaan dengan kata-kata yang digunakan, bagaimana penggunaannya dan hubungan antara apa yang dikatakan dengan topik pembicaraan. *Kelima*; K=Key,

⁶⁸ Alvi Alvavi Maknuna, *Konsep Pakaian menurut al-Qur'an (Analisis Semantik Kata Libas, Siyab dan Sarabil dalam al-Qur'an Perspektif Toshihiko Izutsu)*, Tesis, (Tulungagung: Pascasarjana IAIN Tulungagung, 2015), 82-83.

mengacu pada nada, cara dan semangat dimana suatu pesan disampaikan; dengan senang hati, dengan serius, dengan singkat. Hal ini ditunjukkan dengan gerak tubuh dan isyarat. *Keenam*; I=Instrumentalities yaitu pada jalur bahasa yang digunakan, seperti jalur lisan dalam bentuk bahasa, dialek, fragam atau register. *Ketujuh*; *Norm of Interaction and interpretation* yaitu mengacu kepada norma atau aturan dalam berinteraksi atau mengacu pada norma penafsiran terhadap ujaran dari lawan bicara. *Kedelapan*; G=Genre yaitu mengacu pada jenis bentuk penyampaian seperti apa. Kajian terhadap delapan dimensi konteks tersebut dalam kajian *'ulūm Hadis* disebut asbabul wurud, baik konteks makro (*asbāb al-wurūd 'āmmah*) maupun konteks mikro (*asbāb al-wurūd khāṣah*). Wilayah kajian ini dimaksudkan untuk menemukan pesan moral objektif yang berada dibalik teks mengingat tidak semua teks bisa dipahami berdasarkan wujud formalnya. Di samping itu tidak semua hadis mempunyai asbab al-wurūd.

Keenam: Melakukan analisis terhadap objek kajian Hadis yang disepakati tokoh linguistik dalam studi semantik meliputi tiga hal, yaitu (1) Medan Makna; (2); relasi setiap makna (*intra-lingual*); (3); perubahan makna karena konteks eksternal (ekstra-lingual) yaitu historis, situasi dan kondisi. Di samping itu, menganalisis pada aspek eufemisme dan kesantunan bahasanya serta strata bahasa dalam sistem bahasa komunikasi seks yang digunakan.

Ketujuh; penyajian hasil analisis data dengan menuliskannya dalam bentuk hasil penelitian.

G. Sistematika Pembahasan

Sistematika pembahasan disusun supaya pembahasan dalam penelitian ini dapat terarah dengan baik dan benar serta mudah dipahami. Sistematika pembahasan ini terdiri dari 7 bab, masing-masing dari bab mempunyai pembahasan yang berbeda akan tetapi saling berkaitan. Pembahasan tersebut terdiri dari:

Bab pertama adalah pendahuluan sebagai gambaran awal tentang pembahasan awal dalam penelitian ini. Bab ini terdiri dari latar belakang masalah yang merupakan problem akademik dari peneliti, rumusan masalah atau fokus penelitian yang berupa pertanyaan-pertanyaan untuk menjawab pokok permasalahan, kemudian dalam bab ini disebutkan tujuan dan kegunaan penelitian. Hal ini dimaksudkan untuk menggambarkan sekaligus menegaskan kontribusi pengetahuan dalam kegiatan penelitian. Dalam bab ini juga disebutkan telaah pustaka dan kerangka teori sebagai pijakan pikiran dan juga proses analisis masalah, serta metode penelitian dan diakhiri dengan sistematika pembahasan untuk memberikan gambaran kepada para pembaca terkait dengan substansi penelitian yang dilakukan.

Bab kedua, Eufemisme dalam Kajian Semantik yang mencakup, (1) Pengertian Semantik (2) Macam-macam makna

yaitu makna utama, makna sekunder, makna individual, makna konotatif, makna eufemisme (3) Teori Kesantunan Berbahasa yang terdiri dari 6 Maksim yaitu Maksim kearifan, penerimaan, kedermawanan, kerendahan hati, kesederhanaan dan Maksim Kearifan, (4) Teori Kontekstual yang terdiri dari Konteks Kebahasaan yang terdiri dari pola *isytiqāq*/derivasi, pola *taqfīb*, (5) Medan Makna yang terdiri dari Sinonimi, Antonimi, Homonimi dan Polisemi. Teori eufemisme dan teori semantik ini digunakan untuk menjawab permasalahan tentang eufemisme seks dalam hadis dan aspek semantik pada kata, frase dan kalimat pada hadis-hadis tentang eufemisme seks.

Bab ketiga akan mengungkapkan Bahasa seks dalam beberapa literatur hadis yang meliputi (1) Seks dan Seksualitas; (2) Seks dalam Budaya Arab Jahiliyah; (3) Konsep Seks dan Seksualitas dalam hadis; dan (4) Analisis Eufemisme Bahasa Seks dalam Hadis.

Bab keempat akan mengungkapkan dan menganalisis model eufemisme seks dalam hadis yang terdapat dalam *kutub al-tis'ah* dengan analisis medan semantik yaitu sinonim, derivasi, *qawālib* dan polisemi dengan beberapa faktor perubahan makna yang terjadi yaitu faktor linguistik berdasarkan ma'na mu'jami dan faktor nonlinguistik yaitu faktor yang berasal dari luar bahasa (faktor sejarah dan faktor sosial (*social causes*)).

Bab kelima, kesimpulan sebagai jawaban dari fokus penelitian, sumbangan akademis dari penelitian yang dilakukan, saran-saran dan kata penutup.

BAB II

EUFEMISME DALAM KAJIAN SEMANTIK

A. Pengertian Semantik

Dalam kajian linguistik, ilmu yang mengkaji tentang makna seringkali disebut dengan semantik.⁶⁹ Dalam bahasa Arab istilah semantik biasanya disebut dengan *al-dirāsah al-dilāliyah* atau yang lain menamainya dengan علم الدلالة / *ilm dalālah*, *dulālah* atau *dilālah*.⁷⁰ Untuk mengetahui secara mendalam apa yang dimaksudkan dengan istilah makna,⁷¹ perlu ditelusuri melalui disiplin ilmu yang disebut semantik.⁷²

⁶⁹ Semantik adalah studi tentang makna yang digunakan untuk memahami ekspresi manusia melalui bahasa. Kata semantik itu sendiri menunjukkan berbagai ide dari populer yang sangat teknis. Hal ini sering digunakan dalam bahasa sehari-hari untuk menandakan suatu masalah pemahaman yang datang kepemilihan kata atau konotasi. Masalah pemahaman ini telah menjadi subjek dari banyak pertanyaan formal, selama jangka waktu yang panjang, terutama dalam bidang semantik formal. Semantik mengandung pengertian studi tentang makna dengan anggapan bahwa makna menjadi bagian dari bahasa, maka semantik merupakan bagian dari linguistik. Semantik merupakan ilmu tentang makna, dalam bahasa Inggris disebut meaning. **Lihat:** Sarnia, "Polisemi dalam Bahasa Muna", *Jurnal Humanika No. 15, Vol. 3*, Desember (2015): 3.

⁷⁰ 'Ilm al-Dilālah/Semantik adalah ilmu yang mengkaji makna Ahmad. Semantik merupakan cabang dari ilmu linguistik yang menjadi sebuah teori yaitu teori makna. Dengan bahasa lain, ilmu yang mengkaji suatu simbol bahasa sehingga mampu mengetahui makna suatu kata. **Lihat:** Mukhtār Umar, *'Ilm al-Dilālah*, (Kairo: 'Allām al-Kutub, 1998), 11.

⁷¹ Makna adalah unsur utama di dalam komunikasi lisan antara pembicara dan pendengar maupun komunikasi tertulis antara penulis dan pembaca. Penggunaan bahasa secara produktif (berbicara dan menulis) maupun reseptif (menyimak dan membaca) tetap mengandalkan makna di dalam komunikasi lewat bahasa. Di dalam bahasa terdapat 3 jenis utama, yaitu makna

Di dalam semantik dapat diketahui, apa yang dimaksud makna, bagaimanakah wujud makna, apakah jenis-jenis makna, apa saja yang berhubungan dengan makna, apakah komponen makna, apakah makna berubah, mengapa makna berubah, apakah setiap kata hanya mempunyai satu makna atau lebih, bagaimanakah agar kita mudah memahami makna sebuah kata, semuanya dapat ditelusuri melalui disiplin yang disebut semantik. Tentu saja masih banyak pertanyaan yang dapat diajukan yang semuanya mengacu kepada ruang lingkup semantik.⁷³

Kata semantik dalam bahasa Indonesia (Inggris: *semantics*) berasal dari bahasa Yunani “Sema” (kata benda) yang berarti “tanda” atau “lambang”. Kata kerjanya adalah “Semaino” yang berarti “menandai” atau “melambangkan”.⁷⁴ Sementara kata

ide (ideational meaning), makna antar partisipan (interpersonal meaning), dan makna teks (textual meaning). **Lihat:** Ferri Adenan, “Makna dalam Bahasa”, *Humaniora*, *Vol 12, No 3*, (2000): 261 dan 269.

⁷² Kata Semantik berasal dari bahasa Yunani ‘sema’ kata benda yang berarti ‘menandai’ atau ‘melambangkan’, yang dimaksud dengan tanda linguistik (Prancis: *signe linguistique*) sebagaimana dikemukakan oleh Ferdinand de Saussure (1966), yaitu terdiri dari (1) komponen yang mengartikan yang berwujud bentuk-bentuk bunyi bahasa dan (2) komponen yang diartikan atau makna dari komponen yang pertama itu. Kedua komponen ini adalah merupakan tanda atau lambang; adapun yang ditandai atau dilambangnya adalah sesuatu yang berada di luar bahasa yang lazim disebut referen atau hal yang ditunjuk. Dengan kata lain, bidang studi dalam linguistik yang mempelajari makna atau arti dalam bahasa. **Lihat:** Abdul Chaer, *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2009), 2.

⁷³ Mansoer Pateda, *Semantik Leksikal*, Cct. 1 (Jakarta: PT Rineka Cipta, 2001), 2.

⁷⁴ Abdul Chaer, *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2009), 2.

“*Dilālah*” sendiri dari kata “*Dalāla*” yang mengandung arti “sesuatu yang dapat menunjukkannya sesuatu yang menunjuk jalan, atau menunjukkannya ke jalan yang lurus”. Diantaranya juga timbul kata “*Addālu ‘alā khairin ka fā’ilihi*”, artinya ‘adalah orang yang menunjukkan kepada kebaikan seperti orang yang melakukannya’. Menunjukkan kepada jalan yang lurus, artinya menunjukkannya dan meluruskannya. Di sini akan dilihat perubahan makna dari yang sifatnya indrawi atau konkrit pada hal yang bersifat logis.⁷⁵

Secara terminologis, ‘*Ilm dilālah* dalam bahasa Arab adalah susunan tambahan yang berupa penunjukan kata benda yang tidak menunjukan pada waktu tertentu. *Ilm dilālah* ini menyamai dengan istilah semantik dalam bahasa inggris. Kedua istilah ini, Arab dan Inggris menunjukan pada suatu cabang dari ilmu bahasa yang mempelajari hubungan antar simbol bahasa dan maknanya, mempelajari perkembangan makna kata-kata secara historis, macam-macam makna, majas dan hubungan-hubungan antar kata suatu bahasa.

Dari definisi ini, jelas bahwa ilmu *dilālah* memfokuskan pada makna suatu simbol bahasa, baik satu simbol atau kata seperti kata “*نجم/Najmun*” yang menunjukan pada bintang yang nampak di langit dan menunjukan pada tumbuh-tumbuhan di bumi, atau pun beberapa simbol seperti ungkapan-ungkapan

⁷⁵ Farid Aud Haidar, *Ilmu Dilalah: Dirāsah Nazariyah wa Taḥqīqiyah* (Al-Qāhirah: Maktabah al-Adab, 2005), 11.

idiom seperti kata “بيت المال/*Baitul Mal*”, “مجلس الشعب/*Majlis al-Sya’bi*” dan lain-lain. Oleh karena itu, dengan hanya mengkaji kata-kata susunan ini tidak akan dapat mengungkap maknanya, karena ia hanya mengandung makna istilah khusus. *‘Ilm dilālah* memusatkan perhatiannya pada tahapan perubahan makna pada suatu simbol bahasa disebabkan berlalunya waktu dan yang memilikinya berusaha mencari faktor-faktor yang menyebabkan perubahan tersebut sebagaimana bersungguh-sungguh mengkaji hubungan-hubungan makna antara simbol-simbol.

Para pakar leksikal atau kamus memiliki cara pandang tersendiri dalam mendefinisikan *‘ilm dilālah* yang tidak diperkuat dengan suatu penelitian. Mereka mendefinisikan sebagai cabang ilmu bahasa yang melakukan kajian terhadap makna leksikal. Definisi yang terakhir ini mengkhususkan *‘ilm dilālah* pada suatu dimensi dari beberapa dimensi yang penting, karena hal ini menunjukkan bahwa para leksikal melihat *‘ilm dilālah* sebagai ilmu yang secara khusus mengkaji lafadz-lafadz atau kosa kata, tidak mengkaji ketentuan-ketentuan atau beberapa teori yang dihasilkan oleh pakar bahasa ketika melakukan kajian terhadap *‘ilm dilālah*. Definisi ini suatu cara pandang yang sempit dan dangkal tidak memberikan sesuatu yang baru sebagai tambahan terhadap kajian yang telah dilakukan terdahulu, yaitu penyusunan kamus dan

segala sesuatu yang berkaitan dengannya seperti penyusunan kata-kata bahasa Arab dan memberikan makna-maknanya secara umum.

Kata makna dalam ilmu semantik, sering disebut “tanda” (*dalālah*). Ali Al-Khuli memberikan pengertian makna atau tanda (*meaning*) adalah:

المعنى أو الدلالة : ما يفهمه الشخص من الكلمة أو العبارة أو الجملة.

Makna/ tanda adalah sesuatu yang dipahami seseorang, baik berasal dari kata, ungkapan, maupun kalimat.⁷⁶

Secara etimologi, kata makna berasal dari *عنى* yang salah satu maknanya ialah *melahirkan*. Karena itu, makna diartikan sebagai perkara yang dilahirkan dari tuturan. Perkara tersebut ada di dalam benak manusia sebelum diungkapkan dalam sarana bahasa. Sarana ini berubah-ubah sesuai dengan perubahan makna tersebut di dalam benak. Perkara yang terdapat di dalam benak disimpulkan sebagai hasil pengalaman yang diolah akal secara tepat.⁷⁷

Lebih spesifik, definisi makna/tanda yaitu:

المعنى أو الدلالة: ما تنقله الكلمة والذي يعبر عن العلاقة بين الدال (أي الكلمة) والمدلول عليه (أي الشيء أو الشخص أو المفهوم خارج اللغة).

Makna/Tanda adalah sesuatu yang dipindahkan kata atau sesuatu yang diungkap dari (hasil) hubungan antara penanda (kata) dengan

⁷⁶ Muhammad Ali Al-Khuli, *A Dictionary of Theoretical Linguistic* (Libanon: Lebrairie Du Liban, 1982), 166.

⁷⁷ Syihabuddin, *Teori dan Praktek Penerjemahan Arab-Indonesia* (Jakarta: Dirjen Depdiknas, 2002), 16.

petanda (benda atau seseorang atau sesuatu yang dipahami di luar bahasa).⁷⁸

Hubungan antara lafal/bahasa (*intra-lingual*) dengan sesuatu yang ada di luar bahasa (*ekstra-lingual*) dikenal dengan teori ”*semantic tringle*” (*Muṣallaṣ al-ma'nā*), yaitu segi tiga bermakna yang menghubungkan antara tiga aspek dasar, yakni:

Pertama: Simbol/kata/signifiant/penanda (*Dāl/ 'Alāmah*) yang terdiri dari bunyi bahasa, tulisan, isyarat, dan sebagainya. Seperti: kata Qalam (pensil), Kitab (buku), dan lain-lain. *Kedua*: konsep/ benak/ pikiran/ *mind* (*syu'ūr/ fikrah*) yang ada di dalam diri manusia ketika memahami simbol/ kata. *Ketiga*: acuan/ benda/ sesuatu/ referen/ signify/ petanda (*madlūl/musyār ilaih*) yang ditunjukkan dari simbol/ kata tersebut.⁷⁹

Pengertian makna (*sense*-bahasa Inggris) dibedakan dari arti (*meaning*-bahasa Inggris). Makna adalah pertautan yang ada di antara unsur-unsur bahasa itu sendiri (terutama leksikon). Makna hanya menyangkut *intra* bahasa. Sejalan dengan pendapat tersebut. Mengkaji atau memberikan makna suatu kata ialah memahami kajian kata tersebut yang berkenaan dengan hubungan-hubungan makna yang membuat kata tersebut berbeda dari kata-kata lain.

⁷⁸ Muhammad Ali Al-Khuli, *A Dictionary of Theoretical Linguistic*, 257.

⁷⁹ Taufiqurrahman, *Leksikologi Bahasa Arab*, (Malang: UIN Malang Press, 2008), 25.

Arti dalam hal ini menyangkut makna leksikal dari kata-kata itu sendiri, yang cenderung terdapat di dalam kamus, sebagai leksem.

Ibnu Jinni membagi makna/*Dalālah* menjadi tiga macam, yaitu: *Dalālah lafziyyah*, *Dalālah Šina’iyyah* dan *Dalālah Ma’nawiyah*.⁸⁰

1. *Dalālah Lafziyyah*, adalah kamus dan makna bentuk morfologis menunjuk kepada peristiwa. Menurut Ibnu Jinni, *dalālah* ini merupakan makna dasar yang didapatkan pada semua pecahan kata tersebut. Misalnya kata *كتب*, dari sisi makna kamus (mu’jam) kata tersebut menunjuk kepada makna peristiwa tertentu yaitu ‘menulis’, makna ini berkaitan dengan pelakunya (*fa’i*), dalam arti bahwa setiap perbuatan ‘menulis’ mesti ada pelakunya. Dari kata tersebut dapat dimunculkan bentuk-bentuk lain, seperti : *مكتب* - *كُتِّبَ* - *كُتِبَ* dan lain-lain yang kesemuanya merujuk kepada makna dasar tadi.
2. *Dalālah Šinā’iyyah* menunjuk kepada waktu. *Dalalah* ini mengiringi *dalālah lafziyyah*. Jika *dalalah lafziyyah* menunjuk kepada peristiwa, maka *Dalālah šina’iyyah* menunjuk kepada waktu yang diperlukan untuk sebuah peristiwa tersebut, seperti *كتب* (dia telah menulis), *يكتب* (dia sedang menulis).

⁸⁰ Sukamto, ‘Ibnu Jinni dan Pemikiran Kebahasaanya’, *Adabiyat: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab*, Vol. 3, No. II, (2004), 239-240. **Lihat juga:** Ibnu Jinni dan Abu al-Fath Usman, *Al-Khaṣaiṣ*, (Beirut: Dar al-Kutub, Juz 1), 27-28.

3. *Dalālah Ma'nawiyah*, menunjuk kepada pelaku (*fa'il*), artinya ketika suatu kata kerja (*fi'il*) disebut maka otomatis terkandung di dalamnya makna pelakunya, sebab tidaklah mungkin akan terjadi suatu perbuatan atau peristiwa tanpa ada yang melakukannya. Berbeda dengan dua dalalah yang pertama, *dalālah ma'nawiyah* ini dapat diketahui bukan dari bentuk kata kerja itu sendiri, melainkan dari petunjuk-petunjuk di luar kata kerja itu, misalnya kata **كتب** menunjuk kepada arti peristiwa atau perbuatan yaitu 'menulis' (*dalālah ladziyyah*), menunjuk kepada waktu 'telah' (*dalālah sina'iyah*). Adapun siapa yang menulis (*dalālah ma'nawiyah*), harus dicari dari luar kata kerja tersebut, misalnya dari rangkaian kata sesudahnya.

Menurut Fatimah, makna sebagai penghubung bahasa dengan dunia luar sesuai dengan kesepakatan para pemakainya sehingga dapat saling dimengerti. Makna memiliki tiga tingkat keberadaan, yaitu sebagai berikut.

1. Makna menjadi isi dari suatu bentuk kebahasaan.
2. Makna menjadi isi dari suatu kebahasaan.
3. Makna menjadi isi komunikasi yang mampu membuahkan informasi tertentu.

Pada tingkat pertama dan kedua, makna dilihat dari segi hubungannya dengan penutur. Tingkat ketiga lebih ditekankan pada makna di dalam komunikasi.⁸¹

Ruang lingkup semantik berkisar pada hubungan ilmu makna itu sendiri di dalam linguistik, meskipun faktor nonlinguistik ikut mempengaruhi sebagai fungsi bahasa yang nonsymbolik (emotif dan afektif). Dengan ini, semantik adalah studi suatu pembeda bahasa dengan hubungan proses mental atau simbolisme dalam aktivitas bicara.

Fungsi kajian semantik, diantaranya adalah penetapan hukum yang digali berdasarkan Quran hadis, konsensus, qiyas dan lain- lain yang itu dilakukan berdasarkan aspek kaidah ushul yang dalam *Qawā'id uṣūliyyah lugawiyah* dengan pendekatan semantik. Sebagaimana dikatakan oleh Shiddiq Amien (dkk) dalam Fahrul Rozi mengatakan bahwa terdapat tiga metode yang wajib diperhatikan oleh mujtahid dalam kajian dalil al-Qur'an dan as-Sunnah yaitu satu Kaidah Ushul yang diambil dari Bahasa (*Qawā'id Uṣūliyyah Lugawiyyah*), kedua, Tujuan penetapan Syariat (*Maqāṣid al-Syar'iyyah*), dan ketiga cara menyelesaikan pertentangan antar dalil dan kaidah yang paling banyak digunakan dalam proses pemaknaan lafadh dalam teks dalil al-Qur'an dan as-Sunnah adalah *Qawā'id Uṣūliyyah Lugawiyyah*. Kaidah

⁸¹ Fatimah Djajasudarma, *Semantik 2: Pemahaman Ilmu Makna*, (Bandung: PT Refika Aditama, 1999), 5.

pemaknaan yang pertama (*Qawā'id Uṣūliyyah Lugawiyah*) sangat berhubungan erat dengan semantik sebab kaidah ini mencari hubungan antara lafazh dengan maknanya. Di antara hubungannya lafazh dengan makna tersebut antara lain, sebagaimana dikatakan Zuhaili dalam Fahrul Razi, **Pertama**, dilihat dari kandungan makna dari lafahnya, yang terbagi ke dalam *lafazh Khāṣ* (bermakna Khusus), 'Ām (Umum), *Musytarak* (Polisemi) dan *Muawwal* (Lafazh yang dita'wīl), di sini dibahas pula relasi atau hubungan antar lafazhnya; **Kedua**, Lafaz dilihat dari segi penggunaannya yang dibagi ke dalam lafazh *Haqiqi* (bermakna sebenarnya), *Majazi* (Bermakna yang bukan sebenarnya), *Ṣaiḥ* (Jelas), dan *Kināyah* (Tidak Jelas); **Ketiga**, dilihat dari segi kejelasan maknanya, yaitu membagi kejelasan makna lafazh kedalam tingkatan lafazh yang paling jelas maknanya hingga lafaz yang paling samar maknanya, bahkan tidak bisa dipahami sama sekali; **Keempat**, Tata cara memaknai makna dari sebuah lafazh. Bahkan beberapa ahli semantik Arab seperti Ahmad Muchtar Umar (1998), Abdul Karim Mujahid (tt) memasukkan teori-teori tersebut sebagai teori semantik yang berasal dari Arab. Dengan demikian, penelitian hubungan lafazh dalil-dalil al-Qur'an dan Sunnah Nabi dengan maknanya sangat berhubungan dengan salah satu cabang linguistik, yaitu semantik, sebab semantik merupakan salah satu bidang linguistik (Ilmu

bahasa) yang mempelajari hubungan antara suatu lambang bahasa tertentu dengan apa yang ditandainya.⁸²

B. Macam-macam Makna

Ahmad Mukhtar Umar membagi makna kepada lima katagori, yaitu; makna utama (*al-Ma'nā al-asāsī*), makna sekunder (*al-Ma'nā al-Idāfi*), makna uslub (*al-Ma'nā al-Uslūbī*), makna individual (*al-Ma'nā al-Nafsi*), makna konotatif (*al-Ma'na al-Ihā'i*) dan Makna Eufemisme (*al-ma'na al-talaṭṭufi*).⁸³

a. Makna utama (*al-Ma'nā al-asāsī*)

Al-Ma'nā al-asāsī (المعني الأساسي) adalah makna utama yang merupakan makna cerminan hakiki terhadap fungsi bahasa, yaitu saling memahami dan menyampaikan ide, misalnya kata مَرَاة (wanita) adalah manusia dewasa lawan laki-laki. Kata *darah, babi, 1000 meter* dan sebagainya makna denotasinya jelas. *Al-Ma'nā al-asāsī* sering juga disebut sebagai makna kognitif atau makna deskriptif. Makna ini menunjukkan adanya hubungan antara konsep dengan dunia kenyataan (bandingkan dengan makna konotatif dan emotif). Makna kognitif adalah makna lugas, makna apa adanya. Makna kognitif tidak hanya dimiliki kata-kata yang menunjuk

⁸² Fahrul Rozi, *Raṣfu al-ma'na al-mu'jamī wa al-siyāqī li al-fāz mukhālafah al-ma'nā fi alhidāyah li Ustāz Zakariyā (Dirāsah Ḥuqūl al-Dilālah)*, Tesis, (Bandung: UIN Sunan Gunung Djati, 2016), 3.

⁸³ Ahmad Mukhtar Umar, *'Ilm al-Dilalah*, 36-39.

benda-benda nyata, tetapi mengacu pula pada bentuk-bentuk yang makna kognitifnya khusus, antara lain “*itu*”, “*ini*”, “*ke sana*”, “*ke sini*”; numeralia, antara lain *satu*, *dua*, *tiga*, dan seterusnya. Termasuk juga partikel yang memiliki makna relasional, antara lain *dan* (aditif), *atau* (alternatif), *tetapi* (kontrastif), dan seterusnya. Makna ini tidak pernah dihubungkan dengan hal-hal lain secara asosiatif, makna tanpa tafsiran hubungan dengan benda lain atau peristiwa lain. Makna kognitif atau makna *asasy* adalah makna yang sebenarnya, bukan makna kiasan atau perumpamaan.

b. Makna sekunder (*al-Ma'nā al-Idāfī*)

Al-Ma'nā al-Idāfī (المعنى الإضائي) yaitu kekhususan anggota, jiwa dan sosial yang merangsang hati pendengarnya. Ini tergantung kepada pengalaman pendengar. Misalnya makna امرأة (wanita) adalah pandai memasak atau cerewet. Begitu juga dengan kata يهودي yang memiliki arti kognitif “agama Yahudi”, akan tetapi kata ini sudah memiliki arti tambahan dalam pikiran setiap manusia, diantaranya adalah sombong (الطمع), pelit atau kikir (البخل), penipu (المكر), dan lain sebagainya,

c. Makna uslub (*al-Ma'nā al-Ushūbī*).

Selain itu ada juga *al-Ma'nā al-Ushūbī* (المعنى الأسلوبى) yaitu makna yang dikandung suatu ungkapan bahasa dalam hubungannya dengan kondisi masyarakat pemakai bahasa itu,

letak geografisnya, dan gaya bahasanya (sastra, resmi, ‘amiyah, percakapan, pidato, dan tulisannya). Barangkali dapat dilihat perbedaan kata “*Father*” dengan “*Daddy*”. Begitu juga kata “الزوجة” dapat bermacam-macam kata sesuai tingkat penggunaannya di masyarakat dan disesuaikan dengan status sosial tertentu, seperti، امرأته، حرمه، زوجته، عقيلته dan lain sebagainya.

d. Makna individual (*al-Ma'nā al-Nafsī*)

Berikutnya adalah makna individual atau *al-Ma'nā an-Nafsī* (المعنى النفسي) yaitu makna yang dikandung kata menurut individu. Setiap ungkapan kata dalam bahasa akan berbeda-beda tergantung siapa yang mengungkapkannya. Ungkapan bahasa seorang seniman akan berbeda dengan bahasanya seorang pedagang, atau akan berbeda dengan seorang Ilmuwan, Insinyur, dan lain sebagainya. Dari masing-masing mereka akan memiliki ungkapan serta gaya bahasanya sendiri.

e. Makna Konotatif (*al-Ma'nā al-īhāī*).

Makna konotatif atau *al-Ma'nā al-īhāī* (المعنى الإيحائي) yaitu makna yang menjadi tepat karena paduan kata-kata yang mempunyai kemampuan khusus untuk memberi tahu (إيحائي) makna yang sesuai dengan nilai rasa atau gambaran tertentu. Kata *darah* bisa bermakna *berani*, *babi* bermakna *haram* atau *najis* dan *1000 meter* berarti *luas*. Makna konotatif yang dibedakan dari makna emotif karena yang disebut pertama bersifat negatif dan yang

disebut kemudian bersifat positif. Makna konotatif muncul sebagai akibat asosiasi perasaan kita terhadap apa yang diucapkan atau apa yang didengar. Makna konotatif adalah makna yang muncul dari makna kognitif (lewat makna kognitif), ke dalam makna kognitif tersebut ditambahkan komponen makna lain. Bandingkan ekspresi berikut: (1) *Perempuan itu ibu saya*; (2) *Ah, dasar perempuan*. Makna kognitif tentu kita dapatkan pada contoh (1) adapun pada ekspresi (2) kata *perempuan* selain bermakna kognitif, dan yang ditambahkan memiliki makna konotatif, antara lain secara psikologis *perempuan* mengandung suka bersolek, suka pamer, egoistis. Adapun pada (1) makna perempuan mengandung sifat keibuan, kasih sayang, lemah lembut, dan berhati manis.

f. Makna Eufemisme (*al-Ma'nā al-Talaṭṭufi*)

Eufemisme atau eufemismus diturunkan dari kata Yunani 'eufhemizein' yang berarti 'mempergunakan kata-kata dengan arti yang baik atau dengan tujuan yang baik'. Eufemisme masuk dalam kajian semantik sebagai salah satu makna yaitu makna eufemisme bersama-sama dengan makna-makna lainnya seperti makna konotatif, asosiatif dan lain sebagainya. Eufemisme adalah semacam acuan berupa ungkapan-ungkapan yang halus untuk menggantikan acuan-acuan yang mungkin dirasakan menghina, menyinggung perasaan atau menyugestikan sesuatu yang tidak

menyenangkan.⁸⁴ Eufemisme adalah kata atau bentuk ungkapan yang halus dan santun sebagai ganti ungkapan yang dirasakan kasar, yang dianggap merugikan atau tidak menyenangkan.⁸⁵ Eufemisme adalah mengganti kata, kalimat dan ungkapan yang dianggap tabu dengan kata atau kalimat dan ungkapan yang dapat diterima oleh masyarakat bahasa.⁸⁶

Eufemisme dalam bahasa Arab dibahasakan dengan kata التَّطَافُ.⁸⁷ Eufemisme secara disiplin keilmuan masuk dalam kajian stilistika yaitu sejenis gaya bahasa pertautan yang mengandung ungkapan yang lebih halus sebagai pengganti ungkapan tertentu yang dianggap kasar, keras, tidak menyenangkan, merugikan atau menyakitkan.⁸⁸ Eufemisme bisa berarti penggantian istilah yang

⁸⁴ Gorys Keraf, *Diksi dan Gaya Bahasa*, (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 2010), 132. **Lihat juga:** Sutarman, *Tabu Bahasa dan Eufemisme*, (Surakarta: Yuma Pustaka, 2013), 47.

⁸⁵ Titin Samsudin dan Nur Aina Ahmad, Disfemisme Warganet pada Komentar di Media Sosial Facebook dalam Tinjauan Semantik dan Hukum Islam, *Jurnal Al-Himayah*, Vol. 2 No. 2 (2018): 256.

⁸⁶ Hāil Muhammad Ṭālib, *Dirasāt fi al-lisāniyāt al-Taṭbīqiyah*, (Damaskus: Wazārah al-Šaqāfah, 2017): 32.

⁸⁷ Menurut Kamal Basyar, eufemisme diterjemahkan dengan kata حسن التعبير, **Lihat:** Kamal Muhammad Basyar, *Daur al-Kalimah fi al-Lughah*, (Kairo: Maktabah Syabāb, 1978), 196. Menurut Karim Zaki Hisamuddin diterjemahkan dengan istilah تحسين اللفظ, **Lihat:** Said ‘Amir, *Al-Mahḏūrāt al-Lugawiyah fi kitāb al-kināyah wa al-ta’rīḏ li abī Maṣṣūr al-Ša’labī*, Tesis, 17 dan Ahmad Mukhtar Umar mengistilahkan eufemisme dengan اللطف, **Lihat:** Ahmad Mukhtar Umar, *‘Ilm al-Dilālah*, 240.

⁸⁸ Nasimah Abdullah dan Lubna Abd. Rahman, “Eufemisme dalam Wacana Terjemahan Makna Alquran ke Bahasa Melayu: Analisis Pragmatik”, *Al-Irsyad: Journal of Islamic and Contemporary Issues*, Vol. 4, No. 1, (2019), 42.

buruk atau merusak atau frasa yang memiliki asosiasi yang kasar, kejam, atau asosiasi lain yang tidak menyenangkan dengan istilah atau frasa yang lebih halus atau tidak menyinggung, seperti pada penggunaan kata *lavatory* atau *restroom* untuk toilet.⁸⁹

Istilah eufemisme membawa maksud lemah lembut, manis, sopan dan halus. Ia adalah gaya bahasa yang menunjukkan ungkapan-ungkapan yang baik dan sopan. Ia juga dinamakan sebagai kesantunan bahasa yang membolehkan seseorang berkomunikasi dengan cara yang tidak menyinggung perasaan orang lain. Di antara tujuan penggunaan eufemisme dalam berbahasa ialah untuk menghindari tabu dalam masyarakat.

Makna Eufemisme adalah suatu penggunaan bahasa dengan menggunakan ungkapan-ungkapan halus untuk menggantikan ungkapan-ungkapan kasar atau kesat atau ungkapan-ungkapan yang dianggap tabu untuk diucapkan, seperti beberapa ungkapan terkait seks, tempat buang hajat, kematian dan lain-lain.⁹⁰ Adapun lawan dari eufemisme yaitu disfemisme. Disfemisme adalah gaya bahasa yang digunakan untuk memperkasar agar terkesan negatif bagi mitra tutur. Jadi, dapat disimpulkan bahwa eufemisme adalah perubahan makna dalam bahasa (penghalusan makna), adapun disfemisme adalah pengasaran makna.

⁸⁹ Marcel Danesi, *Pesan, Tanda dan Makna: Buku Teks Dasar mengenai Semiotika dan Teori Komunikasi*, terj. Evi Setyarini dan Lusi Lian Piantari, (Yogyakarta: Jalasutra, 2011), 137.

⁹⁰ Ahmad Mukhtar Umar, *'Ilm al-Dilālah*, 40.

Latar belakang penggunaan eufemisme (1) menghindari penggunaan kata-kata yang dapat menimbulkan kepanikan atau ketakutan, (2) tidak menyinggung, menghina, atau merendahkan seseorang, (3) mengurangi atau tidak menyinggung hal-hal yang menyakitkan atau tragedi, (4) berdiplomasi atau bertujuan retorik, (5) menggantikan kata-kata yang dilarang, tabu, vulgar atau bercitra negatif, (6) merahasiakan sesuatu, (7) menghormati atau menghargai orang lain, dan (8) menyindir atau mengkritik. Selanjutnya, disfemisme latar belakang penggunaannya ada sepuluh, yaitu (1) menyatakan hal yang tabu, tidak senonoh, asusila, (2) menunjukkan rasa tidak suka atau tidak setuju terhadap seseorang atau sesuatu, (3) penggambaran yang negatif tentang seseorang atau sesuatu, (4) mengungkapkan kemarahan atau kejengkelan, (5) mengumpat atau memaki, (6) menunjukkan rasa tidak hormat atau merendahkan seseorang, (7) mengolok-olok, mencela, atau menghina, (8) melebih-lebihkan sesuatu, (9) menghujat atau mengkritik, dan (10) menunjukkan sesuatu hal yang bernilai rendah.⁹¹

Disfemisme sebaliknya, adalah ungkapan yang kasar dan menyakitkan tentang sesuatu atau yang ditujukan pada seseorang. Disfemisme dipilih untuk menggantikan ungkapan yang bernilai

⁹¹ Vioni Saputri, dkk, "Eufemisme dan Disfemisme dalam Novel Korupsi Karya Pramoedya Ananta Toer." *Retorika: Jurnal Bahasa, Sastra dan Pengajarannya*, Vol. 12, No. 2, (2019): 199, diakses 19 April 2020, doi: 10.26858/retorika.v12i2.9149.

rasa netral dan eufemisme karena alasan tertentu. Adapun berdasarkan fungsinya, disfemisme digunakan untuk menunjukkan penilaian negatif tentang seseorang atau sesuatu, menunjukkan ketidaksetujuan, menunjukkan rasa marah, dan lain sebagainya.⁹²

Eufemisme dan disfemisme ini merupakan bagian dari gaya bahasa. Dalam sebuah karya sastra, tentunya ada disampaikan ungkapan tersebut. Bentuk yang disampaikan dari majas ini tidak terlepas dari sebuah bahasa. Majas tersebut dapat menghormati pembaca bahkan juga dapat menyindir. Namun demikian, konteksnya disesuaikan dengan kondisi dan tidak langsung tertuju secara langsung kepada pihak-pihak yang disindir.⁹³

Dalam berbahasa terkadang seorang penutur berusaha menghindari penggunaan kata-kata yang kurang pantas digunakan, atau yang secara makna dianggap kurang baik (*taboo*). Oleh karena itu dalam perkembangan bahasa ditemukan istilah "penghalusan kata" (eufimisme), yang dalam bahasa Arab sering disebut dengan "*Al-Imsās*" (الامساس). Untuk melakukan penghalusan kata ini tentunya diperlukan kata baru dari kata yang

⁹² Titin Samsudin dan Nur Aina Ahmad, *Disfemisme Warganet pada Komentar di Media Sosial Facebook dalam Tinjauan Semantik dan Hukum Islam*, 257.

⁹³ Vioni Saputri, dkk, "Eufemisme dan Disfemisme dalam Novel Korupsi Karya Pramoedya Ananta Toer." *Retorika: Jurnal Bahasa, Sastra dan Pengajarannya*, Vol. 12, No. 2, (2019): 199, diakses 19 April 2020, doi: 10.26858/retorika.v12i2.9149.

lama yang dianggap kurang pas (baik maknanya). Kata ini dianggap halus (sopan) untuk diungkapkan. Upaya ”penghalusan kata” ini dapat menyebabkan perubahan makna.

Diantara contoh kata-kata yang memiliki penghalusan kata dalam bahasa Arab dan bahasa Inggris adalah: (a) ungkapan untuk seorang perempuan hamil (المرأة الحامل) yang dalam bahasa Inggrisnya sering disebut *pregnant* terkadang kurang begitu enak didengar, sehingga kata ini diganti dengan kalimat lain, *expectant mother* atau *mother-to-be*. Dalam bahasa Arab sering disebut dengan حبلی namun kata ini juga dianggap kurang sopan maka diganti dengan kalimat lain حامل. Penghalusan kata sering juga ditemukan pada kata yang menunjukkan tempat-tempat privacy, seperti banyak ditemukan dalam bahasa Inggris; *restroom, toilet, W.C, lavatory, powder room, bathroom, cloakroom, comport station, water closet*. Dalam bahasa Arab sering disebut:

الكنيف - المرحاض - دورة المياه - التوليت - الحمام - الميضة - (ريفية) - الكالبنيه (كلمة أوروبية) - بيت الراحة - بيت الأدب⁹⁴ .

Imam al-Mubarrad turut membicarakan topik tabu di bawah tajuk *Kinayah*. Beliau membawa contoh di dalam al-Qur'an, diantaranya adalah kata حرث (kebun) untuk menunjukkan *kinayah* istri.

⁹⁴ Ahmad Mukhtar Umar, *Ilm al-Dilālah*, 265-266

نِسَاؤُكُمْ حَرْثٌ لَكُمْ فَأَثُوا حَرْثَكُمْ أَنَّى شِئْتُمْ

Isteri-isterimu adalah (seperti) tanah tempat kamu bercocok tanam, maka datangilah tanah tempat bercocok-tanammu itu bagaimana saja kamu kehendaki (Q.S. al-Baqarah/2: 223).

أَجَلٌ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَى نِسَائِكُمْ ۚ هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ

Dihalalkan bagi kamu pada malam hari puasa bercampur (bersetubuh) dengan isteri-isteri kamu. Mereka adalah pakaian bagi kamu dan kamu pula sebagai pakaian bagi mereka (Q.S. al-Baqarah/2: 187).

Demikian juga kata dan الرفث (bercampur) adalah *kinayah* dari ‘senggama’ dan kata لباس (pakaian) sebagai *kinayah* dari ‘penutup aurat dalam hubungan rumah tangga dimana keduanya tidak boleh saling menceritakan rahasia rumah tangga mereka kepada orang lain’, hal ini dinyatakan dalam bentuk *Imās* atau *Talattuf*(eufemisme).

Kisah Nabi Daud juga mempergunakan gaya bahasa *Kinayah*, dengan menggunakan kata نعمة dalam QS Sād (38) :23’.

إِنَّ هَذَا أَحْيِي لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً وَلِي نَعْجَةٌ وَاحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفَلْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ

‘Sesungguhnya saudaraku ini mempunyai sembilan puluh sembilan ekor kambing betina dan aku mempunyai seekor saja. Maka dia berkata: "Serahkanlah kambingmu itu kepadaku dan dia mengalahkan aku dalam perdebatan" (Q.S. Sād/38: 23).

Kata نعمة dalam ayat di atas artinya ‘kambing betina’.

Yang dimaksud oleh ayat ini bukanlah kambing yang sebenarnya,

tapi ia *kinayah* sindiran yang disampaikan keada Nabi Daud yang sudah mempunyai istri 99 orang sementara prajuritnya hanya punya istri satu orang, ia masih mau nambah lagi dengan janda prajurit itu. Hal ini dinyatakan dalam bentuk eufemisme kata نَعِجَةٌ ‘kambing betina’.⁹⁵

Kata فَمَرَّتْ بِهِ juga menunjukkan eufemisme, karena diartikan dengan merasa ringan dan *kinayah* dari arti sebenarnya ‘jima yang dilakukan berkali-kali, seperti dalam QS al-A’raf: 189.

لَمَّا تَعَشَّاهَا حَمَلَتْ حَمَلًا خَفِيًّا فَمَرَّتْ بِهِ

Maka setelah dicampurinya, isterinya itu mengandung kandungan yang ringan, dan teruslah dia merasa ringan (beberapa waktu) (Q.S. al-A’raf/7: 189).

Tabu jika jima dilakukan berkali-kali tetapi dengan redaksi ‘فَمَرَّتْ بِهِ’ (teruslah dia merasa ringan dalam beberapa waktu).

Kata رُوِدْتُني عَنْ نَفْسِي merupakan eufemisme.

قَالَ هِيَ رُوِدْتُني عَنْ نَفْسِي

Yusuf berkata: "Dia menggodaku untuk menundukkan diriku (kepadanya)" (Q.S. Yūsuf/12: 26).

⁹⁵ Nurwahdi, “Redaksi Kinayah dalam Alquran”, *Jurnal Ulunnuha*, Vol. 6, No. 1, (2017), 66, diakses pada 20 April 2020, doi: <https://doi.org/10.15548/ju.v6i1.582>.

Berkata Abu Ja'far "Sebenarnya Zulaiha berkeinginan untuk bersenggama dengan nabi Yusuf tetapi dihaluskan dengan رُوَدَّتْنِي yang artinya 'menggoda' sebagai *kinayah* keinginan atau hasrat kuat untuk melakukan senggama tetapi tidak etis diungkapkan dalam hal sebenarnya.⁹⁶

Kata رواد asalnya adalah راد dalam tafsir al-Misbah, kata ini mengandung arti meminta sesuatu dengan lemah lembut agar apa yang diharapkan dan enggan diberi oleh orang yang dimintai dapat diperoleh. Bentuk kata yang digunakan ini mengandung makna upaya berulang-ulang. Pengulangan itu terjadi karena langkah pertama ditolak, sehingga diulangi lagi dan begitu seterusnya. Ini menunjukkan bahwa Zulaiha itu benar-benar menyukai Yusuf. Hal ini juga dipertegas pada ayat berikutnya Q.S. Yusuf/12: 24 yang menggunakan penanda taukid sebanyak 2 kali وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ (dan sungguh perempuan itu telah berhasrat kepada Yusuf) yang ditujukan pada hasrat perempuan kepada Yusuf, sedangkan untuk Yusuf tanpa diberi penanda taukid وَهَمَّ بِهَا (dan Yusuf pun berkehendak kepadanya).⁹⁷

⁹⁶ Ṭabari, *Tafsir Ṭabari*, <http://quran.ksu.edu.sa/tafseer/tabary/sura12-aya26.html>, diakses pada 16 Oktober 2020.

⁹⁷ Hanik Mahliatussikah, "Kisah Nabi Yusuf dalam al-Qur'an : Sebuah Tinjauan Psikologi Sastra", dalam *Majmū'ah al-Buḥūs al-Ulūm al-Insāniyah wa al-saqāfah mustaqbaluhā wa tahaddiyatuhā wa musāhamatuhā fī mu'tamar al-duwalī kulliyah al-Ulūm al-Insāniyah wa al-saqāfah Jāmi'ah Maulāna Mālik Ibrahīm al-Islāmiyah al-Hukūmiyah Malang*, (Malang: UIN Malang, 2010), 568

Kata تفت merupakan eufemisme.

أَمْ لِيُقِضُوا تَفْتَهُمْ وَأَلْيُوفُوا نُدُورَهُمْ وَأَلْيَطَّوَفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ

“Kemudian, hendaklah mereka menghilangkan kotoran yang ada pada badan mereka dan hendaklah mereka menyempurnakan nazar-nazar mereka dan hendaklah mereka melakukan melakukan thawaf sekeliling rumah yang tua itu –Baitullah” (Q.S. al-Hajj/22: 29).

Kata تفت dipilih sebagai bentuk membersihkan kekusutan dari kotoran-kotoran yang ada di badan.⁹⁸

Kata يأكلان الطعام (keduanya memakan makanan) dinyatakan dalam bentuk eufemisme. Firman Allah Q.S. al-Maidah/5: 75, كان يأكلان الطعام (keduanya memakan makanan) tetapi maksudnya adalah *kinayah* dari ‘keduanya buang air besar’.⁹⁹

وَأَمْرَأَتُهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَاهَا بِإِسْحَاقَ

“Dan isterinya berdiri (dibalik tirai) lalu dia tersenyum, kami sampaikan kepadanya berita gembira tentang kelahiran ishaq” (Q.S. Hūd/11: 71).

Kata ضحكت (Dia Sarah tersenyum) sebagai *kinayah* karena istri Ibrahim yang bernama Sarah ini mengalami haidh ketika itu

⁹⁸ Said ‘Amir, *Al-Mahduraat al-lugawiyah fi kitab al-kinayah wa al-ta’rid li abi Mansur al-Tsa’alibi, Tesis, (Quzou: Jami’ah Maulūd Ma’mari Tizi, 2015), 89.*

⁹⁹ Isamuddin Abdussalam Muhammad Ibrahim Abu Zalal, *Al-Ta’bir ‘an al-mahdur al-lugawi wa al muhsin al-lafzi fi al-qur’ani al karim*, Disertasi, (Kairo: Jāmi’ah al-Qāhirah, 2001), 8.

padahal ia telah tua dan mandul, dan telah putus asa untuk bisa mengalami haidh, bagaimana mungkin akan mempunyai anak.¹⁰⁰

Dalam hadis-pun banyak disebutkan tabu bahasa, seperti ungkapan fulan adalah pewaris Rasulullah saw dari sabda Nabi وَأَنَا..

(سنن أبي داود: ٢٥١٣) ...مَوْلَى مَنْ لَا مَوْلَى لَهُ (aku pewaris dari orang yang tidak punya pewaris). Kata مولي sebagai bentuk *kinayah* dari pewarisnya orang yang tidak punya pewaris (orang yang terlantar).¹⁰¹

عَنْ قَتَادَةَ قَالَ حَدَّثَنَا أَنَسُ بْنُ مَالِكٍ قَالَ كَانَ النَّبِيُّ - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ - يَدُورُ عَلَى نِسَائِهِ فِي السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ مِنَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ ، وَهِنَّ إِخْدَى عَشْرَةَ . قَالَ قُلْتُ لِأَنْسٍ أَوَكَانَ يُطِيقُهُ قَالَ كُنَّا نَتَّخِذُ أَنَّهُ أُعْطِيَ قُوَّةَ ثَلَاثِينَ . وَقَالَ سَعِيدٌ عَنْ قَتَادَةَ إِنَّ أَنَسًا حَدَّثَهُمْ تِسْعَ نِسْوَةٍ .

Dari Qatadah berkata, telah menceritakan kepada kami Anas bin Malik RA berkata,: "Adalah Nabi Saw. Berkeliling (ke rumah) istri-istrinya pada waktu yang sama di malam hari atau siang hari, saat itu jumlah isteri-isteri Beliau sebelas orang". Aku bertanya kepada Anas bin Malik Ra: "Apakah Beliau mampu?". Jawabnya: "Beliau diberikan kekuatan setara tiga puluh lelaki". Berkata, Sa'id dari Qatadah bahwa Anas RA menerangkan kepada mereka bahwa jumlah isteri-isteri Beliau Saw saat itu sembilan orang".

Dalam hadis ada kata يدور (berkeliling) yang merupakan *kinayah* dari ‘berkunjung untuk melakukan aktifitas seksual, ada kata يطيق mempunyai arti ‘mampu’ itu adalah *kinayah* dari kemampuan ‘hubungan seks’, adapun kata الساعة bukan yang

¹⁰⁰ Lamī Fāiq Jamīl al-‘Ani, *Al-Kalām Mahzūr (al-la misās/Toboo)*, Majallah Kulliyah al-Adab, Edisi 101, (Bagdād: Jāmi’ah Bagdād, Tt), 241.

¹⁰¹ Said ‘Amir, *Al-Mahduraat al-lugawiyah fi kitab al-kinayah wa al-ta’rid li abi Mansur al-Tsa’alibi*, Tesis, 90.

dimaksud adalah 1 jam sama dengan 60 menit tetapi ‘sesaat waktu di siang hari atau malam hari’, diungkapkan dengan kata الساعة yang merupakan bagian dari waktu. Pemaknaan teks kata يدور adalah يزور (berkunjung) tetapi yang dimaksudkan adalah bersenggama, kemampuan atau kekuatan seks yang dituntut dalam hubungan suami istri.¹⁰²

عن أبي علي طلق بن علي - رضي الله عنه: أن رسول الله - صلى الله عليه وسلم - قال: «إِذَا دَعَا الرَّجُلُ زَوْجَتَهُ لِحَاجَتِهِ فَلْتَأْتِهِ وَإِنْ كَانَتْ عَلَى التُّنُورِ».

Dari Abi Ali Talq bin Ali RA, bahwasanya Rasulullah Saw: “apabila suami mengajak istrinya untuk suatu keperluan, maka istrinya harus memenuhi ajakan suaminya walaupun ia berada di dapur (HR Tirmizi).

Kata دَعَا الرَّجُلُ لِحَاجَتِهِ maksudnya adalah ajakan untuk menunaikan hajat, sebagai *kinayah* untuk ‘melakukan hubungan suami istri’.¹⁰³

Contoh lain eufemisme dalam hadis.

عَنْ أَبِي سَلَمَةَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ عَوْفٍ أَنَّهُ قَالَ قَالَ سَأَلْتُ عَائِشَةَ زَوْجَ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَا يُوجِبُ الْغُسْلَ فَقَالَتْ هَلْ تَدْرِي مَا مَثَلُكَ يَا أَبَا سَلَمَةَ مَثَلُ الْمَرْجُوحِ يَسْمَعُ الدَّيْكَةَ تَصْرُخُ فَيَصْرُخُ مَعَهَا إِذَا جَاوَزَ الْحِثَّانَ الْحِثَّانَ فَقَدْ وَجِبَ الْغُسْلُ.

¹⁰² ‘Atif Abran, “Balāgh al-Ta’bīr ‘an al-Mahdūr al-lugawī fi al-hadīṣ al-nabawī, *Majallah Isykalat fi al-lugah wa al-adab, jilid 8, edisi, 4*, (2019), 548 – 549, diakses pada 18 April 2020, <https://ichkalat.cu-tamanrasset.dz/wp-content/uploads/2020/03/31-1.pdf>,

¹⁰³ ‘Atif Abran, “Balāgh al-Ta’bīr ‘an al-Mahdūr al-lugawī fi al-hadīṣ al-nabawī, *Majallah Isykalat fi al-lugah wa al-adab, jilid 8, edisi, 4*, (2019): 550.

Dari Abi Salamah bin Abdurrahman bin Auf dia berkata; Saya bertanya kepada Aisyah istri Nabi Saw tentang hal yang mewajibkan mandi, maka dia menjawab; "Wahai Abu Salamah, apakah kamu tahu permissalan dirimu? yaitu seperti ayam jantan yang mendengar ayam betina berkokok kemudian dia ikut berkokok. Apabila kemaluan telah menembus kemaluan, maka dia wajib mandi" (Muwaṭṭa Malik: 93).

Penjelasan hadis

Abu Salamah suka belajar kepada Sayyidah Aisyah sejak dia masih kecil. Abu Salamah lahir tahun 22 hijriah. Saat Abu Salamah lahir usia sayidah Aisyah 31 tahun. Ketika Sayyidah Aisyah wafat tahun 57 hijriah diusia sekitar 66 tahun, usia Abu Salamah masih 35 tahun. Abu Salamah bertanya mengenai hubungan seks diatas saat usianya masih belum baligh dan belum nikah. Makanya bunda Aisyah berkata:

ما مثلك يا ابا سلمة مثل الفروج يسمع الديكة تصرخ فيصرخ معها

Ini ungkapan arab yang jika dipadankan dengan bahasa Indonesia, "Kamu itu kan masih kecil kenapa bertanya-tanya seperti itu. Kamu itu hanya ikut-ikutan ngomong saja tidak tahu sebenarnya seperti ayam jantan yang ikut kokokan ayam betina".

Itu ungkapan ekspresi canda Bunda Aisyah yang sudah sepuh kepada Abu Salamah kecil yang bertanya urusan orang dewasa, walau demikian, Bunda Aisyah tetap menjawab pertanyaan Abu Salamah: اذا جاوز الختان الختان فقد وجب الغسل (Apabila khitan telah tembus khitan lainnya, maka wajib mandi) Barangkali

dalam benak bunda Aisyah membatin "kamu tidak faham ya Abu Salamah, karena kamu masih kecil.

Sarjana Arab terdahulu membicarakan persoalan tabu bahasa dalam bab *kinayah*, *ma'arid* atau *majaz*. Sarjana modern Arab menggunakan pelbagai istilah bagi eufemisme diantaranya ¹⁰⁴حسن التعبير، ولطف التعبير، وتحسين اللفظ و التلطف والكلمات المحسنة.

Tabu/*Taboo* juga diterjemahkan dengan beberapa istilah antaranya محظور اللغوى، وللامساس، ومخزم اللغوى (*mahzūr al-lugawi, la misās dan muharram lugawi*). Bahkan dikatakan dengan الكلام الحرام (ucapan yang haram diungkapkan), الكلام غير اللائق (perkataan yang tidak layak), dan المعنى الانعكاسي (makna yang menyimpang).¹⁰⁵

Dalam budaya Arab, tabu dalam berbahasa merangkumi lafaz-lafaz yang berkaitan dengan kematian, sakit, bahan buangan tubuh seperti najis dan sebagainya, persoalan seks dan makhluk halus seperti jin dan syaitan. Ia berbeda di antara satu kelompok masyarakat dengan kelompok yang lain mengikut perbezaan taraf pendidikan dan budaya.

¹⁰⁴ Muhammad Zakki Masykur, "Penghalusan Kata; Linguistik Modern dan Penerapannya dalam Pendidikan Bahasa Arab", *Tafaqquh, Vol. 2 No. 1*, (2014), 48.

¹⁰⁵ Muhammad Mahmud al-Sayyid Abu Husain, *La Masās al-Lugawī fi al-Fikr al-Lugawī al-Hadis*, (Kairo: Dar al-Fikr al-Arabi, 2010), 9. Adapun yang dimaksud dengan المعنى الانعكاسي/*reflected meaning* yaitu beberapa kata-kata atau ucapan yang terkait dengan seks dan aktifitas seks, tempat membuang hajat, kematian dan lain-lain. Lihat: Ahmad Mukhtar Umar, *‘Ilm al-Dilalah*, (Kairo: ‘Allamu al-Kutub, 1998), 40.

Tabu juga terkait dengan hal-hal yang disakralkan, ditakuti, tidak diperkenankan untuk menyentuhnya dan didekati, apakah hal-hal yang disakralkan itu dalam bentuk manusia, hewan dan benda. Disakralkan itu karena dianggap suci, ditakuti, atau takut dosa. Hal yang dianggap tabu itu mencakup 3 hal, pertama; faktor agama (sesuatu yang disucikan), factor sosial (malu kalau dilanggar dan melanggar adat) dan ketiga; faktor psikologis (takut dan trauma).¹⁰⁶

Amcer menjelaskan beberapa faktor utama yang mendorong kepada kemunculan tabu dalam masyarakat Arab antaranya faktor agama, sosial, emosi, politik, individu dan linguistik. Leksikal tabu dalam masyarakat Arab tradisional boleh dikategorikan dalam 7 medan makna (*semantic fields*) yaitu:

- 1- *Ḥaiīm* (yang berkaitan dengan wanita, keluarga, aurat wanita, aurat lelaki, hubungan kelamin, haid, hubungan seks terlarang).
- 2- *Bālig* dan hubungan sesama jenis (berkhitan, bermimpi sehingga junub, liwat).
- 3- *Qaḍā Hājat* (keluar angin, tempat buang air),
- 4- Kecacatan dan keaiban fizikal serta akhlak (kusta, fisik yang cacat, bakhil, miskin),
- 5- Bala dan malapetaka (kesakitan, uban, tua, kematian),

¹⁰⁶ Luma Faq Jamil al-‘ani, “Al-Kalām al-Mahḍūr (al-La Imsās)”, *Majallah Kulliyah al-Adab, Vol. 101*, (Baghdad: Kulliyah al-Adab, 2012), 239, diakses pada 17 April 2020, <https://www.iasj.net/iasj?func=fulltext&aId=75724>.

6- Arak dan hiburan

7- Pelbagai bidang yang lain (antaranya yang berkaitan dengan politik dan perapian badan).

Tabu dalam masyarakat Arab zaman Nabawi pula dihindari dengan menggunakan lafaz-lafaz *kinayah* dalam persoalan aqidah, etika-etika umum dan akhlak. Al-Hayani dalam Wan Muhammad mendapati bahwa dalam masyarakat Nabawi, tabu diharuskan dalam beberapa keadaan yaitu Dalam keadaan darurat atau hajat, Ketika makna tabu tidak begitu jelas dalam perkataan yang dituturkan, untuk mengawal suasana seperti dalam situasi dipaksa.¹⁰⁷

Eufemisme ada dalam al-Qur'an dan hadis dengan menggunakan kosakata yang indah dan berinteraksi menggunakan pola kata yang menarik dalam situasi yang sulit dengan menggunakan ungkapan yang baik, maka jika itu merupakan perbuatan yang dianggap tabu maka dinyatakan dengan bahasa eufemisme, seperti buang air besar dinyatakan buang hajat, kentut dikatakan dengan buang angin, dalam masalah jima dan hubungan seks dikatakan dengan ungkapan رفع فلان فلانة (fulan mengangkat fulanah) padahal hakikatnya adalah إذا كان في مقام يوجبها وطئها، وكشف قناعها

¹⁰⁷ Wan Muhammad Wan Sulong, dkk, "Pengaruh Gender terhadap Gaya Kesantunan dalam Komunikasi Rasulullah Saw", *Jurnal Kemanusiaan*, vol 15, no 2 (2017), 45, <https://jurnalkemanusiaan.utm.my/index.php/kemanusiaan/article/view/255>.

¹⁰⁸ ودخلها وذاق فلان عسيلتها. (Dalam posisi fulan wajib menggauli fulanah -sudah menikah-, lalu membuka farjinya dan men-jima'-nya dan fulan merasakan madunya fulanah).

Penggunaan Metafora dalam Eufemisme

Menyangkut metafora, contohnya bentuk eufemistik dapat pula berupa frase, seperti tidak terlalu bagus untuk kurang bagus, eufemistik dalam bentuk idiom contohnya dikatakan sebagai eufemisme bebas konteks,

Metafora adalah semacam analogi yang membandingkan dua hal secara langsung, tetapi dalam bentuk yang singkat, misalnya bunga bangsa, buaya darat. Penggunaan metafora tidak hanya terbatas pada satuan kata, tetapi juga frasa atau kelompok kata bahkan klausa. Metafora adalah pemakaian kata atau ungkapan lain untuk objek atau konsep lain berdasarkan kias atau persamaan.¹⁰⁹

Metafora adalah satu bentuk kias yang dikreasikan melalui perbandingan dan pemindahan ciri semantik, baik melalui perbandingan langsung maupun secara terselubung. Selain memberikan efek puitis dalam kalimat, metafora juga mampu memperkaya citraan makna yang dilukiskan. Dengan demikian, metafora merupakan perbandingan sifat suatu benda dengan benda

¹⁰⁸ Atif Abran, “Balāgh al-Ta’bīr ‘an al-Mahḍur al-lugawī fi al-ḥadīṣ al-nabawī”, *Majallah Isykalat fi al-lugah wa al-adab*, jilid 8, edisi 4, (2019), 547.

¹⁰⁹ Sutarman, *Tabu Bahasa dan Eufemisme*, (Surakarta: Yuma Pustaka, 2013), 81.

lain tanpa menggunakan kata hubung, dapat menyangkut benda hidup maupun benda mati. Dalam perbandingan itu ada dua unsur yang dibandingkan yaitu unsur “terbanding” dan unsur “pembanding”. Unsur “terbanding” merupakan konsep makna yang ingin disampaikan oleh penulis atau penutur. Unsur “pembanding” merupakan media yang digunakan untuk membungkus makna yang ingin disampaikan berupa kalimat yang mengandung kiasan.¹¹⁰

Metafora merupakan cara yang tepat untuk membentuk ungkapan eufemisme. Ungkapan metaforis yang bernilai eufemisme biasanya menyangkut fungsi-fungsi anggota tubuh tertentu, aktifitas seksual maupun yang menyangkut profesi tertentu.

Penggunaan eufemisme dalam bahasa dapat diidentifikasi dari penggunaan kata-kata tertentu dalam komunikasi. Pilihan kata atau diksi yang tepat menandai penggunaan eufemisme dalam masing-masing bidang profesi maupun aktifitas kehidupan seperti dalam bidang seksologi, seperti halnya dalam bagan berikut:

Tabel 2.1 Istilah Seksologi dalam Hadis

No	Istilah Seksologi	Eufemisme	Istilah dalam hadis
1	Alat kelamin laki-laki	Kepala penis, dzakar, khitan, farji,	الدَّكْرُ - الختان - الفرج - المِرْوَدُ - الرَّشَاءُ - الحشفة

¹¹⁰ Sutarman, *Tabu Bahasa dan Eufemisme*, 82

No	Istilah Seksologi	Eufemisme	Istilah dalam hadis
		kemaluan, burung, pensil celak, tali timba.	
2	Alat kelamin perempuan	Vagina, kemaduan, memecah cincin (menjebol keperawana), botol dan sumur.	عسيلة - تَفْصُّ الحَائِمَ - المكحلة - البَيْتِر
3	Berhubungan kelamin	bersenggama, bersetubuh, berhubungan suami istri, memanggil, mengelilingi, menyentuh, mendatangi, doggy style, bersenang-senang,	دعا الرجل امرأته - يجبّون نسائهم - أفضى الرجل امرأته - باشر الرجل امرأة - يغشى الرجل امرأة - استمتع - لمس الرجل امرأة - الدخول - يمسّ أهله - اللماس - الجماع - الرفث - مضاجعة - يدور نسائه - يطوف على نسائه - يقارب الرجل زوجته - جلس بين شعبها الأربع - خالط الرجل زوجته - أتى أهله - جَاوَزَ الحَيْثَانُ الحَيْثَانَ - التقى الختانان - فَلْيُواقِعْهَا/ الوقاع -

No	Istilah Seksologi	Eufemisme	Istilah dalam hadis
		berkumpul, menindih, bercampur, bermain, aktifitas, mampu	الغيلة - بُضْع - الباءة - تَذُوقِي عُسَيْلَتَهُ وَيَذُوقُ عُسَيْلَتِكَ - أَلَزَقَ الْحَيْثَانَ بِالْحَيْثَانَ - النيك (انكثها) - يلاعب أهله - الرَّجُلُ يُصِيبُ أَهْلَهُ جَاوَزَ الْحَيْثَانَ الْحَيْثَانَ - لَمْ يَطَأْ لَنَا فِرَاشًا - جَهِدَهَا - وَأَصِيبُوا النِّسَاءَ
4	Merangsang alat kelamin sendiri agar ereksi	Onani dan masturbasi	النَّاكِحُ يَدُهُ
5	Tidak mampu berhubungan seksual	Impoten di- <i>kinayah</i> -kan dengan 'rumbai kain'	هُدْبِيَّةُ التَّوْبِ

C. Teori Kesantunan Berbahasa

Teori kesantunan yang dipakai adalah teori kesantunan berbahasa Geoffrey Leech berdasarkan prinsip kesantunan berbahasa (*politeness principles*), yang dijabarkan menjadi maksim (ketentuan, ajaran). Keenam maksim itu adalah maksim (1) kearifan (*Tact*); (2) penerimaan (*Generosity*); (3) kedermawanan (*Approbation*); (4) kerendahan hati (*Modesty*); (5) maksim

kesederhanaan; (6) maksim kesepakatan (*Agreement*); dan (7) maksim kesimpatian (*Sympaty*).

a). Maksim kearifan menggariskan bahwa setiap peserta pertuturan harus meminimalkan kerugian orang lain atau memaksimalkan keuntungan bagi orang lain. Kurangi kerugian dan tambahi keuntungan orang lain. Kurangi sikap dengki, irihati, dan sikap lain yang kurang santun terhadap si mitra tutur.¹¹¹ contoh Maksim kearifan dalam Q.S. Yūsuf/12: 23

وَرُوْدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَغَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْت لَكَ ۖ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ
إِنَّهُ لَا يُمْلِكُ الظُّلْمُونَ

Dan wanita (Zulaikha) yang Yusuf tinggal di rumahnya menggoda Yusuf untuk menundukkan dirinya (kepadanya) dan dia menutup pintu-pintu, seraya berkata: "Marilah ke sini". Yusuf berkata: "Aku berlindung kepada Allah, sungguh tuanku telah memperlakukan aku dengan baik". Sesungguhnya orang-orang yang zalim tiada akan beruntung (Q.S. Yūsuf/12: 23).

Kata "sungguh tuanku telah memperlakukan aku dengan baik" merupakan bentuk maksim kearifan.

Contoh maksim kearifan dalam hadis.

عَنْ جَابِرٍ قَالَ قَالُوا يَا رَسُولَ اللَّهِ أَخْرَقْتَنَا نَيْلًا نَغِيْفٍ فَادْعِ اللَّهَ عَلَيْهِمْ قَالَ اللَّهُمَّ اهْدِنَا نَغِيْفًا.

Dari Jabir dia berkata; mereka (para sahabat) berkata; "Wahai Rasulullah, panah-panah Bani Tsaqif telah menghancurkan kami, maka do'akanlah (kejelekan) untuk mereka." beliau bersabda: "Ya Allah, berilah berilah petunjuk kepada penduduk Tsaqif" (Sunan Timrizi: 3877).

¹¹¹ Moh. Syarif Hidayatullah, *Cakrawala Linguistik Arab*, (Tangerang: Al-Kitabah, 2012), 137.

Doa Rasulullah Saw kepada penduduk Thaif Bani Tsaqif adalah merupakan bentuk maksim kearifan. Dengan memaksimalkan penghormatan kepada orang lain dan mengurangi keuntungan kepada diri sendiri.

c). Maksim kedermawanan menuntut setiap peserta pertuturan untuk memaksimalkan rasa hormat kepada orang lain, kurangi keuntungan kepada diri sendiri dan tambahi pengorbanan diri sendiri, contohnya: *أنا خادمك ما دمت في الجامعة* (Saya akan selalu melayanimu selagi anda ada di kampus ini).

d). Maksim kerendahan hati menuntut setiap peserta pertuturan untuk memaksimalkan ketidakhormatan pada diri sendiri dan meminimalkan rasa hormat pada diri sendiri, contoh:

عَنْ الطُّفَيْلِ بْنِ أَبِيِّ بْنِ كَعْبٍ عَنْ أَبِيهِ قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لَوْلَا الْهِجْرَةُ لَكُنْتُ امْرَأً مِنَ الْأَنْصَارِ وَهَذَا الْإِسْنَادِ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ لَوْ سَلَكَ الْأَنْصَارُ وَاذِيًا أَوْ شِعْبًا لَكُنْتُ مَعَ الْأَنْصَارِ (سنن الترمذی: ۳۸۳۴).

Dari Al- Ṭufail bin Ubay bin Ka'ab dari ayahnya dia berkata; Rasulullah Saw bersabda: "Sekiranya bukan karena hijrah, mungkin aku termasuk dari orang-orang Anshar." Dan dengan isnad ini pula, (terdapat riwayat) dari Nabi Saw, beliau bersabda: "Sekiranya orang-orang Anshar menapaki lembah atau jalan di antara dua bukit, sungguh aku akan menyertai orang-orang Anshar" (Sunan Tirmizi: 3834).

Pertuturan Nabi dalam hadis di atas, dalam telaah pragmatis sangat memenuhi unsur kesantunan dan maksim kerendahan hati (*modesty maxim*). Ungkapan Nabi sangat

menjunjung tinggi kaum Anshar dan sedikit meminimalkan kehormatan dirinya. Hal ini bertujuan agar apa-apa yang disampaikan oleh Nabi waktu itu dapat dimengerti dan dipahami oleh kaum Anshar. Secara historis, hadis ini muncul ketika pembagian harta rampasan perang pada perang Hunain. Sebagaimana diceritakan dalam asbābul wurūd dalam hadis di atas, sebagai berikut:

عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ زَيْدِ بْنِ عَاصِمٍ قَالَ لَمَّا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ يَوْمَ حُنَيْنٍ مَا أَفَاءَ قَالَ قَسَمَ فِي النَّاسِ فِي الْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ وَمَنْ يُغْسِمُ وَمَنْ يُعْطِ الْأَنْصَارَ شَيْئًا فَكَأَنَّهُمْ وَجَدُوا إِذْ لَمْ يُصِبْهُمْ مَا أَصَابَ النَّاسَ فَخَطَبَهُمْ فَقَالَ يَا مَعْشَرَ الْأَنْصَارِ أَلَمْ أَجِدْكُمْ ضَالًّا فَهَدَاكُمْ اللَّهُ بِي وَكُنْتُمْ مُتَفَرِّقِينَ فَجَمَعَكُمْ اللَّهُ بِي وَعَالَةً فَأَعَانَاكُمْ اللَّهُ بِي قَالَ كَلِمًا قَالَ شَيْئًا قَالُوا اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرٌ قَالَ مَا يَمْنَعُكُمْ أَنْ تُجِيبُونِي قَالُوا اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرٌ قَالَ لَوْ شِئْتُمْ لَقُلْتُمْ جَعَلْنَا كَذَا وَكَذَا أَمَا تَرْضَوْنَ أَنْ يَذْهَبَ النَّاسُ بِالشَّاةِ وَالْبَعِيرِ وَتَدْهَبُونَ بِرَسُولِ اللَّهِ إِلَى رِجَالِكُمْ لَوْلَا الْمِحْرَةُ لَكُنْتُ أَمْرًا مِنَ الْأَنْصَارِ لَوْ سَلَكَ النَّاسُ وَادِيًا وَشِعْبًا لَسَلَكَتُ وَادِيِ الْأَنْصَارِ وَشِعْبَهُمْ الْأَنْصَارُ شِعَارٌ وَالنَّاسُ دِنَارٌ وَإِنَّكُمْ سَتَلْقَوْنَ بَعْدِي أَثَرَهُ فَاصْبِرُوا حَتَّى تَلْقَوْنِي عَلَى الْحَوْضِ.

Dari Abdullah bin Zaid bin ‘Asyim berkata “tatkala Allah memberikan rampasan perang pada Rasulnya pada perang Hunain, ia (Abdullah bin Zaid) berkata “ ia membagi-bagikannya kepada para muallaf, dan beliau tidak membagikan dan tidak memberikan sedikitpun kepada orang-orang Anshar, sehingga seakan-akan mereka merasa keberatan, lantaran mereka tidak mendapatkan bagian seperti yang didapatkan oleh orang-orang itu. Kemudian ia (Abdullah bin Zaid) berkata lagi, “setiap kali beliau mengucapkan sesuatu, mereka selalu menjawab, “Allah dan RasulNya adalah sebenar-benar pemberian, beliau bersabda; “Apa yang menghalangi kalian untuk memberikan jawaban? Mereka menjawab: Allah dan RasulNya sebenar-benar pemberi. Beliau bersabda: “Jika kalian mau, kalian bisa berkata, engkau memberlakukan kami seperti ini dan itu. “tidaklah kalian ridha bahwa orang-orang pergi (pulang) membawa kambing dan onta, sedangkan kalian pergi (pulang) membawa rasulullah Saw ke

rumah kalian. “andaikata tidak ada hijrah niscaya aku merupakan bagian dari orang-orang Anshar, dan andaikata orang-orang menempuh jalan lembah atau lereng niscaya aku akan menempuh lembah orang-orang Anshar dan lereng mereka. Orang-orang Ansyar itu adalah Syiar, sedang orang-orang itu adalah ditsar (selimut), dan kalian sepeninggalku nanti bakal bertemu dengan orang-orang yang mementingkan dirinya masing-masing, maka bersabarlah sehingga kalian bertemu denganku di al-haudh/telaga” (Musnad Ahmad: 15874).

Dalam konteks komunikasi, Rasulullah Saw telah mengarkan umatnya tentang kebesaran hati, beliau tidak juga segan-segan memberikan penghargaan (*reward*) kepada mereka yang mendapatkan prestasi. Dalam hal ini, kaum anshar telah diberikan penghargaan oleh Rasulullah karena telah berhasil mendapatkan prestasi dengan mengalahkan hawa nafsu yang ada pada mereka. Demikianlah sedikit gambaran kehebatan rasulullah dalam bertutur kata, beliau tidak hanya fasih dalam mengucapkan kata atau kalimat, tetapi juga pandai mengemas pertuturan serta bersikap baik ketika menyampaikannya. Demikian juga pertuturan beliau sangat pas dan selalu relevan dalam konteks dan peristiwa tutur dimana ia mengatakannya (لكل مقام مقال/*li kulli maqamin maqalun* dan لكل مقال مقام/*li kulli maqalin maqamun*).¹¹²

¹¹² Arif Chasanul Muna, dkk, *Analisis Pragmatik terhadap Hadis-hadis al-Amr bi al-Ma’ruf dan al-Nahy ‘an al-Munkar*, (Jakarta: Diktis Kemenag RI, 2011), 35-38.

e). Maksim kesederhanaan; yaitu peserta tutur diharapkan dapat bersikap rendah hati dengan cara mengurangi pujian terhadap diri sendiri. Kurangi pujian dan tambahi cacian pada diri sendiri,¹¹³ contohnya adalah doa Rasulullah minta hidup miskin, meninggal dalam keadaan miskin dan dikumpulkan bersama orang-orang miskin.

عَنْ أَنَسٍ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ اللَّهُمَّ أَحْيِنِي مِسْكِينًا وَأَمْتِنِي مِسْكِينًا وَاحْشُرْنِي فِي زُمْرَةِ الْمَسَاكِينِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَقَالَتْ عَائِشَةُ لِمَ يَا رَسُولَ اللَّهِ قَالَ إِنَّهُمْ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ قَبْلَ أَغْيَانِهِمْ بِأَرْبَعِينَ خَرِيفًا يَا عَائِشَةُ لَا تَرُدِّي الْمِسْكِينَ وَلَوْ بِشِقِّ تَمْرَةٍ يَا عَائِشَةُ أَحْيِي الْمَسَاكِينَ وَقَرِّبِهِمْ فَإِنَّ اللَّهَ يُقَرِّبُكَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ.

Dari Anas bahwa Rasulullah Saw membaca do'a: (Ya Allah hidupkanlah aku dalam keadaan miskin dan wafatkanlah aku dalam keadaan miskin dan kumpulkanlah aku pada hari kiamat bersama golongan orang-orang miskin), 'Aisyah bertanya: Kenapa wahai Rasulullah? beliau menjawab: "Sesungguhnya mereka akan masuk surga empat puluh tahun lebih dahulu dari pada orang-orang kaya, wahai A'isyah jangan kamu tolak orang-orang miskin walaupun hanya dengan memberikan secuil kurma, wahai A'isyah cintailah orang-orang miskin dan dekatilah mereka karena Allah akan mendekatkan padamu pada hari kiamat" (Sunan Tirmizi:2275)

Walau hakikatnya kata *مسكين* dalam hadis adalah bermakna majaz bukan miskin sebenarnya tetapi bisa jadi miskin dosa dan miskin maksiat.

f). Maksim kemufakatan adalah para peserta tutur diharapkan dapat saling membina kecocokan atau kemufakatan di dalam

¹¹³ Moh. Syarif Hidayatullah, *Cakrawala Linguistik Arab*, (Tangerang: Al-Kitabah, 2012), 138.

kegiatan bertutur. Kurangi ketidaksesuaian antara diri sendiri dengan orang lain dan tingkatkan persesuaian antara diri sendiri dan orang lain, contohnya kisah antara Nabi Musa dan Nabi Khidir.

{قَالَ لَهُ مُوسَى هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰ أَنْ تُعَلِّمَنِي مِمَّا عَلَّمْتَ بِمَاءِ رُشْدَا (٦٦) قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا (٦٧) وَكَيفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ خُبْرًا (٦٨) قَالَ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا (٦٩) قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّىٰ أُحَدِّثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا (٧٠)}

Musa berkata kepada Khidir, "Bolehkah aku mengikutimu supaya kamu mengajarkan kepadaku ilmu yang benar di antara ilmu-ilmu yang telah diajarkan kepadamu?" Dia menjawab, "Sesungguhnya kamu sekali-kali tidak akan sanggup sabar bersamaku. Dan bagaimana kamu dapat sabar atas sesuatu, yang kamu belum mempunyai pengetahuan yang cukup tentang hal itu?" Musa berkata, "Insya Allah kamu akan mendapati aku sebagai seorang yang sabar, dan aku tidak akan menentangmu dalam sesuatu urusan pun." Dia berkata, "Jika kamu mengikutiku, maka janganlah kamu menanyakan kepadaku tentang sesuatu apa pun, sampai aku sendiri menerangkannya kepadamu" (Q.S. al-Kahfi/18: 66-70).

Allah Swt menceritakan tentang perkataan Musa a.s. kepada lelaki yang alim itu -yakni Khidir- yang telah diberikan kekhususan oleh Allah dengan suatu ilmu yang tidak diketahui oleh Musa. Sebagaimana Allah telah memberi kepada Musa suatu ilmu yang tidak diberikan-Nya kepada Khidir.

قَالَ لَهُ مُوسَى هَلْ أَتَّبِعُكَ

Musa berkata kepadanya, "Bolehkah aku mengikutimu?" (Q.S. al-Kahfi/18: 66).

Pertanyaan Musa mengandung nada meminta dengan cara halus, bukan membebani atau memaksa. Memang harus demikianlah etika seorang murid kepada gurunya dalam berbicara. Firman Allah Swt.:

{أَتَّبِعَكَ}

Bolehkah aku mengikutimu? (Q.S. al-Kahfi/18: 66).

Maksudnya, bolehkah aku menemanimu dan mendampingiimu.

{عَلَىٰ أَنْ تُعَلِّمَنِي مِمَّا عَلَّمْتَ رُشْدًا}

supaya kamu mengajarkan kepadaku ilmu yang benar di antara ilmu-ilmu yang telah diajarkan kepadamu. (Q.S. al-Kahfi/18: 66).

Yakni suatu ilmu yang pernah diajarkan oleh Allah kepadamu,-agar aku dapat menjadikannya sebagai pelitaku dalam mengerjakan urusanku, yaitu ilmu yang bermanfaat dan amal yang saleh.

g). Maksim kesimpatian yaitu mengharuskan semua peserta pertuturan untuk memaksimalkan rasa simpati dan meminimalkan rasa antipasti kepada lawan tuturnya. Bila lawan tutur memperoleh keberuntungan atau kebahagiaan, penutur wajib memberikan ucapan selamat. Jika lawan tutur mendapat kesulitan atau musibah, penutur sudah sepantasnya menyampaikan rasa duka atau bela sungkawa sebagai tanda kesimpatian,¹¹⁴ contoh:

¹¹⁴ Moh. Syarif Hidayatullah, *Cakrawala Linguistik Arab*, 139.

وَلَا تَسْبُوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ فَيَسْبُوا اللَّهَ عَدُوًّا بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ كَذَلِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ مَرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

“Dan janganlah kamu memaki sembah-sembahan yang mereka sembah selain Allah, karena mereka nanti akan memaki Allah dengan melampaui batas tanpa pengetahuan. Demikianlah Kami jadikan setiap umat menganggap baik pekerjaan mereka. Kemudian kepada Tuhan merekalah kembali mereka, lalu Dia memberitakan kepada mereka apa yang dahulu mereka kerjakan” (Q.S. al-An’am/6: 108).

Contoh dalam hadis :

قَالَتْ: إِنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: «لَا تَسْبُوا الْأَمْوَاتَ، فَإِنَّهُمْ أَفْضَلُ مِنِّي مَا قَدَّمُوا».

Berkata Aisyah, Sesungguhnya Rasulullah Saw bersabda: Janganlah kalian mencela orang yang sudah meninggal, karena mereka sudah kembali (mendapatkan balasan) dengan apa yang telah mereka kerjakan (di dunia)” (HR Ibnu Hibban).¹¹⁵

Bahasa merupakan bagian dari kebudayaan manusia yang tertua yang digunakan untuk media komunikasi. Fungsi bahasa untuk berkomunikasi tidak dilepaskan dari aspek-aspek budaya yang berlaku pada kelompok masyarakat tertentu. Salah satu aspek budaya yang melekat dalam bahasa adalah perlunya kesantunan berbahasa dalam menjalin komunikasi dengan orang lain.

Ada kaitan erat antara eufemisme dan kesantunan berbahasa. Penggunaan gaya bahasa pada dasarnya untuk meningkatkan nilai-nilai estetika dan etika dalam berbahasa. Gaya

¹¹⁵ Sahih Ibnu Hibban, Jilid 7, No. 3021, hlm. 290.

merupakan cara untuk mengekspresikan diri, baik secara verbal maupun nonverbal.¹¹⁶

Gaya bahasa yang baik harus mengandung tiga unsur, yaitu kejujuran, sopan santun dan menarik. Sopan santun adalah memberi penghargaan atau menghormati orang yang diajak bicara, khususnya pendengar atau pembaca.¹¹⁷ Kesantunan berbahasa dimaknai sebagai usaha penutur untuk menjaga diri atau wajah pembicara maupun pendengar.

Kesantunan dalam berbahasa harus dimanifestasikan secara verbal maupun nonverbal. Kesantunan nonverbal tercermin dalam sikap, tingkah laku, gerak gerik, maupun ekspresi dalam bertutur dengan orang lain. Kesantunan verbal mencakup unsur (1) penggunaan ungkapan ketidaklangsungan, (2) penggunaan eufemisme, (3) Etika berbahasa.

Penggunaan ungkapan ketidaklangsungan

Bahasa merupakan sistem tanda bunyi yang digunakan oleh pemakainya untuk berkomunikasi dalam menjalin kehidupan sosial yang berbudaya. Kegiatan komunikasi yang berbudaya sangat mementingkan faktor kesantunan atau sopan santun dalam

¹¹⁶ Sutarman, *Tabu Bahasa dan Eufemisme*, 101

¹¹⁷ Gorys Keraf, *Diksi dan Gaya Bahasa*, (Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, 2010), 113-114.

berbahasa. Bentuk lain dari sopan santun adalah pengungkapan suatu hal dengan cara tidak langsung.¹¹⁸

Dalam budaya masyarakat, ungkapan ketidaklangsungan merupakan bagian dari bentuk kesopanan. Kesopanan adalah suatu sistem hubungan antarmanusia yang diciptakan untuk mempermudah hubungan dengan meminimalkan potensi konflik dan perlawanan yang melekat dalam segala kegiatan manusia. Tuturan langsung dan tak langsung berhubungan dengan kesantunan berbahasa. Kesantunan berbahasa sebenarnya cara yang ditempuh oleh penutur dalam berkomunikasi agar petutur tidak merasa tertekan, tersudut atau tersinggung.¹¹⁹

Penggunaan Eufemisme

Eufemisme merupakan upaya untuk mengungkapkan realitas sosial budaya yang dianggap negative, masyarakat membungkusnya dengan bahasa yang santun sehingga tidak menimbulkan efek ketidaknyamanan bagi penutur maupun mitratutur.¹²⁰ Santun berarti (1) halus dan baik (budi bahasanya, tingkah lakunya) sabar dan tenang, sopan; (2) penuh rasa belas kasihan, suka menolong.¹²¹

Kesantunan berbahasa juga bertujuan untuk menghindari vulgarisme dan hal-hal yang bersifat pornografi. Vulgarisme

¹¹⁸ Kushartanti dkk, (Ed), *Pesona Bahasa Langkah Awal memahami Linguistik*, (Jakarta: PT Gramedia,2007), 104.

¹¹⁹ Sutarman, Tabu Bahasa dan Eufemisme, 105-106

¹²⁰ Sutarman, Tabu Bahasa dan Eufemisme, 107.

¹²¹ <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/santun>

adalah kata-kata kampungan yang hanya digunakan oleh masyarakat rendahan. Vulgarisme dapat menyangkut pornografi maupun ucapan yang dapat menyinggung dan merendahkan perasaan orang lain. Pornografi adalah penyajian tindak cabul yang intinya adalah tindakan hubungan seksual yang sengaja ditujukan untuk menimbulkan nafsu birahi atau nafsu seksual. Upaya untuk menghindari vulgarisme, pornografi, maupun hal-hal tabu yang lain dalam bahasa digunakan ungkapan eufemisme.¹²²

Etika Berbahasa

Kalau kesantunan berbahasa lebih berkenan dengan substansi bahasanya, maka etika berbahasa lebih berkenaan dengan perilaku atau tingkah laku di dalam bertutur. Sistem bahasa mempunyai fungsi sebagai sarana berlangsungnya suatu interaksi manusia di dalam masyarakat. Ini berarti di dalam tindak laku berbahasa haruslah disertai norma-norma berlaku di dalam budaya itu. Sistem tindak laku berbahasa menurut norma-norma budaya itu disebut etika berbahasa atau tata cara berbahasa.¹²³

Etika berbahasa ini erat berkaitan dengan norma-norma sosial dan sistem budaya yang berlaku dalam suatu masyarakat. Maka etika berbahasa ini akan mengatur dalam hal (a) apa yang harus dikatakan kepada seorang lawan tutur pada waktu dan

¹²² Sutarman, *Tabu Bahasa dan Eufemisme*, 107-108.

¹²³ Abdul Chaer, *Kesantunan Berbahasa*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2010), 6

keadaan tertentu berkenaan dengan status sosial dan budaya dalam masyarakat; (b) ragam bahasa yang paling wajar digunakan dalam waktu dan budaya tertentu.¹²⁴

D. Teori Kontekstual (*Naẓariyah Siyāqiyah*)

Teori konteks merupakan suatu teori kebahasaan yang diperkenalkan oleh aliran London yang disebut dengan *Contextual Approach* (*al-manhaj al-siyāqi*) atau *Operational Approach* (*al-manhaj al-‘amali*). Firth sebagai tokoh dalam aliran ini telah meletakkan dasar tentang fungsi sosial bahasa. Tokoh-tokoh yang lain misalnya Halliday, Mc Intosh, Sinclair, dan Mitchell.

Menurut pencetus aliran ini, makna suatu kata terletak pada penggunaannya dalam bahasa (kalimat). Misalnya kata baik, jika ia bersanding dengan seseorang maka maknanya terkait dengan budi pekerti yang dimiliki. Namun, jika kata baik diucapkan oleh seorang dokter kepada pasien, maka ia berarti sehat, begitu juga jika kata baik diucapkan oleh pedagang buah, maka artinya adalah segar, bersih dan bergizi.¹²⁵

Selanjutnya Firth sebagaimana yang dikutip oleh Ahmad Mukhtar menegaskan bahwa makna suatu kata tidak akan terungkap tanpa diletakkan ke dalam unit bahasa, yakni tanpa diletakkan ke dalam konteks yang berbeda. Dengan bahasa lain,

¹²⁴ Abdul Chaer, *Kesantunan Berbahasa*, 6-7.

¹²⁵ Akhmad Muzakki, *Kontribusi Semiotika dalam Memahami Bahasa Agama*, (Malang: UIN Malang Press, 2007), 39.

sebagian besar satuan-satuan semantik terdapat dalam satuan-satuan bahasa yang lain, makna satuan-satuan ini bisa dideskripsikan atau diketahui dengan menganalisa satuan-satuan yang lain yang berdekatan maknanya.¹²⁶

Konteks dalam bahasa Arab disebut *siyāq*, yang mengandung arti keberturutan, keberlanjutan (*al-tawālī*) atau kehadiran (*al-tawārud*). Dengan kata lain, konteks meniscayakan kehadiran unsur-unsur bahasa yang dilihat secara berlanjut dan menyeluruh. Menurut Tammam, konteks dapat dilihat dari 2 aspek.

Pertama; keberlanjutan unsur-unsur yang menjadikan struktur dan kohesi itu terjadi. Inilah yang disebut dengan konteks teks (*siyāq al-naṣ*).

Kedua; keberlanjutan dan kehadiran peristiwa yang menyertai penggunaan bahasa dan mempunyai relasi dengan komunikasi. Inilah yang dinamakan dengan konteks situasi sosial atau *siyāq mawāqif*. Kedua konteks tersebut mempunyai relasi seperti relasi umum dan khusus, yang disebut *dalālah al-naṣ* (penunjukan atau makna teks) atau *qarīnah al-naṣ* (indikator teks).¹²⁷

¹²⁶ Ahmad Mukhtar Umar, *’Ilm al-Dilālah*, 68 - 69.

¹²⁷ Muhibb Abdul Wahab, ‘Memahami Teks dan Konteks berbasis Teori Tadhfur al-Qarain (Studi Awal terhadap Pemikiran Linguistik Tammam Hassan)’ dalam *Majmū’ah al-Buḥūs al-Ulūm al-Insāniyah wa al-ṣaqāfah mustaqbaluhā wa tahaddiyatuhā wa musāhamatuhā fī mu’tamar al-duwālī kulliyah al-Ulūm al-Insāniyah wa al-ṣaqāfah Jāmiyah Maulāna Mālik Ibrahīm al-Islāmiyah al-Hukūmiyyah Malang*, (Malang: UIN Malang, 2010), 235. **Lihat**

Berbeda dengan Akhmad Mukhtar, Taufiqurrahman berpendapat bahwa menurut teori konteks ini, cara untuk memahami makna bukan dengan melihat, mendeskripsikan, atau mendefinisikan acuan/benda. Akan tetapi, makna dipahami melalui konteks kebahasaan (*siyāq lugawī*) yang digunakan dan konteks situasi-kondisi (*siyāq hāl-mawāfiq*) pada saat ungkapan itu terjadi. Oleh karena itu, studi tentang makna perlu menganalisis konteks kebahasaan dan konteks situasi-kondisi secara sekaligus, tepat dan cermat.

a. Konteks Kebahasaan.

Konteks kebahasaan yaitu lingkungan kebahasaan (*intra-lingual*) yang mencakup bagian-bagian bahasa seperti; kosa-kata. Kalimat dan wacana. Unsur-unsur intra-lingual dibedakan menjadi enam aspek.¹²⁸

1) Struktur Fonem (*Tarkīb ṣauti*)

Yaitu konteks/ kesesuaian fonemik yang membentuk makna, misalnya kalimat نام الولد (anak itu tidur). Dari aspek fonemik, kedua kata yang membentuk kalimat ini dapat dibatasi maknanya berdasarkan fonem sehingga makna ungkapan ini bisa dibedakan dengan ungkapan lain. Umpamanya, fonem dari نام tidak bisa diubah

juga: Tamam Hasssan, *Maqalāt fi al-Lugah wa al-Adab*, Jilid II, (Kairo: ‘A’lām al-Kutub, 2006), 65.

¹²⁸ Taufiqurrahman, *Leksikologi Bahasa Arab*, 45.

menjadi دام (selalu), ناب (menggantikan), ناف (tinggi), dan lain sebagainya, sebab maknanya akan ikut berubah. Demikian juga dengan fonem dari الولد, tidak bisa diganti menjadi البلد (negeri), الخلد (pikiran), dan sebagainya.

2) Struktur Morfologis (*Tarkib ṣarfī*)

Struktur morfologis yaitu perubahan struktur morfem pada sebuah kata, juga dapat mengubah makna. Morfem kata الولد pada contoh نام الولد adalah kata benda tinggal, mudzakkar, marfu'. Kata الولد tidak sama dengan الولدان, الأولاد, الموالد, المولودة, dan seterusnya, sebab masing-masing morfem memiliki konteks makna yang berbeda. Termasuk dalam struktur morfologis adalah pola *Isytiqāq* dan *Qawālib*.

Isytiqāq menurut Tamam Hasan adalah kata-kata yang mempunyai bentuk berbeda tetapi mempunyai keterkaitan dalam tiga huruf asli, pada *fā'*, *'ain*, dan *lam* fi'ilnya.¹²⁹ Adapun menurut Ibrahim Anis, *Isytiqāq* adalah proses pengeluaran lafal dari lafal atau bentuk (*ṣīgah*) dari bentuk yang lain. Selain itu, Anis juga mengutip sebuah definisi mengenai *isytiqāq*, yaitu “

¹²⁹ Tamam Hasan, *al-Lughah al-Arabiyyah ma'naha wa mabnaha*, (Maghrib: dar saqafah, 1994), 166.

mengeluarkan lafal dari yang lain yang sama dalam segi makna dan huruf aslinya.

Isyitiqāq adalah membentuk kata dari kata yang lain dengan berbagai perubahan namun memiliki hubungan makna atau proses pembentukan yang dapat melahirkan beberapa kata, antara beberapa kata yang dihasilkan melalui proses pembentukan/*tasrif* itu tetap memiliki makna yang mirip dengan makna kata dasarnya, contohnya kata ضَرَبَ yang bisa berubah menjadi ضرب (bentuk lampau) dan يَضْرِبُ (bentuk sekarang dan akan datang).¹³⁰

Menurut Ibnu Jinni, pola derivasi (اشتقاق) terbagi menjadi 2 jenis, yaitu isyitiqāq kabīr¹³¹ dan sagīr.¹³²

¹³⁰ Muassomah, *Al-Isyitiqāq: Wasilah min wasāil tatowwur al-lughah wa tawassu'iha dalam majmu'ah al-Buhus al-Ulum al-Insaniyah wa at-tsaqafah mustaqbaluha wa tahaddiyatuha wa musahamatuha fi mu'tamar al-duwali kulliyah al-Ulum al-Insaniyah wa al-saqafah Jamiah Maulana Malik Ibrahim al-Islamiyah al-Hukumiyyah Malang*, (Malang, UIN Malang: 2010), 180.

¹³¹ Menurut Ya'qub, yang dimaksud dengan الإشتقاق الكبير (*al-Isyitiqāq al-Kabīr*) yaitu: هو أن يكون بين كلمتين تناسب في اللفظ والمعنى دون ترتيب الحروف (“Dua kata yang memiliki persamaan pada lafaz dan makna tanpa memperhatikan susunan bunyi.” *Al-Isyitiqāq al-Kabīr* adalah sebuah proses pembentukan kata dalam bahasa Arab dengan cara membolak-balik posisi morfem tetapnya, sehingga dapat menimbulkan dan makna baru, namun antara satu sama lain memiliki keterkaitan makna. **Lihat:** Imil Badi” Ya”qûb, *Fiqh al-Lughah wa Khaṣāiṣuhā*, (Beirût: Dār al-Šaqāfah al- Islāmiyah, T.Th.), 196.

¹³² Abu Hayyan menjabarkan bahwa dalam *al-Isyitiqāq al-Ṣagīr* ini setidaknya ada sembilan perubahan, yaitu : 1. Menambah harakat, contoh : ضَرَبُ ; 2. Menambah huruf, contoh : طَالِبٌ مِنْ طَلَبَ ; 3. Menambah harakat dan

Isytiqāq sagīr yaitu pola perubahan kata yang diambil dari kata dasar dan masing-masing maknanya terkait walaupun berbeda bentuk dan susunan kalimatnya, seperti kata سلم yang bisa menjadi يسلم، سالم، سلمان، سلمى، Adapun isytiqāq kabir yaitu diambil dari 3 kata dasar pada *fā*, *ain*, dan *lam fiil*-nya lalu bisa berkembang dengan pola bolak balik huruf menjadi 6 kata yang terkait dengan makna asal, 6 kata tersebut terbentuk dalam susunan kata perubahan morfem (sharf), apabila maknanya kelihatan berjauhan maka bisa ditakwilkan,¹³³ contoh, kata حَمِدَ/hamida bisa dibentuk menjadi مَدَحَ/madaha yaitu menukar posisi fonem م/mim dari tengah ke depan. Kata حَمِدَ/hamida berarti “memuji, berterimakasih”, kata مَدَحَ/madaha juga berarti “memuji”. Contoh lain yaitu kata قَال/qāla misalnya, yang berarti “berkata”, mengisyaratkan gerakan yang mudah dari

huruf, contoh: فَرَسَ مِنْ فَرَسٍ: 4. Mengurangi harakat, contoh: ضَرَبَ مِنْ ضَرْبٍ; 5. Mengurangi huruf, contoh: ثَبَّتَ - ثَبَّتْ; 6. Mengurangi harakat dan huruf, contoh: نَزَا - نَزْوَان; 7. Mengurangi harakat dan menambah huruf, contoh: عَضِبِي مِنْ عَضْبٍ; 8. Mengurangi huruf dan menambah harakat, contoh: حَرَمَان - حَرَم; 9. Menambah harakat dan huruf, mengurangi harakat dan huruf, contoh: اسْتَنْوَقَ مِنْ: الناقاة. Lihat: جميع الحقوق محفوظة, الأشتقاق اللغوي و مباحثه, <http://www.onefd.edu.dz>, hlm. 7-8.

¹³³ Abu al-Fath Utsman Ibnu Jinni, *al-Khaṣā'is*, Muhammad Ali al-Najjar. cd, (Beirut: 'Allām al-Kutub, 1983), 250.

mulut dan lidah, karena itu pula huruf yang pertama haruslah yang bergerak/keras (*fortes*), karena dia berupaya untuk berkata (berbicara) dalam arti menggerakkan mulut dan lidah. Sementara huruf terakhir dari kata tersebut haruslah mati/lunak (*lenes*), karena mengakhiri perkataan berarti diam atau tidak dengan getaran keras.¹³⁴

Dari kata قال/*qāla* tersebut beberapa kata baru dan makna baru juga. Seperti jika kita mendahulukan و/*wawu* kemudian ق/*qāf* dan kemudian ل/*lām*, sehingga ia menjadi وَقَلَ/*waqala*, maka salah satu artinya adalah “mengangkat satu kaki dan memantapkan kaki yang lain di bumi”.

Makna ini menunjukkan makna asal dari kata tersebut di atas, yaitu adanya suatu “gerakan”. Kemudian jika mendahulukan ل/*lam*, kemudian ق/*qaf* dan و/*waw* sehingga menjadi لَقَوَ/*laqwun*, maka di antara maknanya adalah “angin yang menimpa seseorang sehingga menggerakkan wajahnya”. Dalam bahasa medis disebut dengan tekanan darah tinggi atau *stroke*. Dari akar kata yang sama muncul pula

¹³⁴ Saharudin, ‘Bahasa Arab Pasca Turunnya Alquran’, *Adabiyat: Jurnal Bahasa dan Sastra*, vol. 7, No. 2, (2008), 278.

kata *laqiya* yang berarti “bergerak menuju sesuatu untuk bertemu”. Makna ini juga menunjukkan kepada makna asal yaitu “bergerak”.¹³⁵

Menurut Ya’qub, الإشتقاق itu ada tiga macam:¹³⁶

(a) *Al-Isytiqāq al-Ṣagīr* (الإشتقاق الصغير)

Disebut juga dengan *Isytiqāq al-ām* atau *Isytiqāq al-Aṣḡar* Yaitu proses pembentukan beberapa kata dari sebuah kata dasar dengan tetap memperhatikan kesamaan urutan *morfem tetap* seperti yang terdapat pada kata dasarnya. Seperti morfem *كت*, urutan *morfem tetapnya* adalah sebagai berikut: ك adalah urutan pertama, ت urutan kedua, dan ب urutan ketiga. Berbagai kata bisa dibentuk dari ketiga morfem tetap tersebut.

Dengan demikian, *al-Isytiqāq al-Ṣagīr* mencakup *al-taṣrīf al-lugawī* التصريف اللغوي contohnya:

¹³⁵ M. Quraish Shihab, *Mukjizat Al-Qur’an*, (Bandung : Mizan, 1998), 94 - 95. Lihat juga: M. Quraish Shihab, “Mengapa Alquran menggunakan Bahasa Arab” dalam *Majalah Mataair*, Vol. VIII, (2008), 34.

¹³⁶ Badi’ Ya’qūb, *Fiqh al-Lughah Wa Khasā’isuhā*, (Beirut: Dār al-Tsaqāfah al-Islāmiyah, T.Th.). 186. Lihat juga: http://muhammadecandra.blogspot.com/2014/11/fiqh-lughah-tentang-isytiqāq_9.html, diakses pada tanggal 14 April 2020.

Tabel 2.2 *Tasrif Lugawi Isytiqāq Ṣagīr Fiil Mujarrad*

Disebut	Menjadi	Proses pembentukan	Kata Dasar/ Morfem tetap
اسم الفاعل	فاعل	ف + ا + ع + ل	ف - ع - ل
اسم المفعول	مفعول	م + ف + ع + و + ل	ف - ع - ل
اسم الآلة	مفعّل	م + ف + ع + ل	ف - ع - ل
فعل المضارع	يفعل	ي + ف + ع + ل	ف - ع - ل
فعل الأمر	أفعل	أ + ف + ع + ل	ف - ع - ل
فعل النهي	لا تفعل	لا + ت + ف + ع + ل	ف - ع - ل
اسم الزمن	مفعّل	م + ف + ع + ل	ف - ع - ل
اسم المكان	مفعّل	م + ف + ع + ل	ف - ع - ل
صيغة المبالغة	فعليل	ف + ع + ي + ل	ف - ع - ل
اسم التفضيل	أفعل	أ + ف + ع + ل	ف - ع - ل

Di samping itu dari kata yang sama “ف - ع - ل” muncul pula beberapa bentuk kata melalui proses زيادة. Seperti dapat dilihat pada tabel berikut :

Disebut		Menjadi	Proses pembentukan	Kata Dasar
المزيدات الثلاثية	مزيد بحرف	أفعل	أ + ف + ع + ل	ف - ع - ل
		فعلّ	ف + ع + ع + ل	ف - ع - ل
		فاعل	ف + ا + ع + ل	ف - ع - ل
		إفعلل	ت + ع + ل + ا + ف	ف - ع - ل
		إنفعلل	ف + ع + ل + ا + ن	ف - ع - ل

Disebut		Menjadi	Proses pembentukan	Kata Dasar
مزيد بحرفين		تَفَعَّلَ	ع + ع + ل + ت + ف	ف - ع - ل
		إِفْعَلَّ	ع + ل + ل + إ + ف	ف - ع - ل
		تفاعَلَ	ا + ع + ل + ت + ف	ف - ع - ل
مزيد بثلاثة أحرف		إِسْتَفْعَلَ	ع + ل + إ + س + ت + ف	ف - ع - ل
		إِفْعَوْلَ	و + و + ل + ع + إ + ف	ف - ع - ل
		إِفْعَوَعَلَ	و + ع + ل + ع + إ + ف	ف - ع - ل
		إِفْعَالَّ	ا + ل + ل + ع + إ + ف	ف - ع - ل
المزيدات الرباعية		فَعَّلَلَ	ف + ع + ل + ل	ف - ع - ل
		تَفَعَّلَلَ	ع + ل + ل + ت + ف	ف - ع - ل
		إِفْعَلَّلَ	ن + ل + ل + ع + إ + ف	ف - ع - ل

Tabel 2.3 *Tasrif Lugawi Isytiqāq Sagir Fiil Mazid*

(b). *Al-Isytiqāq al-Kabīr* atau *Qawālib* (الإشتقاق الكبير أو القوالب)

Al-Isytiqāq al-Kabīr disebut juga *Al-Qalab al-Lugawi*.

Menurut Ya'qub, yang dimaksud dengan *al-Isytiqāq al-Kabīr/al-Qalab* lugawi yaitu:

“Dua kata yang memiliki persamaan pada lafaz dan makna tanpa memperhatikan susunan bunyi.”

Dengan kata lain, *al-Isytiqāq al-Kabīr* adalah sebuah proses pembentukan kata dalam bahasa Arab dengan cara membolak-balik posisi morfem tetapnya, sehingga dapat menimbulkan kata dan makna baru, namun antara satu sama lain memiliki keterkaitan makna,

sebagaimana contoh dari Ibnu Jinni, dari kata سلم bisa terbentuk dari kata ini لمس – ملس – مسل – سمل dan لمس.¹³⁷

(c). *Al-Isytiqāq al-Akbar* (الإشتقاق الأكبر)

Yang dimaksud dengan الإشتقاق الأكبر menurut Ya'qūb adalah :
ارتباط بعض المجموعات الصوتية ببعض المعاني ارتباطا عاما لا يتقيد بالأصوات نفسها، بل بترتيب الأصلي والنوع الذي تندرج تحته.

“Adanya hubungan umum sebagian satuan bunyi dengan sebagian makna. Hubungan itu tidak terikat oleh bunyi suara, tetapi terikat dengan susunan asalnya serta jenis yang termasuk di dalamnya”.

Al-Isytiqāq al-Akbar biasanya juga disebut dengan الإبدال yaitu menukar huruf sebuah kata dengan huruf yang lain yang mirip dari segi *makhraj*-nya atau cara mengartikulasikannya sehingga lebih mudah untuk diucapkan.

Untuk lebih jelasnya dapat dilihat pada contoh-contoh dalam tabel berikut ini :

¹³⁷ Muhammad Abdul Hamid, ”Taulid al-Mufradat fi al-Lughah al-Arabiyyah” dalam *Majmu'ah al-Buhūs al-Ulūm al-Insāniyyah wa al-saqā'fah mustaqbaluhā wa tahaddiyātuhā wa musāhamatuhā fi mu'tamar al-duwalī kulliyah al-Ulūm al-Insāniyyah wa al-saqā'fah Jamiah Maulana Malik Ibrahim al-Islamiyyah al-Hukumiyyah Malang*, (Malang: UIN Malang, 2010), 400.

Tabel 2.4 Model Pentasrifan *Ibdāl*

Proses “الإبدال” bunyi	Asal Kata	Manjadi
Menukar “ت” menjadi “د”	إِدَّعَى	إِدَّعَى
Menukar “و” menjadi “ا”	قَوْم	قَام
Menukar “ت” menjadi “ط”	اصْتَنَعَ	اصْطَنَعَ

Ada yang menambah dengan *Isyitiqāq* keempat yaitu *isyitiqāq Kubbār*.

(d). *Isyitiqāq* ini diambilkan dari bentuk ‘naht’.

Naht adalah mengambil satu kalimat, atau dua kalimat atau lebih dengan berbagai perubahan namun memiliki hubungan makna dalam lafad dan maknanya. Kalimat yang di-naht itu terdiri dari kumpulan beberapa kalimat menjadi hanya satu kalimat yang digabung. Dengan kata lain Naht itu diartikan sebagai formulasi dua kata atau lebih menjadi satu ungkapan baru yang menunjukkan makna aslinya. Kata yang digabung tersebut dapat terdiri dari kata benda, dengan tetap mengikuti kaedah kebahasaan dan bentuk-bentuk tashrif bahasa. Hubungan makna leksikal dengan makna istilah ialah karena An-Naht kegiatan manata ulang kata-kata atau kalimat. Hal ini mirip dengan kegiatan memahat atau mematung yang bekerja memotong-motong dan membuang sebagian unsur suatu kata kemudian membuat

formulasi yang berbeda dengan forma awal, contoh بسملة/*basmalah* adalah naht dari بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ, kata حمدلة/*hamdalah* adalah naht dari الْحَمْدُ لِلّٰهِ, kata لا حول ولا قوّة إلا باللّٰهِ الْعَلِیِّ الْعَظِیْمِ adalah ‘naht’ dari لا إله إلاّ الله, kata صلى الله عليه وسلّم sebagai ‘naht’ dari إنا/ *innama* berasal dari إنا/ *inna* dan ما/*ma*.¹³⁸

(3) Struktur Sintaksis (*Tarkīb Nahwi*)

Yaitu struktur sintaksis dibedakan menjadi dua macam; makna sintaksis umum dan makna sintaksis khusus. Makna sintaksis umum adalah makna gramatikal secara umum yang dapat dipahami dari sebuah kalimat atau ungkapan. Misalnya :

- أحمد مسافر (makna sintaksis: kalimat berita; ‘Ahmad pergi’).
- لم يسافر أحمد (makna sintaksis: kalimat negative; ‘Ahmad tidak/belum pergi’).

¹³⁸ Muassomah, ”Al-Isyitiqāq: Waṣīlah min waṣāil tatowwur al-lughah wa tawassu’iha” dalam *Majmu’ah al-Buhūs al-Ulūm al-Insāniyah wa al-saqāfah mustaqbaluhā wa tahaddiyātuhā wa musāhamatuhā fi mu’tamar al-duwalī kulliyah al-Ulūm al-Insāniyah wa al-saqāfah Jamiah Maulana Malik Ibrahim al-Islamiyah al-Hukumiyyah Malang*, (Malang: UIN Malang, 2010), 181. **Lihat** Juga: Muhammad Abdul Hamid, ”Taulīd al-Mufradāt fi al-Lughah al-’Arabiyah dalam *Majmu’ah al-Buhūs al-Ulūm al-Insāniyah wa al-saqāfah mustaqbaluhā wa tahaddiyātuhā wa musāhamatuhā fi mu’tamar al-duwalī kulliyah al-Ulūm al-Insāniyah wa al-saqāfah Jamiah Maulana Malik Ibrahim al-Islamiyah al-Hukumiyyah Malang*, (Malang: UIN Malang, 2010), 401.

- متى يسافر أحمد؟ (makna sintaksis: kalimat Tanya; ‘Kapan Ahmad pergi?’).

Adapun makna sintaksis khusus adalah makna gramatikal khusus yang dipahami melalui kedudukan kata dalam kalimat. Contoh:

- نام الولد (makna sintaksis khusus dari الولد adalah fail/subyek).
- ضربت الولد (makna sintaksis khusus dari الولد sebagai *mafʿul bih* atau obyek).

(4) Struktur Leksikal

Yaitu, hal yang berkaitan dengan kosa-kata kamus (leksim) dan karakteristik bidang makna pada kata tersebut. Dengan kata lain, setiap leksim memiliki karakter makna yang bisa membedakan dengan leksem lainnya.

(5) Unsur Idiomatik

Yaitu, keberadaan makna sebuah kata. Leksem masih tergantung dengan kata lain yang selalu menyertainya. Disebut juga dengan idiom. Misalnya kata أنف berarti “hidung” bias berubah makna ketika kata tersebut berasamaan atau beridiom dengan kata lain. Seperti contoh أنف القوم (pemimpin kaum), أنف الجبل (bagian depan gunung), أنف النهار (awal waktu siang), أنف الدهر (abad pertama), dan seterusnya.

(6). Unsur Pragmatik (*Ushūb*)

Yaitu, perbedaan unsur gaya bahasa (*uslub*) yang berada dalam wacana dapat memberi arti lain sebuah ungkapan, seperti contoh: زيد كثير الرماد (Zaid seorang dermawan), عمرو يقدم رجلا ويؤخر رجلا (berarti Amar sedang bingung), أحمد لا يضيع عصا الترحال (berarti: Ahmad sering berpergian).

Konteks Nonlingual

1. Kontek Emosi/ Perasaan (*Siyāq al-'Ārifī*)

Yaitu kontek makna dalam batasan tinggi rendahnya atau kuat lemahnya rasa atau emosi, yang menunjukan pada penekanan, kelebihan atau tarap sedang dalam merasakan sesuatu. Seperti makna kata *Love* berbeda penekanan rasanya dengan kata *Like* sekalipun makna asal dari kedua kata tersebut sama, yaitu cinta. Begitu juga dalam bahasa Arab, kata يكره berbeda penekanannya dengan kata يبغض sekalipun makna asal kedua kata tersebut juga sama. Misalnya lagi kata حُبُّ (mencintai) dalam kalimat أنا أحب أمي (saya mencintai ibuku) yang disampaikan pada saat kesusahan dengan أنا أحب أمي dalam suasana lebaran, akan berbeda kadar makna mencintai karena konteks emosi yang berbeda.¹³⁹

¹³⁹ Akhmad Muzakki, *Kontribusi Semiotika dalam Memahami Bahasa Agama*, (Malang: UIN Malang Press, 2007), 40.

2. Konteks Situasi-Kondisi (*Siyāq Mauqif-Hāl*)

Unit-unit yang ada di dalam sebuah ungkapan kalimat (bahasa) bukan sekedar susunan beberapa kata. Akan tetapi lebih dari pada itu, unit-unit intra-lingual juga berhubungan dengan hal-hal lain di luar kebahasaan (*ekstra-lingual*). Makna leksikal tidak bisa mencakup makna utuh sebuah ungkapan, sebab unsur-unsur lain di luar bahasa memberi andil besar dalam memahami makna. Misalnya unsur kepribadian penutur, pribadi pendengar, hubungan antara kedua belah pihak, situasi dan kondisi pada saat ungkapan terjadi seperti; pakaian, tempat, mimik wajah, dan sebagainya, semuanya turut mempengaruhi makna sebuah ungkapan. Seperti contoh kata *يرحم* dalam bahasa Arab disaat menjawab orang yang bersin dengan dengan kalimat *يرحمك الله*, mendahulukan *fi'il* (البدء بالفعل) dan melakukan *tarāhum* orang yang sudah meninggal dengan kata *يرحم الله* mendahulukan isim (البدء بالاسم). Untuk ungkapan pertama, ditujukan untuk meminta kasih sayang di dunia adapun ungkapan yang kedua memohon kasih sayang di akhirat.¹⁴⁰

3. Konteks Sosial-Budaya (*Siyāq šaḡāfi-Ijtīmā'ī*)

Yaitu situasi sosial atau budaya pada saat ungkapan bahasa terjadi. Makna sebuah ungkapan dapat berubah karena perbedaan aspek sosial atau budaya, misalnya kata *حذر* bagi ahli tumbuhan berarti “benih” lain hanya bagi ahli bahasa ia berarti

¹⁴⁰ Ahmad Mukhtar Umar, *ʿIlm al-Dilalah*, 71.

“asal kata”, adapun ahli matematika memahaminya “akar pangkat”.¹⁴¹ Contoh lain adalah penggunaan kata *looking glass* dalam bahasa Inggris digunakan pada masyarakat yang status sosialnya tinggi dibandingkan dengan kata *mirror*. Begitu juga kata *rich* berbading dengan kata *wealthy*. Kata عقيلة dan قرينة dalam bahasa Arab dianggap sebagai kata yang khusus digunakan pada seseorang yang memiliki status sosialnya tinggi dibandingkan dengan kata زوجة.

Termasuk dalam hal ini adalah variasi dan tingkatan bahasa. Variasi bahasa ini dibedakan berdasarkan penutur dan penggunaannya. Berdasarkan penutur, berarti siapa yang menggunakan bahasa itu, dimana tinggalnya, bagaimana kedudukan sosialnya di dalam masyarakat, apa jenis kelaminnya, dan kapan bahasa itu digunakannya. Berdasarkan penggunaannya, berarti bahasa itu digunakan untuk apa, dalam bidang apa, apa jalur dan alatnya dan bagaimana situasi keformalannya.

Chaer dan Agustina membedakan variasi-varisia bahasa, antara lain:

- a. Segi penutur
- b. Segi pemakaian

Pertama, Variasi bahasa dari segi penutur

¹⁴¹ Ahmad Mukhtar Umar, *’Ilm al-Dilalah*, 50.

Variasi bahasa pertama yang berdasarkan penutur adalah variasi bahasa yang disebut dengan idiolek, yakni variasi bahasa yang bersifat perseorangan. Menurut konsep idiolek, setiap individu memiliki idioleknnya masing-masing. Dengan kata lain, setiap individu mempunyai sifat-sifat khas yang tidak dimiliki oleh individu lain. Variasi idiolek ini berkenaan dengan ‘warna’ suara, pilihan kata, gaya bahasa, susunan kalimat dan sebagainya. Namun yang paling dominan adalah ‘warna’ suara itu, sehingga cukup akrab dengan seseorang.¹⁴²

Variasi bahasa kedua berdasarkan penuturnya adalah yang disebut dengan dialek,¹⁴³ yakni variasi bahasa dari sekelompok penutur yang jumlahnya relatif, yang berada pada satu tempat, wilayah atau area tertentu. Misalnya, bahasa Jawa dialek Banyumas memiliki ciri tersendiri yang berbeda dengan ciri yang dimiliki bahasa Jawa dialek Pekalongan, dialek Semarang, dialek

¹⁴² Abdul Chaer dan Leonie Agustina, *Sosiolinguistik: Perkenalan Awal*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2004), 62.

¹⁴³ Dalam Bahasa Arab, penggunaan bahasa Arab Fusha memperoleh legitimasi sebagai bahasa standar atau ragam tinggi di dalam masyarakat Arab yang diglosis. Sementara dialek dianggap sebagai variasi atau ragam rendah dan hanya digunakan dalam percakapan sehari-hari. Legitimasi ini didasari pandangan normative tentang kemurnian bahasa Alquran, sehingga seseorang akan dianggap kurang pendidikan apabila di dalam tulisannya terdapat elemen dialek. **Lihat:** Zaki Ghufran, *Bahasa dan Identitas Sosial*, (Banten: 3M Media Karya, 2019), 262-263.

Surabaya. Karena dialek-dialek itu tersebut masih termasuk bahasa yang sama, yaitu bahasa Jawa.¹⁴⁴

Menurut Aslinda dan Leni Syafyahya, bahwa dialek adalah variasi bahasa dari sekelompok individu yang merupakan anggota masyarakat dari suatu daerah tertentu atau kelas sosial tertentu. Dialek berdasarkan wilayah disebut dengan dialek geografis, sedangkan dialek berdasarkan kelas sosial disebut dialek sosial (sosiolek). Dengan kata lain, perbedaan daerah dan sosial ekonomi penutur dapat menyebabkan adanya variasi bahasa.¹⁴⁵

Variasi bahasa ketiga berdasarkan penutur adalah yang disebut kronolek atau dialek temporal, yakni variasi bahasa yang digunakan oleh kelompok sosial pada masa tertentu.¹⁴⁶ Umpamanya, variasi bahasa Arab pada era Jahiliyyah, era Islam dan era sekarang.

Variasi bahasa keempat berdasarkan penuturnya adalah apa yang disebut sosiolek atau dialek sosial, yakni variasi bahasa yang berkenaan dengan status, golongan, kelas sosial¹⁴⁷ para

¹⁴⁴ Abdul Chaer dan Leonie Agustina, *Sosiolinguistik: Perkenalan Awal*, 63.

¹⁴⁵ Aslinda dan Leni Syafyahya, *Pengantar Sosiolinguistik*, (Bandung, PT Refika Aditama: 2010), 17

¹⁴⁶ Abdul Chaer dan Leonie Agustina, *Sosiolinguistik: Perkenalan Awal*, 64.

¹⁴⁷ Kelas sosial adalah suatu lapisan sosial yang beranggotakan sekelompok orang tertentu berdasarkan perbandingan distribusi peranan dan polarisasi sosial dalam suatu masyarakat. Distribusi ini dapat muncul karena factor kedudukan sosial, pendapatan, jenis pekerjaan dan tempat pemukiman. Kelas sosial dan pekerjaan adalah tanda-tanda linguistic yang paling penting

penuturnya, seperti usia, pendidikan, seks, pekerjaan, tingkat kebangsawanan, keadaan sosial ekonomi dan sebagainya.

Variasi bahasa dibedakan berkaitan dengan tingkat golongan, status dan kelas sosial penuturnya atas: akrolek, basilek, vulgar, slang, kolokial, jargon, argot, ken dan ditambah dengan prokem.¹⁴⁸

Akrolek adalah variasi bahasa yang dianggap lebih tinggi atau bergengsi daripada variasi sosial lainnya¹⁴⁹ atau dengan kata lain ragam bahasa yang dianggap mempunyai nilai kesopanan yang sangat tinggi,¹⁵⁰ contohnya pada bahasa Arab ada dialek Quraisy dan dialek Madinah. Kalau di Jawa, ada bahasa bagongan, yaitu variasi bahasa Jawa yang khusus digunakan oleh para bangsawan kraton Jawa.

Basilek adalah variasi bahasa yang dianggap kurang bergengsi atau bahkan dianggap lebih rendah. Bahasa Arab yang dipakai oleh pedagang di pasar, kuli-kuli dapat dikatakan sebagai basilek, begitu juga dalam bahasa jawa ‘krama ndesa’.

yang ditemukan dalam hampir setiap masyarakat. Kelas social menentukan pula bahasa yang digunakan. Anggota kelas pekerja, kaum buruh, para pekerja di sector informal kurang terbiasa berbicara dengan bahasa baku, sedangkan kelas social menengah ke atas lebih cenderung bicara bahasa standar. Lihat: Alo Liliweri, *Komunikasi: Serba ada serba Makna*, (Jakarta: Kencana, 2011), 366.

¹⁴⁸ Aslinda dan Leni Syafyaha, *Pengantar Sociolinguistik*, (Bandung, PT Refika Aditama: 2010), 17

¹⁴⁹ Abdul Chaer dan Leonie Agustina, *Sociolinguistik: Perkenalan Awal*, 66.

¹⁵⁰ Nanang Suhendar, “Ragam Bahasa di Kecamatan Pakisjaya Kabupaten Karawang (Kajian Sociolinguistik”, *Lokabasa: Jurnal Kajian Bahasa, Sastra dan Budaya Daerah serta Pengajarannya*, Vol. 7, No. 1, (2016): 56.

Di samping variasi bahasa basilek, dikenal pula variasi bahasa vulgar. Variasi bahasa vulgar adalah variasi bahasa sosial yang ciri-cirinya tampak pada tingkat intelektual penuturnya. Maksudnya, variasi bahasa vulgar biasanya digunakan oleh penutur yang kurang berpendidikan dan tidak terpelajar, contohnya variasi bahasa yang digunakan penutur atau sekelompok penutur di tengah pasar.

Slang merupakan variasi bahasa yang bercirikan dengan kosakata yang baru ditemukan dan cepat berubah. Variasi bahasa slang dipakai oleh kawula atau kelompok sosial dan profesional untuk berkomunikasi di dalam rahasia, artinya variasi bahasa ini digunakan oleh kalangan tertentu yang sangat terbatas dan bersifat rahasia.

Kolokial merupakan variasi sosial yang digunakan oleh penutur dalam percakapan sehari-hari. Pada mulanya, variasi bahasa kolokial merupakan variasi bahasa yang digunakan secara lisan dan sangat dipentingkan dalam kolokial ini adalah setting pemakaiannya. Dalam perkembangan selanjutnya, ungkapan kolokial ini seing digunakan dalam bahasa tulis. Beberapa contoh bahasa kolokial Mesir, diantaranya adalah :

إِزَّيَّكَ/izzayyak artinya adalah كيف حالك (bagaimana kabarmu?).
 إِزَّيَّكَوْ/izzayyaku artinya adalah كيف حالكم (Bagaimana kabar kalian?).¹⁵¹

إِرَاحَ فِينْ/Rah Fien artinya adalah إلى أين تذهب؟ (kamu mau pergi kemana?).¹⁵²

إِسْتَنَّ شُوْبَّةَ/Istanna Syuwayya artinya اِنْتَظِرْ لِحَطَّةَ (Tunggu sebentar).¹⁵³

زِنْزَانَهْ/zinzanah artinya adalah سَجْرٌ (sel penjara).¹⁵⁴

Bahasa kolokial memang berbeda dengan bahasa *fushah* sebagai bahasa standar yang biasa dipakai dalam ranah akademis. Sehingga hampir bisa dikatakan bahwa bahasa kolokial ini tidak sesuai dengan kaidah bahasa Arab standar, contohnya bahasa kolokial yang ditemukan dalam komunitas Arab Hadarim di Indonesia, seperti halnya dalam bagan berikut:¹⁵⁵

Tabel 2.5 Bahasa Rendah dan Bahasa Tinggi dalam Sociolinguistik

No	Bahasa rendah	Bacaan	Arti	Tinggi
1	خرات	<i>Kharrat</i>	bohong/ngarang	كثير الكلام
2	الشييان	<i>Syaiban</i>	orang tua	والدان

¹⁵¹ Achmad Atho'illah, *Kamus Bahasa Arab Amiyah Mesir (Amiyah Mesir – Fusha – Indonesia)*, (Yogyakarta: al-Mu'allaqat, 2004), 79 -80.

¹⁵² Achmad Atho'illah, *Kamus Bahasa Arab Amiyah Mesir (Amiyah Mesir – Fusha – Indonesia)*, 73.

¹⁵³ Achmad Atho'illah, *Kamus Bahasa Arab Amiyah Mesir (Amiyah Mesir – Fusha – Indonesia)*, 11.

¹⁵⁴ Achmad Atho'illah, *Kamus Bahasa Arab Amiyah Mesir (Amiyah Mesir – Fusha – Indonesia)*, 70.

¹⁵⁵ Muhandis Azzuhri, *Bahasa, Kuasa dan Etnisitas*, (Pekalongan: STAIN Pekalongan Press, 2015), 160-164.

No	Bahasa rendah	Bacaan	Arti	Tinggi
3	حاجة حلوة	<i>Hajah hilwah</i>	Hadiah	هدية
4	أبو خمسين	<i>Abu Khamsin</i>	Tarif buat wts	أجرة للعاهرة
5	انتفّج / بتفّج	<i>Atafarraj/batafarraj</i>	Melihat	شاهد
6	نهاية	<i>Nihayah</i>	Harga mati	آخر ثمن
7	ابو رخيص	<i>Abu rakhis</i>	Sangat murah	رخيص جدا
8	بعوضة	<i>Baudeh</i>	Cina keturunan	صيني
9	قبائل	<i>Masayikh</i>	Komunitas ormas al-Irsyad dan lain	مشايخ
10	بعلوي	<i>Ba'lawi</i>	Komunitas Habaib	حبايب
11	كأل	<i>Kaal</i>	Kemaluan	ذكر
12	حرمان	<i>Harman</i>	Senang	فرحا
13	مندريع	<i>Mendreng</i>	Rentenir	المرابي
14	سمرة	<i>Summer</i>	Kumpul-kumpul	اجتماع
15	عفريط	<i>Ifrit</i>	Pelit	بجيل
16	رخصة	<i>Rokhsoh</i>	saya permisi	أستأذن
17	هاجا	<i>Hoja</i>	India keturunan	هندي
18	بغيت ولا	<i>Baghit wala?</i>	mau apa tidak	هل أنت تريد
19	ب	<i>Ba</i>	Akan	سوف / اس
20	خام	<i>Kham</i>	bau busuk	نفن
21	ريحة	<i>Riihah</i>	bau wangi	فوحة

No	Bahasa rendah	Bacaan	Arti	Tinggi
22	لخام	<i>Lakhom</i>	Bau ikan asin	رائحة السمك
23	جاليك	<i>Jalik</i>	Pincang	اعرج
24	لسقع	<i>Lasqa'</i>	Tuli	صمّ
25	يا خير عشاء	<i>Ya khair asa'</i>	makanan ini enak	هذا طعام لذيذ
26	حب	<i>Habbun</i>	kemaluan	فروج
27	لبن	<i>Laban</i>	tetek/susu	ثدي
28	حقر	<i>Hagar</i>	Jima	جماع
29	ابوس	<i>Abus</i>	mencium	شم
30	زقرة	<i>Zaqrah</i>	anak perempuan	بنت
31	ذكور	<i>Dzukur</i>	Anak laki-laki	ابن
32	رايد	<i>Rayid</i>	Tenang saja	بهدوء
33	ماشى فلوس	<i>Masyi fulus</i>	tidak punya uang,	ليس لي نقود
34	استمن	<i>Istamin</i>	OK	ماسى
35	دي سلم	<i>Di sallim</i>	Dibayar	يدفع
36	أهل دين	<i>Ahlu dain</i>	Tukang utang	مدین
37	كرفت	<i>Karfat</i>	suka ngemplang duit	مختلس
38	دفع رجال	<i>Defa rijal</i>	Tukang nyogok	راشى
39	مرسل	<i>Mursal</i>	Suka molimo	أهل المعصية
40	هرمى	<i>Harami</i>	Pencuri	سارق

No	Bahasa rendah	Bacaan	Arti	Tinggi
41	قهب	<i>Gahab</i>	WTS	زانية
42	ولد قهب	<i>Walad gahab</i>	Anak WTS	ولد الزان
43	ما فيه شغل	<i>Ma fi syughul</i>	pengangguran	بطالة
44	أهل السكران	<i>Ahlu sakran</i>	tukang mabok	مسكر
45	أهل المكان	<i>Ahlu almakan</i>	Suka ke tempat prostitusi	أهل المعصية
46	جردا	<i>Jardan</i>	Preman	مجرم
47	لعب	<i>La'b</i>	Tukang judi	ميسر
48	أهل الشراب	<i>Ahlu sharab</i>	Tukang minum	مسكر
49	فسعة	<i>Fas'ah</i>	Bangsat	حريبتك
50	لك بندوق	<i>Lak binduq</i>	Sialan kamu	منحوس
51	لاكرة	<i>Laqroah</i>	Brengsek	السخط
52	أهل الوطن	<i>Ahlal waton</i>	Pribumi	أحوال
53	بعوضة	<i>Baudeh</i>	China	صيني
54	مديان	<i>Madyan</i>	orang kota	مدني
55	جبال	<i>Jibal</i>	Orang kampung	قروي
56	مغروم	<i>Maghrum</i>	Gila perempuan	محب المرأة
57	بوسيت	<i>Busit</i>	Dubur	دبر
58	عال	<i>'Al</i>	Enak	لذيذ
59	سواء	<i>Sawa</i>	Benar/meyakinkan	تصديق
60	أمبروس	<i>Umbrus</i>	Semrawut	غير مرتب

No	Bahasa rendah	Bacaan	Arti	Tinggi
61	خربطة	<i>Kharbatah</i>	Suasana tidak enak	الوضع السيئ
62	زعة	<i>Za'at</i>	Berkelahi	منازعة
63	حياك	<i>Khayak</i>	Malu	استحي
64	خراك	<i>Khorok</i>	Berak	تغوّط
65	محل	<i>Mahal</i>	Lokalisasi	توطين العاهرة
66	رئيس	<i>Royyes</i>	Priyayi	صاحب الجلالة
67	ختيار	<i>Khoyer</i>	Suka memberi	معطى
68	فال	<i>Faal</i>	Pandai	ماهر
69	غير	<i>Gerr</i>	Marah tingkat tinggi	الغيظ
70	فضول	<i>Fudul</i>	Ingin tahu	استعرف
71	خبيط	<i>Khobit</i>	Pelit	بخيل

Jargon merupakan variasi bahasa yang digunakan oleh sekelompok sosial atau kelompok pekerja tertentu dan tidak dimengerti oleh kelompok lain. Variasi bahasa jargon digunakan dalam lingkungan tersendiri, contohnya, mahasiswa bahasa Arab akan memiliki jargon tersendiri apabila dibandingkan dengan mahasiswa jurusan komunikasi, ada yang mengatakan bahwa jargon ini sama dengan argot.

Argot adalah variasi bahasa khas para pencuri, tetapi variasi bahasa ini dipakai untuk kosa kata teknis atau khusus dalam perdagangan, profesi, dan kegiatan lainnya. Argot bersinonim dengan jargon yaitu sebagai bahasa rahasia. *Ken* juga dianggap sinonim dari argot. Pada umumnya, *ken* dipakai sebagai variasi bahasa merengek-rengok atau pura-pura. Biasanya, *ken* digunakan oleh kalangan sosial rendah, contohnya bahasa yang digunakan oleh penggemar.¹⁵⁶

Dalam konteks sosial -budaya juga melihat adanya tingkatan social di dalam masyarakat dapat dilihat dari dua segi, *pertama*; dari segi kebangsawanan dan *kedua*; dari segi kedudukan sosial yang ditandai dengan tingkatan pendidikan dan keadaan perekonomian yang dimiliki. Untuk melihat relasi antara kebangsawanan dan bahasa, maka contoh kongkrit adalah masyarakat tutur bahasa Jawa. Mengenai tingkat kebangsawanan, Kuntjaraningrat membagi masyarakat Jawa atas empat tingkat, yaitu (1) wong cilik, (wong saudagar); (3) priyayi dan ndara.¹⁵⁷

Di dalam kabilah masyarakat Arab jahiliyyah juga terdiri dari beberapa stratifikasi,¹⁵⁸ *pertama*; *Abnā al-Qabīlah*, yaitu

¹⁵⁶ Aslinda dan Leni Syafyaha, Pengantar Sociolinguistik, (Bandung: PT Refika Aditama, 2010), 17-19.

¹⁵⁷ Abdul Chaer dan Leonie Agustina, *Sociolinguistik: Perkenalan Awal*, (Jakarta:Rineka Cipta, 2004), 39.

¹⁵⁸ Stratifikasi sosial adalah tingkatan kedudukan sosial dalam masyarakat yang ditentukan oleh perbedaan privilege/property (kekayaan), *peritige* (kehormatan), dan *power* (kekuasaan). Sistem stratifikasi seperti ini hampir sama dengan sistem stratifikasi kasta yang bersifat tertutup dan

anggota kabilah yang memiliki ikatan darah dan keturunan. Kelompok ini merupakan ujung tonggak suatu kabilah. *Kedua*, *Al-abīd*, yaitu hamba sahaya yang biasanya sengaja didatangkan dari negeri tetangga terutama dari Habasyah. Kelompok *ketiga*, *al-mawāli*,¹⁵⁹ yaitu hamba sahaya yang sudah dimerdekakan, termasuk dalam kategori ini *al-khulā'a* yaitu orang-orang yang dikeluarkan dari kabilah karena melanggar norma-norma kabilah, seperti kelompok *Ṣa'ālik* yang sangat terkenal.¹⁶⁰ Untuk itu,

berdasarkan prestise. Stratifikasi tertutup biasanya membuat sebagian golongan kehilangan hak-hak politik, ekonomi, pendidikan dan lainnya, seperti halnya yang terjadi pada minoritas kulit putih yang berkuasa karena prestise rasial, di sisi lain mayoritas kulit hitam kehilangan hak-hak politik, ekonomi, dan pendidikan. Sistem seperti ini dikenal dengan istilah *apartheid*. **Lihat:** Amin Nurdin dan Ahmad Abrori, *Mengerti Sosiologi*, (Jakarta: UIN Press, 2006), cet. 1, 117. **Lihat juga :** Cahya Buana, *Citra Perempuan dalam Syair Jahiliyyah*, (Yogyakarta: Mocopat Offset, 2010), 120.

¹⁵⁹ *Mawāli* adalah bentuk jamak dari *maulā*. Istilah ini memiliki banyak pengertian, diantaranya: *sayyid* (tuan) lawan dari *'abd* (hamba sahaya), *mu'tiq* (orang yang memerdekakan), *mu'taq* (orang yang dimerdekakan), dan masih banyak lagi. Akan tetapi makna yang paling terkenal adalah orang yang memerdekakan budak (*mu'tiq*) dan budak yang telah dimerdekakan (*mu'taq*). Berkaitan dengan situasi politik, pada masa Abbasiyah istilah ini dimaknai berbeda, yaitu golongan umat Islam yang berasal dari non Arab terutama dari Persia, Armenia, dan lain sebagainya yang pada masa Bani Umayyah dianggap sebagai warga kelas dua. **Lihat:** 'Abd al-Rahmān ibn Ibrāhīm Al-Dabbāsi, *al-Syī'r fī Ḥādirat al-Yamāmah ḥattā Nihāyat al-'Aṣr al-Umawī*, (Riyād: Maktabah al-Malik 'Abd al-'Azīz, 1416 H.), 64. **Lihat:** Badri Yatim, *Sejarah Peradaban Islam*, (Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 1995), 46. **Lihat juga:** Cahya Buana, *Citra Perempuan dalam Syair Jahiliyyah*, (Yogyakarta: Mocopat Offset, 2010), 121.

¹⁶⁰ Syaumi Dlaif, *Tārīḥ al-Adab al-'Arabī: al-'Aṣr al-Jāhili*, (tp: Dār al-Ma'arif, 1965), cet. 2, 67. **Lihat:** Muhammad Ridla Marwah, *Amru al-Qais al-Malik al-Dillī*, (Beirut: Dār al-Kutub al-Ilmiyah, 1411 H/1990 M), 9. **Lihat juga:** Cahya Buana, *Citra Perempuan dalam Syair Jahiliyyah*, (Yogyakarta: Mocopat Offset, 2010), 121.

mawāḥ secara status sosial berbeda dengan budak dan memiliki kedudukan yang lebih tinggi. Golongan ini tetap dianggap sebagai manusia merdeka, hanya saja mereka dibebani beberapa kewajiban kepada pelindungnya. Di dalam struktur sosial bangsa Arab Jahiliyah, kelompok *mawāḥ* hanya berada setingkat di atas budak, dan tetap dianggap rendah statusnya di dalam masyarakat. Untuk itu mereka tidak diperkenankan untuk mengawini keluarga pelindungnya.

Struktur sosial masyarakat Arab Jahiliyah menempatkan perempuan dibagi ke dalam dua kelas, *Pertama*; hamba sahaya (*Ima*), yaitu mereka yang memiliki kedudukan yang sangat rendah, seperti penyanyi bar atau pelayan. *Kedua*; adalah perempuan merdeka (*al-Hurrah*) yang memiliki kedudukan yang tinggi, seperti juru masak, penjahit, dan tukang servis kemah. Termasuk ke dalam kelompok ini perempuan bangsawan yang biasanya memiliki beberapa pelayan, dan mereka ini memiliki kedudukan yang tinggi dalam struktur sosial masyarakat Arab Jahiliyah.¹⁶¹

Sebagai bukti kongkrit, mungkin semua orang tidak lupa tentang Khadijah binti Khuwailid istri Nabi Muhammad saw. yang hidup pada masa Jahiliyah. Ia seorang perempuan yang memiliki kharisma yang luar biasa baik dalam kabilahnya maupun di luar

¹⁶¹ Ahmad Masruch Nasucha, *Kaum Wanita dalam Pembelaan Islam*, (Semarang: CV. Toha Putra, tth), 10-11. **Lihat** juga: Cahya Buana, *Citra Perempuan dalam Syair Jahiliyyah*, (Yogyakarta: Mocopat Offset, 2010), 199.

kabilah. Seorang pengusaha perempuan yang sukses dan bergelimang harta benda. Maka apabila seluruh perempuan Arab Jahiliyah di *mainstream* sebagaimana yang terdapat dalam buku tersebut, maka salah satu catatan sejarah kenabian Muhammad batal, sebab sebagaimana diketahui, bahwa peranan Khadijah dalam sejarah kehidupan.¹⁶²

Sosok Ummul Mukminin Khadijah ra istri Rasulullah SAW merupakan profil perempuan karier, seorang pekerja yang tangguh, etos kerjanya tinggi, serta diimbangi dengan kemampuan manajerial dan insting bisnisnya yang begitu memukau. Beliau keluar dari batas-batas norma adat kebiasaan yang berlaku pada saat jahiliyah bahwa perempuan harus tinggal di rumah dan urusan bisnis adalah urusan kaum lelaki. Tetapi tidak demikian dengan Khadijah ra, beliau beberapa kali melakukan perjalanan bisnis internasionalnya ke Syam (Syria) serta beberapa kota bisnis mancanegara lainnya dan kembali lagi ke Mekkah dengan membawa barang dagangan baru pada sekitar abad 6 M. Sosok Khadijah ra inilah yang menjadi sumber inspirasi gerakan feminis untuk melakukan perubahan bahwa perempuan tidak semata bekerja pada sektor domestik tetapi diperkenankan masuk pada ranah publik, tentunya sesuai dengan kadar kemampuannya dan

¹⁶² Cahya Buana, *Citra Perempuan dalam Syair Jahiliyyah*, 199-200.

ternyata Khadijah mampu membuktikannya sebagai perempuan yang bekerja sesuai dengan kemampuannya.¹⁶³

Adapun status sosial orang Arab Hadarim di negerinya Hadramaut –Yaman diklasifikasikan menjadi *Pertama*; Sayyid, kelompok elit sosial dan religius yang mengklaim sebagai keturunan langsung Rasulullah Saw. Ini yang dikenal para Habib/Syarif/Sayyid; *Kedua*; Masayikh (sarjana) dan Qabail (anggota suku). Pada awalnya Masayikh memegang kepemimpinan religius, tetapi terpinggirkan oleh para sayyid yang datang belakangan di daerah tersebut. Meskipun demikian, mereka dihormati karena memiliki kebaikan secara turun temurun. Keturunannya melanjutkan peran religius yang sama walaupun praktis lebih rendah posisinya mengingat sayyidlah yang memimpin upacara religius. Qabail meskipun memiliki status yang setara dengan masayikh, memiliki peran sosial yang sangat berbeda. Mereka merupakan suku bangsa yang kompetitif yang menduduki dan mengawasi sebagian besar daerah pedalaman, membawa senjata dan dianggap kurang saleh. Kualitas yang dihargai terutama dalam kepemilikan sharaf (kehormatan) yang dihubungkan dengan kemampuan mengangkat senjata, mempertahankan dirinya dan kemudian ketergantungan seseorang pada mereka. Keluarga Katiri,

¹⁶³ Muhandis Azzuhri, “Khadijah binti Khuwailid Sosok Perempuan Karir”, *Muwazah: Jurnal Kajian Gender*, Vol. 1, No.2, (2009): 92-93, diakses 25 April 2020, from <http://e-journal.iainpekalongan.ac.id/index.php/Muwazah/article/view/283>.

Baswedan, dan Bawazir berada dalam lapisan Qabail. Stratifikasi ketiga diduduki kelas masakkin (*pooror sedentary*: orang miskin atau tidak bekeja) dan dhuafa (*weak*; tidak mampu) yang tidak mampu merunut keturunan dari nenek moyang yang termasyhur. Masakin merupakan kelompok besar yang terbagi menjadi 2 hierarki kelas. Masakin mencakup pedagang, tukang, seniman lalu diikuti oleh Dhuafa semacam pengrajin tanah liat (tukang bangunan, pembuat barang tembikar dan buruh kasar). Masakin dan dhuafa merupakan populasi mayoritas di kota dan desa Hadramaut dan Tingkatan yang terendah dari sistem stratifikasi orang Arab Hadarim ini adalah budak, yang merupakan etnis Afrika dan karena itu tidak saja orang Arab.¹⁶⁴ Tetapi sistem perbudakan ini sudah hangus dan tidak ada lagi sekarang ini.

E. Medan Makna

Dalam ilmu bahasa kajian *Sinonimi*, *Polisemi*, *Homonimi*, *Antonimi*, dan lain sebagainya merupakan salah satu kajian relasional makna. Pendekatan makna dari segi hubungan pengertian dapat dilihat dari hubungan makna yang ada di dalam strukturnya. Berbagai macam ujaran dari gejala-gejala yang ada di sekitar kita, dikumpulkan dalam lambang-lambang (simbol-simbol) di dalam sebuah buku. Kemudian diberi penjelasan tentang hubungan bentuk-bentuk dengan gejala-gejala tersebut.

¹⁶⁴ Natalie Mobini Kesheh, *Hadrami Awakening: Kebangkitan Hadrami di Indonesia*, (Jakarta: Akbar Media Eka Sarana, 2007), 22-23.

Buku atau kitab yang memuat penjelasan kata-kata tersebut menurut kebiasaan disebut *kamus* atau *mu'jam* (leksikon).

Relasi antara tanda yang berupa lambang bunyi ujaran dengan hal (peristiwa) atau barang yang dimaksudkan disebut *arti*. Arti leksikal adalah arti kata yang sesuai dengan apa yang kita jumpai di dalam leksikon (kamus). Secara operasional di dalam kalimat, arti-arti leksikal dapat bergeser, berubah, atau menyimpang. Karena hal tersebut beberapa ahli bahasa berpendapat bahwa *arti* (*meaning*-bahasa Inggris) dibedakan dari makna (*sense*- bahasa Inggris). Arti adalah apa yang disebut arti leksikal (dapat dicari dalam kamus), dan makna adalah hubungan di antara satuan bahasa. Makna didapatkan dengan meneliti hubungannya di dalam struktur bahasa (arti struktural).¹⁶⁵ Terkait dengan pernyataan di atas, dikenai bermacam-macam tata hubungan makna seperti diantaranya adalah *sinonimi*, *polisemi*, *hiponimi*, *antonimi*, dan lain sebagainya.

Medan makna adalah bagian dari sistem semantik yang menggambarkan bagian (bidang) kehidupan yang realitas dalam alam semesta tertentu dan yang direalisasikan oleh seperangkat unsur leksikal yang maknanya berhubungan. Dengan demikian, analisis medan semantik menurut Aan Radiana, seperti yang dikutip oleh Dadan Rusmana, dapat diartikan sebagai ”penguraian seperangkat kosa-kata yang membentuk pola jaringan tertentu

¹⁶⁵ Fatimah Djajasudarma, *Semantik 2: Pemahaman Ilmu Makna*, 34.

(sebagai gambaran bidang kehidupan atau bagian realitas tertentu) sehingga dapat ditentukan mana yang menempati posisi sentral (kosa-kata kunci, *key-word*), mana yang menempati posisi periferal (pinggiran), dan mana yang posisi medium (di antara keduanya). Adapun analisis semantik untuk kosa-kata tertentu (khusus) diartikan sebagai penguraian seperangkat kosa-kata (yang membentuk pola jaringan tertentu) di mana kosa-kata (yang dianalisis) itu diletakan pada posisi sentral.¹⁶⁶

1. Sinonimi

Secara etimologi kata sinonimi berasal dari bahasa Yunani kuno, yaitu *onoma* yang berarti "nama" dan *syn* yang berarti dengan "dengan". Maka secara harfiah kata sinonimi berarti "nama" lain untuk benda atau hal yang sama. Secara semantik Verhaar (1978) mendefinisikan sebagai ungkapan (bisa berupa kata, frase, atau kalimat) yang maknanya kurang lebih sama dengan makna ungkapan lain. Umpamanya kata buruk dan jelek adalah dua buah kata yang bersinonim: bunga, kembang, dan puspa adalah tiga buah kata yang bersinonim: mati, wafat, meninggal, dan mampus adalah empat buah kata yang bersinonim.

Hubungan makna antara dua buah kata bersinonim bersifat dua arah. Jadi, kata bunga bersinonim dengan kata kembang,

¹⁶⁶ Dadan Rusmana, *Metode Analisis Semantik*, dalam makalahnya, (t.t): 15

maka kata kembangjuga bersinonim dengan kata bunga, Begitu juga kalau kata buruk bersinonim dengan kata jelek, maka kata jelek bersinonim dengan kata buruk.¹⁶⁷

Sinonimi adalah suatu istilah yang dapat dibatasi sebagai, (1) telaah mengenai bermacam-macam kata yang memiliki makna yang sama, atau (2) keadaan dimana dua kata atau lebih memiliki makna yang sama.¹⁶⁸

Sinonimi digunakan untuk menyatakan *sameness of meaning*, kesamaan arti. Hal tersebut dilihat dari kenyataan bahwa para penyusun kamus menunjukkan sejumlah perangkat kata yang memiliki makna sama; semua bersifat sinonim, atau satu sama lain sama makna, atau hubungan di antara kata-kata yang mirip (dianggap mirip) maknanya. Dengan demikian kita dapat mencari makna. Misalnya, kata *pandai* bersinonim dengan *cerdas* dan *pintar*. Kata *ringan* bersinonim dengan *enteng*, *noda* bersinonim dengan *kotor*, dan seterusnya.¹⁶⁹

Sebenarnya dalam ilmu bahasa yang murni, tidak diakui adanya sinonim-sinonim. Tiap kata mempunyai makna atau nuansa makna yang berlainan, walaupun ada ketimpang tindihan antara satu kata dengan kata yang lain. Ketumpang

¹⁶⁷ Abdul Chaer, *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2009) hlm. 83-84

¹⁶⁸ Gorys Keraf, *Diksi dan Gaya Bahasa*, (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 2009), hlm. 3

¹⁶⁹ Fatimah Djajasudarma, *Semantik 2: Pemahaman Ilmu Makna*, 36.

tindihan makna inilah yang membuat orang menerima konsep sinonimi atau sinonim sebagaimana dikemukakan di atas. Di samping itu, konsep ini juga diterima untuk tujuan praktis guna mempercepat pemahaman makna sebuah kata yang baru, yang dikaitkan dengan kata-kata yang lama yang sudah dikenal. Dengan demikian, proses perluasan kosa kata seseorang juga akan berjalan lebih lancar.

Walaupun ada penolakan mengenai adanya sinonim ini, ada juga ahli yang tetap berpendirian bahwa bagaimana sekalipun ada juga kata-kata yang benar-benar-benar bersinonim. Kesinonimam kata dapat diukur dari dua kriteria berikut: (1) kedua kata itu harus saling bertukar dalam semua konteks; ini disebut sinonim total, (2) kedua kata itu memiliki identitas makna kognitif dan emotif yang sama; hal ini disebut sinonim komplet.¹⁷⁰

Dengan kriteria itu, kita masih menerima bahwa kata *manifulasi* bersinonim dengan *kecurangan*, *penggelapan*, *penimbunan*, dan lain-lain. Demikian juga kata *stabil* bisa jadi bersinonim dengan *mantap*, *tak goyah*, *tetap*, dan lain sebagainya.

Dalam bahasa Arab, Sinonimi sering disebut dengan istilah *taraaduf* (الترادف) yaitu ¹⁷¹ الترادف وهو أن يدل أكثر من لفظ على معنى واحد

¹⁷⁰ Gorys Keraf, *Diksi dan Gaya Bahasa*, 35.

¹⁷¹ Ahmad Mukhtar Umar, *‘Ilm al-Dilālah*, 237.

Contoh dalam bahasa Arab seperti *تقاعد* bersinonim dengan *جلس*, *العقل* dengan *العقل*, *نظر* dengan *رأى*, dan lain sebagainya.

Demikian juga kata-kata *taraduf* banyak sekali ditemukan dalam Hadis, seperti kata *غشي* dengan *أتى*, contoh hadis dengan *غشي*:

عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ، أَنَّ رَجُلًا طَاهَرَ مِنْ امْرَأَتِهِ، فَعَشِيَهَا قَبْلَ أَنْ يُكْفَّرَ .. (سنن ابن ماجه ص ٥١٢ / ابن ماجه طلاق ٢٦).

Dari Ibnu Abbas RA, Seseorang men-zīhar isterinya kemudian ia ‘mendatangi-nya’ sebelum membayar kafarah.

Kata *غشي* sebagai *kinayah* atau kata eufemisme ‘melakukan senggama’.

Kata *غشي* mempunyai sinonim *جاء* (datang), *حضر* (datang), *ورد* (datang), *أتى* (datang), *وفد* (datang), *وَأَفَى* (datang dengan tiba-tiba).¹⁷² Perbedaan antara *جاء* dan *أتى* adalah jika *جاء* adalah *fiil lazim* (tidak membutuhkan maf’ul), contoh *جاء عمر راكباً* namun *أتى* adalah *fiil muta’addi* (membutuhkan maf’ul), contoh *أتى عمر أهله*.¹⁷³

Contoh kata *أتى* dalam hadis, sebagai berikut:

قَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لَوْ أَنَّ أَحَدَكُمْ إِذَا أَتَى أَهْلَهُ قَالَ بِسْمِ اللَّهِ اللَّهُمَّ جَنَّبْنَا الشَّيْطَانَ وَجَنَّبِ الشَّيْطَانَ مَا زَرَقْتَنَا .. (صحيح سنن الترمذى: ١٠٢١)

Rasulullah Saw bersabda: Jika salah seorang dari kalian mendatangi isterinya, hendaklah membaca (doa): ‘Dengan nama

¹⁷² Majid Turad, *Al-Mu’jam al-Mufaṣṣal fi al-Mutarādat fi al-lughah al-‘Arabiyah*, (Beirut: dar al-kutub al-ilmiyah, 2009), 440.

¹⁷³ Abu Hilāl Husain Abdullah Sahl al-‘Askari, *Al-Furūq al-lugawiyah*, (Beirut: Dār al-Kutub al-Ilmiyyah, 2010), 345.

Allah. Jauhkanlah kami dari setan dan jauhkanlah setan pada apa yang telah Engkau karuniakan kepada kami)’.¹⁷⁴

Kata *لمس* sinonimnya adalah *مَسَّ - أَحَسَّ - مَسَّ*.¹⁷⁴ Kata *لمس* berarti ‘meraba’ atau ‘memeriksa’. Derivasi kata *لمس* isim fa’il-nya adalah *جاسوس* atau spionase/mata.¹⁷⁵ Contoh kata *لمس* yang artinya ‘menyentuh’, ‘menyentuh’ dilakukan dengan tangan untuk mengetahui ketika mengusap sesuatu, contoh QS An-Nisa: 43 *أولستم النساء:* (kalian menyentuh para wanita), ada yang mengatakan *لامستم النساء* yang dimaksud adalah ‘melakukan hubungan seks’.

Tidak berbeda dengan linguistik modern, dalam linguistik Arab juga ditemukan pendapat bahwa *sinonim* yang mutlak atau sempurna (*tām*) itu tidak ada. Setiap bentuk bahasa mempunyai makna yang konstan dan spesifik, dengan kata lain tidak ada sinonim-sinonim yang sebenarnya. Terlebih lagi kata-kata dalam hadis seperti perbedaan antara Term yang merujuk pada arti waktu dalam hadis dapat disebutkan misalnya: *al-ajal*, *al-dahr*, *al-waqt*, *al-sā’ah* dan *al-sanah*.

Pertama; Kata *al-ajal* dalam hadis berarti waktu yang telah ditentukan batasannya di masa mendatang,¹⁷⁶ atau berakhirnya

¹⁷⁴ Majid Turad, *Al-Mu’jam al-Mufaṣṣal fi al-Mutārādā fat fi al-lughah al-‘Arabiyah*, 522.

¹⁷⁵ Ahmad Warson Munawwir, *Al-Munawwir: Kamus Arab – Indonesia*, (Surabaya: Pustaka Progressif, 1997), 192.

¹⁷⁶ Majd al-Dīn Mubārak bin Muhammad; Ibn al-Asīr (w. 606 H), *Al-*

sesuatu. Misalnya manusia telah ditentukan waktunya ia akan meninggal, sebagaimana dalam hadis:

أَسَامَةُ بْنُ زَيْدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ أَرْسَلَتْ ابْنَةُ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِلَيْهِ إِنَّ ابْنًا لِي قُبِضَ فَأَتَيْتَا فَأَرْسَلَ يُفْرِي السَّلَامَ وَيَقُولُ إِنَّ لِلَّهِ مَا أَخَذَ وَلَهُ مَا أَعْطَى وَكُلٌّ عِنْدَهُ بِأَجَلٍ مُّسَمًّى فَلْتَضَيِّرْ وَلْتَحْتَسِبْ

Usamah bin Zaid Ra berkata; Putri Nabi Saw datang untuk menemui Beliau dan mengabarkan bahwa; "Anakku telah meninggal, maka datanglah kepada kami". Maka Nabi Saaw memerintahkannya untuk menyampaikan salam lalu bersabda: "Sesungguhnya milik Allah apa yang diambilNya dan apa yang diberinya. Dan segala sesuatu disisinya sesudah ditentukan ajalnya, maka bersabarlah engkau karenanya dan mohonkanlah pahala darinya (Sahih Bukhari: 1204).

Kedua, Al-Dahr

Kata *al-dahr* merujuk pada waktu yang panjang dan atau waktu kehidupan dunia.¹⁷⁷ Karena dalam mengarungi panjangnya waktu tersebut, maka *al-dahr* biasa dikonotasikan memiliki dua hal yaitu sengsara dan nikmat. Bukankah perjalanan manusia selalu diwarnai dengan keduanya? Rasul saw pernah mengungkap kata tersebut dalam arti waktu yang panjang dalam penggalan hadis.

ورأيت أكثر أهلها النساء قالوا لم يا رسول الله قال بكفرهن قيل يكفرن بالله قال يكفرن العشير ويكفرن الإحسان لو أحسنت إلى إحداهن الدهر ثم رأيت منك شيئا قالت ما رأيت منك خيرا قط¹⁷⁸

Nihāyah fi Gārib al-Ḥadīṣ wa al-Āṣar, (Beirut: Dār al-Fikr, t.th), jilid I, h. 27.

¹⁷⁷ Ibn al-Atsīr, *Al-Nihāyah fi Gārib al-Ḥadīṣ wa al-Āṣar*, jilid II, 144; Mahmūd bin Umar al-Zamakhsharī (w. 538 H), *al-Fāiq fī Garīb al-Ḥadīṣ*, (Beirut: Dār al-Fikr, 1993), jilid I, 446.

¹⁷⁸ Al-Bukhārī, *Ṣaḥīh*..., juz III, h. 276-277 (no. 5197).

Begitu panjangnya *al-dahr*, terkadang dinisbahkan pada Allah Swt, seperti hadis:

يؤذني ابن آدم يسب الدهر وأنا الدهر بيدي الأمر أقلب الليل والنهار^{١٧٩}

Maksud *al-dahr* adalah Allah yaitu Allah yang menciptakannya dan di dalamnya berbolak-balik malam dan siang.¹⁸⁰ Begitu pula kedatangan imam Mahdi yang tidak diketahui kapan datangnya maka disebut pula kata *al-dahr* ketika berbicara mengenainya: ¹⁸¹ لو لم يبق من الدهر إلا يوم لبعث الله رجلا من أهل بيتي يملؤها

عدلا كما ملئت جورا. Kehadiran Imam Mahdi berdasarkan hadis tersebut tidak ditentukan kapan saatnya. Kedatangannya diyakini mayoritas ulama karena berdasarkan kata *al-dahr* tersebut.

Terkadang kata *al-dahr* juga digunakan untuk arti sepanjang tahun (1 tahun) atau juga bagian dari suatu masa sekalipun bagian itu hanya sebentar.

فإنك لا تستطيع ذلك فصم وأفطر وقم ونم وصم من الشهر ثلاثة أيام فإن الحسنة بعشر أمثالها وذلك مثل صيام الدهر^{١٨٢} ورواية: لا تسافر المرأة يومين من الدهر إلا ومعها ذو محرم^{١٨٣} وفي الدارمي: فقال كعب أما إنك لن تجد طالب شيء إلا سيثيب منه يوما من الدهر إلا طالب علم أو طالب دنيا.^{١٨٤}

¹⁷⁹ Al-Bukhārī, *Ṣaḥīh*..., juz III, h. 193 (no. 4826).

¹⁸⁰ Al-Zamakhsharī, *al-Fāʾiq*..., jilid I, 447; Ibn Hajar, *Fath*..., juz IX, 545-546.

¹⁸¹ Sulaimān bin Asyats al-Sijistānī; Abū Dāwūd (w. 275 H), *Sunan Abī Dāwūd*, no. 4283, (Beirut: Dār al-Fikr, 2003), juz IV, 87.

¹⁸² Al-Bukhārī, *Ṣaḥīh*..., juz I, h. 404 (no. 1936).

¹⁸³ Muslim bin Hajjāj al-Qusyairī (w. 261 H), *Ṣaḥīh Muslim*, no. 827, (Beirut: Dār al-Fikr, 1992), jilid I, 616.

¹⁸⁴ Abdullah bin Bahrām al-Dārimī (w. 255 H), *Sunan al-Dārimī* (Beirut: Dār al-Fikr, 2005), juz I, h. 65 (no. 288).

Walaupun demikian dua hadis yang disebut terakhir tetap merujuk pada arti *al-dahr* yaitu waktu yang tidak diketahui, seperti waktu bepergiannya seorang wanita, sekalipun wanita tersebut hanya pergi sebentar (2 hari). Begitu pula para pencari sesuatu, suatu saat (masa) akan puas kecuali pencari dunia dan ilmu. Dengan demikian kata *al-dahr* dalam hadis memiliki arti yang mirip dengan makna al-Qur'an¹⁸⁵

Ketiga, Al-Waqt

Kata *al-waqt* dalam hadis memiliki arti yang sama dengan kata tersebut dalam al-Qur'an. Keduanya merujuk pada batas dari sesuatu atau menetapkan sesuatu proses memiliki batasannya.¹⁸⁶ Al-Bukhārī meriwayatkan:

إذا ارتحل قبل أن تزيغ الشمس أحر الظهر إلى وقت العصر ثم يجمع بينهما وإذا زاغت صلى الظهر ثم
ركب^{١٨٧}

Dalam hadis ini shalat *zhuhur* diakhirkan ke waktu *ashr*, berarti waktu yang ditetapkan untuk *zhuhur* telah lewat. Biasanya kata *al-waqt* dalam hadis terkait dengan pelaksanaan shalat, puasa dan haji.

Keempat, Al-Sā'ah

Majduddin Ibn al-Atsîr (w. 606 H) menukil bahwa semua kata *Al-Sā'ah* dalam al-Qur'an merujuk pada arti hari kiamat.

¹⁸⁵ Rāqib al-Asfihānī, *Mu'jam Mufradāt al-Fāz al-Qur'ān* (Beirut: Dār al-Fikr, t.th), h. 174.

¹⁸⁶ Ibn al-Atsîr, *al-Nihâyah...*, jilid V, h. 212; al-Zamakhsharī, *al-Fâ'iq...*, jilid IV, h. 75.

¹⁸⁷ Al-Bukhārī, *Ṣahīh*, no. 1111, ..., juz I, 241.

Namun kata *Al-Sā'ah* dalam al-Qur'an juga merujuk pada arti kematian (kiamat kecil, QS: *al-Aḥzām*;31) dan juga bagian waktu tertentu (QS: *al-Taubah*: 117). Kata *Al-Sā'ah* dipakai untuk makna kiamat karena dalam waktu yang sebentar itu terdapat di dalamnya urusan yang besar (kiamat) maka disebut dengan *Al-Sā'ah*. Dalam hadis Rasul saw., kata *Al-Sā'ah* selain merujuk pada hari kiamat juga pada arti bagian tertentu dari siang dan malam atau bahkan bagian kecil dari keduanya.¹⁸⁸

كان النبي صلى الله عليه وسلم يدور على نسائه في الساعة الواحدة من الليل والنهار¹⁸⁹

Dalam hadis ini kata *Al-Sā'ah* bagian dari waktu tertentu yang Rasulullah saw lalui bersama para isterinya, siang ataupun malam. Sementara kata *al- Al-Sā'ah* yang diartikan kiamat, sesungguhnya juga dapat diartikan dengan kehancuran, sekalipun belum kiamat. Rasul saw pernah menyatakan:

إذا ضيبت الأمانة فانتظر الساعة قال كيف إضاعتها قال إذا وسد الأمر إلى غير أهله فانتظر الساعة.¹⁹⁰

Hadis ini juga merujuk bahwa makna *Al-Sā'ah* bukan hanya kiamat saja, tapi juga amanah yang diselewengkan. Dengan begitu, kehancuran akan menimpa mereka yang menyelewengkan amanah maupun mereka yang menyerahkan amanah itu pada yang bukan ahlinya, termasuk mereka yang menyetujuinya walaupun hanya dalam hati. Menarik diperhatikan kehancuran kiamat disamakan

¹⁸⁸ Ibn al-Atsîr, *al-Nihāyah*..., jilid II, 422.

¹⁸⁹ Al-Bukhârî, *Shahîh*, No. 268,...., juz I, 71.

¹⁹⁰ Al-Bukhârî, *Shahîh*..., juz I, h. 24 (no. 59)

dengan kehancuran disebabkan amanah disia-siakan, karena kedua-duanya merujuk pada kehancuran, sekalipun kiamat lebih berkonotasi pada kehancuran fisik sementara yang kedua pada kehancuran moral. Namun bukankah kehancuran moral dapat menyebabkan korban fisik dan bukankah kehancuran fisik di hari kiamat diawali dengan kehancuran moral, sebab di antara tanda-tanda kiamat yaitu bila terjadi banyak pertumpahan darah (perang).¹⁹¹

Kelima, Al-Sanah

Kata *al-sanah* pada awalnya berasal dari *sanaha* berarti paceklik, kemarau panjang dan semisalnya.¹⁹²

أنس بن مالك قال أصابت الناس سنة على عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم فبينما رسول الله صلى الله عليه وسلم يخطب على المنبر يوم الجمعة قام أعرابي فقال يا رسول الله هللك المال وجاع العيال فادع الله لنا أن يسقينا قال فرفع رسول الله صلى الله عليه وسلم يديه وما في السماء قرعة قال فثار سحاب أمثال الجبال ثم لم ينزل عن منبره حتى رأيت المطر يتحادر على لحيته¹⁹³

Konteks hadis ini menceritakan tentang kemarau panjang melanda Madinah dan sekitarnya, sehingga terjadi musim paceklik. Saking sulitnya mendapatkan air, maka suatu ketika seorang Arab Badui meminta Rasulullah saw mendoakan agar hujan segera datang. Agaknya tahun disebut dengan kata *al-sanah* oleh masyarakat Arab karena dalam satu tahun, lebih banyak terjadi musim panas, atau kemarau sebagaimana umumnya kondisi

¹⁹¹ Al-Bukhârî, *Shahîh...*, juz I, h. 227 (no. 1036).

¹⁹² Al-Zamakhsyarî, *al-Fâ'iq...*, jilid II, h. 202; Ibn al-Atsîr, *al-Nihâyah...*, jilid II, h. 413-414.

¹⁹³ Al-Bukhârî, *Shahîh...*, juz I, h. 204 (no. 933)

geografis wilayah timur tengah. Mengartikan *al-sanah* dengan tahun tidak lepas dari konteks tersebut, di mana kata *al-sanah* memiliki arti awalnya paceklik, kemarau panjang. Selain penggunaan tersebut, dalam hadis kata *al-sanah* umumnya merujuk pada makna tahun, baik itu umur manusia, hewan, maupun tahun terjadi peristiwa.

2. Homonimi

Kata homonimi berasal dari bahasa Yunani Kuno *onama* yang artinya nama dan “homo” yang artinya “sama”. Secara harfiah, homonimi dapat diartikan sebagai nama sama untuk benda atau hal lain. Secara semantis, homonimi sebagai ungapan (berupa kata, frase, atau kalimat) tetapi maknanya tidak sama. Umpamanya antara kata *pacar* yang berarti ”inai” dengan *pacar* yang berarti ”kekasih”; antara kata *bisa* yang berarti ”racun ular” dan kata *bisa* yang berarti ”sanggup, dapat”. Contoh lain, antara kata *baku* yang berarti ”standar” dengan *baku* yang berarti ”saling”; atau antara kata *bandar* yang berarti ”pelabuhan”, *bandar* yang berarti ”parit”, dan *bandar* yang berarti ”pemegang uang dalam perjudian”.¹⁹⁴

Hubungan antara kata *pacar* dengan arti ”inai” dan kata *pacar* dengan arti ”kekasih” inilah yang disebut homonim. Jadi kata *pacar* yang pertama berhomonim dengan kata *pacar* yang kedua. Begitu juga sebaliknya karena himonimi ini bersifat dua arah.

¹⁹⁴ Abdul Chaer, *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2009), 94.

Dalam bahasa Arab, Homonimi dapat didefinisikan;

عبارة عن كلمات متشابهة في النطق والكتابة ولكنها مختلفة في الدلالة

Homonimi adalah beberapa kata yang sama, baik pelafalannya maupun bentuk tulisannya, tetapi maknanya berlainan.

Ada beberapa faktor yang menyebabkan suatu lafaz itu menjadi musytarak atau homonim. Menurut Ali Hasballah dalam Nor Ikhwan bahwa yang menyebabkan suatu lafaz menjadi musytarak diantaranya karena adanya perbedaan dialek dalam suatu bahasa serta perpindahan dari makna hakiki ke makna *majazi*, kemudian makna yang disebutkan kedua ini lambat laun banyak dipergunakan orang sehingga mereka menyangka bahwa semuanya sebagai makna hakiki.¹⁹⁵

Muhtar Yahya dan Fathurrahman telah menginventaris sedikitnya ada 3 hal yang menyebabkan suatu lafaz menjadi *musytarak*, yaitu:

Pertama, lafad itu digunakan oleh suku kabilah untuk makna tertentu dan suku bangsa yang lain digunakan untuk makna lainnya lagi, kemudian sampai kepada kita dengan kedua makna tersebut tanpa ada keterangan dari hal perbedaan yang dimaksud oleh penciptanya, seperti lafaz يَد (tangan) oleh sebagian kabilah

¹⁹⁵ Nor Ichwan, *Memahami Bahasa Alquran: Refleksi atas Persoalan Linguistik*, (Yogyakarta:Pustaka Pelajar, 2002), 94-95. **Lihat** juga: Ali Hasballah, *Uṣūl al-Tasyīr al-Islāmī*, (Cairo: Dar al-Ma'arif, 1976), 287-288.

diciptakan untuk makna hasta seluruhnya, sedang oleh kabilah yang lain diciptakan untuk arti telapak tangan sampai siku dan kabilah lainnya lagi mengartikannya hanya untuk telapak tangan saja.

Kedua, lafaz itu diciptakan menurut hakikatnya untuk satu makna, kemudian dipakai pula kepada makna lain tetapi secara *majazi* (kiasan). Pemakaian makna yang terakhir ini juga mashur, sehingga banyak yang menyangka bahwa makna yang kedua adalah makna yang hakiki bukan *majazi*. Seperti lafad *سيارة* yang semula dipakai untuk arti kafilah yang mengadakan perjalanan, kemudian ia juga digunakan untuk arti bintang-bintang yang beredar mengelilingi matahari, dan terakhir lafad itu diartikan mobil.

Ketiga, lafaz itu diciptakan untuk satu makna kemudian dipindahkan untuk istilah syar'i untuk arti yang lain, seperti lafaz shalat yang semula diartikan sebagai doa kemudian setelah istilah syar'i shalat kita pahami sebagaimana yang kita kenal selama ini.¹⁹⁶

Sesungguhnya, kata-kata yang berhomonimi merupakan kata-kata yang berlainan dan kebetulan bentuknya sama. Oleh karena itu, maknanya juga tidak sama. Misalnya, kata *buku* yang

¹⁹⁶ Nor Ichwan, *Memahami Bahasa Alquran: Refleksi atas Persoalan Linguistik*, (Yogyakarta:Pustaka Pelajar, 2002), 94-95. Lihat juga: Muhtar Yahya dan Fatchurrahman, *Dasar-dasar Pembinaan Hukum Fiqih Islami*, (Jakarta: PT Al-Ma'arif, 1986), 70-74.

bermakna *kitab*, dengan *buku* yang bermakna *ruas pada bambu/tebu*, dan juga kata *buku* yang bermakna *tulang, persendian*. Contoh lain, dalam bahasa Arab, kata (غرب) dapat bermakna *arah barat* (الجهة) dan juga bermakna *timba* (الدلو). Dalam kajian ilmu balaghoh, homonimi disebut dengan istilah *jinas*,¹⁹⁷ yaitu kemiripan dua kata yang berbeda maknanya. Dengan kata lain suatu kata yang digunakan pada tempat yang berbeda dan mempunyai makna yang berbeda.

Contoh, dalam hadis diantaranya kata يلمس dan يمس
 كَانَ رَسُولُ اللَّهِ -صلى الله عليه وسلم- يَمَسُّ أَهْلَهُ مِنَ اللَّيْلِ فَيُصْبِحُ جُنْبًا... (مسند أحمد: ٢٥٣٩٤).
 مَا مِنْ يَوْمٍ إِلَّا وَهُوَ يَطُوفُ عَلَيْنَا جَمِيعًا امْرَأَةً امْرَأَةً فَيَدْتُو وَيَلْمَسُ مِنْ غَيْرِ مَسِيسٍ.... (مسند أحمد: ٢٣٦٢١).

3. Polisemi

Istilah lain dalam hubungan makna adalah *polisemi*. *Polisemi* berkaitan dengan kata atau frasa yang memiliki beberapa makna

¹⁹⁷ Secara bahasa Jinas artinya persamaan, menyamai, atau sejenis. Secara istilah al-Jinas adalah adalah dua lafadz yang mempunyai persamaan dalam pengucapan, sedang artinya berbeda, contohnya إذا مَلَكَ لَمْ يَكُرْ لَهُ ذَاهِبَةٌ # فَدَعَاهُ (Apabila seorang raja tidak memiliki jiwa bermurah hati, tinggalkan dia, dan kekuasaannya segera sirna). Ada kata ذَاهِبَةٌ yang sama huruf dan susunannya tetapi maknanya berbeda, yang pertama bermakna ‘bermurah hati’ dan kedua ‘sirna/pergi’. Kajian jinas ini masuk dalam Muhasināt al-Lafziyyah dalam Ilmu Badī’. **Lihat:** Baiq Tuhfatul Unsi, “Al-Musyarak al-Lafzī (Homonimi) dalam Bahasa Arab: Suatu Kajian Semantik”, *Tafaqquh: Jurnal Penelitian dan Kajian Keislaman*, 1(2), (2013), 91-113, diakses pada 22 April 2020, <http://www.jurnal.iaibafa.ac.id/index.php/tafaqquh/article/view/15>.

yang berhubungan. Dengan kata lain *Polisemi* menunjukkan bahwa suatu kata memiliki lebih dari satu makna.

Kata *polisemi* sangat dekat dengan istilah lain yaitu *homonimi*, yaitu dua kata atau lebih tetapi memiliki bentuk yang sama. Dalam polisemi kita hanya menghadapi satu kata saja, sebaliknya dalam homonimi kita sebenarnya menghadapi dua kata atau lebih. Kata *korban* memiliki makna; (1) *pemberian untuk menyatakan kebaktian*, (2) *orang yang menderita kecelakaan karena sesuatu perbuatan*, (3) *orang yang meninggal karena tertimpa bencana*. Ketiga makna ini berdekata antara satu dengan yang lainnya.

Dalam linguistik Arab, para linguis mendapatkan fakta adanya 2 model Isytirāk, *Pertama*; *Polisemi* yaitu satu kata mempunyai beberapa arti (تعدد المعنى) dan *Kedua*; *Homonim* yaitu 2 kosakata atau lebih mempunyai kata yang sama dalam bentuk lafadnya, fonetiknya, tulisannya tetapi berbeda artinya, contoh dalam bahasa Arab, kata *بَرٌّ* yang merupakan kata benda/isim yang artinya ‘daratan’ dan *بَرٌّ* sebagai kata sifat yang berarti ‘kebaikannya banyak’, demikian juga kata *عَدْلٌ* yang merupakan isim masdar dari fiil *عَدَلَ* yang artinya median dalam hukum (tengah-tengah) dan *عَدْلٌ* yang merupakan sifat bagi seorang jaksa atau hakim agar adil.¹⁹⁸

¹⁹⁸ Khālid Mīlād, *al-Dilālah: al-Nazariyāt wa al-Taṭbīqāt*, (Tunis: Kulliyah al-Adāb Jāmiyah Manūbah, 2015), 369.

Contoh lain polisemi dalam hadis adalah kata *يفضي* beserta derivasinya bisa bermakna macam-macam tergantung pada konteks kalimat sebelum dan sesudahnya, bisa bermakna (1) mendatangi; (2) merapatkan, (3) menyentuh; (4) menjalar; (5) melampaui batas; (6) membuka/ menembus, sebagaimana dalam hadis-hadis berikut:

(1)

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ -صلى الله عليه وسلم- « إِنَّ مِنْ أَشْرِّ النَّاسِ عِنْدَ اللَّهِ مَنْزِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ الرَّجُلُ يُفْضِي إِلَى امْرَأَتِهِ وَتُفْضِي إِلَيْهِ ثُمَّ يَنْشُرُ سِرَّهَا » (صحيح مسلم: ٢٥٩٧)

Rasulullah Saw bersabda: "Sesungguhnya manusia yang paling jelek kedudukannya di sisi Allah pada Hari Kiamat ialah seorang suami yang mendatangi istrinya dan istrinya pun menghampirinya, lalu suami menyebarkan ‘rahasia’ istrinya kepada orang lain."

Dalam hadis di atas, kata *يفضي* ‘mendatangi’ sebagai kata eufemisme dari hubungan seks.

Kata *أفضى* bermakna “merapatkan”, sebagaimana dalam hadis berikut:

(2)

...فَإِذَا كَانَتْ الرَّابِعَةُ أَفْضَى بِوَرِكَهَ الْيُسْرَى إِلَى الْأَرْضِ وَأَخْرَجَ قَدَمَيْهِ مِنْ نَاحِيَةٍ وَاحِدَةٍ... (سنن أبو داود: ٨٢٤)

Dan apabila duduk di raka'at ke empat (terakhir), beliau **merapatkan** pantatnya yang kiri ke lantai dan mengeluarkan kedua telapak kakinya dari satu arah."

Kata *أفضى* bermakna ‘memegang’, sebagaimana dalam hadis:

(3)

ذَكَرَ مَرْوَانَ فِي إِمَارَتِهِ عَلَى الْمَدِينَةِ أَنَّهُ يُتَوَصَّلُ مِنْ مَسِّ الذَّكَرِ إِذَا أَفْضَى إِلَيْهِ الرَّجُلُ بِيَدِهِ (سنن النسائي الصغرى ص ٤٢)

Dia mendengar [Urwah bin Zubair] berkata; "Marwan menyebutkan pada masa pemerintahannya di Madinah, bahwa hendaklah berwujudlu karena **memegang** kemaluan dengan tangannya.

Kata **تُفْضِي** berarti "menjalar", sebagaimana dalam hadis:

(4)

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ يَرْفَعُهُ إِلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ لَأَنْ يَجْلِسَ أَحَدُكُمْ عَلَى حِمْرَةٍ فَتُحْرِقَ ثِيَابَهُ حَتَّى تُفْضِيَ إِلَى جُلْدِهِ خَيْرٌ لَهُ مِنْ أَنْ يَجْلِسَ عَلَى قَدِيرٍ (مسند أحمد: ٧٧٦٠)

Dari Abu Hurairah(5), -dan ia memarfukannya kepada Nabi shallallahu 'alaihi wasallam, - beliau berkata; "Sekiranya salah seorang dari kalian duduk di atas bara api sehingga bajunya terbakar kemudian **menjalar** ke kulitnya itu lebih baik baginya dari pada ia duduk di atas kuburan."

Kata **أَفْضَى** yang berarti 'melampaui batas' sebagaimana dalam hadis:

(5)

أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بَعَثَ سَرِيَّةً يَوْمَ حُنَيْنٍ فَقَاتَلُوا الْمُشْرِكِينَ فَأَفْضَى بِهِمُ الْقِتْلُ إِلَى الدُّرَيْتَةِ (مسند أحمد: ١٥٠٣٦).

Rasulullah Saw mengutus sebuah satuan perang pada Perang Hunain, lalu mereka memerangi orang-orang musyrik dan mereka **melampaui batas** dalam membunuh sampai kepada para wanita dan anak-anak.

Kata **يفضي** yang berarti 'menembus/membuka', sebagaimana dalam hadis:

(6)

عن أم حكيم بنت وداع الخزاعية قالت سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول دعاء الوالد يفضي إلى الحجاب (سنن ابن ماجه: ٣٨٥٣)

Dari Ummu Hakim binti Wadda' al Khuza'iyah dia berkata; "Aku mendengar Rosulullah saw bersabda: "Do'a orang tua itu **membuka hijab/menembus batas.**"

Jadi ada unsur pengertian yang hampir sama antara polisemi dan homonimi, yaitu satu kata yang memiliki dua makna yang berbeda atau lebih (هو اللفظ الواحد الدال على مختلفتين فأكثر).¹⁹⁹

Adapun menurut Wafi, yang dimaksud dengan اشتراك اللفظي adalah

للكلمة الواحدة عدة معان تطلق على كل منها على طريق الحقيقة لا المجاز²⁰⁰

Dalam redaksi lain, polisemi dikatakan dengan اللفظ الواحد له معان متعددة (satu kata yang mempunyai beberapa arti).

4. Antonimi

Jenis hubungan makna yang lain adalah *antonimi*. Istilah ini dipakai untuk menyatakan “lawan kata”. *Antonimi* atau *oposisi* adalah relasi antar kata yang bertentangan atau berkebalikan.

Antonimi digunakan untuk oposisi makna dalam pasangan leksikal bertaraf, seperti *panas* dengan *dingin*. Antonimi ini disebut bertaraf karena antara *panas* dan *dingin* masih ada kata-kata lain seperti *hangat*, dan *suam-suam kuku*. Perkataan seperti *Saya tidak ingin mandi dengan air dingin* tidak berarti *Saya ingin mandi dengan air panas* karena mungkin saya ingin mandi dengan air hangat atau air suam-suam kuku.

¹⁹⁹ Amil Badi' Yakub, *Fiqh Lughah wa Khaṣā'ishuhā*, (Beirut: Dār al-Šaḡāfah al-Islāmiyah, 1982), 178.

²⁰⁰ Ali Abdul Wahid Wafi, *Fiqh al-Lughah*, (Kairo: Lajnah al-Bayan al-Arabiyah, 1962), 145.

Oposisi makna dalam pasangan leksikal tidak bertaraf yang maknanya bertentangan disebut *oposisi komplementer*, seperti kata *jantan* dan *betina*. Dengan demikian, jika dikatakan *Boby seekor kucing jantan*, itu berarti *Boby bukan kucing betina*.²⁰¹

Untuk lebih jelasnya, Al-Khammas seperti yang dikutip Taufiqurrahman mengklasifikasi antonim menjadi lima macam²⁰², yaitu sebagai berikut.

Pertama: Antonim mutlak (*Taqāḍ Had*), yaitu di antara medan makna pada dua kata yang berlawanan tidak terdapat tingkatan/level. Artinya kedua kata yang berlawanan itu benar-benar mutlak. Seperti contoh perempuan (أنثى) dengan laki-laki (ذكر), menikah (متزوج) berlawanan dengan bujang (أعزب), salah (خطأ) dengan benar (صح), dan lain sebagainya.

Kedua; antonim bertingkat, yaitu di antara medan makna pada dua kata yang berlawanan masih terdapat tingkatan. Artinya, makna dari kata-kata yang saling berlawanan masih relatif. Seperti contoh; سهل (mudah) berlawanan kata dengan صعب (sulit); namun antara “mudah” dan “sulit” masih tingkat kemudahan atau kesulitan tertentu.

²⁰¹ Kushartanti, *Pesona Bahasa: Langkah Awal Memahami Linguistik*, (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 2005), 118.

²⁰² Taufiqurrahman, *Leksikologi Bahasa Arab*, 78.

Ketiga; antonim berlawanan (*Taḍad ‘Aksi*), yaitu diantara medan makna pada dua kata yang berlawanan bersifat lazim/lumrah. Seperti أعطى, اشترى, باع, زوجة, أم, زوج, أخذ, تعلم, مولود, والدة, معوس, رئيس, dan lain sebagainya.

Keempat; antonim garis samping (*Thaḍād ‘Amūdiy*), yaitu apabila kata-kata yang antonim (berlawanan) tersebut terdiri dari kosa kata yang bersifat arah (*direction*). Kosa kata yang berlawanan menurut garis menyamping disebut antonym garis samping. Misalnya kata جنوب (selatan) berlawan kata dengan شمال (utara), شرق (timur), جنوب (selatan) berlawan kata dengan غرب (barat), غرب (barat) berlawan kata dengan شمال (selatan).

Kelima: antonim garis lurus (*Thaḍād Imtidadi*), yaitu apabila kosa kata yang berlawanan (antonim) berdasarkan garis lurus (melawan arah), misalnya شمال (utara) lawan kata جنوب (selatan), شرق (timur) lawan kata dengan غرب (barat), فوق (atas) lawan kata تحت (bawah).

Relasi makna jenis antonimi ini, dalam kajian *lisaniyah* atau *fiqh al-lughah* disebut sebagai *Taḍad* (تضاد). Pengertiannya sama yaitu dua kata yang berbeda dan bertentangan makna (هو اللفظان)

(يختلفان نطقا ويتضدان معنا).²⁰³ Contoh *taḍād* dalam bahasa Arab adalah kata *ber-taḍād* dengan *طويل جميل*, berantonim dengan *صغير قبيح* dengan *كبير* dan lain-lain. Dalam kajian *dilālah*, katagori *taḍād* hampir sama dengan katagori *antonimi* dalam linguistik umum yaitu *taḍād ilhād* atau *taḍād gairi mutadarrij* (antonimi tidak bertaraf) seperti contoh *ميت - حي، متزوج - أعزب، ذكر - أنثى* dan lain sebagainya. Berikutnya adalah *taḍād mutadarrij* (antonimi bertaraf), seperti apabila kita mengatakan *إن البيت كبير*, kalimat ini menunjukkan pengertian bahwa rumah itu tidak kecil, akan tetapi jika dikatakan *إن البيت غير صغير*, kalimat ini tidak mesti dimaksudkan untuk menunjukkan bahwa rumah itu besar, tetapi masih ada makna-makna lain yang ada dalamnya.

5. *Al-Aḍḍād*

Salah satu fenomena kebahasaan yang menarik dalam bahasa Arab, terutama mengenai relasi makna terhadap kata adalah konsep *al-Aḍḍād*. Konsep ini, tidak ditemukan dalam semantik bahasa manapun termasuk dalam kajian linguistik modern saat ini. Kata *al-Aḍḍād*. (الاضداد) adalah bentuk jamak dari kata *ad-ḍidd* (الضد). Konsep *al- al-Aḍḍād* berbeda dengan konsep *taḍād* (تضاد)

²⁰³ Farid 'Aud Haidar, *Dirasah Naẓariyah wa Taḥbīqiyah 'Ilmu Dilalah*, (Al-Qāhīrah: Maktabatu al-Adab, 2005), 145.

yang dalam semantik modern disebut antonimi. Sebenarnya konsep *taḍādah* pengertiannya menjadi sama dengan konsep *antonimi* itu karena didasarkan pada pandangan para pakar bahasa saat ini, yang mengartikannya sebagai dua kata yang berbeda dan mempunyai makna yang bertentangan.

Dalam konteks mengenai dua makna yang bertentangan, sebenarnya ada teori lain dalam relasional makna yang telah dikemukakan oleh para ulama lughah terdahulu, terutama linguist Arab yaitu istilah *al-Aḍḍād*.

Al-Aḍḍād adalah satu kata yang memiliki dua makna yang bertentangan (هو اللفظ الواحد الدال على معنيين متضادين).²⁰⁴ Seperti contoh kata صار mempunyai arti menggabungkan dan potong-potong/cincang, dalam Q.S. al-Baqarah/2: 260 (فَصُرُّهُنَّ إِلَيْكَ). Menurut Ibnu Abbas 'potong-potong' adapun menurut sahabat yang lain 'gabungkanlah'.²⁰⁵ Kedua makna tersebut adalah bertentangan. Contoh lain adalah kata وهمّ بها dalam Q.S. Yūsuf/12: 24 yang memiliki arti 'terpikat melakukan zina' dan tidak ada hasrat berzina'. Sebenarnya Nabi Yusuf terpikat untuk berzina dengan Zulaiha andaikata ia tidak melihat tanda dari Tuhannya (ولولا أن رأى (برهان ربه) dan arti kedua ia tidak ada hasrat untuk berzina dengan

²⁰⁴ Ahmad Mukhtar Umar, *ʿIlm al-Dilālah*, 191.

²⁰⁵ Abi Muhammad Abi al-Qasim al-Anbārī, *al-Aḍḍād*, (al-Qāhirah: Dar al-Hadis, 2009), 51.

Zulaiha karena ia termasuk hamba Allah yang terpilih (إنه من عبادنا)
المخلصين).²⁰⁶

F. Sebab-Sebab Terjadinya Perubahan Makna

Fatimah menyebutkan bahwa faktor-faktor yang mengakibatkan perubahan makna antara lain sebagai akibat perkembangan bahasa. Perubahan makna terjadi dapat pula sebagai akibat; (1) faktor kebahasaan (*linguistic causes*); (2) faktor kesejarahan (*historical causes*), yang dapat diuraikan atas: objek, intuisi, ide, dan konsep ilmiah; (3) faktor sosial (*social causes*); (4) faktor psikologis (*psychological causes*) yang berupa: faktor emotif, kata-kata tabu; tabu karena takut, tabu karena kehalusan, dan tabu karena kesopanan; (5) pengaruh bahasa asing; (6) karena kebutuhan kata-kata baru.²⁰⁷

Sementara itu, Mukhtar Umar menyebut beberapa faktor yang menyebabkan terjadinya perubahan makna,²⁰⁸ yaitu sebagai berikut.

1. Tingginya kebutuhan (ظهور الحاجة / *zuhūrul hājah*)

Sifat bahasa itu dinamis dan selalu berkembang pada setiap ruang lingkupnya. Karena kebutuhan bahasa inilah para pakar bahasa mencoba mengembangkan kata-kata yang lama kepada kata baru dengan makna baru. Kasus ini ini dapat dilihat

²⁰⁶ Abi Muhammad Abi al-Qasim al-Anbārī, *al-Addād*, 414-415.

²⁰⁷ Fatimah Djajasudarma, *Semantik 2: Pemahaman Ilmu Makna*, 76.

²⁰⁸ Ahmad Mukhtar Umar, *‘Ilm Dilālah*, 237.

pada kata-kata; المدفع، الدبابة، السيارة، القاطرة، الثلاجة، السخان، المذيع، الذبذبات،
التسجيل، الجرائد، الصحف.

Para pakar linguistik Arab mengatakan diperkirakan ada seribu kata hasil dari pengembangan bentuk kata yang menghasilkan makna yang baru. Faktor kebutuhan kata yang baru erat hubungannya dengan perkembangan peradaban. Semakin tinggi peradaban sebuah bangsa, semakin banyak pula bangsa lain yang turut memakai bahasanya. Ketika ada sesuatu yang baru atau produk yang baru, maka ia jelas membutuhkan nama sebagai identitas dari benda atau produk baru tersebut, agar mudah dikenal oleh manusia sebagai penutur bahasa dan orang yang berkepentingan menggunakan benda atau produk baru. Kebutuhan ini terhadap identitas ini memicu munculnya istilah nama dan lambang baru untuk menunjukkan produk baru tersebut.

Seperti contoh dalam bidang ilmu Nahwu ada istilah *rafa'*, *naṣab*, *jazm*, *tanāzu'*²⁰⁹، dan *isytigal*/*اشتغال*.²¹⁰ Munculnya

²⁰⁹ Pengertian Tanazu' menurut bahasa adalah: pertentangan, menurut istilah Ilmu Nahwu adalah: dua Amil menghadapi satu ma'mul. Contoh: سمعت ورأيت القارئ. Masing-masing dari lafaz سمعت dan رأيت bertentangan menuntut lafaz القارئ sebagai Ma'ful Bihnya. Tidak ada perbedaan antara kedua Amil baik berupa dua Fi'il seperti contoh diatas, atau dua Isim ataupun campuran, contoh kedua amil berupa dua Isim: أنا سماع ومشاهد القارئ. Tanazu' antara tiga Amil di dalam isim Mutanaza' Fih lebih dari satu. Nabi bersabda:

تسبحون وتحمّلون وتكبّرون خلف كل صلاة ثلاثاً وثلاثين

teori-teori dalam tata bahasa Arab dengan fungsi-fungsi bahasa tertentu menuntut para ahli nahwu mengambil istilah-istilah di atas. Pada mulanya, makna leksim *rafa'* (naik), *naṣab* (tegak, lurus), *jazm* (memutuskan), *tanaju'* (perselisihan), *isytigāl* (sibuk). Contoh lain, di bidang komputer ada istilah seperti *windows* (نافذة), *file* (ملف), *mouse* (فأرة), dan lain sebagainya. Padahal makna asalnya نافذة berarti jendela, ملف berarti tempat penyimpanan, فأرة berarti tikus. Pemakaian nama-nama ini tergantung kebutuhan manusia untuk menyebut produk/ sesuatu yang sifatnya baru.²¹¹

2. Perkembangan Kondisi Sosial dan Budaya

Karakteristik utama masyarakat adalah adanya perubahan dari satu waktu ke waktu yang lain. Sebuah komunitas

lafaz *di-naṣab-kan* sebagai *ظرف* dan lafaz *تأنيدي* *di-naṣab-kan* sebagai *Ma'ul Muthlaq*. Masing-masing ketiga Amil menuntut pengamalan terhadap masing-masing dua Ma'mul.

Lihat : Ibnu Toha, “Pengertian *Tanāzu'* dan Syarat-syaratnya Alfiyah Bait 278-279” dalam <https://nahwusharaf.wordpress.com/2011/11/30/pengertian-tanazu-dan-syarat-syaratnya-alfiyah-bait-278-279/>, diakses pada 21 April 2020.

²¹⁰ Definisi *Isytigāl* menurut bahasa adalah ‘kesibukan’. Menurut istilah nahwu adalah Mengedepankan Isim (Isim Sabiq) dan mengakhirkan Amilnya (Fi'il atau yang serupa pengamalannya) disibukkan tentang naṣabnya Isim Sabiq, sebab Amil tersebut sudah beramal pada dhamir yang merujuk pada Isim Sabiq atau pada Sababnya (lafazh mudhaf pada dhamir Isim Sabiq). Contoh Isytigal Fi'il/Amil beramal pada Dhamir yang merujuk pada Isim Sabiq: *أنا ضرته* taqdirannya adalah *أنا ضرته* = aku memukul Zaid yakni aku memukulnya.

Lihat: Ibnu Toha, “Pengertian Istighol Alfiyah Bait 255” dalam <https://nahwusharaf.wordpress.com/2011/11/25/pengertian-istighol-alfiyah-bait-255/>, diakses pada 21 April 2020.

²¹¹ Taufiqurrahman, *Leksikologi Bahasa Arab*, 107.

masyarakat bisa bergabung dengan komunitas lainnya melalui berbagai cara, misalnya, hubungan ekonomi, politik, perang, bencana alam, migrasi, budaya, dan sebagainya. Asimilasi antar berbagai individu maupun masyarakat bisa merubah cara pandang dan pemikiran. Bahkan perubahan itu bisa mempengaruhi agama, madzhab, dan falsafah hidup mereka.

Kosa kata bahasa Arab banyak mengalami perubahan sejak munculnya agama Islam. Beberapa kata memiliki terminologi baru dalam pandangan Islam. Misalnya kata المؤمن، مسلم،

منافق کافر، adalah istilah-istilah yang dipopulerkan Islam dengan makna-makna baru. Sebelumnya bangsa Arab mengenal *Mukmin* sebagai "orang yang jujur". Tatkala Islam datang, kata *Mukmin* mengalami perubahan makna, seseorang yang disebut *Mukmin* diidentifikasi dengan berbagai syarat dan sifat tertentu. Misalnya ciri-ciri *Mukmin* menurut al-Qur'an adalah orang yang selalu berdzikir, memahami ayat-ayat Allah, bertawakkal, shalat dan senang berinfak.²¹² Sebelum Islam, bangsa Arab mengenal arti kata *kufur* dengan makna "penutup", "tabir". Kini *kufur* berarti sikap ingkar terhadap kebenaran ajaran Islam. Contoh lain kata *Shalat* sebelum Islam diartikan dengan do'a atau permohonan dari bawahan ke atasan, kata *Ṣiyām* (puasa) pada asalnya berarti "menahan diri", kata *haji* asalnya memiliki arti "bermaksud".

²¹² Lihat QS. Al-Anfal : 2-3

Adapun dalam hukum Islam, istilah *shalat*, *ṣiyam*, *haji* dan sebagainya muncul dengan terminologi dan tatacara baru.²¹³

Kata الصلاة ‘*ṣalāt*’ semula bukanlah istilah islami, tetapi suatu istilah atau kata yang digunakan oleh orang-orang Arab sebelum Islam datang. Kata الصلاة ini pada awalnya berarti do’a dan istighfar.

Di dalam al-Qur’an, surah At-taubah, ayat 103 kata الصلاة berarti do’a sebagai berikut.

وصل عليهم إن صلاتك سكن لهم (التوبة: ١٠٣)

Dan berdo’alah untuk mereka. Sesungguhnya doa kamu itu (menjadi) ketenteraman jiwa bagi mereka (Q.S al-Taubah/9: 103).

Sedangkan dalam Q.S. al-Hajj/22: 40 ada kata صلوات bentuk jamak dar صلاة berarti “Rumah-rumah ibadah orang Yahudi”. Dengan bahasa yang lain tetapi maksudnya sama, Ash-Shabuni (1976) memaknai kata صلوات menjadi كنائس اليهود (Sinagog-nya kaum Yahudi). Dengan demikian, dalam konteks sosial yang berbeda, kata yang sama dapat berbeda maknanya.²¹⁴

²¹³ Taufiqurrahman, *Leksikologi Bahasa Arab*, 105.

²¹⁴ Muhammad Ali Ash-Shabuni, *Tafsir Ayat Ahkam*, (Beirut: Darul Ma’arif, 1976), hlm. 330.

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَفَدَّمَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَاتٌ وَمَسَاجِدُ يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ.

(yaitu) orang-orang yang telah diusir dari kampung halaman mereka tanpa alasan yang benar, kecuali karena mereka berkata: "Tuhan kami hanyalah Allah". Dan sekiranya Allah tiada menolak (keganasan) sebagian manusia dengan sebagian yang lain, tentulah telah dirobokkan biara-biara Nasrani, gereja-gereja, rumah-rumah ibadat orang Yahudi dan masjid-masjid, yang di dalamnya banyak disebut nama Allah. Sesungguhnya Allah pasti menolong orang yang menolong (agama) -Nya. Sesungguhnya Allah benar-benar Maha Kuat lagi Maha Perkasa (Q.S al-Hajj/22: 40).

Setelah Islam mensyariatkan umat Islam untuk melakukan shalat sebagaimana yang kita pahami sekarang ini, kata الصلاة yang semula berarti do'a, istighfar, dan rumah-rumah ibadah orang Yahudi, berubah menjadi suatu konsep peribadatan ritual yang tersusun dari beberapa perkataan dan perbuatan yang dimulai dengan takbiratul ihram dan diakhiri dengan salam. Oleh karena itu sekarang kita kenal shalat maghrib, shalat isya', shalat subuh, shalat dzuhur, shalat asar, dan lain-lainnya.

Hal yang sama juga terjadi kata الصوم yang semula berarti menahan dan meninggalkan sesuatu الإمساك عن الشيء والترك dalam konteks sosial-keagamaan menjadi الإمساك عن الشهوتين yang punya arti 'menahan diri dari dua syahwat'. Sedangkan dalam Q.S. Maryam/19: 26, kata الصوم dimaknai meninggalkan berbicara, atau

oleh Ash-Shabuni kata صوما berarti السكوت والصمت (diam tidak berbicara).²¹⁵

فَمَا تَرَيْتَ مِنْ الْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِي إِلَيَّ نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ أَكَلِمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا.

Jika kamu melihat seorang manusia, maka katakanlah: "Sesungguhnya aku telah bernazar berpuasa untuk Tuhan Yang Maha Pemurah, maka aku tidak akan berbicara dengan seorang manusia pun pada hari ini" (Q.S. Maryam/19: 26).

Demikian pula, kata الحج semula berarti "menyengaja sesuatu" atau القصد, selanjutnya makna kata ini berubah menjadi suatu bentuk ibadah, yakni "bertujuan mengunjungi ka'bah untuk melakukan beberapa amal ibadah dengan syarat-syarat tertentu. Demikian pula kata الوضوء berarti membersihkan dengan air (وضأه بالماء: نظفه وغسله). Selanjutnya karena konteks sosial keagamaan, kata الوضوء menjadi 'mengambil air untuk shalat dengan cara-cara tertentu.

3. Unsur-Unsur Emotif dan Psikologis

Dalam berbahasa terkadang seorang penutur berusaha menghindari penggunaan kata-kata yang kurang pantas digunakan, atau yang secara makna dianggap kurang baik (*taboo*). Oleh karena itu dalam perkembangan bahasa ditemukan istilah "penghalusan kata" (eufimisme), yang dalam bahasa Arab sering disebut dengan "Al-*Imsās*" (الامساس). Untuk melakukan

²¹⁵ Muhammad Ali Ash-Shabuni, *Tafsir Ayat Ahkam*, 350.

penghalusan kata ini tentunya diperlukan kata baru dari kata yang lama yang dianggap kurang pas (baik maknanya). Kata ini dianggap halus (sopan) untuk diungkapkan. Upaya ”penghalusan kata” ini dapat menyebabkan perubahan makna.

Di antara contoh kata-kata yang memiliki penghalusan kata dalam bahasa Arab dan bahasa Inggris adalah: (a) ungkapan untuk seorang perempuan hamil (المراة الحامل) yang dalam bahasa Inggrisnya sering disebut *pregnant* terkadang kurang begitu enak didengar, sehingga kata ini diganti dengan kalimat lain, *expectant mother* atau *mother-to-be*. Dalam bahasa Arab sering disebut dengan حبلی namun kata ini juga dianggap kurang sopan maka diganti dengan kalimat lain حامل.

Penghalusan kata sering juga ditemukan pada kata yang menunjukkan tempat-tempat privacy, seperti banya ditemukan dalam bahasa Inggris; *restroom, toilet, W.C, lavatory, powder room, bathroom, cloakroom, comport station, water closet* dalam bahasa Arab sering disebut:

الكنيف- المراض- دورة المياة- التوليت- الحمام- الميضة-(ريفية)- الكالنبیه (كلمة أوروبية)- بيت الراحة- بيت الأدب²¹⁶.

Kata – kata yang berbentuk eufimisme (*al-Imsās*) banyak sekali ditemukan di dalam Hadis, diantaranya kata يفضى الرجل إلى امرأته

²¹⁶ Ahmad Mukhtar Umar, *’Ilm al-Dilālah*, 265-266.

diartikan secara leksikal 'suami memberikan kenyamanan kepada istrinya',²¹⁷ sebagai makna eufemisme dari 'menyetubuhi', sebagaimana dalam hadis:

حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ سَعْدٍ قَالَ سَمِعْتُ أَبَا سَعِيدٍ الْخُدْرِيَّ يَقُولُ إِنَّ مِنْ أَشْرَّ النَّاسِ عِنْدَ اللَّهِ مَنْزِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ الرَّجُلَ يُفْضِي إِلَى امْرَأَتِهِ وَتُفْضِي إِلَيْهِ ثُمَّ يَنْشُرُ سِرَّهَا.

Sesungguhnya manusia yang paling jelek kedudukannya di sisi Allah pada Hari Kiamat ialah seseorang yang menyetubuhi istrinya dan istri bersetubuh dengan suaminya, kemudian suami menyebarkan rahasia istrinya (Sahih Muslim: 2597).

Demikian juga kata *يعشى* yang bermakna leksikal 'datang',²¹⁸ sebagai eufemisme dari 'menggauli', sebagaimana hadis berikut:

عَنِ الْأَوْزَاعِيِّ : فِي رَجُلٍ يَعْشَى امْرَأَتَهُ وَهِيَ حَائِضٌ أَوْ رَأَتْ الطُّهُرَ وَمَ تَعْتَسِلُ ..

Dari Al 'Auza'i tentang seorang laki-laki 'mendatangi' isterinya sedang ia tengah haid, atau ia melihat (tanda-tanda) suci dan ia belum mandi (hadats) (HR al-Darimi: 1163).

²¹⁷ Ibnu Mandhur, *Lisānul Arab, bab Fa*, (Al-Qāhirah: Dar al-Ma'arif, Tt), 3430.

²¹⁸ Majid Turad, *Al-Mu'jam al-Mufaṣṣal fi al-Mutarādafāt fi al-lughah al-Arabiyah*, (Beirut: Dar al-Kutub al-'Ilmiyyah, 2009), 440.

BAB III
POLA EUFEMISME SEKS DAN SEKSUALITAS
TEKS-TEKS HADIS DALAM *KUTUB AL-TIS'AH*

A. Seks dan Seksualitas

Secara etimologi kata seksual berasal dari bahasa Inggris ‘sexual’ yang memiliki beberapa makna di antaranya: *gender, sexual differences, characteristics dan atau attribute which is concerned with the reproduction of offspring: sexual organ like penis, vagina.*²¹⁹ Kata seksual dalam Kamus Besar Bahasa Indonesia, bermakna yang berkenaan dengan jenis kelamin laki-laki dan perempuan. Sedangkan kata seksualitas bermakna ciri, sifat atau peranan seks, dorongan seks dan kehidupan seks.²²⁰ Kata seksual dalam kamus psikologi, memiliki beberapa makna diantaranya adalah menyinggung hal reproduksi atau perkembangbiakan lewat penyatuan dua individu yang berbeda, yang masing-masing menghasilkan sebutir telur dan sperma. Arti lain seksual secara umum menyinggung tingkah laku, perasaan

²¹⁹ A P Cowie (ed.), *Oxford Advanced Learner’s Dictionary of Current English*, (Walton Street: Oxford University Press, 1989), 1161. **Lihat juga:** Salma dan Beni Firdaus, Analisis Kualitatif Konsep Seksualitas dalam Alquran dan Hadis, *AFKARUNA*, Vol. 12 No. 1 Juni 2016, DOI: 10.18196/AIJIS.2016.0054.43-66, diakses pada 2 Juni 2020.

²²⁰ Departemen Pendidikan Nasional, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Balai Pustaka, 2008), 1245.

atau emosi yang berasosiasi dengan perangsangan alat kelamin, daerah-daerah erogenous atau dengan proses perkembangbiakan.²²¹

Pembicaraan tentang seksual tercakup dalam ilmu *sexology* yang mencakup tiga aspek yaitu: untuk memahami (*to understand*); memprediksi atau memperkirakan (*to predict*); dan mengontrol atau mengendalikan (*to control*) seksualitas manusia.²²²

Kajian tentang seksualitas dilakukan untuk menguji beberapa asumsi melalui kaidah ilmiah untuk menemukan bahwa peneliti adalah benar atau salah dan untuk mendokumentasikan satu bentuk hubungan. Walaupun banyak orang tertarik pada bidang ini, tapi tidak mudah untuk melakukan kajian tentang seksualitas manusia dikarenakan menyangkut urusan sangat pribadi dalam kehidupan seseorang. Meski sekalipun ada juga sedikit orang merasa nyaman untuk membicarakannya dengan orang lain. Orang sering merasa canggung atau bahkan merasa terancam ketika ditanya lebih dalam tentang detail sikap seksualnya pada orang lain. Seks mengacu pada aspek biologi keperempuanan dan kekelakian. Ada dua aspek tentang biologikal ini, yaitu genetik seks yang meliputi perbedaan fisik antara laki-laki dan perempuan. Sementara gender adalah konsep yang memandu pemaknaan sosial

²²¹ 16 J.P. Chaplin, *Dictionary of Psychology* (Kamus Lengkap Psikologi), Alih bahasa: Kartini Kartono, (Jakarta: Raja Grafindo, 2005), 460.

²²² Robert Crooks dan Carla Baur, *Our Sexuality*, (Belmont CA: Thomson Wadsworth, 2005), 46

secara khusus yang ditambahkan pada biologikal keperempuanan dan kekelakian.²²³

Oleh karena itu, seksual setiap orang terhubung dengan variasi label fisik seperti kromosom, penis, vulva, dan lain-lain. Sementara gender setiap orang mengacu pada psikologikal dan sosiokultural yang bergabung dengan seksualnya yaitu kefeminiman dan kemaskulinan.

Lebih jauh, identitas gender terhubung pada perasaan subjektif individual menjadi laki-laki atau perempuan. Banyak pribadi yang meyakini bahwa mereka bertahun-tahun hidup sebagai laki-laki atau sebagai perempuan. Bagaimanapun juga tidak ada jaminan bahwa identitas gender seseorang akan konsisten dengan biologikal seksualnya. Pengalaman sebagian orang menunjukkan adanya kebingungan tentang sikap mereka dalam menyikapi identitas kekelakian dan keperempuanannya.

Seksual mengacu pada aspek biologi manusia, sementara gender adalah konstruksi sosial terhadap aspek biologi manusia tersebut. Dalam beberapa literatur ditemukan bahwa bidang kajian seksualitas manusia sangat banyak dan luas. Para pakar seksualitas melihat setiap bagian ini dari berbagai sudut pandang. *Pertama*, biologi dasar manusia. Biologi dasar manusia sekurang-kurangnya terdiri dari dua aspek, pertama, seksual anatomi laki-laki dan perempuan dan fisiologinya. *Kedua*, peningkatan gairah dan

²²³ Robert Crooks dan Carla Baur, *Our Sexuality*.

respon seksual. Dalam dunia kedokteran, anatomi atau ilmu tentang tubuh manusia bukanlah hal yang baru. Para ahli dalam bidang ilmu ini telah mempelajari struktur tubuh manusia sejak lama, baik secara umum maupun unsur-unsur kecil yang ada pada keseluruhan tubuh. Lain halnya ketika penilaian dan pandangan tentang bagian tubuh yang berhubungan dengan seksualitas secara spesifik dibawa keluar dari dunia kedokteran, memunculkan sikap yang berbeda dari banyak orang. Bahkan cenderung menjadi kontroversi.

Dalam satu survey terhadap 80 orang pelajar menunjukkan bahwa, jawaban salah tentang seksual anatomi lebih banyak dari jawaban yang benar.²²⁴ Padahal pertanyaan-pertanyaan itu semuanya ada pada tubuh mereka. Pembicaraan tentang organ seksual terangkum dalam terma *sexual anatomy*. *Sexual anatomy* perempuan di antaranya terdiri dari *vulva, hymen, vagina, uterus, fallopiantuba, ovaries dan breast*.²²⁵

Secara sederhana vulva adalah struktur organ genitalia dalam perempuan seperti clitoris, labia dan lain-lain. *Hymen* dikenal juga dalam bahasa Indonesia dengan kata selaput dara yaitu kulit tipis yang menutupi lubang vagina. Vagina adalah lubang yang terletak di antara labia minora dan lubang itu sampai

²²⁴ William H. Masters, dkk., *Human Sexuality*, (New York: Harper Collins Publisher, 1992), 43.

²²⁵ Robert Crooks dan Carla Baur, *Our Sexuality*, (Belmont CA: Thomson Wadsworth, 2005), 82.

ke rahim. Uterus adalah rahim perempuan yang berukuran kira-kira 3 inci. Fallopiantuba adalah saluran (seperti tabung) yang tersambung dari uterus sampai ke ovaries. Sementara ovaries adalah organ berbentuk almond yang terletak diujung fallopiantuba masing-masing pada satu sisi uterus. Organ berikutnya adalah breast dengan arti payudara.

Organ seksual laki-laki lebih mudah dilihat dibanding organ seksual perempuan karena letak organ seksual laki-laki lebih di luar dibanding organ seksual perempuan yang lebih ke dalam. Adapun sexual anatomy laki-laki terdiri dari penis, *scrotum*, *testes*, *epididymis* dan *vasdeferens*, *prostat* dan *accessoryorgans*, dan *breast*.²²⁶ Fungsi organ seksual laki-laki di antaranya adalah untuk dapat terjadi ereksi dan berujung pada ejakulasi yaitu proses keluarnya semen atau sperma memancar (*expelled*) dari dalam tubuh menuju penis.²²⁷ Selain organ seksual, baik laki-laki maupun perempuan yang telah disebutkan di atas, masih ada erogenous atomy lain yang memberi pengaruh pada respon seksual. Masters menyebutkan, banyak bagian tubuh lain di samping organ reproduksi yang berpotensi meningkatkan gairah seksual pada laki-laki dan perempuan. Secara mengejutkan organ tubuh yang

²²⁶ William H.Masters, dkk., *Human Sexuality*(New York: Harper Collins Publisher, 1992), 58.

²²⁷ Robert Crooks dan Carla Baur, *Our Sexuality*, (Belmont CA: Thomson Wadsworth, 2005),131.

memiliki sensor terbesar untuk meningkatkan gairah seksual adalah kulit pada kedua jenis kelamin ini.²²⁸

Mulut termasuk bibir, lidah adalah area yang berpotensi erotis tinggi. Berciuman adalah salah satu aktivitas seksual yang menggunakan organ ini untuk mendapatkan satu bentuk kepuasan seksual. Tambahan lagi sinyal sensor diaktifkan melalui ciuman. Anus, rectum dan puting susu juga menjadi area yang berpotensi meningkatkan gairah seksual. Banyak lagi bagian tubuh lain yang berpotensi menjadi pemicu gairah seksual seperti telinga dan rambut yang bisa menjadi sensual dan seksual. Ada sebagian perempuan yang suka mengelus rambut, baik rambut di kepala maupun di dada laki-laki yang menimbulkan kesenangan.²²⁹

Setelah mengkaji seksualitas dari aspek biologi, para ahli melihatnya dari sisi sikap-sikap seksual yang mencakup beberapa aspek yaitu: *Pertama*, tentang cinta, menunjukkan perasaan cinta, pendekatan, dan hubungan intim. *Kedua*, komunikasi dalam sikap-sikap seksual. *Ketiga*, orientasi seksual.²³⁰ Ketiga hal di atas adalah aspek yang sangat penting dalam kehidupan manusia. Ahli filsafat menguraikan tentang cinta sebagai “a feeling you feel you are going to feel when you have feeling you feel you have not felt

²²⁸ William H.Masters, dkk., *Human Sexuality*, (New York: Harper Collins Publisher, 1992), 66-67.

²²⁹ William H.Masters, dkk., *Human Sexuality*.

²³⁰ Robert Crooks dan Carla Baur, *Our Sexuality*, 182.

before”,²³¹ sebuah perasaan yang kamu rasa sedang merasakan perasaan ketika kamu memiliki perasaan yang kamu rasa, yang belum kamu memiliki perasaan itu sebelumnya. Biasanya seseorang berada dalam kondisi romantis ketika mengucapkan kata cinta kepada lawan jenisnya. Cinta juga tidak bisa dilepaskan dari cemburu (jealous). Tidak ada salahnya menginginkan cinta dari seseorang sesuai dengan kualitas diri yang dimiliki, tetapi masalah muncul ketika cinta itu disyaratkan dengan sesuatu, karena cinta adalah dasar dari satu hubungan. Salah satu pakar yang memiliki dan mengembangkan teori cinta adalah psikolog Robert Sternberg dalam *Triangular Theory of Love*.²³²

Dalam teori segi tiga cintanya, disebutkan bahwa cinta memiliki tiga bentuk, yaitu: *Passion*, *Intimacy* dan *Commitment*. *Passion* adalah komponen motivasi yang menghidupkan perasaan romantis, atraksi fisik dan gairah untuk melakukan interaksi seksual. *Intimacy* adalah komponen emosi cinta yang memandu rasa menyatu dengan orang lain. Termasuk di dalamnya perasaan hangat, berbagi, dan kedekatan emosi. Sementara *commitment* adalah aspek pikiran/pengetahuan tentang cinta. Hal ini mengacu pada keputusan untuk mencintai orang lain dan memperbaiki

²³¹ Harold Fieldmen (ed.), *Human Sexuality Contemporary Controversies*, (California: Sage Publication, 1984), 49.

²³² Robert Crooks dan Carla Baur, *Our Sexuality*, (Belmont CA: Thomson Wadsworth, 2005), 186.

hubungan dari waktu ke waktu di antara kesulitan-kesulitan yang dihadapi.

Orientasi seksual adalah kecenderungan atau sikap seksual yang dipilih seseorang untuk menjadi heteroseksual (menyukai lawan jenis), homoseksual (menyukai orang sejenis), dan biseksual (menyukai lawan dan orang sejenis sekaligus).²³³ Dalam kajian seksualitas, pembahasan tentang orientasi seksual tidak terikat dengan norma atau aturan hukum tertentu, selain membicarakan substansi kecenderungan orang. Hanya saja, pembahasan tentang orientasi dari sudut aturan hukum banyak dibicarakan dalam topik kajian lain. Dalam sudut pandang seksualitas, orientasi seksual adalah bagian dari aspek hidup seseorang. Jawaban pertanyaan mengapa menjadi heteroseksual diungkapkan oleh para ahli. Ada yang mengatakan bahwa seks adalah ide Tuhan pada tempat pertama. Dia menciptakan laki-laki dan perempuan. Atas dasar ini seorang laki-laki harus meninggalkan ayah dan ibunya menuju seorang perempuan untuk menjadi isterinya dan mereka menjadi satu.²³⁴

Dalam kajian heteroseksual, dibicarakan banyak aspek, seperti teknik melakukan hubungan seksual dan penyimpangan seksual yang terjadi. Teknik atau gaya dalam melakukan hubungan

²³³ Robert Crooks dan Carla Baur, *Our Sexuality*, (Belmont CA: Thomson Wadsworth, 2005), 269.

²³⁴ Harold Fieldmen (ed.), *Human Sexuality Contemporary Controversies*(California: Sage Publication, 1984), 56.

seksual telah dibicarakan sejak lama, di antaranya terwakili oleh kisah Kamasutra yang mengemukakan tentang teknik atau cara-cara melakukan hubungan seksual laki-laki dan perempuan. Pembicaraan tentang teknik ini juga ditemukan dalam kajian ilmiah. Dalam beberapa literatur disebutkan ada beragam teknik dalam melakukan hubungan seksual. Masters mengemukakan, banyak teknik dalam aktivitas seksual untuk jenis orientasi heteroseksual. Teknik-teknik tersebut adalah *non coital sex play, touching and being touched, touching the genitals, oral-genital sex, anal sex, coital sex, man on top face to face, woman on top face to face, rear entry, side to side face to face, timing tempo and other themes*.²³⁵

Penyimpangan seksual cukup sengit dibicarakan orang karena perbedaan cara pandang tentang kata menyimpang (deviant). Dalam sebuah survey, diurutkan beberapa aktivitas seksual yang dianggap sebagai penyimpangan, sekalipun tidak keluar dari ranah kontroversi. Urutan itu adalah melakukan hubungan seksual sebelum menikah dan dalam pernikahan (*fornication/adultery*), hubungan seksual di kalangan remaja usia sebelasan, hubungan seksual sesama jenis (*homosexuality*), pemerkosaan (raped), legalisasi aborsi, dan aturan pornografi di kalangan orang dewasa. Hasil survey membuktikan, bahwa orang

²³⁵ William H. Masters, dkk, *Human Sexuality*, (New York: Harper Collins Publisher, 1992), 358.

berpandangan berbeda (setuju dan tidak setuju) dalam menilai perbuatan-perbuatan itu sebagai tindakan menyimpang.²³⁶ Sementara mereka hidup dalam kelompok masyarakat yang sama.

B. Seks dan Seksualitas dalam Budaya Arab Jahiliyah

Dalam tradisi Arab, cinta dan seks dilukiskan dalam syair jahiliyyah pra Islam yang disebut dengan syair *gazal*,²³⁷ seperti halnya seorang penyair bersenandung sebagai berikut:

ولقد دخلت على الفتاة الخدر في اليوم المطير * الكاعب الحسناء ترفل بالدمقس وبالحرير

فدفعتها فتدافعت مشي القطة إلى الغدير * واحبها وتحبني ويجب ناقتها بعيري

*Pernah di hari ketika hujan lebat, saya masuk kamar khusus gadis, terlihat buah dadanya montok dan ranum ketika ia berjalan mengenakan baju sutra putih bercampur dengan sutra tipis, saya dorong ia dan kamipun saling dorong seperti halnya jalannya seekor kucing ke kolam, saya mencintainya dan iapun mencintaiku, seperti halnya ontaku juga mencintai ontanya.*²³⁸

²³⁶ Erich Goode, *Deviant Behavior*(New Jersey: Prentice Hall, 2001), h. 250.

²³⁷ Puisi *al-Gazal* adalah suatu bentuk puisi yang didalamnya menyebutkan wanita dan kecantikannya, misalnya menyebutkan tentang kekasih, tempat tinggalnya, dan segala apa saja yang berhubungan dengan kisah percintaan. Puisi-puisi ini bertujuan untuk mengungkapkan serta menggambarkan kecantikan seorang wanita atau kekasih. Lihat Muhammad, *Analisis Puisi al-Gazal karya Basyar ibn al-Burd*, (Makalah Non Seminar), Depok: Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya Prodi Studi Arab Universitas Indonesia, 7, diakses 07 Maret 2018, <http://lib.ui.ac.id/file?file=digital/2015-12/20368862-MK-Muhammad.pdf>.

²³⁸ Saqr Abu Fakhir, *Al-Jinsu 'inda al-Arab*, (Koln Jerman: Al-Kamel Verlag, 1997), 242

Berikut ini contoh puisi gazal dari penyair Badawi terkenal ‘Antarah ibn Syaddad untuk sang kekasih ‘Ablah:

رَمَتْ الْفُؤَادَ مَيْحَةً عِذْرَاءُ^{٢٣٩} # بِسَهَامٍ لِحِظِّ مَا لَهْنَ دَوَاءُ

Gadis cantik nan rupawan itu memanah hatiku # dengan panah
(kerlingan) matanya yang tidak ada obatnya

مَرَّتْ أَوَانَ الْعِيدِ بَيْنَ نَوَاهِدِ^{٢٤٠} # مِثْلَ الشَّمْسِ لِحَاظُهُنَّ ظَبَاءُ

Pada hari raya ia berjalan di antara gadis-gadis # bagai mentari-
mentari, kerlingan mata mereka bagaikan kijang

Bisa dipastikan bahwa nasib perempuan pada masa Jahiliyah ibarat barang dagangan yang dapat dimiliki laki-laki tanpa batas, asalkan ia sanggup membelinya. Di dalam tradisi istana, perempuan layaknya sebuah barang yang hanya digunakan untuk memuaskan hawa nafsu laki-laki. Sebuah bentuk penindasan psikis yang dilakukan oleh kaum pria terhadap perempuan. Laki-

²³⁹ ‘Azrā adalah gadis yang belum pernah disentuh laki-laki, seperti halnya pemilihan kata العذراء pada bait syair dalam Qasidah Barzanzi وأنت قومها. Pemilihan kata tersebut sangat tepat karena ragam bahasanya sangat tinggi dibandingkan dengan kata sinonimnya yaitu البكارَة. **Lihat:** Abi Naṣr Ismā’īl Hammād al-Jūharī, *Al-Ṣiḥāh: Tāj al-Lughah wa Ṣiḥāh al-‘Arabiyah murattab tartīban alfabiyan wafīqa awāil al-ḥuruf*, (Kairo: Darul Hadits, 2009), 745.

²⁴⁰ *Nawāhid* adalah bentuk jamak dari *nāhid* atau *nāhidah* yang artinya anak gadis dengan payudara yang bulat dan membusung, artinya gadis remaja yang sedang ranum.

laki dengan bebas memiliki sejumlah istri untuk melampiaskan hasrat birahinya.²⁴¹

Gazal²⁴² merupakan salah satu tema syair Jahiliyah yang sangat terkenal. *Gazal*, menurut Husein ‘Athwan merupakan muqadimah syair Jahiliyah yang paling populer. Oleh sebab itu, setiap penyair dianggap kurang afdal bila belum mengucapkan ghazal dalam pembukaan syairnya.²⁴³ *Gazal* sendiri secara bahasa mengandung arti menyebut atau membicarakan tentang perempuan²⁴⁴, yang kemudian di dalam istilah sastra Arab lebih cenderung pada rayuan, cinta dan asmara. *Gazal* sangat erat kaitannya dengan *nasīb* atau *tasybīb*. Ketiga istilah tersebut, sering kali dipadankan artinya. Ketiga istilah tersebut secara semantik memiliki keterkaitan makna yaitu samasama membicarakan berbagai hal tentang perempuan, baik kecantikannya maupun tingkah lakunya, lahir maupun batin. Namun sebagian para kritikus berupaya membedakan kedua istilah tersebut, sebagai contoh

²⁴¹ Cahya Buana, *Citra Perempuan dalam Syair Jahiliyyah*, (Yogyakarta: Mocopat Offset, 2010), 100.

²⁴² Menurut Abu al-Faraj al-Ishfahāni, al-Muhalhil ibn Rabī’ah adalah orang yang pertama kali menggunakan ghazal sebagai mukadimah dalam syairnya. Pendapat ini juga didukung oleh ‘Abd al-Qādir al-Baghdādi. Husein ‘Athwān, *Muqaddimah al-Qasidah al-‘Arabiyah fi al-‘Asr al-Jāhili*, (Mesir: Dār al-Ma’ārif, tth), 92. **Lihat juga:** Cahya Buana, *Citra Perempuan dalam Syair Jahiliyyah*, (Yogyakarta: Mocopat Offset, 2010), 25.

²⁴³ Husein ‘Athwān, *Muqaddimah al-Qasidah al-‘Arabiyah fi al-‘Asr al-Jāhili*, 92. **Lihat juga:** Cahya Buana, *Citra Perempuan dalam Syair Jahiliyyah*, (Yogyakarta: Mocopat Offset, 2010), 25.

²⁴⁴ Lewis Ma’lūf. *Al-Munjid fi al-Lughah wa al-I’lām*, Cct. 44. (Beirut: Dār al-Syurūq, 2011), 550.

Qudāmah ibn Ja'far memberikan definisi *gazel* dengan trik-trik merayu perempuan dengan menggunakan elemen-elemen perempuan itu sendiri sebagai mediatornya. Rayuan tersebut dimaksudkan untuk menarik perhatian perempuan, sehingga akhirnya menyukainya. Adapun yang dimaksud dengan *nasīb* adalah berbagai upaya yang dilakukan seorang laki-laki untuk memperoleh cinta perempuan dengan menunjukkan bukti-bukti kecintaannya tersebut, seperti dengan cara menyebutkan hal-hal yang berhubungan dengan kerinduan, mengingat tempat-tempat percintaan dengan semilir angin, kilat yang berkilau, burung merpati pembawa kabar, mimpi-mimpi yang hadir, puing-puing bangunan yang masih tersisa, serta benda-benda lainnya yang mulai menghilang.²⁴⁵

Kebudayaan Arab memandang perempuan sebagai objek erotisme dan keindahan seksual dengan bahasa vulgar, sebagaimana dikatakan oleh al-Hajjaj, “Tidak sempurna kecantikan seorang perempuan kecuali kalau ia berpayudara besar, mampu memberikan kehangatan bagi teman tidurnya”.²⁴⁶

Seorang penyair jahiliyah, Umruul Qais, pernah ditanya tentang apa itu kenikmatan duniawi, ia menjawab, *pertama*; adalah makan daging, *kedua*; naik daging (naik kerbau, onta, kuda dan

²⁴⁵ Cahya Buana, *Citra Perempuan dalam Syair Jahiliyyah*, (Yogyakarta: Mocopat Offset, 2010), 25-26. Lihat juga: Muhammad Ridla Marawwah, *Umru al-Qais*; al-Malik al-Dlillil, (Beirut: Dār al-Kutub alIlmiyah, 1411 H/ 1990 M), cct. 1, hal. 45-46

²⁴⁶ Ṣaqr Abu Fakhr, *Al-Jinsu 'inda al-Arab*, 243

lain-lain) dan *ketiga*, memasukan daging ke daging (berhubungan seks).²⁴⁷

Seorang lelaki Arab ketika menceraikan istrinya, istrinya mempertanyakan kenapa anda menceraikan saya, lelakinya menjawab *لأنك واسعة الثقبه* (karena engkau lubangnya luas), *حديد الركبة* (Lututnya seperti besi/orangnya kaku), *خفيفة الوثبة* (lompatannya ringan/tidak agresif), demikian istrinya pun menjawab dengan kata-kata: *أنت سريع الأرقاة* (engkau libidonya cepat/ejakulasi dini), *بطيء الافاقة* (pemulihannya lambat/sulit terangsang), dan *ثقل بين اليدين* (berat tangan/malas).²⁴⁸ Semuanya diungkapkan dalam bahasa metaforis.

Ketergantungan kaum laki-laki Jahiliyah terhadap perempuan menurut Husein `Athwan, bukanlah timbul tanpa sebab. Kehidupan Jahiliyah yang sangat minim dari aktivitas dan banyaknya waktu luang yang mereka miliki, adalah salah satu motivasi mengapa kaum laki-laki sangat gemar mengikuti kaum perempuan ke mana saja mereka pergi. Untuk mengisi kekosongan tersebut, biasanya ada empat cara yang mereka lakukan, yaitu pertama pergi berburu, pergi ke kedai minuman untuk minum arak, berjudi, bertaruh dalam pacuan kuda, atau mengikuti ke mana perempuan pergi. Dilihat dari syair-syair Umru al-Qais sebelumnya, rasa kesepian, kerinduan, maupun rasa sedih yang

²⁴⁷ Saqr Abu Fakhr, *Al-Jinsu 'inda al-Arab*, 242-243

²⁴⁸ Saqr Abu Fakhr, *Al-Jinsu 'inda al-Arab*, 245.

diutarakannya tersebut tidak lebih dari sekedar kenangan palsu yang bukan bersumber dari cinta yang murni, namun lebih pada kenangannya tentang hasrat seksualnya dan petualangan-petualangan cintanya yang amat menjijikan. Sebagai contoh, ketika ia mengenang sebuah tempat yang dinamakan dengan Darat al-Juljul berikut ini:

ألا رب يوم لك منهنّ صالح # ولا سيّما يوم بدارة جلل

Ahai, berapa banyak waktu yang kau habiskan untuk bersenang-senang dengan mereka, terutama pada saat di Darat al-Juljul

ويوم عقرت للعدراء مطيبي # فيا عجا من رحلها المتحمل

Pada hari aku menyembelih tungganganku (unta) yang kupersembahkan untuk gadis-gadis, alangkah menyenangkan pada saat-saat seperti itu

ويا عجا من حلها بعد رحيلها # ويا عجا للجازر المتبدّل

Alangkah menyenangkan saat-saat setelah pulang dari bepergian bersama mereka, sungguh menyenangkan bagi penyembelih yang baik hati.

فظلّ العذراء يرتمين بلحمها # وشحم كهذاب الدمقس المفتل

Gadis-gadis itu terus saling melempar-lemparkan dagingnya, dan gajihnya bagai rumbai-rumbai sutra putih yang terpintal

تدار علينا بالسديف صحافنا # ويؤتي إلينا بالعبيط المثمل

Kita dikelilingi piring-piring yang dipenuhi daging, kita nikmati daging yang sangat empuk

ويوم دخلت الحدر حدر عنيزة # فقالت لك الويلات إنك مرجلي

Pada hari aku masuk ke dalam sekedup ‘Unaizah, dan ia berkata: celaka, engkau berjalan kaki

تقول وقد مال الغييط بنا معا # عقرت بعيري يا امرأ القيس فانزل

Ia berkata, pada saat sekedup kami telah berangkat Hai Umruul Qais, kau memotong untaku, turunlah

فقلت لها سيرى وأرخی زمامه # ولا تبعديني عن جناك المعل

Lalu kukatakan padanya (setelah turun), berjalanlah dan longgarkanlah tali kekangnya, dan jangan jauh dariku agar aku dapat mengecupmu

دعى البكر ولا تثرى له من ردافنا # وهاتي أذيقينا حناة القرنفل^{٢٤٩}

Biarkanlah unta itu, jangan biarkan ia meratapi orang yang mengikutinya Mendekatlah, berikan kami wewangian bunga cengkeh (mulutmu).

Kisah tentang Dārat al-Juljul erat kaitannya dengan kisah cinta Umru al-Qais dengan seorang gadis cantik bernama `Unaizah. `Unaizah adalah perempuan yang memiliki kisah tersendiri dalam kehidupan Umru al-Qais. Diriwayatkan, bahwa Umru al-Qais jatuh cinta pada seorang gadis anak dari pamannya Syarhabil yang bernama `Unaizah, namun pamannya tersebut tidak mengijinkannya untuk bertemu dengannya. Untuk itu, suatu ketika ia menunggu iring-iringan sekedup kabilah dan ia memisahkan diri dari rombongan laki-laki, hingga ketika ia melihat iring-iringan sekedup perempuan, ia mendahuluinya hingga sampai di sungai kecil yang mereka namakan dengan Dārat al-Juljul dan ia bersembunyi di sekitarnya. Ketika gadis-gadis tersebut yang salah satunya adalah Unaizah tiba, mereka langsung membuka baju, mandi dan berenang di sungai. Pada saat itulah Umru al-Qais muncul dan mengambil semua baju yang tergeletak di pinggir sungai dan mendudukinya.²⁵⁰ Lalu ia bersumpah tidak akan menyerahkan baju-baju tersebut, hingga mereka datang padanya dalam keadaan telanjang. Untuk beberapa saat mereka saling

²⁴⁹ Bait ini diragukan sebagai *muallaqat*-nya Umru al-Qais.

²⁵⁰ Mirip dongeng Jaka tarub dalam kajian sastra di Indonesia.

berdebat, namun Umru al-Qais tidak memperdulikannya kecuali mereka memenuhi keinginannya tersebut. Setelah sekian lama, dengan terpaksa gadis-gadis tersebut menurutinya dan keluar satu persatu dengan bertelanjang untuk mengambil bajunya, hingga yang tersisa hanyalah 'Unaizah. Umru al-Qais lalu berkata padanya; wahai anak gadis yang terhormat, engkau harus melakukan seperti apa yang mereka lakukan! Dengan terpaksa Unaizah keluar, namun dengan membalikkan badannya. Setelah mereka semua mengenakan pakaian, mereka mulai mengumpatnya, dan berkata: engkau telah membuat kami kelaparan dan terpisah dari rombongan. Umru al-Qais lalu berkata, jika kendaraanku (unta) ini dipotong, apakah kalian mau memakannya? Lalu mereka menjawab: tentu saja. Lalu ia menyembelih unta tersebut, sedangkan para gadis mengumpulkan kayu-kayu untuk memasak dan memanggangnya, lalu mereka makan hingga kenyang. Ia juga membawa sebuah kendi yang terbuat dari kulit yang berisi *khamr*, dan ia mengajak perempuan-perempuan tersebut untuk berpesta minuman. Karena kendaraannya sudah disembelih, maka pada saat mereka ingin melanjutkan perjalanan, barang-barang yang dibawa Imru al-Qais dibagi-bagikan ke dalam sekedup mereka, hingga yang tertinggal hanyalah Umru al-Qais, dan ia berkata pada Unaizah, wahai gadis yang terhormat, hendaknya engkau membawaku. Teman-teman gadisnya pun memaksanya untuk mengajak Umru al-Qais di dalam sekedupnya, dan ia pun akhirnya

membawanya. Umruul Qais pun memasukkan kepalanya ke dalam sekedup dan mulai menciumi dan memeluk ‘Unaizah.’²⁵¹

Bahkan berdasarkan kisah tersebut, tampak ada sebuah pemaksaan-pemaksaan yang dilakukan Umru al-Qais melalui intrik-intrik yang menjijikan dalam rangka mencapai hasrat seksualnya tersebut.

Kata-kata ‘*terutama pada saat di Darat al-Juljul*’, membuktikan bahwa tempat kenangan penyair tentang perempuan, suatu kenangan palsu, khayalan nafsu dan fatamorgana yang diciptakannya untuk mengabadikan citra perempuan sebagai budak nafsu, *second sex*, dan ‘impian’ kaum laki-laki.²⁵²

Nama tempat lain yang menjadi kenangan Umru al-Qais bersama perempuan dengan orientasi yang tidak jauh berbeda dengan syair sebelumnya yaitu Gunung Jud dan Aja:

لمن طلل بين الجديّة والجبل # محلّ قديم العهد طالت به الطيّل

Siapakah pemilik jejak-jejak yang terdapat antara gunung Jud dan Aja²⁵³, ini? Sebuah tempat kuno yang telah lama berlalu

تعلق قلبي طفلة^{٢٥٤} عربية # تنعم في الديباج^{٢٥٥} والحلي والحلل^{٢٥٦}

Hatiku terpaut pada gadis Arab

²⁵¹ *Dīwān Imri al-Qais*, 3-4.

²⁵² Cahya Buana, *Citra Perempuan dalam Syair Jahiliyyah*, 110.

²⁵³ Dalam diwan Umru al-Qais dijelaskan bahwa yang dimaksud dengan *jabal* (gunung) di sini adalah gunung Aja’ أجا’ salah satu gunung yang terletak di Thayy Najed. *Dīwān Umru al-Qais*, 145. Lihat juga: Cahya Buana, *Citra Perempuan dalam Syair Jahiliyyah*, 110.

²⁵⁴ Gadis cantik yang sedap dipandang mata.

²⁵⁵ Sutra yang bertuliskan gambar-gambar.

²⁵⁶ *al-hulal* jamak dari *hullah* yang artinya baju yang menutupi seluruh tubuh (gamis).

yang manis bergaun sutra, bertabur perhiasan, bergaun panjang

فلو لو ولو لو ثم لو لو ولو ولو # دنا دار سلمى كنت أول من وصل

Andai, andai dan andai, lalu andai (andai)# rumah Salma semakin dekat,
maka akulah orang yang pertama kali tiba

وعن عن وعن وعن ثم عن عن وعن وعن # أسائل عنها كل من سار وارتحل

Tentang, tentang, dan tentang, lalu tentang

Kutanyakan tentang dia pada siapapun yang bepergian

وفي في وفي في ثم في وفي # وفي ووجنتي سلمى أقبل لم أمل

Dan di, di, dan di, lalu di...

Di pipinya Salma kudaratkan kecupan yang tak pernah kubayangkan

وسل سل وسل سل ثم سل سل وسل وسل # وسل دار سلمى والربوع^{٢٥٧} فكم أسل

Tanyakan, tanyakan dan tanyakan, lalu tanyakanlah..

Tanyakanlah tentang rumah Salma dan juga semua hal di sekitarnya

وشنصل وشنصل ثم وشنصل عشنصل^{٢٥٨} # علي حاجي سلمى يزين مع المقل^{٢٥٩}

Dan akan sampai, akan sampai, lalu akan sampai

²⁵⁷ *Al-Rubū* jamak dari *al-rab'u* yang artinya segala sesuatu yang ada di sekitar rumah

²⁵⁸ Berdasarkan penjelasan asal-usul bahasa sebelumnya, kata-kata tersebut sepertinya tidak murni bahasa Arab namun masih dalam rumpun bahasa yang sama, namun demikian penulis yakin ada kesamaan makna antara *ش* dengan *ش* yang artinya akan. Karena bahasa-bahasa Semit berasal dari satu rumpun—sebagaimana diperkirakan—banyak di antara lafaz-lafaznya yang sama, atau terkadang hanya berbeda sedikit saja, seperti yang terdapat dalam bahasa Ibrani (*Ibriyah*) dan Arab. Sebagian lafaz yang menggunakan *syin* dalam bahasa Arab, di dalam bahasa Ibrani menggunakan *sin*, sedangkan *alif* yang ada dalam bahasa Arab, di dalam bahasa Ibrani menggunakan *waw*. Kata *salām* dalam bahasa Arab menjadi *syalūm* dalam bahasa Ibrani, dan *tsa* menjadi *syin*, sehingga kata *tsaur* menjadi *syaur*. Sedangkan yang di dalam bahasa Arab menggunakan *dlad*, di dalam bahasa Ibrani menggunakan *shad*, seperti *ardh* menjadi *arsh*, dan lain sebagainya. Akibat kedekatan genetik tersebut terjadi asimilasi antar bahasa. Maka oleh karena kedekatan dan sering berinteraksi, penduduk Yaman terpengaruh oleh bahasa Habsyi, seperti halnya penduduk Hijaz terpengaruh oleh bahasa Ibrani. Al-Iskandari dkk, *al-Mufashhal fi al-Adab al-'Arabi*, 15. Lihat juga: Cahya Buana, *Citra Perempuan dalam Syair Jahiliyyah*, 111.

²⁵⁹ *Al-maqal* itu sendiri adalah bentuk jamak dari *al-muqalah* yang artinya biji mata.

Pada kedua alis Salma berikut bola mata yang menghiasi

وقد كان لعبي كلّ دستٌ بقبلة # أُقبِلْ ثغرا كالهلال إذا أفل

Air liur pun menetes, saat kudaratkan ciuman

Kucium bibirnya, yang laksana bulan sabit saat terbenam

فقبّلُها تسعا وتسعين قبلة # وواحدة أيضا وكنثُ على عجلٍ

Kucium dia sebanyak sembilan puluh sembilan kali

Ditambah satu kali, dengan cepat

وعانقْتُها حتى تقطع عقدها # وحتى فصوص الطوق من جيدها انفصل

Kupeluk ia, hingga terputus kalungnya

hingga butir-butir permata kalungnyapun turut terlepas dari lehernya

كأنّ فصوص الطوق لما تناثرت # ضياء مصابيح تطايرن عن شعل

Saat butir-butir permata itu bertaburan,

bagai sinar lampu yang menebarkan cahaya

وأخر قولي مثل ما قلتُ أولا # لمن طللٌ بين الجدّيّة والجيل^{٢٦٠}

Akhir kata yang kuucapkan seperti halnya yang kukatakan di awal

Siapakah pemilik jejak-jejak yang terdapat di antara gunung Jud dan Aja' ini?

Dalam kisah ini yang dijadikan kenangan oleh penyair adalah sebuah tempat yang terletak antara gunung Jūd dan Aja'. Kisah ini tidak ubahnya dengan kisah sebelumnya yaitu kisah 'cinta' antara penyair dengan gadis bernama `Unaizah, adapun pada syair ini adalah kisah 'cinta' antara penyair dengan Salma seorang gadis cantik dari kabilah Kindah keturunan Romawi. Kedua kisah 'cinta' dalam syair di atas membuktikan bahwa perempuan dalam tradisi istana pada masa itu, dipuja dan dipuji bukan semata-mata karena memiliki kedudukan yang terhormat, bukan pula bersumber dari cinta yang murni namun semata-mata karena orientasi seksual

²⁶⁰ *Dīwān Imri al-Qais*, 145-150

kaum laki-laki. Dan hal ini disebabkan kekuasaan (*power*) laki-laki yang menempatkan perempuan dalam kelas yang rendah dan tertindas. Perempuan ditempatkan pada kelas yang sangat rendah, yakni hanya dijadikan sebagai pemuas nafsu kaum laki-laki, yang kemudian melekatkan citra yang buruk padanya yakni sebagai ‘impian’ dan budak nafsu kaum laki-laki.²⁶¹

Disini menunjukkan ada relasi antara kuasa dan seksualitas di kalangan masyarakat Arab jahiliyah, tentang superioritas laki-laki dan inferioritas perempuan.²⁶² Menurut perspektif teori seksualitas, tubuh perempuan dalam kultur yang patriakhi sering kali dipandang sebagai pusat seksualitas itu sendiri. Perempuan dalam konstruksi pengetahuan yang dominan dipandang dan ditempatkan sebagai objek dalam konstruksi realitas, termasuk objek seksualitas. Tubuh perempuan dipandang sebagai sumber godaan bagi laki-laki, sumber fitnah, dan bahkan sumber persoalan sosial di masyarakat. Pengetahuan tentang tubuh perempuan dibakukan dalam bentuk norma dan etika yang beragam, di antaranya norma keharusan menjaga tubuh perempuan dari berbagai risiko.

Sosok perempuan dalam pengetahuan yang dominan di masyarakat dikonstruksikan sebagai pelayan seksual suami.

²⁶¹ Cahya Buana, *Citra Perempuan dalam Syair Jahiliyyah*, 112

²⁶² Inayah Rohmaniyah, “Konstruksi Seksualitas dan Relasi Kuasa Dalam Praktik Diskursif Pernikahan Dini”, *Musawa: Jurnal Studi Gender dan Islam*, vol. 16, no. 1, (2017), 46, diakses 25 April 2020, DOI: <https://doi.org/10.14421/musawa.2017.161.33-52>.

Konstruksi yang menghegemoni wacana ini mendapatkan legitimasi dari pengetahuan yang diperkuat oleh teks-teks keagamaan seperti kita-kitab fiqh. Perempuan dalam wacana fiqh dan tafsir pada umumnya ditempatkan pada posisi yang instrumental dan menjadi objek. Bahkan dalam hadis-hadis “misoginis” terdapat pandangan stereotipe mengenai perempuan dan hal itu mendominasi rumusan-rumusan fiqh konvensional dan tafsir klasik serta menjadi norma yang dipandang sesuai dengan ajaran agama.²⁶³ Dengan bahasa lain mengeksploitasi tubuh erotisme perempuan dibungkus dalam syariah agama.

Persoalan virginitas juga sangat dipuja oleh kaum lelaki era Arab jahiliyah, sebagaimana digambarkan dalam syair berikut:

بين أسماء وليلى

Antara Asma dan Laila

إن تأخذوا أسماء، موقف ساعة # فمأخذ ليلي، وهي عذراء، أعجب

Jika kalian menawan Asma hanya sebentar saja
 Sesungguhnya menawan Laila yang masih perawan lebih menakjubkan

لبسنا زمانا حسننها وشبابها وردت إلى شعواء، والرأس أشيب

Sekian lama kami pakai kecantikan dan masa mudanya
 Lalu ia kami kembalikan pada keluarganya dengan kepala beruban

²⁶⁴ كماأخذنا حسناء كزها، ودمعها، غداة اللوى، مغصوبة، يتصبب

²⁶³ Inayah Rohmaniyah, “Konstruksi Seksualitas dan Relasi Kuasa Dalam Praktik Diskursif Pernikahan Dini”, 48.

²⁶⁴ Asmâ’ Abu Bakr Muhammad, *Dîwan ‘Urwah ibn al-Ward; Amîr al-Shâ’alîk*, (Beirut: Dâr alKutub al-Ilmiyah, 1412 H/1992 M), cet. 1, 47. Lihat juga: Cahya Buana, *Citra Perempuan dalam Syair Jahiliyyah*, 134.

Sebagaimana kami menawan Hasna' dengan paksa, sehingga air matanya terpaksa bercucuran sepanjang hari

Syair ini menceritakan tentang sebuah kisah di mana Bani 'Āmir menawan seorang perempuan dari Bani Abas yang bernama Asma. Asma berada di tangan mereka hanya selama satu hari karena kelompoknya segera dapat membebaskannya. Namun demikian 'Urwah mendengar bahwa 'Āmir ibn Thufail membangga-banggakan dirinya atas kejadian tersebut. Cerita tersebut ia dengar langsung dari Asma saat ia ditawan mereka. Untuk menjatuhkan 'Āmir, Urwah membalasnya dengan menawan Laila binti Sya'wa al-Halaliyah (anak gadis dari Bani 'Āmir). Lalu muncullah syair tersebut sebagai balasan atas perbuatan Bani Amir.²⁶⁵

Ada dua nama perempuan yang disebutkan dalam syair tersebut, yang pertama Asma dan yang kedua Laila. Secara status sosial kedua perempuan tersebut tidak berbeda keadaannya, yaitu sama-sama menjadi tawanan kabilah yang menang dalam peperangan. Keduanya adalah perempuan yang direnggut kebebasannya demi memuaskan harga diri kaum laki-laki. Tampak sangat jelas dalam syair tersebut, bagaimana seorang laki-laki dengan bangga menceritakan keperkasaannya dalam merampas hak asasi seorang perempuan yaitu hak kemerdekaannya dan

²⁶⁵ Asmā Abu Bakr Muhammad, *Dīwan 'Urwah ibn al-Ward; Amīr al-Shā'alik*, 47. **Lihat** juga: Cahya Buana, *Citra Perempuan dalam Syair Jahiliyyah*, 135.

memperlakukannya tidak jauh berbeda dengan harta rampasan lainnya seperti hewan, maupun benda lainnya tanpa ada rasa peduli sedikitpun dengan perasaan mereka.²⁶⁶

Hal ini terlihat jelas dari ungkapan penyair, 'Jika kalian menawan Asma hanya sebentar saja, sesungguhnya menawan Laila yang masih perawan lebih menakjubkan.'. Syair ini, bukanlah sebuah bentuk misoginis yang ditunjukkan oleh laki-laki terhadap perempuan, namun lebih pada sebab-akibat dari kondisi peperangan yang memaksa manusia untuk melakukan hal-hal yang sebetulnya berada di luar batas kemanusiaan. Menjadi tawanan ataupun dibebaskan, kedua-duanya bagi perempuan sama saja hanya dijadikan sebagai alat supremasi kekuasaan dan kekuatan kaum laki-laki dan dominasi mereka dalam setiap aspek kehidupan. Kondisi ini senada dengan apa yang diungkapkan oleh Elizabeth Fox pada saat menggambarkan hubungan kekuasaan dan kekuatan (*power*) dengan *gender*, bahwasanya *power* yang dimiliki

²⁶⁶ Safia Iqbal menyebutkan hak-hak asasi manusia yang mutlak harus dimiliki perempuan, seperti hak memperoleh kemerdekaan (*Rights to freedom*) dalam berbagai aspek, termasuk bebas bekerja di luar rumah, hak memperoleh persamaan (*right to equality*) antara laki-laki dan perempuan, hak bebas berekspresi (*Rights to freedom of expression*), baik perasaan, opini, maupun ide, hak memperoleh stabilitas ekonomi (*right to economic stability*), hak-hak yang bersifat pribadi (*right to individuality*) seperti hak waris, memiliki, hak-hak sosial (*social rights*), hak memperoleh rasa aman (*right to security*), dan hak berpoliti (*political rights*). Hak-hak ini tentu saja tidak mungkin dijadikan sebagai barometer kesetaraan perempuan pada masa Jahiliyah. Namun paling tidak untuk hal yang paling asasi sekalipun yaitu hak untuk hidup dan memiliki kebebasan pun perempuan Jahiliyah sulit untuk mendapatkannya. **Lihat.** Safia Iqbal, *Women and Islamic Law*, (Delhi: Adam Pulishers & Distributors, 1994), hal. 5. Lihat juga: Cahya Buana, *Citra Perempuan dalam Syair Jahiliyyah*, 135.

kaum laki-laki terkadang berubah fungsi dari yang semula sebagai alat legitimasi lalu berubah menjadi media kekerasan (*violence*).²⁶⁷

Ungkapan penyair ‘Sesungguhnya menawan Laila yang masih perawan lebih menakjubkan’ membuktikan bahwa menawan seorang ‘*azīrā* yaitu gadis yang masih perawan, sebagaimana dilukiskan oleh penyair, dianggap sebagai suatu hal yang sangat menakjubkan dan menjadi prestise tersendiri jika dibandingkan dengan menawan perempuan biasa. Syair di atas membuktikan bahwa laki-laki dari zaman dahulu kala, sangat memuja virginitas perempuan. Untuk itu, bagi komunitas *Ṣālik* merenggut virginitas seorang tawanan perempuan, memiliki arti tersendiri sekaligus menjadi prestasi dan prestise untuk membuktikan terhadap kelompok lain, bahwa mereka memiliki *power* yang tidak bisa disepelekan. Terkait virginitas perempuan, banyak mitos yang diyakini oleh kaum laki-laki sejak zaman dahulu kala, sebagai contoh apa yang diungkapkan oleh Simone De Behavior, bahwa tubuh perawan menyimpan kesegaran rahasia musim semi, cahaya pagi dalam kelopak bunga yang belum terbuka, kemilau mutiara yang belum tersentuh sinar matahari. Laki-laki seperti halnya anak kecil, sangat terpesona pada tempat-tempat teduh tertutup yang

²⁶⁷ <http://www.jstor.org./stable/493546>, Elizabeth Fox-Genovese, *Gender Class and Power; Some Theoretical Considerations*, (Society for the History of Education, accessed: 28/04/2008, 01:12). Lihat juga: Cahya Buana, *Citra Perempuan dalam Syair Jahiliyyah*, 136.

belum tersentuh apapun, menunggu pengorbanan jiwa, yang dapat ia ambil dan jelajahi seolah-olah ialah pemiliknya.²⁶⁸

Mitos ini mungkin tidak dapat dibuktikan oleh syair di atas, namun ungkapan pada bait berikutnya, “Sekian lama kami pakai kecantikan dan masa mudanya, lalu ia kami kembalikan pada keluarganya dengan kepala beruban”, menguatkan pendapat Behaviour yang menyebutkan bahwa, keperawanan menjadi daya tarik erotis hanya bila dihubungkan dengan kemudaan, jika tidak, maka misteri dibalik keperawanannya itu menjadi sesuatu yang tidak menarik.²⁶⁹

Maka ungkapan ‘kami pakai kecantikan dan masa mudanya’ terkait erat dengan ‘sesungguhnya menawan Laila yang masih perawan itu lebih menakjubkan’. Hal ini membuktikan bahwa mitos seputar virginitas perempuan telah lama diyakini sehingga banyak diabadikan dalam karya-karya sastra. Meyakini ataupun tidak, bangsa Arab Badawi (*Ṣālik*) tentang mitos seputar keperawanan tersebut itu, tetap saja membuktikan bahwa ada perbedaan cara pandang laki-laki terhadap keperawanan perempuan.

Hal ini tampak pada saat kedua bait syair ini dikonfrontasikan, yang pertama jika kalian menawan Asma hanya

²⁶⁸ Simone De Beauvoir, *Second Sex: Fakta dan Mitos*, (terjemah Toni B. Febriantono), (New York: Pustaka Promothea, 2003), 230-231. Lihat juga: Cahya Buana, *Citra Perempuan dalam Syair Jahiliyyah*, 136.

²⁶⁹ Simone De Beauvoir, *Second Sex: Fakta dan Mitos*, 231.

sebentar saja, dan ‘maka sesungguhnya menawan Laila yang masih perawan lebih menakjubkan’. Bait yang pertama menunjukkan bahwa Asma yang ditawan oleh musuh sudah tidak dalam keadaan perawan adalah hal yang biasa saja, adapun menawan Laila adalah hal yang sangat luar biasa dan membanggakan karena pada saat ditawan terbukti dalam keadaan perawan. Maka dalam hal ini, merampas virginitas perempuan merupakan salah satu bentuk perwujudan kekuasaan yang ditunjukkan laki-laki Jahiliyah terhadap perempuan yang dilakukan dengan sewenang-wenang tanpa peduli terhadap perasaan perempuan itu sendiri.

Perampasan virginitas perempuan pada masa Jahiliyah adalah sebuah wujud penindasan fisik dan psikis yang dilakukan laki-laki terhadap perempuan sebagai konsekuensi tradisi dan budaya perang yang merupakan pengejawantahan dari kekuasaan yang dimiliki kaum laki-laki. Untuk itu bagi kelompok *Shāʿīk*, menganiaya tawanan perempuan adalah suatu kebanggaan, dan hal ini mereka lakukan demi melampiaskan perasaan dendam dan ambisi mereka terhadap lawan sebagai konsekuensi peperangan. Meskipun syair ini menceritakan tentang kisah sang penyair, namun tampak jelas bahwa sikap yang ia ambil sesungguhnya merupakan paduan suara dari kabilah yang dipimpinnya. Perlakuan kelompok *Ṣāʿīk* yang tanpa perasaan terhadap tawanan perempuan, bila dilihat dari aspek sosiologi berkaitan erat dengan tradisi dan budaya mereka yang keras yang hanya mengandalkan

kehidupan dari hasil merampas dan menyerang orang lain, sehingga pada akhirnya mereka menjadikan perempuan sebagai alat komoditi dalam mencapai tujuan mereka yang kedudukannya sama dengan harta rampasan lainnya. Perlakuan kejam yang dilakukan kaum *Ṣālik* terhadap perempuan yang menjadi tawanannya tergambar dalam bait, “Sekian lama kami pakai kecantikan dan masa mudanya, lalu ia kami kembalikan pada keluarganya dengan kepala beruban”.

Dalam bait tersebut kecantikan dan keremajaan perempuan diumpamakan dengan sebuah baju. Kedua-duanya bagi penyair memiliki kedudukan yang sama, yaitu sesuatu yang diambil untuk dipakai, dilepaskan atau dibuang saat telah usang. Maka pada saat kecantikan telah hilang dan berganti dengan uban, perempuan tidak memiliki makna lagi bagi seorang laki-laki. Hal ini dapat kita pahami dari gaya bahasa penyair yang menggunakan kata kata "لبس" dalam bait لبسنا زمانا حسنھا وشبابھا yang secara leksikal berarti memakai baju, lalu digunakan untuk memakai kecantikan dan keremajaan perempuan.

Gaya bahasa perumpamaan seperti ini dalam ilmu balagh disebut dengan *isti'ārah makniyah*,²⁷⁰ yaitu gaya bahasa yang hanya menyebutkan *musta'ar*-lah (yang diumpamakan) yang dalam hal ini adalah *al-husn* (kecantikan) dan *al-syāb*

²⁷⁰ Ahmad al-Hasyimi, *Jawāhir al-Balāghah fi al-Ma'āni wa al-Bayān wa al-Badī'*, (Beirut: Dār al-Fikr, 1994), 273.

(keremajaan), tanpa menyebut *musta'ar minhu/musyabbah bih* (unsur pembandingan) yaitu pakaian, namun demikian perumpamaan tersebut dapat dipahami dari *takhyīl* (kata yang menunjukkan pada makna yang diinginkan) yang terdapat dalam kata لبس/*labisa* yang artinya memakai baju. Berdasarkan hal itu, tampak jelas bahwa penyair menggunakan gaya bahasa perumpamaan (metafora) yang sangat kasar.

Gaya bahasa yang bersifat sarkasme²⁷¹ dan kurang elegan dalam syair-syair *Ṣa'ālik* tersebut, seolah-olah ingin menunjukkan tentang jati diri mereka sebagai kaum *Ṣa'ālik* yang terkenal dengan kekejaman dan kebengisan mereka. Sebuah gaya bahasa yang sengaja dibuat guna merendahkan harkat dan martabat kaum perempuan. Kata-kata seperti *'azrā* (kegadisan), *husn* (kecantikan), *syabāb* (masa muda), dan *dumū'* (air mata), adalah sekian dari beberapa aspek yang dikorbankan kaum perempuan Jahiliyah akibat peperangan, ambisi dan egoisme kaum laki-laki. Istilah-istilah tersebut adalah simbol-simbol keterampasan hak asasi manusia dari perempuan yang mengalami nasib buruk sebagai tawanan. Tidak ada simbol-simbol misogini (kebencian terhadap perempuan) dalam syair-syair *Ṣa'ālik*.

²⁷¹ Sarkasme suatu acuan yang mengandung kepahitan dan celaan yang getir. Gaya ini selalu akan menyakiti hati dan kurang enak didengar. Sarkasme berasal dari bahasa Yunani, *sarkasmos*, yang lebih jauh dari kata kerja *sakasein* yang berarti 'merobek-robek daging seperti anjing', 'menggigit bibir karena marah' atau 'berbicara dengan kepahitan'. Gory Keraf, *Diksi dan Gaya Bahasa*, (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 2010), 143-144.

Perlakuan yang kejam terhadap perempuan lebih disebabkan faktor pembalasan dendam terhadap kelompok lain sebagai konsekuensi peperangan yang mereka jalani. Inilah cara pandang dan perlakuan kaum *Ṣa'āḥk* terhadap perempuan yang berasal dari luar komunitas mereka. Tokoh Laila dalam syair di atas adalah simbol perempuan yang teraniaya dan dirampas hak kemerdekaan hidupnya. Jika sikap kelompok *Ṣa'āḥk* terhadap tawanan perempuan yang dalam hal ini adalah Laila amat sangat kejam dan tanpa perasaan, namun hal ini justru menampilkan sosok perempuan lain yang bernama Asma yang juga sempat ditawan oleh kelompok lainnya. Asma dalam syair ini, adalah simbol perempuan yang sangat dilindungi dan dijaga kehormatannya oleh kabilahnya. Ini memberikan indikasi bahwa perempuan dalam interen kelompok sangat dilindungi, bahkan demi membebaskannya dari tawanan mereka rela untuk berperang dan mengorbankan nyawa.

Di samping mempertontonkan erotisme seks, bangsa Arab jahiliah juga mengenal fenomena lesbian (سحاق), gay (لواط), biseksual (محب الرجل والمرأة) dan transgender (خنثى) atau yang terkenal dengan istilah LGBT di era jahiliah, sebagaimana riwayat mengatakan bahwa Abu Jahal dan Hakam bin Ash merupakan

sosok transgender serta Hindun binti Nu'man sebagai sosok lesbian pertama kali di dunia Arab.²⁷²

Rekreasi seksual di awal era Islam, ketika nikah Mut'ah masih dibolehkan, diriwayatkan bahwa sahabat Ali bin Thalib mempunyai 4 istri dan 19 selir yang biasa dimut'ah bahkan Abdullah bin Juraij seorang ulama dan faqih penduduk Mekah pada masanya pernah nikah mut'ah dengan 90 perempuan, Ibnu Mandzhur bin Ziban pernah menikahi seorang perempuan yang menjadi istri ayahnya (ibu tirinya) dan mempunyai anak dengannya, demikian juga Khalid bin Walid juga pernah membunuh Malik bin Nuwairah hanya karena ingin menikahi istrinya Malik yang cantik dan Mugirah bin Syu'bah seorang sahabat pernah menikahi 70 perempuan. Bahkan di era dinasti Umayyah, diriwayatkan bahwa Walid bin Abdul Malik selama 9 tahun menjadi khalifah mempunyai 63 istri. Di era Abbasiyah diriwayatkan bahwa Harun Ar-Rasyid menikah dengan 3 budak perempuan, yang *Pertama* yaitu Marajil, dengannya lahir Ma'mun bin Harun Ar-Rasyid, *Kedua*, menikah dengan Zubaidah lalu lahirlah al-Amin bin Harun Ar-Rasyid, *Ketiga*, menikah dengan Maridah kemudian dengannya lahir Mu'tashim bin Harun Ar-Rasyid dan diriwayatkan juga bahwa Khalifah Mutawakkil salah

²⁷² Saqr Abu Fakhr, *Al-Jinsu inda al-Arab*, 246

satu dari khalifah era Abbasiyah mempunyai 4000 selir yang semuanya disetubuhi.²⁷³

Ekpresi seks bebas masyarakat Arab jahiliyah juga ditunjukkan dengan melakukan beberapa model pernikahan seperti *Nikāḥ ta'adud al-azwāj li al-zaujāh al-wāhidah*,²⁷⁴ *nikah al-istibḍā'*,²⁷⁵ *nikah al-ba'ūlah au ṣadāq*,²⁷⁶ *nikah al-ḍaizan*,²⁷⁷ *nikah mut'ah*,²⁷⁸ *nikah badal*,²⁷⁹ *nikah al-syigār*,²⁸⁰ *Nikah al-sabyu*,²⁸¹ *nikah al-Imāi*,²⁸² *nikah khadan*,²⁸³ dan *nikah muḍāmadah*,²⁸⁴.

²⁷³ Ṣaqr Abu Fakhr, *Al-Jinsu inda al-Arab*, 247.

²⁷⁴ Ini yang dikenal dengan istilah poliandri yaitu seorang perempuan yang memiliki beberapa suami. **Lihat:** Muhammad Suhail Taqqūsy, *Tārīkh al-Arab qabla al-Islām*, (Beirut: Dar An-Nafaacs, 2009), 178-179 dan **Lihat juga:** Ali Sodiqin, *Antropologi Al-Quran: Model Dialktika Wahyu dan Budaya*, (Yogyakarta: Ar-Ruzz Media, 2008), 58.

²⁷⁵ Nikah *istibḍā'* yaitu bentuk pernikahan jika seorang suami meminta istrinya atau budak perempuannya pergi kepada laki-laki terpendang dan meminta dicampurinya untuk mendapatkan bibit unggul dan berkualitas. **Lihat:** Muhammad Suhail Taqqūsy, *Tārīkh al-Arab qabla al-Islām*, (Beirut: Dar An-Nafaacs, 2009), 179-180.

²⁷⁶ Nikah *al-ba'ūlah au al-Ṣadāq* yaitu Bentuk pernikahan ini terkenal di zaman jahiliyah, ada lamaran, mahar, ijab qobul, ada kewajiban orang tua kepada anak, perempuan menjadi tanggung jawab suaminya. **Lihat:** Muhammad Suhail Taqqūsy, *Tārīkh al-Arab qabla al-Islām*, (Beirut: Dar An-Nafaacs, 2009), 180.

²⁷⁷ Nikah *al-ḍaizan* dinamakan juga nikah warisan yaitu jika ayahnya meninggal, maka istri ayahnya (ibu tirinya) boleh dinikahi oleh anak sulungnya. **Lihat:** Muhammad Suhail Taqqūsy, *Tārīkh al-Arab qabla al-Islām*, (Beirut: Dar An-Nafaacs, 2009), 180.

²⁷⁸ Nikah *mut'ah* yaitu Pernikahan yang memakai batas waktu tertentu. Jika waktunya itu sudah habis maka secara otomatis cerai. **Lihat:** Muhammad Suhail Taqqūsy, *Tārīkh al-Arab qabla al-Islām*, (Beirut: Dar An-Nafaacs, 2009), 181.

²⁷⁹ Nikah *badal* yaitu bentuk pernikahan dengan cara saling menukar istri, seperti seseorang berkata: saya nikahi istrimu dan istriku boleh kamu

Kebudayaan Arab memandang perempuan sebagai objek erotisme dan keindahan seksual dengan bahasa vulgar, sebagaimana dikatakan oleh al-Hajjaj seorang penyair jahili:

لا يكمل حسن المرأة حتى يعظم ثدياها فتدفيء الضجيع وتروى الرضيع

“Tidak sempurna kecantikan seorang perempuan kecuali kalau ia berpayudara besar, mampu memberikan kehangatan bagi teman tidurnya dan bisa memberikan kepuasan bagi yang menyusuinya”.²⁸⁵

nikahi. Hal ini dilakukan tanpa mahar. **Lihat:** Muhammad Suhail Taqqūsy, *Tārīkh al-‘Arab qabla al-Islām*, (Beirut: Dar An-Nafaes, 2009), 181.

²⁸⁰ Nikah *Syigār* yaitu bentuk dan praktik perkawinan ini ialah, kedua orangtua dari kedua mempelai, menukarkan kedua anak laki-laki dan perempuannya, masing-masing memberikan mas kawin kepada anaknya sendiri. **Lihat:** Muhammad Suhail Taqqūsy, *Tārīkh al-‘Arab qabla al-Islām*, (Beirut: Dar Al-Nafaes, 2009), 182.

²⁸¹ Nikah *al-Sabyu* yaitu apabila seorang lelaki menawan seorang perempuan, maka laki-laki itu bisa kapan saja menikahnya jika ia mau, perempuan tersebut tidak boleh untuk menolaknya karena ia menjadi tawanannya, model pernikahan seperti ini tidak ada lamaran, mahar dan tidak perlu izin wali perempuan. **Lihat:** Muhammad Suhail Taqqūsy, *Tārīkh al-‘Arab qabla al-Islām*, (Beirut: Dar An-Nafaes, 2009), 182.

²⁸² Nikah *imāi* yaitu seseorang menikahi budak perempuan yang menjadi miliknya, apabila budak perempuan itu melahirkan anak, maka anaknya tidak perlu dinasabkan kepada bapaknya. **Lihat:** Muhammad Suhail Taqqūsy, *Tārīkh al-‘Arab qabla al-Islām*, (Beirut: Dar An-Nafaes, 2009), 182.

²⁸³ Nikah *Akhdān* yaitu seorang lelaki menjadikan perempuan menjadi istrinya dengan cara rahasia. Pernikahan ini atas dasar suka sama suka dan kesepakatan 2 pihak. Pernikahan ini tidak ada lamaran dan akad. **Lihat:** Muhammad Suhail Taqqūsy, *Tārīkh al-‘Arab qabla al-Islām*, (Beirut: Dar An-Nafaes, 2009), 183.

²⁸⁴ Nikah *Muḍāmadah* yaitu seorang perempuan yang sudah bersuami menjadikan banyak laki-laki menjadi suaminya. Perempuan-perempuan miskin di beberapa kabilah Arab biasanya melakukan model nikah seperti ini dengan menjadi simpanan lelaki kaya, setelah perempuan itu sudah mendapatkan makanan dan harta, maka ia kembali ke suami pertamanya.

²⁸⁵ Ṣaqr Abu Fakhr, *Al-Jinsu ‘inda al-‘Arab*, 243

Beberapa ungkapan masyarakat Arab jahiliyah tentang seksualitas adalah dengan menggunakan redaksi *وإدخال , فدفعتها فتدافعت*, *حديد الركبة* (Lututnya seperti besi/orangnya kaku), *واسعة الثقبية* (lubangnya luas), *فتدنيء الضجيع*, *اللحم* (lompatannya ringan/tidak agresif), *أنت سريع الأراقة* (engkau libidonya cepat/ejakulasi dini), dan *بطيء الإفاقة* (pemulihannya lambat/sulit terangsang). Semua redaksi ini yang hampir sama dengan redaksi Rasulullah Saw adalah kata *الضجيع* seperti dalam hadis

عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ زَمْعَةَ قَالَ خَطَبَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ النَّاسَ يَوْمًا فَوَعظَهُمْ فِي النِّسَاءِ فَقَالَ مَا بَأْسَ الرَّجُلِ يَجْلِدُ امْرَأَتَهُ جَلْدَ الْعَبْدِ وَلَعَلَّهُ يُصَاحِبُهَا فِي آخِرِ يَوْمِهِ.

Dari Abdullah bin Zama'ah, ia berkata; Suatu hari Rasulullah Saw khutbah dihadapan manusia. Beliau menasehati mereka terhadap para isteri. Beliau bersabda: "Bagaimana seorang laki-laki mencambuk isterinya seperti mencambuk seorang budak, padahal kemungkinan ia akan menggaulinya pada akhir hari (HR al-Darimi).

C. Konsep Eufemisme Seks dan Seksualitas dalam Hadis

Dalam beberapa literatur hadis dalam *kutub al-tis'ah*, pengelompokan seksual dibagi dalam beberapa kategori, yaitu:

Kategori Pertama: Fisiologi seksual, yaitu kategori organ seksual laki-laki dan kategori organ seksual perempuan, seperti *فج/farj*, *حشنة/hasyafah* (kepala *ذکر/zakar* untuk laki-laki, *ختان/khitān*,

kemaluan laki-laki), organ seks laki-laki dikiyaskan dengan kata *مرود/Mirwad* (pensil celak) dan *ارشاء/Risyā* (tali timba), organ seks perempuan dikiyaskan dengan kata *مُكْحَلَة/Mukḥalah* (botol) dan *بئر/bi'run* (sumur), keperawanan dikiyaskan dengan kata *عسيلة/Usailah* (madu) dan cincin *الخاتم/al-khātam*, saluran pembuangan belakang dengan lafal *الدبر/al-dubur*, saluran pembuangan depan dengan kata *الحيضة/al-ḥaiḍah* (tempat haid) dan *القُبُل/al-qubul*, vagina dengan lafal *البضع/al-buḍ'u*. Lebih rinci lagi dengan ditemukannya lafal yang menyebutkan labia mayora dan labia minora (dua pasang bibir kemaluan perempuan) dengan lafal *شعبها الأربع*.

Kategori kedua adalah konsep hubungan seksual dalam Hadis. Banyak sekali lafal yang ditemukan dalam Hadis dengan makna interaksi seksual antara laki-laki dan perempuan utamanya dengan makna hubungan seksual. Beberapa di antaranya disebutkan Hadis dan penjelasannya, misalnya dengan lafal *ضاجعتها* yang dijelaskan maknanya ‘menidurinya tanpa melakukan aktifitas hubungan seks’, ada hubungan seksual yang diungkapkan dengan lafal *الرفث* dalam konteks hubungan seksual antara suami isteri pada bulan Ramadhan (haram pada waktu siang dan halal pada malam harinya). Ada juga lafal *أتى أهله* dalam konteks kebolehan

menyetubuhi isteri dengan banyak cara/teknik. Ada juga lafal النكاح tentang bolehnya melakukan aktifitas seks pada istri yang sedang haid dan nifas kecuali ‘nikah’ atau jima pada vagina.

Ditemukan beberapa lafal-lafal dalam Hadis yang bermakna hubungan seksual seperti الوطء dalam konteks zina, yaitu bersenggama dengan perempuan yang hamil karena berzina, menggauli budak perempuan istrinya dan budak perempuannya, serta menggauli istrinya tetapi pada waktu yang diharamkan yaitu bulan Ramadhan, ditemukan pula dengan lafal وقع dalam konteks seorang lelaki rajin beribadah yang berzina dengan seorang pelacur gegara minum khamar, lelaki yang sudah bersumpah zihar kepada istrinya tetapi menggaulinya gegara melihat paha istrinya sebelum ia membayar kafarat, ditemukan juga seorang suami yang melihat perempuan lain dan berhasrat padanya, maka ketika melihat istrinya, hasrat itu ditumpahkan kepada istrinya, ditemukan juga tentang orang menggauli binatang dan tidak bolehnya menggauli istri seperti halnya binatang buas, ditemukan juga seorang perempuan yang hamil karena digauli oleh 3 orang lelaki secara bergantian.

Demikian juga penggunaan lafal أصاب dalam hadis dipakai dalam kasus perzinahan seorang Maiz bin Malik dengan budak perempuan, percumbuan seorang suami kepada istrinya tanpa

adanya *foreplay*, dan seorang suami yang menggauli istrinya tanpa mengeluarkan mani.

Ditemukan juga kata دعا الرجل امرأته yaitu mengajaknya suami istri untuk melakukan senggama jika istrinya menolak maka laknat malakat akan turun (hadis misogynis), ditemukan lafal تحببها dengan redaksi يجيئون نسائهم sebagai bentuk doggy style dalam hubungan seks yang dilakukan lelaki Muhajirin kepada istrinya dari Anshar, ditemukan lafal أفضى dengan redaksi إلى امرأة أفضى yang berarti hubungan seks dalam perzinahan, ditemukan juga lafal باشر dengan redaksi يُبَاشِرُ الرَّجُلُ امْرَأَتَهُ yang dimaknai bolehnya menggauli istri ketika sedang haid dengan syarat tidak pada farjinya atau istri mengencangkan kain bagian bawah (lockdown), hubungan sesama jenis (homoseks dan lesbian), bolehnya mencumbui istrinya ketika sedang berpuasa tanpa hubungan seks bagi pengantin tua dan makruh bagi pengantin muda. Ada juga lafal مباشرة dengan lafal يباشرنها yang dimaknai bercumbu tanpa aktifitas hubungan seks dan dalam konteks larangan menyetubuhi/mempergauli isteri ketika sedang iktikaf di masjid serta lafal باشرتها yang dimaknai melakukan persentuhan dan pegang-pegangan kulit dengan kulit tetapi tidak melakukan hubungan seks.

Ditemukan juga kata يغشى yang berarti berhubungan seks dengan istri yang sedang haid, suami yang melakukan sumpah zihar pada istrinya tetapi ia menyeturubuhi istrinya sebelum suami membayar kafarat, suami yang bersenggama dengan istri ketika masih dalam keadaan istihadah (darah kotor). Ditemukan juga kata استمتع yang bermakna bersenang-senang dengan istri,

لمس الرجل امرأة- الدخول - يمس أهلها - اللباس - الجماع - مضاجعة - يدور نساءه - يطوف على نساءه - يقارب الرجل زوجته- جلس بين شعبها الأربع - خالط الرجل زوجته - أتى أهله - جاوز الحِثانَ الحِثانَ - التقى الحثانان - فُلِيُوا فِعْهًا/ الوقاع - الغيلة - بُضِعَ - الباءة - تَدُقِي عُسَيْلَتَهُ وَيَدُقُ عُسَيْلَتِكَ - أَلْزَقَ الحِثانَ بِالحِثانِ - النيك (انكتها) - يلاعب أهله - الرَّجُلُ يُصِيبُ أَهْلَهُ - جَاوَزَ الحِثانَ الحِثانَ - أَمْ يَطَأُ لَنَا فِرَاشًا - جهدها - وَأَصِيبُوا النَّسَاءَ - وطىء.

Ditemukan juga dalam Hadis lafal العسيلة dalam konteks memperoleh orgasme dengan suami kedua, sebagai syarat menikah kembali dengan suami yang telah menceraikan isterinya sebanyak tiga kali. Ada juga lafal المقاربة dan طاف dalam konteks Nabi yang membagi malam-malam giliran tidur dengan isteri-isterinya. Ditemukan juga lafal اللواط dalam konteks hubungan seksual sesama lelaki dan سحاق sesama perempuan yang dihukum sama dengan zina dan Hadis menggunakan lafal yang sama dalam menjelaskan perbuatan suami melakukan hubungan seksual pada dubur isterinya yang dihukum dengan membayar kaffarah.

Kategori ketiga adalah tentang teknik atau cara melakukan hubungan seksual. Dalam al-Qur‘an ditemukan lafal أُنق

شتم ketika menjelaskan bahwa perempuan adalah sawah ladang suami yang bisa dipergauli/disetubuhi dengan banyak cara. Cara ini dijelaskan dalam tafsir berdasarkan atsar-atsar sahabat yang menyebutkan, bahwa teknik melakukan hubungan seksual dengan isteri adalah dari depan dengan lafal مقبلة, dari belakang dengan lafal مدبرة, dari samping dengan lafal منحرفة, dengan cara telentang dengan lafal مضجعة, dengan cara duduk dengan lafal قاعدا, dan berdiri dengan lafal قائما.

Semua teknik ini boleh dilakukan tetapi dengan tetap memperhatikan dan mematuhi batasan-batasan yang ditetapkan dalam Alqur'an dan Hadis, yaitu melakukannya sesuai dengan perintah Allah dengan lafal ayat yang menyebutkan من حيث أمركم الله dan tidak melakukannya ketika isteri dalam keadaan haid/nifas dengan lafal أتق الدبر والحیضة.

Kategori keempat yang disebutkan dalam al-Qur'an dan Hadis adalah kelainan dan penyimpangan seksual. Kelainan seksual adalah kondisi bawaan yang sudah ada pada fisik/tubuh seseorang. Di dalam Alqur'an ditemukan setidaknya dua bentuk kelainan seksual, yaitu ungkapan tentang perempuan yang tidak pernah haid dengan lafal التي لم يحضن dalam konteks 'iddah dan ditemukan juga kata mandul (laki-laki dan perempuan yang tidak bisa memiliki anak) dengan lafal عاقر.

Sementara itu, dalam Hadis ditemukan ungkapan tentang laki-laki yang berkelainan seksual, yaitu tidak sampai ejakulasi dengan lafal لا يمن dalam konteks taharah. Ada juga ditemukan kelainan seksual lain, yaitu orang yang berkelamin ganda dengan lafal لا يمن dalam konteks kewarisan. Ada juga ditemukan penyebutan laki-laki tanpa kelamin dengan lafal ليس لها ذكر dalam konteks hudud. Khusus pada perempuan ditemukan ungkapan kelainan seksual yaitu aliran darah terus-menerus (penyakit) pada vagina perempuan dengan lafal الإستحاضة dalam konteks taharah dan ibadah. Selain kelainan seksual sebagai bawaan, dalam al-Qur'an dan Hadis juga ditemukan lafal-lafal tentang penyimpangan seksual. Pada dasarnya segala bentuk hubungan seksual yang diharamkan termasuk ke dalam kategori penyimpangan seksual. Misalnya, hubungan seksual sejenis atau pada dubur dengan lafal اللواط dan menyetubuhi hewan dengan lafal إتيان البهائم .

Akan tetapi, dalam al-Qur'an dan Hadis juga ditemukan penyimpangan seksual dalam bentuk lain. Setidaknya al-Qur'an menyebutkan 5 (lima) bentuk penyimpangan yaitu: ungkapan al-Qur'an Q.S. al-Ahzāb/33: 52 tentang arisan atau gonta-ganti isteri dengan lafal أن تبدل منهن أزواج dalam konteks larangan Allah kepada Nabi untuk melakukan hal demikian. Ada juga ungkapan Q.S. al-Nisa'/4: 25 tentang kumpul kebo dengan lafal متخذات أحيان dalam

konteks celaan Allah terhadap orang-orang jahiliyah yang hidup serumah tanpa menikah. Al-Qur'an juga menggambarkan tentang pemerkosaan dengan lafal الإكراه sebagai perbuatan seksual laki-laki terhadap perempuan yang sangat dicela. Bentuk penyimpangan lain adalah Q.S. al-Nūr/24: 33 dengan lafal وَلَا تُكْرَهُوا فَتَيَاتِكُمْ عَلَى الْبِعَاءِ dengan makna celaan dan larangan Allah kepada para pemilik budak untuk menjadi mucikari (pengelola seks komersil). Seterusnya ditemukan juga dalam Q.S al-Nisa'/4: 19, ungkapan tentang mewarisi isteri-isteri ayah dengan lafad ترثوا النساء كرها dalam konteks perkawinan dan kewarisan.

Beberapa jenis lafal yang menunjukkan makna penyimpangan seksual ditemukan dalam hadis, di antaranya, perkawinan sejenis dengan lafal نكح الرجل الرجل dalam konteks hudud dan homoseksual. Kategori keenam adalah ditemukannya dalam al-Qur'an dan Hadis, indikasi lafal yang menggambarkan rangkaian proses terjadinya hubungan seksual. Beberapa di antaranya ditemukan dalam al-Qur'an dan selainnya ditemukan dalam Hadis. Ditemukan juga lafal yang menyebutkan sentuhan berakibat rangsangan dengan lafal ملامسة dalam konteks batal wudhu. Ditemukan juga lafal yang mengungkapkan hubungan seksual dengan lafal الدخول dalam konteks menikahi anak perempuan tiri.

Allah menggambarkan terjadinya orgasme/ejakulasi pada laki-laki dengan dua bentuk lafal yaitu منى بمنى dan من ماء دافق dalam konteks penciptaan manusia. Adapun dalam Hadis ditemukan ungkapan ciuman dengan lafal قبلة pada aspek ibadah dan hudud. Ada juga ditemukan ungkapan pelukan dengan lafal غمر dalam aspek yang sama. Ada juga disebutkan lafal tentang orang yang memutuskan untuk tidak melanjutkan hubungan seksual (dukhul) dengan lafal العزل. Selanjutnya, ditemukan juga ungkapan tentang laki-laki yang memutuskan untuk menjauhi perempuan melalui cara memotong saluran sperma dengan lafal التبتل.

Kategori kelima, adalah ungkapan al-Qur‘an dan Hadis tentang perkembangan seksual laki-laki dan perempuan. Lafal-lafal berikut seluruhnya ditemukan dalam al-Qur‘an dan lafal-lafal yang sama juga ditemukan dalam Hadis serta penjelasannya. Perkembangan seksual perempuan diawali dengan masa kanak-kanak dengan lafal الأطفال, kemudian melewati masa haid pertama dengan lafal بلغوا الحيضة – بلغوا النكاح dalam konteks pengelolaan harta anak yatim dan pilihan wali untuk menikahi/menikahkan mereka. Perkembangan selanjutnya pada perempuan adalah menikmati anugerah kehamilan dengan lafal حامل dalam konteks ‘iddah dan susuan. Perkembangan berikutnya adalah dengan melahirkan anak yang dikandungnya dengan lafal يضعن حملهن dalam konteks yang

sama. Perkembangan berikutnya adalah membantu suami menyusukan anaknya dengan lafal الرضاعة dalam konteks kewajiban suami memberi nafkah dan ‘iddah. Pada akhirnya, perempuan sampai pada tahap berhentinya masa subur (berhenti haid/menopause) dengan lafal اللتي يئسن من المخيض dan قواعد النساء dalam konteks ‘iddah. Adapun perkembangan seksual laki-laki adalah sama sampai pada tahap بلغواالنكاح atau الحلم yaitu mimpi bersetubuh untuk pertama kali. Perkembangan selanjutnya adalah pernyataan Allah tentang kematangan seksual laki-laki, dengan menyebutkan lafal من منى بمنى dan lafal lain yaitu من ماء دافق dengan arti, mampu mendapatkan orgasme dan melakukan ejakulasi dalam konteks penciptaan manusia.²⁸⁶

Maka klasifikasi eufemisme seks dan seksualitas dalam kajian ini adalah pada ranah, a). Alat Kelamin laki-laki; b). Alat Kelamin perempuan; c). Berbagai bentuk Hubungan seksual; d). Merangsang alat kelamin sendiri agar ereksi (onani); e). Tidak mempunyai kemampuan ereksi/impotensi. Semua bentuk aktifitas seksual ini dikemas dengan menggunakan bahasa eufemisme dalam bentuk *kinayah*/metonimi, isti’arah/perumpamaan/simile, metafora, dan personifikasi, sebagai dalam bentuk berikut:

²⁸⁶ Salma dan Beni Firdaus, ‘Analisis Kualitatif Konsep Seksualitas dalam Alquran dan Hadis,’ *Afkaruna*, Vol. 12 No. 1 Juni (2016), 57-62, DOI: 10.18196/AIIJIS.2016.0054, diakses pada 2 Juni 2020.

Tabel 3.4 Istilah Seks dalam Hadis

No	Istilah Seks	Eufemisme	Istilah dalam hadis	Redaksi Hadis
1	Alat kelamin laki-laki	Kepala penis, dzakar, khitan, farji, kemaluan, burung, pensil celak, tali timba.	<p>الدَّكْرُ - الختان -</p> <p>الفرج - المَرُودُ -</p> <p>الرِّشَاءُ - الحشفة</p>	<p>أَنَّهُ سَمِعَ عُرْوَةَ بِنَ الرَّبِيعِ، يَقُولُ: دَكَرَ مَرَوَانَ فِي إِمَارَتِهِ عَلَى الْمَدِينَةِ أَنَّهُ يَتَوَضَّأُ مِنْ مَسِّ الدَّكْرِ إِذَا أَفْضَى إِلَيْهِ الرَّجُلُ يَدِهِ (سنن النسائي الصغرى ص ٤٢).</p> <p>عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِذَا اغْتَسَلَ مِنَ الْجَنَابَةِ قَالَ سُلَيْمَانُ بِيَدًا فَيُفْرِغُ بِيَمِينِهِ عَلَى شِمَالِهِ وَقَالَ مُسَدَّدٌ غَسَلَ يَدَيْهِ يَصُبُّ الْإِنَاءَ عَلَى يَدِهِ الِئْمَى ثُمَّ اتَّفَقَا فَيَغْسِلُ فَرْجَهُ وَقَالَ مُسَدَّدٌ يُفْرِغُ عَلَى شِمَالِهِ وَرَبَّمَا كُنْتُ عَنْ الْفَرْجِ ثُمَّ يَتَوَضَّأُ وَضُوءَهُ لِلصَّلَاةِ ثُمَّ يَدْخُلُ يَدَيْهِ فِي الْإِنَاءِ فَيُخَلِّلُ شَعْرَهُ حَتَّى إِذَا رَأَى أَنَّهُ قَدْ أَصَابَ الْبَشْرَةَ أَوْ أَتَقَى الْبَشْرَةَ أَفْرَعُ عَلَى رَأْسِهِ ثَلَاثًا فَإِذَا فَضَلَ فَضَلَتْهُ صَبَّهَا عَلَيْهِ (سنن أبو داود: ٢١٠).</p> <p>قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِذَا جَلَسَ بَيْنَ شُعْبَيْهَا الْأَرْبَعِ وَمَسَّ الْخِتَانَ فَفَقَدْ وَجَبَ الْغُسْلُ (صحيح مسلم ٥٢٦).</p>

No	Istilah Seks	Eufemisme	Istilah dalam hadis	Redaksi Hadis
				<p> حَدَّثَنَا الْحَسَنُ بْنُ عَلِيٍّ حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ عَنْ ابْنِ جُرَيْجٍ قَالَ أَخْبَرَنِي أَبُو الزُّبَيْرِ أَنَّ عَبْدَ الرَّحْمَنِ بْنَ الصَّامِتِ ابْنَ عَمِّ أَبِي هُرَيْرَةَ أَخْبَرَهُ أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ يَقُولُ جَاءَ الْأَسْلَمِيُّ نَبِيَّ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَشَهِدَ عَلَى نَفْسِهِ أَنَّهُ أَصَابَ امْرَأَةً حَرَامًا أَرْبَعَ مَرَّاتٍ كُلُّ ذَلِكَ يُعْرَضُ عَنْهُ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَأَقْبَلَ فِي الْحَامِسَةِ فَقَالَ أَنْكَتَهَا قَالَ نَعَمْ قَالَ حَتَّى غَابَ ذَلِكَ مِنْكَ فِي ذَلِكَ مِنْهَا قَالَ نَعَمْ قَالَ كَمَا <u>يَغِيبُ الْمِرْوَدُ فِي الْمُكْحَلَةِ</u> <u>وَالرِّشَاءُ فِي الْبَيْتِ</u> قَالَ نَعَمْ قَالَ فَهَلْ تَدْرِي مَا الرِّثَا قَالَ نَعَمْ أَتَيْتُ مِنْهَا حَرَامًا مَا يَأْتِي الرَّجُلُ مِنْ امْرَأَتِهِ حَلَالًا قَالَ فَمَا تُرِيدُ بِهَذَا الْقَوْلِ قَالَ أُرِيدُ أَنْ تُطَهِّرَنِي فَأَمَرَ بِهِ فَرَجِمَ فَسَمِعَ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ رَجُلَيْنِ مِنْ أَصْحَابِهِ يَقُولُ أَحَدُهُمَا لِصَاحِبِهِ انظُرْ إِلَى هَذَا الَّذِي سَتَرَ اللَّهُ عَلَيْهِ فَلَمْ تَدْعُهُ نَفْسُهُ حَتَّى رَجِمَ رَجِمَ الْكَلْبِ فَسَكَتَ عَنْهُمَا ثُمَّ سَارَ سَاعَةً حَتَّى مَرَّ بِجَيْفَةِ جِمَارٍ </p>

No	Istilah Seks	Eufemisme	Istilah dalam hadis	Redaksi Hadis
				<p>شَائِلٍ بِرِجْلِهِ فَقَالَ أَيُّنَ فُلَانٍ وَفُلَانٍ فَقَالَ نَحْنُ ذَانِ يَا رَسُولَ اللَّهِ قَالَ انزِلَا فِكُلَا مِنْ حَيْفَةِ هَذَا الْجِمَارِ فَقَالَ يَا نَبِيَّ اللَّهُ مَنْ يَأْكُلُ مِنْ هَذَا قَالَ فَمَا نَلْتَمَا مِنْ عَرِضٍ أَحْيَيْكُمَا آتِنَا أَشَدُّ مِنْ أَكْلٍ مِنْهُ وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ إِنَّهُ الآنَ لَفِي أَنهَارِ الْجَنَّةِ يَنْعَمُ فِيهَا حَدَّثَنَا الْحَسَنُ بْنُ عَلِيٍّ حَدَّثَنَا أَبُو عَاصِمٍ حَدَّثَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ قَالَ أَخْبَرَنِي أَبُو الزُّبَيْرِ عَنْ ابْنِ عَمِّ أَبِي هُرَيْرَةَ عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ بِنَحْوِهِ زَادَ وَاخْتَلَفُوا عَلَيَّ فَقَالَ بَعْضُهُمْ رُيَاطَ إِلَى شَجَرَةٍ وَقَالَ بَعْضُهُمْ وُقُوفَ (سنن أبو داود: ٣٨٤٣)</p> <p>حَدَّثَنَا أَبُو مُعَاوِيَةَ حَدَّثَنَا حَجَّاجٌ عَنْ عَمْرِو بْنِ شُعَيْبٍ عَنْ أَبِيهِ عَنْ جَدِّهِ قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِذَا التَّقَّتْ الْحَيَاتَانِ وَتَوَارَتِ الْحَشْمَةُ فَقَدْ وَجَبَ الْعُسْلُ (مسند أحمد: ٦٣٨٣).</p>
2	Alat kelamin perempuan	Vagina, kemaduan, memecah	عسيلة - تَفْضٌ الحَيَاتِمُ - المكحلة -	

No	Istilah Seks	Eufemisme	Istilah dalam hadis	Redaksi Hadis
		cincin (menjebol keperawana), botol dan sumur.	الْبُيُوتِ	
3	Berhubung an kelamin	bersenggama, bersetubuh, berhubungan suami istri, memanggil, mengelilingi, menyentuh, mendatangi, doggy style, bersenang- senang, berkumpul, menindih, bercampur, bermain, aktifitas, mampu	<p>دعا الرجل امرأته - يَجْبُونَ نَسَائِهِمْ - أَفْضَى الرَّجُلُ امْرَأَتَهُ - بَاشَرَ الرَّجُلُ امْرَأَةً - يَغْشَى الرَّجُلُ - امْرَأَةً - اسْتَمْتَعَ - لَمَسَ الرَّجُلُ امْرَأَةً - الدَّخُولُ - يَمَسُّ - أَهْلَهُ - اللَّمَّاسُ - الْجَمَاعُ - الرَّفَثُ - مُضَاجَعَةٌ - يَدُورُ نَسَائِهِمْ - يَطُوفُ عَلَى نَسَائِهِمْ - يُقَارِبُ الرَّجُلُ زَوْجَتَهُ - جَلَسَ بَيْنَ شَعْبَيْهَا الْأَرْبَعِ - خَالَطَ الرَّجُلُ زَوْجَتَهُ - أَتَى أَهْلَهُ - جَاوَزَ الْحَيْثَانَ الْحَيْثَانَ - التَّقَى الْحَيْثَانَانَ -</p>	<p>أَخْبَرَنَا مُحَمَّدُ بْنُ رَافِعٍ قَالَ حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ قَالَ حَدَّثَنَا مَعْمَرٌ عَنْ قَتَادَةَ عَنْ الْحُسَيْنِ عَنْ قَبِيصَةَ بْنِ حُرَيْثٍ عَنْ سَلَمَةَ بْنِ الْمُحَبِّبِ قَالَ قَضَى النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي رَجُلٍ وَطِئَ جَارِيَةَ امْرَأَتِهِ إِنْ كَانَ اسْتَكْرَهَهَا فِيهَا حُرَّةٌ وَعَلَيْهِ لِسَيْدَتِهَا مِثْلُهَا وَإِنْ كَانَتْ طَاوَعَتْهُ فِيهَا لَهُ وَعَلَيْهِ لِسَيْدَتِهَا مِثْلُهَا (سنن النسائي: ٣٣١٠).</p>

No	Istilah Seks	Eufemisme	Istilah dalam hadis	Redaksi Hadis
			<p>فَأَيُّوَأَعْفَهَا/ الوقاع - الغيلة - بُضْع - الباءة - تَذُوقِي عُسَيْلَتُهُ وَيَذُوقَ عُسَيْلَتِكَ - أَلْزَقَ - الْحَيْتَانَ بِالْحَيْتَانِ - النيك (انكتهها) - يلاعب أهله - الرَّجُلُ يُصِيبُ أَهْلَهُ جَاوَرَ الْحَيْتَانُ الْحَيْتَانَ - لَمْ يَطَأْ لَنَا فِرَاشًا - جهدهما - وَأَصِيبُوا النَّسَاءَ - وطئ</p>	
4	Merangsang alat kelamin sendiri agar ereksi	Onani dan masturbasi	التَّاسِخُ يَدُهُ	<p>أَخْبَرَنَا أَبُو عَلِيٍّ الرَّوَدْبَارِيُّ، وَأَبُو عَبْدِ اللَّهِ الْحُسَيْنُ بْنُ عُمَرَ بْنِ بُرْهَانَ الْعَزَّالِ، وَأَبُو الْحُسَيْنِ بْنِ الْفَضْلِ الْقَطَّانِ، وَأَبُو مُحَمَّدٍ بْنِ عَبْدِ الْجَبَّارِ السُّكَّرِيُّ، نَا إِسْمَاعِيلَ بْنَ مُحَمَّدٍ الصَّمَّارِ، ثنا الْحَسَنُ بْنُ عَرَفَةَ، ثنا عَلِيُّ بْنُ ثَابِتِ الْجَزْرِيُّ، عَنْ مَسْلَمَةَ بْنِ جَعْفَرٍ، عَنْ حَسَّانَ بْنِ مُحَمَّدٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ، عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: " سَبْعَةٌ لَا يَنْظُرُ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ، وَلَا</p>

No	Istilah Seks	Eufemisme	Istilah dalam hadis	Redaksi Hadis
				<p>يُرَكِّبُهُمْ، وَلَا يَجْمَعُهُمْ مَعَ الْعَالَمِينَ، يُذَجِّلُهُم النَّارَ أَوَّلَ الدَّاخِلِينَ إِلَّا أَنْ يَتُوبُوا، إِلَّا أَنْ يَتُوبُوا، إِلَّا أَنْ يَتُوبُوا، فَمَنْ تَابَ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِ النَّكِيحُ يَدُهُ، وَالْفَاعِلُ وَالْمَفْعُولُ بِهِ، وَالْمُدْمِئُ بِالْحُمْرِ، وَالضَّارِبُ أَبَوَيْهِ حَتَّى يَسْتَعْيِبَنَا، وَالْمُؤْذِي جِيرَانَهُ حَتَّى يَلْعَنُوهُ، وَالنَّكِيحُ خَلِيلَةَ جَارٍ (شعب الإيمان البيهقي جلد ٧ ص ٣٢٩ رقم ٥٠٨٧).</p>
5	Tidak mampu berhubungan seksual	Impoten di-kinayah-kan dengan ‘rumbai kain’	هُدْبَةُ الثَّوْبِ	<p>عَنْ عَائِشَةَ جَاءَتْ امْرَأَةٌ رِفَاعَةَ الْغُرَظِيِّ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَتْ إِنِّي كُنْتُ عِنْدَ رِفَاعَةَ فَطَلَّقَنِي فَبَتَّ طَلَاقِي فَتَزَوَّجْتُ عَبْدَ الرَّحْمَنِ بْنَ الرَّبِيعِ وَإِنَّمَا مَعَهُ مِثْلُ هُدْبَةِ الثَّوْبِ فَتَبَسَّمَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَقَالَ تُرِيدِينَ أَنْ تَرْجِعِي إِلَيَّ رِفَاعَةَ لَا حَتَّى تَذُوقِي عُسَيْلَتَهُ وَيَذُوقَ عُسَيْلَتِكَ وَأَبُو بَكْرٍ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَخَالِدُ بْنُ سَعِيدِ بْنِ الْعَاصِ عَلَى الْبَابِ يَنْتَظِرُ أَنْ يُؤَدَّنَ لَهُ فَسَمِعَ كَلَامَهَا فَقَالَ يَا أَبَا بَكْرٍ أَلَا تَسْمَعُ هَذِهِ مَا يَجْهَرُ بِهِ عِنْدَ</p>

No	Istilah Seks	Eufemisme	Istilah dalam hadis	Redaksi Hadis
				رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَقَالَ مَرَّةً مَا تَرَى هَذِهِ تَرُفُّتُ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ (مسند أحمد: ٢٢٩٦٩).

D. Analisis Eufemisme Komunikasi Seks dalam Hadis

1. Kata Farj/فرج

عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِذَا اغْتَسَلَ مِنَ الْجَنَابَةِ قَالَ سَلِيمَانُ بِيَدَا فَيُفْرِغُ بِيَمِينِهِ عَلَى شِمَالِهِ وَقَالَ مُسَدَّدٌ غَسَلَ يَدَيْهِ يَضُبُّ الْإِنَاءَ عَلَى يَدِهِ الْيُمْنَى ثُمَّ اتَّقَعَا فَيَغْسِلُ فَرْجَهُ وَقَالَ مُسَدَّدٌ يُفْرِغُ عَلَى شِمَالِهِ وَرَبَّمَا كُنْتُ عَنْ الْفَرْجِ ثُمَّ يَتَوَضَّأُ وَضُوءَهُ لِلصَّلَاةِ ثُمَّ يُدْجِلُ يَدَيْهِ فِي الْإِنَاءِ فَيُخَلِّلُ شَعْرَهُ حَتَّى إِذَا رَأَى أَنَّهُ قَدْ أَصَابَ الْبَشِيرَةَ أَوْ أَنْقَى الْبَشِيرَةَ أَفْرَعَهُ عَلَى رَأْسِهِ ثَلَاثًا فَإِذَا فَضَلَ فَضَلَّةً صَبَّهَا عَلَيْهِ (سنن أبو داود: ٢٤٢).^{٢٨٧}

Dari Aisyah RA, beliau berkata; Apabila Rasulullah Saw mandi junub, Sulaiman menyebutkan; Beliau memulai dengan menuangkan air dengan tangan kanan beliau ke tangan kirinya. Musaddad menyebutkan; Beliau membasuh kedua tangannya dengan menuangkan bejana ke tangan kanannya. Kemudian mereka berdua bersepakat menyebutkan; Lalu beliau mencuci kemaluannya. Musaddad menyebutkan: membasuh kemaluannya dengan tangan kirinya, bisa jadi Aisyah meng-*kinayah*-kan untuk menyebutkan kata farji. Setelah itu, beliau berwudhu sebagaimana berwudhu untuk shalat, lalu memasukkan kedua tangannya ke dalam bejana, dilanjutkan dengan menyela-nyela rambutnya. Setelah Rasulullah telah yakin bahwa kulit kepalanya basah terkena air, beliau menuangkannya ke atas kepalanya tiga kali.

²⁸⁷ Muhammad Asyraf Amīr ‘Aḍīm Ābādī, ‘*Aunūl Ma’būd ‘alā Sunani Abī Dāwūd: Kitāb Ṭahārah*, No. 242, (Amman: Bait al-Afkar al-Dauliyah, T.Th), 143.

Apabila ternyata masih ada sisa air, maka beliau menuangkannya lagi ke atas kepalanya (Sunan Abu Dawud: 242).

Table 3.5 Elemen Konteks berdasarkan SPEAKING

SPEAKING	Elemen Konteks
S=Setting and Scene	Setting tempat : Madinah Setting waktu : ba'da hijrah Suasana : setelah Rasulullah Saw dan Aisyah RA melakukan senggama
P= Participants	P1 = Aisyah RA P2 = Sulaiman bin Harb bin Bujail, Al Azdiy Al Makkiy, Abu Ayyub, Tabi'ut Tabi'in, wafat tahun 224 H, hidup di Bashrah, wafat di Bashrah, sebagai Sanad pertama, P3 = Musaddad bin Musrihad bin Musribal bin Mustawrid, Al Asadiy, Abu Al Hasan, Tabi'in wafat tahun 228 H, hidup di Bashrah, wafat di Bashrah, sebagai sanad kedua.
E= Ends	Mekanisme tentang tata cara mandi jinabah Rasulullah Saw
A= Act Sequence	Aisyah RA menjelaskan tata cara mandi junub Rasulullah Saw sebagaimana dijelaskan oleh Sulaiman dan Musaddad sebagai sanad 1 dan 2, memulainya dengan cara menuangkan air dari tangan kanan ke tangan kiri, lalu mencuci kemaluannya kemudian berwudhu seperti wudhu pada umumnya, dilanjutkan menyela-nyela rambutnya dengan air, lalu menuangkan air ke atas kepalanya 3 x, jika ada sisa air, maka menuangkannya lagi ke atas kepalanya.
K = Key	Dengan seirus dan Aisyah RA melihat langsung tata cara mandi junub Rasulullah

SPEAKING	Elemen Konteks
	Saw
I = Instrument	Pembicaraan lisan oleh Aisyah RA berdasarkan perbuatan Rasulullah Saw (Hadis <i>Fi'li</i>) yang beliau lihat.
N= Norms	Monolog
G = Genre	Hadis <i>Fi'li</i>

Uraian hadis

Dalam hadits tersebut terdapat kata “*kāna*” (كان) yang dalam bahasa Arab bisa saja memiliki dua arti atau dua maksud:

Pertama; كان yang berarti perbuatan **masa lampau**, maksudnya adalah Rasulullah Saw “pernah” mandi junub seperti yang dijelaskan dalam hadits.

Kedua; كان yang berarti perbuatan yang **berulang-ulang/berkesinambungan (*istimrār*)**, maksudnya adalah Rasulullah “senantiasa” mandi junub (setelah jima’ dengan istrinya) seperti yang dijelaskan dalam hadits.

Pendapat yang **kuat** menurut para ulama ialah maksud yang kedua, yaitu كان/*kana* yang berarti “**senantiasa**”, pula didukung dengan kata “إِذَا/*izā*” (yang juga bermakna “senantiasa” pada kalimat إِذَا اغْتَسَلَ (jika mandi: setiap kali mandi). Jadi, Rasulullah Saw senantiasa mandi junub (setelah jima’ dengan istrinya) seperti yang dijelaskan dalam hadits.

Melihat hadis dengan redaksi mandi jinabah dengan redaksi ‘Rasulullah Saw mandi junub dengan proses berwudhu terlebih dahulu sebagaimana berwudhu untuk shalat, lalu memasukkan kedua tangannya ke dalam bejana, dilanjutkan dengan menyela-nyela rambutnya dan menuangkannya ke atas kepalanya tiga kali. Apabila ternyata masih ada sisa air, maka beliau menuangkannya lagi ke atas kepalanya’. Maka dimungkinkan kondisi waktu itu air sangat sulit untuk didapatkan, terjadinya pada musim kemarau dengan suhu udara yang sangat dingin, karena hanya menuangkan ke kepalanya dan belum tentu membasahi seluruh badannya.

Kata جنابة dalam hadis di atas mengandung unsur homonim/معناه, اتفق لفظه واختلف معناه, *pertama*: bermakna junub sehabis melakukan aktifitas seksual atau mimpi basah dan *kedua*, bermakna jauh,²⁸⁸ sebagaimana dalam firman Allah

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّبِي ۖ فَبَصَّرَتْ بِهٖ عَنِ جُنُبٍ وَهُمۡ لَا يَشْعُرُونَ

Dan berkatalah ibu Musa kepada saudara Musa yang perempuan: "Ikutilah dia" Maka kelihatanlah olehnya Musa dari **jauh**, sedang mereka tidak mengetahuinya (Q.S. al-Qaṣaṣ/28: 11).

وَأَجَارَ الْجُنُبَ

tetangga jauh (Q.S. al-Nisā'/4: 36).

²⁸⁸ Imām Ibrāhīm Abī Muhammad Yahyā al-Yazīdī, *Ma ittafaqa lafzuha wa ikhtalafa ma'nāhu*, (Mekkah: Matba'ah Ibnu Khalkan, 1987), 121.

Dalam bahasa Arab, kosakata yang mengarah kepada kemaluan adalah kata *فرج/farj*, *احتان/khitān*, *قبول/qubūl* dan *ذكر/zakar*. Kata *farj* sebenarnya secara leksikal bermakna ‘celah’ atau ‘lubang’,²⁸⁹ lalu menjadi kata eufemisme untuk alat kelamin perempuan. Kata *farj* juga merupakan bentuk majaz metafora karena diserupakannya ‘kemaluan’ dengan celah atau lubang karena adanya *qarinah* yaitu berada sama-sama dalam satu celah dan berlubang (khusus untuk perempuan). Kata *فرج* yang menunjuk pada kelamin perempuan dinyatakan dalam syairnya Umruul qais, sebagai berikut:

لَهَا ذَنْبٌ مِثْلُ ذَيْلِ الْعُرْسِ # تَسُدُّ بِهِ فَرْجَهَا مِنْ دُبُرٍ.

Perempuan itu mempunyai dosa, seperti ekor pengantin perempuan yang menyumbat (dengan ekor itu) farjinya dari dubur.²⁹⁰

Kata *فرج* diserap oleh bahasa Inggris menjadi *virgin* yang artinya adalah ‘keperawanan’.²⁹¹ Berbeda dengan pernyataannya Bustaman bahwa kata *فرج* ini di dalam al-Qur’an dipakai untuk makna organ vital kelamin perempuan dan juga organ vital

²⁸⁹ Ahmad Warson Munawwir, *Al-Munawwir: Kamus Arab Indonesia*, 1041.

²⁹⁰ Abī Naṣr Ismā’īl Hammād al-Jūharī, *Al-Ṣihāh: Tāj lugah wa ṣihāh al-Arabiyyah murattab tartīban wafqa awāil al-hunūf*, (Kairo: Dar al-Hadis, 2009), 877. Lihat juga: al-diwan. Al-asr al-jahili umruul qais, ahar bin ‘Amr ka anni khamrun, dalam <https://www.aldiwan.net/poem78.html>.

²⁹¹ Muhandis Azzuhri, *Scrapan Bahasa Arab dalam Bahasa Inggris :Kajian Diakronik*, (Pekalongan: Duta Media Utama, 2015), 38.

kelamin laki-laki. Sebab, baik pada kelamin laki-laki maupun perempuan memang ada 'celah' baik dalam fungsinya sebagai saluran pembuangan maupun saluran seksualitas karena secara etimologis kata الفرج berasal dari kata فرج jamaknya adalah فروج.

Kata فرج berarti celah antara dua hal, atau tempat yang tersembunyi. Dengan demikian, term *farj* tidak mengindikasikan lebih pada jenis kelamin perempuan, melainkan juga laki-laki. Hal ini nanti relevan juga dengan kewajiban menutup farj, yang tidak hanya diwajibkan kepada perempuan melainkan juga kepada laki-laki (QS.al-Nur/24: 30- 31).

Kata al-Farj berasal dari akar kata f-r-j (ف-ر-ج). Kalau di dalam al-Qur'an disebutkan sebanyak 9 kali; kata kerja furijat 1 kali (al-Mursalat/77: 9); kata furuj 1 kali (Qaf/50: 6); kata farjaha 2 kali, (al-Anbiya'/21: 91, al-Tahrim/66: 12) dan furujahum 4 kali (al-Mukminun/23: 5, al-Nur/24: 30, al-Ahzab/33: 35, alMa'arij/70: 29), dan kata furujahunna 1 kali; al-Nur/24: 31. Di dalam al-Qur'an, penggunaan kata al-farj adalah untuk penyebutan organ vital/kelamin manusia, yakni sebanyak 4 kali yang digunakan untuk menyebut organ kemaluan manusia secara umum, yakni furujahum (QS.al-Mukminun/23: 5, al-Nur/24: 30, al-Ahzab/33: 35, alMa'arij/70: 29), dan penggunaan yang terkait dengan kemaluan perempuan dengan term farjaha 2 kali (QS.al-Anbiya'/21: 91, al-Tahrim/66: 12) dan furujahunna 1 kali; QS.al-

Nur/24: 31, serta furujahum 4 kali. Di dalam al-Qur'an dan Terjemahnya Depag RI, kata farj diterjemahkan dengan 'kehormatan'.

Kata 'farj' ini digunakan al-Qur'an selalu dikaitkan dengan 'penjagaan atau pemeliharaan organ kemaluan atau kehormatan' dengan term أحصنت فرجها al-Anbiya'/21: 91 dan alTahrim/66: 12), keduanya digunakan dalam kaitan Maryam yang disebut sebagai perempuan suci, tak ternoda lelaki.

Di dalam Q.S. al-Anbiya/21: 91 terdapat kata yang sepertinya vulgar yaitu penggunaan kata 'فرج'،

وَالَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ

Dan (ingatlah kisah) Maryam yang telah memelihara kehormatannya, lalu Kami tiupkan ke dalam (tubuh)nya ruh dari Kami dan Kami jadikan dia dan anaknya tanda (kekuasaan Allah) yang besar bagi semesta alam.

Menurut Suyūti, kata "فرج" pada ayat tersebut maksudnya adalah فرج القميص (lobang baju). Ungkapan ini merupakan bentuk kinayah yang paling halus. Maksud ungkapan ini adalah bajunya tidak terkena kotoran atau bajunya bersih. Ungkapan ini maksudnya sama dengan وثيابك فطهر atau نقي الثوب yang bermakna *iffah*. Bagaimana mungkin tiupan Jibril itu mengenai *farj*-nya, akan tetapi yang mungkin adalah mengenai lubang bajunya atau kerah baju Maryam. Tiupan itu sampai ke dalam rahimnya.

Kemudian Allah menciptakan al-Masih Isa Bin Maryam melalui tiupan tersebut. Akhirnya, Maryam mengandungnya tanpa ada suami. Maka dengan keadaan demikian, dia dan putranya menjadi pertanda kuasa Allah dan pelajaran bagi semua makhluk hingga terjadinya Hari Kiamat.²⁹²

Ketika digunakan dalam bentuk term *furujahum* atau *furujuhunna* (al-Mukminun/23: 5, al-Nur/24: 30, al-Ahzab/33: 35, alMaarij/70:29), semuanya juga terkait dengan term hafazhah (pemeliharaan, penjagaan) terhadap kehormatan kelamin laki-laki dan perempuan. Dengan demikian, dapat dinyatakan bahwa term farj di dalam al-Qur'an tidak untuk menyebut secara eksplisit tentang organ biologis kelamin laki-laki dan atau perempuan, melainkan lebih pada aspek kelamin sebagai kehormatan yang harus dijaga. Ini artinya faraj tidaklah ungkapan yang vulgar tentang kelamin biologis manusia. Meskipun secara bahasa term farj menunjukkan suatu 'organ yang memiliki celah atau lobang dan tempat yang tersembunyi', namun ternyata pembicaraan al-Qur'an tentang farj lebih sebagai kemaluan dan kehormatan yang harus dijaga dan dipelihara kaum laki-laki dan perempuan.²⁹³

²⁹² Mamat Zaenuddin, Mengenal Sastra Arab dalam http://file.upi.edu/Direktori/FPBS/JUR._PEND._BAHASA_ARAB/195307271980111-MAMAT_ZAENUDDIN/Mengenal_sastra_Arab.pdf, 67, diakses 9 Mei 2020.

²⁹³ Risman Bustaman, Bahasa Alquran tentang Seksualitas menurut Tafsir al-Misbah dan relevansi dengan Pendidikan dan Gender, *Agenda: Jurnal Analisis Gender dan Agama, Vol. 1, No. 1 (2017)*, 31-33, diakses 5 Mei 2020, <http://ecampus.iainbatu.sangkar.ac.id/ojs/index.php/agenda/article/view/939>.

Di dalam hadis kata فَرْج yang berarti ‘kemaluan’ adalah

...المَحَالِسِ بِالْأَمَانَةِ إِلَّا ثَلَاثَةً بِحَالِسِ سَفَكِ دَمٍ حَرَامٍ أَوْ فَرْجٍ حَرَامٍ أَوْ اقْتِطَاعِ مَالٍ بِغَيْرِ حَقٍّ.

"Rasulullah Saw bersabda: "Hendaklah seseorang berlaku amanah dalam bermajlis, kecuali tiga majlis; membunuh darah yang diharamkan, kemaluan yang diharamkan (zina) dan mengambil harta dengan tanpa hak" (Sunan Abu Dawud: 4869).²⁹⁴

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَا اسْتُحِلَّ بِهِ فَرْجُ الْمَرْأَةِ مِنْ مَهْرٍ أَوْ عِدَّةٍ فَهُوَ لَهَا وَمَا أُكْرِمَ بِهِ أَبُوهَا أَوْ أُخُوهَا أَوْ وَلِيِّهَا بَعْدَ عَقْدَةِ النِّكَاحِ (مسند أحمد:)

"Sesuatu yang menjadikan kemaluan wanita halal berupa mahar atau pemberian, maka dia menjadi milik wanita tersebut dan apa-apa yang diberikan ayahnya, saudaranya, atau walinya setelah akad nikah maka ia menjadi miliknya (sang suami) dan yang paling berhak terhadap pemberian yang diberikan kepada seseorang adalah anak perempuan dan saudara perempuannya."

الْعَيْنَانِ تَزْنِيَانِ وَاللِّسَانُ يَزْنِي وَالْيَدَانِ تَزْنِيَانِ وَالرِّجْلَانِ تَزْنِيَانِ وَحَقُّوْكَ ذَلِكَ أَوْ يُكْذِبُهُ الْفَرْجُ

Dua mata berbuat zina, lisan berbuat zina, kedua tangan berbuat zina, kedua kaki berbuat zina dan kemaluanlah yang membenarkan semua itu atau mendustakannya" (Sahih Bukhari: Isti'zān 121).

Kata فَرْجُ (kemaluanlah yang

membenarkan semua itu atau mendustakannya) merupakan bentuk majaz *isti'arah makniyyah*/majas personifikasi karena الفرج adalah *musyabbah* dan *musyabbah bih*-nya adalah manusia, maka *taqrir*-nya adalah diserupakan farji dengan manusia dan *musyabbah bih*-nya manusia dibuang, dan disyarahkan kepadanya dengan salah satu kelazimannya yaitu membenarkan dan mendustakan, menurut

²⁹⁴ Muhammad Asyraf Amīr ‘Aḍīm Ābādī, ‘*Aunūl Ma’būd ‘alā Sunani Abī Dāwūd: Kitāb al-Adab, Bab fī naqli al-Ḥadīṣ, No. 4869*, (‘Ammān: Bait al-Afkar al-Dauliyah, T.Th), 2103.

jalan isti'arah makniyyah. Farji adalah benda mati diserupakan dengan benda hidup yaitu manusia yang bisa berbicara.

عَنْ حَدِيثِ أَبِي مُوسَى أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ ثَلَاثَةٌ لَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ مُذْمُومٌ خَمْرٍ وَقَاطِعٌ رَحِيمٍ وَمُصَدِّقٌ بِالسَّحْرِ وَمَنْ مَاتَ مُذْمِماً لِلْخَمْرِ سَقَاهُ اللَّهُ عَرَّ وَجَلَّ مِنْ نَهْرِ الْغُوطَةِ قِيلَ وَمَا نَهْرُ الْغُوطَةِ قَالَ نَهْرٌ يَجْرِي مِنْ فُرُوجِ الْمُؤْمِسَاتِ يُؤْذِي أَهْلَ النَّارِ رِيحٌ فُرُوجِهِمْ (مسند أحمد: ١٨٧٤٨).

Dari hadits Abu Musa Alasy'ari bahwasanya; Nabi Saw bersabda: "Tiga orang yang tidak akan masuk surga, yaitu, pecandu khamar, orang yang memutuskan tali silaturrahi dan orang yang membenarkan sihir. Dan barangsiapa yang mati dalam keadaan kecanduan khamar, maka Allah 'azza wajalla akan memberinya minum dari sungai sungai Ghuthah." Ditanyakanlah, "Apa itu sungai Ghuthah?" Beliau menjawab: "Suatu sungai yang mengalir dari kemaluan para pezina yang baunya dapat mengganggu para penduduk neraka."

Beberapa hadis yang membicarakan فرج berarti alat kemaluan adalah sebagai berikut:²⁹⁵

Tabel 3.6 Kata فرج dalam Hadis

No	Redaksi Hadis	Periwayat	Bab	Nomor Hadis
1	فرج حرام	أحمد بن حنبل		3 dan 343
		أبو داود	أدب	٣٢
2	ما يستحل به فرج المرأة	أحمد بن حنبل		6 dan 122
3	الغم والفرج	ترمذی	برّ	62
		أحمد بن حنبل		2 dan 442
4	قال إنما هو الفرج	الداریمی	وضوء	١١٣
5	يجرم عليه فرجها	بخاری	صوم	٢٣
6	فكل فرج سوى هذين فهو حرام	ترمذی	نكاح	٢٨

²⁹⁵ Arentjan Wensinck, *al-Mu'jam al-Mufahras li alfāz al-hadīs al-Nabawī, Juz 5*, (Leiden: Maktabah Brill, 1936), 94-97.

No	Redaksi Hadis	Periwayat	Bab	Nomor Hadis
7	باب إحلال الفرج	نسائي	نكاح	٧٠
8	نضح الفرج بعد الوضوء	دارمي	وضوء	٣٩
9	عفة فرجه وطعام بطنه	ابن ماجه	رهون	٥
10	ما نظرت فرج النبي	أحمد بن حنبل		٦ و ٦٣ و ١٩٠
11	انتهى ذاك إلى فرجه	ترمذى	مناقب	٢٤
12	إذا أفضى أحدكم بيده إلى فرجه فليتبوَّأ	نسائي	غل	٣٠
13	أَعْتَقَ اللَّهُ بِكُلِّ عُضْوٍ مِنْهَا عُضْوًا مِنْ أَعْضَائِهِ مِنَ النَّارِ حَتَّىٰ فَرَجُهُ بِفَرْجِهِ	بخارى	كفارات	٦
		مسلم	عتق	٢٢ و ٢٣
		ترمذى	نذور	١٤
		أحمد بن حنبل		٢ و ٤٢٠ و ٤٢٢
14	يفيض فرجه، بفرجه	بخارى	مواقيت	٣٠
15	مفضيا بفرجه إلى السماء	أبو داود	لباس	٢٢
16	فلا يستقبل القبلة ولا يستديرها بفرجه	موطأ	قبلة	١
17	مَتَىٰ كَلَعْتُمُوهَا ذَلِكَ كَسَبَتْ بِفَرْجِهَا	موطأ	استئذان	٤٢
18	ليس بين فرجه وبين السماء شيء	دارمي	صلاة	١٠٠
19	لَا بَأْسَ أَنْ يُصِيبَ مِنْ جَارِيَتِهِ الْحَامِلَ مَا دُونَ الْفَرْجِ	بخارى	بيوع	١١١
20	إذا جامع الرجل أهله في فرجها	أبو داود	نكاح	٤٥
21	فيصّب بما على فرجه	نسائي	غسل	١٨
22	فأفرغ بما , به على فرجه	مسلم	حيض	٣٧
23	واستحلّ فرجها بالباطل	أحمد بن حنبل	٤	٣٣٢
24	شَهَوَاتِ الْعَيِّ فِي بُطُونِكُمْ وَفُرُوجِكُمْ	أحمد بن حنبل	٤	٤٢٠ و ٤٢٣
25	وحصنوا فروج هذه النساء	أحمد بن حنبل	١	١٧
26	زنا الجوارح دون الفرج	بخارى	استئذان	١٢
27	قَائِمَةٌ وَقَاعِدَةٌ وَمُغْبِلَةٌ وَمُدْبِرَةٌ فِي الْفَرْجِ	دارمي	وضوء	١١٤

Kata فَرَجٌ (*farjun*) dalam beberapa matan hadis di atas ditujukan pada alat genetikal atau alat kelamin biologis bagi kaum laki-laki dan perempuan dan tidak di-*qiyas*-kan dan di-*kinayah*-kan dengan kehormatan, berbeda dengan al-Qur'an yang kadang di-eufemis-kan dengan 'kehormatan'.

Adapun kata فَرَجٌ difathah huruf fa dan ra menjadi فَرَجٌ artinya kelapangan atau kelonggaran antonim dari kata ضَيْقٌ (kesempitan).²⁹⁶ Bisa juga فَرَجٌ berarti kelonggaran dari segala kesedihan atau kesusahan (غَمٌّ), sebagaimana contoh فَرَجَ اللَّهُ عَنْكَ غَمَّكَ (semoga Allah swt memberikan kepadamu kelapangan dari segala kesusahan/kesedihan).²⁹⁷ Sebagaimana dalam HR Abi Dawud dan HR Ahmad.

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَنْ لَزِمَ الْإِسْتِغْفَارَ جَعَلَ اللَّهُ لَهُ مِنْ كُلِّ ضَيْقٍ مَخْرَجًا وَمِنْ كُلِّ هَمٍّ فَرْجًا وَرَزَقَهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ.

Rasulullah Saw bersabda: "Barang siapa yang senantiasa beristighfar, maka Allah pasti akan selalu memberikannya jalan keluar dari setiap kesempitan dan kelapangan dari segala kegundahan serta Allah akan memberikan rezeki kepadanya dari arah yang tidak ia sangka-sangka" (Sunan Abu Dawud:1518).²⁹⁸

²⁹⁶ Ahmad Warson Munawwir, *al-Munawwir: Kamus Arab-Indonesia*, (Surabaya: Pustaka Progressif, 1997), 1041.

²⁹⁷ Abī Naṣr Ismā'īl Hammād al-Jūharī, *Al-Ṣiḥāh: Tāj lugah wa ṣiḥāh al-'Arabiyah murattab tartīban wafqa awāil al-huūf*, (Kairo: Dar al-Hadis, 2009), 877.

²⁹⁸ Muhammad Asyraf Amīr 'Aḍīm Ābādī, *'Aunūl Ma'būd 'alā Sunani Abī Dāwūd: Kitāb al-Witr, Bab Istigfār, No.1518*, ('Ammān: Bait al-Afkar al-Dauliyah, T.Th), 686

فقال رسول الله صلعم:.... وَأَنَّ الْفَرْجَ مَعَ الْكَرْبِ وَأَنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

..kelapangan itu (datang) setelah kesempitan serta bahwa kemudahan itu (datang) setelah kesulitan" (Musnad Ahmad:2666).

Kata *فُرْجَةٌ* secara leksikal juga bermakna celah, diantaranya celah yang dimaksudkan adalah celah diantara 2 orang dalam shalat, sebagaimana hadis

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى الَّذِينَ يَصِلُونَ الصُّفُوفَ وَمَنْ سَدَّ فُرْجَةً رَفَعَهُ اللَّهُ بِهَا دَرَجَةً

Rasulullah Saw bersabda: "Sesungguhnya Allah dan para malaikat-Nya bershalawat bagi orang-orang yang menyambung barisan shalat, maka barangsiapa menutup celah dalam barisan tersebut Allah akan mengangkat derajatnya" (Sunan Ibnu Majah).

Sinonim dari kata *فُرْجَةٌ* adalah *ثُعْرَةٌ* dan *فُحْوَةٌ*.²⁹⁹ Kata *فحوة* yang berarti celah atau rongga disebutkan dalam hadis terkait dengan *فج* sebagai berikut:

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ سُمِلَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَا أَكْثَرَ مَا يُدْجِلُ الْجَنَّةَ قَالَ التَّقْوَى وَحُسْنُ الْخُلُقِ وَسُمِلَ مَا أَكْثَرَ مَا يُدْجِلُ النَّارَ قَالَ الْأَجْوْفَانِ الْفَمُ وَالْفَرْجُ.

Dari Abu Hurairah dia berkata; Nabi saw pernah ditanya; "perkara apa yang banyak menyebabkan masuk surga?" beliau menjawab: "Takwa kepada Allah dan akhlak yang mulia." Dan beliau ditanya; "Perkara apa yang banyak menyebabkan masuk neraka?" beliau menjawab: "Dua rongga yang terbuka yaitu mulut dan kemaluan" (Sunan Ibnu Majah).

Kata *ثُعْرَة* bermakna lubang leher atau pangkal leher, sebagaimana dalam hadis:

²⁹⁹ Majīd Ṭurād, *Al-Mu'jam al-Mufaṣṣal fi al-Mutarādafāt fi al-lughah al-'Arabiyah*, (Beirut: Dār al-kutub al-'ilmiyyah, 2009), 456.

...فَجَاءَ سَهْمٌ غَرِبٌ فَوَقَعَ فِي ثُعْبَةٍ نَحْوَهُ....

Lalu datanglah anak panah nyasar dan mengenai pangkal lehernya/lobang leher (antara dua tulang selangka) (Musnad Ahmad).

Maka kata فرج dalam hadis bermakna kemaluan, celah/lobang/ diantara 2 sisi, dan kelapangan/kelonggaran.

Dengan menggunakan pola qawalib dari kata فرج, didapatkan kosakata yang terkait, yaitu: جفرة / جفر (tengah-tengah dari sesuatu) dan فجر (tempat air memancar) dan derivasi فجر yaitu فجر bermakna kemesuman atau kemaksiatan. Pelaku mesum/kemaksiatan namanya فاجر.³⁰⁰ Disini ada makna relasional antara فرج, جفرة dan فجر. Farjun sebagai alat kemaluan dan juga tempat air memancar (air kencing, air mani dan air ma'zi) terletak di tengah-tengah antara paha dan bisa menyebabkan bentuk kemaksiatan bagi pemiliknya pada kemesuman atau perzinahan jika tidak sesuai dengan syariat.

2. Kata الذَّكْرُ

Kata الذكر merupakan identitas biologis, dengan term *al-Dzakar wal al-Untsa* الذكر والأنثى. Term *zakar* asal katanya adalah ذَكَرَ. Term *dzikir* berasal dari akar kata ذَكَرَ yang darinya antara lain lahir

³⁰⁰ Husain Ahmad Fāris Zakariyyā, *Maqāyīs al-Lughah*, (Kairo: Dār al-Hadīs, 2008), 728.

kata mengingat, mempelajari, menyebut sesuatu yang penting dan berkesan alias menonjol. Kata *zakar* seakar dengan kata *zikir*, *zakarā*, dan sebagainya. Menurut ibn Fâris salah satu makna asalnya adalah *dzikr al-syai'* (mengingat sesuatu) antonim dari *nasiya* (lupa).

Dalam makna 'mengingat' term *dzikr* bisa diwujudkan dengan *zikr bi al-qalb* (dengan hati/pikiran) atau melalui perkataan (*dzikr bi al-lisân*).' Tidak diketahui dengan jelas kaitan antara term *الذِّكْرُ/al-zikr* dan *الذَّكْرُ/al-zakaru*. Setidaknya, mungkin terkait dengan sifat fisiknya yang 'mencolok' dan karakter lelaki yang lebih rasional ketimbang perempuan. Term *الذَّكْرُ/al-zakaru* dalam kaitan kelamin manusia; jantan atau laki-laki, lawan dari perempuan/betina. Dengan demikian secara etimologis *zakar* adalah jenis kelamin laki-laki yang mencerminkan karakter logis, kuat, dan mudah belajar. Sebaliknya, kata *al-untsa* terdiri dari huruf *a-n-ts-ya/أنثى* dari kata *آث*.

Menurut ibn Faris dan Ibrahim Anis dijelaskan bahwa makna asal kata *أ-ن-ث* ini adalah *lan, lam yatasyaddid* (lemah, lembut, tidak keras, halus). Tempatnya disebut *anīs* adalah tempat yang mudah dan menarik, dan pedang yang *anīs* adalah yang tajam. Kata *al-unsā* digunakan untuk menyebut lawan *zakar* (lelaki, jantan). Dengan demikian, secara etimologis *unsa/أنثى*

adalah jenis kelamin perempuan yang menunjukkan ciri; selalu menarik bagi lelaki, halus dan lembut.³⁰¹

Dalam kamus Lisanul Arab kata ذكر secara bahasa berarti ‘mengisi’, menuangkan seperti kata ذكر الإناء (mengisi bejana), dalam kamus munjid berarti ‘menyebutkan dan mengingat’. Dari akar kata ini terbentuk beberapa kata ذاكرة (mempelajari) dan الذكر jamaknya الذكور artinya ‘laki-laki atau jantan’.³⁰²

Kata الذكر lebih berkonotasi kepada persoalan biologis (seks) oleh karena itu الذكر sebagai lawan kata dari الأنثى juga digunakan untuk species jenis selain manusia. Padanannya dalam bahasa Inggris dalam *male* sebagai lawan kata dari *female*. Kata الذكورين dan الأنثيين menunjuk kepada jenis jantan dan betina pada bangsa binatang. Jadi kata الذكر dan الأنثى lebih bersifat biologis. Berbeda halnya dengan الرجال dan النساء yang umumnya digunakan untuk hal-

³⁰¹ Risman Bustaman, Bahasa Alquran tentang Seksualitas menurut Tafsir al-Misbah dan relevansi dengan Pendidikan dan Gender, *Agenda: Jurnal Analisis Gender dan Agama, Vol. 1, No. 1 (2017)*, 33-34, diakses 9 Mei 2020, <http://ccampus.iainbatusingkar.ac.id/ojs/index.php/agenda/article/view/939>.

³⁰² Ibnu Manzūr, *Lisānul Arab, bab Zāl*, (Al-Qāhirah: Dar al-Ma’arif, T.Th), 326.

hal yang berhubungan dengan fungsi dan relasi gender. Adapun kata *الأنثى* berasal dari kata *أنث* berarti lemas, lembek, halus.³⁰³

فَقَالَ مَرْوَانُ أَخْبَرْتَنِي بِبُيُوتِهِ بِنْتِ صَفْوَانَ أَنَّهَا سَمِعَتْ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ مَنْ مَسَّ دَكَرَهُ فَلَيْتَ وَطْأَهُ (سنن أبي داود).

Beberapa nama lain zakar dalam bahasa Arab beserta *kinayah*-nya adalah sebagai berikut:³⁰⁴

Kata *الذكر* bisa bermakna ‘benang sari’ dalam proses pencangkokan dalam tanaman yang dikawinkan ke putik (*أنثى*), sebagaimana dalam hadis berikut:

Penyerbukan

عَنْ مُوسَى بْنِ طَلْحَةَ عَنْ أَبِيهِ قَالَ مَرَزْتُ مَعَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِقَوْمٍ عَلَى رُؤُوسِ التَّخْلِ فَقَالَ مَا يَصْنَعُ هَؤُلَاءِ فَقَالُوا يُلْقِحُونَهُ يَجْعَلُونَ الذَّكَرَ فِي الْأُنْثَى فَيَلْقِحُ فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَا أَظُنُّ يُعْنِي ذَلِكَ شَيْئًا قَالَ فَأُخْبِرُوا بِذَلِكَ فَتَرَكُوهُ فَأُخْبِرَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِذَلِكَ فَقَالَ إِنْ كَانَ يَنْفَعُهُمْ ذَلِكَ فَلْيَصْنَعُوهُ فَإِنِّي إِنَّمَا ظَنَنْتُ ظَنًّا فَلَا تُؤَاجِدُونِي بِالظَّنِّ وَلَكِنْ إِذَا حَدَّثْتُمْ عَنِ اللَّهِ شَيْئًا فَخُذُوا بِهِ فَإِنِّي لَنْ أَكْذِبَ عَلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ (صحيح مسلم)

Dari Musa bin Thalhah dari Bapakny dia berkata; "Saya bersama Rasulullah pernah berjalan melewati orang-orang yang sedang berada di pucuk pohon kurma. Tak lama kemudian beliau bertanya: 'Apa yang dilakukan orang-orang itu?'" Para sahabat menjawab; 'Mereka sedang mengawinkan pohon kurma dengan meletakkan benang sari pada putik agar lekas berbuah.' Maka Rasulullah pun bersabda: 'Aku kira perbuatan mereka itu tidak ada gunanya.' Thalhah berkata; 'Kemudian mereka diberitahukan tentang sabda Rasulullah itu. Lalu mereka tidak mengawinkan pohon kurma.' Selang beberapa hari kemudian, Rasulullah

³⁰³ Muhandis Azzuhri, "Ayat-ayat bias Gender dalam Surat An-Nisa' : Kajian Semantik", *Yinyang: Jurnal Studi Gender dan Anak*, Vol. 4. No. 1, (2009), 8 -9.

³⁰⁴ Jalāluddin Abdurrahmān Abī Bakr Al-Sayūṭī, *Al-Wasyāḥ fī fawā'id al-Nikāh*, (Damaskus: Dar al-Kitab al-Arabi, T.Th), 154-163.

diberitahu bahwa pohon kurma yang dahulu tidak dikawinkan itu tidak berbuah lagi. Lalu Rasulullah Saw bersabda: 'Jika okulasi (perkawinan) pohon kurma itu berguna bagi mereka, maka hendaklah mereka terus melanjutkannya. Sebenarnya aku hanya berpendapat secara pribadi. Oleh karena itu, janganlah menyalahkanku karena adanya pendapat pribadiku. Tetapi, jika aku beritahukan kepada kalian tentang sesuatu dari Allah, maka hendaklah kalian menerimanya. Karena, aku tidak pernah mendustakan Allah' (Sahih Muslim).

Jenis kelamin lak-laki – laki

عَنْ ابْنِ عُمَرَ قَالَ فَرَضَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ صَدَقَةَ الْفِطْرِ عَلَى الذَّكَرِ وَالْأُنثَى وَالْحُرِّ وَالْمَمْلُوكِ صَاعًا مِنْ تَمْرٍ أَوْ صَاعًا مِنْ شَعِيرٍ قَالَ فَعَدَلَ النَّاسُ إِلَى نِصْفِ صَاعٍ مِنْ بُرٍّ (جامع الترمذی)

Telah mence ritakan kepada kami Qutaibah(1) telah menceritakan kepada kami Hammad bin Zaid(2) dari Ayyub(3) dari Nafi'(4) dari Ibnu Umar(5) dia berkata, Rasulullah Saw telah mewajibkan untuk membayar zakat fitrah kepada setiap muslim laki-laki atau perempuan, orang yang merdeka atau hamba sahaya sebesar satu sha' dari karma atau gandum, dia (Ibnu Umar) berkata, kemudian manusia menakarnya dengan hanya membayar setengah sha' dari gandum.

3. Kata الْمُحْتَانُ الْحِثَانُ

عَنْ أَبِي مُوسَى قَالَ اخْتَلَفَ فِي ذَلِكَ زُهْطٌ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ فَقَالَ الْأَنْصَارِيُّونَ لَا يَجِبُ الْغُسْلُ إِلَّا مِنَ الدُّفْقِ أَوْ مِنَ الْمَاءِ وَقَالَ الْمُهَاجِرُونَ بَلْ إِذَا خَالَطَ فَقَدْ وَجِبَ الْغُسْلُ قَالَ قَالَ أَبُو مُوسَى فَأَنَا أَشْفِيكُمْ مِنْ ذَلِكَ فَقُمْتُ فَاسْتَأْذَنْتُ عَلَى عَائِشَةَ فَأُذِنَ لِي فَقُلْتُ لَهَا يَا أُمَّاهُ أَوْ يَا أُمَّ الْمُؤْمِنِينَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أَسْأَلَكَ عَنْ شَيْءٍ وَإِنِّي أَسْتَحْيِيكَ فَقَالَتْ لَا تَسْتَحْيِي أَنْ تَسْأَلَنِي عَمَّا كُنْتُ سَائِلًا عَنْهُ أُمَّكَ الْبَيِّ وَلَدَتِكَ فَإِنَّمَا أَنَا أُمَّكَ قُلْتُ فَمَا يُوجِبُ الْغُسْلَ قَالَتْ عَلَى الْحَبِيرِ سَقَطَتْ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِذَا حَلَسَ بَيْنَ شَعْبَيْهَا الْأَرْبَعِ وَمَسَّ الْحِثَانُ الْحِثَانُ فَقَدْ وَجِبَ الْغُسْلُ (صحيح مسلم ٥٢٦).

Dari Abu Musa dia berkata, "Sejumlah Muhajirin dan Anshar berselisih dalam hal tersebut. Kaum Anshar berpendapat bahwa tidak wajib mandi kecuali disebabkan mengucurnya air mani atau keluarnya air mani. Adapun kaum Muhajirin berpendapat, 'Bahkan

apabila seseorang telah mencampuri istrinya (sekalipun tidak keluar mani), maka dia telah wajib mandi.' Perawi berkata, "Abu Musa berkata, 'Aku adalah yang paling sehat dari pertikaian tersebut, lalu aku berdiri untuk meminta izin Aisyah(13), lalu dia memberikanku izin. Lalu aku berkata kepadanya, 'Wahai ibu atau wahai Ummul Mukminin, sesungguhnya aku berkeinginan untuk menanyakan kepadamu tentang sesuatu, dan sungguh aku malu kepadamu.' Lalu dia berkata, 'Janganlah kamu malu untuk bertanya kepadaku tentang sesuatu yang kamu dahulu pernah bertanya kepada ibumu yang melahirkanmu. aku adalah ibumu.' Aku bertanya, 'Apa yang mewajibkan mandi?' ' Dia menjawab, 'Sungguh telah kau temukan manusia arif terhadap pertanyaan yang kau ajukan, Rasulullah Saw bersabda, 'Apabila seorang laki-laki duduk di antara cabang empat wanita (maksudnya kedua paha dan kedua tangan) dan bertemulah kelamin laki-laki dengan kelamin wanita maka sungguh telah wajib mandi' (Sahih Muslim: 526).³⁰⁵

Tabel 3.9 Elemen-elemen dalam berkomunikasi

SPEAKING	Elemen Konteks
S=Setting and Scene	Setting tempat : Madinah Setting waktu : Ba'da hijrah Suasana : perbedaan pendapat antara Muhajirin dan Anshar tentang wajib mandi apakah setelah senggama walau tidak keluar mani atau hanya ketika keluar mani.
P= Participants	P1 = Abu Musa al-Asy'ari P2 = Muhajirin P3 = Anshar P4 = Aisyah Ra
E= Ends	Perdebatan antara mandi atau tidak jika bersenggama tanpa keluar mani antara

³⁰⁵ Abi Al-Husain Muslim, *Ṣaḥīḥ Muslim, Kitāb al-Haiḍ, Bab Naskhu al-Māu min al-Māi wa wujūb al-Gasli bi iltiqāi al-khitānaini*, (Riyād: Dār Ṭbah, 1426 H), 167-168.

SPEAKING	Elemen Konteks
	Muhajirin dan Anshar.
A= Act Sequence	Perdebatan tentang perdebatan antara orang Muhajirin dan Anshar apakah mandi jinabah ketika bersenggama dengan istri walau tidak keluar mani. Kaum Anshar berpendapat bahwa tidak wajib mandi kecuali disebabkan keluarnya air mani. Adapun kaum Muhajirin berpendapat, 'apabila seseorang telah mencampuri istrinya (sekalipun tidak keluar mani), maka dia telah wajib mandi.'
K = Key	Perdebatan meruncing antara Muhajirin dan Anshar lalu ada inisiatif dari sahabat Abu Musa al'Asy'ari untuk bertanya langsung kepada Ibunda Aisyah Ra, dan dijawab dengan sabda Rasulullah saw, bahwa apapun aktifitas khitan ketemu khitan walau tidak keluar mani tetap wajib mandi
I = Instrument	Hadis <i>qauli</i> dalam suasana serius dan formal
N= Norms	Aisyah RA langsung menyampaikan sabda Nabi wajib mandi ketika senggama walau keluar mani atau tidak
G = Genre	Dialog langsung antara Muhajirin Anshar, Abu Musa dengan Aisyah RA. Jenis Hadis masuk pada hadis <i>qauli</i>

Kata *خالط* adalah bahasa majaz, bukan makna tekstual atau *letterlijk* yang bermakna 'bercampur', jika hanya bercampur atau berkumpul tidak harus mewajibkan mandi tetapi yang dimaksudkan adalah makna *majazi* yaitu 'bersenggama' karena ada qarinahnya itu wajibnya mandi.

Kata yang bermakna alat kelamin laki-laki dalam hadis ini adalah *اَلْخَيْتَانُ*/al-khitān dengan dikasrah huruf *kha*-nya. Secara bahasa berasal dari kata-kata *khatana* (ختن), yang berarti tempat dipotong, baik pada laki-laki maupun perempuan.³⁰⁶ Isytiqa>q dari *يَخْتَنُ* yaitu *اَلْخَيْتَانُ*/al-khatanu bermakna ‘semua orang dari keluarga pihak istri (mertua, ipar)’, seperti hadis:

عَنْ عَمْرِو بْنِ الْحَارِثِ خَتْنِ رَسُولِ اللَّهِ أَحْيَى جَوْوِيْرِيَّةَ بِنْتِ الْحَارِثِ

Dari 'Amru bin Al Harits, saudara ipar Rasulullah Saw, yaitu saudara dari Juwairiyah binti Al harits istri Rasulullah Saw (Sahih Muslim)

Kata *خَتْنٌ* bentuk jama'-nya adalah *أَخْتَانٌ*. Kata *خَتْنٌ* juga bermakna ‘menantu lelaki’, sebagaimana hadis *عليّ ختن رسول الله* (Ali adalah menantu Rasulullah Saw).³⁰⁷ Jika ditulis dengan *اَلْخَائِنُونَ*

³⁰⁶ Ibn al-Aṣīr, *al-Nihāyah fī Garīb al-Ḥadīṣ*, (Jeddah: Dār Ibnu al-Jauzī, 1421 H), 254. **Lihat juga:** Nurma Sayyidah, “Hadis Tentang Hukum Khitan Perempuan Kajian Sanad dan Matan”, *Jurnal Studi Ilmu-Ilmu al-Qur’an dan Hadis*, Vol 17, No 1, (2016), 148-149, diakses 18 Mei 2020, DOI: <https://doi.org/10.14421/qh.2016.1701-07>.

³⁰⁷ Muhammad Abi Bakar Abdul Qadir al-Razi, *Mukhtār al-Ṣiḥāḥ*, (Beirut: Dar al-Kutub al-Ilmiyyah, 1990), 77. **Lihat juga:** Abi Nasr Ismail Hammad al-Jauhari, *Al-Ṣiḥāḥ: Tāj al-Lughah wa Ṣiḥāḥ al-Arabiyyah murattab tarīban alfabā'iyān waḥḍāwāwīl al-hunūf*, (Kairo: Dār al-Ḥadīs, 2009), 305, Ahmad Warson Munawwir, *Al-Munawwir: Kamus Arab-Indonesia*, (Surabaya: Pustaka Progressif, 1997), 323 dan Ibn al-Aṣīr, *al-Nihāyah fī Garīb al-Ḥadīṣ*, 254.

bermakna السيدة الشريفة yaitu ‘wanita baik-baik atau terhormat’ dan المحتون/*al-makhtūn* berarti pakeklik.³⁰⁸

Dalam istilah, ada perbedaan antara laki-laki dan perempuan. Adapun yang dimaksud khitan untuk laki-laki adalah memotong kulit yang berada di bagian paling atas penis (atau yang dinamakan kulup). Imam al-Nawawi hanya menjelaskan bahwa bahwa khitan perempuan adalah memotong bagian yang sah untuk dikatakan sebagai memotong (meski sangat sedikit, yang penting dipotong).³⁰⁹ Terdapat juga istilah lain yang digunakan untuk laki-laki selain khitan, yaitu *al-izār* (الإزار), sedangkan untuk perempuan yaitu *al-khifād* (الخفاض).

Khitan dalam istilah kedokteran disebut *Circumcision/sirkumsisi*. Menurut Kamus Saku Kedokteran DORLAND sebagaimana dikutip oleh Dr. Ahmad Lutfi Fathullah, *circumcision* adalah: Pemotongan *praeputium* atau kulit depan. *Female c.*, setiap cara, baik memotong bagian eksternal genitalia wanita atau infibulasi. *Pharaonic c.*, jenis sirkumsisi pada wanita yang terdiri dari dua cara: cara radikal dimana klitoris, labia minor, dan labia mayor diangkat dan jaringan tersisa diperkirakan, dan bentuk yang telah dimodifikasi, dimana kulup dan glans klitoris serta daerah

³⁰⁸ Ahmad Warson Munawwir, *Al-Munawwir: Kamus Arab-Indonesia*, 323.

³⁰⁹ Abū Zakariya Yaḥyā bin Syaraf bin Murri al-Nawawī, *Syarah al-Nawawī ‘ala Ṣaḥīḥ Muslim*, juz 3 (Beirut: Dār Ihyā’ al-Turās al-‘Arabī, 1392 H), 148.

yang berbatasan dengan labia minora diangkat. *Sunna c.*, bentuk sirkumsisi pada wanita dimana kulup klitoris diangkat.³¹⁰

Dalam hadis di atas terdapat kalimat لَا تَسْتَحْيِي أَنْ تَسْأَلَنِي عَمَّا كُنْتُ سَائِلًا عَنْهُ أُمُّكَ الَّتِي وَلَدْتِكَ فَإِنَّمَا أَنَا أُمُّكَ (Janganlah kamu malu untuk bertanya kepadaku tentang sesuatu yang kamu dahulu pernah bertanya kepada ibumu yang melahirkanmu. aku adalah ibumu). Ini merupakan bentuk tasybih menyerupakan أم المؤمنین seperti halnya ibu kandung. Pernyataan ini juga termasuk bentuk kesantunan berbahasa dari seorang Ummul Muminin yang mengayomi semua sahabat dan dikategorikan masuk pada maksim kedermawanan yaitu menuntut setiap peserta tutururan untuk memaksimalkan rasa hormat kepada orang lain, kurangi keuntungan kepada diri sendiri dan tambahi pengorbanan diri sendiri, dengan pernyataan ibunda Aisyah RA ‘Janganlah kamu malu untuk bertanya kepadaku tentang sesuatu yang kamu dahulu pernah bertanya kepada ibumu yang melahirkanmu, aku adalah ibumu’.

Kata أم berasal dari kata أُمُّ يَوْمٌ أما berarti “bermaksud, menuju, bergerak”. Bentuk jamaknya ada الأُمَّهَاتُ/الأُمَّاتُ.³¹¹ Pakar bahasa membedakan kata الأُمَّهَاتُ yaitu ibu dipakai buat manusia,

³¹⁰ Ahmad Lutfi Fathullah, *Fiqh Khitan Perempuan*, (Jakarta: Al-Mughni Press, 2006), 2.

³¹¹ Louwis Ma'luf, *Al-Munjid fi Al-Lughah wa al-i'lam*, (Beirut: Darul Masyriq, 1986), 140.

adapun الأمّات yaitu induk dipakai buat hewan-hewan.³¹² Kata الأمّ menurut bahasa berarti “segala sesuatu yang menjadi sumber terwujudnya sesuatu, membina, memperbaiki, dan memulainya disebut ibu”.

Pendapat lain menyebutkan bahwa الأمّ berasal dari bahasa Ibrani dari kata *em* berarti “ibu, suku, masyarakat”. Pendapat lain lagi menyebutkan kata tersebut berasal dari bahasa Aramia yaitu *umm’tha* atau dari bahasa Akkadia yaitu *ummatu* yang pengertiannya hampir sama yaitu “ibu”.³¹³

Hadis di atas juga mempertegas wajibnya mandi jika melakukan senggama dengan istrinya baik mengeluarkan mani ataupun tidak, maka hadis diatas menasakh hadis berikut dimana kewajiban mandi hanya jika mengeluarkan mani.

عَنْ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ أَبِي سَعِيدٍ الْخُدْرِيِّ عَنْ أَبِيهِ قَالَ خَرَجْتُ مَعَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ إِلَى قُبَاءَ حَتَّى إِذَا كُنَّا فِي بَيْتِي سَأَلَنِي وَقَفَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَلَى بَابِ عَثْبَانَ فَصَرَخَ بِهِ فَخَرَجَ يَجُرُّ إِزَارَهُ فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَعْجَلْنَا الرَّجُلَ فَقَالَ عَثْبَانُ يَا رَسُولَ اللَّهِ أَرَأَيْتَ الرَّجُلَ يُعْجَلُ عَنْ امْرَأَتِهِ وَمَنْ يَمْنُ مَاذَا عَلَيْهِ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِنَّمَا الْمَاءُ مِنَ الْمَاءِ.

Dari Abdurrahman bin Abi Sa'id al-Khudri dari bapaknya, dia berkata, "Aku keluar bersama Rasulullah Saw pada hari Senin ke Quba' hingga kita berada pada Bani Salim, maka Rasulullah Saw berhenti pada pintu Itban, lalu berteriak di sampingnya, maka dia keluar dengan menyeret sarungnya. Lalu Rasulullah Saw bersabda,

³¹² Abi Nasr Ismail Hammad al-Jauhari, Assihah: Taj al-Lughah wa Sihah al-Arabiyyah murattab tartiban alfabaiyan wafqa awail al-huruf, (Kairo, Dar al-Hadis:2009), 54.

³¹³ Djaka Setapa, *Ummah: Komunitas Religius, Sosial dan Politik dalam Al-Qur'an*, (Surakarta: Duta Wacana University Press, 1991), 18.

'Kami telah membuat tergesa seorang laki-laki.' Maka Itban berkata, 'Wahai Rasulullah, apa pendapatmu terhadap seorang laki-laki yang ditimpa sesuatu sehingga mengharuskannya bersegera meninggalkan istrinya, adapun dia belum mengeluarkan mani, apa yang harus dilakukannya?' Rasulullah saw bersabda, 'air (mandi wajib) itu disebabkan karena (keluarnya) air mani' (Sahih Muslim: 518).³¹⁴

Hadis kewajiban mandi jika bersenggama apabila mengeluarkan mani ataupun tidak. Hadis di atas me-*nasakh* aspek hukum pada hadis berikut:

زيد بن خالد الجهني أخبره أنه سأل عثمان بن عفان، قال: قلت: أريت إذا جامع الرجل امرأته ولم يمن؟ قال: عثمان: يتوضأ كما يتوضأ للصلاة، ويغسل ذكره، قال عثمان: سمعته من رسول الله صلعم.

Zaid bin Khalid al-Juhni memberitakan bahwa beliau bertanya kepada Utsman bin Affan, bagaimana pendapatmu apabila apabila ada seorang suami berkumpul dengan istri dan belum keluar mani? Usman menjawab: lelaki itu berwudhu sebagaimana berwudhu untuk shalat dan hanya membasuh kemaluannya, demikianlah Rasulullah saw bersabda (Sahih Muslim: 347).³¹⁵

4. Kata البراء dan الرشاء أنكتهما، المكحلة، المرود، وغاب ذلك منك في ذلك

عَبَدَ الرَّحْمَنِ بْنِ الصَّامِتِ ابْنِ عَمِّ أَبِي هُرَيْرَةَ أَخْبَرَهُ أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ يَقُولُ جَاءَ الْأَسْلَمِيُّ نَبِيَّ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَشَهِدَ عَلَى نَفْسِهِ أَنَّهُ أَصَابَ امْرَأَةً حَرَامًا أَرْبَعَ مَرَّاتٍ كُلُّ ذَلِكَ يُعْرَضُ عَنْهُ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَأَقْبَلَ فِي الْخَامِسَةِ فَقَالَ أَنْكَتْهَا قَالَ نَعَمْ قَالَ حَتَّى غَابَ ذَلِكَ مِنْكَ فِي ذَلِكَ مِنْهَا قَالَ نَعَمْ قَالَ كَمَا يَغِيْبُ الْمُرُودُ فِي الْمُكْحَلَةِ وَالرِّشَاءِ فِي الْبُرِّ قَالَ نَعَمْ قَالَ فَهَلْ تَدْرِي مَا الرِّثَاءُ قَالَ نَعَمْ أَتَيْتُ مِنْهَا حَرَامًا مَا يَأْتِي الرَّجُلُ مِنْ امْرَأَتِهِ حَلَالًا قَالَ فَمَا تُرِيدُ بِهَذَا الْقَوْلِ قَالَ أُرِيدُ أَنْ تُطَهِّرَنِي فَأَمَرَ بِهِ فَرُجِمَ فَسَمِعَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ رَجُلَيْنِ مِنْ أَصْحَابِهِ يَقُولُ أَحَدُهُمَا لِصَاحِبِهِ انظُرْ إِلَى هَذَا الَّذِي سَتَرَ اللَّهُ عَلَيْهِ فَلَمْ تَدْعُهُ نَفْسُهُ

³¹⁴ Abi Al-Husain Muslim, *Ṣaḥīḥ Muslim, Kitāb al-Haiḍ, Bāb Innama al-Māu min al-Māi*, (Riyāḍ: Dār Ṭībah, 1426 H), 166.

³¹⁵ Abi Al-Husain Muslim, *Ṣaḥīḥ Muslim, Kitāb al-Haiḍ, Bab Innama al-Māu min al-māi*, (Riyāḍ: Dār Ṭībah, 1426 H), 167.

حَتَّى رُجِمَ رَجْمَ الْكَلْبِ فَسَكَتَ عَنْهُمَا ثُمَّ سَارَ سَاعَةً حَتَّى مَرَّ بِجَيْفَةِ حِمَارٍ شَائِلٍ بِرَجْلِهِ فَقَالَ أَيُّنَ فُلَانٌ وَفُلَانٌ
 فَقَالَ نُحْنُ ذَانِ يَا رَسُولَ اللَّهِ قَالَ انزِلَا فَمَا مِنْ جَيْفَةٍ هَذَا الْحِمَارِ فَقَالَا يَا نَبِيَّ اللَّهِ مَنْ يَأْكُلُ مِنْ هَذَا قَالَ فَمَا
 نَلْنُمَا مِنْ عَرِضٍ أَحْيَيْكُمَا آتِيَا أَشَدُّ مِنْ أَكْلِ مِنْهُ وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ إِنَّهُ الْآنَ لَفِي أَنْهَارِ الْجَنَّةِ يَنْقَمِسُ فِيهَا
 (سنن أبو داود: ٤٤٢٨).

'Abdurrahman bin Ash Shamit - anak pamannya Abu Hurairah - ia mengabarkan kepadanya, Bahwasanya ia mendengar Abu Hurairah berkata, "Al Aslami datang menemui Nabi Saw, ia bersaksi atas dirinya sendiri bahwa ia pernah berzina dengan seorang wanita ia ulangi pernyataannya itu hingga empat kali, dan setiap itu pula Nabi saw selalu berpaling. Pada kali kelimanya, Nabi saw bersabda: "Apakah benar kamu melakukan itu?" ia menjawab, "Benar." Beliau bertanya lagi: "Hingga waktu itu (kemaluanmu) hilang (masuk ke dalam kemaluannya)?" ia menjawab, "Ya." beliau bertanya lagi: "Seperti hilangnya pensil celak yang masuk ke dalam botolnya, dan seperti hilangnya tali timba yang masuk ke dalam sumur?" ia menjawab, "Ya." beliau bertanya lagi: "Apakah kamu tahu zina itu apa?" ia menjawab, "Ya. Aku mendatangi wanita yang haram bagiku layaknya laki-laki yang mendatangi isterinya secara halal." Beliau bertanya lagi: "Apa yang kamu inginkan dari jawaban itu?" Ia menjawab, "Aku ingin agar engkau membersihkan dosaku." Beliau lalu memerintahkan agar ia dirajam, maka ia pun dirajam. Kemudian Nabi Saw mendengar dua orang sahabatnya bercakap-cakap, salah seorang dari keduanya berkata kepada yang lain, "Lihatlah kepada laki-laki ini, Allah telah menutupi dirinya (jika ia tidak mengaku), namun dirinya tidak mau diam (justru mengaku), maka ia pun dirajam layaknya anjing." Beliau diam saja, hingga ketika beliau berjalan beberapa saat dan melewati bangkai, beliau bersabda: "Di mana Fulan dan Fulan tadi?", keduanya menjawab; "Kami wahai Rasulullah!.", beliau bersabda; "Kalian berdua silahkan turun, ambil dan makanlah bangkai himar ini!" keduanya lalu berkata, "Wahai Rasulullah, siapakah orang yang mau makan bangkai ini." beliau bersabda: "Apa yang kalian bicarakan berkenaan dengan harga diri saudara kalian tadi, itu lebih buruk dari bangkai ini. Demi Dzat Yang jiwaku ada dalam tangan-Nya, sungguh sekarang ini sahabat

kalian (yang dirajam) tengah berada di antara sungai-sungai surga di berenang di dalamnya" (Sunan Abu Dawud: 4428).³¹⁶

Sabda Rasulullah غاب ذلك منك في ذلك (hilang masuk ke dalamnya) merupakan bentuk makna uslubī (gaya bahasa) *kinayah* sebagai eufemisme atau penghalusan kata dari masuknya zakar ke dalam farji perempuan, tetapi oleh Rasulullah saw dihaluskan dengan hilang masuk ke dalamnya.

Adapun pada kalimat كَمَا يَغِيبُ الْمُرُودُ فِي الْمُكْحَلَةِ وَالرِّشَاءِ فِي الْبَيْرِ (Seperti hilangnya pensil celak yang masuk ke dalam botolnya, dan seperti hilangnya tali timba yang masuk ke dalam sumur?"), disitu terdapat beberapa rukun tasybih yaitu musyabbah berupa zakar dan farji perempuan (konteks pembicaraan), musyabbah bih yaitu الْمُرُودُ, الْمُكْحَلَةُ, الرِّشَاءُ dan الْبَيْرُ, adat tasybih-nya adalah كَمَا adapun wajah syabahnya tidak ada. Maka dianalisis secara balagī adalah menyerupakan zakar yang terdapat dalam konteks jumlah sebelumnya dengan الْمُرُودُ (pensil celak) dan الرِّشَاءُ (tali timba) serta menyerupakan farji perempuan (terdapat dalam konteks sebelumnya dengan الكلام/سياق الكلام) dengan البئر (sumur) dan الْمُكْحَلَةُ (botol), adat tasybih-nya adalah كَمَا, maka dalam ilmu balagah ini masuk pada

³¹⁶ Muhammad Asyraf Amīr ‘Aḍīm Ābādī, ‘*Aunūl Ma’būd ‘alā Sunani Abī Dāwūd: Kitāb al-Ḥudūd, bab Rajm Ma’iz bin Malik, No. 4428*, (Amman: Bait al-Afkar al-Dauliyah, T.Th), 1922.

kategori *tasybih mujmal* yaitu *tasybih* yang tidak menyebutkan *wajhu syabah*-nya.

Kata الرشاء dan المرود merupakan bentuk *mubālagah* (hiperbola) untuk memberikan ketetapan yang pasti dan detail bukan untuk menuntut menjelaskan realitas yang terjadi, bahkan tidak cukup hanya sekedar pengakuan si pezina (Maiz bin Malik al-Aslami) tetapi sebenarnya Rasulullah Saw bertanya kepada Maiz tidak menggunakan bahasa sebenarnya yang diminta yaitu penyebutan kata النيك, dimana Rasulullah Saw sebenarnya menghindari penggunaan kata النيك dalam segala bentuk komunikasi terkait masalah persenggamaan dan belum pernah terdengar kata النيك itu muncul kecuali pada hadis ini, bahkan Rasulullah Saw menggambarkan dengan menggunakan perumpamaan secara konotatif, penggunaan perumpamaan konotatif ini lebih bisa dipahami dan lebih detail daripada penggunaan secara denotatif.³¹⁷

Rasulullah Saw menyampaikan dengan bahasa hakiki yaitu kata أنكهها dalam situasi tersebut sebagai bahasa paling jorok dalam kosakata istilah persetubuhan yaitu (apakah kamu memasukan zakarmu ke farji perempuan itu?) dengan gaya bahasa vulgar bukan gaya bahasa *majāzī* (metaforis) seperti pada umumnya dilakukan oleh Rasulullah Saw, pola kalimatnya menggunakan

³¹⁷ Aunul Mabud jilid 9, Hadis No. 3843, 452.

riwayat bi al-lafzi bukan *riwayat bi al-ma'nā* tidak menggunakan bahasa kiasan atau eufemisme. Bahkan Nabi Saw masih menegaskan lagi penjelasannya tentang persetubuhan itu dengan mendetail, bahkan beliau membuat perumpamaan dengan pensil celak yang dimasukkan ke botol celak, seperti timba yang dimasukkan ke dalam sumur dan Ma'iz tetap mengakui melakukannya. Beliau masih saja berkata menegaskan, “Tahukah kamu apa zina itu?” Ma'iz menjawab, “Tahu, ya Rasulullah, aku menggaulinya seperti halnya kalau aku menggauli istriku!!”. Apa yang diinginkan Rasulullah Saw adalah agar aib Maiz bin Malik dengan perbuatan zina itu tertutupi, tidak disampaikan ke hadapan publik karena itu adalah aib besar dan cukup dengan bertaubat tidak harus dirajam, walau akhirnya kemudian dirajam.

Dari hadis inilah kemudian Syaikh Jalaluddin As-Sayuti menulis sebuah buku fenomenal tentang aneka macam bentuk senggama dan aneka macam kosakata tentang zakar dan farji berjudul ‘نواضر الأيك في معرفة النيك’.

Kata *ختان* ذكر، فرج، merupakan sesuatu jenis yang sama, tetapi kata *حشفة* merupakan bagian tertentu dalam zakar lelaki, sebagaimana dalam hadis:

عَنْ عَمْرِو بْنِ شُعَيْبٍ عَنْ أَبِيهِ عَنْ جَدِّهِ قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِذَا التَّقَى الْخِتَانَانِ وَتَوَارَثَ الْحُشْمَةُ فَقَدْ وَجَبَ الْغُسْلُ (سنن ابن ماجه: ٦٠٣).³¹⁸

³¹⁸ Rāid Ṣabrī Abī ‘Alafah, *Syurūh Sunan Ibnu Mājah, Kitāb Ṭahārah*, (Riyāḍ: Bait al-Afkār al-Dauliyah, 2007), 292-293.

Dari 'Amru bin Syu'aib dari Bapaknya dari Kakeknya ia berkata; Rasulullah Saw bersabda: "Jika dua khitan bertemu dan kepala dzakar (penis) laki-laki tersembunyi dalam kemaluan wanita, wajib mandi."

5. Kata تَفْضُّنَ الْحَائِمَ عَسِيلَةَ - تَفْضُّنَ الْحَائِمَ

(farji perempuan)

عَنْ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ... فَقَالَ الْأَخْزَرُ اللَّهْمَّ إِنْ كُنْتُ تَعْلَمُ أَنَّهُ كَانَ لِي ابْنَةٌ عَمٌّ مِنْ أَحَبِّ النَّاسِ إِلَيَّ وَأَبِي زَاوَدْتُهَا عَنْ نَفْسِهَا فَأَبَتْ إِلَّا أَنْ آتَيْهَا بِمِائَةِ دِينَارٍ فَطَلَبْتُهَا حَتَّى قَدَرْتُ فَأَتَيْتُهَا بِهَا فَدَفَعْتُهَا إِلَيْهَا فَأَمَكَنْتَنِي مِنْ نَفْسِهَا فَلَمَّا فَعَدْتُ بَيْنَ رِجْلَيْهَا فَقَالَتْ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تَفْضُضْ الْحَائِمَ إِلَّا بِحَمِّهِ فَقُمْتُ وَتَرَكْتُ الْمِائَةَ دِينَارٍ فَإِنْ كُنْتُ تَعْلَمُ أَيَّ فَعَلْتُ ذَلِكَ مِنْ خَشْيَتِكَ فَفَرِّجْ عَنَّا فَفَرَّجَ اللَّهُ عَنْهُمْ فَخَرَجُوا (صحيح البخارى: ٣٤٦٥).³¹⁹

Dari Ibnu 'Umar RA bahwa Rasulullah Saw bersabda:.....

Kemudian orang yang ketiga berkata; "Ya Allah, sungguh Engkau mengetahui bahwa aku mempunyai mempunyai anak pamanku (keponakan) yang merupakan manusia yang paling aku cintai dan aku pernah menginginkan dirinya untukku namun dia menolak kecuali bila aku dapat memberinya uang sebanyak seratus dinar. Maka aku bekerja dan berhasil mengumpulkan uang tersebut. Lalu aku temui dia dan aku berikan uang tersebut dan dia mempersilakan dirinya untukku namun ketika aku sudah berada di antara kedua kakinya dia berkata; "Bertaqwalah kepada Allah, dan janganlah kamu renggut keperawanan kecuali dengan haq". Maka aku berdiri lalu pergi meninggalkan uang seratus dinar tersebut. Ya Allah, seandainya Engkau mengetahui apa yang aku kerjakan itu semata karena takut kepada-Mu, maka bukakanlah celah untuk kami"."Maka Allah membukakan gua itu untuk mereka lalu mereka keluar".

Kata تَفْضُّنَ الْحَائِمَ إِلَّا بِحَمِّهِ وَلَا bermakna hakiki adalah 'janganlah

kamu pecah cincin kecuali dengan cara yang benar' tetapi yang

³¹⁹ Abī Abdillāh Muhammad Ismāil Bukhārī, *Ṣaḥīḥ Bukhārī, Kitāb al-ahādīṣ al-Anbiyā, Bāb Ḥadīṣ al-Gār*, (Damaskus: Dār Ibnu Kasīr, 2002), 858.

sebenarnya itu makna kias/*kināyah* yang bermakna ‘janganlah kamu renggut keperawanan kecuali dengan menikah’. Disini ‘keperawanan’ diserupakan dengan cincin, ini adalah bentuk majaz yaitu membandingkan keperawanan dengan cincin.

Bentuk dari kesantunan berbahasa Rasulullah saw dengan menggunakan gaya bahasa eufemisme, jika bertemu dengan problematika umat terkait hal yang tabu, maka beliau langsung meng-eufemisme-kan dengan redaksi bahasa yang tidak menghilangkan substansinya. Termasuk dalam ‘merasakan nikmatnya hubungan seks’ yang di-*kinayah*-kan dalam hadis dengan menggunakan redaksi عسيلة sebagaimana dalam hadis:

عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا جَاءَتْ امْرَأَةٌ رِفَاعَةَ الْفُرْطِيَّ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَتْ كُنْتُ عِنْدَ رِفَاعَةَ فَطَلَّقَنِي فَأَبَتْ طَلَاقِي فَتَزَوَّجْتُ عَبْدَ الرَّحْمَنِ بْنَ الرَّبِيعِ إِيمًا مَعَهُ مِثْلَ هُدْبَةِ الثَّوْبِ فَقَالَ أَتُرِيدِينَ أَنْ تَرْجِعِي إِلَيَّ رِفَاعَةَ لَا حَتَّى تَذُوقِي عُسَيْلَتَهُ وَيَذُوقَ عُسَيْلَتِكَ وَأَبُو بَكْرٍ خَالِسٌ عِنْدَهُ وَخَالِدُ بْنُ سَعِيدٍ بْنُ الْعَاصِ بِالْبَابِ يَنْظُرُ أَنْ يُؤَدِّنَ لَهُ فَقَالَ يَا أَبَا بَكْرٍ أَلَا تَسْمَعُ إِلَى هَذِهِ مَا تُجْهَرُ بِهِ عِنْدَ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ (صحيح البخاري: ٢٦٣٩).³²⁰

Dari 'Aisyah RA; Isteri Rifa'ah Al Qurazhiy datang menemui Nabi Saw lalu berkata: "Aku hidup berkeluarga bersama Rifa'ah lalu dia menceraikan aku dengan tholaq tiga lalu aku menikah dengan 'Abdurrahman bin Az Zubair ia bagiku hanya seperti rumbai kain.. Maka Beliau berkata: "Apakah kamu mau kembali dengan Rifa'ah sehingga kamu dapat merasakan kemesraannya dan dia dapat pula merasakan kemesraan darimu". Saat itu Abu Bakar sedang duduk di dekat Beliau adapun Khalid bin Sa'id bin Al 'Ash berada di pintu menunggu diizinkan masuk lalu dia berkata: "Hai Abu

³²⁰ Abī Abdillāh Muhammad Ismāil Bukhārī, *Ṣaḥīh Bukhārī, Kitāb al-Syāḥādāt, Bāb Syāḥādāt al-Mukhtabī*, (Damaskus: Dār Ibnū Kasīr, 2002), 641.

Bakar, apa kau tidak mendengar kata-kata wanita itu yang diucapkan dengan suara keras di sisi Rasulullah Saw?

Hadis ini menceritakan tentang curahan hati mantan isterinya Rifa'ah Al Qurazhiy yang datang menemui Nabi Saw setelah diceraikan oleh Rifaah dengan talaq 3 kali, setelah iddah-nya habis ia dinikahi oleh Abdurrahman bin Az Zubair, tetapi Abdurrahman bin Zubair ini impoten yang di-*kinayah*-kan dengan kata seperti rumbai kain/هدبة التوب, sehingga Rasulullah saw menanyakan kepada mantan istri Rifaah, apakah mau rujuk kepada Rifaah agar bisa merasakan 'nikmatnya hubungan seks' bersama Rifaah yang dikiaskan dengan bahasa عسيلة.

Dialog Rasulullah Saw dengan mantan istri Rifaah ini didengar oleh sahabat Abu Bakar Ra, Khalid bin Sa'id bin Al 'Ash dan tentunya ibunda Aisyah RA. Sehingga konten dialog dengan tema tabu ini dikemas oleh Rasulullah saw dengan gaya bahasa eufemisme sehingga tidak terkesan vulgar dan tetap menarik. Inilah bentuk keindahan balagi dari sosok Rasulullah saw.

6. Kata النكاح bermakna senggama, sabda Rasulullah saw:

عَنْ أَنَسٍ أَنَّ الْيَهُودَ كَانُوا إِذَا حَاضَتِ الْمَرْأَةُ فِيهِمْ لَمْ يُؤَاكِلُوهَا وَمَ يُجَامِعُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ فَسَأَلَ أَصْحَابُ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَأَنْزَلَ اللَّهُ تَعَالَى { وَتَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ قُلْ هُوَ أَدَىٰ فَأَعْتَرِلُوا النِّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ } إِلَىٰ آخِرِ الْآيَةِ فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ اصْنَعُوا كُلَّ شَيْءٍ إِلَّا النِّكَاحَ... (صحيح مسلم).

Dari Anas bahwa kaum Yahudi dahulu apabila kaum wanita mereka, mereka tidak memberinya makan dan tidak

mempergaulinya di rumah. Maka para sahabat Nabi Saw bertanya kepada Nabi Saw. Lalu Allah menurunkan, "Mereka bertanya kepadamu tentang haidh. Katakanlah, 'Haidh itu adalah suatu kotoran'. Oleh sebab itu, hendaklah kamu menjauhkan diri dari wanita di waktu haidh; dan janganlah kamu mendekati mereka, sebelum mereka suci. Apabila mereka telah suci, maka campurilah mereka itu di tempat yang diperintahkan Allah kepadamu. Allah menyukai orang-orang yang taubat dan menyukai orang-orang yang mensucikan diri." (al-Baqarah: 222) maka Rasulullah saw bersabda, "Perbuatlah segala sesuatu kecuali nikah".

Kata nikah tersusun dari huruf *nūn*, *kaf*, dan *ḥa* yaitu *nakaḥa* – *yankiḥu* – *nakḥan wa nikāḥan* (وَنِكَاحًا نَكَحَ يُنْكِحُ نَكَحًا).

Menurut Ibn Fāris, kata yang tersusun dari huruf-huruf yang telah disebutkan itu memiliki makna penyatuan atau berhimpun, sehingga *al-nikāḥ* sering diartikan *al-biḍā'u* (persetubuhan) karena ia menyatukan atau menghubungkan naluri seks antara dua pihak. Kata ini juga sering digunakan untuk makna *'aqd al-tazwīj* (akad pernikahan) karena ia menyatukan komitmen dari dua belah pihak untuk hidup bersama.³²¹

Adapun secara terminologi, di kalangan ulama fiqih khususnya, kata nikah dipahami dengan makna yang tidak jauh berbeda dengan makna etimologinya. Misalnya saja Wahbah al-Zuhailiy menjelaskan bahwa nikah yang sering diistilahkan

³²¹ Abū al-Ḥusain Aḥmad Fāris Zakariyā, *Maqāyīs al-Lughah*, (Kairo: Dār al-Hadis, 2008), 916 dan <http://najmiaqilah.blogspot.com/2014/01/nikah-dalam-al-quran.html>.

dengan *tazwīj* bermakna akad atau perjanjian yang telah ditetapkan Allah sebagai jalan kebolehan bagi seorang laki-laki untuk ber-*istimtā'u* “bersenang-senang” dengan seorang perempuan, demikian pula sebaliknya membolehkan seorang perempuan untuk “bersenang-senang” dengan seorang laki.³²²

Demikian pula oleh mazhab Ḥanafiyah, kata nikah diartikan dengan *'aqd yufīdu milk al-mut'ah qaṣḍān* atau akad yang kegunaannya untuk memiliki untuk bersenang-senang dengan sengaja.³²³ Di samping ini, masih ada lagi defenisi yang lain yang ditawarkan oleh ulama-ulama fiqih. Hanya saja keanekaragaman dalam mendefinisikan nikah memiliki kesamaan substansi, yaitu jalan yang membolehkan antara seorang laki-laki dengan seorang perempuan untuk melakukan hubungan seksual yang ditandai dengan adanya ijab qabul antara kedua belah pihak yang diakui oleh agama.

Kata nikah dengan makna *al-tazwīj* tersebut yaitu ikatan perjanjian antara pihak laki-laki dan pihak perempuan untuk bersuami isteri secara resmi, di samping –secara *majazi-*

³²² Wahbah al-Zuhailiy, *al-Fiqh al-Islāmiy wa Adillatuhu*, jil. IX, Cet. IV, (Damaskus: Dār al-Fikr, 1997), 23.

³²³ Abd. al-Rahmān al-Jazāirī, *al-Fiqh 'Alā Mazāhib al-Arba'ah*, juz IV (Mesir: Dār al-Qalam, 1979), 7.

ia juga diartikan dengan hubungan seks.³²⁴ Hanya saja perlu dipertegas bahwa hubungan seks yang diistilahkan dengan nikah adalah hubungan badan yang diawali dengan ikatan perjanjian syar'i. Bila ada hubungan seks/badan yang dilakukan tanpa adanya ikatan perjanjian syar'i sebelumnya maka ia tidak layak disebut nikah tetapi diistilahkan zina (perzinahan).

Menurut M. Quraish Shihab mengakui bahwa secara umum di dalam al-Qur'an hanya menggunakan dua kata ini - *nikāḥ* dan *zawj*- untuk menggambarkan terjalinnya hubungan suami isteri secara sah. Sekalipun ada juga kata *wahabat* (yang berarti "memberi") digunakan oleh al-Qur'an untuk melukiskan kedatangan seorang wanita kepada nabi Saw dan menyerahkan dirinya untuk dijadikan isteri. Tetapi agaknya kata ini hanya berlaku bagi nabi saw.³²⁵ Apatah lagi, al-Qur'an secara jelas menyebutkan bahwa hal tersebut termasuk dalam kategori *khuṣūṣiyāt al-rasūl* (kekhususan bagi nabi), sebagaimana tampak pada surah al-Aḥzāb/33 : 50.

³²⁴ Quraish Shihab, *Wawasan Al-Qur'an: Tafsir Maudhu'i atas Pelbagai Persoalan Umat* (Cet. XIX; Bandung: Mizan, 2007), 191.

³²⁵ M. Quraish Shihab, *Wawasan Al-Qur'an: Tafsir Maudhu'i atas Pelbagai Persoalan Umat*, 191.

يَأْتِيهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ الَّتِي ءَاتَيْتَ أَجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ بِمَا آفَاءَ اللَّهِ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ عَمَّكَ
 وَبَنَاتِ عَمَّتِكَ وَبَنَاتِ خَالَكِ وَبَنَاتِ خَلَّتِكَ الَّتِي هَاجَرْنَ مَعَكَ وَأُمَّرَاءَ مُؤْمِنَةً إِنْ وَهَبْتَ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ
 النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا خَالِصَةً لَّكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۗ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ
 أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ ۗ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا

Hai Nabi, sesungguhnya Kami telah menghalalkan bagimu isteri-isterimu yang telah kamu berikan mas kawinnya dan hamba sahaya yang kamu miliki yang termasuk apa yang kamu peroleh dalam peperangan yang dikaruniakan Allah untukmu, dan (demikian pula) anak-anak perempuan dari saudara laki-laki bapakmu, anak-anak perempuan dari saudara perempuan bapakmu, anak-anak perempuan dari saudara laki-laki ibumu dan anak-anak perempuan dari saudara perempuan ibumu yang turut hijrah bersama kamu dan perempuan mukmin yang menyerahkan dirinya kepada Nabi kalau Nabi mau mengawininya, sebagai pengkhususan bagimu, bukan untuk semua orang mukmin. Sesungguhnya Kami telah mengetahui apa yang Kami wajibkan kepada mereka tentang isteri-isteri mereka dan hamba sahaya yang mereka miliki supaya tidak menjadi kesempitan bagimu. Dan adalah Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

Di dalam ayat tersebut, Allah menyebutkan empat golongan wanita yang halal dinikahi oleh Rasulullah saw, yaitu: *pertama*, *al-mamhūrāt* atau isteri yang telah diberikan mas kawinnya; *kedua*, *al-mamlūkāt* atau hamba sahaya yang diperoleh dalam peperangan; *ketiga*, *al-aqārib* atau keluarga dekat, dalam hal ini sepupu baik dari pihak ibu maupun dari pihak bapak; *keempat*, *al-wāhibāt anfusahunna* atau wanita-wanita mukmin yang menyerahkan dirinya untuk dinikahi oleh Rasulullah tanpa adanya mahar, wali, dan saksi. Hanya saja, khusus untuk yang keempat

ini, Ibn ‘Abbās dan Mujāhid menjelaskan bahwa memang ada beberapa wanita yang menyerahkan dirinya kepada nabi akan tetapi nabi sendiri tidak pernah “menikahi” wanita-wanita tersebut (*imra’ah mawhūbah*). Sebagai contoh misalnya, ketika Ummu Syurayk al-Dūsiyah menyerahkan dirinya kepada nabi, tapi nabi tidak merespon wanita tersebut. Akhirnya salah seorang sahabat berkata kepada nabi; *zawwijnihā yā rasūlallāh in lam takun lahā bihā ḥajah* “nikahkanlah aku wahai Rasulullah dengan wanita itu, bila engkau tidak berkeinginan padanya”.³²⁶

7. Kata دعا الرجل امرأته (suami mengajak istrinya bersenggama).

وعن أبي علي طلق بن علي - رضي الله عنه: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ - قَالَ: «إِذَا دَعَا الرَّجُلُ زَوْجَتَهُ لِحَاجَتِهِ فَلْتَأْتِهِ وَإِنْ كَانَتْ عَلَى التَّنَوُّرِ» (رواه الترمذي والنسائي).

Dari Abi Ali Talq bin Ali RA, bahwasanya Rasulullah Saw bersabda: “Apabila suami mengajak istrinya memenuhi ‘kebutuhannya’, maka istrinya harus mendatangi suaminya walaupun berada di tempat perapian roti”.

Kata التَّنَوُّرُ tempat perapian untuk memasak roti. Kata ini telah dikenal oleh Arab sejak zaman dahulu.³²⁷

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِذَا دَعَا الرَّجُلُ امْرَأَتَهُ إِلَى فِرَاشِهِ فَأَبَتْ فَبَاتَ غَضَبَانَ عَلَيْهِمَا لَعْنَتُهَا الْمَلَائِكَةُ حَتَّى تُصْبِحَ (صحيح البخارى: ٣٢٣٧).³²⁸

³²⁶ Wahbah al-Zuhailiy, *al-Tafsīr al-Munīr fī al-‘Aqīdah wa al-Syarī’ah wa al-Manhaj*, jil. XI (Cet. II; Damaskus: Dār al-Fikr, 1418 H), 65.

³²⁷ Moch Syarif Hidayatullah, *Pengantar Linguistik Bahasa Arab: Klasik dan Modern*, (Ciputat: Lembaga Penelitian UIN Syarif Hidayatullah, 2010), 141.

Dari Abu Hurairah RA berkata, Rasulullah Saw bersabda: "Jika seorang suami mengajak istrinya ke tempat tidurnya, lalu istrinya menolaknya sehingga dia melalui malam itu dalam keadaan marah, maka malaikat melaknat istrinya itu hingga shubuh".

Kata إذا دعا /*izā da'ā* – يدعو /*yad'u* – دعوة /*da'watan* (dakwah).

Kata *da'ā* dalam bahasa Arab dengan beberapa makna, diantaranya: memanggil, mengundang, minta tolong, meminta, memohon, menamakan, menyuruh datang, mendorong, menyebabkan, mendatangkan, mendoakan, menangisi dan meratapi. Dari makna yang berbeda tersebut sebenarnya semuanya tidak terlepas dari unsur aktifitas memanggil. Aktifitas memanggil ini netral bisa untuk ajakan positif maupun negatif. Bila digeneralkan kata dakwah biasanya mengajak dengan cara yang baik, sopan, penuh bijaksana dan mengetahui benar kondisi yang diajak. Penolakan istri atas ajakan suami dengan menggunakan kata *faabat*/فأبت, dimana kalau dikaitkan dengan bahasa yang digunakan Allah dalam surat al-Baqarah ayat 34, ketika menggambarkan sikap iblis yang tidak mau sujud kepada Adam, maka Allah juga menggunakan kata *abā* yaitu berbunyi أبا *abā wastakbara*, artinya “ia enggan dan takabur”. Jadi analisis bahasa ini dapat disimpulkan bahwa laknat malaikat akan

³²⁸ Abī Abdillāh Muhammad Ismāil Bukhāri, *Ṣaḥīḥ Bukhānī, Kitāb Bad'ū al-Khalqī, Bāb Iza Qāla ahadukum Amīn*, (Damaskus: Dār Ibnu Kasīr, 2002), 799.

benar-benar terjadi pada istri jika ketika sang suami sudah mengajaknya dengan penuh kesopanan, tidak memaksa dan dengan penuh pengertian dalam arti istri tidak sedang dalam keadaan uzur baik karena haid maupun alasan rasional lainnya.³²⁹

Seksualitas dalam Islam merupakan persoalan sensitif ketika dikaitkan dengan tatanan masyarakat muslim, maka Islam terlihat berpihak pada salah satu jenis kelamin, yaitu laki-laki. Al-Ghazali dalam *Ihya Ulūm al-Dīn* mengatakan bahwa pemuasan seksual akan disesuaikan dengan tingkat dan tekanannya. Laki-laki dapat menentukan jumlah istri lebih banyak karena laki-laki dikaruniai dorongan dan keinginan seksual yang kuat. Namun sebenarnya Ghazali selalu mengisyaratkan bahwa tidak terdapat perbedaan karakter dorongan seks laki-laki maupun perempuan. Dengan demikian secara tidak sengaja ia menyatakan suatu alasan yang ambivalen mengenai seksualitas perempuan dalam tatanan muslim.

Berbeda halnya dengan apa yang dikatakan oleh Syaikh Hasan al Bashri tentang seksualitas. Menurut dia, nafsu seksual perempuan itu lebih tinggi dibanding laki-laki. Menurut keterangannya, Allah menciptakan nafsu seksual itu sepuluh bagian. Sembilan milik perempuan dan satu milik laki-laki. Hal itu diutarakan ketika ditanya oleh Rabi'ah al-Adawiyah. Menurut

³²⁹ Neng Hannah, "Seksualitas dalam Alquran, Hadis dan Fiqih: Mengimbangi Wacana Patriarki", *Wawasan: Jurnal Ilmiah Agama dan Sosial Budaya* 2, 1 (Juni 2017), 55.

Adhim hasrat berhubungan seksual laki-laki banyak berkaitan dengan fisiologisnya. Hal ini terjadi karena laki-laki akan menimbun sperma ketika ada gejala, sehingga menuntut hasrat terpenuhi atau tersalurkan dengan segera. Sementara hasrat berhubungan seksual perempuan lebih banyak bersumber pada kebutuhan psikisnya untuk memperoleh kehangatan dan cumbu rayu dari orang yang dicintainya. Secara fisik tidak ada yang tertimbun sehingga tidak membutuhkan dengan segera untuk terpenuhi hasratnya. Semakin beragamnya pendapat tentang hasrat berhubungan seksual baik laki-laki maupun perempuan menunjukkan bahwa konstruk seksualitas sebenarnya tidak lepas dari tatanan sosial yang ada. Karena itu, perlu diteliti lagi, sebab bisa jadi setiap individu memang mempunyai dorongan seksual yang berbedabeda sehingga bukan ditentukan oleh jenis kelaminnya.

Mengenai arti laknat malaikat terhadap istri yang menolak atau menghindar ajakan suami perlu dilihat kembali. Menurut 'Alimatul Qibtiyah arti 'laknat' perlu diinterpretasikan kembali, karena kata 'laknat' itu seolah-oleh sesuatu yang sangat mengerikan dan menakutkan. Bahkan seolah-olah hubungan suami-istri adalah hubungan Allah dengan hamba-Nya, sehingga ketika suami marah atau kecewa maka malaikat pun juga akan ikut campur untuk menyelesaikannya. Padahal sebenarnya kalau kita lihat sampai akhir dari hadis tersebut hanya sebentar, karena

katakata sampai istri kembali atau sampai datangnya waktu subuh. Kata laknat menurut Qibtiyah, dapat diartikan sebagai “suatu keadaan yang tidak menyenangkan”. Ini akan dapat berubah menjadi hal yang biasa atau tidak jadi beban jika kedua belah pihak saling mengerti dan terbuka tentang masalah seksual. Selain itu ada beberapa Hadis dan riwayat yang menunjukkan pandangan Nabi tentang perempuan. Menurut sebagian Hadis, Nabi Muhammad dan para imam yang salih semuanya telah menunjukkan secara terbuka kecintaan dan penghargaan mereka kepada istri dan kerabat perempuan mereka. Pada saat yang sama mereka sangat mencela setiap kecenderungan manusia yang mengarah pada kehidupan membujang atau kehidupan selibat. Salah seorang sahabat Nabi, Usman ibn Maḥḥūn, mengabdikan dirinya semata-mata kepada pemujaan kepada Allah sedemikian rupa sehingga ia berpuasa setiap hari dan bangun di malam hari untuk shalat malam. Istrinya melaporkan hal itu kepada Rasulullah, lalu beliau memperlihatkan reaksi ketidaksenangan yang nyata, dan segera menuju ke tempat sahabatnya berada³³⁰, sebagaimana diceritakan dalam hadis berikut:

عَنْ عَائِشَةَ أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بَعَثَ إِلَى عُثْمَانَ بْنِ مَطْعُونٍ فَجَاءَهُ فَقَالَ يَا عُثْمَانُ أَرَأَيْتَ عَنْ سُنَّتِي قَالَ لَا وَاللَّهِ يَا رَسُولَ اللَّهِ وَلَكِنْ سَأَلْتُكَ أَطْلُبُ قَالَ فَإِنِّي أَنَا وَأَصْلَابِي وَأَصْوَابِي وَأَفْطُرُ وَأَنْكِحُ النِّسَاءَ فَاتَّقِ

³³⁰ Neng Hannah, “Seksualitas dalam Alquran, Hadis dan Fiqih: Mengimbangi Wacana Patriarki”, *Wawasan: Jurnal Ilmiah Agama dan Sosial Budaya* 2, 1 (2017): 56.

اللَّهُ يَا عُثْمَانُ فَإِنَّ لِأَهْلِكَ عَلَيْكَ حَقًّا وَإِنَّ لِيَصِيْفِكَ عَلَيْكَ حَقًّا وَإِنَّ لِنَفْسِكَ عَلَيْكَ حَقًّا فَصُمْ وَأَقِمْ وَصَلِّ وَتَمَّ (سنن أبي داود).

Dari Aisyah RA bahwa Nabi Saw mengutus seseorang menemui Utsman bin Mazh'un, lalu Utsman datang kepada beliau, maka beliau bersabda: "Apakah kamu membenci sunnahku?" Utsman menjawab; "Tidak, demi Allah wahai Rasulallah... bahkan sunnahmulah yang amat kami cari." Beliau bersabda: "Sesungguhnya aku tidur, aku juga shalat, aku berpuasa dan juga berbuka, aku juga menikahi wanita. Bertakwalah kepada Allah wahai Utsman, sesungguhnya keluargamu mempunyai hak atas dirimu, dan tamumu mempunyai hak atas dirimu, dan kamu pun memiliki hak atas dirimu sendiri, oleh karena itu berpuasa dan berbukalah, kerjakanlah shalat dan tidurlah."

Di masyarakat muslim pembicaraan tentang seksualitas biasanya dilakukan secara diam-diam dan tertutup karena topik ini dianggap sebagai sesuatu yang pribadi dalam relasi antar manusia. Hal ini diungkapkan seorang ulama yaitu Abu Syuqqah: Pada masa Nabi di Madinah terjadi diskusi antara orang-orang Anshar dan Muhajirin tentang kapan seseorang wajib mandi jinabat. Lalu ada yang mengusulkan agar bertanya kepada Aisyah r.a.(istri Nabi). Di antara semua orang yang hadir tidak ada yang berani menanyakannya karena malu, sampai ada seorang yang memberanikan diri dan berkata: "Wahai Ummul Mukminin, saya ingin menanyakan sesuatu padamu, tetapi malu." Aisyah berkata: "Jangan malu bertanya kepadaku tentang sesuatu yang biasa kau tanyakan kepada ibu yang melahirkanmu, karena aku adalah ibumu." Lalu dia bertanya tentang hukum wajib mandi jinabat,

dan Aisyah menjelaskan bahwa Rasulullah pernah bersabda: "Apabila lakilaki (swami) berada di antara empat anggota tubuh istrinya (antara kedua tangan dan kedua kakinya), dan zakar laki-laki masuk ke dalam vagina, maka wajiblah mandi, sebagaimana dalam hadis riwayat Muslim.³³¹

Rasa malu berkembang di kalangan Muslim, mungkin karena ada Hadis riwayat Bukhari dan Muslim yang berbunyi: *Innal hayāa min al-īmān*, yang artinya bahwa malu adalah bagian dari iman.³³² Maka, rasa “malu” semakin membuat persoalan sekitar seksualitas menjadi tertutup. Meskipun banyak pemikir yang menganggap sudah saatnya masalah malu ditempatkan secara proporsional, karena tertutupnya segala sesuatu seputar seksualitas, justru membuat orang semakin penasaran dan menempuh cara yang salah untuk mengetahuinya. Dalam merespon hal ini, Abu Shuqqah secara terbuka menyatakan: Seluruh anggota tubuh manusia itu suci dan mulia, baik alat untuk berpikir, alat-alat untuk makan dan minum, maupun alat-alat reproduksi.

³³¹ Abi Al-Husain Muslim, *Ṣaḥīḥ Muslim, Kitāb al-Haiḍ, Bab Naskhu al-Māu min al-Māi wa wujūb al-Gasli bi iltiqāi al-khitānaini*, (Riyāḍ: Dār Ṭibah, 1426 H), 167-168.

³³² عَنْ سَالِمٍ عَنْ أَبِيهِ سَمِعَ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ رَجُلًا يَعْطُ أَخَاهُ فِي الْحَيَاءِ فَقَالَ الْحَيَاءُ مِنَ الْإِيمَانِ (صحيح مسلم: ٥٢).

Dari Salim dari bapaknya, bahwa Nabi mendengar seorang laki-laki menasihati saudaranya karena malu, maka beliau pun bersabda: "Malu itu adalah sebagian dari iman."

Demikian pula, seluruh perbuatan manusia adalah suci dan mulia jika dilakukan sesuai dengan syari'at Allah, baik berdagang, berperang, maupun melakukan hubungan biologis. Karena itu, wajarlah jika syari'at menyebut alat-alat reproduksi, aktivitas-aktivitas biologis, dorongan-dorongannya serta akibat dan hasilnya dalam situasi dan kondisi yang tepat, sebagaimana tidak terlarangnya menyebut tangan dan mulut, atau darah dan air mata. Karena itu, tak ada halangan pula untuk menyebut kemaluan dan farji, nuthfah dan mani. Tidak terlarang pula menyebut lapar dan puasa, atau menyebut memakan makanan dan meminum air. Demikian pula menyebut haid dan suci, atau menyebut bercumbu dengan istri atau menyentuh istri, asalkan dilakukan sesuai syara', dengan cara yang sopan, dan dengan tujuan untuk kemaslahatan kaum mukminin dan mukminat dalam urusan agama dan dunia mereka dengan pandangan di atas.

Murata dalam Hannah menyatakan bahwa banyak Hadis Nabi - belum lagi sunnah atau perbuatan Nabi- yang menjadi dasar penilaian Islam yang secara umum positif mengenai hubungan seksual. Pada satu tingkat, Islam memandang hubungan seksual sebagai bagian yang alamiah dan normal dari ciptaan Tuhan. Dalam hubungan ini, pendekatan Islam mengikuti garis-garis pedoman yang terkenal, yang tidak membawa kepada rasa keterampasan dan frustrasi seksual, ataupun penindasan dan pelarangan dorongan seks. Islam bertujuan untuk mengatur

seksualitas manusia dalam suatu cara yang paling alami, dan Islam tidak mengajarkan penindasan asketik terhadap nafsu seks ataupun nafsu alamiah yang lain. Sama halnya dengan Mutahhari menyatakan bahwa nafsu seksual tidak saja sesuai dengan intelektualitas dan spiritualitas manusia, tetapi juga sebagai bagian dari watak dan temperamen para nabi. Karena menurut Hadis, cinta dan kasih sayang terhadap perempuan adalah karakteristik dari perilaku moral para nabi (min akhlāqī al-anbiyāi hubb annisai').³³³

8. Kata *عالم* bermakna mencumbui tanpa senggama.

عَنْ عَلْقَمَةَ وَالْأَسْوَدِ قَالَا قَالَ عَبْدُ اللَّهِ جَاءَ رَجُلٌ إِلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ إِنِّي عَاجَلْتُ امْرَأَةً مِنْ أَقْصَى الْمَدِينَةِ فَأَصَبْتُ مِنْهَا مَا دُونَ أَنْ أَمْسَهَا فَأَنَا هَذَا فَأَقِمْ عَلَيَّ مَا شِئْتَ فَقَالَ عُمَرُ قَدْ سَتَرَ اللَّهُ عَلَيْكَ لَوْ سَتَرْتَ عَلَيَّ نَفْسَكَ فَلَمْ يَزِدْ عَلَيْهِ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ شَيْئًا فَاذْهَبْ الرَّجُلُ فَأَتْبَعَهُ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ رَجُلًا فَدَعَاهُ فَتَلَا عَلَيْهِ { وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرِيقَ النَّهَارِ وَزُلْمًا مِنَ اللَّيْلِ } إِلَى آخِرِ الْآيَةِ فَقَالَ رَجُلٌ مِنَ الْقَوْمِ يَا رَسُولَ اللَّهِ أَلَهُ خَاصَّةٌ أَمْ لِلنَّاسِ كَافَّةً فَقَالَ لِلنَّاسِ كَافَّةً (سنن أبي داود: 3875).³³⁴

Dari Alqamah dan Al Aswad keduanya berkata, "Abdullah berkata, "Seorang laki-laki datang kepada Nabi saw dan berkata, "Aku telah mencumbui seorang wanita dari pinggiran kota, aku telah melakukan semuanya kecuali persetubuhan. Dan sekarang aku ada dihadapanmu, maka hukumlah aku sekehendakmu." Umar menimpali, "Allah telah menutupimu sekiranya kamu menutupi dirimu sendiri." Nabi saw tidak memberi komentar apapun juga. Laki-laki itu lalu pergi dan Nabi saw menyuruh orang

³³³ Neng Hannah, "Seksualitas dalam Alquran, Hadis dan Fiqih: Mengimbangi Wacana Patriarki", *Wawasan: Jurnal Ilmiah Agama dan Sosial Budaya* 2, 1 (2017): 58.

³³⁴ Muhammad Asyraf Amīr 'Aḍīm Ābādī, 'Aunūl Ma'bud 'alā Sunani Abī Dāwūd: Bāb fī rajuli yuṣṭbu minalmar'ati ma dūna al-jimā' fayatūbu qabla an ya'khuzuhu al-imām, (Amman: Bait al-Afkar al-Dauliyah, T.Th), 1943.

mengikutinya dari belakang, beliau lantas memanggil laki-laki tersebut seraya membaca ayat: '(Dan dirikanlah sembahyang itu pada kedua tepi siang (pagi dan petang) dan pada bahagian permulaan daripada malam Sesungguhnya perbuatan-perbuatan yang baik itu menghapuskan (dosa) perbuatan-perbuatan yang buruk. Itulah peringatan bagi orang-orang yang ingat)'. Lalu ada seorang laki-laki dari kaum muslimin yang bertanya, "Wahai Rasulullah, ayat itu khusus untuknya atau berlaku untuk semua orang?" beliau menjawab: "Berlaku untuk semua orang."

Dalam hadis tersebut, sebagaimana dikatakan Abdullah bin Masud, datanglah seseorang yang bernama Abu Yasar atau Kaab bin Amr al-Anshari kepada Rasulullah saw, bercerita bahwa telah bercumbu rayu/bercinta (tanpa jima') dengan bahasa *عاجلت* yang bermakna *مداعبة* dengan seorang perempuan yang berasal dari pojok kota Madinah.

Menurut Imam Nawawi *عالم* adalah berpegangan tangan, berciuman, berpelukan, bercumbu (*petting*), *necking*, bersenang-senang, seperti berciuman dan berpelukan³³⁵ atau istilah anak gaul zaman sekarang dengan istilah *petting* yaitu tindakan stimulasi seksual terhadap pasangan dengan melakukan berbagai perilaku seksual, termasuk berciuman, dan bersentuhan secara seksual pada tubuh pasangan. *Petting* sering digolongkan sebagai tahapan

³³⁵ 'Aunul Ma'būd, Kitab al-ḥudūd, bāb fi al-rajuli yuṣību min al-marati dūna al-jimā' fa yatūbu qabla an ya'khuzahu al-imām, Almaktabah Alislamiyah, islamweb.net dalam https://islamweb.net/ar/library/index.php?page=bookcontents&idfrom=7718&idto=7719&bk_no=55&ID=1661, diakses pada 20 Mei 2020.

foreplay atau pemanasan sebelum melakukan *have sex* (hubungan seks). Dalam hal ini dibahasakan dengan redaksi فَأَصَبْتُ مِنْهَا مَا دُونَ أَنْ أَمْسَهَا (aku telah melakukan semuanya kecuali persetubuhan). Huruf ما pada kalimat فَأَصَبْتُ مِنْهَا مَا دُونَ أَنْ أَمْسَهَا merupakan ما-mausul yang berarti sudah melampaui batas dalam melakukan *petting*.

Ka'ab bin Amr al-Anshari ini datang kepada Rasulullah saw untuk diberlakukan hukuman dari perbuatan dosanya tetapi Rasulullah saw hanya mengatakan, 'Allah telah menutupimu sekiranya kamu menutupi dirimu sendiri" dan membacakan Q.S. Hud/11:114.

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَرُكْعًا مِّنَ اللَّيْلِ ۚ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبُنَّ السَّيِّئَاتِ ۚ ذَلِكِ ذِكْرِي لِلذَّاكِرِينَ

Rasulullah hanya meminta kepada Kaab agar bertaubat dan melakukan banyak kebaikan karena kebaikan menghapus perbuatan dosa. Ucapan yang sama dilakukan oleh Rasulullah Saw kepada Maiz bin Malik al-Aslami karena setelah melakukan zina muhsan, ia minta dihukum rajam, Rasulullah saw hanya memintanya bertaubat dan berbuat banyak kebaikan saja, tetapi tiap hari datang kepada Rasulullah untuk minta dirajam sampai akhirnya Maiz memaksa Rasulullah Saw untuk memberlakukan hukum rajam. Dan diberlakukan rajam kepada Maiz sesuai keinginan pelaku zina bukan dipaksa oleh hukum.

Di era Rasulullah Saw, ada empat kasus praktik rajam yang melibatkan enam orang. Mereka adalah dua orang Yahudi, Maiz Ibn Malik, wanita majikan buruh dan wanita dari suku Ghamidiyah.

Kasus pertama; Menimpa dua orang Yahudi yang meminta Nabi saw sebagai kepala negara Madinah untuk menyelesaikan kasusnya berdasarkan ketentuan yang ada di dalam kitab suci agamanya yakni Taurat. Hal ini menurut Az-Zarqani terjadi pada bulan Zulhijjah tahun ke-4 Hijriyah sebagaimana dikisahkan dalam hadis riwayat Muslim, sebagai berikut:

عَنْ نَافِعٍ أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عُمَرَ أَخْبَرَهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أُتِيَ بِيَهُودِيٍّ وَيَهُودِيَّةٍ قَدْ زَنَيَا فَأَنْطَلَقَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ حَتَّى جَاءَ يَهُودَ فَقَالَ مَا تَجِدُونَ فِي التَّوْرَةِ عَلَى مَنْ زَنَى قَالُوا نُسَوِّدُ وُجُوهَهُمَا وَنُحْمَلُهُمَا وَنُخَالِفُ بَيْنَ وُجُوهِهِمَا وَيُطَافُ بِهِمَا قَالَ فَأَتُوا بِالتَّوْرَةِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ فَجَاءُوا بِهَا فَفَرَمَهُمَا حَتَّى إِذَا مَرُّوا بِآيَةِ الرَّجْمِ وَضَعَ الْقَتْلَى الَّذِي يُفْرَأُ يَدَهُ عَلَى آيَةِ الرَّجْمِ وَقَرَأَ مَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا وَرَاءَهَا فَقَالَ لَهُ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ سَلَامٍ وَهُوَ مَعَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَرُّهُ فَلْيَرَفَعْ يَدَهُ فَرَفَعَهَا فَإِذَا تَحْتَهَا آيَةُ الرَّجْمِ فَأَمَرَ بِهِمَا رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَرَجِمَا قَالَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عُمَرَ كُنْتُ فِي مَن رَجِمَهُمَا فَلَمَدُ رَأْيْتُهُ يَتَيْبَهَا مِنَ الْحِجَارَةِ بِنَفْسِهِ وَحَدَّثَنَا زُهَيْرُ بْنُ حَرْبٍ حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ يَعْنِي ابْنَ عُكَيْتَةَ عَنْ أَبِي يُوَيْبَ ح وَحَدَّثَنِي أَبُو الطَّاهِرِ أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ وَهَبٍ أَخْبَرَنِي رَجُلٌ مِنْ أَهْلِ الْعِلْمِ مِنْهُمْ مَالِكُ بْنُ أَنَسٍ أَنَّ نَافِعًا أَخْبَرَهُمْ عَنْ ابْنِ عُمَرَ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ رَجِمَ فِي الرِّقِيِّ يَهُودِيَّيْنِ رَجُلًا وَامْرَأَةً زَنَيَا فَأَتَتْ الْيَهُودَ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِهِمَا وَسَأَلُوا الْحَدِيثَ يَنْحُوهُ وَحَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ حَدَّثَنَا زُهَيْرٌ حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ عُقْبَةَ عَنْ نَافِعٍ عَنْ ابْنِ عُمَرَ أَنَّ الْيَهُودَ جَاءُوا إِلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِرَجُلٍ مِنْهُمْ وَامْرَأَةٍ قَدْ زَنَيَا وَسَأَلَ الْحَدِيثَ يَنْحُو حَدِيثَ عُيَيْدِ اللَّهِ عَنْ نَافِعٍ.

Dari Nafi' bahwa Abdullah bin Umar telah mengabarkan kepadanya, bahwa seorang laki-laki dan seorang wanita dihadapkan kepada Rasulullah Saw karena keduanya dituduh telah berbuat zina. Rasulullah Saw lantas pergi hingga menemui orang-orang Yahudi, beliau kemudian bertanya: "Apa yang kalian ketahui dalam Taurat tentang hukuman bagi orang yang telah

berzina?" mereka menjawab: "Kami lumuri muka mereka dengan arang, kemudian kami naikkan kedua orang tersebut ke atas kendaraan dengan posisi berbelakang-belakangan lalu diarak keliling kota." Beliau bersabda: "Jika kalian benar, coba perlihatkan kitab Tauratmu." Lalu mereka bawa kitab Taurat dan mereka membacanya di hadapan beliau. Ketika bacaannya sampai kepada ayat rajam, pemuda yang membacanya meletakkan tangannya agar bisa menutupi ayat tersebut hingga lewat sampai ayat berikutnya. Tetapi Abdullah bin Salam, yang ketika itu mendampingi Rasulullah Saw berkata, "Wahai Rasulullah, suruhlah dia mengangkat tangannya." Ketika pemuda itu mengangkat tangannya, ternyata di bawah tangannya terdapat ayat rajam. Kemudian Rasulullah Saw memerintahkan supaya keduanya dihukum rajam, akhirnya keduanya dihukum rajam." Abdullah bin Umar berkata, "Aku ikut serta merajam keduanya, aku lihat yang laki-laki berusaha melindungi wanita (ya) dengan tubuhnya dari lemparan-lemparan batu" (Sahih Muslim: 3211).

Kasus kedua; Menimpa Maiz Ibn Malik yang mengaku telah berzina dengan seorang budak Hazzal bernama Fatimah. Ia mengakui perbuatannya pada Abu Bakar lalu Umar Ibn Khattab. Tetapi keduanya menganjurkan agar ia menutupi aib itu dan memintanya untuk bertaubat. Karena tidak puas dengan solusi keduanya, atas anjuran Hazzal akhirnya Maiz langsung menghadap Nabi saw. Nabi memalingkan muka dari Maiz sampai tiga kali dan menyuruhnya pulang untuk bertaubat dengan berbagai periwayatan hadis sebagai dibahas dalam penelitian ini, sebagaimana dalam hadis:

عَنْ سُلَيْمَانَ بْنِ بُرَيْدَةَ عَنْ أَبِيهِ قَالَ جَاءَ مَاعِزُ بْنُ مَالِكٍ إِلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ يَا رَسُولَ اللَّهِ طَهَّرْنِي فَقَالَ وَبِحَاكٍ أَرْجِعْ فَاسْتَغْفِرِ اللَّهَ وَتُبْ إِلَيْهِ قَالَ فَرَجَعَ غَيْرَ بَعِيدٍ ثُمَّ جَاءَ فَقَالَ يَا رَسُولَ اللَّهِ طَهَّرْنِي فَقَالَ

رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَجَحَكَ اِرْجِعْ فَاسْتَغْفِرِ اللَّهَ وَتُبْ إِلَيْهِ قَالَ فَرَجَعَ غَيْرَ بَعِيدٍ ثُمَّ جَاءَ فَقَالَ يَا رَسُولَ اللَّهِ طَهَّرْنِي فَقَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مِثْلَ ذَلِكَ حَتَّى إِذَا كَانَتْ الرَّابِعَةُ قَالَ لَهُ رَسُولُ اللَّهِ فِيهِمْ أَطَهَّرْتُكَ فَقَالَ مِنَ الرَّبِّيِّ فَسَأَلَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَبِي جُنُونَ فَأَخْبَرَ أَنَّهُ لَيْسَ بِمَخْنُونٍ فَقَالَ أَشْرَبَ خَمْرًا فَقَامَ رَجُلٌ فَاسْتَنْكَهَ فَلَمْ يَجِدْ مِنْهُ رِيحَ خَمْرٍ قَالَ فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَرَزَيْتَ فَقَالَ نَعَمْ فَأَمَرَ بِهِ فَرَجِمَ فَكَانَ النَّاسُ فِيهِ فِرْقَتَيْنِ قَائِلٌ يَقُولُ لَقَدْ هَلَكَ لَقَدْ أَحَاطَتْ بِهِ خَطِيئَتُهُ وَقَائِلٌ يَقُولُ مَا تَوْبَةٌ أَفْضَلُ مِنْ تَوْبَةِ مَا عَزِرَ أَنَّهُ جَاءَ إِلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَوَضَعَ يَدَهُ فِي يَدِهِ ثُمَّ قَالَ افْتُلْنِي بِالْحِجَارَةِ قَالَ فَلَبَّسُوا بِدَلِكِ يَوْمَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةٍ ثُمَّ جَاءَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَهُمْ جُلُوسٌ فَسَلَّمَ ثُمَّ جَلَسَ فَقَالَ اسْتَغْفِرُوا لِمَاعِزِ بْنِ مَالِكٍ قَالَ فَقَالُوا غَفَرَ اللَّهُ لِمَاعِزِ بْنِ مَالِكٍ قَالَ فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لَقَدْ تَابَ تَوْبَةً لَوْ قُيِّمَتْ بَيْنَ أُمَّةٍ لَوَسِعَتْهُمُ قَالَ ثُمَّ جَاءَتْهُ امْرَأَةٌ مِنْ غَامِدٍ مِنَ الْأَزْدِ فَقَالَتْ يَا رَسُولَ اللَّهِ طَهَّرْنِي فَقَالَ وَجَحَكَ اِرْجِعْ فَاسْتَغْفِرِ اللَّهَ وَتُوبِي إِلَيْهِ فَقَالَتْ أَرَاكَ تُرِيدُ أَنْ تُرَدِّدَنِي كَمَا رَدَّدْتَ مَا عَزِرَ بِنَ مَالِكٍ قَالَ وَمَا ذَاكَ قَالَتْ إِنَّهَا حَبْلِي مِنَ الرَّبِّيِّ فَقَالَ أَنْتِ قَالَتْ نَعَمْ فَقَالَ لَهَا حَتَّى تَصْعَبِي مَا بِي بَطْنِكَ قَالَ فَكَفَلَهَا رَجُلًا مِنَ الْأَنْصَارِ حَتَّى وَضَعَتْ قَالَ فَآتَى النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ قَدْ وَضَعْتَ الْعَامِدِيَّةُ فَقَالَ إِذَا لَا تَرْجُمُهَا وَتَدْعُ وَلَدَهَا صَغِيرًا لَيْسَ لَهُ مِنْ يُرْضِعُهُ فَقَامَ رَجُلٌ مِنَ الْأَنْصَارِ فَقَالَ إِلَيَّ رِضَاعُهُ يَا نَبِيَّ اللَّهِ قَالَ فَرَجَمَهَا.

Dari Sulaiman bin Buraidah dari ayahnya dia berkata, "Ma'iz bin Malik datang kepada Nabi Saw seraya berkata, "Wahai Rasulullah, sucikanlah diriku." Rasulullah menjawab: "Celaka kamu! Pulang dan mintalah ampun kepada Allah, dan bertaubatlah kepada-Nya." Kemudian Ma'iz pergi, tidak lama kemudian dia kembali lagi sambil berkata: "Wahai Rasulullah, sucikanlah daku." Beliau menjawab: "Celaka kamu! Pulang dan mintalah ampun kepada Allah, dan bertaubatlah kepada-Nya." Lalu Ma'iz pergi, tetapi belum begitu jauh dia pergi, dia kembali lagi dan berkata kepada Rasulullah Saw, "Wahai Rasulullah, sucikanlah daku." Beliau menjawab sebagaimana jawabannya yang pertama, dan hal itu berulang-ulang sampai empat kali. Pada kali yang ke empat, Rasulullah Saw bertanya: "Dari hal apakah kamu harus aku sucikan?" Ma'iz menjawab, "Dari dosa zina." Rasulullah shallallahu 'alaihi wasallam bertanya kepada para sahabat yang ada di sekitar beliau: "Apakah Ma'iz ini mengidap penyakit gila?" lalu beliau diberitahu bahwa dia tidaklah gila." Beliau bertanya lagi: "Apakah dia habis minum Khamr?" lantas seorang laki-laki langsung berdiri untuk mencium bau mulutnya, namun dia tidak

mendapati bau khamr darinya." Buraidah melanjutkan, "Kemudian Rasulullah Saw bertanya: "Betulkah kamu telah berzina?" Dia menjawab, "Ya, benar." Lantas beliau memerintahkan untuk ditegakkan hukuman rajam atas dirinya, lalu dia pun dirajam. Dalam permasalahan ini, orang-orang berbeda menjadi dua pendapat, yaitu; Ma'iz meninggal dan dosanya terhapuskan karena hukuman itu dijalannya dengan ikhlas. Dan yang lain mengatakan bahwa Ma'iz bertaubat dengan sebenar-benarnya taubat, tiada taubat yang melebihi taubatnya Ma'iz. Dia datang menghadap Nabi Saw, lalu tangannya diletakkan di atas tangan beliau kemudian dia berkata, "Wahai Rasulullah, rajamlah aku dengan batu." Dan mereka senantiasa dalam perbedaan pendapat seperti itu selama dua atau tiga hari. Kemudian Rasulullah Saw datang, setelah memberi salam beliau duduk bersama-sama dengan mereka, lalu beliau bersabda: "Mintakanlah ampun bagi Ma'iz bin Malik." Lalu mereka memohonkan ampun untuknya, "Semoga Allah mengampuni Ma'iz bin Malik." Kemudian Rasulullah Saw bersabda: "Sungguh Ma'iz telah bertaubat dengan sempurna, dan seandainya taubat Ma'iz dapat dibagi di antara satu kaum, pasti taubatnya akan mencukupi mereka semua" (Sahih Muslim :3207).

Kasus ketiga; Menimpa perempuan Bani Gamadiyah, sebagaimana diceritakan dalam hadis, sebagai berikut:

حَدَّثَنِي عَبْدُ اللَّهِ بْنُ بُرَيْدَةَ عَنْ أَبِيهِ قَالَ قَالَ كُنْتُ جَالِسًا عِنْدَ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَجَاءَتْهُ امْرَأَةٌ مِنْ بَنِي غَامِدٍ فَقَالَتْ يَا نَبِيَّ اللَّهِ إِنِّي قَدْ زَنَيْتُ وَإِنِّي أُرِيدُ أَنْ تُطَهِّرَنِي فَقَالَ لَهَا ارْجِعِي فَلَمَّا كَانَ مِنَ الْعَدِ أَتَتْهُ أَيْضًا فَأَعْتَرَفَتْ عِنْدَهُ بِالزَّانَا فَقَالَتْ يَا نَبِيَّ اللَّهِ طَهِّرْنِي فَلَعَلَّكَ أَنْ تُرَدِّدَنِي كَمَا رَدَدْتَ مَاعِزَ بْنِ مَالِكٍ فَقَالَ اللَّهُ إِنِّي لِحُبْلَى فَقَالَ لَهَا النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ارْجِعِي حَتَّى تَلِدِي فَلَمَّا وُلِدَتْ جَاءَتْ بِالصَّبِيِّ تَحْمِلُهُ فِي حِرْقَةٍ فَقَالَتْ يَا نَبِيَّ اللَّهِ هَذَا قَدْ وُلِدْتُ قَالَ فَأَذْهَبِي فَأَرْضِعِيهِ ثُمَّ ائْطِمْيهِ فَلَمَّا فَطَمَتْهُ جَاءَتْ بِالصَّبِيِّ فِي يَدِهِ كِسْرَةٌ خُبِزٍ فَقَالَتْ يَا نَبِيَّ اللَّهِ قَدْ فَطَمْتُهُ فَأَمَرَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِالصَّبِيِّ فُدْفِعَ إِلَى رَجُلٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ وَأَمَرَ بِهَا فَخْفِرَ لَهَا حُمْرَةً فَحُجِّلَتْ فِيهَا إِلَى صَدْرِهَا ثُمَّ أَمَرَ النَّاسَ أَنْ يَرْجُمُوهَا فَأَقْبَلَ خَالِدُ بْنُ الْوَلِيدِ بِحَجْرٍ فَرَمَى رَأْسَهَا فَتَلَطَّحَ الدَّمُ عَلَى وَجْهِهِ خَالِدِ بْنِ الْوَلِيدِ فَسَبَّهَا النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ سَبًّا إِيَّاهَا فَقَالَ مَهْ يَا خَالِدُ لَا تَسْبِّهَا فَوَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ لَقَدْ تَابَتْ تَوْبَةً لَوْ تَابَهَا صَاحِبُ مَكْسٍ لَعُفِرَ لَهُ فَأَمَرَ بِهَا فَصَلَّى عَلَيْهَا وَدُفِنَتْ.

Menceritakan kepadaku Abdullah bin Buraidah dari Ayahnya ia berkata; aku duduk di sisi Nabi Saw, tiba-tiba seorang wanita dari Bani Ghamid datang kepada beliau sambil berkata; "Wahai Nabiyullah, sesungguhnya aku telah berzina, dan aku ingin membersihkan diri." Beliau bersabda kepadanya; "Kembalilah." Dihari berikutnya, wanita itu datang lagi sambil mengaku telah berzina, katanya; "Wahai Nabiyullah, sucikanlah diriku, sepertinya engkau hendak menolaku sebagaimana menolak (pengakuan) Ma'iz bin Malik, demi Allah, sesungguhnya diriku telah hamil (dari perzinahan tersebut)." Maka Nabi Saw bersabda kepadanya: "Kembalilah hingga engkau melahirkan." Setelah melahirkan, wanita itu datang membawa seorang bayi yang ia gendong dalam sepotong kain, wanita itu berkata; "Wahai Nabiyullah, kini aku telah melahirkan." Beliau bersabda: "Pergilah dan susui anak itu hingga kamu menyapihnya!" Tatkala wanita itu selesai menyapih, ia datang dan di tangan anak tersebut terdapat potongan roti. Lalu ia berkata; "Wahai Nabiyullah, sungguh aku telah menyapihnya." Lalu Nabi Saw memerintahkan agar anak tersebut diserahkan kepada seseorang dari kalangan muslimin, lalu beliau memerintahkan supaya wanita itu dibuatkan lubang, akhirnya ia diletakkan di dalam lubang tersebut hingga dada. Lalu beliau memerintahkan orang-orang agar melemparinya. Sesaat kemudian Khalid bin Al Walid datang dengan batu, lalu ia melempar kepala wanita tersebut hingga darah terpancar ke pelipis Khaid bin Al Walid, ia langsung mengumpatnya. Mendengar umpatan itu Nabi Saw bersabda: "Tahanlah, wahai Khalid, janganlah engkau mengumpatnya. Demi Dzat yang jiwanya ada di tanganNya. Sungguh ia telah bertaubat dengan taubat yang seandainya pemungut pajak, memungut pajak tidak sesuai dengan syari'at (Islam), niscaya pemungut pajak akan mendapatkan ampunan." Kemudian beliau memerintahkan agar wanita tersebut dishalatkan dan dikubur" (Musnada Darimi: 2221).

Kasus keempat; Perzinahan antara buruh laki-laki dan majikan perempuan, sebagaimana diceritakan dalam hadis:

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ وَزَيْدِ بْنِ خَالِدٍ الْجُهَنِيِّ أَنَّهُمَا قَالَا إِنَّ رَجُلًا مِنْ الْأَعْرَابِ أَتَى رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ يَا رَسُولَ اللَّهِ أَنْشُدْكَ اللَّهَ إِلَّا قَضَيْتَ لِي بِكِتَابِ اللَّهِ فَقَالَ الْمُحْصِمُ الْأَخْرُ وَهُوَ أَفْقَهُ مِنْهُ نَعَمْ فَأَقْضِ بَيْنَنَا بِكِتَابِ اللَّهِ وَأَدِّنْ لِي فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قُلْ قَالَ إِنَّ ابْنِي كَانَ عَسِيفًا عَلَيَّ هَذَا فَتَرَى بِأَمْرَاتِهِ وَإِنِّي أَخْبَرْتُ أَنَّ عَلَى ابْنِي الرَّجْمَ فَأَتْتَدِيثُ مِنْهُ بِمِائَةِ شَاةٍ وَوَلِيدَةَ فَسَأَلْتُ أَهْلَ الْعِلْمِ فَأَخْبَرُونِي أَنَّمَا عَلَى ابْنِي جُلْدٌ مِائَةٌ وَتَغْرِيبٌ عَامٍ وَأَنَّ عَلَى امْرَأَتِهِ هَذَا الرَّجْمَ فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ لَا أَقْضِيَنَّ بَيْنَكُمَا بِكِتَابِ اللَّهِ الْوَلِيدَةَ وَالْعَمَمَ رَدًّا وَعَلَى ابْنِكَ جُلْدٌ مِائَةٌ وَتَغْرِيبٌ عَامٍ وَاغْدُ يَا ابْنِيسُ إِلَى امْرَأَتِكَ هَذَا فَإِنْ اعْتَرَفَتْ فَارْجُمِيهَا قَالَ فَعَدَا عَلَيْهَا فَاعْتَرَفَتْ فَأَمَرَ بِهَا رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَرَجِمَتْ

Dari Abu Hurairah dan Zaid bin Khalid Al Juhani bahwa keduanya berkata, "Seorang laki-laki dari desa datang menghadap Rasulullah saw seraya berkata, "Ya Rasulallah, aku memohon supaya anda bersumpah dengan nama Allah, bahwa anda tidak akan menjatuhkan hukuman kepadaku kecuali sesuai dengan Kitabullah." Lawan bicara laki-laki tersebut angkat bicara -dan dia lebih pandai dari laki-laki pertama-, "Ya betul, putuskanlah perkara kami sesuai dengan Kitabullah, dan izinkanlah aku bicara lebih dahulu." Maka Rasulullah Saw bersabda: "Katakanlah." Dia berbicara, "Anak laki-lakiku bekerja menjadi pegawai orang ini, lalu dia menuduh anakku berzina dengan isterinya. Sesungguhnya aku tahu, bahwa anakku harus dihukum rajam, lalu aku tebus dia dengan seratus ekor kambing dan seorang sahaya perempuan, kemudian aku bertanya kepada alim ulama, mereka mengatakan kalau anakku harus dihukum dera seratus kali dan diasingkan selama setahun, adapun yang perempuan mendapatkan hukuman rajam." Maka Rasulullah Saw bersabda: "Demi dzat yang jiwaku berada di tangan-Nya, aku akan menjatuhkan hukuman bagi kalian berdua sesuai dengan kitabullah, hamba sahaya dan kambing akan dikembalikan, sementara anakmu harus didera seratus kali lalu diasingkan selama satu tahun. Wahai Unais, besok pagi pergilah kamu kepada isteri orang ini, lalu periksa, apakah dia memang benar berzina, jika dia mengaku berzina, maka rajamlah dia." Abu Hurairah berkata, "Pagilah Unais memeriksa wanita itu, ternyata

dia mengaku telah berzina, maka Rasulullah Saw memerintahkan supaya dirajam, akhirnya dia pun dirajam (Sahih Muslim).

Apa yang diucapkan dan dilakukan oleh Rasulullah Saw sebenarnya menunjukkan pada jiwa *tasamuh*-nya Rasulullah Saw³³⁶ dengan membawa syariat yang sesuai dengan konsep hak asasi manusia, bahwa rajam era Rasulullah adalah pengakuan dari pelaku bukan karena ketahuan dan paksaan.

9. Kata بِجْيُون

عَنْ أُمِّ سَلَمَةَ قَالَتْ لَمَّا قَدِمَ الْمُهَاجِرُونَ الْمَدِينَةَ عَلَى الْأَنْصَارِ تَزَوَّجُوا مِنْ نِسَائِهِمْ وَكَانَ الْمُهَاجِرُونَ يُجْبُونَ وَكَانَتْ الْأَنْصَارُ لَا تُجِبِّي فَأَرَادَ رَجُلٌ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ امْرَأَتَهُ عَلَى ذَلِكَ فَأَبَتْ عَلَيْهِ حَتَّى تَسْأَلَ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَتْ فَأَتَيْتُهُ فَاسْتَحْيَيْتُ أَنْ تَسْأَلَهُ فَسَأَلْتُهُ أُمُّ سَلَمَةَ فَفَزَلْتُ { نِسَاؤُكُمْ حَزْتُ لَكُمْ فَأَتُوا حَزَّتْكُمْ أَلَيْ شِئْتُمْ } وَقَالَ لَا إِلَّا فِي صِمَامٍ وَاحِدٍ وَقَالَ وَكَيْعُ ابْنِ سَابِطٍ رَجُلٌ مِنْ قُرَيْشٍ

Dari [Ummu Salamah] berkata; "Tatkala orang-orang Muhajirin datang ke Madinah kepada orang-orang Anshar, mereka saling menikahkan wanita-wanita mereka. Orang-orang muhajirin terbiasa menggauli isterinya dari belakangnya, sementara orang-orang Anshar tidak terbiasa. Lantas ada seorang lelaki Muhajirin ingin menggauli isterinya seperti itu. Tapi ia menolaknya hingga ia menanyakan kepada Rasulullah shalallahu'alaihi wa sallam. Ia berkata; 'Ia pun mendatangi beliau, tapi ia malu untuk menanyakannya kepada beliau. Lantas Ummu Salamah menanyakannya, dan turunlah: نِسَاؤُكُمْ حَزْتُ لَكُمْ فَأَتُوا حَزَّتْكُمْ أَلَيْ شِئْتُمْ (Isteri-Isteri kalian adalah lahan yang baik buat kalian, maka datangilah lahan kalian sesukamu). Beliau bersabda: 'Tidak, kecuali pada lubang yang satu.'" Ia berkata; "Waki' ibnu Sabit adalah seorang dari Quraisy" (Musnad Ahmad: 25475).

³³⁶ (مسند أحمد) بُعِثْتُ بِالْحَنِيفِيَّةِ السَّمْحَةِ (saya diutus dengan membawa agama yang lurus dan penuh dengan toleransi).

Kata *تجبية/tajbiyah* merupakan salah satu gaya dalam persetubuhan yaitu dengan pola *doggy style* dengan mendatangi istri dari belakang tetapi mengarahkan zakar ke farji istrinya bukan melalui dubur.

Posisi seks *doggy style* ini termasuk yang disarankan medis supaya cepat hamil, dimana penetrasi terjadi dari belakang. Dengan posisi ini, sperma akan diendapkan di dekat rahim sehingga meningkatkan kemungkinan terjadinya pembuahan.³³⁷

Perilaku *doggy style* bukan merupakan bentuk seks menyimpang. Termasuk kategori seks yang menyimpang adalah anal seks. Seks anal secara terminologi diartikan sebagai tindakan seks yang melibatkan masuknya penis ke dalam anus pasangan seksual. Istilah ini juga dapat mencakup tindakan seksual lainnya yang melibatkan anus, termasuk *pegging*, anilingus (seks *anal-oral*), main jari, dan memasukkan objek.

Seks anal merupakan aktivitas seksual di area anal (bokong) yang umumnya meliputi penetrasi penis ke anus, penetrasi jari atau mainan seks seperti vibrator ke anus, ataupun seks oral yang dilakukan dengan menstimulasi anus menggunakan mulut atau lidah. Dalam bahasa lain, anal seks terkadang juga disebut dengan sodomi, yaitu penyimpangan seksual yang dialami

³³⁷<https://www.merdeka.com/sehat/cara-melakukan-hubungan-intim-klm.html>, diakses pada 25 Mei 2020.

oleh pria yang suka berhubungan seksual melalui organ anal atau dubur pasangan seksual baik pasangan sesama jenis (homo) maupun dengan pasangan perempuan. Fenomena anal seks di kalangan masyarakat sekarang semakin berkembang, bahkan dilakukan oleh pasangan sah suami istri sah. Hal ini dilakukan karena anal dijadikan sebagai variasi dari hubungan seks dan jenis “petualangan” baru dalam hubungan suami istri.³³⁸

Secara syariat pola gaya seks anal semacam ini diharamkan, sebagaimana dalam hadis:

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَنْ أَتَى حَائِضًا أَوْ امْرَأَةً فِي دُبُرِهَا أَوْ كَاهِنًا فَصَدَّقَهُ بِمَا يَفْعُلُ فَقَدْ كَفَرَ بِمَا أَنْزَلَ عَلَى مُحَمَّدٍ.

Dari Abi Hurairah ia berkata; Rasulullah Saw bersabda: "Barangsiapa menyetubuhi wanita haid, atau menyetubuhi wanita dari duburnya, atau mendatangi dukun lalu membenarkan apa yang diucapkannya maka ia telah kafir dengan wahyu yang diturunkan kepada Muhammad" (Sunan Ibnu Majah).

Imam al-Alūsīy ketika menafsirkan Q.S. al-Baqarah/2: 223 yang berbunyi نَسَاؤُكُمْ حَزْتُ لَكُمْ فَأَتُوا حَزَّتْكُمْ أَنِّي شِئْتُمْ tersebut, ia menyatakan bahwa kalimat *annā syi'tum* “bagaimana saja kamu kehendaki” memiliki tiga makna yaitu; *min ayna syi'tum* (dari posisi mana saja kamu inginkan), *kayfa syi'tum* (bagaimana model yang kamu inginkan), dan *matā syi'tum* (kapan kamu

³³⁸ Muhamad Roy Purwanto, “Anak Seks dengan Istri dalam Perspektif Ulama Fiqih dan Tafsir, Al-Islamiyah”, Vol. 5, No. 3, (2017), 25-26, diakses 25 Mei 2020, <http://hdl.handle.net/123456789/5176>.

inginkan).³³⁹ Dengan kata lain, setiap pasangan diberikan kesempatan oleh Allah Swt untuk memilih arah, cara, dan kapan ia ingin berhubungan dengan pasangannya, selama hal itu sejalan dengan ketentuan Allah swt.³⁴⁰

Adapun Ibnu Taimiyah *RA* menjelaskan kata ‘الْحَرْثُ’ dalam ayat tersebut bermakna tempat bercocok tanam, artinya, anak itu tumbuh dari hubungan di kemaluan dan bukan di dubur. Jadi maksud ayat tersebut adalah setubuhilah istri kalian pada kemaluannya, tempat tumbuhnya janin. Adapun makna ‘أَتَىٰ شَيْئَكُمْ’ yaitu sesuka kamu bagaimana variasi hubungan seks, mau dari arah depan atau belakang, atau antara keduanya, atau pun dari arah kiri. Dalam ayat tersebut, Allah menyebut wanita sebagai ladang dan dibolehkan mendatangi ladang tersebut yaitu pada kemaluannya. Selain atsar disebutkan bahwa seks anal semacam ini termasuk bentuk *liwath shugro* (sodomi yang ringan).³⁴¹ Dalam hadits yang shahih juga disebutkan,

عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ الْأَنْصَارِيِّ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: «اسْتَحْيُوا فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي مَنْ الْحَقُّ لَا يَجِلُّ مَا تَأْكُلُ النِّسَاءُ فِي حُشُوشِهِنَّ».

³³⁹ Syihāb al-Dīn Maḥmūd ibn ‘Abdillāh al-Ḥusayniy al-Alūsīy, *Rūḥ al-Ma‘āniy fī Tafīr al-Qur‘ān al-‘Azīm wa al-Sab‘i al-Maṣāniy*, jil. II (Cet. III; Beirut: Dār al-Kutub, t.th.), 225.

³⁴⁰ Wahbah al-Zuhailiy, *al-Fiqh al-Islāmiy wa Adillatuh*, Jil. IX, Cet. IV, (Damaskus: Dār al-Fikr, 1997), 76.

³⁴¹ Abdurrahman Muhammad Qasim, *Majmū’ Fatāwā Syaikhul Islām Ahmad ibnu Taimiyah*, Jilid 32, (Madinah al-Munawwarah: Mujamma’ Mālik Fahd, 2004), 267-268.

Dari Jabir bin Abdullah Al Anshari bahwa Rasulullah Saw bersabda, "Jangan malu, karena Allah tidak malu mengatakan kebenaran. Tidak halal bagi kalian menyetubuhi istri dari dubur mereka" (Sunan Daruqutni: 3708).

Kata “الحش” yang dimaksud adalah dubur, yaitu tempat yang kotor bersinonim dengan دبر dan سسته, tetapi masing-masing secara sosiolinguistik mempunyai perbedaan dalam tingkatan bahasa. Dalam tingkatan bahasa kata الحش termasuk ragam bahasa rendah, kata السسته masuk dalam ragam bahasa sedang dan kata الدبر masuk dalam ragam bahasa tinggi.

عَنْ مُجَاهِدٍ قَالَ مَنْ أَتَى امْرَأَتَهُ فِي دُبُرِهَا فَهُوَ مِنَ الْمَرْأَةِ مِثْلُهُ مِنَ الرَّجُلِ ثُمَّ تَلَا { وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ قُلْ هُوَ أَذَى فَأَعْتَرِلُوا النِّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ وَلَا تَقْرُبُوهُنَّ حَتَّى يَطْهُرْنَ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ { أَنْ تَعْتَرِلُوهُنَّ فِي الْمَحِيضِ الْفَرْجِ ثُمَّ تَلَا { نِسَاؤُكُمْ حَرْثٌ لَكُمْ فَأْتُوا حَرْثَكُمْ أَنْى شِئْتُمْ { قَائِمَةً وَقَاعِدَةً وَمُذْبِرَةً وَمُدْبِرَةً فِي الْفَرْجِ.

Dari Mujahid ia berkata: "Barangsiapa menggauli isterinya pada duburnya, maka ia termasuk wanita yang semisalnya dari kalangan laki-laki, kemudian ia membaca ayat: '(Dan mereka bertanya kepada kamu tentang haid, maka katakanlah ia itu kotoran, maka jauhilah wanita-wanita yang tengah haid, dan jangan kalian dekati mereka hingga mereka suci, dan apabila mereka telah suci, maka datangilah mereka dari arah yang Allah Swt perintahkan kepada kalian) ' (Qs. Al Baqarah: 223), yakni hendaklah kalian jauhi kemaluan mereka ketika sedang haid. Kemudian ia membaca ayat: '(Isteri-isteri kalian bagaikan sawah ladang kalian, maka datangilah sawah ladang kalian sesuai kehendak kalian) ' (Qs. Al Baqarah: 223), yaitu baik berdiri, duduk, dari arah depan atau dari arah depan (tetapi tetap pada) kemaluannya" (Musnad al-Darimi: 1115).

Maksud kalimat فَأَيْمَةٌ حَزَنَتْكُمْ أَنِّي شَيْئٌ bisa dalam posisi

(berdiri). Posisi berdiri ini bisa dilakukan dengan beberapa variasi, yaitu:³⁴²

1. *Ballet dancer*, yaitu berdiri dengan satu kaki, saling bertatapan, dan minta suami membelit kaki istri di sekitar pinggangnya, sementara suami menopang tubuh istri, jika tubuh istri lebih lentur, coba letakan kaki istri ke bahu suami untuk penetrasi lebih dalam.
2. *Wheelbarrow*, tumpu badan istri dengan tangan, kemudian suami memegang istri di bagian pinggul, kemudian cengkram pinggang suami dengan paha istri. Istri dapat coba berbaring telungkup di atas meja atau sisi tempat tidur agar lengan istri bisa rileks. Gaya ini memungkinkan penetrasi super mendalam dengan cara menguntungkan G-spot istri.
3. *Stand and Deliver*, mulai dari suami istri berdua berdiri, istri di depan suami dan berbalik arah, lalu istri membungkuk. Suami bisa melakukan penetrasi dari belakang. Dari posisi ini tangan suami bisa melakukan rangsangan di klitoris.
4. *Upstanding Citizen*, berdiri dan saling berhadapan. Istri merangkul suami dengan melilitkan kakinya di sekitar tubuhnya. Kemudian suami menahan paha istri dengan

³⁴² <https://id.theasianparent.com/posisi-seks-berdiri>, diakses pada 25 Mei 2020.

tangannya. Posisi ini bisa dilakukan dengan tumpuan dinding kamar. Dan posisi penis suami akan membantu merangsang klitoris istri saat penetrasi.

5. *Corkscrew*, istri beradai di tepi kasur atau bangku dan suami bersandar pada sisi tubuh istri, kemudian saling menekan paha bersama-sama. Suami berdiri di belakang istri, mendepak tubuh istri kemudian melakukan penetrasi dari belakang.
6. *Table top*, suami melakukan penetrasi saat istri sedang duduk atau berbaring di tepi meja, atau bahkan di tempat tidur dengan menggunakan permukaan yang mampu menyokong posisi ketinggian selangkangan sejajar dengan posisi suami.

Maksud kalimat فَاعِدَّةٌ /Posisi

Duduk yaitu posisi dalam hubungan suami istri dengan berbagai macam variasi, diantaranya adalah:³⁴³

1. *Starway to heaven*, yaitu posisi seks duduk yang dilakukan di tangga. Posisi suami duduk di tangga kemudian istri duduk di pangkuannya. Posisi istri berada pada posisi membelakangi wajah suami. Saat penetrasi dimulai, istri bisa berpegangan pada pegangan tangga.
2. *Spin cycle*, dilakukan dilakukan dengan cara perempuan duduk di atas pangkuan laki-laki. Sama seperti *starway to*

³⁴³ Pagi Kusumardani, <https://www.idntimes.com/health/sex/pagi-kusumardani/bisa-dicoba-6-variasi-pilihan-posisi-seks-duduk-dan-berdiri-clc2/6>, diakses pada 26 Mei 2020.

heaven, spin cycle juga dilakukan dengan cara perempuan duduk membelakangi wajah pasangannya. Bedanya, pada posisi ini pasangan bisa mencoba cara-cara tertentu, misalnya duduk di atas mesin cuci yang sedang bekerja. Secara otomatis, getaran mesin cuci dapat menambah semangat bercintamu dan pasangan. *Spin cycle* juga sangat cocok dipilih ketika kamu dan pasangan ingin melakukan seks cepat.

3. *Swiss ball blitz* merupakan variasi posisi seks duduk yang dikembangkan dari gaya *hot scat*. Menariknya, pada variasi posisi yang satu ini, kamu dan pasangan dapat memanfaatkan properti tertentu seperti bola pilates. Bola pilates dapat digunakan sebagai alas duduk pasangan. Kamu yang duduk di atas pasanganmu akan merasakan sensasi khusus ketika bola pilates tersebut memantul. Pantulan bola pilates inilah yang mampu memberikan sensasi penetrasi yang lebih dalam, sekaligus metode praktis untuk menghemat tenaga dan pasangan. Dengan *swiss ball blitz*, kamu dan pasangan tidak perlu mengeluarkan tenaga ekstra untuk melakukan penetrasi dan gerakan naik turun. Pasalnya, hal tersebut bisa terjadi secara otomatis karena adanya pantulan bola pilates.

Maksud kalimat فَأَتُوا حُرَّتَكُمْ أَنَّى شِئْتُمْ bisa dengan وَمُغْبِلَةً dari depan, dengan beberapa variasi sebagai berikut.³⁴⁴

³⁴⁴ <https://id.theasianparent.com/gaya-hubungan-badan>, diakses pada 26 Mei 2020

1. *Coital Alignment Technique* (CAT), ini termasuk posisi misionaris. Posisi ini dapat meningkatkan stimulasi klitoris. Posisi ini disarankan untuk istri yang mengalami kesulitan mencapai orgasme. Istri dalam posisi memeluk pinggul suami dengan melakukan goyang maju dan mundur, bukan atas dan bawah untuk membantu kontak langsung dengan klitoris.
2. *The twist and scout*, suami dalam keadaan berbaring seolah-olah melakukan sit-up. Buat salah satu kakinya menjulur dan kaki lainnya ditekuk. Angkat kaki suami dan biarkan suami melakukan penetrasi ke atas dan ke bawah.

Maksud *حَرَّوْكُمْ أَيَّ شَيْئٍ سَأَلْتُمْ* sebagaimana dalam hadis adalah dengan variasi seks *وَمُدْبِرَةً / doggy style* yaitu istri berbaring telungkup dengan pantat diangkat ke atas agar suami dapat mengaksesnya atau letakan bantal di bawah perut untuk menopang tubuh istri, serta letakan tangan suami di pinggul dan lalu melakukan penetrasi dari belakang dengan dorongan yang kuat.³⁴⁵

Kata *أتى امرأته* dalam HR Ad-Darimi di atas bermakna mendatangi sebagai *kinayah* dari jima' yang bermakna 'menggaulinya'. Kata *في دبرها* juga merupakan *kinayah* dari *سِنَّة* (pantat), sebagaimana terdapat dalam QS al-Anfal/8: 50

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبُرَهُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ

³⁴⁵ <https://id.theasianparent.com/gaya-hubungan-badan>, diakses 26 Mei 2020.

Kalau kamu melihat ketika para malaikat mencabut jiwa orang-orang yang kafir seraya memukul muka dan belakang mereka (dan berkata): "Rasakanlah olehmu siksa neraka yang membakar", (tentulah kamu akan merasa ngeri).

Dalam ayat ini kata *أَسْتَأْهُ* (pantang) jamak dari *سُنُّهُ* di-*kinayah*-kan menggunakan *أُدْبَار* sebagai bentuk eufemisme.³⁴⁶

10. Kata *يد لامس*

عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ قَالَ جَاءَ رَجُلٌ إِلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ إِنَّ امْرَأَتِي لَا تَمْنَعُ يَدَ لَامِسٍ فَقَالَ عَرَّضْتُهَا إِنَّ شَيْئًا قَالَ إِنِّي أَخَافُ أَنْ تَتَّبِعَهَا نَفْسِي قَالَ اسْتَمْتَنِعْ بِهَا .

Dari Ibnu Abbas ia berkata, "Seorang laki-laki datang kepada Nabi saw dan berkata, "Sesungguhnya isteriku tidak menolak tangan orang yang menyentuhnya!" Maka beliau bersabda: "Asingkan dia apabila engkau mau." Laki-laki itu berkata, "Aku khawatir hatiku akan mengikutinya." Beliau bersabda: "Bersenang-senanglah dengannya" (Sunan al-Nasāi: 341, al-Nasāi Bab Nikāh, hlm 12).

Ibnu Hajar al-Asqalani berkata, para ulama berbeda pendapat tentang makna kata *‘لَا تَرُدُّ يَدَ لَامِسٍ’* diantara mengartikan perbuatan keji, bahwa perempuan itu tidak menolak jika ada orang mengajaknya berbuat maksiat. Ini pendapatnya Abu Ubaid, Khallal, an-Nasai, Ibnu Arabi dan Nawawi.

Ada yang mengatakan bermakna ‘bertindak laku boros’ yaitu perempuan itu tidak menolak jika ada seseorang yang

³⁴⁶ Mamat Zaenuddin, Mengenal Sastra Arab dalam http://file.upi.edu/Direktori/FPBS/Jur._Pend._Bahasa_Arab/195307271980111-Mamat_Zaenuddin/Mengenal_sastra_Arab.pdf, 67, diakses 9 Mei 2020.

memintanya dari harta suaminya. Ini pendapatnya Imam Ahmad, Asma'i, Muhammad bin Nasir.

Sabda Rasulullah Saw, *غريها أمسكها* yaitu cegahlah melakukan zina, bertingkah hidup boros atau mengawasi istrinya agar selalu amanah menjaga harta suami atau dengan banyak menyetubuhinya. Makna denotatif dari *لَا تَرُدُّ يَدَ لَأَمْسٍ* adalah perempuan itu tidak menolak jika ada lelaki yang memegangnya dengan tujuan bersenang-senang, walaupun itu sebenarnya *kinayah* dari 'tidak menolak jika mengajak senggama' dan suaminya memahami bahwa istrinya itu tidak menolak jika ada seseorang mengajaknya berbuat zina.³⁴⁷

Menurut Ibnu Taimiyyah, ada yang mentakwilkan kata *الأمس* dengan orang yang suka mencari uang tapi pendapat yang lemah, tetapi kata *الأمس* yang dimaksud adalah suka megang-megang perempuan walaupun tidak menyetubuhinya karena diantara perempuan ada yang suka pamer dan bersolek. Jika ada lelaki yang memandangnya dan memagangnya, ia tidak menolak, walau tidak sampai pada zina. Oleh karenanya, Rasulullah Saw memerintahkan kepada suami untuk menceraikan model istri yang seperti ini, walau perintah cerai ini tidak wajib dan suami masih mencintainya. Dalam hal ini perempuan/istri sebenarnya belum

³⁴⁷ Ibnu Qayyim al-Jauziyah, *I'lam al-muwaqqi'in 'an rabbil alamin*, juz 5, (Dammam: Dar Ibnu al-Jauzi, 1423 H), 265-266.

sampai pada level berzina akan tetapi tetap berdosa karena sudah melakukan perbuatan yang mengarah pada zina.

Maka sabda Nabi لَا تَرُدُّ يَدَ لَامِسٍ yang dimaksud adalah menyentuh dengan tangan saja. Jika kata اللَّامِسِ وَالْمَأْمَسَةِ yang dimaksud adalah *kinayah* dari ‘persetubuhan’ tidak menggunakan redaksi kata باليد (dengan tangan), tetapi jika bersambung dengan kata باليد / *bilyadi*, ini seperti makna dalam QS al-An’am:7 وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ ۖ فَمَا لَمْ يَأْتِ بِهَا كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ فَلَمْ يَسْهُوْهُ بِأَيْدِيهِمْ (Dan kalau Kami turunkan kepadamu tulisan di atas kertas, lalu mereka dapat menyentuhnya dengan tangan mereka sendiri).³⁴⁸

11- Kata يلمس ويمس

عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَا مِنْ يَوْمٍ إِلَّا وَهُوَ يَطُوفُ عَلَيْنَا جَمِيعًا امْرَأَةً امْرَأَةً فَيَدْنُو وَيَلْمَسُ مِنْ غَيْرِ مَسِيسٍ حَتَّى يُفْضِيَ إِلَى الَّتِي هُوَ يَوْمُهَا فَيَبِيتُ عِنْدَهَا.

Dari Aisyah RA berkata; "Tidak ada hari kecuali Rasulullah Saw selalu mengunjungi kami satu persatu, dan beliau selalu memberi kemesraan kepada kami tanpa melakukan jimā sehingga ketika beliau sampai kepada istri yang mendapatkan giliran harinya beliau bermalam di tempatnya" (Musnad Ahmad: 23621).

Perbedaan antara اللمس dan المس.

Kata اللمس dirasakan dengan tangan untuk mengetahui lunak, kasar, panas dan dingin. Kata المس kadang-kadang dirasakan

³⁴⁸ Abdurrahman Muhammad Qasim, *Majmū' Fatāwā Syaikhul Islām Ahmad ibnu Taimiyah*, Jilid 32, (Madinah al-Munawwarah: Mujaḥḥad Mālik Fahd, 2004), 116.

dengan tangan dan batu dan kadang-kadang tidak membutuhkan tangan untuk merasakannya, seperti QS al-Baqarah//2: 214 *مستهم* (mereka ditimpa malapetaka) dan QS al-An'am/6: 14 *وإن يمسسك* (jika Allah menimpakan kemudharatan kepadamu).³⁴⁹

Menurut Abdul Wahhab menjelaskan dalam bukunya *al-Yaum an-Nabawi*, “Hadis ini terjadi ba'da shalat asyar, Rasulullah Saw berkeliling mengetok rumah semua istri-istrinya, terkadang mereka para istri berkumpul di rumah istri yang mempunyai jatah malam itu. Di mana waktu Asyar tidak cukup untuk beliau mengelilingi semua istrinya, maka merekapun berkumpul di rumah istri yang mempunyai jatah malam itu. Nabi dan para istrinya pun berbincang bersama dengan semua drama terindah dalam rumah terindah di dunia,³⁵⁰ seperti digambarkan juga dalam hadis ini.

عَنْ ثَابِتٍ عَنْ أَنَسِ قَالَ كَانَ لِلنَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ تِسْعَ نِسْوَةٍ فَكَانَ إِذَا قَسَمَ بَيْنَهُنَّ لَا يَنْتَهِي إِلَى الْمَرْأَةِ الْأُولَى إِلَّا فِي تِسْعِ فُكْرٍ يَجْتَمِعْنَ كُلَّ لَيْلَةٍ فِي بَيْتِ الْبَيْتِ يَأْتِيهَا... (صحيح مسلم).

Dari Tsabit dari Anas dia berkata; Nabi Saw memiliki sembilan istri, jika beliau menggilir mereka, beliau tidak kembali ke istri pertamanya kecuali setelah hari ke sembilan, biasanya mereka berkumpul setiap malam di rumah istri yang sedang beliau datang.

Seringnya Rasulullah Saw keluar bakda shalat asyar, diceritakan oleh ibunda Aisyah RA, sebagai berikut:

³⁴⁹ Abi Hilāl al-Hasan bin Abdillāh bin Sahl al-‘Askari, *al-Furūq al-lugawiyyah*, (Beirut: Dar al-Kutub al-‘Ilmiyyah, 2010), 338.

³⁵⁰ Abdul Wahhab Nasir al-Tariri, *Al-Yaum al-Nabawi*, (Mekkah al-Mukarramah: t.p, 1431 H), 73.

عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يُحِبُّ الْعَسَلَ وَالْحُلُوءَ وَكَانَ إِذَا انْصَرَفَ مِنَ الْعَصْرِ دَخَلَ عَلَى نِسَائِهِ فَيَدْنُو مِنْ إِحْدَاهُنَّ فَيَدْخُلُ عَلَى حُفْصَةَ بِنْتِ عُمَرَ فَاخْتَبَسَ أَكْثَرَ مَا كَانَ يَخْتَبِسُ (صحيح البخارى: ٥٢١٦).³⁵¹

Dari Aisyah RA, ia berkata; Rasulullah Saw adalah seorang yang menyukai madu dan juga manis-manisan. Biasanya, usai menunaikan shalat Ashar, beliau menemui para isteri-isterinya dan akhirnya mendekat dan menginap di tempat salah seorang dari mereka. Namun beliau selalu berdiam agak lama di tempat Hafshah binti Umar.

Romantisme dalam rumah tangga selalu ditunjukkan oleh Rasulullah Saw kepada istri-istrinya walau dalam keadaan berpuasa, sebagaimana diceritakan oleh ibunda Aisyah RA sebagai berikut:

عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ كَانَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يُعَبِّلُ وَيُبَاشِرُ وَهُوَ صَائِمٌ وَكَانَ أَفْلَكَكُمْ لِإِزْبِهِ وَقَالَ قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ { مَا رَبِّ } حَاجَةٌ قَالَ طَاوُسٌ { عَيْرٌ أُولَى الْإِزْبَةِ } الْأَمْحَقُ لَا حَاجَةَ لَهُ فِي النَّسَاءِ .

Dari 'Aisyah RA berkata: "Nabi Saw mencium dan mencumbui (isteri-isteri Beliau) padahal Beliau sedang berpuasa. Dan Beliau adalah orang yang paling mampu mengendalikan nafsunya dibandingkan kalian". Dan Al Aswad berkata; Ibnu 'Abbas RA berkata, istilah *ma'arib* maknanya adalah keperluan (seperti dalam QS Thoha ayat 18) artinya hajat. Dan berkata, Thowus (seperti dalam QS An-Nuur ayat 31) artinya: orang dungu yang tidak punya keinginan lagi terhadap wanita” (Sahih Bukhari).

Rasulullah Saw selalu mencium dan mencumbui istrinya walau dalam keadaan berpuasa. Percumbuan yang tidak sampai kepada persenggamaan, ini merupakan aturan syariat, yang

³⁵¹ Abi ‘Abdillah Muhammad Ismail al-Bukhari, *Ṣaḥīḥ al-Bukhārī, Kitāb Nikāḥ, Bāb Dukhūl al-Rajulī alā Nisā’ihī fi al-yaum*, no. 5216, (Beirut: Dar Ibnu Kasir, 2002), 1329.

membolehkan suami istri saling bercumbu pada bulan Ramadhan asal tidak melakukan persetubuhan. Dalam hadis lain disebutkan bolehnya/rukhsah bagi orang yang lanjut usia untuk mencium istrinya dan makruh bagi orang yang masih muda walaupun itu kepada istrinya, karena dikhawatirkan akan sampai melakukan senggama, sebagaimana dijelaskan dalam hadis berikut:

عَنْ عَائِشَةَ أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كَانَ يُعَبِّلُ فِي شَهْرِ الصَّوْمِ قَالَ وَفِي الْبَابِ عَنْ عُمَرَ بْنِ الْخَطَّابِ وَخَفْصَةَ وَأَبِي سَعِيدٍ وَأُمِّ سَلَمَةَ وَابْنِ عَبَّاسٍ وَأَنْسِ وَأَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ أَبُو عِيسَى حَدِيثُ عَائِشَةَ حَدِيثٌ حَسَنٌ صَحِيحٌ وَاخْتَلَفَ أَهْلُ الْعِلْمِ مِنْ أَصْحَابِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَعَبْرَهُمْ فِي الْقُبْلَةِ لِلصَّائِمِ فَرَخَّصَ بَعْضُ أَصْحَابِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي الْقُبْلَةِ لِلشَّيْخِ وَلَمْ يُرَخَّصُوا لِلشَّابِّ مَخَافَةَ أَنْ لَا يَسْلَمَ لَهُ صَوْمُهُ وَالْمُبَاشَرَةُ عِنْدَهُمْ أَشَدُّ وَقَدْ قَالَ بَعْضُ أَهْلِ الْعِلْمِ الْقُبْلَةُ تُنْقِصُ الْأَجْرَ وَلَا تُفْطِرُ الصَّائِمَ وَرَأَوْا أَنَّ لِلصَّائِمِ إِذَا مَلَكَ نَفْسَهُ أَنْ يُعَبِّلَ وَإِذَا لَمْ يَأْمَنْ عَلَى نَفْسِهِ تَرَكَ الْقُبْلَةَ لَيْسَلَمَ لَهُ صَوْمُهُ.

Dari 'Aisyah bahwasanya Nabi Saw menciumnya pada bulan puasa. (perawi) berkata, dalam bab ini (ada juga riwayat -pent) dari Umar bin Al Khaththab, Hafshah, Abu Sa'id, Ummu Salamah, Ibnu Abbas, Anas, Abu Hurairah. Abu 'Isa berkata, hadits 'Aisyah merupakan hadits hasan shahih. Para ulama berbeda pendapat dalam hal ini, sebagian dari para shahabat Nabi Saw dan yang lainnya membolehkan orang yang sudah lanjut (tua) untuk mencium ketika berpuasa, tapi tidak ada keringanan untuk seorang pemuda, dikhawatirkan puasanya akan rusak, lebih-lebih bersetubuh. Sebagian ulama mengatakan, mencium itu mengurangi pahala namun tidak membatalkan puasanya, mereka juga berpendapat, jika seseorang bisa menahan diri, maka boleh baginya untuk mencium. Namun jika tidak biasa, maka hendaknya dia tidak melakukannya (Sunan al-Tirmizi: 659).

Dimakruhkan untuk pemuda karena itu merupakan bentuk سد الذريعة dikhawatirkan akan merusak ibadah puasa, seperti

halnya orang yang menggembalakan ternaknya dekat jurang, khawatir akan jatuh ke dalamnya, seperti dalam hadis:

كَرَاعٍ يَرْعَى حَوْلَ الْحِمَى يُوشِكُ أَنْ يُوَاقِعَهُ

Seorang penggembala yang menggembalakan ternaknya di pinggir jurang yang dikhawatirkan akan jatuh ke dalamnya (Sahih Bukhari: 50).

يُجَامِعُ

عَنْ مِقْسَمٍ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي الرَّجُلِ يُجَامِعُ امْرَأَتَهُ وَهِيَ حَائِضٌ قَالَ عَلَيْهِ نِصْفُ دِينَارٍ

Dari Miqdam dari Nabi Saw mengenai seorang laki-laki yang menggauli istrinya ketika haidl, beliau bersabda: "Ia berkewajiban membayar (sedekah) setengah dinar" (Musnad Ahmad: 284).

Kata bersenggama yang umum dipakai dalam bahasa Arab adalah *جماع* dan دخول, walau sebenarnya kata *جماع* itu sebenarnya adalah *kinayah* dan bentuk eufemisme melakukan senggama karena kata dasarnya adalah جمع *يجمع* yang artinya berkumpul. Secara linguistik kata *يجمع* adalah ‘mengumpulkan’.

12- Kata *يضاجع*

عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَأْمُرُ إِخْدَانًا إِذَا كَانَتْ حَائِضًا أَنْ تَتَزَرَّ ثُمَّ يَضَاجِعُهَا رَوْحَهَا وَقَالَ مَرَّةً يُبَاشِرُهَا.

Dari Aisyah dia berkata; biasa Rasulullah Saw menyuruh salah seorang di antara kami (istri-istri beliau) apabila sedang haidl untuk memakai kain sarung, kemudian ia tidur berbaring bersama istrinya -pada kali lain Aswad- mengatakan dengan redaksi Menggaulinya (tanpa melakukan hubungan seks) (HR Sunan Abu Dawud: 106).³⁵²

³⁵² Abu Dawud Bab Taharah:106, Abu Dawud Bab Hudud:23 dan Ahmad bin Hanbal Bab 5:217 dengan redaksi *وأنت حائضك* dan *هل ضاجعتها قال نعم*

Kata **أَنْ تَشْرِي** bermakna **تلبس الوُرْزَة** yaitu pakaian kecil menutupi aurat dan sekitarnya. Bentuknya jama'nya adalah **وُرْزَات**. Kata **يضاجع** adalah berbaring bersama tidak melakukan aktifitas seksual dan kata **يَباشر** dalam kalimat **بأشْر الرجل زوجته** bermakna 'kulit luar istrinya menempel pada kulit luar suaminya', seringkali kata **مباشرة** bermakna 'senggama' akan tetapi dalam hadis ini bukan bermakna senggama berdasarkan kesepakatan para ulama.

Dari beberapa hadis ada beberapa redaksi dengan menggunakan **مباشرة**, **مضاجعة**, dan **جماعة**. Dari ketiga kata ini yang lebih mengarah pada aktifitas seksual adalah **جماعة** sebagaimana dalam hadis tentang pemberlakuan rajam kepada Maiz bin Malik, sebagai berikut:

فَقَالَ هَلْ ضَاجَعْتَهَا قَالَ نَعَمْ قَالَ هَلْ بَاشَرْتَهَا قَالَ نَعَمْ قَالَ هَلْ جَامَعْتَهَا قَالَ نَعَمْ قَالَ فَأَمَرَ بِهِ أَنْ يُرْجَمَ ..
Rasulullah Saw bertanya "Apakah kamu menidurinya?" Ma'iz menjawab, "Ya." beliau bertanya lagi: "Apakah kamu menyentuhnya?" Ma'iz menjawab, "Ya." beliau bertanya lagi: "Apakah kamu menyetubuhinya?" Ma'iz menjawab, "Ya." Akhirnya Rasulullah Saw memerintahkan untuk merajamnya (Sunan Abu Dawud: 3836).

Darimi Bab Wudhu:107 dengan redaksi **هل كان... يصلى... dan سألت... عن الرجل يضاجع امرأته** Ahmad bin Hanbal Juz 4:17 dengan redaksi **ثم يضاجعها من آخر** في الثوب الذي يضاجعك فيه الليل. Lihat Arentjan Wensinck, *Al-Mu'jam al-Mufahras li alfāz al-Hadīṣ al-Nabawī*, (Leiden: Brill, 1936), 478.

وطئ

Kata *وطئ* bermakna bersetubuh atau menggauli terdapat dalam beberapa hadis berikut:

(1)

عَنْ سَلَمَةَ بْنِ الْمُحَيَّبِ قَالَ قَضَى النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي رَجُلٍ وَطِئَ حَارِيَةَ امْرَأَتِهِ إِنْ كَانَ اسْتَكْرَهَهَا فَهِيَ حُرَّةٌ وَعَلَيْهِ لِسَيِّدَتِهَا مِثْلُهَا وَإِنْ كَانَتْ طَاوَعَتْهُ فَهِيَ لَهُ وَعَلَيْهِ لِسَيِّدَتِهَا مِثْلُهَا (سنن النسائي: 3363)

Dari Salamah bin Al Muhabbaq, ia berkata; Nabi Saw memberi keputusan mengenai seorang laki-laki yang menggauli sahaya isterinya: "Apabila ia memaksanya, sahaya tersebut merdeka dan ia wajib mengganti untuk tuannya dengan yang seperti sahaya tersebut, dan apabila sahaya tersebut menyerahkan diri dengan suka rela, ia menjadi miliknya dan ia wajib mengganti untuk tuannya dengan yang seperti sahaya tersebut" (Sunan al-Nasai:3363).³⁵³

Bentuk kalimat dalam hadis tersebut adalah kalimat deklaratif/kalam khabari tetapi bermakna imperatif yaitu tuannya harus memerdekakan budaknya jika ia memaksa budak istrinya untuk bersenggama dan apabila budak perempuan tersebut menyerahkan diri dengan suka rela, ia menjadi miliknya dan ia wajib mengganti untuk tuannya dengan yang seperti sahaya tersebut."

(2)

عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَنْ وَطِئَ أُمَّتَهُ فَوَلَدَتْ لَهُ فَهِيَ مُعْتَقَةٌ عَنْ ذُبْرِ

Dari Ibnu Abbas, ia berkata; Rasulullah Saw bersabda: "Barangsiapa menggauli budak perempuannya lalu melahirkan

³⁵³ Ahmad Syu'aib Ali Sinān Abu Abdirrahmān al-Nasāi, *Sunan al-Nasāi, Kitāb Nikāḥ, Bab Iḥlāl al-Farjī*, (Riyāḍ:Dār al-Ḥaḍārah li al-Nasyr wa al-Tauzī', 2015), 452.

anaknyanya, maka ia (budak perempuan itu) menjadi merdeka" (Musnad Ahmad).

Hadis ini juga berbentuk kalimat deklaratif/berita bahwa siapa saja lelaki yang menggauli budaknya lalu hamil dan melahirkan anaknya, maka budak itu otomatis merdeka, tetapi sebenarnya mempunyai fungsi lain yaitu bermakna amar/perintah agar yang menggauli budaknya itu memerdekakan budaknya jika budaknya itu telah melahirkan anaknya.

Hadis ini muncul sebelum hadis penghapusan perbudakan diberlakukan, walau dalam penghapusan perbudakan itu dilakukan secara bertahap, seperti pembebasan budak setiap gerhana matahari dan gerhana bulan, sebagaimana hadis berikut:

عَنْ فَاطِمَةَ عَنْ أَسْمَاءَ قَالَتْ لَقَدْ أَمَرَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِالْعَتَاقَةِ فِي كُسُوفِ الشَّمْسِ.

Dari Fatimah dari Asma' berkata, "Nabi Saw telah memerintahkan untuk membebaskan budak ketika terjadi gerhana matahari" (Sahih Bukhari).

عَنْ أَسْمَاءَ بِنْتِ أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَتْ كُنَّا نُؤْمَرُ عِنْدَ الْخُسُوفِ بِالْعَتَاقَةِ

Dari Asma' binti Abu Bakar RA berkata: "Kami diperintahkan untuk membebaskan budak ketika terjadi gerhana bulan (Sahih Bukhari).

(3)

عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لَيْسَ مِنَّا مَنْ وَطِئَ حُبْلَى (مسند أحمد)

Rasulullah Saw bersabda: "Bukan dari golongan kami orang yang menggauli wanita hamil" (Musnad Ahmad).

Bentuk kalimat dalam hadis ini adalah bentuk kalimat berita/deklaratif yaitu memberitakan bahwa orang yang menggauli perempuan hamil bukan golongan umat Rasulullah Saw, tetapi

hakikatnya kalimat itu mengandung arti larangan untuk menikahi perempuan yang masih dalam keadaan hamil sampai anaknya melahirkan dan selesai masa nifasnya. Tentunya hadis menunjukkan pada perempuan yang hamil karena hubungan zina ditunjukkan dengan kata حَبْلِي.

Kata حَبْلِي ini merupakan bentuk disfemisme dari perempuan yang hamil karena zina, adapun perempuan yang hamil karena menikah resmi diungkapkan dengan المرأة الحامل. Kata حَبْلِي dalam bahasa Inggrisnya sering disebut *pregnant* terkadang kurang begitu enak didengar, sehingga kata ini diganti dengan kalimat lain, *expectant mother* atau *mother-to-be*.³⁵⁴

Al-Qur'an maupun hadis biasanya menggunakan ragam kalimat deklaratif (*kalam khabari*), perintah/*imperative/amr*, dan kalimat larangan/*nahi* dan pertanyaan/*istifham*/interogatif.³⁵⁵

Menurut Moeliono dalam Sutrisno, berdasarkan nilai komunikatifnya, kalimat dapat dibedakan menjadi lima, yakni: (1) kalimat berita atau deklaratif, (2) kalimat perintah atau imperatif, (3) kalimat tanya atau interogatif, (4) kalimat seruan atau eksklamatif, dan (5) kalimat penegas atau emfatik. Pengertian

³⁵⁴ Ahmad Mukhtar Umar, *Ilmu Dilalah*, (Al-Qāhirah: 'Ālamul Kutub, 1992), 265.

³⁵⁵ Moh. Ainin, *Fenomena Pragmatik dalam Alquran: Studi Kasus terhadap pertanyaan*, (Malang: Penerbit Misykat, 2010), 1. **Lihat juga:** Geoffrey Leech, *Prinsip-prinsip Pragmatik* (diterj. Oleh M.D.D Oka), (Jakarta: UI-Press, 2011), 179.

masing-masing kalimat itu adalah kalimat berita digunakan untuk menyampaikan berita yang berupa pernyataan, kalimat perintah digunakan untuk memberikan perintah, kalimat seruan digunakan untuk mengungkapkan keheranan atau kekaguman atas hal tertentu, dan kalimat penegas digunakan untuk memberikan penekanan atau penegasan khusus terhadap pokok pembicaraan tertentu.³⁵⁶

Menurut al-Hasyimi dalam Ainin, kalimat deklaratif, perintah, Tanya maupun kalimat larangan memiliki fungsi lain selain fungsi dasarnya berdasarkan konteks yang menyertainya. Kalimat deklaratif yang fungsi dasarnya (fungsi semantisnya) untuk menyampaikan informasi juga dapat berfungsi untuk menyatakan penyesalan, memberikan pujian, meminta dikasihani (*istirham*), menunjukkan kelemahan dan kekurangan, membanggakan diri, memberikan motivasi, menyindir dan memberikan nasehat.

Demikian pula, kalimat perintah yang fungsi dasarnya adalah untuk meminta mitra tutur melakukan sesuatu dengan yang dikehendaki oleh penutur juga dapat berfungsi untuk memohon, menghayal (*tamanni*), mengancam, menghormati, mendidik, memilih, melemahkan, dan memperbolehkan (*ibāhah*). Hal yang sama juga terjadi pada kalimat larangan. Kalimat larangan yang

³⁵⁶ Heru Sutrisno, *Kesantunan Imperatif dalam Pidato M. Anis Matta: Analisis Pragmatik*, Skripsi, (Surakarta: FKIP UMS, 2008), 2.

fungsi dasarnya untuk melarang melakukan sesuatu tindakan juga mempunyai fungsi lanjutan. Fungsi lanjutan yang dimaksud misalnya untuk memohon, mengakrabkan, memberikan saran atau nasehat, menjelaskan efek dari suatu tindakan (*bayānu al-aqībah*), menimbulkan keputusan, mengkhayal, menakut-nakuti, menghibur, dan meremehkan.

Sementara itu, kalimat Tanya yang fungsi dasarnya untuk meminta informasi atau klarifikasi juga mempunyai fungsi lanjutan. Dalam pandangan Searle dalam Ainin, pertanyaan yang disampaikan oleh penutur tidak hanya sekedar untuk meminta informasi, tetapi juga untuk meminta atau memohon. Dalam bahasa Arab, pertanyaan mempunyai berbagai fungsi, diantaranya untuk menafikan (*al-nahyu*), mengingkari (*al-inkari*), mempertegas (*taqrir*), mencela (*al-taubīh*), menghormati (*ta'zim*), meremehkan (*taḥqīr*), melemahkan semangat (*al-istibṭa*), menyatakan heran (*al-ta'ajjub*), menyamakan (*taswiyah*), mengharap sesuatu yang mustahil terjadi (*al-tamanni*), dan memberikan stimulus atau rangsangan (*al-tasywiq*), memerintah (*al-amru*), menakut-nakuti (*attahwīf*), menganggap mustahil (*al-istib'ad*), mengolok-olok (*al-tahakkum*), mengancam (*al-wa'd*), meminta kepastian (*al-istinbāf*), memperingatkan (*al-tanbīh*), dan menyesali (*al-taḥassur*).³⁵⁷

³⁵⁷ Moh. Ainin, *Fenomena Pragmatik dalam Alquran: Studi Kasus terhadap pertanyaan*, 1 dan 2.

(4)

عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا أَنَّهَا قَالَتْ جَاءَ رَجُلٌ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ احْتَرَقْتُ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لِمَ قَالَ وَطِفْتُ امْرَأَتِي فِي رَمَضَانَ نَهَارًا قَالَ تَصَدَّقْتُ قَالَ مَا عِنْدِي شَيْءٌ فَأَمَرَهُ أَنْ يَجْلِسَ فَجَاءَهُ عَرَقَانِ فِيهِمَا طَعَامٌ فَأَمَرَهُ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنْ يَتَصَدَّقَ بِهِ (صحيح مسلم: ١٨٧٣).³⁵⁸

Dari Aisyah RA, bahwa ia berkata; Seorang laki-laki datang kepada Rasulullah Saw dan berkata, "Wahai Rasulullah, binasa saya." Beliau bertanya: "Kenapa?" laki-laki itu menjawab: "Saya telah menyetubuhi isteriku pada siang hari di bulan Ramadhan." Maka beliau bersabda: "Kalau begitu, bersedekahlah, bersedekahlah." Laki-laki itu menjawab, "Saya tidak mempunyai sesuatu pun (untuk disedekahkan)." Maka beliau mempersilakannya duduk. Kemudian didatangkan kepada beliau dua keranjang (berupa takaran) berisi makanan, maka Rasulullah Saw pun memerintahkannya untuk bersedekah dengan makanan itu.

Hadis ini adalah bentuk kalimat imperatif yang berfungsi memilih (*takhyīr*) dengan bersedekah kepada siapa saja termasuk pada keluarganya sendiri selain mengganti dengan bersedekah kepada 60 orang miskin, puasa selama 2 bulan berturut-turut, membebaskan budak (sudah mansukh) sebagai hukuman bagi orang yang melanggar larangan bersenggama dengan istri selama bulan ramadhan di siang hari, sebagaimana dalam hadis lain juga dijelaskan sebagai berikut:

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ جَاءَ رَجُلٌ إِلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ هَلَكَتْ قَالَ وَمَا شَأْنُكَ قَالَ وَقَعْتُ عَلَى امْرَأَتِي فِي رَمَضَانَ قَالَ تَسْتَطِيعُ تُغْتَبَى رَقَبَةً قَالَ لَا قَالَ فَهَلْ تَسْتَطِيعُ أَنْ تَصُومَ شَهْرَيْنِ مُتَابَعَيْنِ قَالَ لَا قَالَ فَهَلْ

³⁵⁸ Muslim, Siyam, 85

تَسْتَطِيعُ أَنْ تُطْعِمَ سِتِينَ مِسْكِيًّا قَالَ لَا قَالَ اجْلِسْ فَجَلَسَ فَأُيِّبَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِعَرَقٍ فِيهِ نَمْرٌ وَالْعَرَقُ الْمِكْتَلُ الضَّخْمُ قَالَ خُذْ هَذَا فَتَصَدَّقْ بِهِ قَالَ أَعْلَى أَفْقَرُ مِنَّا فَضَحِكَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ حَتَّى بَدَتْ نَوَاجِذُهُ قَالَ أَطْعِمُهُ عِيَالَكَ.

Dari Abu Hurairah mengatakan, Seorang lelaki menemui Nabi Saw dan berujar; 'celaka aku! ' "kenapa denganmu?" Tanya Nabi, dia Jawab; 'Aku menyetubuhi istriku di bulan Ramadhan.' Nabi bertanya; "mampukah kamu membebaskan seorang budak?" 'Tidak,' Jawabnya. Tanya Nabi: "Apakah kamu bisa berpuasa dua bulan secara berturut-turut?" 'Tidak' jawabnya. Tanya Nabi: "Apakah kamu bisa memberi makan enam puluh orang miskin?" 'Tidak,' Jawabnya. Nabi bersabda: "Kalau begitu duduklah." Orang itu pun duduk, dan Nabi membawakan segantang penuh kurma dan berujar: "Ambillah kurma ini dan pergunakanlah untuk bersedekah!" Orang tadi menjawab; 'Apakah kepada orang yang lebih miskin dari kami?' Nabi Saw pun tertawa hingga terlihat gigi serinya dan bersabda: "berilah makan keluargamu dengannya!" (Sahih Bukhari).

Dalam konteks situasi dan kondisi, hadis ini adalah kasuistik tidak bisa digeneralisasikan semua kasus senggama dengan istri pada siang hari bulan ramadhan dihukumi dengan hadis di atas tetapi itu hanya satu kasus yang terjadi pada orang yang sangat miskin. Ini menunjukkan bahwa syariat dalam penerapannya sangat fleksibel, seperti kronologis penerapan hukum rajam pada Maiz bin Malik, tetapi hal ini tidak bisa dikatakan sebagai upaya *tashil* atau mengganggalkan syariat tetapi karena situasi dan kondisi, sebagaimana kaidah fiqhiyah لكل

لكل مقال مقام atau مقام مقال.

Kata *وطئ* dalam 4 hadis di atas bersinonim dengan kata *داس* dan *سحق* yang maknanya berarti ‘persetubuhan’, hanya saja *سحق* adalah bentuk persetubuhan sesama jenis (Homo atau Lesbian),³⁵⁹ sebagaimana hadis

عن وائلة قال : قال رسول الله صلى الله عليه و سلم : السحاق بين النساء زنا بينهن.³⁶⁰
Lesbian adalah zina sesama perempuan.

Perilaku lesbian ini dilakukan umat manusia pertama kali oleh kaum Nabi Luth AS.

وَلَوْطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفُجْحَةَ مَا سَبَقْتُكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ الْعَالَمِينَ (الأعراف: ٧٠)

Dan (Kami juga telah mengutus) Luth (kepada kaumnya). (Ingatlah) tatkala dia berkata kepada mereka: "Mengapa kamu mengerjakan perbuatan faahisyah itu, yang belum pernah dikerjakan oleh seorangpun (di dunia ini) sebelummu?"

Antonim dari kata *وطئ* adalah *خشن* dan *قاس* yang berarti kasar dan keras.³⁶¹ Makna dasar dari *الوطء* adalah halus dan lunak.

Beberapa lafal yang terkait seksualitas ditemukan dalam beberapa hadis dengan menggaunakan redaksi *يدور نساءه* yang berarti menggilir untuk menginap di rumah istri-istrinya sebentar saja di waktu malam atau siang tanpa bersenggama, lafal *يطوف* bisa bermakna menginap saja tetapi ada juga yang bermakna menggilir

³⁵⁹ Majid Turad, *al-Mu'jam al-Mufasssal fi al-Mutarādafāt fi al-lughah al-'Arabiyah*, (Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyyah, 2009), 624.

³⁶⁰ Mujam Tabrani Kabir, Jilid 22, No. 18004, hal. 63

³⁶¹ Majid Turad, *al-Mu'jam al-Mufasssal fi al-mutadadat fi al-lughah al-arabiyah*, (Beirut: Dar al-Kutub al-'Ilmiyyah, 2010), 683.

dengan senggama, ditemukan juga dengan lafal **الربع** ,
ditemukan juga kata **حالط** ,

يدور نسائه

عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ سَمِعْتُ قَالَ سُفْيَانَ سَمِعْتُ مِنْهُ حَدِيثًا طَوِيلًا لَيْسَ أَحْفَظُهُ مِنْ أَوَّلِهِ إِلَّا قَلِيلًا دَخَلْنَا عَلَى عَائِشَةَ فَمَلْنَا يَا أُمَّ الْمُؤْمِنِينَ أَخْبَرِينَا عَنْ مَرَضِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَتْ اشْتَكَيْتَنِي فَجَعَلَنِي نَشْبَةً نَشْبَةُ نَفْسِهِ نَفْسَتْ أَكِلَ الرَّيْبِ وَكَانَ يَدُورُ عَلَى نَسَائِهِ فَلَمَّا اشْتَكَيْتَنِي شَكَّوْهُ اسْتَأْذَنَهُمْ أَنْ يَكُونَ فِي بَيْتِ عَائِشَةَ وَيَدْرَنَ عَلَيْهِ فَأَذِنَ لَهُ فَدَخَلَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بَيْنَ رَجُلَيْنِ مُتَّكِئًا عَلَيْهِمَا أَحَدُهُمَا عَبَّاسٌ وَرَجُلَاهُ مَخْطُطَانِ فِي الْأَرْضِ قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ أَمَّا أَخْبَرْتُكَ مَنْ الْأَخْرَجَ قَالَ لَا قَالَ هُوَ عَلِيٌّ (مسند أحمد: ٢٢٩٧٤).

Dari 'Aisyah berkata Sufyan: Aku mendengar suatu hadits panjang darinya yang tidak aku hafal dari awalnya kecuali hanya sedikit, kami memasuki kediaman 'Aisyah, kami berkata: Wahai Ummul Muminin, beritahukanlah kepada kami tentang sakitnya Rasulullah Saw. 'Aisyah berkata: Beliau demam lalu meniup, kami menyamakan tiupan beliau seperti tiupan orang yang memakan kismis, beliau menggilir istri-istri beliau, saat beliau merasakan demam, beliau meminta izin kepada mereka untuk tinggal di rumah 'Aisyah sementara mereka yang bergantian mendatangi beliau, beliau diizinkan lalu Rasulullah Saw masuk dibopong dua orang, salah satunya 'Abbas, kaki beliau tertatih-tatih di tanah. Bertanya Ibnu 'Abbas: Apa Aisyah tidak memberitahu padamu siapa orang satunya? Sufyan menjawab: Tidak. Berkata Ibnu 'Abbas: Dia adalah 'Ali

حَدَّثَنَا أَنَسُ بْنُ مَالِكٍ قَالَ كَانَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَدُورُ عَلَى نَسَائِهِ فِي السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ مِنَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ إِحْدَى عَشْرَةَ قَالَ فُلْتُ لِأَنْسِي أَوْكَانَ يُطِيقُهُ قَالَ كُنَّا نَتَحَدَّثُ أَنَّهُ أُعْطِيَ قُوَّةَ ثَلَاثِينَ وَقَالَ سَعِيدٌ عَنْ قَتَادَةَ إِنَّ أَنَسًا حَدَّثَهُمْ نَسْعُ نِسْوَةٍ (صحيح البخارى: ٢٦٠).

Telah menceritakan kepada kami Anas bin Malik RA berkata,; "Adalah Nabi Saw. mendatangi isterinya pada waktu yang sama di malam hari atau siang hari, saat itu jumlah isteri-isteri Beliau sebelas orang". Aku bertanya kepada Anas bin Malik radliallahu 'anhu: "Apakah Beliau mampu?". Jawabnya: "Beliau diberikan kekuatan setara tiga puluh lelaki". Berkata, Sa'id dari Qatadah

bahwa Anas RA menerangkan kepada mereka bahwa jumlah isteri-isteri Beliau Saw. saat itu sembilan orang".

يطوف

عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ عَنْ أَبِيهِ قَالَ قَالَتْ عَائِشَةُ يَا ابْنَ أُخْتِي كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لَا يُفْضِلُ بَعْضَنَا عَلَى بَعْضٍ فِي الْقَسَمِ مِنْ مَكْنِيهِ عِنْدَنَا وَكَانَ قَلَّ يَوْمٌ إِلَّا وَهُوَ يَطُوفُ عَلَيْنَا جَمِيعًا فَيَدْنُو مِنْ كُلِّ امْرَأَةٍ مِنْ غَيْرِ مَسِيحٍ حَتَّى يَبْلُغَ إِلَى الَّتِي هُوَ يَوْمُهَا فَيَبِيتُ عِنْدَهَا وَلَقَدْ قَالَتْ سَوْدَةُ بِنْتُ زَمْعَةَ حِينَ أَسْنَتُ وَوَفَّقْتُ أَنْ يُفَارِقَهَا رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَا رَسُولَ اللَّهِ يَوْمِي لِعَائِشَةَ فَقَبِلَ ذَلِكَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مِنْهَا قَالَتْ تَقُولُ فِي ذَلِكَ أَنْزَلَ اللَّهُ تَعَالَى وَبِئْسَ مَا أَشْبَاهُهَا أَرَأَاهُ قَالَ { وَإِنَّ امْرَأَةً خَافَتْ مِنْ بَعْثِهَا نُشُورًا } (سنن ابو داود : ٢١٢١).^{٣٦٢}

Dari Hisyam bin 'Urwah dari ayahnya, ia berkata; Aisyah berkata; wahai anak saudariku, Rasulullah Saw tidak melebihkan sebagian kami atas sebagian yang lain dalam membagi waktu tinggalnya bersama kami. Setiap hari beliau mengelilingi kami semua dan mendekati kepada seluruh isteri tanpa menyentuh hingga sampai kepada rumah isteri yang hari itu merupakan bagiannya, kemudian beliau bermalam padanya. Sungguh Saudah binti Zam'ah ketika telah berusia lanjut dan takut ditinggalkan Rasulullah Saw, ia berkata; wahai Rasulullah, hariku untuk Aisyah. Dan Rasulullah Saw menerima hal tersebut. Ia berkata; kami katakan; mengenai hal tersebut dan orang yang semisalnya, Allah Ta'ala menurunkan ayat: "Dan jika seorang wanita khawatir akan nusyuz."

Kata أقام يقيم، لبث يلبث dalam hadis bersinonim dengan مكث dan سكن يسكن, tetapi masing-masing berbeda pemaknaannya. Lafal مكث adalah bertempat tinggal dalam jangka waktu sebentar, sebagaimana dalam QS An-Naml:22:

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا لَمْ نَحُطْ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بَنِيَّ يَتَقِيمُونَ

³⁶² Muhammad Asyraf Amīr ‘Aqīm Ābādī, ‘Aunūl Ma’būd ‘alā Sunani Abī Dāwūd: Bab fī al-Qasam baina al-Nisa, No. 2121, (‘Ammān: Bait al-Afkār al-Dauliyah, T.Th), 172-173.

“Maka tidak lama kemudian (datanglah hud-hud), lalu ia berkata: "Aku telah mengetahui sesuatu yang kamu belum mengetahuinya; dan kubawa kepadamu dari negeri Saba suatu berita penting yang diyakini”.

فَقَالَ جَابِرٌ كُنَّا مَعَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَوْمَ الْحَنْدَقِ نَحْفُرُهُ فَلَبِثْنَا ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ (مسند الدارمي: ٤٢)

Jabir berkata: “Kami bersama Rasulullah saw pada waktu menggali parit selama 3 hari.

فَدَخَلَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَبِلَالٌ وَأُسَامَةُ بْنُ زَيْدٍ وَعُثْمَانُ بْنُ طَلْحَةَ ثُمَّ أَغْلَقَ الْبَابَ فَلَبِثَ فِيهِ سَاعَةً (صحيح البخارى: ٤٤٨).

Nabi Saw pun masuk diikuti oleh Bilal, Usamah bin Zaid, dan 'Utsman bin Thalhah, lalu pintu ditutup. Beliau berada di dalam sesaat kemudian mereka keluar

Dengan menggunakan pola qawalib (bolak balik huruf), dari kata مكث lalu berkembang menjadi kata نكثم yaitu menetap, berdiam tinggal di suatu tempat dalam tempo singkat. Lafal مكث juga berarti bertahan di suatu daerah. Sebagaimana dalam hadis terkait wabah lepra berikut ini,

.....كَيْسَ مِنْ أَحَدٍ يَقَعُ الطَّاعُونُ فَيَمُوتُ فِي بَلَدِهِ صَابِرًا مُحْتَسِبًا يَعْلَمُ أَنَّهُ لَا يُصِيبُهُ إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَهُ إِلَّا كَانَ لَهُ مِثْلُ أَجْرِ شَهِيدٍ (صحيح البخارى: ٣٢١٥).

...Tidak ada seorangpun yang menderita tha'un lalu dia bertahan di tempat tinggalnya dengan sabar dan mengharapkan pahala dan mengetahui bahwa dia tidak terkena musibah melainkan karena Allah telah mentaqdirkannya kepadanya, maka dia mendapatkan pahala seperti pahala orang yang mati syahid".

Lafal مكث bisa berarti tinggal sebentar sambil menunggu, seperti firman Allah swt:

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ (القصص: ٢٩).

Maka tatkala Musa telah menyelesaikan waktu yang ditentukan dan dia berangkat dengan keluarganya, dilihatnyalah api di lereng gunung ia berkata kepada keluarganya: "Tunggulah (di sini), sesungguhnya aku melihat api, mudah-mudahan aku dapat membawa suatu berita kepadamu dari (tempat) api itu atau (membawa) sesuluh api, agar kamu dapat menghangatkan badan".

Kata ماكثين ada yg bermakna lama tetapi ketika ditambahi kata أبدا, seperti di ayat berikut مُكِّثِينَ فِيهِ أَبَدًا (Mereka tinggal di dalamnya untuk selama-lamanya) (Al-kahfi:3). Tinggal disini ini dalam konteks kebaikan yaitu di dalam surga.

Kata لبث artinya “menetap”, yang maknanya menetap dalam waktu lama, sampai beberapa tahun bahkan ratusan tahun, bahkan bisa sampai akhirat, sebagaimana terdapat dalam Q.S. al-Ankabūt/29:14, Yūsuf/12: 42, dan al-Naba’/78:23..

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ

Dan sesungguhnya Kami telah mengutus Nuh kepada kaumnya, maka ia tinggal di antara mereka seribu tahun kurang lima puluh tahun. Maka mereka ditimpa banjir besar, dan mereka adalah orang-orang yang zalim (Q.S. al-Ankabūt/29:14).

QS Yusuf/12: 42.

فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ

“...Tetaplah dia (Yusuf) dalam penjara beberapa tahun lamanya”.

QS An-Naba’/78: 23.

Mereka tinggal di dalamnya (neraka) berabad-abad lamanya,

Kata أَقَامَ juga bermakna ‘tinggal’ dalam waktu lama, dari isytiqāq kata أَقَامَ terbentuklah kata مَقِيمٍ artinya ‘orang yg sudah menempati turun temurun di suatu desa/kota’, lalu terbentuk suatu قَوْمٍ (kaum) dalam beberapa generasi dan kata مَقِيمٍ ini sudah diserap oleh bahasa Indonesia menjadi “Pemukiman”. Sehingga dalam fiqih ada klasifikasi antara orang yang mukim dan musafir. Hak dan kewajibannya berbeda dalam pengamalan ibadah.

Sinonim dari kata مَكَتَ adalah lafal kata سَكَنَ yang berarti ‘menempati’, maka tempat tinggal namanya مَسْكَنٌ. Orang yang sudah punya مَسْكَنٌ pasti mendapatkan سَكِينَةً (ketenangan). Kata ini bermakna “menempati dalam tempo sangat lama bahkan sampai akhirat, sebagaimana dlm hadis

وَمَنْ قَالَ فِي مُؤْمِنٍ مَا لَيْسَ فِيهِ أَسْكَنَهُ اللَّهُ رُدَّعَهُ الْجِبَالُ حَتَّى يَخْرُجَ بِمَاءٍ قَالَ ..

Dan barangsiapa mengatakan seorang mukmin apa yang tidak ada pada dirinya (menfitnahnya) maka Allah akan menempatkannya pada lumpur api neraka hingga keluar dari perkatannya tersebut" (Musnad Ahmad hadis nomor 5129).

Dan sebagaimana doa غُفِرَ اللَّهُ لَهُ وَأَسْكَنَهُ فِيسِيحِ جَنَّتِهِ (Semoga Allah Swt mengampuninya dan menempatkannya dalam sebaik-baik SurgaNya).

Kalimat من غير وقاع bermakna yaitu tanpa melakukan hubungan senggama kepada Saudah binti Zam'ah istrinya kala itu. Istri yang pertama kali dinikahi sepeninggal Khadijah RA di Mekkah. Saudah ikut hijrah bersama Rasulullah ke Madinah. Ketika beliau sudah sepuh, beliau meminta jatah giliran untuk dirinya diberikan kepada Aisyah ra, ketika Rasulullah saw melakukan hubungan senggama diawali dengan bercanda, menyentuhnya dan menciumnya.

Sinonim dari lafal جاب دار، جال، تجول adalah طاف يطوف.³⁶³

Masing-masing kata tersebut mempunyai perbedaan, lafal جَاب يَجِيبُ bermakna bepergian, menjelajah dan menelusuri, misal جاب الأرض (Dia menjelajahi dunia untuk melakukan penelitian).

Lafal جَالَ يَجُولُ bermakna berjalan memutar ke sekelilingnya atau berkeliling,³⁶⁴ seperti dalam hadis

عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الْخُدْرِيِّ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنَّهُ قَالَ قَالَ مَثَلُ الْمُؤْمِنِ كَمَثَلِ الْفَرَسِ عَلَى آخِيَّتِهِ يَجُولُ ثُمَّ يَرْجِعُ إِلَى آخِيَّتِهِ وَإِنَّ الْمُؤْمِنَ يَسْهُوُ ثُمَّ يَرْجِعُ إِلَى الْإِيمَانِ (مسند أحمد).

Dari Abu Sa'id Al Khudri dari Nabi Saw, Bahwasanya beliau bersabda, "Permisalan seorang mukmin adalah seperti kuda yang tertambat pada akhiahnya (kayu yang ditancapkan sebagai tempat penambatan), jalan berkeliling dan kembali lagi. Dan

³⁶³ Majid Turad, *al-Mujam al-Mufasssal fi al-Mutaradafat fi al-lugah al-arabiyyah*, (Beirut:Dar al-Kutub al-Islamiuyyah, 2009), 376.

³⁶⁴ Ahmad Warson Munawwir, *Al-Munawwir: Kamus Arab Indonesia*, 225.

sesungguhnya jika seorang mukmin lalai (tergelincir pada kemaksiatan) maka akan kembali kepada keimanan lagi."

أَنْ تَطَّرْتُ إِلَى أَبِي جَهْلٍ يَجُولُ فِي النَّاسِ (مسند أحمد: ١٥٨٣).

aku melihat Abu Jahal, dia berputar putar di tengah-tengah kerumunan manusia.

Adapun lafal طاف يطوف bermakna berkeliling dan mendatangi pada malam hari.³⁶⁵ Maka dalam konteks hadis lafal طاف يطوف bisa dimaknai mendatangi istri di malam hari, seperti dalam hadis:

عَنْ قَتَادَةَ عَنْ أَنَسِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ النَّبِيَّ -صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ- كَانَ يَطُوفُ عَلَى نِسَائِهِ فِي لَيْلَةٍ وَاحِدَةٍ وَكَهُ تَسْعُ نِسْوَةً، وَقَالَ لِي خَلِيفَةُ حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ حَدَّثَنَا سَعِيدٌ عَنْ قَتَادَةَ أَنَّ أَنَسًا حَدَّثَهُمْ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ (صحيح البخاري: ٥٠٦٨).³⁶⁶

Dari Qatadah bahwa Anas RA bercerita kepada mereka bahwa Nabi Saw mengelilingi para isterinya dalam satu malam dan pada saat itu beliau memiliki sembilan isteri.

Jika menggilirnya dilakukan pada siang hari tanpa aktifitas seksual hanya berkunjung dan mendatangi, maka menggunakan redaksi يدور seperti dalam hadis.

...يَدُورُ عَلَى نِسَائِهِ فِي السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ مِنَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ....

Rasulullah Saw ketika meninggalnya mempunyai 9 istri, berdasarkan urutan yaitu Saudah, Aisyah, Hafsa, Ummu Salamah, Zainab bin Jahsyi, Ummu Habibah, Juwairiyah,

³⁶⁵ Ahmad Warson Munawwir, *Al-Munawwir: Kamus Arab Indonesia*, 872.

³⁶⁶ Abī Abdillāh Muhammad Ismāil Bukhārī, *Ṣaḥīḥ Bukhārī, Kitāb Nikāḥ*, (Damaskus: Dār Ibnu Kasīr, 2002), 1293.

Safiyyah, Maimunah dan Mariyah al-Qibtiyyah.³⁶⁷ Istri yang lain yang sudah meninggal sebelumnya adalah Siti Khadijah binti Khuwailid RA.

Di samping kata يطوف sebagai bentuk *kinayah* dari senggama, berdasarkan teori semantik Tammam Hasan bahwa makna semantis itu mencakup makna tekstual dan makna kontekstual. Adapun makna tekstual terdiri dari makna fungsional (المعنى الوظيفي), makna leksikal (المعنى المعجمي) dan indicator-indikator tekstual (القرائن الحالية). Adapun makna kontekstual terdiri dari situasi performa teks (ظروف أداة المقال) dan indikator-indikator kondisional (القرائن الحالية),³⁶⁸ seperti kata يطوف yang secara leksikal berkeliling/memutari tetapi bersambung dengan kalimat setelahnya dengan bermakna leksikal mengunjungu istri-istrinya di waktu malam ditegaskan lagi dengan فِي لَيْلَةٍ وَاحِدَةٍ dalam satu malam. Indikator-indikator teks yang menyatakan يطوف bermakna ‘senggama’ bukan ‘menggilir menginap’ dikuatkan dengan kalimat (dalam satu kali mandi). Hal ini dijelaskan dalam hadis: عَنْ قَتَادَةَ عَنْ أَنَسٍ أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كَانَ يَطُوفُ عَلَى نِسَائِهِ فِي غُسْلٍ وَاحِدٍ (سنن ابن ماجه: ٥٨١).

³⁶⁷ Ahmad Ibnu Ali Ibnu Hajar al-‘Asqalānī, Fathūl Bārī bi Syarhi Ṣaḥīḥ Bukhārī, Juz 9, Bab Kaṣratun Nisā’, (Riyāḍ: Maktabah Malik Fahd, 2001), 15.

³⁶⁸ Moh. Matsna HS, *Kajian Semantik Arab: Klasik dan Kontemporer*, (Jakarta: Kencana, 2016), 170.

Dari Qotadah dari Anas RA berkata; "Nabi Saw menggilir isteri-isterinya dengan satu kali mandi."

جلس بين شعبها الأربع

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ إِذَا جَلَسَ بَيْنَ شُعْبَيْهَا الْأَرْبَعِ ثُمَّ جَهَدَهَا فَقَدْ وَجَبَ الْعُسْلُ
(سنن ابن ماجه: ٦١٠).³⁶⁹

Dari Abu Hurairah RA dari Nabi Saw, beliau bersabda: "Apabila seorang laki-laki duduk diantara empat bagian tubuh isterinya lalu melakukan kerja melelahkan, wajiblah mandi".

Kalimat *جلس بين شعبها الأربع* yang dimaksudkan adalah labia mayora dan labia minora (dua pasang bibir kemaluan perempuan). Ada dua bibir kemaluan, *Pertama* disebut dengan labia mayora. Terletak paling luar di vagina dan berbentuk dua lipatan elastis dari kulit, berada di kiri dan kanan dari vagina. Labia mayora biasanya juga disebut dengan bibir luar vagina dan berfungsi melindungi struktur alat kelamin yang berada di dalam dengan cara menutup. Bibir kemaluan yang kedua disebut dengan labia minora. Hampir sama dengan labia mayora, hanya saja berada di struktur dalam pada vagina Ladies.

Labia minora sendiri dapat diartikan sebagai dua lipatan kulit, terdiri dari sepasang, di kanan dan kiri. Letaknya sendiri berada di sebelah dalam dari labia mayora dan lebih tipis. Biasanya labia minora akan menegang bila ada rangsangan seksual. Fungsi dari labia minora ini sendiri adalah untuk saluran

³⁶⁹ Rāid Ṣabrī Abī ‘Alafah, *Syurūh Sunan Ibnu Mājah, Kitāb Ṭahārah, Juz 1*, (Riyād: Bait al-Afkār al-Dauliyah, 2007), 292.

urin, pembukaan kelenjar bartholin dan juga *skene atu vestibula*. Ibarat pertahanan, labia minora adalah lapis kedua dari labia mayora.³⁷⁰

Ada yang berpendapat maksud kalimat *حَلَسَ بَيْنَ شُعْبَيْهَا الْأَرْبَعِ* adalah 4 sisi yaitu 2 tangan dan dua kaki atau dua betis dan dua paha. Kalimat *حَلَسَ بَيْنَ شُعْبَيْهَا الْأَرْبَعِ* merupakan bentuk eufemisme sebagai *kinayah* dari hubungan seks dimana penis laki-laki masuk pada labia mayora dan labia minora (dua pasang bibir kemaluan perempuan) dengan posisi duduk.

Lafal *جهدها* adalah *كدّها* yang bermakna ‘bekerja keras’ dan ‘mengerahkan segala kemampuan’ sebagai bentuk eufemisme dan *kinayah* dari hubungan seks mulai dari foreplay, making love, terjadi ereksi, penetrasi sampai ejakulasi.

Hadis ini termasuk jenis jumlah syartiyah (kalimat kondisional) karena terdiri dari susunan dua kalimat yang digabung menjadi satu, kalimat pertama menunjukkan kalimat dengan instrument syarat adapun kalimat kedua merupakan jawaban dan akibat dari kalimat syarat, sebagaimana kaidah berikut:

الشرط أحد من الأساليب النحوية الذي يتألف من أداة شرط تربط بين جملتين الأولى شرط للثانية، وتسمى الأولى جملة الشرط والثانية جواب الشرط.³⁷¹

³⁷⁰ Dwi Yonas P, “Fungsi Bibir Kemaluan pada Organ Kelamin Wanita”, dalam <https://www.fimela.com/beauty-health/read/3837814/fungsi-bibir-kemaluan-pada-organ-keklamin-wanita>, diakses pada 6 Juni 2020.

Jumlah syarat merupakan model kalimat sintaksis Arab yang tersusun oleh instrument/adat syarat yang menghubungkan dua jumlah kalimat, kalimat pertama (kalimat syarat) dan kalimat kedua (jawab syart /akibat kalimat syarat).

Kalimat pertama (kalimat syarat) yaitu إِذَا جَلَسَ بَيْنَ شَعْبَيْهَا الْأَرْبَعِ ثُمَّ

فَقَدَّ وَجَبَ الْغُسْلُ جَهْدَهَا. *Adāt*

syart (instrument kalimat syarat) adalah إِذَا yang artinya ‘apabila’.

Jawab syart-nya ditunjukkan dengan kata فقد وجب الغسل (maka sungguh wajib mandi) apalagi dikuatkan dengan huruf ‘fa’ disitu.

خالط

عَنْ أَبِي بُرْدَةَ عَنْ أَبِي مُوسَى قَالَ اخْتَلَفَ فِي ذَلِكَ زُهَيْطٌ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ فَقَالَ الْأَنْصَارِيُّونَ لَا يَجِبُ الْغُسْلُ إِلَّا مِنَ الدَّفْقِ أَوْ مِنَ الْمَاءِ وَقَالَ الْمُهَاجِرُونَ بَلْ إِذَا خَالَطَ فَقَدَّ وَجَبَ الْغُسْلُ قَالَ قَالَ أَبُو مُوسَى فَأَنَا أَشْفِيكُمْ مِنْ ذَلِكَ فَعُمْتُ فَاسْتَأْذَنْتُ عَلَى عَائِشَةَ فَأُذِنَ لِي فُقُلْتُ لَهَا يَا أُمَّاهُ أَوْ يَا أُمَّ الْمُؤْمِنِينَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أَسْأَلَكَ عَنْ شَيْءٍ وَإِنِّي أَسْتَحْيِيكَ فَقَالَتْ لَا تَسْتَحْيِي أَنْ تَسْأَلَنِي عَمَّا كُنْتُ سَائِلًا عَنْهُ أَمَّاكَ الَّتِي وَلَدْتِكَ فَإِنَّمَا أَنَا أُمَّكَ فُلْتُ فَمَا يُوْجِبُ الْغُسْلَ قَالَتْ عَلَى الْحَبِيرِ سَقَطَتْ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِذَا جَلَسَ بَيْنَ شَعْبَيْهَا الْأَرْبَعِ وَمَسَّ الْحَتَانُ الْحَتَانَ فَقَدَّ وَجَبَ الْغُسْلُ (صحيح مسلم: ٣٤٩).³⁷¹

Dari Abu Burdah dari Abu Musa dia berkata, "Sejumlah Muhajirin dan Anshar berselisih dalam hal tersebut. Kaum Anshar berpendapat bahwa tidak wajib mandi kecuali disebabkan mengucurnya air mani atau keluarnya air mani. Adapun kaum Muhajirin berpendapat, 'Bahkan apabila seseorang telah mencampuri istrinya (sekalipun tidak keluar mani), maka dia telah wajib mandi.' Perawi berkata, "Abu Musa berkata, 'Aku adalah

³⁷¹ Fuad Ni'mah, *Mulakhas Qawā'id al-Lughah al-'Arabiyyah*, (Damaskus: Darul Hikmah, T.Th), 176.

³⁷² Abi Al-Husain Muslim, *Ṣaḥīh Muslim, Kitāb al-Haiḍ, Bab Naskhu al-Māu min al-Māi wa wujūb al-Gasli bi iltiqāi al-khitānaini*, (Riyād: Dār Ṭībah, 1426 H), 167-168.

yang paling sehat dari pertikaian tersebut, lalu aku berdiri untuk meminta izin Aisyah, lalu dia memberikanku izin. Lalu aku berkata kepadanya, 'Wahai ibu atau wahai Ummul Mukminin, sesungguhnya aku berkeinginan untuk menanyakan kepadamu tentang sesuatu, dan sungguh aku malu kepadamu.' Lalu dia berkata, 'Janganlah kamu malu untuk bertanya kepadaku tentang sesuatu yang kamu dahulu pernah bertanya kepada ibumu yang melahirkanmu. aku adalah ibumu.' Aku bertanya, 'Apa yang mewajibkan mandi?' Dia menjawab, 'Sungguh telah kau temukan manusia arif terhadap pertanyaan yang kau ajukan, Rasulullah Saw bersabda, 'Apabila seorang laki-laki duduk di antara cabang empat wanita (maksudnya kedua paha dan kedua tangan) dan bertemulah kelamin laki-laki dengan kelamin wanita maka sungguh telah wajib mandi'."

Kata *خالط* bersinonim dengan *عاش* dan *عاشر*, صاحب³⁷³.

Secara leksikal *خالط* adalah 'bercampur/bergaul', bentuk masdar-nya adalah *مخالطة* seperti ungkapan *ما رأيت أكثر أذى المؤمن من مخالطه من لا يصلح* (Tidak pernah aku melihat bencana terbesar bagi seorang mukmin daripada bergaul dengan seorang yang tidak shalih), beberapa kata yang berdekatan maknanya dengan *مخالطة* adalah *مصاحبة* (pertemanan), contoh QS Lukman:15 *وصاحبهما في الدنيا معروفا* (pergaulilah keduanya di dunia dengan baik), *معاشرة* (pergaulan), contoh QS Annisa':19 *وعاشروهم بالمعروف* (pergaulilah mereka dengan cara yang baik) dan *المعايشة* (hidup bersama), contoh *معايشة القرآن الكريم*

³⁷³ Majid Turad, *almutarādafāt*, 219

(bergaul bersama dengan al-Qur'an), sehingga kata *حائط* merupakan bentuk penghalusan kata atau eufemisme sebagai jenis *kinayah*/metonimi dari hubungan seks.

Kalimat *وَمَسَّ الْخِتَانُ الْخِتَانَ فَقَدْ وَجِبَ الْغُسْلُ* artinya zakarnya lelaki masuk ke vaginanya perempuan bukan sekedar menyentuh karena posisi khitan perempuan (labia mayora) itu ada di atas vaginanya. Para ulama sepakat apabila suami menaruh zakarnya pada vagina istri tanpa masuk ke dalam, maka tidak wajib mandi bagi suami atau istri. Adapun yang dimaksud dalam hadis tentang menyentuh khitan dengan khitan adalah saling bersentuhan dan saling berhadap-hadapan antara zakar dan vagina.³⁷⁴

Lafad yang dieufemiskan dan menjadi *kinayah*/metonimi dari hubungan seks adalah *مسّ الختان الختان، جلس بين شعبيها الأربع*. Kalimat *إِذَا خَالَطَ فَقَدْ وَجِبَ الْغُسْلُ* adalah jumlah syartiyah (kalimat kondisional/pengandaian) yang terdiri dari 2 kalimat, kalimat pertama *إِذَا خَالَطَ* sebagai kalimat syart, adāt syart-nya adalah *إذا* dan jawab syart-nya adalah *فَقَدْ وَجِبَ الْغُسْلُ*, ditandai dengan adāt jawab syart yaitu *harf fa* demikian juga halnya dengan jumlah kalimat *إِذَا*

³⁷⁴ Ṣaḥīḥ Muslim bi Syarḥi al-Nawawī, *Kitāb al-Ḥaiḍ, Bab Naṣḥul Māi minal Māi wa wujūb al-guṣli biltiqā il-khitānaini, Juz 4, No. 88*, (Riyāḍ: Muassasah Qurtubah, 1994), 56.

جَلَسَ نَيْنٌ شَعْبَهَا الْأَزْبَعِ وَمَسَّ الْخِتَانُ الْخِتَانَ فَقَدْ وَجِبَ الْغُسْلُ juga merupakan jumlah syartiyah (kalimat kondisional/pengandaian).

Kalimat مَسَّ الْخِتَانُ الْخِتَانَ terdapat bentuk homonimi atau jinas yaitu kemiripan dua kata yang berbeda maknanya.³⁷⁵ Dengan kata lain, suatu kata yang digunakan pada tempat yang berbeda dan mempunyai makna yang berbeda. Kata الْخِتَانُ yang pertama adalah zakar lelaki dan kata الْخِتَانُ kedua adalah vagina perempuan. Ini termasuk jenis *jinas gairu tam* karena ada kesamaan pada jenis huruf, jumlahnya dan urutannya tetapi berbeda syakal-nya. Yaitu antara الْخِتَانُ dengan syakal dhammah pada huruf nun dan الْخِتَانُ adanya syakal fathah pada huruf nun.

Dalam kajian ilmu balagah, jinas terbagi menjadi dua, yaitu: jinas tam dan jinas gair tam. Masuk dalam kajian ilmu badī'. Jinas tam adalah kemiripan dua buah kata dalam 4 hal, yaitu (a) jenis hurufnya, (b) syakalnya, (c) jumlahnya, dan (d) urutannya, contohnya

من تاب قبل أن تطلع الشمس من مغربها تاب الله عليه (رواه مسلم)

“Orang yang bertaubat sebelum matahari terbit dari barat, pasti Allah menerima taubatnya”

³⁷⁵ Ali al-Jarimi dan Mustafa Amin, *al-Balāgh al-Wāḍihah*, (Kairo: al-Dār al-Miṣriyyah al-Su’ūdiyyah, 2004), 265. **Lihat juga:** Baiq Raudatussolihah, *Analisis Linguistik dalam Alquran: Studi Semantik terhadap QS al-‘Alaq*, (Makassar: UIN Alauddin Makassar, 2016), 76.

Kata **تاب** pertama dan kedua, dua-duanya sama dari jenis hurufnya, syakalnya, jumlahnya dan urutannya tetapi maknanya berbeda. Kata **تاب** pertama bermakna ‘bertaubat’ dan kata **تاب** kedua bermakna ‘menerima taubatnya’.

Adapun *jinas gairu tām* adalah suatu kata yang diulang pada tempat yang berbeda.³⁷⁶ Antara dua kata tersebut, ada perbedaan dalam salah satu dari 4 hal di atas.

Contoh berbeda hurufnya:

يا رسول الله، أى الصدقة اعظم اجرا؟ قال: انت تصدق وانت صحيح شحيح.....

“Ya Rasul, sedekah apakah yang terbesar pahalanya? Jawabnya : Sedekah yang diulurkan sewaktu kamu sehat fisiknya/jasmaninya, sewaktu kamu sangat membutuhkannya.....(H.R.Bukhari Muslim)

Dua lafal yang serupa dalam pelafalannya adalah lafal **صحيح** dan **شحيح**. Kata yang pertama menggunakan huruf **ص** dan yang kedua menggunakan huruf **ش**. Lafal **صحيح** berarti sewaktu sehat dan lafal **شحيح** berarti sewaktu sangat membutuhkan.

Contoh yang berbeda Syakalnya:

ان عظم الجزاء مع عظام البلاء، وان الله تعالى اذا احب قوما ابتلاهم فمن رضى فله الرضا ومن سخط فله السخط (رواه الترمذى)

“Bahwasanya agungnya pahala itu disesuaikan dengan hebatnya cobaan yang ditimpakan kepada seseorang dan sesungguhnya Allah swt sangat mencintai suatu masyarakat yang tengah diberi percobaan, maka barang siapa menerimanya dengan senanga hati,

³⁷⁶ Ali al-Jarimi dan Mustafa Amin, *al-Balāgh al-Wāḍihah*, 265.

berarti mendapat ridho Allah, dan barang siapa marah, berarti menerima kemarahan Allah”

Dua lafal yang serupa dalam pelafalan adalah lafal سخط /*sakhita* dan سخط /*sukht*, namun keduanya dibedakan oleh syakalnya, kata pertama menggunakan syakal fathah, kasroh dan lafal kedua menggunakan dhamah, sukun. Lafal pertama berarti marah dan yang kedua mendapat kemarahan.

Contoh lainnya seperti firman Allah swt:

نَسَاؤُكُمْ حَرْثٌ لَكُمْ فَأْتُوا حَرْثَكُمْ أَنَّى شِئْتُمْ

Perbedaan antara حَرْث yang pertama dan حَرْث kedua dari segi harakatnya tetapi maknanya sama.

Contoh berbeda Hurufnya:

عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَسْعُودٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ إِنَّ الصِّدْقَ يَهْدِي إِلَى الْبِرِّ وَإِنَّ الْبِرَّ وَإِنَّ الْبِرَّ يَهْدِي إِلَى الْجَنَّةِ وَإِنَّ الرَّجُلَ لَيَصْدُقُ حَتَّى يَكُونَ صِدِّيقًا وَإِنَّ الْكَذِبَ يَهْدِي إِلَى الْفُجُورِ وَإِنَّ الْفُجُورَ يَهْدِي إِلَى النَّارِ وَإِنَّ الرَّجُلَ لَيَكْذِبُ حَتَّى يُكْتَبَ عِنْدَ اللَّهِ كَذَابًا (صحيح البخارى)

Dari Abdillah bin Mas'ud RA, dari Rasulullah Saw bersabda: “Sesungguhnya kejujuran itu membawa kepada kebaikan dan kebaikan itu membawa kepada surga dan hendaklah seseorang bersikap jujur sehingga Allah mencatatnya sebagai orang yang jujur, dan sesungguhnya kebohongan membawa kepada kemaksiatan dan kemaksiatan membawa kepada neraka sehingga Allah mencatatnya sebagai seorang pembohong.

Dua lafal yang serupa dalam pelafalan adalah lafal يَكْذِبُ /*yakzibu* dan يَكْتَبُ /*yuktaba*, kata kerja yang pertama menggunakan

huruf (ذ/dza), dan yang kedua menggunakan huruf (ت/ta). Lafadz *yakzibu* berarti berbohong dan lafadz *yaktuba* berarti mencatat.

Contoh berbeda Jumlah Hurufnya

عَنْ أَبِي ذَرٍّ جَنْدَبِ بْنِ جِنَادَةَ وَأَبِي عَبْدِ الرَّحْمَنِ مَعَاذِ بْنِ جَبَلٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا عَنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: اتَّقِ اللَّهَ حَيْثُمَا كُنْتَ، وَاتَّبِعِ السَّبِيئَةَ الْحَسَنَةَ تَمَحُّهَا، وَخَالِقِ النَّاسَ بِخُلُقِ حَسَنٍ (رَوَاهُ التِّرْمِذِيُّ)

Dari Abi Zar bin Jinadah dan Abi Abdurruhman Muaz bin Jabal, dari Rasulullah Saw “Bertakwalah kepada Allah dimanapun kamu berada dan ikutilah keburukan dengan kebaikan maka ia (kebaikan) akan menghapusnya (keburukan). Dan perlakukanlah manusia dengan perlakuan yang baik.”

Dua lafal yang serupa dalam pelafalan adalah lafal خالق (*khāliqin*) dan خلق (*khuluqin*) keduanya dibedakan oleh jumlah huruf nya. Lafadz yang pertama terdiri dari empat huruf adapun yang kedua terdiri dari tiga huruf, dengan perbedaan alif antara lam dan qof. Kata *khāliqin* berarti perlakukanlah (fiil amar) sedang kata *khuluqin* berarti perlakuan (masdar).

Contoh berbeda Susunannya

ريح ابن أبي سعيد الخدري عن أبيه قال قلنا يوم الخندق يا رسول الله هل من شيء نقوله فقد بلغت القلوب الحناجر قال نعم اللهم استر عوراتنا وآمن روعاتنا قال فضرب الله عز وجل وجوه أعدائه بالريح فهزمهم الله عز وجل بالريح.

“Rubaih bin Abu Sa'id Al Khudri dari bapaknya, ia menuturkan; Pada saat perang Khandak kami berkata; "Wahai Rasulullah, apakah ada sesuatu yang jika kami katakan maka hati bisa sampai ke pangkal tenggorokan?" beliau bersabda: "Ya, (yaitu) ya Allah tutupilah aurat kami dan lindungilah rahasia kami, " Abu Sa'id Al Khudri berkata; "Lalu Allah 'azza wajalla menerpakan angin ke wajah-wajah mereka, sehingga Allah 'azza wajalla memporakporandakan mereka dengan angin."

Dua lafal yang serupa dalam pelafalan adalah lafal عور ('aura) dan روع ('raua') keduanya dibedakan oleh susunan atau letak hurufnya. Lafadz yang pertama tersusun dari (a-w-r) sedang yang kedua (r-w-a). kata 'aurun berarti kejelekan sedang kata roua' berarti rasa takut.³⁷⁷

أتى أهله

عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ أَنَّ الْيَهُودَ قَالُوا لِلْمُسْلِمِينَ مَنْ أَتَى امْرَأَتَهُ وَهِيَ مُدْبِرَةٌ جَاءَ وَلَدُهُ أَحْوَلُ فَأَنْزَلَ اللَّهُ تَعَالَى { نَسَاؤُكُمْ حَرْثٌ لَكُمْ فَأْتُوا حَرْثَكُمْ أَنَّى شِئْتُمْ (الدارمي: ٢٣٨٧).³⁷⁸

Dari Jabir bin Abdullah bahwa orang-orang Yahudi berkata kepada kaum Muslimin; "Barangsiapa mendatangi isterinya dari arah belakang, maka anaknya akan terlahir dalam keadaan juling." Maka Allah Swt menurunkan ayat Isteri-isterimu adalah (seperti) Tanah tempat kamu bercocok tanam, maka datangilah tanah tempat bercocok-tanammu itu bagaimana saja kamu kehendaki." QS Al Baqarah; 223.

Kata أتى bersinonim dengan قدم, جاء dan وفا.³⁷⁹ Adapun

antonimnya adalah فات, عبر, أفان, مضى, ذهب, تصرم, انقضى, تولى, انصرف, انصرم, ظعن dan غادر, رحل, سافر.³⁸⁰

³⁷⁷ Purkonudin, Uslub Jinas dalam hadis Rasulullah Saw, <http://ukonpurkonudin.blogspot.com/2011/09/uslub-jinas-dalam-hadist-rasululah-saw.html>, diakses pada 7 Juni 2020.

³⁷⁸ Abi Muhammad Abdillāh Abdirrahmān al-fadl Al-Dārimī, *Al-Musnad al-Jāmi'*, *Kitāb Nikāḥ, Bāb al-Nahyi 'an ityān al-Nisā' i fi a'jāzihinna*, (Mekkah: Dārul Basyār al-Islamiyah, 1419 H), 529.

³⁷⁹ Majid Turad, *Mutarādafāt*, 15

³⁸⁰ Majid Turad, *al-Mutadadat fi lugah Arabiyah*, 44

Perbedaan kata *أتى* dan *جاء* yaitu *أتى* merupakan fiil muta'addi membutuhkan objek atau maf'ul dan *جاء* merupakan fi'il lazim tidak membutuhkan objek atau maf'ul, contoh *أتى الرجل امرأته* (pria itu mendatangi istrinya) dan *جاء الرجل نفسه* (lelaki itu datang sendiri).³⁸¹ Tetapi kata *جاء* yang lazim/intransitif bisa menjadi transitif/muta'addi jika ditambahkan *بِ* menjadi *جاء بـ*, contohnya: *جاء محمد بدين الإسلام* (Muhammad Saw mendatangi/ datang membawa agama Islam).

يَأْتِي الرَّجُلُ أَهْلَهُ
 جَابِرُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ كَانَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَكْرَهُ أَنْ يَأْتِيَ الرَّجُلُ أَهْلَهُ طُرُوقًا
 (صحيح البخارى: ٥٢٤٣: ٣٨٢)

Jabir bin Abdullah RA berkata; Nabi Saw tak suka bila seseorang mendatangi keluarganya secara tiba-tiba di malam hari.

Lafal *طروق* adalah orang yang datang pada malam hari dari perjalanan jauh dengan secara tiba-tiba, maka setiap sesuatu yang datang pada malam hari dinamakan *طارق* tidak dinamakan demikian pada sesuatu yang datang pada siang hari. Sehingga dalam al-Qur'an ada surat namanya *الطارق* yaitu sesuatu yang datang pada

³⁸¹ Abi Hilāl al-Hasan bin Abdillāh bin Sahl al-‘Askari, *al-Furūq al-lugawīyyah*, (Beirut: Dar al-Kutub al-‘Ilmiyyah, 2010), 345.

³⁸² Abī Abdillāh Muhammad Ismāil Bukhārī, *Ṣaḥīḥ Bukhārī, Kitāb Nikāḥ, Bab la Yaḥruqu Ahluḥu lailan izā aṭāla al-gaibah makhāfata an yukhawwinahum au yaltamisu ‘asarātihim*, (Damaskus: Dār Ibnu Kaṣīr, 2002), 1335.

malam hari dengan melesat yang kemudian dijelaskan sebagai النجم الثاقب (sebuah bintang yang menyilaukan).

Asal kata الطروق adalah bermakna الدفع dan الضرب (mengetuk, mendorong dan memukul), maka 'jalan' dinamakan dengan الطريق karena orang berjalan mengetuk-ketuk 'jalan' dengan dua kakinya, maka kata ضرب juga bermakna 'berjalan' seperti dalam QS An-Nisa':101 .. وإذا ضربتم في الأرض (Apabila kalian bepergian di muka bumi..).

Orang yang datang pada malam hari dinamakan dengan طارقا karena kadang-kadang orang itu mau masuk ke rumah dengan cara mengetuk-ketuk pintu.³⁸³

Kenapa pulang ke rumah di malam hari dimakruhkan di era Rasulullah saw?. Tentunya berdasarkan kaidah fiqih الحكم يدور مع علته (hukum itu ditetapkan berdasarkan ada atau tidaknya alasan itu). Diantaranya menghindari adanya bahaya yang datang jika pulang malam hari baik pada pihak suami atau istri yang berada di rumah atau menghindari adanya fitnah jika datangnya malam-malam dicurigai sebagai orang lain atau Rasulullah Saw mengajarkan kepada umtnya agar sabar dan tidak terburu-buru

³⁸³ Ahmad Ibnu Ali Ibnu Hajar al-Asqalani, *Fathul Bāri bi Syarhi Şahih Imam Abī Abdillāh Muhammad Ismāil al-Bukhārī, Juz 9, Bab la yatruqu ahluhu lailan iẓa aṭālal ḡbah makhafata ‘an yukhawwinahum au yaltamisū ‘asarātihim, hadis No. 5052*, (Riyad: Maktabah Malik Fahd, 2001), 251.

untuk melakukan hubungan suami istri dan memberikan kesempatan kepada istri untuk bersih-bersih dan berhias terlebih dahulu pada waktu paginya. Tentunya kondisi semacam ini bisa terjadi pada waktu kondisi belum ada penerangan listrik yang memadai, rumah yang masih gelap gulita dan belum ada alat komunikasi yang bernama HP.

Maka Rasulullah Saw menganjurkan agar pulang ke rumah setelah bepergian jauh ketika keadaan sudah pagi atau siang, sebagaimana dalam hadis.

عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ كَانَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لَا يَطْرُقُ أَهْلَهُ كَانَ لَا يَدْخُلُ إِلَّا عُدْوَةً أَوْ غَشِيَةً
(صحيح البخارى: ٥٢٤٤).^{٣٨٤}

Dari Anas RA berkata: "Nabi Saw tidak pernah pulang kepada keluarganya secara mendadak di malam hari dan tidak memasuki rumah kecuali pada pagi atau siang hari".

جاوز الختان الختان

عَنْ أَبِي سَلَمَةَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ عَوْفٍ أَنَّهُ قَالَ سَأَلْتُ عَائِشَةَ زَوْجَ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَا يُوجِبُ
الْعُسْلُ فَقَالَتْ هَلْ تَدْرِي مَا مَثَلُكَ يَا أَبَا سَلَمَةَ مَثَلُ الْفُرُوجِ يَسْمَعُ الدَّبِكَةَ تَصْرُحُ فَيَصْرُحُ مَعَهَا إِذَا جَاوَزَ
الْحَيْتَانَ الْحَيْتَانَ فَقَدْ وَجِبَ الْعُسْلُ (موطأ مالك: ٧٢).^{٣٨٥}

Dari Abu Salamah bin Abdurrahman bin Auf dia berkata; Saya bertanya kepada Aisyah istri Nabi Saw tentang hal yang mewajibkan mandi, maka dia menjawab; "Wahai Abu Salamah, apakah kamu tahu permisalan dirimu? yaitu seperti ayam jantan yang mendengar ayam betina berkokok kemudian dia ikut

³⁸⁴ Abī Abdillāh Muhammad Ismāil Bukhārī, *Ṣaḥīḥ Bukhārī, Kitāb Nikāḥ, Bab la Yaḥruqu Ahluḥu lailan iżā aḡāla al-gaibah makhāfata an yukhawwinahum au yaltamisu ‘asarātihim*, (Damaskus: Dār Ibnu Kasīr, 2002), 1335.

³⁸⁵ Malik Anas, *Al-Muwatṭa: Kitāb Ṭahārah, Bab Wājib al-gusli iżā iltaqā al-khitānāni*, (Kairo: Dar al-Hadis, 1993), 66.

berkokok. Apabila kemaluan telah menembus kemaluan, maka dia wajib mandi'."

Abi Salamah nama aslinya adalah Ismail atau Abdullah bin Abdurrahman bin Auf dipanggil Abu Salamah suka belajar kepada Sayyidah Aisyah sejak dia masih kecil. Abu Salamah lahir tahun 22 hijriah. Saat Abu Salamah lahir usia sayidah Aisyah 31 tahun. Ketika Sayyidah Aisyah wafat tahun 57 hijriah diusia sekitar 66 tahun, Usia Abu Salamah 35 tahun. Abu Salamah bertanya mengenai apa yang menyebabkan mandi diatas saat usianya masih belum baligh dan belum menikah. Makanya bunda Aisyah berkata:

ما مثلك يا ابا سلمة مثل الفروج يسمع الديكة تصرخ فيصرخ معها

"Wahai Abu Salamah, apakah kamu tahu permisalan dirimu? yaitu seperti ayam jantan yang mendengar ayam betina berkokok kemudian dia ikut berkokok".

Ini ungkapan arab yang kalo dipadankan dengan bahasa Indonesia, "Abu Salamah, kamu itu kan masih kecil belum balig kenapa bertanya-tanya seperti itu. Kamu itu hanya ikut-ikutan ngomong saja tidak tahu sebenarnya seperti ayam jantan yang ikut kokokan ayam betina". Apa yang disampaikan oleh ibunda Aisyah RA tidak menggunakan kalimat langsung tapi kalimat tidak langsung dan menggunakan bahasa metaforis dalam bentuk personifikasi karena mentamsilkan benda hidup dengan hewan

sebagai perumpamaan dari orang yang belum mengerti urusan orang dewasa tapi ikut-ikutan saja omongan orang dewasa.³⁸⁶

Jadi ungkapan *ما مثلك يا ابا سلمة مثل الفروج يسمع الديكة تصرخ فيصرخ معها* itu tdk ada kaitannya langsung dengan aktifitas seks. Itu ungkapan ekspresi canda Bunda Aisyah yang sudah sepuh kepada Abu Salamah kecil yang bertanya urusan orang dewasa, walau demikian, Bunda Aisyah tetap menjawab pertanyaan Abu Salamah *اذا جاوز الختان الختان فقد وجب الغسل* (Apabila kemaluan telah menembus kemaluan, maka dia wajib mandi).

Redaksi kalimat *جاوز الختان الختان* (penis menembus vagina) terdapat dalam Riwayat Imam Malik dan Tirmizi, redaksi *التقى الختانان* (penis dan vagina saling bertemu) dalam riwayat Imam Ibnu Majah, Ahmad *مسّ الختان الختان* (penis dan vagina sudah menyentuh) dalam riwayat Muslim, Malik dan Baihaqi dan *ألرزق الختان بالختان* (penis menempel vagina) dalam riwayat Abu Dawud, Ahmad dan Baihaqi.

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ إِذَا قَعَدَ بَيْنَ شُعْبَيْهَا الْأَرْبَعِ وَالرَّزْقَ الْخِتَانَ بِالْخِتَانِ فَقَدْ وَجِبَ الْغُسْلُ (سنن أبو داود: ١٨٦).

Dari Abu Hurairah bahwasanya Nabi Saw bersabda: "Apabila suami telah duduk di antara keempat anggola tubuhnya (kedua tangan dan kedua kaki istrinya), lalu dia menempelkan khitan

³⁸⁶ Muhammad bin ‘Abdul Bāqī bin Yūsuf al-Zarqāni, *Syarh Zarqāni alā Muwaṭṭa al-Imām Malik, Kitāb Ṭahārah, Juz 1, Bab 26, hadis no. 101*, (Beirūt: Dār al-Kutub al-‘Ilmiyyah, 1971), 139.

(kemaluan suami) dengan kemaluan istrinya, maka wajiblah mandi.

التقى الختانان

عَنْ عَمْرِو بْنِ شُعَيْبٍ عَنْ أَبِيهِ عَنْ جَدِّهِ قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِذَا التَّقَى الْخِتَانَانِ وَتَوَارَثَ الْحَشْمَةُ فَقَدْ وَجِبَ الْغُسْلُ (سنن ابن ماجه: ٦٠٣).³⁸⁷

Dari 'Amru bin Syu'aib dari Bapaknya dari Kakeknya ia berkata; Rasulullah Saw bersabda: "Jika dua khitan bertemu dan kepala dzakar (penis) laki-laki tersembunyi dalam kemaluan wanita, wajib mandi."

Kata *التقى* sebenarnya ditujukan buat laki-laki dan untuk perempuan yang dikhitan dengan menggunakan kata *خفّاض*. Bagi lelaki yang dipotong adalah ujung kulit penis, adapun bagi khitan bagi perempuan yang dipotong adalah kulit pada vagina atas yang menyerupai jengger ayam berdampingan dengan saluran kencing. Antara jaluran kencing dengan tempat masuk penis ada kulit tipis, itulah yang dipotong bagi perempuan.³⁸⁸

Senada dengan pertanyaan di atas, Hery Purwosusanto mengatakan bahwa didalam kata *الخيتان/al-khitān*, kha'-nya dikasrahkan yang berasal dari *الخيتن/al-khatn* yang berarti "tempat yang dipotong dari kemaluan laki-laki dan perempuan". *Al-khatn* juga bisa berarti "jalinan persaudaraan melalui perkawinan". Kata tersebut juga meliputi laki-laki dan perempuan. Akan tetapi, ada

³⁸⁷ Rāid Ṣabrī Abī 'Alafah, *Syurūh Sunan Ibnu Mājah, Kitāb Ṭahārah*, (Riyāḍ: Bait al-Afkār al-Dauliyah, 2007), 292-293.

³⁸⁸ Mahmud Muhammad Khattab al-Subki, *Al-Manhal al-'Azbu al-Maurūd Syarh Sunan al-Imam Abī Dāwud, Juz 2*, (Beirut: Muassasah al-Tarikh al-Arabi, 2008), 278.

yang berpendapat bahwa al-khatn untuk laki-laki; sedang untuk perempuan adalah *al-khafīdh*.

Untuk memotong keduanya, disebut *al-i'dzār* dan *al-hafīd*. Secara terminologis *al-khitān* berarti “memotong sebagian dari anggota tubuh tertentu”. Bagi anak laki-laki, yang dimaksud dengan *khitan*, yaitu “dengan memotong kulit yang menutupi حشفة/*hasyafah* (pucuk zakar), sehingga terbukalah *hasyafah* tersebut”. Selain itu, ada yang berpendapat bahwa *khitan* yang dimaksud “dengan memotong sesuatu dari *kulfah* atau *kulūf* meskipun hanya sedikit, dengan syarat pemotongan kulit tersebut meliputi segenap kulit yang mengitari pucuk zakar”.

Bagi perempuan, *khitān* adalah “memotong sebagian kulit yang ada di atas tempat keluarnya air kencing yang menyerupai balung (jengger) ayam jantan”. Al-Mawardy dalam Heru mengatakan bahwa “*khitan* bagi perempuan itu dengan memotong kulit yang menutupi bagian atas *farji*-nya, di atas tempat masuknya zakar. Bentuknya seperti jengger ayam jantan, yang wajib dipotong, yaitu kulit bagian atasnya tanpa mencabutnya (tanpa menghilangkan semua).³⁸⁹

Kata التَّقَى الحَيْثَانِ adalah pertemuan dua khitan yaitu penis dan vagina (belum melakukan senggama) dan posisinya belum

³⁸⁹ Hery Purwosusanto, Khitan, Perempuan dan Kekerasan Seksual, *Jurnal Studi Gender dan Anak*, [S.l.], v. 3, n. 02, 2-3, jan. 2016, ISSN 2355-4037 dalam <http://jurnal.uinbanten.ac.id/index.php/jsga/article/view/180>, diakses pada 10 June 2020.

كُفْرًا وَتَوَارَتْ الحَشْفَةُ kepala dzakar (penis) laki-laki tersembunyi dalam kemaluan wanita. Sebuah pernyataan eufemisme dari bentuk *kinayah*/metonimi dari hubungan seks. Jika sudah تَوَارَتْ الحَشْفَةُ maka wajib mandi.

فَلْيُؤَاقِعْهَا

قَالَ جَابِرٌ سَمِعْتُ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ إِذَا أَحَدُكُمْ أَعْجَبَتْهُ الْمَرْأَةُ فَوَقَعَتْ فِي قَلْبِهِ فَلْيُعْمِدْ إِلَى امْرَأَتِهِ فَلْيُؤَاقِعْهَا فَإِنَّ ذَلِكَ يُرَدُّ مَا فِي نَفْسِهِ (صحيح مسلم: ١٠).³⁹⁰

Jabir berkata; Saya mendengar Nabi Saw bersabda: "Jika salah seorang dari kalian terpikat oleh wanita lain dan menimbulkan gejolak dalam hatinya, maka segeralah ia menumpahkan hasratnya pada isterinya. Karena yang demikian itu dapat menentramkan gejolak hatinya."

Hadis ini menjelaskan jika melihat perempuan cantik yang mempesona dan kemudian terangsang serta libidonya naik, maka hendaknya mendatangi istrinya dan salurkan sahwatnya pada istrinya. Karena hadis di atas adalah menjelaskan hadis riwayat sebelumnya yaitu:

عَنْ جَابِرٍ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ رَأَى امْرَأَةً فَأَتَى امْرَأَتَهُ زَيْنَبَ وَهِيَ تَمْعَسُ مَنِيئَهُ لَهَا فَفَضَى حَاجَتَهُ ثُمَّ خَرَجَ إِلَى أَصْحَابِهِ فَقَالَ إِنَّ الْمَرْأَةَ تُفْعِلُ فِي صُورَةِ شَيْطَانٍ وَتُدْبِرُ فِي صُورَةِ شَيْطَانٍ فَإِذَا أَبْصَرَ أَحَدُكُمْ امْرَأَةً فَلْيَأْتِ أَهْلَهُ فَإِنَّ ذَلِكَ يُرَدُّ مَا فِي نَفْسِهِ

Dari Jabir bahwasanya; Rasulullah Saw pernah melihat seorang wanita, lalu beliau mendatangi isterinya, yaitu Zainab yang sedang menyamak kulit, guna melepaskan rasa rindunya. Sesudah itu, beliau pergi menemui para sahabatnya, lalu beliau bersabda: "Sesungguhnya wanita itu datang dan pergi bagaikan syetan.

³⁹⁰ Abi Al-Husain Muslim, *Shāhīh Muslim, Kitāb Nikah*, (Riyāḍ: Dār Ṭībah, 1426 H), 631-632.

Maka bila kamu melihat seorang wanita, datangilah isterimu, karena yang demikian itu dapat menentramkan gejolak hatimu" (Sahih Muslim).

Hadis ini termasuk hadis misoginis yang mendeskreditkan perempuan, sebab memposisikan perempuan sebagai pelampiasan objek seks suami kapanpun dan dimanapun tetapi menafikan adanya kebersamaan dan romantisme rumah tangga. Dalam kondisi libido seks suami meningkat karena melihat perempuan cantik misalnya, lalu mendatangi istrinya untuk menyalurkan hasrat seksualnya, maka dalam kondisi seperti ini posisi istri secara psikologis dan fisiologis harus juga stabil, fress, dan ada keinginan secara seksual untuk berhubungan seks dengan suami.

Kalimat إِنَّ الْمَرْأَةَ تُفْبِلُ فِي صُورَةِ شَيْطَانٍ وَتُدْبِرُ فِي صُورَةِ شَيْطَانٍ

(Sesungguhnya wanita itu datang dan pergi bagaikan syetan).

Fitrah lelaki dihiasi dengan cinta pada perempuan dan merasa senang dengan melihat mereka serta hal-hal terkait dengan perempuan.

Kata Ibnu Arabi "Tuhan tak pernah terlihat dalam keadaan tak berwujud dan melihat-Nya dalam diri seorang perempuan adalah yang paling sempurna dari segalanya dan perempuan adalah tempat paling sempurna sebagai *tajalli* Tuhan."³⁹¹ Tetapi dalam

³⁹¹ Umdatul Baroroh, "Tarjuman Al-Syawaq dan Apresiasi Ibnu Arabi pada Perempuan", *Jurnal Islamic Review*, Vol. 2 No. 3 Desember (2013), 169,

hadis, Rasulullah Saw menggambarkan perempuan seperti syetan bukan citra Tuhan. Pernyataan Rasulullah Saw ini sebenarnya merupakan ungkapan doa karena perempuan itu citra Tuhan, maka jangan seperti syetan yang suka menggoda, suka menipu dan suka menghias-hiasi sesuatu yang abstrak menjadi indah dan melankolis, karena indah dan melankolis, maka sering-seringlah disimpan bak perhiasan dan tidak sering-sering dipamerkan kecuali untuk suaminya, oleh karenanya perempuan itu jangan terlalu banyak keluar rumah dan bertemu dengan sekumpulan lelaki kecuali karena ada keperluan dan bagi lelaki agar supaya berpaling dari pakaian dan perhiasan yang dikenakan perempuan.³⁹²

Faktor-faktor semacam ini perlu dipertimbangkan, jangan sampai karena istri menolak dengan alasan sedang sakit dan tidak enak badan, dan tidak ada gairah lalu suami mengeluarkan statemen dengan melibatkan malaikat dalam rumah tangga dan menyampaikan laknatnya Malaikat kepada istri yang menolak ajakan senggama suami sampai subuh, sebagaimana dalam hadis.

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِذَا دَعَا الرَّجُلُ امْرَأَتَهُ إِلَى فِرَاشِهِ فَأَبَتْ فَبَاتَ غَضْبَانَ عَلَيْهَا لَعَنَ اللَّهُ الْمَلَائِكَةَ حَتَّى تُصْبِحَ تَابِعَهُ شُعْبَةُ وَأَبُو حَمَزَةَ وَأَبْنُ دَاوُدَ وَأَبُو مُعَاوِيَةَ عَنِ الْأَعْمَشِ (صحيح البخارى: ٢٩٩٨).

dalam <https://journal.ipmafa.ac.id/index.php/islamicreview/article/view/99>, DOI: 10.35878/ISLAMICREVIEW.V4I2.99, diakses pada 11 Juni 2020.

³⁹² Abū Zakariyyā Yaḥyā ibn Sharaf al-Nawawī, *Al-Minhaj Syarh Ṣaḥīh Muslim bin al-Hajjāj, Juz 9, bab Nadaba man ra'ā imraatan fawaqa'at fi nafsihi ilā an ya'tiya imraatahu, cct. 1*, (Kairo: Maṭba'ah al-Miṣriyyah, 1929), 178.

Dari Abi Hurairah RA berkata, Rasulullah Saw bersabda: "Jika seorang suami mengajak istrinya ke tempat tidurnya, lalu istrinya menolaknya sehingga dia melalui malam itu dalam keadaan marah, maka malaikat melaknat istrinya itu hingga shubuh".

Dalam kamus Lisānul ‘Arab kata *da’a* mempunyai padanan kata dengan *du’a*, *da’wah*, yang bisa diartikan dengan sebuah bentuk permintaan atau ajakan yang baik, sopan, bijaksana serta mengetahui keadaan orang yang diajak.³⁹³

Kata *دعا/da’ā* ini berbeda dengan kata *سأل/saala* dan juga *طلب/ṭalaba* yang meski memiliki arti ‘meminta’ namun berbeda konotasi maknanya, artinya, dalam hal ini, suami yang mengajak istrinya untuk berhubungan intim harus memintanya dengan cara-cara yang baik dan ramah, serta mengetahui situasi dan kondisi istri sebelum mengajaknya dalam berhubungan suami istri. Selain kata *دعا/da’ā*, yang perlu untuk diperhatikan kemudian adalah kata *أبى/abā*.

Kata *أبى/abā* yang berarti menolak ini sama dengan yang disebutkan dalam al-Qur’an mengenai kisah penolakan Iblis ketika

³⁹³ Ibnu Manẓūr, *Lisānul ‘Arab, Juz 14, Bab faṣlu ad-dāl al-Muhmalah*, (Beirut: Dār Ṣadir, 1414 H), 258. **Lihat juga:** Fuad Muhammad Zein dan Ghulam Falach, “Reunderstanding Pemahaman Dasar Teologis Sikap Kekerasan dalam Rumah Tangga (Telaah Isu Feminisme Hadits Laknat Allah terhadap Istri)”, *Mahakim: Journal of Islamic Family Law*, [S.l.], v. 3, n. 2, dec. (2019), 144, ISSN 2615-8736, dalam <https://jurnal.iainkediri.ac.id/index.php/mahakim/article/view/1409>, diakses 10 june 2020. doi: <https://doi.org/10.30762/mh.v3i2.1409>.

disuruh Allah SWT untuk bersujud kepada Adam a.s. misalnya pada Q.S. al-Baqarah/2: 34

وإذ قلنا للملائكة اسجدوا لآدم فسجدوا إلا إبليس أبى واستكبر وكان من الكافرين

Dalam ayat tersebut, dan juga beberapa ayat yang serupa, kata *أبى* dalam kisah ini selalu dikaitkan dengan *استكبر/istakbara* atau pernyataan yang serupa, seperti dalam Q.S. al-Hijr/15 : 31-33 dan Q.S. Shaad/38 : 72-74.

Dalam ayat-ayat ini menunjukkan bahwa kata *أبى* yang dikaitkan dalam permasalahan Iblis menyatakan penolakan yang berkaitan dengan pengingkaran perintah syar'i dan kemudian dibarengi dengan sikap sombong, *istikbār* yang pada akhirnya menjadikannya kafir, bahkan dalam surat al-Hijr dinyatakan laknat Allah terhadap Iblis hingga hari kiamat, juga karena pengingkaran ini atau bisa juga dikatakan bahwa pengingkaran Iblis ini merupakan pengingkaran yang berdasarkan alasan yang tidak kuat atau alasan yang tidak benar sehingga termasuk dalam pengingkaran yang bisa menuju pada tindak *ma'siyat*.

Hal ini sama seperti penjelasan hadits di atas, Ibnu Hajar dalam *Fathul Bari* menyatakan bahwa bila penolakan tersebut tanpa adanya sebab yang jelas maka hal itu tidak dibenarkan.³⁹⁴

³⁹⁴ Ahmad Ibn 'Ali Ibn Hajar Abu al Fadhil al 'Asqolani asy Syafi'i, *Fathul Bari Syarhu Shahihi al Bukhori*, tahqiq: Muhammad Fuad Abd Baqi, (Beirut, Darul Ma'rifah, 1379), juz 9.H.294. Lihat juga: Fuad Muhammad Zein dan Ghulam Falach, "Reunderstanding Pemahaman Dasar Teologis Sikap

Selanjutnya Ibn Bathal dalam Syarah-nya juga menjelaskan mengenai hadits ini tentang menghalangi seseorang dalam mendapatkan haknya. Beliau menjelaskan bahwa orang yang menolak ini berhak untuk dilaknat bila penolakannya menjurus pada tindak pemberontakan atau menunjukkan pada tidak keta'atan. Dan bila hal ini terjadi, maka diharapkan agar segera bertaubat, karena bila tidak bertaubat, maka ia akan selalu dijauhkan dari kebaikan selama ia dalam kemaksiatannya, sebagaimana malaikat selalu mendo'akan orang yang ta'at selama dalam keta'atannya.³⁹⁵

Dalam Syarah Shahih Muslim, Muhammad Fuad Abd Baqi pun menjelaskan hal yang serupa. Mengenai perkara laknat Allah ini, beliau menjelaskan bahwa tidak diperkenankan seorang istri yang menolak ajakan suami untuk berhubungan intim bila tidak dibarengi alasan syar'i seperti haid dan sebagainya. Karena hal ini merupakan hak suami atas istrinya. Dan laknat akan diberikan kepada istri yang menolak hingga ia bertaubat.³⁹⁶

Kekerasan dalam Rumah Tangga (Telaah Isu Feminisme Hadits Laknat Allah terhadap Istri)", *Mahakim: Journal of Islamic Family Law*, 145.

³⁹⁵ Ibn Bathal Abu al Hasan 'Ali Ibn Kholaf Ibn 'Abdi al Malik, Syarhu Sahih al Bukhari li Ibn Bathal, tahqiq: Abu Tamim Yasir Ibn Ibrahim, cetakan kedua, juz ke-7. (Riyadh: Maktabah Rusyd, 1423/2003), 316. **Lihat juga:** Fuad Muhammad Zein dan Ghulam Falach, "Reunderstanding Pemahaman Dasar Teologis Sikap Kekerasan dalam Rumah Tangga (Telaah Isu Feminisme Hadits Laknat Allah terhadap Istri)", *Mahakim: Journal of Islamic Family Law*, 145.

³⁹⁶ Abu Zakariya Muhyiddin Yahya Ibn Syaraf an Nawawi, al Manhaj Syarah Shahih Muslim Ibn Hajaj, tahqiq: Muhammad Fuad Abd Baqi, cetakan kedua, juz 10, bab tahrir intina'i min firasyi az zauj, (Beirut: Dar Ihya Turats al

Dengan demikian permintaan suami yang digambarkan dengan kata دعا/*da'a* yang berarti mengajak dengan cara yang baik lagi sopan kemudian penolakan istri digambarkan dengan kata أبى/*abā* yang berarti penolakan tanpa alasan dan pengingkaran yang menjurus pada pemberontakan, maka bisa diartikan bahwa keengganan istri untuk segera melayani suami yang berakibat laknat malaikat hanyalah jika penolakan dilakukan tanpa alasan syar'i dan logis yang menghalanginya untuk segera melayani suami sehingga suami marah, padahal ia telah meminta dengan baik dan sopan.

Laknat bagi seorang istri atas permintaan suami untuk berhubungan ini merupakan akibat bila sang istri menolaknya dengan angkuh dan tanpa alasan setelah sang suami memintanya dengan baik, sopan dan penuh perhatian, sehingga menimbulkan emosi dari suami.³⁹⁷

Lafad فليواقعها dalam hadis إِذَا أَحَدُكُمْ أُعْجِبَتْهُ الْمَرْأَةُ فَوَقَعَتْ فِي قَلْبِهِ فَلْيُعْمِدْ إِلَى امْرَأَتِهِ فَلْيُوَاقِعْهَا فَإِنَّ ذَلِكَ يُرَدُّ مَا فِي نَفْسِهِ لام al-amr/الأمر/ لام bermakna 'menumpahkan hasratnya/

‘Arabi, 1392 H), 7. **Lihat juga:** Fuad Muhammad Zein dan Ghulam Falach, “Reunderstanding Pemahaman Dasar Teologis Sikap Kekerasan dalam Rumah Tangga (Telaah Isu Feminisme Hadits Laknat Allah terhadap Istri)”, *Mahakim: Journal of Islamic Family Law*, 145.

³⁹⁷ Fuad Muhammad Zein dan Ghulam Falach, “Reunderstanding Pemahaman Dasar Teologis Sikap Kekerasan dalam Rumah Tangga (Telaah Isu Feminisme Hadits Laknat Allah terhadap Istri)”, *Mahakim: Journal of Islamic Family Law*, 147.

bersenggamalah” berasal dari kata وقع يواقع dari kata dasar وقع bermakna سقط yaitu jatuh, contoh: وقع المطر بالأرض (hujan jatuh ke tanah), bisa juga bermakna ‘menimpa’ dan ‘turun’, contoh وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّيحُ (ketika mereka ditimpa/diturunkan azab).³⁹⁸

Kemudian berkembang menjadi واقع المرأة وواقع yang pada kalimat واقع المرأة وواقع عليها dimaknai ‘menggauli/bersenggama/menyetubuhi istri dan jatuh padanya’.³⁹⁹ Sehingga kata الواقع adalah bentuk *kinayah*/metonimi dari hubungan seks, misalnya hadis-hadis berikut:

قَالَ جَابِرٌ سَمِعْتُ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ إِذَا أَحَدُكُمْ أَعْجَبَتْهُ الْمَرْأَةُ فَوَقَعَتْ فِي قَلْبِهِ فَلْيَعْمِدْ إِلَى امْرَأَتِهِ فَلْيُوَاقِعْهَا فَإِنَّ ذَلِكَ يَرُدُّ مَا فِي نَفْسِهِ.

Jabir berkata; Saya mendengar Nabi Saw bersabda: "Jika salah seorang dari kalian terpicat oleh wanita lain dan menimbulkan gejolak dalam hatinya, maka segeralah ia menumpahkan hasratnya pada isterinya dan menggaulinya. Karena yang demikian itu dapat menentramkan gejolak hatinya" (Sahih Muslim:10).⁴⁰⁰

وقع

عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَنْ وَحَدَّثْتُمُوهُ وَقَعَ عَلَى بَيْمَتِهِ فَاثْتَلَوْهُ وَاقْتُلُوا الْبَيْمَةَ فَقِيلَ لِابْنِ عَبَّاسٍ مَا شَأْنُ الْبَيْمَةِ قَالَ مَا سَمِعْتُ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي ذَلِكَ شَيْئًا وَلَكِنْ أَرَى رَسُولَ اللَّهِ كَرِهَ أَنْ يُؤْكَلَ مِنْ لَحْمِهَا أَوْ يُتَّفَعَ بِهَا وَقَدْ عَمِلَ بِهَا ذَلِكَ الْعَمَلُ.

³⁹⁸ Abī al-Faḍl Jamāluddīn Muḥammad bin Makrām Ibnu Manẓūr, *Lisānul Arab*, Bāb Wawu, Jilid 6, (Beirut: Dar Ṣādir, 1414 H), 4894.

³⁹⁹ Abī al-Faḍl Jamāluddīn Muḥammad bin Makrām Ibnu Manẓūr, *Lisānul Arab*, Bāb Wawu, Jilid 6, 4896.

⁴⁰⁰ Abi Al-Husain Muslim, *Ṣaḥīḥ Muslim, Kitāb Nikāḥ*, (Riyāḍ: Dār Ṭībah, 1426 H), 631-632.

Dari Abdullah Ibnu Abbas ia berkata; Rasulullah Saw bersabda: "Barangsiapa yang kalian dapati menggauli binatang, maka bunuhlah ia dan bunuhlah binatangnya." Ditanyakan kepada Ibnu Abbas; Ada apa dengan binatang itu? Ia menjawab; Aku tidak mendengar sesuatu pun dari Rasulullah Saw tentang hal itu, tetapi aku melihat Rasulullah Saw membenci untuk dimakan dagingnya atau mememanfaatkannya, dan hal itu telah dilakukan (Sunan al-Tirmizi).

الوقاع

عَنْ نَافِعٍ قَالَ سَأَلْتُ أُمَّ سَلَمَةَ عَنِ الرَّجُلِ يُصْبِحُ وَهُوَ جُنُبٌ يُرِيدُ الصَّوْمَ قَالَتْ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يُصْبِحُ جُنُبًا مِنَ الْوَقَاعِ لَا مِنْ اخْتِلَامٍ ثُمَّ يَغْتَسِلُ وَيُسَمُّ صَوْمَهُ.

Dari Nafi' ia berkata, "Aku bertanya kepada Ummu Salamah tentang seorang laki-laki yang di waktu subuh dalam keadaan junub padahal ia ingin berpuasa, ia lalu menjawab, "Pernah Rasulullah Saw bangun di waktu subuh dalam keadaan junub karena senggama, bukan karena mimpi. Setelah itu beliau mandi besar dan menyempurnakan puasanya (Sunan Ibnu Majah: 1704).⁴⁰¹

الغيلة

عَنْ عَائِشَةَ عَنِ جَدَامَةَ بِنْتِ وَهَبٍ أُخْتِ عُكَّاشَةَ قَالَتْ حَضَرْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي أَنَاسٍ وَهُوَ يَقُولُ لَقَدْ هَمَمْتُ أَنْ أَنُحَى عَنِ الْغِيلَةِ فَنَظَرْتُ فِي الرُّومِ وَقَارِسَ فَإِذَا هُمْ يُعِيلُونَ أَوْلَادَهُمْ فَلَا يَضُرُّ أَوْلَادَهُمْ ذَلِكَ شَيْئًا.

Dari Aisyah dari Judamah binti Wahb saudarinya Ukasyah, dia berkata; Saya hadir waktu Rasulullah bersama orang-orang, adapun beliau bersabda: "Sungguh saya bertekad untuk melarang *gilah*, setelah saya perhatikan orang-orang Romawi dan Persia,

⁴⁰¹ Abi Abdillah Muhammad yazīd al-Qazwīnī Ibnu Mājah, *Sunan Ibnu Mājah, Kitāb Ṣiḡām, bab ma jā a fi al-rajuli yuṣbiḥu junuban wa huwa yuṣbiḥu al-ṣiḡām*, (Beirut: Dār al-Kutub al-‘Arabiyah, T.Th), 544.

mereka melakukan ghillah, ternyata hal itu tidak membahayakan anak-anak mereka sedikit pun" (Sahih Muslim:141).⁴⁰²

الغِيَال

عَنْ عَائِشَةَ عَنِ ابْنَةِ وَهَبٍ وَهِيَ جُدَامَةُ قَالَتْ سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ أَرَدْتُ أَنْ أَنْهَى عَنِ الْغِيَالِ فَإِذَا فَارِسٌ وَالرُّومُ يَفْعَلُونَ وَلَا يَفْتُلُونَ أَوْلَادَهُمْ قَالَ أَبُو عَيْسَى وَفِي الْبَابِ عَنْ أَسْمَاءَ بِنْتِ زَيْدٍ وَهَذَا حَدِيثٌ حَسَنٌ صَحِيحٌ وَقَدْ رَوَاهُ مَالِكٌ عَنْ أَبِي الْأَسْوَدِ عَنْ عُرْوَةَ عَنْ عَائِشَةَ عَنِ جُدَامَةَ بِنْتِ وَهَبٍ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ نَحْوَهُ قَالَ مَالِكٌ وَالْغِيَالُ أَنْ يَطَّأَ الرَّجُلُ امْرَأَتَهُ وَهِيَ تُرَضِعُ.

Dari 'Aisyah dari puteri Wahb yaitu Judamah dia berkata; Aku mendengar Rasulullah Saw bersabda: "Aku hendak melarang *Giyal*, namun orang-orang Persi dan Ramawi melakukannya dan mereka pun tidak membunuh (mendatangkan madharat bagi) anak-anak mereka." Abu Isa berkata; Hadits semakna juga diriwayatkan dari Asma' binti Yazid. Dan ini adalah hadits hasan shahih. Hadits ini telah diriwayatkan pula oleh Malik dari Abul Aswad dari 'Urwah dari 'Aisyah dari Judamah bintu Wahb dari Nabi Saw, Malik berkata, 'Ghiyal adalah laki-laki yang menjima' istrinya dan istrinya masih dalam masa menyusui" (Sunan Abu Dawud: 2076).⁴⁰³

Kata الغيلة bermakna 'suami menyetyubuhi istri ketika istri masih menyusui anaknya'. Menurut Ibnu al-Sakit bahwa kata الغيل adalah 'perempuan yang masih menyusui anaknya dan ia dalam keadaan hamil'.⁴⁰⁴ Ibnu Asir menjelaskan tentang الغيَّة yaitu suami

⁴⁰² Abi Al-Husain Muslim, *Ṣaḥīḥ Muslim, Kitāb Nikāḥ, Bab jawāz al-gīlah wa hiya waṭ'ul murḍi' wa karāhah al-'azl*, (Riyāḍ: Dār Ṭībah, 1426 H), 658.

⁴⁰³ Abī 'Isā Muhammad 'Isā al-Tirmizī, *al-Jāmi' Ṣaḥīḥ: Sunan Tirmizī, Kitāb al-Ṭīb, Bāb mā jāa fī al-gīlah (27), Juz 4*, (Beirut: Maṭba'ah Muṣṭafa al-Hadi al-Halabi, 1978), 405-406.

⁴⁰⁴ Abi al-Faḍl 'iyād bin Mūsā al-Yaḥṣabī, taḥqīq Yahyā Isma'il, *Ikmālul Mu'allim bi fawā'id Muslim, Juz 4, Kitāb Nikāḥ, Bab Jawāz al-gīlah wa hiya*

yang menyetubuhi istrinya ketika masih hamil dan ia masih menyusui anaknya.

Kata **غَيْلٌ** dan **غَيْلَةٌ** merupakan kata yang sama dan makna yang sama dan bentuk jamaknya adalah **غَيَالٌ**. Kata **الغَيْلُ** bisa bermakna ‘Air yang mengalir di atas permukaan tanah’, sebagaimana dalam hadis **ما سقي بالغيل فيه العشر وما سقي بالدلو ففيه نصف العشر** (zakat yang diairi adalah 1/10 dan yang diairi dengan ember adalah 1/20). Kata **الغيل** juga dimaknai dengan **كل موضع فيه ماء من واد ونحوه** (tempat yang ada airnya, seperti lembah dan lain sebagainya).⁴⁰⁵ Tetapi makna asal dari kata **غيلة** adalah sebuah istilah hubungan seks dengan istri yang sedang mengandung plus masih menyusui. Adapun kata **الغيل** yang bermakna ‘air yang mengalir dan tempat yang ada airnya itu merupakan makna tambahan.

Jadi kata **الغيل** merupakan istilah kebiasaan seks yang dianggap tabu di era Jahiliyyah dan Islam bahkan mau dilarang oleh Rasulullah saw karena dianggap menimbulkan madharat pada anak yang dikandungnya dan posisi istri masih menyusui anaknya sebelumnya. Maka hubungan seks dalam posisi istri masih menyusui anak pertama dan ditambah mengandung anak kedua

wat'ul mardī'i wa karāhah al-'azli, (Mansurah: Darul Wafa, 1998), 623. **Lihat juga:** Abī al-Faḍl Jamāluddīn Muhammad bin Makram Ibnu Manẓūr, *Lisānul Arab*, Bāb al-gain, Jilid 5, (Beirut: Dar Ṣādir, 1414 H), 3328.

⁴⁰⁵ Abī al-Faḍl Jamāluddīn Muhammad bin Makram Ibnu Manẓūr, *Lisānul Arab*, Bāb al-gīn, Jilid 5, (Beirut: Dar Ṣādir, 1414 H), 3329.

akan berakibat pada keguguran anak yang ada dalam kandungan. Ini dinamakan dengan غيلة, hal ini dibolehkan yang dilarang adalah perbuatan ‘azl yaitu mengeluarkan air mani diluar kandungan agar tidak terjadi pembuahan dan mempunyai walau kemudian akhirnya ‘azl juga diperbolehkan oleh syariat, sebagaimana hadis:

أَخْبَرَنِي عَطَاءٌ سَمِعَ جَابِرًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ كُنَّا نَعْرُلُ وَالْقُرْآنُ يَنْزِلُ وَعَنْ عَمْرٍو عَنْ عَطَاءٍ عَنْ جَابِرٍ قَالَ كُنَّا نَعْرُلُ عَلَى عَهْدِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَالْقُرْآنُ يَنْزِلُ (البخارى)

Telah mengabarkan kepadaku Atha Ia mendengar Jabir RA berkata; Kami melakukan 'Azl, adapun Al Qur'an juga turun. Dan dari Amru dari Atha dari Jabir ia berkata; Kami melakukan 'Azl di masa Nabi Saw dan Al Qur'an juga turun."

Hadis ini adalah berbentuk kalimat deklaratif tentang bolehnya ‘azl dalam kondisi al-Qur’an turun, jikalau ‘azl itu diharamkan maka pasti al-Qur’an akan menyatakan perbuatan itu haram.

بُضْعٌ

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنْ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ غَزَا نَبِيٌّ مِنَ الْأَنْبِيَاءِ فَقَالَ لِقَوْمِهِ لَا يَتَّبِعُنِي رَجُلٌ مَلَكَ بُضْعَ امْرَأَةٍ وَهُوَ يُرِيدُ أَنْ يَتَّبِعَنِي بِهَا وَلَمْ يَذَنْ بِهَا (صحيح البخارى: ٤٧٦٠).⁴⁰⁶

Dari Abu Hurairah RA, dari Nabi Saw, beliau bersabda: "Ada seorang Nabi berperang, lalu ia berkata pada kaumnya, 'Jangan mengikutiku seorang laki-laki yang telah memiliki kesempatan untuk berhubungan dengan isterinya, yang ia telah ingin mengajaknya berumah tangga namun belum kesampaian."

⁴⁰⁶ Abī Abdillāh Muhammad Ismāil Bukhārī, *Ṣaḥīḥ Bukhārī, Kitāb Nikāḥ, Bab man Ahaba al-Binā qabla al-gazwi*, (Damaskus: Dār Ibnu Kasīr, 2002), 1314.

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَزَا نَجِيٍّ مِنْ الْأَنْبِيَاءِ فَقَالَ لِقَوْمِهِ لَا يَتَّبِعُنِي رَجُلٌ مَلَكَ بُضْعَ امْرَأَةٍ وَهُوَ يُرِيدُ أَنْ يَنْبِيَّ بِهَا وَلَمَّا يَبْنِ بِهَا وَلَا أَحَدٌ بَنَى بُيُوتًا وَمَنْ يَرْفَعْ شُؤْمُوهَا ٤٠٧. (صحيح البخارى: ٥١٥٧).

Dari Abu Hurairah RA berkata; Rasulullah Saw bersabda: "Ada seorang Nabi diantara para Nabi yang berperang lalu berkata kepada kaumnya; "Janganlah mengikuti aku seseorang yang baru saja menikahi wanita adapun dia hendak menyetubuhinya karena dia belum lagi menyetubuhinya (sejak malam pertama), dan jangan pula seseorang yang membangun rumah-rumah sedang dia belum memasang atap-atapnya...

Penjelasan dari hadis ini adalah pentingnya profesionalitas dalam kerja yaitu jika mau berangkat perang maka harus fokus tidak memikirkan yang lain termasuk bersenggama dengan istri. Berdasarkan hadis di atas, seorang Nabi zaman dulu berkata kepada para pasukan jika diantara kalian ada yang beristri *ملك بضع امرأة* atau sedang menjadi pengantin baru dan kemudian ada hasrat untuk berhubungan seks, jangan ikut perang dahulu atau berhubungan dulu dengan istrinya baru kemudian berangkat perang.

Jika direalisasikan era sekarang adalah ‘sebelum berangkat kerja bersenggamalah terlebih dahulu dengan istri baru kemudian berangkat kerja agar fokus pada pekerjaan’.

⁴⁰⁷ Abī Abdillāh Muhammad Ismāil Bukhārī, *Ṣaḥīḥ Bukhārī, Kitāb Nikāḥ, Bab man Ahabba al-Binā qabla al-gazwi*, (Damaskus: Dār Ibnu Kasīr, 2002), 1314.

Kata **البُضْعُ** bermakna **النكاح** (senggama), maka **مباذعة** sinonimnya **جماعة** dan **مباشرة** (persenggamaan), contoh dalam hadis **وَيُضِعُ** (setiap persenggamaan yang kalian lakukan terdapat sedekah) dan

عَنْ أَبِي ذَرٍّ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ يُضْبِعُ عَلَى كُلِّ سَلَامِي مِنْ ابْنِ آدَمَ صَدَقَةٌ تَسْلِيْمُهُ عَلَى مَنْ لَقِيَ صَدَقَةٌ وَأَمْرُهُ بِالْمَعْرُوفِ صَدَقَةٌ وَنَهْيُهُ عَنِ الْمُنْكَرِ صَدَقَةٌ وَإِمَاطَتُهُ الْأَذَى عَنِ الطَّرِيقِ صَدَقَةٌ وَبُضْعُهُ أَهْلِيهِ صَدَقَةٌ وَيُجْزَى مِنْ ذَلِكَ كُلِّهِ رَكْعَتَانِ مِنَ الضَّحَى (سنن أبي داود: ١٠٩٣)

Dari Abu Dzar dari Nabi Saw beliau bersabda: "Setiap pagi dari setiap ruas yang di miliki oleh ibnu Adam terdapat sedekahnya, memberi salam kepada orang yang dijumpainya adalah sedekah, memerintahkan kepada kebaikan adalah sedekah, mencegah dari kemungkaran adalah sedekah, menyingkirkan duri dari jalan adalah sedekah dan mengumpuli (bersenggama) dengan isterinya adalah sedekah, dan itu semua bisa di gantikan dengan dua raka'at shalat Dhuha."

Maka kalimat **بَضَعِ الْمَرْأَةَ بَضْعًا وَبِاضْعِهَا مُبَاضِعَةً وَبِضَاعًا** maknanya menyenggamai istrinya. Kata **البضع** bentuk jamaknya adalah **بُضُوعٌ**.

Kata **البضع** juga bermakna ‘maharnya perempuan’, ‘thalaq’, ‘kepemilikan wali bagi perempuan’, hubungan seks, akad nikah dan kemaluan,⁴⁰⁸ contoh dalam hadis:

عَنْ عَائِشَةَ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ لِبَرِيرَةَ: «أَذْهَبِي فَقَدْ عُنِقَ مَعَكَ بَضْعُكَ» (سنن الدارقطني ٣٧١٨).

Dari Aisyah bahwa Rasulullah Saw berkata kepada Barirah, "Pergilah karena kemaluanmu juga sudah dimerdekan bersamaan dengan merdekanya dirimu."

⁴⁰⁸ Abī al-Faḍl Jamāluddīn Muḥammad bin Makrām Ibnu Manẓūr, *Lisānul Arab*, Bāb al-bāu, Jilid 1, Juz 4, (Beirut: Dār Ṣādir, 1414 H), 297.

وفي حديث عائشة رضي الله عنها وله حصّني ربي من كل بضع (النبي صلعم).⁴⁰⁹

Dalam hadis Aisyah RA, Tuhanku menjagaku dari setiap kemaluan (hanya kemaluan Rasulullah Saw).

Dalam istilah fiqh ada model pernikahan *istibdā'* yaitu bentuk pernikahan di era jahiliyah dalam bentuk si perempuan meminta lelaki untuk menyeturubuhnya agar perempuan itu mendapatkan anak darinya dan lelaki itu tidak punya hak asuh untuk merawatnya dan anak biologisnya itu tidak bisa diatasnamakan dirinya.⁴¹⁰

Kata *البضع* ini bukanlah bentuk eufemisme dari hubungan seks tetapi merupakan kata dasar dari hubungan seks itu sendiri sama. Dari kata *بُضْعٌ* muncul kata *بِضَاعَةٌ* yang artinya 'barang' sebagai *kinayah*/metonimi dari 'alat kelamin'.

الباءة

عَنْ عَلْقَمَةَ قَالَتْ كُنْتُ مَعَ عَبْدِ اللَّهِ فَلَقِيَهُ عُثْمَانُ بِيئِي فَقَالَ يَا أَبَا عَبْدِ الرَّحْمَنِ إِنَّ لِي إِلَيْكَ حَاجَةً فَخَلَوَا فَقَالَ عُثْمَانُ هَلْ لَكَ يَا أَبَا عَبْدِ الرَّحْمَنِ فِي أَنْ تُزَوِّجَكَ بِكَرًا تُدَكِّرُكَ مَا كُنْتَ تَعْهَدُ فَلَمَّا رَأَى عَبْدُ اللَّهِ أَنْ لَيْسَ لَهُ حَاجَةٌ إِلَى هَذَا أَشَارَ إِلَيَّ فَقَالَ يَا عَلْقَمَةُ فَأَنْتَهِيْتِ إِلَيْهِ وَهُوَ يَقُولُ أَمَا لَيْنُ قُلْتُ ذَلِكَ لَقَدْ قَالَ لَنَا النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَا مَعْشَرَ الشَّبَابِ مَنْ اسْتَطَاعَ مِنْكُمُ الْبَاءَةَ فَلْيَتَزَوَّجْ فَإِنَّهُ أَغْضُ لِلْبَصْرِ وَأَحْصَنُ لِلْفَرْجِ وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ فَعَلَيْهِ بِالصَّوْمِ فَإِنَّهُ لَهُ وَجَاءٌ (صحيح البخارى: ٥٠٦٠).⁴¹¹

⁴⁰⁹ Muhyiddin Abī Zakaria Yahya bin Syaraf an-Nawawi, *Takmilatul Majmū' syarh al-Muhazzab lil Imām Abī Ishāq Ibrāhīm bin Ali bin Yūsuf al-Syairāzī, Juz 13, Kitāb al-Buyū', bab Ikhtilāf al-Mutabāyi'aini wa hilāk al-mabī'*, (Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyyah, 1971), 91.

⁴¹⁰ Abī al-Faḍl Jamāluddīn Muhammad bin Makram Ibnu Manzūr, *Lisānul Arab*, Bāb al-bāu, Jilid 1, Juz 4, (Beirut: Dār Ṣādir, 1414 H), 297.

⁴¹¹ Abī Abdillāh Muhammad Ismāil Bukhārī, *Ṣaḥīḥ Bukhārī, Kitāb Nikāḥ*, (Damaskus: Dār Ibnu Kasīr, 2002), 1292-1293.

Dari 'Alqamah ia berkata; Aku berada bersama Abdullah, lalu ia pun ditemui oleh Utsman di Mina. Utsman berkata, "Wahai Abu Abdurrahman, sesungguhnya aku memiliki hajat padamu." Maka keduanya berbicara empat mata. Utsman bertanya, "Apakah kamu wahai Abu Abdurrahman kami nikahkan dengan seorang gadis yang akan mengingatkanmu apa yang kamu lakukan?" Maka ketika Abdullah melihat bahwa ia tidak berhasrat akan hal ini, ia pun memberi isyarat padaku seraya berkata, "Wahai 'Alqamah." Maka aku pun segera menuju ke arahnya. Ia berkata, "Kalau Anda berkata seperti itu, maka sesungguhnya Nabi Saw telah bersabda kepada kita: 'Wahai sekalian pemuda, siapa di antara kalian yang telah mempunyai kemampuan, maka hendaklah ia menikah, dan barangsiapa yang belum mampu, hendaklah ia berpuasa karena hal itu akan lebih bisa meredakan gejolaknya.'"

Kata معشر artinya sekelompok orang yang memiliki kesempurnaan sifat atau sekelompok orang yang dikumpulkan dalam satu kriteria. Seperti kelompok pemuda atau orang tua.

Kata الشباب/*Asy-Syabāb* bentuk jamak dari شاب (pemuda) bisa juga bentuk pluralnya dengan lafadz شُبَّانٌ/*Syubbān* atau *syubbah*. Menurut Al-Azhari tak ada kata dengan pola kata *fā'il* yang bentuk jamaknya mengikuti pada pola فُعَالٌ/*fu'āl* selain kata ini. Makna dasar kata شاب/*syāb* adalah gerakan dan semangat. Nama ini digunakan oleh orang yang telah baligh hingga mencapai usia 30 tahun. Demikian keterangan dari madzhab Syafi'i.

Al-Qurthubi berkata dalam kitab *Al-Mufhim*, "seseorang dikatakan *murāhiq* (remaja) hingga usia 16 tahun. Kemudian disebut *Syāb* atau pemuda hingga mencapai usia 32 tahun, sesudah

itu disebut كهل /*kahl* atau orang tua. Begitu juga pernyataan Az-Zamakhsyari. Menurut Ibnu Syasy Al-Maliki dalam kitab *Al-Jawahir* bahwa usia seorang dinamakan pemuda hingga 40 tahun. Nawawi berkata “pendapat paling benar dan terpilih, seseorang dinamakan pemuda dari sejak baligh mendekati usia 30 tahun, kemudian disebut كهل/*kahl* (orang tua) hingga mencapai usia 40 tahun, dan sesudah itu disebut *syaiikh* (kakek). Ar-Ruyani dan sekelompok ulama berkata “Barangsiapa telah melewati usia 30 tahun maka disebut *syaiikh*. Ibnu Qutaibah menambahkan “Hingga mencapai usia 50 tahun”. Abu Ishaq Al-Isfirayaini berkata mewakili madzhabnya, “Patokan dalam hal itu adalah bahasa. Adapun rambut yang putih akan berbeda-beda sesuai perbedaan hormon tubuh.”⁴¹²

Kalimat من استطاع /*Man istatā’a*, Al-Qurthubi mengatakan, maksud *istitā’ah* (mampu) di sini adalah mampu menyediakan apa yang diperlukan untuk suatu pernikahan, bukan kemampuan berhubungan badan.

Kata الباء/*al-Bā’ah* mempunyai empat dialek bahasa, sebagaimana yang disebutkan oleh Qadhi Iyadh, bahwa yang fasih dan populer adalah *pertama*; البَاءَةُ, *kedua* البَاءَةُ, *ketiga* البَاءُ, dan *keempat* البَاءَةُ. Maknanya secara bahasa adalah jima’, berasal dari kata المِئَاءَةُ

⁴¹² Al-Imam Al-Hafidz Ibnu Hajar al-Atsqalani, *Fath al-Bari*, Terj. Amiruddin, (Jakarta : Pustaka Azzam, 2008), 47-50.

yang artinya rumah, contohnya مباءة الإبل / *Mabāah Al-Ibil* (tempat tinggal unta), lalu digunakan pada akad nikah yang dinamakan Bāah, karena siapa yang akan menikah pasti akan menyediakan rumah untuk tempat tinggal.⁴¹³

Para ulama berbeda pendapat tentang makna *bāah*, di antaranya :

Maknanya secara bahasa adalah *jimā'* dan arti hadits itu menjadi 'siapa yang ingin berjima' karena kemampuannya memenuhi nafkah keluarga, hendaklah dia menikah dan bagi yang belum mampu memenuhi kebutuhan keluarganya, hendaklah dia berpuasa untuk mengekang syahwat dan menghindarkannya dari kejahatan seksual, sebagaimana halnya tameng yang bisa menghalangi badan dari sabetan senjata tajam. Berdasarkan pendapat ini, hadits ini ditujukan kepada para pemuda yang kemungkinan besar tidak akan tahan terhadap fitnah dan tidak bisa terlepas darinya.

Maksud dari *bāah* adalah kebutuhan keluarga, dinamakan sesuatu yang akan selalu melaziminya, maka arti hadits itu adalah siapa yang sudah mampu di antara kalian memenuhi kebutuhan keluarga, maka menikahlah. Dan bagi yang tidak mampu hendaklah ia memperbanyak puasa untuk mengekang syahwatnya.

⁴¹³ Imam Al-Nawawi, *Syarah Shahih Muslim jilid 6*, Penerjemah Suharlan & Darwis, (Jakarta Timur : Darus Sunnah Press, 2010), 811. Lihat juga: Syarh Shahih Muslim Nawawi jilid 5 halaman 70 hadis nomor 2485.

Kata *أغضّ/Agadḍu*, berasal dari kata *غَضّ/gaḍḍa* yang artinya menghindari pandangan mata dari melihat apa yang tidak halal dilihat. Maksudnya di sini, pernikahan dapat menurunkan keinginan memandang yang tidak halal.

Kata *أحصن/Aḥṣanu*, berasal dari kata *حَصْنُ/hashuna* yang artinya menghalangi atau melindungi. Maksudnya di sini pernikahan dapat melindungi kemaluan dari perbuatan haram.

Kalimat *بالصوم فعليه/Fa ‘alaihi bi Al-Ṣaum*, sebagian mengatakan *i’rab* kalimat adalah *mahall nashab*. Sebagian lagi mengatakan bahwa *ba’* dalam kata *بالصوم* adalah *ba’* tambahan. Dengan begitu kalimat *فعليه بالصوم* ini bermakna *khobar*.

Kata *وجاء/Wijā* berasal dari kata *waja'a* yang artinya memukul dengan pisau pada bagian mana saja. Sementara *Al-wijā* artinya menghancurkan dua biji testis. Sebagian lagi mengartikan menghancurkan uratnya, adapun kedua biji testis tetap dalam kondisinya. Gunanya untuk menghilangkan dorongan seksual. Demikian juga dengan *bi al-shaum* yang digambarkan oleh Rasulullah Saw sebagai *al-Wija’* dapat memperlemah dorongan nafsu seksual. Sehingga diharapkan berpuasa dapat menjadi

tameng atau pelindung bagi seseorang dari jatuh ke dalam keburukan nafsu seksual.⁴¹⁴

Alasan bahwa menikah lebih bisa menjaga pandangan dan lebih memelihara kemaluan, merupakan dalil bahwa memejamkan mata dari melihat sesuatu yang tidak boleh dilihat dan menjaga kemaluan adalah wajib. Hal ini disepakati ulama' secara ijma'.

Hadis tentang menikah tersebut termasuk pada aspek Direktif yaitu tindak tutur yang dilakukan oleh penuturnya dengan maksud lawan tutur melakukan tindakan yang disebutkan di dalam tuturan itu, yaitu menganjurkan untuk menikah dan berpuasa. Dianjurkan untuk menikah jika sudah mempunyai kemampuan untuk بقاء yaitu berjima' karena pemaknaan leksikalnya lebih tepat pada 'berjima'.⁴¹⁵

Pembacaan Hadis ini juga melihat pada pemaknaan konteksnya, yaitu konteks situasi sosial dan kondisi sekarang ini dimana pergaulan anak muda-mudi sudah sangat bebas sekali, maka daripada jatuh dalam perzinahan maka lebih baik dinikahkan sejak dini kalau sudah mempunyai kemampuan reproduksi yang baik, dalam kaidah fiqihnya adalah درء المفساد مقدم على جلب المصالح

⁴¹⁴ Abdullah Bin Abdurrahman Al -Bassam, *Syarah Bulūḡul Maram*, Terj. Thahirirn Suparta, (Jakarta : Pustaka Azzam, 2006)

⁴¹⁵ Abi Nasr Ismāīl bin Hammād al-Jauhāri, *Al-Ṣihāh: Tāj al-Luḡah wa Ṣihāh al-'Arabiyah murattab tartīban Alfabāiyan wafqa awāila al-hurūf*, (Kairo: Dar al-Hadis, 2009), 120.

(mencegah kerusakan lebih didahulukan daripada menarik kemaslahatan).

Di samping menikah dapat mencegah pandangan dan menjaga kehormatan, menikah juga merupakan solusi untuk memperbaiki sistem ekonomi keluarga, keberkahan hidup itu lebih penting. Secara matematis dan hukum ekonomi memang orang yang belum punya pekerjaan tetap tidak akan mungkin bisa menafkahi keluarga dengan anak dan istri tetapi karena kehendak Allah, orang yang sudah menikah, Allah akan menyukupkannya dengan rezeki dari arah yang tidak disangka-sangka, sebagaimana firman Allah swt berikut:

وَأَنْكِحُوا الْأَيَامَىٰ مِنْكُمْ وَالصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَائِكُمْ ۚ إِنَّ يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُغْنِيهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ
Dan nikahkanlah orang-orang yang masih membujang di antara kamu, dan juga orang yang layak menikah dari hamba-hamba sahayamu, yang laki-laki dan perempuan. Jika mereka miskin, Allah akan memberi kecukupan kepada mereka dengan karunia-Nya. Dan Allah Mahaluas rezeki-Nya, Maha Mengetahui (Q.S. al-Nūr/24: 32).

Di samping anjuran untuk menikah, maka hadis tersebut sebenarnya membolehkan untuk menunda menikah dengan syarat mampu mengatasi gejolak seksual dengan cara melakukan puasa. Puasa dalam arti sebenarnya yaitu menahan diri dari segala hal yang dapat menimbulkan hasrat seksualnya, seperti makan, minum, pandangan matanya, dan lain sebagainya. Sehingga puasa itu diharapkan menjadi tameng diri agar tidak jatuh dalam jurang

kemaksiatan berupa zina yaitu sebagai وقاية من المعاصى والفواحش (menjaga diri dari perbuatan maksiat dan perbuatan keji).

يلاعب أهله

عَنِ الْمُفَدَّادِ بْنِ الْأَسْوَدِ قَالَ قَالَ لِي عَلِيُّ بْنُ أَبِي سَلَمَةَ قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَنْ الرَّجُلِ يُلَاعِبُ أَهْلَهُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَذْيُ مِنْ غَيْرِ مَاءِ الْحَيَاةِ فَلَوْلَا أَنَّ ابْنَتَهُ تَحِيَّ لَسَأَلْتُهُ فَعُلْتُ يَا رَسُولَ اللَّهِ الرَّجُلُ يُلَاعِبُ أَهْلَهُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَذْيُ مِنْ غَيْرِ مَاءِ الْحَيَاةِ قَالَ يَعْصِلُ فَرَجَهُ وَيَتَوَضَّأُ وَضُوءَهُ لِلصَّلَاةِ (مسند أحمد: ٨٣).⁴¹⁶

Dari Al-Miqdad bin Al Aswad berkata; 'Ali berkata kepadaku; Tanyakan kepada Rasulullah Saw tentang seseorang yang mencumbu istrinya lalu keluar air madzi, bukan air mani, andai istriku bukan putri beliau pasti aku bertanya pada beliau. Aku berkata: Wahai Rasulullah, seseorang mencumbu istrinya lalu mengeluarkan air madzi, bukan air mani. Rasulullah Saw bersabda: "Ya harus membasuh kemaluannya dan berwudlu seperti wudlu untuk shalat."

Kata يلاعب adalah bercumbu rayu tidak identik hubungan seks.⁴¹⁷ Kata ini berasal dari kata dasar لعب يلعب yang berarti 'bermain'. *Isytiqāq* dari kata لعب يلعب adalah تلعب yang bermakna 'bercanda dan berkelakar' (المرح والمداعبة), seperti hadis أَنَّ عَلِيًّا كَانَ تَلْعَابَةً (Bahwasanya Ali bin Abi Thalib adalah sosok yang suka bercanda dan berkelakar) dan hadis

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لَا يَأْخُذَنَّ أَحَدُكُمْ مَتَاعَ صَاحِبِهِ جَدًّا وَلَا لَاعِبًا وَإِذَا وَجَدَ أَحَدُكُمْ عَصَا صَاحِبِهِ فَلْيُرُدِّدْهَا عَلَيْهِ

⁴¹⁶ Ahmad Abdurrahman al-Banna al-Sa'ati, *Al-Fathu al-Rabbānī li Tartībī Musnad Ahmad bin Hanbal wa Bulūg al-Amāni min Asrāri al-Fathi al-Rabbānī, Kitāb Ṭahārah, Bab fī mā Jāa fī al-māzyi*, (Gauriyah: Dār Ihyā al-Turās al-'Arābī, T.Th), 248.

⁴¹⁷ Ahmad Warson Munawwir, *Al-Munawwir: Kamus Arab Indonesia*, 1271.

Nabi Saw bersabda: "Jangan sekali-kali salah seorang dari kalian mengambil barang milik temannya baik sungguhan ataupun gurauan. Dan jika salah seorang dari kalian menemukan tongkat saudaranya, maka hendaklah ia mengembalikannya" (Musnad Ahmad: 17261).

Intinya kata *يلعب* adalah bercanda dan bersendau-gurau sebagai bentuk romantisma rumah tangga, sebagaimana sabda Rasulullah Saw kepada Jabir bin Abdullah RA untuk menikahi gadis karena kalau masih gadis bisa diajak bergurau, bercanda dan bercumbu, sebagaimana dalam hadis:

حَدَّثَنَا جَابِرُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ قَالَ كُنَّا مَعَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي سَفَرٍ فَلَمَّا قَفَلْنَا تَعَجَّلْتُ فَلَحِمْيَ رَاكِبٌ قَالَ فَالْتَقْتُ فَإِذَا أَنَا بِرَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ لِي مَا أَعْجَلَكَ يَا جَابِرُ قَالَ إِنِّي خَدِثُ عَهْدٍ بِعُزْسٍ قَالَ أَفَبِكُرًا تَزَوَّجْتَهَا أَمْ نَبِيًّا قَالَ قُلْتُ بَلْ نَبِيًّا قَالَ فَهَلَّا بِكُرًا تَلَاعِبَهَا وَتَلَاعِبُكَ قَالَ ثُمَّ قَالَ لِي إِذَا قَدِمْتَ فَالْكَيْسَ الْكَيْسَ قَالَ فَلَمَّا قَدِمْنَا دَهَبْنَا نَدْخُلُ قَالَ أَمْهَلُوا حَتَّى نَدْخُلَ لِيَلَّا أَيَّ عِشَاءٍ لِكَيْ تَمْتَشِطَ الشَّعْثَةَ وَتَسْتَحِدَّ الْمُغْيِبَةَ

Telah menceritakan kepada kami Jabir bin Abdullah ia berkata; kami bersama Rasulullah Saw dalam suatu perjalanan, tatkala kami kembali (dari perjalanan), aku terburu-buru kemudian seseorang yang menunggang kendaraan menyusulku dan berbicara, kemudian aku menoleh, ternyata aku dengan Rasulullah Saw, beliau bersabda kepadaku: "Apa yang menyebabkanmu terburu-buru wahai Jabir?" Jabir menjawab; "Sesungguhnya aku baru menikah." Beliau bertanya: "Apakah engkau menikahi gadis atau janda?" Jabir berkata; Aku menjawab; "Janda." Beliau bersabda: "Tidakkah engkau menikahi seorang gadis, sehingga engkau dapat bercumbu dengannya dan dia bercumbu denganmu?" Jabir berkata; kemudian beliau bersabda kepadaku: "Berharaplah mendapatkan anak, berharaplah mendapatkan anak." Jabir berkata; Tatkala kami tiba (di Madinah), kami pun pergi dan segera hendak masuk rumah. Rasulullah Saw bersabda: "Pelan-pelanlah, hingga kita

masuk pada malam hari yaitu pada waktu Isya agar wanita yang rambutnya berantakan menyisir rambutnya dan dan mereka bisa mempersiapkan dirinya."

عَنِ الْمُقَدَّادِ بْنِ الْأَسْوَدِ، قَالَ: قَالَ لِي عَلِيُّ بْنُ سَلِّ بْنِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ۖ عَنِ الرَّجُلِ يُلَاعِبُ امْرَأَتَهُ، فَيَخْرِجُ مِنْهُ الْمَذْيُ مِنْ غَيْرِ مَاءِ الْحَيَاةِ؟ قَالَ: " يَغْسِلُ فَرْجَهُ وَيَتَوَضَّأُ وَضُوءَهُ لِلصَّلَاةِ " (مسند أحمد بن حنبل ص ٤٠٧٦).

Kata *لَاعِب* *يَلْعَب* sebagai kata dasar *يَلْعَب* mempunyai makna 'bermain', kata 'bermain' maknanya berbeda antara anak kecil, orang dewasa dan pemain professional. Inilah yang dinamakan oleh Tammam Hasan dengan 'ma'nā maqāmī (makna kontekstual) dimana perlu melihat adanya *دور الفرد في المجتمع* (peran individu di masyarakat).⁴¹⁸ Bisa jadi 'bermain' disini bermakna 'berjudi'⁴¹⁹, 'hubungan seks', 'aktifitas politik', 'aktifitas olahraga', 'permainan anak kecil', bercanda, jalan-jalan, menghabiskan waktu, tamasya dan lain sebagainya.

Maka *maqām* (konteks) adalah suatu yang kompleks, meliputi pembicara, pendengar, situasi pembicaraan, indikator-indikator social dan peristiwa-peristiwa yang relevan baik di masa lalu maupun masa sekarang yang membangun konteks tertentu untuk memahami teks.⁴²⁰

⁴¹⁸ Moh. Matsna HS, *Kajian Semantik Arab: Klasik dan Kontemporer*, (Jakarta: Prenadamedia, 2016), 173.

⁴¹⁹ Muhandis Azzuhri, *Bahasa, Kuasa dan ctnisitas*, (Pekalongan: STAIN Press, 2015), 163.

⁴²⁰ Moh. Matsna HS, *Kajian Semantik Arab: Klasik dan Kontemporer*, 172.

Dari kata *يلاعب* jika menggunakan pola *qawālib* atau *isytiqāq akbar* didapatkan kata *باعل يباعل* contoh kalimat ⁴²¹ *باعل امرأته* bermakna *جامعه* yaitu menggaulinya. Jadi ada *متقاربة المعنى* (kedekatan makna) antara *يلاعب* (*bercumbu*) sebagai *foreplay* (pendahuluan melakukan hubungan seks) dengan bentuk *qawalibnya* yaitu *باعل يباعل* sebagai *making love* sudah melakukan perbuatan senggama. Sehingga kata *التبعل* adalah sikap perbuatan dalam mempergauli istri.⁴²² Sehingga kata *بعولة* di dalam QS Annur/24:31 bermakna suami.

وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِ بُعُولَتِهِنَّ (النور: ٣١)

Dan janganlah menampakkan perhiasannya kecuali kepada suami mereka, atau ayah mereka, atau ayah suami mereka, atau putera-putera mereka, atau putera-putera suami mereka.

Kata *بعولة* dalam ayat tersebut adalah bentuk *jinas Tām* karena mempunyai kesamaan dalam berbagai segi, jumlah huruf (*عدد الحروف*), macamnya (*نوعها*), syakalnya (*شكلها*) dan urutannya (*ترتيبها*).⁴²³

⁴²¹ Ahmad Warson Munawwir, *Al-Munawwir: Kamus Arab Indonesia*, 96.

⁴²² Ahmad Warson Munawwir, *Al-Munawwir: Kamus Arab Indonesia*, 96.

⁴²³ Baiq Tuhfatul Unsi, "Al-Musyarak al-Lafzi (Homonomi) dalam Bahasa Arab (Suatu Kajian Semantik)", *Tafaquh*, Vol. 1, No. 2, Desember (2013), 100-101.

Sebenarnya kata *بع* kalau di dalam al-Qur'an bermakna polisemi yaitu Tuhan (Q.S. Al-Safat/37: 125 dan 126), Suami (Q.S. Albaqarah/2: 228 dan Annisa'/4:128), Nabi Ibrahim (Q.S. Hud/11:72), Muhrim, orang tua dan saudara (QS Annur/24: 31).⁴²⁴

التَّائِبُ يَدُهُ

عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ، عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: " سَبْعَةٌ لَا يُنْظَرُ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ، وَلَا يُرَكَّبُ عَلَيْهِمْ، وَلَا يَجْمَعُهُمْ مَعَ الْعَالَمِينَ، يُدْخِلُهُمُ النَّارَ أَوْلَ الدَّاخِلِينَ إِلَّا أَنْ يُتُوبُوا، إِلَّا أَنْ يُتُوبُوا، فَمَنْ تَابَ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِ التَّائِبُ يَدُهُ، وَالْفَاعِلُ وَالْمَفْعُولُ بِهِ، وَالْمُدْمِنُ بِالْخَمْرِ، وَالضَّارِبُ أَبَوَيْهِ حَتَّى يَسْتَعِينَا، وَالْمُؤْذِي جِيرَانَهُ حَتَّى يَلْعَنُوهُ، وَالتَّائِبُ خَلِيلَةَ جَارِهِ (شعب الإيمان البيهقي جلد ٧ ص ٣٢٩ رقم ٥٠٨٧).

Dari Anas bin Malik dari Nabi ﷺ bersabda : ” Tujuh orang yang Allah Swt tidak akan melihat pada mereka di hari kiamat dan Allah Swt tidak akan mensucikan mereka dan Allah Swt tidak akan mengumpulkan mereka bersama orang-orang alim, Allah Swt akan memasukkan mereka ke Neraka dalam golongan awal orang-orang yang masuk neraka, kecuali mereka bertaubat, kecuali mereka bertaubat, kecuali mereka bertaubat. Maka siapa saja yang bertaubat maka Allah Swt menerima taubat mereka. Tujuh orang tersebut adalah: Orang yang menikahi tangannya (melampiasikan syahwat dengan tangan, onani maupun dengan alat), Pelaku liwath dan Orang yang di liwath, (Liwath adalah memasukkan dzakar ke anus laki-laki maupun anus perempuan), Pecandu khamar, Orang yang memukul kedua orang tuanya sampai keduanya minta tolong, Orang yang menyakiti tetangganya sehingga tetangganya melaknatnya, Orang yang menikahi (menyelingkuhi) istri tetangganya.

⁴²⁴ Muhandis Azzuhri, *Perubahan Makna Nomina Bahasa Arab dalam Alquran : Analisis Sosiosementik*, (Jakarta: Diktis Kemenag RI, 2012), 152.

Kata نكح يَنْكِحُ dari kata النكاح berarti البضع yaitu hubungan seks, adapun kata النكاح adalah akad nikah bukan aktifitas seks dan kata امرأة ناكح adalah perempuan yang bersuami, seperti kata امرأة ناكح (perempuan yang bersuami).⁴²⁵ Orang Arab sepakat bahwa asal kata النكاح bermakna الوطاء (hubungan seks).⁴²⁶ Dengan demikian kalimat التَّائِحُ يَدُهُ dalam hadis merupakan bentuk *kinayah*/metonimi sebagai eufemisme dari orang yang melakukan onani.

Perilaku onani merupakan tindakan penyalahgunaan seksual yang membangkitkan nafsu seksual. Perilaku onani yang berlebihan merupakan simptom neurotis, menyebabkan terjadinya ketegangan fisik dan psikis sehingga berubah menjadi patologis atau gejala penyakit, maka peristiwa ini disebabkan oleh gangguan psikis yang lebih serius yang bersarang dalam ketidaksadaran atau pada kehidupan bawah sadar individu yang melakukannya.⁴²⁷

Penelitian yang telah dilakukan oleh Short (1994) dalam tulisannya Rois memaparkan bahwa 94% kaum laki-laki melakukan onani secara teratur sebelum menikah, kecuali jika individu secara aktif telah melakukan hubungan seks sebelum menikah. Pendapat yang relevan dengan masalah onani

⁴²⁵ Abi al-Husain Ahmad bin Faris ben Zakaria, Maqayis Lughah, (Kairo: Dar al-Hadis, 2008), 916 dan Munawwir, 1461.

⁴²⁶ Ibnu Manzur, Lisānul Arab, 4537

⁴²⁷ Rois Husnur Ridho, *Hubungan Antara Harga Diri dan Dukungan Sosial dengan Intensi Perilaku Onani pada Remaja Laki-Laki*, Skripsi, (Surakarta: Universitas Muhammadiyah Surakarta, 2010), 1.

dikemukakan juga oleh Kartono (1989) dalam Rois menyatakan bahwa 9 dari 10 onani mendapat kebiasaan beronani karena meniru temannya, mendapatkan informasi yang memberikan adanya dorongan kematangan seksual yang semakin memuncak dari dalam diri individu.

Hartono sebagaimana dikutip oleh Rois juga menyatakan bahwa dalam hal melakukan masturbasi atau onani, pria lebih banyak dibanding wanita (83% vs 37. 7%). Hal ini sesuai dengan kondisi fisiologis pria, yakni dorongan seks lebih ditentukan oleh tingkat testoteron yang lebih tinggi dibanding wanita, sehingga otomatis dorongan seksualnya lebih besar.⁴²⁸

هُدْبِيَّةُ التَّوْبِ (impoten)

عَنْ عُرْوَةَ عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا جَاءَتْ امْرَأَةً رِفَاعَةَ الْغُرَظِيِّ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَتْ كُنْتُ عِنْدَ رِفَاعَةَ فَطَلَّقَنِي فَأَبَتْ طَلَاقِي فَتَزَوَّجْتُ عَبْدَ الرَّحْمَنِ بْنَ الزُّبَيْرِ إِثْمًا مَعَهُ مِثْلَ هُدْبِيَّةِ التَّوْبِ فَقَالَ أَتُرِيدِينَ أَنْ تَرْجِعِي إِلَى رِفَاعَةَ لَا حَتَّى تَذُوقِي عُسْبِيْلَتَهُ وَيَذُوقَ عُسْبِيْلَتِكَ وَأَبُو بَكْرٍ جَالِسٌ عِنْدَهُ وَخَالِدُ بْنُ سَعِيدٍ بْنُ الْعَاصِ بِالْبَابِ يَنْتَظِرُ أَنْ يُؤَدَّنَ لَهُ فَقَالَ يَا أَبَا بَكْرٍ أَلَا تَسْمَعُ إِلَى هَذِهِ مَا نُجِّهُرُ بِهِ عِنْدَ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ (صحيح البخارى: ٢٦٣٩).^{٤٢٩}

Dari 'Urwah dari 'Aisyah RA; Isteri Rifa'ah Al Qurazhiy datang menemui Nabi Saw lalu berkata: "Aku hidup berkeluarga bersama Rifa'ah lalu dia menceraikan aku dengan tholaq tiga lalu aku menikah dengan 'Abdurrahman bin Az Zubair ia bagiku hanya seperti **rumbai kain**.. Maka Beliau berkata: "Apakah kamu mau kembali dengan Rifa'ah sehingga kamu dapat merasakan kemesraannya dan dia dapat pula merasakan kemesraan darimu".

⁴²⁸ Rois Husnur Ridho, *Hubungan Antara Harga Diri dan Dukungan Sosial dengan Intensi Perilaku Onani pada Remaja Laki-Laki*, Skripsi, 3.

⁴²⁹ Abī Abdillāh Muhammad Ismāil Bukhārī, *Ṣaḥīḥ Bukhārī, Kitāb al-Syāḥādāt, Bāb Syāḥādāt al-Mukhtabī*, (Damaskus: Dār Ibnu Kasīr, 2002), 641.

Saat itu Abu Bakar sedang duduk di dekat Beliau adapun Khalid bin Sa'id bin Al 'Ash berada di pintu menunggu diizinkan masuk lalu dia berkata: "Hai Abu Bakar, apa kau tidak mendengar kata-kata wanita itu yang diucapkan dengan suara keras di sisi Rasulullah Saw.

Kata yang termasuk bahasa *kinayah*/metonimi adalah kata هدية الثوب (rumbai kain atau ujung kain) yang tidak bertenun sebagai bentuk eufemisme dari maksud sebenarnya yaitu impoten atau hanya sebentar melakukan aktifitas seksual kemudian lemas dan tidak bisa meneruskan kembali (lemah syahwat).

Pembicaraan dalam hadis tersebut, impoten atau lemah syahwatnya sosok 'Abdurrahman bin Az Zubair sebagai suami kedua setelah bercerai dari Rifa'ah Al Qurazhiy di-*kinayah*-kan dengan هدية الثوب karena adanya sosok bernama Khalid bin Said bin 'Ash sehingga dalam pembicaraan ini sahabat Khalid tidak diperkenankan masuk oleh Rasulullah Saw sampai diizinkan setelah perempuan tersebut sudah selesai pembicaraannya, karena Khalid bin Said bin 'Ash dianggap belum dewasa untuk membicarakan hal tabu dan sensitif tersebut.

Posisi Sahabat Abu bakar Assidiq ketika itu ada disitu beserta dengan Aisyah RA, perempuan mantan istri Rifa'ah Al Qurazhiy dan Rasulullah Saw. Bahkan dalam riwayat lain Rasulullah Saw sampai tersenyum mendengar cerita perempuan tersebut yang masih sangat cinta kepada suami pertama yaitu

Rifa'ah Al Qurazhiy karena dapat saling merasakan ‘madu’/عسيلة-nya (hilangnya pucuk zakar pada vagina) dibandingkan dengan suami kedua yaitu 'Abdurrahman bin Az Zubair yang ‘anu’-nya mirip ‘ujung kain’. Di sini ada keinginan untuk rujuk kembali dari mantan istri Rifaah ke Rifaah tetapi syariat tidak memperbolehkannya karena sudah ditalaq bain dan belum melakukan hubungan seks dengan suami kedua yaitu 'Abdurrahman bin Az Zubair.⁴³⁰

⁴³⁰ Mūsā Syāhīn Lāsyīn, *Fathul Mun'im Syarah Şahīh Muslim*, (Beirut: Dār al-Syurūq, 2002), 573-574.

BAB IV
ANALISIS SEMANTIK KONTEKS LINGUISTIK
SEKS DAN SEKSUALITAS TEKS-TEKS HADIS
DALAM *KUTUB AL-TIS'AH*

Bahasa Arab kini menjadi alat komunikasi bagi sekitar ratusan juta manusia di dunia. Pada Abad Pertengahan, selama ratusan tahun Bahasa Arab merupakan Bahasa ilmu pengetahuan, budaya dan pemikiran progresif di seluruh wilayah dunia yang beradab. Antara abad ke-9 dan ke-12, semakin banyak karya filsafat, kedokteran, sejarah, agama, astronomi dan geografi ditulis dalam Bahasa Arab dibandingkan dengan bahasa-bahasa lain. Bahkan hingga kini bahasa-bahasa Eropa Barat masih memperlihatkan adanya pengaruh Bahasa Arab dalam berbagai kata serapannya. Di samping aksara latin, alphabet Arab merupakan system yang paling banyak digunakan di seluruh dunia. System alphabet ini digunakan dalam Bahasa Persia, Afghanistan, Urdu, sejumlah Bahasa Turki, Berber dan Melayu.⁴³¹

Bahasa Arab merupakan salah satu bahasa yang paling unik. Hal ini dikarenakan bahasa Arab mempunyai karakter dalam sistem kebahasaannya sendiri yang berbeda dengan sistem bahasa yang lain. Seperti contoh dari sisi leksikal, sebagian ahli bahasa

⁴³¹ Philip K. Hitti, *History of The Arabs*, (Jakarta: Serambi Ilmu Semesta, 2002), 6.

ada yang berpendapat bahwa jumlah leksikon (kata) dalam bahasa Arab kalau diakumulasikan jauh lebih banyak dibandingkan dengan jumlah kosa kata yang terdapat dalam bahasa lain. Hal ini terjadi karena proses pembentukan kata dalam bahasa Arab dilakukan dengan berbagai bentuk.⁴³²

Keunikan bahasa Arab terlihat pula pada kekayaannya, yang kekayaan tersebut tidak hanya bercermin pada masalah jantina (jenis kelamin) kata atau pada numeral (tunggal, dual, dan jamak), sebagai contoh, kata bermakna ‘tinggi’, misalnya, memiliki 60 sinonim. Bahkan, kata yang bermakna ‘singa’ – sebagaimana dikatakan oleh M. Quraish Shihab- bersinonim 500-an, sedangkan aneka macam ‘pedang’ bersinonim lebih dari 1000 kata. Apalagi kata yang menunjuk kepada ‘unta’ dan keadaannya ditemukan sebanyak 5644 kata. Para pakar bahasa berpendapat bahwa kosata bahasa Arab terdapat 25 juta kata.

Keunikan lain bahasa Arab diantaranya adalah adanya *i’rāb*/perubahan penanda kasus (*case markers*) pada akhir kata karena faktor ‘amil. Bahkan, para linguis Arab berpendapat bahwa *I’rab* adalah ciri khas bahasa Arab. Sebagai contoh, ما أحسن السماء (dengan dikasrah kata السماء) dan ما أحسن السماء (dengan difathah kata السماء). Ungkapan yang pertama adalah pertanyaan tentang ‘apa

⁴³² Muhamad Jaeni, “Al-ʿAḍdād: Pola Unik Bahasa Alquran”, dalam *Religia*, Vol. 13, No 1, April 2010: 56, diakses 21 Februari 2020, DOI: <https://doi.org/10.28918/religia.v13i1.174>.

yang paling indah di langit’, adapun yang kedua adalah ungkapan kekaguman tentang ‘alangkah indahnya langit itu’. Betapa suatu perubahan penanda kasus I’rab kasrah dan fathah pada kata السماء bisa mengakibatkan perbedaan arti yang sangat jauh.⁴³³

Perkembangan suatu bahasa pastilah dipengaruhi oleh faktor-faktor eksternal maupun internal, begitupun dengan Bahasa Arab. Faktor-faktor eksternal adalah faktor dari luar bahasa yang dapat mempengaruhi perkembangan suatu bahasa. Adapun faktor eksternal yang mempengaruhi perkembangan Bahasa Arab di antaranya dari aspek agama, sosial, ekonomi, maupun budaya yang berada di sekitar dan melingkupi Bahasa Arab itu sendiri. Adapun faktor-faktor internal merupakan faktor dari dalam bahasa itu sendiri, yang mana muncul dari bahasa itu, dan berpengaruh pada bahasa tersebut. Adapun faktor-faktor internal yang mempengaruhi perkembangan Bahasa Arab di antaranya adalah *al-isytiqāq*/derivasi (الإشتقاق), *al-qalb*/pembalikan (القلب), *al-ibdal*/substitusi (الإبدال), *al-naht*/akronim (النحت), *al-majāz*/makna metaforik (المجاز), dan *al-ta’rīb*/pengarab-an (التعريب).

Jurot Rukabi-pun mengatakan bahwa kata-kata dalam bahasa Arab dibentuk oleh lima pola. *Pertama*; pola “bulak-balik

⁴³³ Saharudin, ‘Bahasa Arab Pasca Turunnya Alquran’, *Adabiyat: Jurnal Bahasa dan Sastra*, vol. 7, No. 2, (2008), 279. **Lihat juga:** M. Quraish Shihab, “Mengapa Alquran menggunakan Bahasa Arab” dalam *Majalah Matāir*, Vol. VIII, (2008), 34.

huruf” (القلب), misalnya kata سكب bisa menjadi سبك، بكس، بسك، كسب، سبك، سبك، كسب، بسك، بكس، سكب. Kata-kata hasil bentukan tersebut secara leksikal semuanya mengandung arti (makna). *Kedua*; mengganti suatu huruf dengan huruf yang lain (الإبدال), seperti contoh kata الحنّالة menjadi الحسالة. *Ketiga*; menggabungkan dua kata menjadi satu kata (التحت), seperti kata حمل وحمل، حوقل، بسمل، dan lain sebagainya. *Keempat*; pola derivasi (اشتقاق)،⁴³⁴ seperti مدرس - مدرّس - مدرسة. *Kelima*; memindahkan kata dari makna yang satu kepada makna yang lainnya (مجان).⁴³⁵ Proses pembentukan seperti inilah yang juga menjadikan bentuk-bentuk kata dalam bahasa Arab sangat beragam dan kompleks.

Memperhatikan pembentukan kata dalam bahasa Arab dapat diketahui bahwa bahasa Arab memiliki sistem pembentukan kata yang lebih beragam dan lebih variatif dibanding dengan bahasa Indonesia, bahasa Inggris dan bahkan semua bahasa yang

⁴³⁴ Isytiqāq menurut Tamam Hasan adalah kata-kata yang mempunyai bentuk berbeda tetapi mempunyai keterkaitan dalam tiga huruf asli, pada fa’, ‘ain, dan lam fi’ilnya. **Lihat:** Tamam Hasan, *al-Lughah al-Arabiyyah ma’nahā wa mabnāhā*, (Maghrib: Dār Ṣāqāfah, 1994), 166. Menurut Ibrahim Anis Isytiqāq adalah proses pengeluaran lafal dari lafal atau bentuk (shighoh) dari bentuk yang lain. Selain itu, Emil Badi, isytiqāq, yaitu “ mengeluarkan lafal dari yang lain yang sama dalam segi makna dan huruf aslinya. **Lihat:** Emil Badi’ Ya’qub, *fiqh al-lughah al-‘arabiyyah wa khaṣāiṣuhā*, (Beirut: Dār al-‘Ilmi lil Malāyīn, 1982), 186-187.

⁴³⁵ Jurat ar-Rukaby, *Thuruqu tadris al-Lughah al-‘Arabiyyah*, (Bairut: Daar al-Fikri al-Mu’ashir, 1986), 16

ada di dunia. Dengan demikian, sangat wajar bahasa Arab adalah bahasa yang memiliki kosa kata terbanyak di dunia.

Berdasarkan 5 pola pembentukan bahasa Arab ini, maka difokuskan analisisnya pada perubahan makna semantic pada pola *Pertama*; pola “bulak-balik hurup” (القلب), *kedua*; pola derivasi/اشتقاق/collecting⁴³⁶ dan *ketiga*; memindahkan kata dari makna yang satu kepada makna yang lainnya (مجاز) kemudian dikombinasikan dengan medan makna setiap kata yang terdiri dari sinonim dan homonim.

Pada Bab IV ini, analisisnya adalah menjawab pertanyaan “Bagaimana analisis semantik Bahasa seks dalam hadis pada *kutub al-tis’ah*. *Kutub al-Tis’ah* (Sahih Bukhari, Sahih Muslim, Sunan Abu Dawud, Sunan Tirmizi, Sunan Nasāi, Ibnu Majah, Muwaṭṭa Imam Malik, Sunan Ibnu Hanbal dan Sunan al-Darimi) sebagai objek hadis Nabi yang terkait dengan term seksualitas.

Seksualitas mengandung pengertian segala sesuatu yang berhubungan dengan seks itu. Maka, dalam term seksualitas

⁴³⁶ Isytiqāq menurut Tamam Hasan adalah kata-kata yang mempunyai bentuk berbeda tetapi mempunyai keterkaitan dalam tiga huruf asli, pada fa’, ‘ain, dan lam fi’ilnya. **Lihat:** Tamam Hasan, *al-Lughah al-Arabiyah ma’nah wa mabnah*, (Maghrib: dār ṣaḡāfah, 1994), 166. Menurut Ibrahim Anis Isytiqāq adalah proses pengeluaran lafal dari lafal atau bentuk (shighoh) dari bentuk yang lain. Selain itu, Emil Badi, isytiqāq, yaitu “mengeluarkan lafal dari yang lain yang sama dalam segi makna dan huruf aslinya. **Lihat:** Emil Badi’ Ya’qub, *fiqh al-lughah al-arabiyah wa khasaisuha*, (Beirut, Dār al-‘Ilmi lil Malāyīn: 1982), 186-187

termasuk di dalamnya nilai, orientasi, dan perilaku seksual, tidak semata-mata seks sebagai kelamin manusia secara biologis. Secara fitriah, manusia adalah makhluk seksual. Manusia memiliki seks (kelamin secara biologis) dan memiliki potensi seks alias seksualitas.⁴³⁷ Oleh karena itu, Islam melalui Hadis sangat memperhatikan masalah seks dan seksualitas ini disebabkan latarbelakang warisan budaya masyarakat Arab pra Islam yang turun temurun sampai era Islam. Masyarakat Arab khususnya Pra Islam ini memiliki concern yang sangat besar dalam hal seksualitas dan realisasinya. Ini berbeda dengan masyarakat Mesir kuno yang disibukkan dengan berbagai aktifitas, seperti: 1) Aktifitas keagamaan yang sangat kompleks di tempat-tempat ibadah dan altar-altarnya, seni bangunan (arsitektur), pahat, gambar, pembuatan patung, obelisk dan tugu; 2) Dalam bidang ilmu pengetahuan yang paling menonjol adalah kedokteran, ilmu eksakta dan ilmu-ilmu terapan. Di luar itu juga terdapat beberapa mata pencaharian seperti pertanian, perdagangan dan kerajinan atau berbeda juga dengan masyarakat Yunani dimana para komunitas elitnya memiliki kesibukan dalam dialog-dialog kefilosofatan dan ilmu-ilmu pasti. Sementara masyarakat umumnya mengarahkan perhatian untuk menonton drama, festival dan berbagai macam kejuaraan olahraga.

⁴³⁷ Risman Bustamam, 'Bahasa Alquran tentang Seksualitas menurut Tafsir Al-Mishbah dan Relevansi dengan Pendidikan dan Gender', *Agenda*, Vol. 1, No. 1, Desember (2017), 28.

Aktifitas-aktifitas budaya atau seni yang dapat memperkaya atau mempertajam emosi-selain kesastraan, perpuisian tidak mengurangi semangat mereka yang ditujukan pada pemenuhan kebutuhan seksual. Realitas ini bisa dilihat dari banyaknya istilah-istilah kebahasaan khususnya dalam hadis yang berkaitan dengan hubungan seksual. Sebagai contoh di antara kata-kata tersebut yang seluruhnya bermakna bersetubuh seperti مباحضة/*mubāḍa'ah* (saling bermain kemaluan), ملامسة/*mulāmasah* (saling bersentuhan), مضاجعة/*muḍāja'ah* (saling tidur miring), مقارفة/*muqārafah* (saling bersentuhan kulit), معافسة/*mu'afasah* (saling menggulingkan), مجامعة/*mujāma'ah* (saling mendekap), مباشرة/*mubāsyarah* (kawin), تجبیه/*tajbiyah* (gaya doggy style dalam hubungan seks), مواقعة/*muwāqa'ah* (saling berjatuhan) dan lain sebagainya.

Semua kata-kata tersebut mempunyai akar kata empat huruf, فاعل-مفاعلة/*fā'ala-mufā'alah* sebagai bentuk *ṣulāsī mazīd bi harfīn*, yang berarti adanya keterlibatan kedua belah pihak dalam melakukan perbuatan (*reciprocal*) dan ada juga dalam bentuk *ṣulāsī mujarrad*. Selain itu masih ada bentuk-bentuk kata lain (masdar dan kata benda abstrak), seperti: رفث/*rafās* (senggama), لمس/*lams* (bersentuhan), إتيان/*ityān* (mendatangi), ركوب/*rukūb*

(mengendarai), دعوة/da'watan (undangan), dan وطاء/wat'u (menginjak). Semua kata-kata tersebut berakar pada wazan tiga huruf فعل يفعل.⁴³⁸

Kosakata inilah yang nanti akan dianalisis dengan semantik konteks linguistic, yaitu:

Pertama; Analisis Pola *Istyiqāq*/derivasi

Secara bahasa derivasi Isytiqāq berasal dari kata اشتق يشتق yang berarti mengambil, memperoleh. Abdul Hamid dalam Isniyatun mengatakan أخذ شق الشيء mengambil sebagian dari sesuatu, baik sebagian atau satu sisinya saja.

خذ كلمة من أخرى لمناسب بين الكلمتين في المعنى

“mengambil kata dari kata lain yang tetap memiliki hubungan dalam makna”

Ghulaini dalam Isniyatun mengatakan:

أخذ كلمة من كلمة بشرط أن يكون بين الكلمتين تناسب في اللفظ والمعنى وترتيب الحروف مع تغاير في الصيغة

“Mengambil kata dari kata lain dengan syarat tetap adanya hubungan dalam lafadz, makna, dan susunannya, beserta perubahan dalam bentuknya”

Selain pengertian di atas, para ahli bahasa juga memberikan definisi terkait dengan derivasi (Isytiqāq), yakni:

⁴³⁸ Elya Munfarida. Perkawinan menurut Masyarakat Arab Pra Islam. *Yinyang: Jurnal Studi Islam Gender dan Anak*, 10 (2), (2015), 220-221. <http://ejournal.iainpurwokerto.ac.id/index.php/yinyang/article/view/1483>, diakses pada 30 Juni 2020.

Samsuri dalam Isniyatun mengatakan bahwa, derivasi adalah konstruksi yang berbeda distribusinya daripada dasarnya. Harimurti menjelaskan pula, derivasi merupakan proses pengimbuhan afiks non-infleksi pada dasar untuk membentuk kata. Menurut Verhaar, mengatakan bahwa: a) derivasi adalah perubahan morfemis yang menghasilkan kata dengan identitas morfemis yang lain; b) dua kata sama tetapi makna leksikalnya berbeda.

Secara umum dapat dikatakan bahwa derivasional berfungsi mengalihkan kelas kata bentuk dasar ke dalam kelas kata yang berbeda. Selanjutnya dijelaskan pula, bahwa kata derivasional dapat menjadi bentuk dasar baru untuk pembentukan kata-kata lain. Dari berbagai pengertian tentang derivasi tersebut, maka dapat dikatakan bahwa derivasi memiliki fungsi mengubah bentuk kata, sehingga sebuah kata dapat melahirkan banyak bentuk kata yang tetap memiliki kemiripan makna dengan kata dasarnya. Jika verba maka dapat berubah bentuk menjadi nomina, dan sebaliknya.⁴³⁹

⁴³⁹ Isniyatun Niswah, "Pola Derivasi dalam Bahasa Arab", Jurnal Al-Lahjah, Vol 2, No 2 (2018): 32-33, diakses 22 Juli 2020, doi: <https://doi.org/10.32764/lahjah.v2i2.333>.

Kedua; Analisis Sinonim

Sinonim/*tarāduf*⁴⁴⁰ atau istilah Inggris *synonymy* berasal dari Bahasa Yunani kuno; *onoma* = nama dan *syn* = dengan). Menurut Mathew,⁴⁴¹ sinonim adalah ‘*the relation between two lexical units with a shared meaning*’, adapun menurut Fromkin dan Rodman,⁴⁴² bahwa sinonim adalah beberapa kata yang memiliki kemiripan makna tetapi bunyi pelafalannya berbeda.

Gejala kemiripan makna (sinonim) disebabkan oleh sekurang-kurangnya 3 hal. **Pertama**, kemiripan makna yang disebabkan perbedaan dialek, contoh: خلق (menciptakan) bersinonim dengan صنع (membuat), دكان (kedai) yang bersinonim dengan حانوت (warung), بدن (badan) bersinonim dengan جسد (jasad), **Kedua**; kemiripan makna yang muncul dengan laras Bahasa yang berbeda, contoh: زوجة (istri) yang bersinonim dengan ثوية (bini), جماع

⁴⁴⁰ Menurut Emil Badi Ya’qub, sinonim dalam pengertian sederhana adalah sameness of meaning (kesamaan arti), yaitu apabila dua sisi mempunyai unsur yang sama, misalnya kata أم dan kata والدة. Jadi sinonim adalah satu makna yang diungkapkan dengan lafal yang berbeda-beda. Lihat: Emil Badi’ Ya’qub, *Fiqih Lughah al-‘Arabiyah wa ḥaṣā’ishuhā*, (Beirut: Dār al-Ṣaḳāfah al-Islāmiyah, t.t), 173. **Lihat juga:** Moh. Matsna HS, *Kajian Semantik Arab: Klasik dan Kontemporer*, (Jakarta: Kencana, 2016), 22.

⁴⁴¹ Matthews, *The Concise Oxford Dictionary of linguistics*, (New York: Oxford University Press, 1997), 367. **Lihat juga:** Moh. Matsna HS, *Kajian Semantik Arab: Klasik dan Kontemporer*, (Jakarta: Kencana, 2016), 22.

⁴⁴² Fromkin V. dan R. Rodman, *An Introduction of Language*, (Orlando: Harcourt Brace College Publisher, 1998), 165. **Lihat juga:** Moh. Matsna HS, *Kajian Semantik Arab: Klasik dan Kontemporer*, (Jakarta: Kencana, 2016), 22.

(bersetubuh) yang bersinonim dengan ملامسة (berhubungan badan), dan مات (mati) bersinonim dengan توفي (wafat), **Ketiga**, sinonim yang berasal dari jangkang dan masa yang berbeda, contoh: مقهى (tempat minum kopi) yang bersinonim dengan قهفى (kafé), بلاط (keraton) yang bersinonim dengan قصر (istana), كاتب (pencatat) yang bersinonim dengan سكرتير (sekretaris).⁴⁴³

Ketiga : Analisis *Qawālib*

Sekalipun semua huruf dalam kata-kata bahasa Arab bisa dibolak-balik (*taqlīb*), namun yang perlu diingat bahwa tidak semua hasil *taqlīb* memiliki makna yang dipakai masyarakat sehingga kata yang tidak dipakai tidak memiliki makna. Karena itu, ada kata yang مستعمل/*musta'mal* yakni kata yang memiliki makna dan dipakai oleh bangsa Arab untuk menyebut sesuatu. Adapun مهمل/*muhmal* yaitu kata yang tidak memiliki makna atau signifikansi dalam penunjukkan sesuatu. Kata مهمل/*muhmal* tidak dipakai oleh orang Arab, sekalipun struktur katanya ada karena terbentuk dari proses *taqlīb*. Misalnya, pada bab *sin – ta' – nun*, hanya terdiri dari dua kata *musta'mal*, yaitu ستن (lari) dan سنت (menimpa).

⁴⁴³ Moh. Matsna HS, *Kajian Semantik Arab: Klasik dan Kontemporer*, (Jakarta: Kencana, 2016), 24-25.

Adapun keempat kata lainnya dianggap kata *muhmal* yang tak bermakna, yaitu تنس - نيس - نيس - نيس . Secara matematis, jumlah bentuk kata yang dihasilkan dari proses *taqlīb* a. Kata *ṣunāi* (2 huruf) menjadi dua bentuk kata. b. Kata *ṣulāsi* (3 huruf) menjadi enam bentuk kata, contoh: ضرب menjadi بضر - برض - رضب - رضى - ضرب. c. Kata *rubāṭī* (4 huruf) menjadi dua puluh empat bentuk kata, contoh: عبقر menjadi عقبير - عقرب - عبقق dan lain. d. Kata *khumāsī* (5 huruf) menjadi seratus dua puluh empat bentuk kata, contoh: سفرجل dan جرنقش.⁴⁴⁴

Keempat: Analisis Polisemi

Palmer mengartikan polisemi, sebagai suatu kata yang mengandung seperangkat makna yang berbeda, mengandung makna ganda (*it also the case that the same word many have a set of different meanings*). Fatimah mengatakan, “polisemi adalah suatu kata yang menunjukkan memiliki lebih dari satu makna”.

Polisemi berbeda dengan homonim.⁴⁴⁵ Polisemi adalah satu ujaran dalam bentuk kata yang mempunyai makna berbeda-

⁴⁴⁴ Prabowo Adi Widayat, ‘Kitābu Al-‘Ain: Metode Penggunaan dan Pengaruhnya dalam Perkembangan Kosakata Bahasa Arab’, *Al-Fathin: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab*, [S.l.], Vol. 1, No. 1, July (2019), 105 – 106, ISSN 2622-6820, terdapat dalam <http://e-journal.metrouniv.ac.id/index.php/al-fathin/article/view/1424>, diakses pada: 23 juli 2020, doi: <https://doi.org/10.32332/al-fathin.v2i2.1424>.

⁴⁴⁵ Istilah *homonym* berasal dari Bahasa Yunani Kuno, *onomo* = nama dan *homos* = sama. Secara harfiah, homonimi sebagai ungkapan berupa kata, frase atau kalimat yang bentuknya sama dengan ungkapan lain tetapi maknanya

beda tetapi masih ada hubungan dan kaitan antara makna-makna yang berlainan tersebut, misalnya kata 'kepala' dapat bermakna 'kepala manusia, kepala jawatan dan kepala kereta api'.

Komponen pertama adalah makna asal, yang sesuai dengan referen atau juga makna leksikal dari kata itu. Makna berikutnya menjadi makna tersendiri yang berfungsi sebagai penopang yang masih ada sangkut pautnya dengan makna asal, karena dijabarkan dari komponen makna yang ada pada makna asal tersebut.⁴⁴⁶

Walaupun diantara homonim dan polisemi memiliki kemiripan, namun dalam kajian Bahasa Arab polisemilah yang dimaksud dengan المشترك اللفظي. Karena polisemi merupakan satu kata yang memiliki banyak makna, adapun homonim hanya merupakan kumpulan dari kata-kata yang tidak memiliki kaitan apa-apa antara satu dan lainnya, kecuali hanya terdapat kesamaan bentuk dan baris saja, seperti رأيت ذاهبة (aku melihat perempuan pergi) dengan kalimat رأيت ذا هبة (aku melihat orang yang memiliki kemuliaan).⁴⁴⁷

tidak sama, misalnya 'pacar' yang berarti 'inai' dengan 'pacar' yang berarti 'kekasih'. **Lihat:** Abdul Chaer, *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2009), 94.

⁴⁴⁶ Abdul Chaer, *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2009), 103.

⁴⁴⁷ Moh. Matsna HS, *Kajian Semantik Arab: Klasik dan Kontemporer*, (Jakarta: Kencana, 2016), 35. **Lihat juga :** Abd. Al-Karim Mujahid, *al-Dilalah al-Lugawiyah*, (Damaskus: Dār al-Fikr, t.t), 112.

Keempat analisis tersebut digunakan untuk menganalisis beberapa kosakata dalam hadis yang terkait dengan seksualitas, sebagai berikut:

A. Kata *مباضعة/mubāda'ah* dan derivasinya

Kata *مباضعة/mubāda'ah* diartikan sebagai ‘saling bermain kemaluan’ atau hubungan seks. Berasal dari kata dasar *بُضِعَ* yang artinya hubungan seks, seperti kata *ابتضع فلان* mempunyai arti *وضع إذا تزوج* (fulan melakukan hubungan seks apabila sudah menikah), contoh dalam hadis Abu Z̄ar Algifāri *وبضيعته أهله صدقة* (hubungan seks dengan istrinya merupakan shadaqah). Kata *بُضِعَ* bentuk jamaknya adalah *بضوع* sebagaimana dikatakan oleh Amr bin Ma’dikarib dalam syairnya:

وفي كعب وإخوانها كلاب * سوامي الطرف غالية البضوع

(Ka’ab dan saudara-saudara perempuannya Kilab merupakan orang-orang yang suka menolak lamaran orang lain dan termasuk keluarga sombong sehingga mahal maharnya).

Kata *غالية البضوع* diartikan sebagai ‘mahar yang tinggi’. Ada perbedaan dalam memaknai kata *البضوع* ada yang mengartikan sebagai ‘kemaluan/vagina/penis’, ‘hubungan seks’, ada juga yang mengartikan dengan ‘akad nikah’,⁴⁴⁸ seperti yang dikatakan oleh

⁴⁴⁸ Nikah menurut bahasa adalah “menggabungkan atau mengkombinasikan antara akad nikah dan persetubuhan. menurut Abu Hasan Ali Ahmad alwahidi Annaisabur, asal kata nikah menurut orang Arab adalah melakukan hubungan seks. Nikah dikatakan dengan *ترويح* (jima’) juga karena

Sayyidah Aisyah RA, *وله حصني ربي من كل بضع* (Tuhanku membentengiku dari setiap pernikahan yaitu nikah hanya dengan Nabi). Kata *بضع* juga diartikan dengan ‘kemaluan’⁴⁴⁹, seperti dalam hadis:

عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ قُلْتُ يَا رَسُولَ اللَّهِ يُسْتَأْمَرُ النِّسَاءُ فِي أَبْضَاعِهِنَّ قَالَ نَعَمْ قُلْتُ فَإِنَّ الْبِكْرَ
تُسْتَأْمَرُ فَمَسْتَحْيِي فَتَسْكُثُ قَالَ سَكَائِهَا إِذْنُهَا (صحيح البخارى)

Dari Aisyah RA mengatakan, saya berkata; 'ya Rasulallah, apakah wanita dimintai izin pada kemaluan mereka?' Nabi menjawab: "iya." Saya bertanya; 'sungguh gadis merasa malu lantas ia memilih diam jika dimintai persetujuannya.' Nabi Saw menjawab; "jika ia diam, itulah tanda persetujuannya."

Kata *بضع* bermakna ‘berhubungan seks/telah menikah/kemaluan’,⁴⁵⁰ sebagaimana dalam hadis:

nikah itu menjadi sebab melakukan persetubuhan. Lafad dalam akad nikah ‘*أنكحناك وزوجناك*’ (aku nikahkan kamu dan aku kawinkan kamu), dari *أنكحناك* terdapat kata *أنكح* yang berasal dari wazan *أَفْعَلَ يُفْعَلُ إِفْعَالًا* sebagai suatu fiil yang menyatakan pekerjaan hanya sekali, maka *أَنْكَحْتُكَ* (aku nikahkan kamu hanya sekali saja) sedangkan *زَوَّجْتِكَ* dari wazan *فَعَّلَ يُفَعَّلُ تَفْعِيلًا* suatu fiil yang menyatakan pekerjaan berkali-kali, maka *زَوَّجْتِكَ* (aku persetubuhan kamu dengan berulang-ulang), sehingga pemaknaannya adalah nikah hanya sekali dengan satu istri tetapi persetubuhan/hubungan seks boleh berulang-ulang dengan satu istri yang sama. Nikah juga bermakna ‘menimpa’ atau ‘menerpa’, seperti kalimat *نَكَحَ الْمَطَرُ* (hujan menimpa bumi) dan *وَنَكَحَ الثُّعَاسُ عَيْنَهُ* (kantuk berat telah menerpa matanya). Menurut Ahli Fiqih, *Pertama*; Nikah bermakna haqiqi ‘akad nikah’ itu sendiri dan bermakna *majazi* ‘hubungan seks’, *Kedua*; bermakna haqiqi ‘hubungan seks’ dan bermakna *majazi* ‘akad nikah’, ketiga; bermakna keduanya yaitu ‘akad nikah’ dan ‘hubungan seks’. **Lihat** : Yahya Syaraf An-Nawawi, *Ṣaḥīḥ Muslim bi Syarḥi al-Nawawī*, ditahqiq oleh Muhammad Fuad Abdul Baqi, Juz 9, Kitab Nikāh, (Beirut: Dār al-Kutub al-‘Ilmiyyah, 1432 H), 146.

⁴⁴⁹ Abī al-Faḍl Jamāluddīn Muḥammad bin Makrām Ibnu Manẓūr, *Lisān al-‘Arab*, Bāb Ba, (Beirut: Dar Ṣādir, 1414 H), 297.

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ غَزَا نَبِيٌّ مِنْ الْأَنْبِيَاءِ فَقَالَ لِقَوْمِهِ لَا يَتَّبِعُنِي رَجُلٌ مَلَكَ بُضْعَ امْرَأَةٍ وَهُوَ يُرِيدُ أَنْ يَبْنِيَ بِهَا وَلَا يَزِنَ بِهَا (صحيح البخارى: ٤٧٦٠).

Dari Abu Hurairah RA, dari Nabi Saw, Beliau bersabda: "Ada seorang Nabi berperang, lalu ia berkata pada kaumnya, 'Jangan mengikutiku (berperang) seorang laki-laki yang telah memiliki kemaluan perempuan (yang telah menjadi istrinya), dimana suaminya ingin mengajak istrinya berhubungan seks namun belum terealisasi."

Maksud 'telah memiliki kemaluan perempuan' adalah *kinayah* dari 'sudah menikah' atau mempunyai 'kesempatan berhubungan seks dengan isterinya'. Hadis ini menjelaskan agar lelaki yang baru saja menjadi pengantin baru tidak diperkenankan pergi ke medan perang untuk berjihad karena dianggap tidak fokus dalam berjihad dan tidak professional sebab pikiran dan hatinya akan selalu teringat dengan istrinya dan ini berakibat dapat merusak jiwa dan fisiknya.

Menurut Ibnu Asir استبضاع adalah bentuk pernikahan di era jahiliyah,⁴⁵¹ sebagaimana dalam hadis:

أَخْبَرَنِي عَنْهُ بَنُو الرَّبِيعِ أَنَّ عَائِشَةَ زَوْجَ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَخْبَرْتُهُ أَنَّ النَّكَاحَ فِي الْجَاهِلِيَّةِ كَانَ عَلَى أَرْبَعَةِ أَنْحَاءٍ فَيُنْكَاحُ مِنْهَا نِكَاحَ النَّاسِ الْيَوْمَ يَخْطُبُ الرَّجُلُ إِلَى الرَّجُلِ وَيَلْتَمِسُهُ أَوْ ابْنَتَهُ فَيُصَادِقُهَا ثُمَّ يَنْكِحُهَا وَيُنْكَاحُ آخَرَ كَانَ الرَّجُلُ يَقُولُ لِامْرَأَتِهِ إِذَا طَهَّرْتِ مِنْ طَمَئِئِهَا أُرْسِلِي إِلَى فَلَانٍ فَاسْتَبْضِعِي مِنْهُ وَيَعْتَرِفُهَا زَوْجَهَا وَلَا

⁴⁵⁰ Ali Sultan Muhammad al-Qari, *Mirqātul Mafāṭih Syarh Misykāt al-Maṣābīh*, ditahqiq oleh Syaikh Jamal 'itāni, Juz 7, Kitab Jihad, Bab Qismatul ganāim wa al-gulul fiha, (Beirut: Dar al-Kutub al-'Ilmiyyah, 2001), 543.

⁴⁵¹ Zidan Abdul Fattah Qa'dan, *al-Mu'jam al-Islāmi*, ('Ammān: Dār Usāmah, 2012), 132.

يَمَسُّهَا أَبَدًا حَتَّى يَبْتَرْنَ حَمْلَهَا مِنْ ذَلِكَ الرَّجُلِ الَّذِي تَسْتَبْضِعُ مِنْهُ فَإِذَا تَبَيَّنَ حَمْلَهَا أَصَابَهَا زَوْجُهَا إِذَا أَحَبَّ وَإِنَّمَا يَفْعَلُ ذَلِكَ رَغْبَةً فِي بَحَابَةِ الْوَلَدِ فَكَانَ هَذَا النِّكَاحُ نِكَاحَ الِاسْتِبْضَاعِ وَنِكَاحٌ آخَرَ يَجْتَمِعُ الرِّهْطُ مَا دُونَ الْعِشْرَةِ فَيَدْخُلُونَ عَلَى الْمَرْأَةِ كُلُّهُمْ بِصِيِّهَا فَإِذَا حَمَلَتْ وَوَضَعَتْ وَمَرَّ عَلَيْهَا لَيْالٍ بَعْدَ أَنْ تَضَعَ حَمْلَهَا أُرْسِلَتْ إِلَيْهِمْ فَلَمْ يَسْتَطِعْ رَجُلٌ مِنْهُمْ أَنْ يَمْتَنِعَ حَتَّى يَجْتَمِعُوا عِنْدَهَا تَقُولُ لَهُمْ قَدْ عَرَفْتُمُ الَّذِي كَانَ مِنْ أُمَّرْتُمْ وَقَدْ وَلَدْتُ فَهُوَ ابْنُكَ يَا فُلَانٌ تُسَمِّي مَنْ أَحَبَّ بِاسْمِهِ فَيَلْحَقُ بِهِ وَلَدُهَا لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَمْتَنِعَ بِهِ الرَّجُلُ وَنِكَاحُ الرَّابِعِ يَجْتَمِعُ النَّاسُ الْكَثِيرُ فَيَدْخُلُونَ عَلَى الْمَرْأَةِ لَا تَمْتَنِعُ مِنْ جَاءِهَا وَهِيَ الْبِعَايَا حَتَّى يَنْصِبَنَّ عَلَى أَبْوَابِهَا رَايَاتٍ تَكُونُ عَلَمًا فَمَنْ أَرَادَهُمْ دَخَلَ عَلَيْهِمْ فَإِذَا حَمَلَتْ إِخْدَاهُمْ وَوَضَعَتْ حَمْلَهَا جَمِعُوا لَهَا وَدَعَا لَهُمُ الْقَافَّةُ ثُمَّ أَلْحَمُوا وَلَدَهَا بِالَّذِي يَرَوْنَ فَالتَّاطُّ بِهٍ وَدُعَى ابْنَهُ لَا يَمْتَنِعُ مِنْ ذَلِكَ فَلَمَّا بُعِثَ مُحَمَّدٌ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِالْحَقِّ هَدَمَ نِكَاحَ الْجَاهِلِيَّةِ كُلَّهُ إِلَّا نِكَاحَ النَّاسِ الْيَوْمَ (صحيح البخارى)

Telah mengabarkan kepadaku Urwah bin Zubair bahwa Aisyah isteri Nabi Saw telah mengabarkan kepadanya bahwa; Sesungguhnya pada masa Jahiliyah ada empat macam bentuk pernikahan. *Pertama*, adalah pernikahan sebagaimana dilakukan orang-orang pada saat sekarang ini, yaitu seorang laki-laki meminang kepada wali sang wanita, kemudian memberikannya mahar lalu menikahinya. *Bentuk kedua* yaitu; Seorang suami berkata kepada isterinya pada saat suci (tidak haidl/subur), "Temuilah si Fulan dan bergaullah (bersetubuh) dengannya." Sementara sang suami menjauhinya sementara waktu (tidak menjima'nya) hingga benar-benar ia positif hamil dari hasil persetubuhannya dengan laki-laki itu. Dan jika dinyatakan telah positif hamil, barulah sang suami tadi menggauli isterinya bila ia suka. Ia melakukan hal itu, hanya untuk mendapatkan keturunan yang baik. Istilah nikah ini adalah Nikah Al Istibdlaa'. Kemudian *bentuk ketiga*; Sekelompok orang (kurang dari sepuluh) menggauli seorang wanita. Dan jika ternyata wanita itu hamil dan melahirkan. Maka setelah masa bersalinnya telah berlalu beberapa hari, wanita itu pun mengirimkan surat kepada sekelompok laki-laki tadi, dan tidak seorang pun yang boleh menolak. Hingga mereka pun berkumpul di tempat sang wanita itu. Lalu wanita itu pun berkata, "Kalian telah tahu apa urusan kalian yang dulu. Dan aku telah melahirkan, maka anak itu adalah anakmu wania Fulan." Yakni, wanita itu memilih nama salah seorang dari mereka yang ia

sukai, dan laki-laki yang ditunjuk tidak dapat mengelak. Kemudian bentuk keempat; Orang banyak berkumpul, lalu menggauli seorang wanita, dan tak seorang pun yang dapat menolak bagi yang orang yang telah menggauli sang wanita. Para wanita itu adalah wanita pelacur. Mereka menancapkan tanda pada pintu-pintu rumah mereka sebagai tanda, siapa yang ingin mereka maka ia boleh masuk dan bergaul dengan mereka. Dan ketika salah seorang dari mereka hamil, lalu melahirkan, maka mereka (orang banyak itu) pun dikumpulkan, lalu dipanggilkanlah orang yang ahli seluk beluk nasab (Alqafah), dan Al Qafah inilah yang menyerahkan anak sang wanita itu kepada orang yang dianggapnya sebagai bapaknya, sehingga anak itu dipanggil sebagai anak darinya. Dan orang itu tidak bisa mengelak. Maka ketika Nabi Muhammad Saw diutus dengan membawa kebenaran, beliau pun memusnahkan segala bentuk pernikahan jahiliyah, kecuali pernikahan yang dilakoni oleh orang-orang hari ini.

Makna relasional dari *بِضْعٍ* adalah *بِضَاعَةٌ* yang bermakna ‘barang dagangan’, ‘komoditi’, atau ‘barang’ saja seperti dalam QS Yusuf:88 *وَجِئْنَا بِبِضْعَةٍ مُّزْجَلَةٍ* (kami datang membawa barang-barang yang tak berharga) dan kalimat *أَبْضَعْتُ بِضَاعَةً لِلْبَيْعِ* (saya membeli barang dagangan untuk dijual lagi).⁴⁵² Maka kata *بِضْعٍ* bisa dimaknai ‘barang’ sebagai *kinayah* dari ‘kemaluan’, sebagaimana hadis: *وَبِى بُضْعٍ أَخَذِكُمْ صَدَقَةٌ* (صحيح مسلم) (pada ‘barang’mu itu mengandung unsur sadaqah) walau kemudian diprotes oleh sahabat

قَالُوا يَا رَسُولَ اللَّهِ أَيُّبَى أَخَذْنَا شَهْوَتَهُ وَيَكُونُ لَهُ فِيهَا أَجْرٌ

Mereka bertanya, "Wahai Rasulullah, jika salah seorang diantara kami menyalurkan nafsu syahwatnya, apakah akan mendapatkan pahala?"

⁴⁵² Abī al-Faḍl Jamāluddīn Muḥammad bin Makrām Ibnu Manẓūr, *Lisān al-ʿArab*, Bāb Ba, 298.

Kemudian dijawab oleh Rasulullah Saw

قَالَ أَرَأَيْتُمْ لَوْ وَضَعَهَا فِي حَرَامٍ أَكَانَ عَلَيْهِ فِيهَا وَزْرٌ فَكَذَلِكَ إِذَا وَضَعَهَا فِي الْحَلَالِ كَانَ لَهُ أَجْرًا (صحيح مسلم)

Beliau menjawab: "Bagaimana sekiranya kalian meletakkannya pada sesuatu yang haram, bukankah kalian berdosa? Begitu pun sebaliknya, bila kalian meletakkannya pada tempat yang halal, maka kalian akan mendapatkan pahala."

Sebagai berikut kosakata بضع dengan derivasinya yang berasal dari akar kata yang sama tetapi karena ada perbedaan harakat (aspek sintaksis), dan morfologi maka terjadi perubahan arti, sebagaimana terdapat dalam tabel berikut:

Tabel 4.1 Kosakata بضع dan derivasinya dalam Mu'jam Lisanul Arab

No	Kosakata	Arti	Contoh
1	بُضْعٌ	Hubungan seks, kemaluan, mahar dan akad nikah	وَيِ بُضْعٍ أَحَدِكُمْ صَدَقَةٌ حصني ربي من كل بضع
2	بِضْعٌ dan بَضْعٌ	Bilangan dari 3 – 10, beberapa dan waktu	بِضْعٍ سِنِينَ، الإِيمَانُ بِضْعٌ وَسَبْعُونَ شُعْبَةً، مَرَّ بِضْعٍ مِنَ اللَّيْلِ
3	بِضْعَةٌ	Bagian	أَنَّ فَاطِمَةَ بَضْعَةٌ مَنِّي

No	Kosakata	Arti	Contoh
4	بِضَاعَةٌ	Barang	بِضَاعَةٌ مُرْجَانَةٌ
5	بِضِيع	Pulau di tengah laut	الجزيرة في البحر
6	باضعة	Sekawanan kambing	باضعة هي قطعة من الغنم
7	بِضَاعَةٌ	Nama sumur buda'ah.	<p>اِنْتَهَيْتُ إِلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَهُوَ يَتَوَضَّأُ مِنْ بَيْتِ بِضَاعَةَ فَعُلْتُ يَا رَسُولَ اللَّهِ تَوَضَّأُ مِنْهَا وَهِيَ يُلْقَى فِيهَا مَا يُلْقَى مِنَ النَّبْتِ فَقَالَ إِنَّ الْمَاءَ لَا يُنَجِّسُهُ شَيْءٌ</p> <p>"Aku bertemu Nabi saw ketika beliau sedang berwudlu dari sumur budla'ah, maka akupun berkata; "Wahai Rasulullah, engkau berwudlu darinya! Padahal banyak sekali bangkai dimasukkan ke dalamsumur itu?" beliau bersabda:"Sesungguhnya air tidak dinajiskan oleh sesuatu."</p>

B. Kata ملامسة/*mulāmasah* (saling bersentuhan) dan المَسّ dan derivasinya.

1. Analisis Pola Isytiqāq/Derivasi.

Kata ملامسة berasal dari kata لَمَسَ يَلْمَسُ yang artinya menyentuh, menyentuh dilakukan dengan tangan untuk

mengetahui ketika mengusap sesuatu, contoh QS An-Nisa: 43 أو لمستم النساء: (kalian menyentuh para wanita) sebagai makna haqiqi dan ada yang membaca dengan redaksi لامستم النساء yang dimaksud adalah ‘melakukan hubungan seks’ sebagai makna *majazi*.

Dalam bahasa Arab, kata “al-lamsu” merupakan lafadh yang musytarak, yaitu lafadh yang dibentuk dengan memiliki makna yang bermacam-macam. Al-lamsu dapat diartikan ‘menyentuh’, dan dapat diartikan ‘berhubungan badan’. Sahabat Ali, Ibnu Abbas, dan Hasan memilih makna pertama, sementara Ibnu Mas’ud, Ibnu Umar, dan Sya’bi memilih makna kedua. Ulama yang mengartikan al-lamsu dengan “menyentuh”, menyatakan bahwa persentuhan kulit lawan jenis membatalkan wudhu, adapun ulama yang mengartikannya dengan “berhubungan badan”, menyatakan bahwa persentuhan saja tidak membatalkan wudhu, sebab yang membatalkan wudhu adalah ‘berhubungan badan’.

Perbedaan pemahaman ini menimbulkan perbedaan pendapat imam mazhab dan pengikutnya dalam menghukumi persentuhan kulit laki-laki dan perempuan yang bukan mahram, termasuk istri. Imam Abu Hanifah dan para pengikutnya menyebutkan bahwa persentuhan kulit laki-laki dan perempuan tidak membatalkan wudhu secara mutlak, baik dengan syahwat atau tidak. Mereka berpedoman pada hadits riwayat Aisyah RA: أَنَّ

“Bahwa Nabi Saw mencium beberapa istrinya lalu keluar untuk shalat, tanpa berwudhu.” (HR. Turmudzi). Mereka juga berpegangan pada hadits Aisyah yang lain:

عَنْ عَائِشَةَ، قَالَتْ: فَقَدْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لَيْلَةً مِنَ الْفَرَاشِ، فَالْتَمَسْتُهُ فَوَقَعَتْ يَدِي عَلَى بَطْنِ قَدَمَيْهِ، وَهُوَ فِي الْمَسْجِدِ، وَهُمَا مَنْصُوبَتَانِ

Dari ‘Aisyah, ia berkata, “Pada suatu malam, aku kehilangan Rasulullah Saw dari kasurku. Maka aku pun mencarinya, lalu tanganku mendapati bagian telapak kakinya yang sedang berada di dalam masjid, dan kedua telapak kaki beliau dalam posisi tegak lurus (dalam posisi sujud).” (HR. Muslim, No. 489).

Kedua hadits di atas secara jelas menyatakan ketidakbatalan persentuhan kulit laki-laki dan perempuan, sebab pada hadits pertama, Nabi mencium beberapa istrinya kemudian shalat tanpa berwudhu lagi. Adapun pada hadits kedua, Aisyah menyentuh telapak kaki Nabi, tetapi beliau melanjutkan shalatnya. Jika persentuhan kulit laki-laki dan perempuan membatalkan wudhu maka Nabi akan membatalkan shalatnya lalu mengulangi wudhunya. Di lain sisi, Imam Syafi’i dan para pengikutnya menegaskan bahwa persentuhan kulit tersebut dapat membatalkan wudhu, baik dengan syahwat atau tidak. Mereka berpedoman pada makna zahir Surat an-Nisa’: 43 di atas, yaitu firman Allah Swt **أَوْ** لَامَسْتُمُ النِّسَاءَ “Atau kamu telah menyentuh perempuan.” Mereka mengatakan, makna hakiki dari kata “al-lamsu” adalah menyentuh dengan tangan, adapun makna *majazi*-nya adalah ‘berhubungan

badan'. Selama perkataan bisa diartikan dengan makna hakiki, maka tidak boleh diartikan dengan makna *majazi*, kecuali jika tidak mungkin menggunakan makna hakiki, sebagaimana kaidah 'الأصل في الكلام الحقيقي'. Pada dasarnya, ucapan itu bermakna hakiki." Kelompok ini memperkuat argumentasinya dengan qira'at versi lain terhadap Surat an-Nisa: 43 tersebut, yaitu qira'at yang menghilangkan huruf alif sehingga menjadi *أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ*. Berdasarkan qira'at kedua ini, kata '*al-lamsu*' lebih tepat diartikan menyentuh daripada berhubungan badan. Sehingga menurut kelompok ini, persentuhan kulit laki-laki dengan perempuan membatalkan wudhu. Berbeda dari kedua pendapat di atas, Imam Malik dan para pengikutnya memberikan rincian; jika persentuhan itu diikuti dengan syahwat maka membatalkan wudhu, tetapi jika tanpa syahwat, tidak membatalkan. Mereka mencoba menggabungkan dan mencari titik temu antara hadits-hadits yang dijadikan sandaran oleh kelompok pertama, dan ayat al-Qur'an yang dijadikan landasan oleh kelompok kedua. Kemudian mereka menyimpulkan bahwa persentuhan kulit yang disertai syahwat dapat membatalkan wudhu, berdasarkan ayat tersebut, dan tidak membatalkan wudhu jika tidak disertai syahwat, berdasarkan hadits-hadits dimaksud.⁴⁵³

⁴⁵³ Muhammad Ali al-Shabuni, *Rawā'i al-Bayān Tafsiṛ Ayāt al-Ahkām min al-Qur'ān*, (Damaskus: Maktabah al-Gazali, 1980), 487-488.

Dalam penjelasan yang lain, kata *al-lams* artinya ‘meraba’ dan ada yang berpendapat *lams* itu artinya ialah ‘memegang dengan tangan’. Ungkapan *يَلْمِسُهُ/almisahu, يَلْمِسُهَا /yalmisuhu, يَلْمَسُهُ/yalmasuhu, لَمَسًا / lamsan, وَلَمَسَهُ/wa lamasahu* artinya meletakkan kulit di atas kulit tanpa alas. Dan ungkapan *لَمَسَ الْمَرْأَةَ لَمَسًا بِيَدَيْهِ/lamisal mar’ata basyārahā biyadihi* artinya lelaki itu memegang perempuan dengan tangannya bisa juga bermakna ‘ingin mengetahui rahasia’, seperti contoh QS al-Jin: 8 berikut *لَمَسْنَا السَّمَاءَ* (maka kami telah mencoba ingin mengetahui (rahasia) langit).⁴⁵⁴

Mayoritas pakar fiqih menggunakan kata *مَسَّ/mass* untuk arti menyentuh atau memegang dengan tangan. Adapun, pengertian kata *lams* itu lebih umum daripada kata *mass*. Sebab, kata *lams* bisa diartikan memegang dengan tangan dan bersentuhan badan dengan badan lainnya. Karena itu, pada umumnya, mereka mengartikan, *مَسَّ الذُّكْرَ/massudz dzakar* dengan memegang kemaluan, karena kata *مَسَّ/mass* dikhususkan dengan pengertian memegang dengan tangan. Dan mereka mengartikan

Lihat juga: <https://islam.nu.or.id/post/read/89489/beda-pendapat-ulama-tentang-persentuhan-kulit-laki-laki-dan-perempuan>, diakses pada 2 Juli 2020.

⁴⁵⁴ Majduddin Muhammad Ya’qūb al-Fairūz ābādī, *Al-Qāmūs al-muhīf*, (Beirut: Dār al-Kutub al-‘Ilmiyyah, 2013), 597.

لَمَسَ الْمَرْأَةَ / *lamsul mar'ati* dengan bersentuhan badan, karena kata *lams* dalam ungkapan itu tidak sekedar memegang dengan tangan, tetapi lebih dari itu, yaitu menyentuh seluruh kulit (badan). Karena itu, mereka mengartikan *mass* dengan memegang dengan telapak tangan bagian dalam.

Kata *اللمس* (menyentuh) biasanya dilakukan dengan tangan untuk mengetahui rasa panas dan rasa dingin, kasar dan lembut. Kata *المسّ* (menyentuh) kadang-kadang dilakukan dengan tangan dan sering juga tidak membutuhkan tangan untuk merasakannya, sebagaimana firman Allah Swt *مستهم البأساء* (Q.S. Albaqarah/2: 214) “Mereka ditimpa oleh malapetaka” dan firman Allah Swt *وإن يمسسك* (Q.S. al-An'am/6: 17) “Dan jika Allah menimpakan sesuatu kemudharatan kepadamu” dan tidak menggunakan *يَلْمَسُكَ*.⁴⁵⁵

Pengertian kata *mass* yang bersifat spesifik ini tentu berbeda dengan pengertian kata *lams* yang tidak sekedar sentuhan dengan telapak tangan saja, tetapi bisa diartikan menyentuh badan lawan jenis mana saja. Pengertian kata *mass* itu hanya dikhususkan untuk memegang kemaluan, sementara pengertian kata *lams* itu tidak hanya dikhususkan menyentuh kemaluan saja, tetapi lebih dari itu. Pengertian kata *mass* itu bisa dilakukan oleh

⁴⁵⁵ Abu Hilāl Husain Abdullah Sahl al-‘Askari, *al-Furūq al-lugawiyah*, (Beirut: Dār al-Kutub al-Ilmiyyah, 2010), 338.

seorang diri. Hal itu berbeda dengan pengertian kata *lams* yang tidak bisa dilakukan oleh seorang diri, tetapi minimal harus dilakukan di antara dua orang.⁴⁵⁶

Sebenarnya kata *lams* dan *mass* itu merupakan istilah *jima'*. Sebutan *jima* dengan istilah *lams* dan *mass* dapat ditemui dalam firman Allah, لامستم النساء “*Atau kamu menyetubuhi perempuan.*” (Q.S. Al-Nisa/4: 43). Dan ada sebagian ulama yang membaca أو لامستم النساء *au lamastum* (*lam*-nya dibaca pendek). Kalimat *au lamastum* (dengan *lam*nya dibaca panjang) ini ditafsirkan oleh pakar tafsir di kalangan umat Islam, yakni Ibnu Abbash dengan *jima'* (bersetubuh). Karena *jima'* itu tidak sekedar menyentuh atau memegang dengan tangan, tetapi lebih dari itu. Juga dapat ditemui dalam firman Allah,

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَعْثًا

“Maryam berkata, ‘Bagaimana akan ada bagiku seorang anak laki-laki, padahal tidak ada seorang manusia pun mengumpuliku.’” (Q.S. Maryam/19: 20).

Al- Rāghib al-Ashfahani berkomentar, “Pengertian *lams* itu adalah meraba pada kulit bagian luar. Pengertian kata *lams* seperti ini sama dengan pengertian kata *mass*. Karena itu, baik kata *mass* maupun kata *mulamasah* sebenarnya merupakan sebutan istilah

⁴⁵⁶ Abdul Aziz Mabruk Al-Akhmadi, *Mubāsyarah al-Nisa' wa āsārūhā fi naqḍi al-'ibādah* diterj. oleh Ghazali Mukri dan Chusnul Ashari ‘Fiqih Mubāsyarah: Pengaruh Aktifitas Seksual terhadap Ibadah’, (Jakarta: Media Hidayah, 2005), 22-23.

jima'." Kata *mass* juga dipergunakan sebagai sebutan nikah. Bahkan, ada yang berpendapat, baik *مَسَّهَا/massaha* (*mim*-nya dibaca pendek) maupun *مَاسَّهَا/maasaha* (yang *mim*-nya dibaca panjang) adalah mempunyai pengertian yang sama.

Pendapat yang terakhir ini didasarkan atas Q.S. al-Baqarah/2: 237, *مِن قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُمْ* (*Sebelum kamu menyetubuhi mereka*) dan Q.S. al-Baqarah/2: 236, *مَا لَمْ تَمْسُوهُمْ* (*Sebelum kamu bercampur dengan mereka*). Istilah *جماع/jima'* disebut pula dengan istilah *ماسّ*. Bahkan, istilah *لَمَس/lams* dan *مَسّ/mass* juga dipergunakan untuk sebutan *مباشرة/mubāsyarah* selain pada vagina. Dalam hal ini dapat ditemui dalam Q.S. al-Baqarah/2: 187 *وَلَا تَبَاشِرُوهُمْ* (*Dan janganlah kamu campuri mereka, padahal kamu sedang beri'tikaf di masjid*).

Sebagian ulama berpendapat bahwa yang dimaksud dengan *mubāsyarah* di sini ialah *jimā'*. Dengan demikian, *mubāsyarah* yang tidak berkonotasi *jima'* seperti menyentuh, memegang, mencumbu dan lainnya tetap diharamkan bagi orang yang sedang beri'tikaf di masjid, apabila hal itu disertai dengan syahwat.

Ibnu Qudamah berkomentar, "Arti *lams* sebenarnya adalah bertemunya atau nempelnya dua kulit manusia, lelaki dan

perempuan”. Sebutan kata *lams* dan *mass* atas *mubāsyarah* selain pada vagina, juga dapat dijumpai dalam perkataan Aisyah

عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يُبَاشِرُنِي وَهُوَ صَائِمٌ وَكَانَ أَهْلُكُمْ لِإِزْبِهِ.

Dari 'Aisyah RA, dia berkata, Rasulullah Saw mencumbuku ketika sedang berpuasa dan beliau orang adalah yang paling kuat dalam menahan dirinya (Sunan al-Tirmizi).

عَائِشَةُ بِنْتُ طَلْحَةَ أَخْبَرَتْهُ أَنَّهَا كَانَتْ عِنْدَ عَائِشَةَ زَوْجِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَدَخَلَ عَلَيْهَا زَوْجُهَا هُنَالِكَ وَهُوَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ أَبِي بَكْرٍ الصِّدِّيقِ وَهُوَ صَائِمٌ فَقَالَتْ لَهُ عَائِشَةُ مَا يَمْنَعُكَ أَنْ تَدْنُوَ مِنْ أَهْلِكَ فَتُقَبِّلَهَا وَتُلَاعِبَهَا فَقَالَ أَقْبَلُهَا وَأَنَا صَائِمٌ قَالَتْ نَعَمْ

Aisyah binti Thalhah mengabarkan kepadanya, bahwa dirinya pernah di sisi Aisyah isteri Nabi Saw. Saat itu suaminya, Abdullah bin Abdurrahman bin Abu Bakar Ash Shiddiq, yang sedang berpuasa datang menemuinya. Aisyah lalu bertanya, "Apa yang menghalangimu untuk mendekati isterimu, kemudian mencium dan bercanda dengannya." Abdullah berkata, "Apakah aku boleh menciumnya padahal aku sedang berpuasa?" Aisyah menjawab, "Ya" (Muwaṭṭa Malik)

Ibnu Atsir berkomentar, “Sebenarnya yang dimaksud dengan *mubāsyarah* dalam hadits di atas ialah *mulāmasah*. Asal usul kata *mulāmasah* itu berasal dari kata *lams*, seperti dalam ungkapan, *لمس بشرة الرجل بشرة المرأة*, *lamsu basyārati al-rajuli basyārata al-mar’ati* yang berarti sentuhan kulit lelaki dengan kulit perempuan. Terkadang kata *lams* itu berarti الوطء (bersetubuh) baik pada vagina maupun tidak pada vagina. Syaukani berkomentar, “Adapun yang dimaksud dengan *mubasyarah* dalam hadits di atas, tidak sekedar

mencium, tapi lebih dari mencium, namun tidak sampai pada bersetubuh.⁴⁵⁷

Kata *مس* ini terserap oleh bahasa Inggris menjadi ‘massage’ kemudian masuk ke dalam bahasa Perancis pada tahun 1779 dengan kata ‘Masser’ yang merupakan kata kerja "untuk memijat" dan kata nominanya (*isim*) ‘masse’ artinya ‘ pijat’. Kata ini berasal dari bahasa Arab yaitu *مس* yang artinya ‘menyentuh’. Walaupun hakikatnya kata ‘ pijat’ tidak menggunakan kata *مس* tetapi dari kata *تَدْلِكُ تَدْلِكًا* dari wazan *فَعَّلُ يُفَعِّلُ تَفْعِيلًا* tetapi berdasarkan manuskrip yang ditemukan di Perancis pada tahun 1779 menunjukkan bahwa masser dipinjam dari bahasa Arab dan masuk ke dalam bahasa Inggris menjadi ‘*massage*’.⁴⁵⁸

Kata *لامس* bisa bermakna haqiqi ‘menyentuh’ dan ‘berbuat zina’, sebagaimana dalam hadis:

عَنْ عِكْرِمَةَ عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ قَالَ جَاءَ رَجُلٌ إِلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ إِنَّ امْرَأَتِي لَا تَمْنَعُ بَدَّ لَامِسٍ فَقَالَ عَزَبْتَهَا إِنْ شِئْتَ قَالَ إِيَّيَّيْ أَحَافُ أَنْ تَتَّبِعَهَا نَفْسِي قَالَ اسْتَمْتِعْ بِهَا (سنن النسائي: ١٠٤١٠/٣٤١٠/النسائي باب نكاح ١٢).

Dari [Ikrimah] dari Ibnu Abbas ia berkata, "Seorang laki-laki datang kepada Nabi saw dan berkata, "Sesungguhnya isteriku tidak menolak tangan orang yang menyentuhnya!" Maka beliau

⁴⁵⁷ Abdul Aziz Mabruk Al-Akhmadi, *Mubasyarah al-Nisa' wa asaruha fi naqdi al-'ibadah* diterjemahkan oleh Ghazali Mukri dan Chusnul Ashari ‘Fiqih Mubasyarah: Pengaruh Aktifitas Seksual terhadap Ibadah’, 23-25.

⁴⁵⁸ Muhandis Azzuhri, *Scrapan Bahasa Arab dalam Bahasa Inggris (Kajian Diakronik)*, (Pekalongan: Duta Media Utama, 2015), 60-61.

bersabda: "Asingkan dia apabila engkau mau." Laki-laki itu berkata, "Aku khawatir hatiku akan mengikutinya." Beliau bersabda: "Bersenang-senanglah dengannya."

Makna dari *لَا تَمْنَعُ يَدَ لَامِسٍ* dalam hadis, para ulama berbeda pendapat, *Pertama*; tipe perempuan yang tidak menolak ajakan lelaki untuk melakukan perbuatan keji (zina)⁴⁵⁹ dan tipe kedua;⁴⁶⁰ adalah tipe perempuan pemboros yang suka hura-hura dengan mengajak orang lain berpestapora dengan menggunakan harta benda suaminya tanpa izinnnya. Maka ketika Rasulullah Saw diadukan hal ini, Beliau menjawab, ‘asingkanlah/عزِّبها’, maksudnya agar istrinya tidak melakukan zina dan tidak berperilaku hidup boros dengan cara mendekatinya, memintanya menjaga harta benda suaminya dan menyimpannya. Sabda Rasulullah Saw *لَا تَمْنَعُ يَدَ لَامِسٍ* juga dimaknai sebagai tipe perempuan murahan yang tidak menolak jika ada lelaki yang ingin bersenang-senang dengan cara memegang-megang anggota badannya. Walau maksud dari kata *لَامِسٍ* adalah bentuk *kinayah*/metonimi dari melakukan perbuatan zina tetapi dalam konteks hadis tidak sampai terjadi perbuatan

⁴⁵⁹ Pendapatnya Imam Annasai, Ibnu Arabi, Gazali, dan Imam Annawawi

⁴⁶⁰ Pendapatnya Imam Ahmad bin Hanbal, Asmu’I, Muhammad bin Nasir, dan Ibnu Al-Jauzi.

دخول، مسيس، لباس، التَّعَشِّي، الإِفْضَاء المُبَاشَرَة zina.⁴⁶¹ Menurut Ibnu Abbas kata dan الرِّفْثَ semuanya merupakan bentuk *kinayah*/metonimi dari hubungan seks.⁴⁶²

2. Analisis Sinonim

Sinonim kata *جَسَّ* adalah *مسَّ - أحسَّ - لمسَّ*.⁴⁶³ Kata *جَسَّ* berarti ‘meraba’ atau ‘memeriksa’. Derivasi kata *جَسَّ* isim fa’il-nya adalah *جاسوس* yaitu orang yang bekerja melakukan pengawasan, penyelidikan, pengamatan, pemeriksaan dan melakukan spionase atau mata-mata pada seseorang atau instansi.

Perbedaan sinonim kata *صَاحَّع* (meniduri), *بَاشَر* (menyentuh), *جَامَع* (menyetubuhi), dan *مَسَّ* (merasasakan), bisa dilihat pada hadis berikut:

حَدَّثَنِي يَزِيدُ بْنُ نُعَيْمٍ بْنُ هُرَّالٍ، عَنْ أَبِيهِ، قَالَ: "كَانَ مَاعِزُ بْنُ مَالِكٍ يَتِيمًا فِي حِجْرِ أَبِي فَأَصَابَ جَارِيَةً مِّنَ الْحَيِّ، فَقَالَ لَهُ أَبِي: ائْتِ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَأَخْبِرِيهِ بِمَا صَنَعْتَ لَعَلَّهُ يَسْتَعْفِرُ لَكَ، وَإِنَّمَا يُرِيدُ بِذَلِكَ رَجَاءً أَنْ يَكُونَ لَهُ مَخْرَجًا، فَأَتَاهُ، فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ إِنِّي زَنَيْتُ فَأَقِمْ عَلَيَّ كِتَابَ اللَّهِ، فَأَعْرَضَ عَنْهُ فَعَادَ، فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ إِنِّي زَنَيْتُ فَأَقِمْ عَلَيَّ كِتَابَ اللَّهِ، فَأَعْرَضَ عَنْهُ فَعَادَ، فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ إِنِّي زَنَيْتُ فَأَقِمْ عَلَيَّ كِتَابَ اللَّهِ، حَتَّى قَالَتْ أَرْبَعٌ مَرَّاتٍ، قَالَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: إِنَّكَ قَدْ فُلْتَهَا أَرْبَعَ مَرَّاتٍ، فَبِمَنْ؟ قَالَ: بِمُفْلَانَةٍ، فَقَالَ: هَلْ صَاحَّجْتَهَا؟ قَالَ: نَعَمْ، قَالَ: هَلْ بَاشَرْتَهَا؟ قَالَ: نَعَمْ، قَالَ: هَلْ جَامَعْتَهَا؟ قَالَ: نَعَمْ، قَالَ: فَأَمَرَ بِهِ أَنْ يُرْجَمَ فَأُخْرِجَ بِهِ

⁴⁶¹ Abi Al-Tayyib Muhammad Samsyul Haq al-Adfīm Abādī, *Aunul Ma'bud, ala Sunani Abi Dawud, Bab Annahyu 'an Tazwij man lam yalid min al-Nisa', Juz 6*, (Madinah Munawwarah: Maktabah Salafiyah, 1968), 45-46.

⁴⁶² Ahmad bin Ali Ibnu Hajar al-Asqalani, *Fathul Bari bi Syarhi Sahih Bukhari*, Kitab Nikah, Jilid 11, (Riyad: Dar Tibah, 2005), 403.

⁴⁶³ Majid Turad, *Al-Mu'jam al-Mufassal fi al-Mutaradafat fi al-lughah al-Arabiyah*, (Beirut: Dar al-Kutub al-Ilmiyyah, 2009), 522.

إِلَى الْحُرَّةِ، فَلَمَّا رُجِمَ فَوَجَدَ مَسَّ الْحِجَارَةِ خَرَجَ، فَخَرَجَ يَشْتَدُّ فَلَقِيَهُ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ أَنَيْسٍ وَقَدْ عَجَزَ أَصْحَابُهُ، فَتَنَعَ لَهُ بِوُضُئِ بَعِيرٍ فَرَمَاهُ بِهِ فَفَتَلَهُ، ثُمَّ أَتَى النَّبِيَّ صَلَّى عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَذَكَرَ ذَلِكَ لَهُ فَقَالَ: هَلَّا تَرَكَتُمُوهُ لَعَلَّهُ أَنْ يَتُوبَ فَيُتُوبَ اللَّهُ عَلَيْهِ " (سنن أبو داود ص ١٨٧).^{٤٦٤}

Telah menceritakan kepadaku [Yazid bin Nu'a'im bin Hazzal] dari [Bapaknya] ia berkata, "Ma'iz bin Malik adalah seorang anak yatim yang diasuh oleh bapakku. Dan ia pernah berzina dengan seorang budak wanita dari suatu kampung. Bapakku lalu berkata kepadanya, "Datanglah kepada Rasulullah Saw, kabarkan kepada beliau dengan apa yang telah engkau lakukan, semoga saja beliau mau memintakan ampun untukmu." Hanya saja ayahku menginginkan hal itu agar Maiz mendapatkan jalan keluar, lalu ia bergegas menemui Rasulullah. Ma'iz lantas berkata, "Wahai Rasulullah, aku telah berzina, maka laksanakanlah hukum Kitabullah kepadaku!" Beliau berpaling darinya. Maka Ma'iz mengulangi lagi, "Wahai Rasulullah, aku telah berzina, maka laksanakanlah hukum Kitabullah kepadaku!" Beliau berpaling. Ma'iz mengulanginya lagi, "Wahai Rasulullah, aku telah berzina, maka laksanakanlah hukum Kitabullah kepadaku!" Ia ulangi hal itu hingga empat kali. Rasulullah Saw kemudian bersabda: "Engkau telah mengatakannya hingga empat kali, lalu dengan siapa kamu melakukannya?" Ma'iz menjawab, "Dengan Fulanah." Beliau bertanya lagi: "Apakah menidurinya?" Ma'iz menjawab, "Ya." beliau bertanya lagi: "Apakah kamu menyentuhnya?" Ma'iz menjawab, "Ya." beliau bertanya lagi: "Apakah kamu menyetubhinya?" Ma'iz menjawab, "Ya." Akhirnya Rasulullah Saw memerintahkan untuk merajamnya. Ma'iz lantas dibawa ke padang pasir, maka ketika ia sedang dirajam dan mulai merasakan sakitnya terkena lemparan batu, ia tidak tahan dan lari dengan kencang. Namun ia bertemu dengan Abdullah bin Unais, orang-orang yang merajam Ma'iz sudah tidak sanggup lagi (lelah), maka Abdullah mendorongnya dengan tulang unta, ia melempari Ma'iz

⁴⁶⁴ Muhammad Asyraf Amīr ‘Aḍīm Ābādī, *‘Aunūl Ma’būd ‘alā Sunani Abī Dāwūd: Kitāb al-Ḥudūd, bab Rajm Ma’iz bin Malik, No. 4419, (‘Ammān: Bait al-Afkār al-Dauliyah, T.Th), 1921.*

dengan tulang tersebut hingga tewas. Kemudian Abdullah menemui Nabi Saw dan menyebutkan kejadian tersebut, beliau bersabda: "Kenapa kalian tidak membiarkannya, siapa tahu ia bertaubat dan Allah menerima taubatnya."

Perbedaan sinonim kata *ميسيس*, *يلمس* dan *يفضي*, dapat dilihat pada hadis berikut:

عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَا مِنْ يَوْمٍ إِلَّا وَهُوَ يَطُوفُ عَلَيْنَا جَمِيعًا امْرَأَةً امْرَأَةً فَيَدْنُو وَيَلْمِسُ مِنْ غَيْرِ مَسِيسٍ حَتَّى يُفْضِيَنِي إِلَى الْإِثْمِيِّ هُوَ يَوْمُهَا فَيَبِيتُ عِنْدَهَا (مسند أحمد: ٢٣٦٢١).

Dari Aisyah RA berkata; "Tidak ada hari kecuali Rasulullah Saw selalu mengunjungi kami satu persatu, dan beliau selalu memberi kemesraan kepada kami tanpa melakukan jimā sehingga ketika beliau sampai kepada istri yang mendapatkan giliran harinya beliau bermalam di tempatnya."

Perbedaan sinonim kata *جامع* dan *مس* (mengenai).

أَخْبَرَنِي أَبِي بْنُ كَعْبٍ، أَنَّهُ قَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِذَا جَامَعَ الرَّجُلُ الْمَرْأَةَ فَلَمْ يُنْرِلْ؟ قَالَ: "يَعْتَبِلُ مَا مَسَّ الْمَرْأَةَ مِنْهُ، ثُمَّ يَتَوَضَّأُ وَيُصَلِّي"، قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: الْعَسَلُ أَحْوَطُ وَذَاكَ الْأَجْرُ، وَإِنَّمَا بَيْنَنَا لِاخْتِلَافِهِمْ (صحيح البخارى ص ٨٩).

Telah mengabarkan kepadaku Ubay bin Ka'b bahwa ia berkata, "Wahai Rasulullah, bagaimana jika seseorang berhubungan dengan isterinya namun tidak keluar (mani)?" beliau menjawab: "Hendaklah ia cuci apa yang mengenai isterinya (kemaluan), lalu wudlu dan shalat." Abu 'Abdullah Al Bukhari berkata, "Mandi adalah sikap yang lebih berhati-hati." Inilah akhir dari penjelasan bab ini, dan kami telah menerangkan perbedaan pendapat mereka (para imam)."

3. Analisis Pola *Qawālib*

Pembentukan pola *qawālib* dari kata لمس adalah - سمل - لسم - لسم - سمل. ⁴⁶⁵ Kata لسم artinya merasakan, mengecap. ⁴⁶⁶ Kata سمل artinya membersihkan, sebagaimana dalam kalimat سمل الحوض = نّاه (ia membersihkan kolam). ⁴⁶⁷ Kata مسل artinya mengalirkan. ⁴⁶⁸ Kata مسس artinya menghaluskan. ⁴⁶⁹ Makna relasional dari semua kosakata *qawālib* kata لمس ini adalah yaitu sama-sama menggunakan indera perasa.

4. Analisis Polisemi

Polisemi berkaitan dengan kata atau frasa yang memiliki beberapa makna yang berhubungan. Dengan kata lain *Polisemi* menunjukkan bahwa suatu kata memiliki lebih dari satu makna.

Kata *polisemi* sangat dekat dengan istilah lain yaitu *homonimi*, yaitu dua kata atau lebih tetapi memiliki bentuk yang sama. Dalam polisemi kita hanya menghadapi satu kata saja, sebaliknya dalam homonimi kita sebenarnya menghadapi dua kata atau lebih.

⁴⁶⁵ Ahmad Warson Munawwir, *al-Munawwir: Kamus Arab-Indonesia*, 192.

⁴⁶⁶ Ahmad Warson Munawwir, *al-Munawwir: Kamus Arab-Indonesia*, 1267.

⁴⁶⁷ Ahmad Warson Munawwir, *al-Munawwir: Kamus Arab-Indonesia*, 661.

⁴⁶⁸ Ahmad Warson Munawwir, *al-Munawwir: Kamus Arab-Indonesia*, 1336

⁴⁶⁹ Ahmad Warson Munawwir, *al-Munawwir: Kamus Arab-Indonesia*, 1356

Dalam linguistik Arab, konsep *polisemi* sering disebut sebagai *al-musyarak al-lafdzi* (المشترك اللفظي), pengertiannya sama yaitu satu kata yang memiliki dua makna yang berbeda atau lebih (المس (هو اللفظ الواحد الدال على مختلفتين فأكثر).⁴⁷⁰ Sebagai contoh adalah kata *المس* mempunyai beberapa makna sebagai berikut:⁴⁷¹

1. Kata *ملاسة* ‘menjual kain dengan hanya menyentuh kain tersebut tanpa melihatnya’, contoh:

أَبُو سَعِيدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، أَخْبَرَهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ " نَهَى عَنِ الْمُنَابَذَةِ وَهِيَ طَرْخُ الرَّجُلِ ثَوْبَهُ بِالتَّبَعِ إِلَى الرَّجُلِ قَبْلَ أَنْ يُقْلَبَهُ أَوْ يَنْظُرَ إِلَيْهِ، وَنَهَى عَنِ الْمَلَامَسَةِ، وَالْمَلَامَسَةُ لَمْسُ الثَّوْبِ لَا يَنْظُرُ إِلَيْهِ (صحيح البخارى ص ٦١٥).

Abu Sa'id RA mengabarkannya bahwa Rasulullah Saw melarang *munābadzah*, yaitu seseorang melempar pakaiannya sebagai bukti pembelian harus terjadi (dengan mengatakan bila kamu sentuh berarti terjadi transaksi) sebelum orang lain itu menerimanya atau melihatnya dan Beliau juga melarang *mulaamasah*, yaitu menjual kain dengan hanya menyentuh kain tersebut tanpa melihatnya (yaitu dengan suatu syarat misalnya kalau kamu sentuh berarti kamu harus membeli) ".

عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الْخُدْرِيِّ، أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ نَهَى عَنِ الْمَلَامَسَةِ وَالْمُنَابَذَةِ " . زَادَ سَهْلٌ، قَالَ سُفْيَانُ: الْمَلَامَسَةُ: أَنْ يَلْمَسَ الرَّجُلُ بِيَدِهِ الشَّيْءَ وَلَا يَرَاهُ وَالْمُنَابَذَةُ، أَنْ يَقُولَ: أَلْقِ إِلَيَّ مَا مَعَكَ وَالْقِيَّ إِلَيْكَ مَا مَعِيَ (سنن ابن ماجه ص ٥٣٦).

Dari Abu Sa'id Al Khudri berkata; "Rasulullah Saw melarang jual beli dengan sistem *mulamasah* dan *menabadzah*." Sahl menambahkan, "Sufyan berkata, "*Mulamasah* adalah seseorang

⁴⁷⁰ Amil Badi' Yakub, *Fiqh Lughah wa Khaṣā'ishuhā*, (Beirut: Dār al-ṣaqā'ah al-Islāmiyah, T.Th), 178.

⁴⁷¹ Arentjan Wensinck, *al-Mu'jam al-Mufahras li alfāz al-hadīs al-Nabawī*, Bab Lāmasa, (Leiden: Maktabah Brill, 1936), 146-147.

memegang barang (dagangan) tanpa memperhatikannya. Adapun *munabadzah*, seseorang mengatakan, 'lemparkanlah barang milikmu kepadaku, maka aku akan melempar barang milikku'."

2. Kata لمس yang bermakna “memegang”, sebagaimana dalam hadis

عَنْ بُسْرَةَ بِنْتِ صَفْوَانَ، وَقَدْ كَانَتْ صَحَبَتِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَتْ سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ: " إِذَا لَمَسَ أَحَدُكُمْ ذَكَرَهُ فَلَا يُصَلِّ حَتَّى يَتَوَضَّأَ " (الخامس من علل الدارقطني ص ٣٩٦).

Dari Busrah binti Safwan, ketika berada di samping Rasulullah Saw, ia mendengar Rasulullah Saw bersabda: “Apabila kalian memegang zakar, maka hendaklah tidak shalat sampai berwudhu”.

3. Kata لمس yang bermakna “menemukan”, sebagaimana dalam hadis:

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ فَقَدْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ذَاتَ لَيْلَةٍ فَلَمَسْتُ الْمَسْجِدَ فَإِذَا هُوَ سَاجِدٌ وَقَدَمَاهُ مَنُصُوبَتَانِ وَهُوَ يَقُولُ أَعُوذُ بِرِضَاكَ مِنْ سَخَطِكَ وَأَعُوذُ بِمُعَافَاتِكَ مِنْ عُقُوبَتِكَ وَأَعُوذُ بِكَ مِنْكَ لَا أَحْصِي ثَنَاءً عَلَيْكَ أَنْتَ كَمَا أُثْنِيَتْ عَلَيَّ نَفْسِيكَ (سنن ابو داود: ٧٤٥)

Dari Abu Hurairah dari Aisyah RA dia berkata; "Suatu malam aku kehilangan Rasulullah Saw, maka saya menemukan beliau di masjid, ternyata beliau sedang sujud dengan kedua telapak kakinya yang tegak ke atas, dan beliau mengucapkan; (Aku berlindung dengan keridlaan-Mu dari murka-Mu, aku berlindung dengan ampunan-Mu dari siksa-Mu, aku berlindung kepada-Mu dari pada-Mu, tidaklah terhitung puji-pujianku kepada-Mu, engkau adalah Dzat sebagaimana dipujikan oleh diri-Mu sendiri)."

4. Kata يلمس yang punya arti “menempel”, sebagaimana dalam hadis

النعمان بن بشير أمرنا رسول الله صلى الله عليه وسلم بإقامة الصفوف فرأيت الرجل منا يلزم منكبه بمنكب أخيه وكعبه بكعبه أبو داود وابن خزيمة وابن حبان والبيهقي من طريق أبي القسم الجدي سمعت النعمان بن بشير يقول أقبل رسول الله صلى الله عليه وسلم على الناس بوجهه فقال أقيموا صفوفكم ثلاثا والله لتقيمن

صنفوكم أو ليخالفن الله بين قلوبكم فقال فرأيت الرجل يلزق كعبه بكعب صاحبه ومنكبه بمنكبه لفظ أبي داود وعلق البخاري بعضه ورواه الطبراني في الكبير ولفظه ولقد رأيت الرجل منا يلمس منكبه بمنكب أخيه وركبته بركبته وقدمه بقدمه ورواه البخاري من حديث أنس بن مالك بلفظ كان أحدنا يلزق منكبه بمنكب صاحبه وقدمه بقدمه (تلخيص الحبير - ابن حجر - ج ١ - الصفحة ٣٥٧).

[An Nu'man bin Basyir] berkata; Rasulullah saw menghadapkan wajahnya ke hadapan manusia, kemudian bersabda: "Luruskanlah shaf-shaf kalian. -beliau mengulanginya tiga kali- Kalian memilih untuk meluruskan shaf atukah Allah benar-benar akan memperselisihkan antara hati-hati kalian, maka saya melihat ada seseorang yang menempelkan tumitnya dengan tumit temannya, kemudian lututnya ke lutut temannya dan juga pundaknya ke pundak temannya. Dalam redaksi Imam Abu Dawud, Imam Bukhari, dan Thabrani dengan kata يلمس bukan يلزق. Maka saya melihat seorang laki-laki menempelkan pundaknya ke pundak temannya, menempelkan lututnya ke lutut temannya, tumitnya ke tumitnya (dalam shalat), dan diriwayatkan oleh imam Bukhari dari hadis Anas bin Malik (Ibnu Hajar Juz 1, hlm 357).

5. Kata يلمس bermakna “mengharapkan”

أَخْبَرَنَا عِمْرَانُ بْنُ بَكَّارٍ قَالَ أَنْبَأَنَا أَحْمَدُ بْنُ خَالِدٍ قَالَ حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ عَنْ عَطَاءِ بْنِ أَبِي رِيَّاحٍ عَنْ صَفْوَانَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ عَنْ عَمِّيهِ سَلَمَةَ وَيَعْلَى ابْنَيْ أُمِّيَّةَ قَالَا خَرَجْنَا مَعَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي غَزْوَةِ تَبُوكَ وَمَعَنَا صَاحِبٌ لَنَا فَقَاتَلَ رَجُلًا مِنْ الْمُسْلِمِينَ فَعَضَّ الرَّجُلُ ذِرَاعَهُ فَجَذَبَهَا مِنْ فِيهِ فَطَرَحَ نَيْبَتَهُ فَأَتَى الرَّجُلُ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَلْتَمِسُ الْعَقْلَ فَقَالَ يُنْطَلِقُ أَحَدُكُمْ إِلَى أَخِيهِ فَيَعِضُّهُ كَعَضِيضِ الْفَحْلِ ثُمَّ يَأْتِي يَطْلُبُ الْعَقْلَ لَا عَقْلَ لَهَا فَأَبْطَلَهَا رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ (النسائي: ٤٦٨٤/النسائي باب قسامة ٢١).

Telah mengabarkan kepada kami [Imran bin Bakkar] telah memberitakan kepada kami [Ahmad bin Khalid] telah menceritakan kepada kami [Muhammad] dari ['Atho bin Abu Rabah] dari [Shafwan bin Abdullah] dari dua orang pamannya, yaitu [Salamah bin Umayyah] dan [Ya'la bin Umayyah]. mereka berkata; "Kami keluar bersama Rasulullah Saw dalam perang Tabuk dan bersama kami ada seorang sahabat kami. Kemudian dia berkelahi dengan seorang muslim lalu orang tersebut menggigit

hastanya kemudian dia menarik tangannya dari mulutnya hingga melepaskan gigi serinya. Lalu orang tersebut datang menghadap kepada Rasulullah saw mengharapkan diyat. Kemudian beliau bersabda: "Salah seorang dari kalian mendekati saudaranya kemudian menggigitnya seperti gigitan pejantan, kemudian datang meminta diyat. Tidak ada diyat." Maka Rasulullah saw membatalkan diyat.

Makna polisemi kata المسّ adalah sebagai berikut:

1. Kata مسّ bermakna “mengoleskan”.

حَدَّثَنَا سَلْمَانَ الْفَارِسِيُّ، قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "مَنْ اغْتَسَلَ يَوْمَ الْجُمُعَةِ وَتَطَهَّرَ بِمَا اسْتِطَاعَ مِنْ طَهْرٍ، ثُمَّ أَذْهَنَ أَوْ مَسَّ مِنْ طَيِّبٍ، ثُمَّ رَاحَ فَلَمْ يُفَرِّقْ بَيْنَ اثْنَيْنِ فَصَلَّى مَا كُتِبَ لَهُ، ثُمَّ إِذَا خَرَجَ الْإِمَامُ أَنْصَتَ عُفْرَ لَهُ مَا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجُمُعَةِ الْأُخْرَى" (صحيح البخارى ص ٢٥٧).

Telah menceritakan kepada kami Salman Al Farsi berkata, "Nabi Saw bersabda: "Barangsiapa mandi pada hari Jum'at lalu bersuci semaksimal mungkin, lalu memakai minyak atau mengoleskan wewangian lalu keluar rumah menuju masjid, ia tidak memisahkan antara dua orang pada tempat duduknya, kemudian ia mengerjakan shalat yang dianjurkan baginya, lalu bila imam sudah datang dia berdiam mendengarkan, maka dia akan diampuni dosa-dosanya yang ada antara Jum'atnya itu dan Jum'at yang lainnya."

2. Kata مسّ berarti ‘disentuh’

قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ: "مَا مِنْ بَنِي آدَمَ مَوْلُودٌ إِلَّا يَمَسُّهُ الشَّيْطَانُ حِينَ يُوَلَّدُ فَيَسْتَهْلُ صَارِحًا مِنْ مَسِّ الشَّيْطَانِ غَيْرَ مَرَمٍ وَابْنِهَا ثُمَّ، يَقُولُ: أَبُو هُرَيْرَةَ وَإِلَيَّ أُعِيدُهَا بِكَ وَدُرَيْتُهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ" (صحيح البخارى ص ١٠٢٤).

Abu Hurairah RA berkata; "Aku mendengar Rasulullah Saw bersabda: "Tidak ada seorang pun dari anak keturunan Adam yang dilahirkan kecuali dia disentuh oleh setan saat dilahirkan, maka dia akan berteriak (menangis dengan keras) karena sentuhan setan tersebut kecuali Maryam dan anaknya". Kemudian Abu Hurairah RA membaca firman Allah Ta'ala: ("...dan aku memohon

perlindungan kepada-Mu, ya Allah untuknya (Maryam) dan untuk anak keturunannya dari setan yang terketuk"). (QS Ali 'Imran ayat 36).

3. Kata **مس** berarti “halus”

عَنْ عَائِشَةَ، قَالَتْ: جَلَسَ إِخْدَى عَشْرَةَ امْرَأَةً فَتَعَاهَدْنَ وَتَعَاقدَنَ أَنْ لَا يَكْتُمُنَّ مِنْ أَخْبَارِ أَزْوَاجِهِنَّ شَيْئًا..... قَالَتِ النَّائِمَةُ: زَوْجِي الْمَسُّ مَسٌّ أَرْزَبٍ وَالرَّيْحُ رَيْحُ زَرْزَبٍ..... (صحيح البخارى ص ١٦١٨).

Dari Aisyah ia berkata; Sebelas wanita duduk-duduk kemudian berjanji sesama mereka untuk tidak mnyembunyikan sedikitpun seluk-beluk suami mereka.....Wanita kedelapan berkata, "Suamiku halus sehalus kelinci dan harum seharum *zarnab* (tanaman yang harum)....."

4. Kata **مس** bermakna “memegang”.

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: " مَنْ تَوَضَّأَ فَأَحْسَنَ الْوُضُوءَ، ثُمَّ أَتَى الْجُمُعَةَ فَاسْتَمَعَ وَأَنْصَتَ، غُفِرَ لَهُ مَا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجُمُعَةِ، وَزِيَادَةُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ، وَمَنْ مَسَّ الْحَصَى فَقَدْ لَعَا " (صحيح مسلم ص ٥٤٠).

Dari Abu Hurairah ia berkata; Rasulullah Saw bersabda: "Barangsiapa yang berwudlu, lalu ia menyempurnakan wudlunya, kemudian mendatangi Jum'at, mendengarkan (khutbah) tanpa berkata-kata, maka akan diampuni (dosa-dosa yang dilakukannya) antara hari itu dengan hari jum'at yang lain, ditambah tiga hari. Dan barangsiapa yang memegang-megang batu kerikil, maka ia telah berbuat kesia-siaan."

5. Kata **مس** bermakna ‘lembut’, sebagaimana dalam hadis:

فَقَالَ عَبْدُ اللَّهِ: لَا تَعُومُ السَّاعَةُ إِلَّا عَلَى شَرَارِ الْخَلْقِ هُمْ شَرٌّ مِنْ أَهْلِ الْجَاهِلِيَّةِ، لَا يَدْعُونَ اللَّهَ بِشَيْءٍ إِلَّا رَدَّهُ عَلَيْهِمْ، فَبَيْنَمَا هُمْ عَلَى ذَلِكَ أَقْبَلَ عُثْبَةُ بْنُ غَامِرٍ، فَقَالَ لَهُ مَسَلَمَةُ يَا عُثْبَةُ: اسْمِعْ مَا يَقُولُ عَبْدُ اللَّهِ، فَقَالَ عُثْبَةُ: هُوَ أَعْلَمُ، وَأَنَا أَنَا فَسَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ: " لَا تَزَالُ عَصَابَتُهُ مِنْ أُمَّتِي يُقَاتِلُونَ عَلَى أَمْرِ اللَّهِ قَاهِرِينَ لِعَدُوِّهِمْ، لَا يَضُرُّهُمْ مَنْ خَالَفَهُمْ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ وَهُمْ عَلَى ذَلِكَ "، فَقَالَ عَبْدُ اللَّهِ: أَجَلْ، " ثُمَّ

يَبْعَثُ اللَّهُ رِيحًا كَرِيحَ الْمِسْكِ مَسُّهَا الْحَرِيرُ، فَلَا تُثْرِكُ نَفْسًا فِي قَلْبِهِ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنَ الْإِيمَانِ إِلَّا قَبِضَتْهُ ثُمَّ يَبْقَى شِرَارُ النَّاسِ عَلَيْهِمْ تَقْوَمُ السَّاعَةُ (صحيح مسلم ١٣٤٥).

Abdullah berkata, "Hari Kiamat itu tidak akan menimpa kecuali atas makhluk yang paling jahat. Mereka lebih jahat daripada orang-orang yang hidup di masa jahiliyah. Tidaklah mereka memohon sesuatu kepada Allah kecuali Dia pasti akan menolaknya (tidak mengabulkannya)." Ketika mereka bercakap-cakap demikian, tiba-tiba datanglah Uqbah bin 'Amir. Maka Maslamah berkata kepadanya, "Wahai Uqbah, dengarkanlah apa yang dikatakan Abdullah." Lantas 'Uqbah berkata, "Dia lebih mengetahui. Adapun saya, sesungguhnya saya juga pernah mendengar Rasulullah Saw bersabda: 'Akan senantiasa ada dari umatku satu kelompok yang berperang di atas perkara Allah, mereka mengalahkan musuh-musuh mereka, dan orang-orang yang menyelisihi mereka tidak akan dapat membahayakan mereka sedikitpun hingga datang hari kiamat sedangkan mereka masih dalam keadaan seperti itu.'" Abdullah pun menimpali, "Benar." Kemudian Allah mengirim sebuah angin yang baunya seperti bau misk dan **lembutnya** seperti lembut sutera, tidaklah ia melewati seseorang yang di dalam hatinya terdapat keimanan meskipun hanya seberat biji benih, kecuali ia pasti akan diwafatkannya. Maka tinggallah orang-orang jahat saja, lalu terjadilah hari kiamat."

6. Kata **مس** bermakna ‘merasakan’

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: " مَا يَجِدُ الشَّهِيدُ مِنْ **مَسِّ** الْقَتْلِ، إِلَّا كَمَا يَجِدُ أَحَدُكُمْ مِنْ **مَسِّ** الْقَرْصَةِ (جامع الترمذی ص ٦٤٣).

Dari Abu Hurairah ia berkata, "Rasulullah Saw bersabda: "Seorang mujahid tidak **merasakan** sakitnya mati kecuali sebagaimana salah seorang dari kalian merasakan sakitnya digigit semut."

7. Kata **مس** bermakna “sentuhan”

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، قَالَ: " جَاءَ مُشْرِكُو قُرَيْشٍ يُخَاصِمُونَ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي الْقَدْرِ، فَتَنَزَّلَتْ هَذِهِ الْآيَةُ: يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِهِمْ دُوفُوا **مَسًّا** سَفَرًا إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ " (صحيح مسلم ص ١٨١٥).

Dari Abu Hurairah dia berkata; "Pada suatu hari, kaum musyrik Quraisy datang menemui Rasulullah Saw untuk memperdebatkan masalah qadar (takdir). Tak lama kemudian, turunlah ayat Al Qur'an yang berbunyi: 'Ingatlah pada hari di mana mereka diseret ke neraka pada muka mereka. Dikatakan kepada mereka; 'Rasakanlah sentuhan api neraka Saqar. Sesungguhnya Kami menciptakan segala sesuatu menurut qadarnya.'" (Al Qamar (54): 48-49).

8. Kata مس bermakna ‘diolesi’

عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ، أَنَّهُ سَمِعَ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ " نَهَى النِّسَاءَ فِي إِحْرَامِهِنَّ عَنِ الْمُقَارِزِينَ وَالنَّقَابِ وَمَا مَسَّ الْوَرْسُ وَالرَّعَقْرَانُ مِنَ الثِّيَابِ وَلَتَلْبَسَنَّ بَعْدَ ذَلِكَ مَا أَحَبَّتْ مِنَ الْأَلْوَانِ الثِّيَابِ مُعَصِّفًا أَوْ خَزًّا أَوْ حُلِيًّا أَوْ سَرَاوِيلَ أَوْ قَمِيصًا أَوْ خُفًّا " (سنن أبو داود ص ٥٠٥).

Dari Abdullah bin Umar bahwa ia telah mendengar Rasulullah Saw melarang para wanita ketika melakukan ihram dari memakai kaos tangan, serta niqab (penutup wajah), serta pakaian yang terolesi daun bidara serta kunyit, dan setelah itu silahkan ia melakai apa yang ia sukai dari berbagai warna pakaian, yang diwarnai kuning, sutera, atau perhiasan atau celana panjang, atau jubah atau sepatu.

9. Kata مس berarti “menyetubuhi”, seperti dalam hadis

عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، " أَنَّهُ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ وَهِيَ حَائِضٌ عَلَى عَهْدِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَسَأَلَ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَنْ ذَلِكَ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: مُرُّهُ فَلْيُرَاجِعْهَا، ثُمَّ لِيَمْسِكْهَا حَتَّى تَطْهَرُ، ثُمَّ يَحِيضَ، ثُمَّ تَطْهَرُ، ثُمَّ إِنْ شَاءَ أَمْسَكَ بَعْدَ وَإِنْ شَاءَ طَلَّقَ قَبْلَ أَنْ يَمْسَ، فَبَلَكَ الْعِدَّةَ الَّتِي أَمَرَ اللَّهُ أَنْ تُطَلَّقَ لَهَا النِّسَاءُ " (صحيح البخارى ص ١٦٣٧).

Dari Abdullah bin Umar RA, ia pernah menceraikan isterinya dalam keadaan haid di era Rasulullah Saw, maka Umar bin Khatab pun menanyakan hal itu kepada Rasulullah Saw. Maka Rasulullah Saw bersabda: "Perintahkanlah agar ia segera meruju'nya, lalu menahannya hingga ia suci dan haid kembali kemudian suci. Maka pada saat itu, bila ia mau, ia boleh menahannya, dan bila ingin, ia

juga boleh menceraikannya sebelum **disetubuhi**. Itulah Iddah yang diperintahkan oleh Allah untuk mentalak isteri."

10. Kata **يَمَسَّ** yang berarti "mencukur"

عَنْ أُمِّ سَلَمَةَ، أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: "إِذَا دَخَلْتَ الْعَشْرَ وَأَرَادَ أَحَدُكُمْ أَنْ يُصْحِيَ، فَلَا يَمَسَّ مِنْ شَعْرِهِ وَبَشَرِهِ شَيْئًا" (صحيح مسلم ص ١٣٨٣).

Dari Ummu Salamah bahwa Nabi Saw bersabda: "Jika telah tiba sepuluh Zulhijjah dan salah seorang dari kalian hendak berkorban, maka janganlah **mencukur** rambut atau memotong kuku sedikitpun."

11. Kata **يَمَسَّ** berarti "menyentuh"

عَنْ عَائِشَةَ، أَنَّهَا قَالَتْ: "السُّنَّةُ عَلَى الْمُعْتَكِفِ أَنْ لَا يَعُودَ مَرِيضًا وَلَا يَشْهَدَ حَنَازَةً وَلَا يَمَسَّ امْرَأَةً وَلَا يُبَاشِرُهَا وَلَا يُخْرِجُ لِحَاجَةً إِلَّا لِمَا لَا بُدَّ مِنْهُ، وَلَا اعْتِكَافَ إِلَّا بِصَوْمٍ، وَلَا اعْتِكَافَ إِلَّا فِي مَسْجِدٍ جَامِعٍ" (سنن أبو داود ص ٦٧٩).

Dari Aisyah bahwa ia berkata; yang disunahkan atas orang yang ber'i'tikaf adalah tidak menjenguk orang yang sedang sakit, serta tidak mengiringi jenazah serta tidak **menyentuh** wanita, tidak bercampur (berhubungan seks) dengannya dan tidak keluar untuk suatu keperluan kecuali karena sesuatu yang harus ia lakukan. Dan tidak ada i'tikaf kecuali disertai puasa dan tidak ada i'tikaf kecuali di Masjid yang padanya dilakukan shalat Jum'at.

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ مَا مِنْ مَوْلُودٍ يُوَلَّدُ إِلَّا وَالشَّيْطَانُ يَمَسُّهُ حِينَ يُوَلَّدُ فَيَسْتَهْلُ صَارِحًا مِنْ مَسِّ الشَّيْطَانِ إِيَّاهُ إِلَّا مَرْتِمًا وَابْنَهَا ثُمَّ يَقُولُ أَبُو هُرَيْرَةَ وَافَرُّوا إِنْ شِئْتُمْ } وَإِنِّي أُعِيدُهَا بِكَ وَدُرَّتْهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ (صحيح البخارى: ٤١٨٤).

Dari Abu Hurairah Ra bahwa Nabi Saw bersabda: "Tidaklah bayi yang dilahirkan kecuali setan akan **menyentuhnya** ketika ia lahir, sehingga mereka menangis keras karena **sentuhan** setan tersebut, kecuali Maryam dan putranya." Lalu Abu Hurairah berkata; "Jika kalian mau bacalah; "dan aku mohon perlindungan untuknya serta

anak-anak keturunannya kepada (pemeliharaan) Engkau daripada syaitan yang terkutuk." (Ali Imran: 36).

عَنِ ابْنِ عُمَرَ أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كَسَاهُ حُلَّةً سَبْرَاءَ وَكَسَا أُسَامَةَ قُبَيْطِيَّتَيْنِ ثُمَّ قَالَ مَا مَسَّ الْأَرْضَ فَهُوَ فِي النَّارِ (مسند أحمد: ٥٤٣٥).

Dari Ibnu Umar, Pernah nabi Saw memberinya dua potong pakaian yang dibordir dengan sutera, dan memberi Usamah dua potong kain mesir, kemudian berkata: "Yang **menyentuh** tanah masuk neraka."

عَنْ خَدِيجَةَ قَالَتْ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِذَا لَقِيَ الرَّجُلَ مِنْ أَصْحَابِهِ مَسَحَهُ وَدَعَا لَهُ قَالَ قَرَأْتُهُ يَوْمًا بُكْرَةً فَجَدْتُ عَنْهُ ثُمَّ أَتَيْتُهُ حِينَ ارْتَفَعَ النَّهَارُ فَقَالَ إِنِّي رَأَيْتُكَ فَحَدَّثْتَ عَنِّي فَقُلْتُ إِنِّي كُنْتُ جُنْبًا فَخَشِيتُ أَنْ تَمَسَّنِي فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِنَّ الْمُسْلِمَ لَا يَنْجَسُ (سنن النسائي: ٢٦٧).

Dari Hudzaifah berkata; "Apabila Rasulullah Saw bertemu dengan sahabatnya, maka beliau bersalaman dan mendoakannya. Kemudian Hudzaifah berkata, "Pada suatu hari aku bertemu dengan beliau Saw, maka aku segera menghindar darinya. Kemudian aku mendatangnya saat matahari telah tinggi, dan beliau Saw berkata kepadaku, 'Aku melihatmu terburu-buru menghindar dariku?' ' Aku berkata, "Aku sedang junub. Aku khawatir engkau **menyentuhku!** ' Beliau lalu bersabda: ' Orang muslim itu tidak najis."

12. Kata **مس** berarti 'menyetubuhi'.

عَنْ سَعِيدِ بْنِ الْمُسَيْبِ أَنَّهُ قَالَ قَالَ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ أَيُّمَا رَجُلٍ تَزَوَّجَ امْرَأَةً وَمَا جُنُونٌ أَوْ خِدَامٌ أَوْ بَرَصٌ فَمَسَّهَا فَلَهَا صَدَأُهَا كَامِلًا وَذَلِكَ لِزَوْجِهَا غُرْمٌ عَلَى وَلِيِّهَا (موطأ مالك: ٩٦٩).

Dari Sa'id bin Musayyab ia berkata; Umar bin Khattab berkata; "Laki-laki mana saja yang menikahi wanita yang terkena gila, atau lepra, atau kusta, lalu ia **menyetubuhinya**, maka wanita itu berhak mendapatkan mahar secara penuh. Dan hal itu berakibat walinya yang wajib menanggung hutang atas suaminya."

عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَمْرٍو أَنَّهُ كَانَ يَقُولُ فِي الْأَمَةِ تَكُونُ تَحْتَ الْعَبْدِ فَتَغْتَبِقُ إِنَّ الْأَمَةَ لَهَا الْخِيَارُ مَا لَمْ يَمَسَّهَا قَالَ
 مَالِكُ وَإِنْ مَسَّهَا نَزَّجَهَا فَزَعَمَتْ أَنَّهَا جَهَلَتْ أَنَّ لَهَا الْخِيَارَ فَإِنَّمَا تَنْتَهُمُ وَلَا تُصَدِّقُ بِمَا ادَّعَتْ مِنَ الْجَهَالَةِ وَلَا
 خِيَارَ لَهَا بَعْدَ أَنْ يَمَسَّهَا (موطأ مالك: ١٠٢٩).

Dari Abdullah bin Umar berkata tentang seorang budak wanita yang menjadi isteri seorang budak laki-laki, kemudian wanita itu dimerdekakan, "Budak wanita tersebut berhak memilih selama belum disetubuhi." Malik berkata; "Jika suaminya telah menyetubuhinya dan ia mengklaim bahwa dirinya tidak mengetahui jika ia mempunyai hak pilih, maka ia disangsikan dan pengakuannya bahwa ia tidak tahu tidak bisa dibenarkan. Dan ia tidak mempunyai hak pilih lagi setelah disetubuhi."

عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَمْرٍو قَالَ نَزَّجَنِي أَبِي امْرَأَةً مِنْ فُرَيْشٍ فَلَمَّا دَخَلَتْ عَلَيَّ جَعَلْتُ لَا أُحَاشِ لَهَا بِمَاءٍ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
 عَلَى الْعِبَادَةِ مِنَ الصَّوْمِ وَالصَّلَاةِ فَجَاءَ عَمْرُو بْنُ الْعَاصِ إِلَى كَنَّتِي حَتَّى دَخَلَ عَلَيْهَا فَقَالَ لَهَا كَيْفَ وَجَدْتِ
 بَعْلَكَ قَالَتْ خَيْرَ الرِّجَالِ أَوْ كَخَيْرِ الْبُعُولَةِ مِنْ رَجُلٍ لَمْ يُفْتَشْ لَنَا كَنَفًا وَمَ يَعْرِفُ لَنَا فِرَاشًا فَأَقْبَلَ عَلَيَّ فَعَدَمَنِي
 وَعَضَّنِي بِلِسَانِهِ فَقَالَ أَنْكَحْتُكَ امْرَأَةً مِنْ فُرَيْشٍ ذَاتَ حَسَبٍ فَعَضَلْتَهَا وَفَعَلْتُ وَفَعَلْتُ ثُمَّ انْطَلَقَ إِلَيَّ النَّبِيُّ
 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَشَكَابَنِي فَأَرْسَلَ إِلَيَّ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَأَنْبِئْتُهُ فَقَالَ لِي أَنْتَصُومُ النَّهَارَ فُلْتُ نَعَمْ
 قَالَ وَتَعُومُ اللَّيْلَ فُلْتُ نَعَمْ قَالَ لَكِيَّ أَصُومُ وَأُفْطِرُ وَأُصَلِّي وَأَنَا مِ وَأَمْسُ النِّسَاءَ فَعَنْ رِغَبٍ عَنْ سُنَّتِي فَلَيْسَ مِنِّي
(مسند أحمد: ٦١٨٨).

Dari Abdullah bin Amru dia berkata; "Ayahku menikahkanku dengan seorang wanita suku Quraisy. Ketika ia menemuiku, aku tidak mau (melayaninya) dan tidak selera terhadapnya. Yang demikian karena aku begitu kuat beribadah berupa puasa dan shalat. Lalu Amru bin Al Ash datang kepada menantu perempuannya dan menyainya, "Bagaimana suamimu?" Ia menjawab, "Dia sebaik-baik suami atau seperti suami yang paling baik. Sayangnya, ia tidak pernah melucuti pakaian kami (untuk bersetubuh) dan tidak pernah mengenal tidur bersamaku sekasur." Kemudian dia pun menemuiku, mencaci maki dan mencercaku seraya berkata, "Aku telah menikahkanmu dengan seorang wanita Quraisy yang mempunyai kedudukan akan tetapi kamu malah menyusahkannya dan tidak memperlakukannya sebagai layaknya

suami isteri." Kemudian Amr bin Al Ash menghadap Nabi Shallallahu'alaihi wasallam dan melaporkan kasusku kepada beliau. Lalu beliau mengutus utusan untuk memanggilku. Aku pun akhirnya menghadap beliau. Beliau menanyaiku: "Apakah kamu selalu berpuasa di siang hari?" saya menjawab, "Ya." Beliau bertanya lagi, "Apakah kamu juga selalu melaksanakan shalat malam?" saya menjawab, "Ya." Beliau bersabda: "Saya berpuasa tapi juga berbuka (tidak berpuasa), saya melaksanakan shalat malam tapi juga tidur, dan aku juga menyetubuhi para isteriku, barangsiapa tidak menyukai sunnahku berarti ia bukan golonganku."

13. Kata **مَسَّنَ** berarti 'terkena'

عَنْ أَبِي تَمِيمَةَ الْهُجَيْمِيِّ عَنْ رَجُلٍ مِنْ بَلْهَجِيمٍ قَالَ قُلْتُ يَا رَسُولَ اللَّهِ إِيَّامٌ تَدْعُو قَالَ أَدْعُو إِلَى اللَّهِ وَخَدَهُ
الَّذِي إِنَّ مَسَّكَ ضُرٌّ فَدَعَوْتَهُ كَشَفَتْ عَنْكَ وَالَّذِي إِنْ صَلَّيْتَ بِأَرْضٍ قَفِرٍ دَعَوْتَهُ رَدَّ عَلَيْكَ وَالَّذِي إِنْ أَصَابَتْكَ
سَنَةٌ فَدَعَوْتَهُ أَتَيْتَ عَلَيْكَ قَالَ قُلْتُ فَأَوْصِي قَالَ لَا تَسُبُّ أَحَدًا وَلَا تَزْهَدَنَّ فِي الْمَعْرُوفِ وَلَوْ أَنَّ تَلَقَى أَخَاكَ
وَأَنْتَ مُنْبَسِطٌ إِلَيْهِ وَجْهًاكَ وَلَوْ أَنَّ تُفْرِعَ مِنْ دَلْوِكَ فِي إِنَاءِ الْمُسْتَسْقِي وَاتَّرَزَ إِلَى نَصْفِ السَّاقِ فَإِنَّ أَتَيْتَ فَلِإِ
الْكَعْبَيْنِ وَإِيَّاكَ وَإِسْبَالَ الْإِزَارِ فَإِنَّ إِسْبَالَ الْإِزَارِ مِنَ الْمَخِيلَةِ وَإِنَّ اللَّهَ تَبَارَكَ وَتَعَالَى لَا يُحِبُّ الْمَخِيلَةَ (مسند
أحمد: ٩٧١٨).

Dari Abu Tamimah Al Hujaimi dari seorang yang berasal dari penduduk Balhujaim, ia berkata; Aku bertanya; "Wahai Rasulullah, kepada siapakah engkau menyeru?." Rasulullah Saw menjawab: "Aku menyeru kepada Allah semata, Dzat yang apabila kamu terkena bencana lalu kamu memohon pada-Nya, maka Dia akan menjauhkanmu dari bencana tersebut, Dzat yang apabila kamu tersesat di suatu padang tandus, lalu kamu meminta-Nya, maka Dia akan menunjukimu, Dzat yang apabila kamu terkena paceklik, lalu kamu memohon kepada-Nya, maka Dia akan tumbuhkan tanaman-tanaman untukmu." Aku berkata; "Lalu wasiatkanlah untukku!." Beliau menjawab: "Janganlah kamu menghina seseorang dan jangan meremehkan kebaikan sedikit pun, walau dengan memberi senyuman kepada saudaramu bila bertemu

atau hanya dengan menuangkan ember airmu ke bejana orang yang membutuhkan air, dan bercelanalah setengah betis, bila kamu merasa enggan, maka (bercelanalah) hingga mata kaki. Janganlah engkau berbuat isbal karena isbal merupakan bagian dari kesombongan dan Allah membenci kesombongan."

14. Kata **مَسَّ** berarti 'mengusap'.

عَنِ الْوَلِيدِ بْنِ عُقْبَةَ قَالَ لَمَّا فَتَحَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَكَّةَ جَعَلَ أَهْلُ مَكَّةَ يَأْتُونَهُ بِصِبْيَانِهِمْ فَيَمْسُخُ عَلَى رُؤُوسِهِمْ وَيَدْعُو لَهُمْ فَجِيءَ بِي إِلَيْهِ وَإِيَّ مُطَيَّبٍ بِالْخَلُوقِ وَلَمْ يَمْسُخْ عَلَى رَأْسِي وَلَمْ يَمْتَعَهُ مِنْ ذَلِكَ إِلَّا أَنْ أُمِّي خَلَقَتْنِي بِالْخَلُوقِ فَلَمْ يَمْسِسْنِي مِنْ أَجْلِ الْخَلُوقِ (مسند أحمد: ١٥٧٨٤)

Dari Walid bin 'Uqbah berkata, Ketika Rasulullah Saw menaklukkan Makkah, penduduk Makkah berdatangan dengan membawa bayi-bayi mereka, lalu (Rasulullahi Saw) membasuh kepala mereka dan berdoa untuk mereka. Saya juga termasuk yang didatangkan ke hadapan beliau, saya dalam keadaan memakai pengharum wangi-wangian (yang berwarna kuning), beliau tidak mengusap kepalaku tapi juga tidak melarangnya, kecuali hanya ibukulah yang memberiku wangi-wangian tersebut, dan beliau tidak **mengusapku** karena minyak tersebut.

15. Kata **يَمَسُّ** berarti "melumuri", sebagaimana hadis:

يَزِيدُ بْنُ عَبْدِ الْمُزَنِيِّ، حَدَّثَهُ، أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: " يُعَقُّ عَنِ الْغُلَامِ، وَلَا يُمَسُّ رَأْسُهُ بِدَمٍ " (سنن ابن ماجه ص ٧٧٥).

Yazid bin Abdul Muzani menceritakan kepadanya, bahwa Nabi Saw bersabda: "Seorang anak diaqiqahi dan kepalanya tidak perlu **dilumuri** dengan darah (hewan kurbannya)."

16. Kata **يَمَسُّ** bermakna 'mencumbui'.

عَنْ أُمِّ سَلَمَةَ قَالَتْ - كَانَ رَسُولُ اللَّهِ - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ - يَمَسُّ أَهْلَهُ مِنَ اللَّيْلِ فَيُصْبِحُ جُنْبًا مِنْ غَيْرِ اخْتِلَامٍ فَيَغْتَسِلُ وَيَصُومُ (أحمد: ٢٥٣٩٤)..

Dari Ummu Salamah berkata; "Pada suatu malam, Rasulullah Saw pernah mencumbui isterinya dan dipagi hari beliau junub, bukan karena bermimpi, maka beliau mandi dan berpuasa."

17. Kata مسيس bermakna 'hubungan seks'.

عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَا مِنْ يَوْمٍ إِلَّا وَهُوَ يَطُوفُ عَلَيْنَا جَمِيعًا امْرَأَةً امْرَأَةً فَيَدْنُو وَيَلْمَسُ مِنْ غَيْرِ مَسِيسٍ حَتَّى يُفْضِيَنِي إِلَى الْيَوْمِ هُوَ يَوْمُهَا فَبَيَّتَ عِنْدَهَا (مسند أحمد: ٢٣٦٢١).

Dari Aisyah berkata; "Tidak ada hari kecuali Rasulullah Saw selalu mengunjungi kami satu persatu, dan beliau selalu memberi kemesraan kepada kami tanpa hubungan seks sehingga ketika beliau sampai kepada istri yang mendapatkan giliran harinya beliau bermalam di tempatnya."

C. Kata مضاجعة/*muḍāja'ah* (saling tidur miring) dan derivasinya.

1. Analisis Isytiqāq/Derivasi

Kata مضاجعة adalah bentuk masdar dari kata مضاجع مضاجعة (tidur berbaring bersama) berwazan فاعل يفاعل مفاعلة. Ada lagi kata masdar اضطجاع (tidur dengan cara menempelkan dadanya di tanah/terkelungkup) yang merupakan bentuk masdar dari wazan ضجع اضطجع berasal dari kata dasar ضجع اضطجع mempunyai arti نام/tidur atau وَوَضَعَ حَنْبُهُ بِالْأَرْضِ (tidur terlentang dan meletakkan bahunya ke tanah). Contoh kalimat (ضَاجَعَ الرَّجُلُ جَارِيَتَهُ إِذَا نَامَ مَعَهَا فِي شِعَارٍ وَاحِدٍ وَهُوَ ضَجِيعُهَا وَهِيَ ضَجِيعَتُهُ (lelaki itu tidur berbaring bersama dengan budak perempuannya dalam

satu kain, lelaki itu menjadi teman tidurnya dan sebaliknya sambil berpelukan satu sama lain).⁴⁷²

Derivasi dari ضجع يضع ضجعا diantaranya adalah kata ضَجَعَةٌ dan ضَاجِعٌ bermakna ‘suka tidur’ dan identik dengan pemalas, seperti kata رَجُلٌ ضَجَعَةٌ (lelaki suka tidur/pemalas), ضَجَعَةٌ (bentuk tidur), المضاجع bentuk mufradnya adalah مَضْجَعٌ bermakna ‘tempat tidur’, sebagaimana dalam QS As-Sajdah:16 تتجافى جنوبهم عن المضاجع (Lambung mereka jauh dari tempat tidurnya), selain مَضْجَعٌ yang bermakna ‘tempat tidur’ adalah kata ضِجْعَةٌ sebagaimana dalam hadis

عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ كَانَتْ ضِجْعَةٌ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مِنْ أَدَمِ حَشْوُهَا لَيْفٌ (سنن أبو داود)

Dari 'Aisyah RA ia berkata, "Tempat tidur Rasulullah Saw terbuat dari kulit dan isinya dari serabut.

Kata الإضطجاع في السجود bermakna ‘dada menempel dan melekat di tanah ketika sujud’, مضطجعا صلى berarti ‘shalat berbaring’ artinya berbaring pada lambung sebelah kanan sambil menghadap kiblat, maka مضطجعا adalah tidur berbaring. Sebuah posisi dalam tidur yang dapat membatalkan wudhu, sebagaimana dalam hadis:

⁴⁷²Abī al-Faḍl Jamāluddīn Muḥammad bin Makrām Ibnu Manẓūr, *Lisānul Arab*, Bāb ḍaja'a, (Beirut: Dar Ṣādir, 1414 H), 2554.

عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ أَنَّهُ رَأَى النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ نَامَ وَهُوَ سَاجِدٌ حَتَّى غَطَّ أَوْ نَفَخَ ثُمَّ قَامَ يُصَلِّي فَعُلْتُ يَا رَسُولَ اللَّهِ إِنَّكَ قَدْ نِمْتَ قَالَ إِنَّ الْوُضُوءَ لَا يَجِبُ إِلَّا عَلَى مَنْ نَامَ مُضْطَجِعًا فَإِنَّهُ إِذَا اضْطَجَعَ اسْتَرَبَحَتْ مَفَاصِلُهُ (سنن الترمذی).

Ibnu Abbas bahwasanya ia melihat Nabi Saw tidur dalam keadaan sujud hingga beliau mendengkur, setelah itu beliau bangun shalat. Lalu aku berkata; "Wahai Rasulallah, engkau telah tertidur!" beliau bersabda: "Sesungguhnya wudlu itu tidak wajib kecuali bagi orang yang tidur dalam keadaan berbaring. Karena orang yang tidur dalam keadaan berbaring semua persendiannya akan menjadi lunak (merenggang)."

Kata ضَجُوعٌ bermakna ‘lemah pikirannya’ sedang dalam kalimat سحابة ضجوع bermakna ‘awan yang lambat jalannya karena banyak mengandung unsur air’, sedang kata الضائع adalah ‘orang yang tolol bodoh karena statis dan lemah pikirannya’, adapun kata ضَجَعَاءٌ bermakna ‘kambing yang banyak’.⁴⁷³

Makna relasional dari setiap makna yang berbeda-beda tersebut adalah bahwa orang yang pekerjaannya hanya tidur cenderung dikatakan sebagai orang malas, lambat, bodoh, statis dan diibaratkan sebagai sekumpulan kambing yang hidupnya hanya makan, minum, dan tidur.

Kembali kepada makna dasar kata ضائع yaitu hanya bermakna ‘tidur bersama’ dan ‘tidur berbaring’ tetapi tidak

⁴⁷³ Abī al-Faḍl Jamāluddīn Muḥammad bin Makram Ibnu Manẓūr, *Lisānul Arab*, Bāb ḍaja’ā. (Beirut: Dar Ṣādir, 1414 H), 2555.

melakukan hubungan seks, hal ini dipertegas dalam sabda Nabi Saw sebagai berikut:

هَلْ صَاحَبْتَهَا؟ قَالَ: نَعَمْ، قَالَ: هَلْ بَاشَرْتَهَا؟ قَالَ: نَعَمْ، قَالَ: هَلْ جَامَعْتَهَا؟ قَالَ: نَعَمْ، قَالَ: فَأَمَرَ بِهِ أَنْ يُرْحَمَ... (سنن أبو داود ص ١١٨٧).^{٤٧٤}

"Apakah kamu menidurinya?" Ma'iz menjawab, "Ya." beliau bertanya lagi: "Apakah kamu menyentuhnya?" Ma'iz menjawab, "Ya." beliau bertanya lagi: "Apakah kamu menyetubuhinya?" Ma'iz menjawab, "Ya." Akhirnya Rasulullah Saw memerintahkan untuk merajamnya.

2. Analisis Sinonim.

Kata *ضجع* bersinonim dengan *تسطح* (berbaring), *رقد* (tidur dengan berbaring) dan *استلقى* (berbaring).⁴⁷⁵ Perbedaannya terletak pada aktifitas tidur itu sendiri, jika *ضجع* lebih mengarah pada permulaan melakukan ‘*making love*’ dengan cara berbaring, adapun *رقد* adalah ‘tidur yang sangat pulas’ baik di waktu siang maupun malam, jika dibedakan kata *رقد* /*ruqād* (tidur siang)⁴⁷⁶ dan

⁴⁷⁴ Muhammad Asyraf Amīr ‘Aḍīm Ābādī, ‘*Aunūl Ma’būd ‘alā Sunani Abī Dāwūd: Kitāb al-Ḥudūd, bab Rajm Ma’iz bin Malik, No. 4419, (‘Ammān: Bait al-Afkār al-Dauliyah, T.Th), 1921.*

⁴⁷⁵ Majīd Ṭurād, *al-Mu’jam al-Mufaṣṣal fī al-Mutarādafāt fī al-lughah al-Arabiyyah*, (Beirut: Dār al-kutub al-’ilmiyyah, 2009), 360.

⁴⁷⁶ Tidur siang kadang dikatakan dengan *Qailūlah*, dalam Kamus *Lisanul Arab* dijelaskan makna *qailulah* yaitu القيلولة نومة نصف النهار (Qailūlah adalah tidur pada pertengahan siang). **Lihat:** Ibnu Manzūr, *Lisānul Arab*, Juz 11, 557, sebagaimana hadis :

عَنْ سَهْلِ بْنِ دَاوُدَ وَقَالَ مَا كُنَّا نَقِيلُ وَلَا نَتَعَدَّى إِلَّا بَعْدَ الْجُمُعَةِ (صحيح البخارى: ٨٨٧).

رقود/*ruqūd* (tidur malam) dengan posisi berbaring juga. Kata رُقُود yang menunjukkan ‘tidur pulas’ bertahun-tahun bahkan ratusan tahun, seperti dalam QS Al-Kahfi: 18

وَحَسِبُهُمْ أَنْ يَفَاقُوا وَهُمْ رُقُودٌ ۖ وَتَقَابَلُوهُمْ دَاتِ الْأَيْمِينِ وَدَاتِ الشِّمَالِ

Dan kamu mengira mereka itu bangun, padahal mereka tidur; Dan kami balik-balikkan mereka ke kanan dan ke kiri.

عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا رَفَعَهُ قَالَ حَمَّرُوا الْأَيْتَةَ وَأَوْكُوا الْأَسْتَيْتَةَ وَأَجْمَعُوا الْأَبْوَابَ وَأَكْفَتُوا صَيْبَانَكُمْ عِنْدَ الْعِشَاءِ فَإِنَّ لِلْجِنِّ انْتِشَارًا وَخَطْفَةً وَأَطْفِنُوا الْمَصَابِيحَ عِنْدَ الرُّقَادِ فَإِنَّ الْفُؤَيْسِقَةَ زَيْمًا اجْتَرَّتْ الْفَتِيلَةَ فَأَخْرَقَتْ أَهْلَ النَّبْتِ قَالَ ابْنُ جُرَيْجٍ وَحَبِيبٌ عَنْ عَطَاءٍ فَإِنَّ لِلشَّيَاطِينِ (صحيح البخارى: ٣٠٦٩).

Dari Jabir bin 'Abdullah RA yang memarfukannya, (Rasulullah Saw) bersabda: "Tutuplah bejana (perabot menyimpan makanan), ikatlah tutup kendi (perabot menyimpan minuman), tutup pintu-pintu rumah dan jagalah anak-anak kecil kalian pada waktu 'isya' karena saat itu adalah waktu bagi jin untuk berkeliaran dan menculik, dan padamkanlah lampu-lampu ketika kalian **tidur**, karena binatang-binatang berbahaya bila datang dapat menarik sumbu lampu sehingga dapat berakibat kebakaran yang menyebabkan terbunuhnya para penghuni rumah". Ibnu Juraij dan Habib berkata dari 'Atha'; "(saat itu adalah waktu) bagi setan-setan".

Adapun kata نوم bermakna ‘tenang, sepi, kebekuan, berdiam diri dan istirahat di suatu tempat’, contoh: نام البحر (laut itu tenang tidak berombak), نام السوق (pasar itu sepi) dan kata نوم lebih

Telah menceritakan kepada kami 'Abdullah bin Maslamah berkata, telah menceritakan kepada kami Ibnu Abu Hazim dari Bapaknya dari Sahl dengan riwayat seperti di atas, lalu dia berkata, "Kami tidaklah beristirahat siang maupun makan siang kecuali setelah shalat Jum'at."

masyhur dipakai dalam penggunaan kata tidur secara umum berbeda halnya dengan نَعَسَ dan سِنَّةٌ yang berarti ‘mengantuk’.

3. Analisis Polisemi kata مضاجعة dalam beberapa literatur hadis:

a. Kata مضاجع bermakna ‘menggauli’.

عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ زَمْعَةَ قَالَ خَطَبَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ النَّاسَ يَوْمًا فَوَعظَهُمْ فِي النِّسَاءِ فَقَالَ مَا بَأْسَ الرَّجُلِ يَجْلِدُ امْرَأَتَهُ جَلْدَ الْعَبْدِ وَلَعَلَّهُ يُضَاجِعُهَا فِي آخِرِ يَوْمِهِ (مسند الدارمي).

Dari Abdullah bin Zama'ah, ia berkata; Suatu hari Rasulullah Saw khutbah dihadapan manusia. Beliau menasihati mereka terhadap para isteri. Beliau bersabda: "Bagaimana seorang laki-laki mencambuk isterinya seperti mencambuk seorang budak, padahal kemungkinan ia akan menggaulinya pada akhir hari.

عَنْ مُعَاوِيَةَ بْنِ أَبِي سُفْيَانَ أَنَّهُ سَأَلَ أُمَّ حَبِيبَةَ هَلْ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يُصَلِّي فِي الثَّوْبِ الَّذِي يُضَاجِعُكَ فِيهِ قَالَتْ نَعَمْ إِذَا لَمْ يَرَ فِيهِ أَدَى (مسند الدارمي).

Dari Mu'awiyah bin Abu Sufyan, bahwa ia bertanya kepada Ummu Habibah, "Apakah Rasulullah Saw pernah melakukan shalat dengan memakai pakaian yang beliau gunakan di saat menggaulimu?" Ia menjawab, "Ya. Jika beliau tidak melihat najis padanya."

b. Kata مضاجع bermakna ‘mencumbui’.

حَدَّثَنِي شَيْبَةُ بْنُ هِشَامٍ الرَّاسِبِيُّ قَالَ سَأَلْتُ سَالِمَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ عَنْ الرَّجُلِ يُضَاجِعُ امْرَأَتَهُ وَهِيَ حَائِضٌ فِي لِحَافٍ وَاحِدٍ فَقَالَ أَمَا نَحْنُ آلَ عُمَرَ فَتَنْهَجُرُهُنَّ إِذَا كُنَّ حَيْضًا (مسند الدارمي).

Telah menceritakan kepadaku Syaibah bin Hisyam Ar Rasibiy ia berkata: "Aku pernah bertanya kepada Salim bin Abdullah tentang seorang laki-laki yang mencumbui isterinya saat haid dalam satu selimut", ia berkata: "Adapun kami keluarga Umar, tidak mendekati mereka (isteri-isteri mereka) jika sedang mengalami haid".

c. Kata يضاع bermakna ‘meniduri’

عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَأْمُرُ إِحْدَانَا إِذَا كَانَتْ حَائِضًا أَنْ تَتَوَرَّعَ ثُمَّ يُضَاجِعُهَا زَوْجُهَا وَقَالَ مَرَّةً يُبَاشِرُهَا (سنن أبو داود)

Dari Aisyah Ra dia berkata; biasa Rasulullah Saw menyuruh salah seorang di antara kami (istri-istri beliau) apabila sedang haidl untuk memakai kain sarung, kemudian ia menidurinya -pada kali lain Aswad mengatakan dengan redaksi Menggaulinya.

d. Bermakna ‘berbaring’.

Dalam beberapa literatur hadis dan kamus, kata يضاع lebih banyak bermakna ‘tidur bersama’ dan ‘berbaring bersama’, karena melihat pada kata dasarnya ضجع dan derivasinya seperti أضجع bermakna ‘membaringkan’, dan ‘menghamparkan, seperti dalam beberapa hadis berikut:

(وأضجع اليسرى... (سنن النسائي), (menghamparkan kaki kiri),

عَنْ أَبِي الْخَيْرِ أَنَّ رَجُلًا مِنَ الْأَنْصَارِ حَدَّثَهُ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنَّهُ أَضْجَعَ أَضْحِيَّتَهُ لِيَدْبُجْهَا ... (مسند أحمد)

Dari Abu Al Khair bahwa seseorang dari Anshar menceritakan kepada nya dari Rasulullah Saw bahwa beliau **membaringkan** hewan kurban untuk disembelih.

وَأَخَذَ الْكَبِشَ فَأَضْجَعَهُ... (صحيح مسلم)

Rasulullah Saw mengambil domba itu lalu **membaringkannya**.

عَنْ كُرَيْبِ مَوْلَى ابْنِ عَبَّاسٍ قَالَ سَمِعْتُ مَيْمُونَةَ زَوْجَ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَتْ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَضْطَجِعُ مَعِيَ وَأَنَا حَائِضٌ وَبَيْنِي وَبَيْنَهُ ثَوْبٌ (صحيح مسلم: ٤٤٣).

Dari Kuraib mantan budak Ibnu Abbas, dia berkata, saya mendengar Maimunah isteri Nabi Saw berkata, "Rasulullah Saw

berbaring bersamaku sedangkan aku dalam keadaan haid, dan antara aku dan dia ada kain."

e. Bermakna 'jatuh', sebagaimana dalam hadis

وَنَارَ الْقَوْمِ فَضَرَبُوهُ حَتَّى أَصْجَعُوهُ (صحيح مسلم)

Maka mereka pun langsung memukulinya hingga ia **terjatuh dalam keadaan berbaring**.

f. Bermakna 'miring', seperti:

عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ كَعْبٍ عَنْ أَبِيهِ كَعْبِ بْنِ مَالِكٍ قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَثَلُ الْمُؤْمِنِ مَثَلُ الْحَامَةِ مِنَ الرِّزْقِ تُفَيْئُهَا الرِّيحُ تُعَدُّهَا مَرَّةً وَتُضْجِعُهَا أُخْرَى حَتَّى يَأْتِيَهُ الْمَوْتُ (مسند الدارمي)

Dari Abdullah bin Ka'ab dari ayahnya Ka'ab bin Malik ia berkata; Rasulullah Saw bersabda: "Perumpamaan orang mukmin seperti tanaman yang elastis digoyang oleh angin. Sesekali tegak dan sesekali **miring** hingga tanaman itu mati.

D. Kata مقارفة/*muqārafah* (saling bersentuhan kulit) dan derivasinya.

1. Analisis Isytiqāq/Derivasi

عَنْ أَنَسِ بْنِ رَضِيٍّ أَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ قَالَ شَهِدْنَا بِنْتُ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَرَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ جَالِسِينَ عَلَى الْقَبْرِ فَرَأَيْتُ عَيْنَيْهِ تَدْمَعَانِ فَقَالَ هَلْ فِيكُمْ مِنْ أَحَدٍ لَمْ يُقَارِفِ اللَّيْلَةَ فَقَالَ أَبُو طَلْحَةَ أَنَا قَالَ فَأَنْزِلْ فِي قَبْرِهَا فَتَنْزَلَ فِي قَبْرِهَا فَتَقْبِرُهَا قَالَ ابْنُ مُبَارَكٍ قَالَ فَلْيُخِ أَرَاهُ يَعْني الذَّنْبُ قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ { لِيَقْتَرِفُوا } أَي لِيَكْتَسِبُوا (صحيح البخارى).

Dari Anas RA berkata,; "Kami menyaksikan pemakaman puteri Rasulullah Saw dan saat itu Rasulullah Saw duduk diatas kuburnya. Lalu aku melihat kedua mata Beliau mengucurkan air mata". Kemudian Beliau bertanya: "Siapakah diantara kalian yang malam tadi **tidak berhubungan** (dengan isterinya) ". Berkata, Abu Tholhah: "Aku". Beliau berkata,; "Turunlah ke dalam kuburnya!". "Maka Beliau turun kedalam kuburnya lalu menguburkannya". Berkata, Ibnu Mubarak berkata, Fulaih: "Aku

memahami makna Yuqarif maksudnya adalah "berbuat dosa". Berkata, Abu 'Abdullah Al Bukhariy tentang Firman Allah Swt *'Liyaqtarifū* (QS Al An'am: 113, maksudnya adalah: agar mereka mengerjakan (seperti syetan mengerjakannya).

وَلِتَصْعَقَ إِلَيْهِ أَفْئِدَةُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا مَا هُمْ مُقْتَرِفُونَ (الأنعام: ١١٣)

Dan (juga) agar hati kecil orang-orang yang tidak beriman kepada kehidupan akhirat cenderung kepada bisikan itu, mereka merasa senang kepadanya dan supaya mereka mengerjakan apa yang mereka (syaitan) kerjakan.

Putri Rasulullah Saw yang meninggal waktu itu adalah Ummu Kulsum istri Sahabat Usman bin Affan RA, kemudian Beliau meminta seseorang untuk membantu proses pemakaman dengan syarat orang yang tidak berhubungan seks dengan istrinya. Rasulullah Saw mengatakan dengan *لَمْ يُعَارَفِ اللَّيْلَةَ* (bagi orang yang tidak berhubungan seks pada malam itu). Apa hikmah dibalik perkataan Rasulullah Saw ini? Lalu turunlah Abu Talhah ke lobang kuburnya Ummu Kulsum, kenapa bukan suaminya sendiri yaitu Usman bin Affan?, berdasarkan penjelasan Ibnu Hajar al-Asqalani, adalah sebagai berikut:

وَحُكِّيَ عَنْ ابْنِ حَبِيبٍ أَنَّ السَّرَّ فِي إِثَارِ أَبِي طَلْحَةَ عَلَى عُثْمَانَ أَنَّ عُثْمَانَ كَانَ قَدْ جَامَعَ بَعْضَ جَوَارِيهِ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ فَتَلَطَّفَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي مَنَعِهِ مِنَ النُّزُولِ فِي قَبْرِ زَوْجَتِهِ بِعَيْرِ تَصْرِيحٍ وَفِيهِ جَوَازُ الْجُلُوسِ عَلَى شَفِيرِ الْقَبْرِ عِنْدَ الدَّفْنِ.^{٤٧٧}

Menurut riwayat Ibnu Habib, rahasia Abi Talhah yang turun ke lobang kubur daripada Usman bin Affan adalah karena Usman pada malam itu telah berhubungan seks dengan para budak

⁴⁷⁷ Syihābuddin Ahmad Ali Ibnu Hajar al-‘Asqālāni, *Fathul Bāri bi Syarhi Ṣaḥīḥ al-Bukhārī*, Juz 3, Hadis No. 1290, (Beirut: Dār al-Risālah al-‘Ālamīyah, 2013), 159.

perempuannya, maka kata *لَيْلَةَ يُقَارِفُ* adalah bentuk perkataan halus atau eufemisme Rasulullah Saw untuk mencegah menantunya Usman bin Affan untuk turun ke lobang kubur istrinya bersama Rasul tanpa izin dari Rasul dan dalam hadis tentang bolehnya duduk di pinggir lobang kuburan istrinya.

Di samping itu Rasul mengkhawatirkan Usman bin Affan jika ikut masuk dalam lobang kubur istrinya maka ia akan mengingat kenangan dengan Ummi Kulsum dan mengakibatkan hilang keinginan untuk bersenggama dengan istri-istri selain Ummu Kulsum.⁴⁷⁸

Asal kata *مقارفة* adalah *قرف يقرف قرفا* yang bermakna ‘kulit luar’ atau *الأدم* (Kulit yang menyelimuti badan manusia dan hewan) sehingga *مقارفة* adalah saling bersentuhan kulit dan sering disamakan dengan *مخالطة* (percampuran), sebagai bentuk eufemisme dari hubungan seks.⁴⁷⁹

2. Analisis polisemi kata *قرف*.⁴⁸⁰

a. Kata *قرف* artinya ‘mengharamkan’, seperti:

وَرَجُلٌ مُؤْمِنٌ قَرَفَ عَلَى نَفْسِهِ مِنَ الذُّنُوبِ وَالْحَطَايَا جَاهِدَ بِنَفْسِهِ وَمَالِهِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ (مسند أحمد: ١٦٩٩٨).

Kemudian seorang laki-laki mukmin yang mengharamkan perbuatan dosa dan segala kesalahan atas dirinya, ia berjihad dengan jiwa dan hartanya di jalan Allah.

⁴⁷⁸ Ali Sultan Muhammad al-Qāri, *Mirqātul Mafātih Syarh Misykātul Miṣbāh li Muhammad bin Abdillāh al-Khātīb al-Tibrīzī*, Juz 4, Kitab Janāiz, Bab Dafnu al-Mayyiti, (Beirut: Dar al-Kutub al-‘Ilmiyyah, 2001), 171.

⁴⁷⁹ Abī al-Faḍl Jamāluddīn Muhammad bin Makram Ibnu Manzūr, *Lisānul Arab*, Bāb Qarafa (Beirut: Dar Ṣādir, 1414 H), 3600.

⁴⁸⁰ Arentjan Wensinck, *al-Mu’jam al-Mufāhras li alfāz al-hadīs al-Nabawī*, Bab Qarafa, (Leiden: Maktabah Brill, 1936), 369-370.

b. Kata قارف artinya ‘berhubungan seks’, seperti:

عَنْ أَنَسٍ أَنَّ رُفَيْدَةَ لَمَّا مَاتَتْ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لَا يَدْخُلُ الْقُبْرَ رَجُلٌ قَارَفَ أَهْلَهُ اللَّيْلَةَ
(مسند أحمد: ١٣٣٥٠).

Dari Anas, dikala Ruqoyyah meninggal, Rasulullah Saw bersabda: "Jangan memasuki liangnya seseorangpun yang telah **'menggauli'** istrinya pada malam ini".

c. Kata قارف artinya melacur, seperti:

قَالَ ابْنُ شَهَابٍ أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ اللَّهِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُثْمَةَ قَالَ قَالَتْ أُمُّ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ خَدَافَةَ لِعَبْدِ اللَّهِ بْنِ خَدَافَةَ
مَا سَمِعْتُ بِابْنِ قَطِّ أَعَقَّ مِنْكَ أَمِنْتُ أَنْ تَكُونَ أُمَّكَ قَدْ قَارَفْتَ بَعْضَ مَا تُقَارِفُ نِسَاءَ أَهْلِ الْجَاهِلِيَّةِ
فَتَفْضَحَهَا عَلَى أَعْيُنِ النَّاسِ قَالَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ خَدَافَةَ وَاللَّهِ لَوْ أَحْفَنِي بَعْدَ أَسْوَدَ لَلْحِفْنَةَ (صحيح مسلم:
٤٣٥٣).

Kata Ibnu Syihab; "Telah mengabarkan kepada kami Ubaidullah bin Abdullah bin 'Utbah dia berkata; bahwa Ummu 'Abdullah bin Hudzafah berkata kepada anaknya, 'Abdullah bin Hudzafah, " Aku tidak pernah mendengar seorang pun anak yang lebih durhaka daripadamu. Percayakah engkau bahwa ibumu telah **melacur** seperti halnya **melacurnya** wanita-wanita jahiliyah, lalu 'aibnya terbuka di kalangan orang banyak?" kata 'Abdullah bin Hudzafah; "Demi Allah, seandainya aku dinasabkan kepada budak hitam sekalipun, tentu aku akan mau."

d. Kata قارف berarti ‘melakukan’, seperti:

يَا عَائِشَةُ إِنْ كُنْتَ قَارَفْتِ سُوءًا وَظَلَمْتِ ثُوبِي إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ
(مسند أحمد: ٢٣١٨١).

Wahai Aisyah, apabila engkau melakukan kejelekan dan kezaliman maka bertaubatlah kepada Allah Swt, karena Allah Swt akan menerima taubat dari para hambanya."

e. Kata قارف yang berarti ‘kuda blasteran’, seperti:

عَنْ أَنَسٍ قَالَ فَرِعَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ مَرَّةً فَرَكَبَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَرَسًا كَأَنَّهُ مُثْرِفٌ فَرَكَضَهُ فِي آتَارِهِمْ فَلَمَّا
رَجَعَ قَالَ وَجَدْنَاهُ بَحْرًا (مسند أحمد: ١٢٢٠٢).

Dari Anas berkata, penduduk Madinah suatu kali merasa ketakutan, maka Nabi Saw menaiki kudanya yang sepertinya **kuda blasteran**, Nabi membuntuti musuh sendirian. Tatkala telah kembali, beliau mengatakan; kuda ini sangat kencang larinya.

f. Kata **أقترف** berarti ‘keburukan’, seperti:

أَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّ نَفْسِي وَمِنْ شَرِّ الشَّيْطَانِ وَشَرِّكَهٖ وَأَنْ أَقْتَرِفَ عَلَى نَفْسِي سُوءًا أَوْ أُجْرَهُ إِلَى مُسْلِمٍ (سنن الترمذی : ٣٤٥٢).

Aku berlindung kepadaMu dari kejahatan diriku, kejahatan syetan dan sekutunya dan melakukan **keburukan** atas diriku atau aku hantarkan kepada seorang muslim).

g. Kata **القرف** bermakna ‘dekat tempat kena penyakit’, seperti:

أَخْبَرَنِي مَنْ سَمِعَ فَرْوَةَ بِنَ مُسَيِّبِ الْمُرَادِيِّ قَالَ قُلْتُ يَا رَسُولَ اللَّهِ إِنَّ أَرْضًا عِنْدَنَا يُقَالُ لَهَا أَرْضُ أَبِيْنَ هِيَ أَرْضُ رُفْقَتِنَا وَمِيرْتِنَا وَإِنَّهَا وَبِئَةُ أَوْ قَالَ إِنَّ بِهَا وَبَاءً شَدِيدًا فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ دَعُوهَا عَنْكَ فَإِنَّ مِنَ الْقَرْفِ التَّلَفَ (مسند أحمد: ١٥١٨٢).

Telah mengabarkan kepadaku seseorang yang telah mendengar Farwah bin Musaik Al-Muradi, berkata; saya bertanya Wahai Rasulullah, tanah yang di tempat kami yang bernama 'Abyan' itu adalah tempat kesayangan kami dan harta pusaka yang kami dapatkan dari negeri lain, namun sekarang terjangkiti wabah, atau berkata di dalamnya ada wabah yang sangat dahsyat. Lalu Rasulullah Saw bersabda: "Tinggalkan saja, karena **mendekati lokasi yang terkena penyakit** sama artinya dengan kehancuran."

E. Kata **معافسة/mu'afasah** (saling berguling-gulingan)

Berasal dari kata **عفس يعفس عفسا** yang artinya ‘membanting ke tanah’, ‘menempelkan ke tanah’ dan ‘berguling-guling ke tanah’, sehingga **معافسة** bermakna ‘saling berguling-gulingan’,⁴⁸¹ sebagai eufemisme dari hubungan seks, contoh:

⁴⁸¹ Abī al-Faḍl Jamāluddīn Muḥammad bin Makram Ibnu Manẓūr, *Lisānul Arab*, Bāb ‘Afasa (Beirut: Dar Ṣādir, 1414 H), 3013. **Lihat juga:** Ahmad

فَإِذَا رَجَعْنَا عَافِسِنَا الْأُرُوجَ وَالضَّيْعَةَ وَنَسِينَا كَثِيرًا قَالَ فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لَوْ تَدْرُمُونَ عَلَيَّ الْحَالِ الَّذِي تَدْرُمُونَ بِهَا مِنْ عِنْدِي لَصَافَحْتُمْ الْمَلَائِكَةَ فِي بَحَالِسِكُمْ وَفِي طُرُقِكُمْ وَعَلَى فُرُشِكُمْ وَلَكِنْ يَا حَنْظَلَةُ سَاعَةٌ وَسَاعَةٌ وَسَاعَةٌ وَسَاعَةٌ (سنن الترمذی: ۲۴۳۸).

Maka kami tapi bila kami kembali, kami saling **berguling-gulingan** dengan istri, menghabiskan waktu dan kami sering lupa waktu." Rasulullah Saw bersabda: "Andai kalian terus diatas kondisi saat kalian ada didekatku, niscaya para malaikat akan menyalami kalian di majlis-majlis kalian, di jalanan kalian dan di atas tempat tidur kalian, tapi hai Hanzhalah, tetap luangkanlah waktu untuk itu, tetap luangkanlah waktu untuk itu."

F. Kata *مجماعة/mujāma'ah* (saling mendekap)

Kata jima' merupakan kosakata tua yang bermakna 'hubungan seks' walau hakikatnya kata itu juga merupakan bentuk *kinayah* dari 'hubungan seks'. Menurut gramatika Bahasa Arab, kata jima' merupakan bentuk masdar dari kata kerja جمع يجمع جماعا yang artinya mengumpulkan, menghimpun (ضمّ وألف). Jima menurut istilah adalah memasukan kemaluan pria (penis) ke dalam kemaluan perempuan (vagina). Sinonim kata jima' adalah وطاء، Adapun ⁴⁸²إلاج الذكر إلى الفرج الوطئ adalah (memasukan penis ke dalam vagina). Jima' terkadang juga memiliki arti umum, dimana setiap keadaan yang menyerupai persetubuhan sudah dikatakan bersetubuh.⁴⁸³

Warson Munawwir, *Al-Munawwir: Kamus Arab - Indonesia*, (Surabaya: Pustaka Progressif, 1997), 949.

⁴⁸² Majid Turad, *al-mujam mufasal fi mutaradifat fi lugah arabiyah*, 167

⁴⁸³ M. Dahlan R, *Fiqh Munakahat*, (Yogyakarta: Decpublish, 2015), 97-98.

Kata *جامع* bersinonim dengan kata *وصال* - *نكاح* - *وطء* - *جماعة*.⁴⁸⁴

Jima' dalam al-Qur'an dibahasakan dengan redaksi yang berbeda-beda, diantaranya:

- a. *Mulāmasah* (menyentuh), (QS Almaidah:6)
- b. *Rafās* dan *Mubāsyarah*, (QS Albaqarah: 187).
- c. *Massun*, (QS Maryam: 20).
- d. *Tagasyasya* (QS Ala'raf: 189).⁴⁸⁵

Di dalam hadis, kata Jima' identik bermakna 'persenggamaan', sebagaimana dalam beberapa hadis berikut.⁴⁸⁶

زَيْدُ بْنُ خَالِدٍ أَخْبَرَهُ أَنَّهُ سَأَلَ عُمَانَ بْنَ عَمَّانَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قُلْتُ أَرَأَيْتَ إِذَا جَامَعَ فَلَمْ يَمِنْ قَالَ عُمَانُ يَتَوَضَّأُ كَمَا يَتَوَضَّأُ لِلصَّلَاةِ وَيَغْتَسِلُ ذَكَرَهُ (صحيح البخارى: ١٧٣).

Zaid bin Khalid mengabarkan kepadanya, bahwa ia pernah bertanya kepada 'Utsman bin 'Affan RA, Aku bertanya, "Apa pendapatmu jika seorang laki-laki **berhubungan badan** dengan isterinya namun tidak keluar air mani?" 'Utsman menjawab, "Hendaknya ia berwudlu seperti wudlunya untuk shalat, lalu membasuh kemaluannya."

Hadis ini substansi hukumnya sudah dinasakh dan hikmah dibalik pe-*nasakh*-an hukum hanya berwudhu tanpa mandi ketika berjima' adalah karena kedudukan wudhu posisinya dibawah mandi dan dimungkinkan ketika orang berjima' hanya

⁴⁸⁴ Majīd Turād, *al-Mu'jam al-Mufaṣṣal fi al-Mutarādafāt fi al-lughah al-Arabiyah*, 167.

⁴⁸⁵ M. Dahlan R, *Fiqh Munakahat*, 100.

⁴⁸⁶ Arentjan Wensinck, *al-Mu'jam al-Mufahras li alfāz al-hadīs al-Nabawī*, Bab Jima', (Leiden: Maktabah Brill, 1936), 365-366.

keluar air madzi dan sebatas bermesraan saja.⁴⁸⁷ Hadis diatas dinasakh oleh hadis berikut:

عن أم كلثوم عن عائشة زوج النبي صلى الله عليه وسلم قالت ثم إن رجلا سأل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الرجل يجامع أهله ثم يكسل هل عليهما الغسل وعائشة جالسة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم إني لأفعل ذلك أنا وهذه ثم نغتسل (مسلم: ٥٢٧)

Dari Ummu Kultsum dari Aisyah, istri Nabi Saw dia berkata, "seorang laki-laki bertanya kepada Rasulullah Saw tentang seorang laki-laki yang menyenggamai istrinya kemudian dia tidak keluar air mani, apakah keduanya wajib mandi, sedangkan Aisyah sedang duduk di samping, maka Rasulullah Saw bersabda, " Aku sendiri melakukan hal tersebut dengan wanita ini, kemudian kami mandi."

عَنْ أَبِي سَعِيدٍ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ يَتَوَضَّأُ إِذَا جَامَعَ وَإِذَا أَرَادَ أَنْ يَرْجِعَ (مسند أحمد: ١٠٩٧٧).

Dari Abu Sa'id dari Nabi Saw, beliau bersabda: "Berwudlu jika akan **berjima'** dan jika ingin mengulanginya."⁴⁸⁸

أَخْبَرَنَا يَعْلى بْنُ عُبيدٍ حَدَّثَنَا عَبْدُ الْمَلِكِ عَنْ عَطَاءٍ فِي رَجُلٍ جَامَعَ امْرَأَتَهُ وَهِيَ حَائِضٌ قَالَ يَتَوَضَّأُ بِدِينَارٍ (مسند الدارمي: ١٠٩٤)

Telah mengabarkan kepada kami Ya'la telah menceritakan kepada kami Abdul Malik dari 'Athq; Tentang seorang laki-laki yang **menggauli** isterinya sedang ia tengah haid, ia berkata: "Ia harus bersedekah dengan satu dinar".

عَنْ سَمُرَةَ بْنِ جُنْدُبٍ أَمَّا بَعْدُ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَنْ جَامَعَ الْمُشْرِكَةَ وَسَكَنَ مَعَهُ فَإِنَّهُ مِثْلُهُ (سنن أبو داود: ٢٤٠٥).

Dari Samurah bin Jundub, adapun selanjutnya, Rasulullah Saw bersabda: "Barangsiapa yang **menggauli** (menikahi) orang musyrik dan tinggal bersamanya, maka ia adalah seperti nya."

⁴⁸⁷ Ahmad bin Ali Ibnu Hajar Al-Asqalani, *Fathul Bārī bi Syathi Ṣaḥīḥi Bukhārī, Juz 1, Kitāb al-Wuḍū'*, (Riyāḍ: Maktabah Salafiyah, 1379 H), 340.

⁴⁸⁸ Ahmad bin Muhammad bin Hanbal, *Al-Musnad*, Juz 10, hadis No. 10977, (Kairo: Dar al-Hadis, 1995), 24.

عَنْ ابْنِ الْمُكَدِيرِ سَمِعْتُ جَابِرًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ كَانَتْ الْيَهُودُ تَقُولُ إِذَا جَامِعَهَا مِنْ وَرَائِهَا جَاءَ الْوَلَدُ أَحْوَلُ فَزَلَّتْ { نِسَاؤُكُمْ حَرْثٌ لَكُمْ فَأْتُوا حَرْثَكُمْ أَنَّى شِئْتُمْ } (صحيح البخارى: ٤١٦٤).

Dari Ibnu Al Munkadir aku mendengar Jabir Ra berkata; Orang-orang Yahudi berkata; Apabila menggauli wanita melalui belakang maka mata anaknya akan menjadi juling'. Lalu Allah Swt menurunkan ayat; Isteri-isteri kalian adalah ladang kalian, maka datangilah ladang kalian dari mana engkau kehendaki." (QS. Albaqarah 223).

عَنْ عَبْدِ اللَّهِ أَنَّهُ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ وَهِيَ حَائِضٌ فَاسْتَفْتَى عُمَرُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ إِنَّ عَبْدَ اللَّهِ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ وَهِيَ حَائِضٌ فَقَالَ مُرْ عَبْدَ اللَّهِ فَلْيُرَاجِعْهَا ثُمَّ يَدْعُهَا حَتَّى تَطْهَرَ مِنْ حَيْضَتِهَا هَلْ دِهَ ثُمَّ تَحِيضُ حَيْضَةً أُخْرَى فَإِذَا طَهَّرْتَ فَإِنْ شَاءَ فَلْيُعَارِفْهَا قَبْلَ أَنْ يُجَامِعَهَا وَإِنْ شَاءَ فَلْيُمْسِكْهَا فَإِنَّهَا الْعِدَّةُ الَّتِي أَمَرَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ أَنْ تُطَلَّقَ لَهَا النِّسَاءُ (سنن النسائي: ٣٣٣٦).

Dari Abdullah bahwa ia telah menceraikan isterinya dalam keadaan haid. Kemudian Umar meminta fatwa kepada Rasulullah Saw, ia berkata; Abdullah menceraikan isterinya dalam keadaan haid. Maka beliau bersabda: "Perintahkan kepada Abdullah agar kembali kepadanya, kemudian membiarkannya hingga suci dari haidnya ini, kemudian haid berikutnya, kemudian apabila telah suci maka apabila ia menghendaki maka silahkan ia menceraikannya sebelum menggaulinya, dan jika ia menghendaki maka silahkan ia menahannya. Itulah 'iddah yang Allah 'azza wajalla perintahkan agar wanita diceraikan padanya."

عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ زُرْعَةَ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ لَا يَجِلِدُ أَحَدُكُمْ امْرَأَتَهُ حَلْدَ الْعَبْدِ ثُمَّ يُجَامِعُهَا فِي آخِرِ الْيَوْمِ (صحيح البخارى: ٤٨٠٥).

Dari Abdullah bin Zam'ah dari Nabi Saw, beliau bersabda: "Janganlah salah seorang dari kalian memukul isterinya, seperti ia memukul seorang budak, namun saat hari memasuki waktu senja ia pun menggaulinya."

عَنْ عَائِشَةَ عَنْ جُدَامَةَ بِنْتِ وَهَبِ الْأَسَدِيَّةِ قَالَتْ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لَقَدْ هَمَمْتُ أَنْ أَنْهَى عَنْ الْغَيْلَةِ حَتَّى ذَكَرْتُ أَنَّ فَارِسَ وَالرُّومَ يَصْنَعُونَ ذَلِكَ فَلَا يَضُرُّ أَوْلَادَهُمْ قَالَ أَبُو مُحَمَّدٍ الْغَيْلَةُ أَنْ يُجَامِعَهَا وَهِيَ تُرَضِّعُ (مسند الدارمي: ٢١٢٠)

Dari Aisyah dari Judamah binti Wahb Al Asadiyah ia berkata; Rasulullah Saw bersabda: "Sungguh aku pernah berkeinginan melarang ghilah (menggauli wanita yang tengah menyusui), hingga aku ingat bahwa orang-orang Persia dan Romawi melakukan hal itu namun tidak membahayakan anak-anak mereka." Abu Muhammad berkata; ghilah adalah menggauli wanita dalam keadaan menyusui.

أَخْبَرَنِي مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ بْنِ جَعْفَرٍ أَنَّهُ سَمِعَ ابْنَ عَبَّاسٍ يَقْرَأُ أَلَّا إِنَّهُمْ تَشْتَوِي صُدُورُهُمْ قَالَ سَأَلْتُهُ عَنْهَا فَقَالَ أَنَا سَ كَانُوا يَسْتَحْيُونَ أَنْ يَتَخَلَّوْا فَيُقْضُوا إِلَى السَّمَاءِ وَأَنْ يُجَامِعُوا نِسَاءَهُمْ فَيُقْضُوا إِلَى السَّمَاءِ فَنَزَلَ ذَلِكَ فِيهِمْ (صحيح البخارى: ٤٣١٣).

Telah mengabarkan kepadaku Muhammad bin 'Abbad bin Ja'far bahwasanya aku mendengar Ibnu Abbas membaca; 'Ketahuilah, sesungguhnya mereka memalingkan dada mereka (QS. Hud; 5).' Ibnu Ja'far berkata; Aku bertanya kepadanya mengenai ayat tersebut. Maka Ibnu Abbas menjawab; beberapa dari kalangan orang-orang munafik merasa malu ketika membuang hajat mereka dalam keadaan telanjang dan ketika mereka bersetubuh dengan istri-istri mereka. Maka ayat ini turun kepada mereka.

عَنْ أَنَسٍ قَالَ كَانَتْ الْيَهُودُ إِذَا حَاضَتِ الْمَرْأَةُ مِنْهُمْ لَمْ يُؤَاكِلُوهُنَّ وَنَمْ يُشَارِبُوهُنَّ وَلَمْ يُجَامِعُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ فَسَأَلُوا نَبِيَّ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَنْ ذَلِكَ فَأَنْزَلَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ { وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ قُلْ هُوَ أَدَى { الْآيَةِ فَأَمَرَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنْ يُؤَاكِلُوهُنَّ وَيُشَارِبُوهُنَّ وَيُجَامِعُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ وَأَنْ يَصْنَعُوا بِهِنَّ كُلَّ شَيْءٍ مَا خَلَا الْجِمَاعَ (سنن النسائي: ٢٨٦).

Dari Anas dia berkata; Bahwa orang Yahudi apabila ada istri mereka sedang haid, maka mereka tidak mengajak makan bersama, tidak mempergaulinya, dan tidak berkumpul bersamanya di rumah. Mereka bertanya kepada Nabi Allah Saw tentang hal itu? Lalu Allah Swt menurunkan ayat " Mereka bertanya kepadamu tentang haid. Katakanlah, (Hai Muhammad) bahwa itu adalah penyakit... (Qs. Al-Baqarah (2): 222) lalu Rasulullah Saw memerintahkan

mereka untuk ikut makan bersama, mempergaulinya, **berkumpul** dengan mereka di rumah, dan untuk berbuat apa saja selain bersetubuh.

وَرَوَى سَمُرَةُ بْنُ جُنْدَبٍ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ لَا تُسَاكِنُوا الْمُشْرِكِينَ وَلَا تُجَامِعُوهُمْ فَمَنْ سَاكَنَهُمْ أَوْ جَامَعَهُمْ فَهُوَ مِثْلَهُمْ (سنن الترمذى: ١٥٣٠).

Samurah bin Jundab meriwayatkan dari Nabi Saw Beliau bersabda; "janganlah kalian bertempat tinggal dengan orang-orang musyrik dan jangan pula bergaul dengan mereka, oleh karena itu barang siapa yang bertempat tinggal atau bergaul dengan mereka maka dia seperti mereka."

عَنْ سَلَمَةَ بْنِ صَخْرٍ الْأَنْصَارِيِّ قَالَ كُنْتُ رَجُلًا قَدْ أُوتِيتُ مِنْ جَمَاعِ السَّاءِ مَا لَمْ يُوْتِ عَجْرِي فَلَمَّا دَخَلَ رَمَضَانُ تَطَاهَرْتُ مِنْ امْرَأَتِي حَتَّى يَنْسَلِخَ رَمَضَانُ فَرَقًا مِنْ أَنْ أُصِيبَ مِنْهَا فِي لَيْلَتِي فَأَتَتَانِي فِي ذَلِكَ إِلَى أَنْ يُدْرِكَنِي النَّهَارُ وَأَنَا لَا أَقْدِرُ أَنْ أُزْعَ فَبَيْنَمَا هِيَ تَحْدُثُ لِي دَاتٍ لَيْلَةً إِذْ تَكَشَّفَ لِي مِنْهَا شَيْءٌ فَوَيْتَتْ عَلَيْهَا فَلَمَّا أَصْبَحْتُ عَدَوْتُ عَلَى قَوْمِي فَأَخْبَرْتُهُمْ خَبْرِي فَعُلْتُ انْطَلِقُوا مَعِيَ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَأَخْبِرُهُ بِأَمْرِي فَقَالُوا لَا وَاللَّهِ لَا نَفْعَ لِنَفْعِكَ أَنْ نَبْرَلَ فِيْنَا فُرْآنٌ أَوْ يَقُولَ فِيْنَا رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَقَالَةً يَبْقَى عَلَيْنَا عَازِمًا وَلَكِنْ اذْهَبْ أَنْتَ فَاصْنَعْ مَا بَدَا لَكَ قَالَ فَخَرَجْتُ فَأْتَيْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَأَخْبِرْتُهُ خَبْرِي فَقَالَ أَنْتَ بَدَاكَ فُلْتُ أَنَا بَدَاكَ قَالَ أَنْتَ بَدَاكَ فُلْتُ أَنَا بَدَاكَ فُلْتُ أَنَا بَدَاكَ وَهَا أَنَا دَا فَأَمْضِ فِي حُكْمِ اللَّهِ فَإِنِّي صَابِرٌ لِدَلِيكَ قَالَ أَعْتِقْ رَقَبَةً قَالَ فَصَرَنْتُ صَفْحَةَ عُنُقِي بِيَدِي فَعُلْتُ لَا وَالَّذِي بَعَثَكَ بِالْحَقِّ لَا أَمْلِكُ غَيْرَهَا قَالَ صُمْ شَهْرَيْنِ فُلْتُ يَا رَسُولَ اللَّهِ وَهَلْ أَصَابَنِي مَا أَصَابَنِي إِلَّا فِي الصِّيَامِ قَالَ فَأَطْعِمِ سِتِّينَ مَسْكِينًا فُلْتُ وَالَّذِي بَعَثَكَ بِالْحَقِّ لَقَدْ بَتْنَا لَيْلَتَنَا هَذِهِ وَحَشَى مَا لَنَا عَشَاءٌ قَالَ اذْهَبْ إِلَى صَاحِبِ صَدَقَةِ بَنِي زُرَيْقٍ فُلْتُ لَهُ فَلْيَدْفَعْهَا إِلَيْكَ فَأَطْعِمِ عَنْكَ مِنْهَا وَسَقَا سِتِّينَ مَسْكِينًا ثُمَّ اسْتَعْنِ بِسَائِرِهِ عَلَيْكَ وَعَلَى عِيَالِكَ قَالَ فَرَجَعْتُ إِلَى قَوْمِي فَعُلْتُ وَجَدْتُ عِنْدَكُمْ الصِّيقَ وَسَوْءَ الرَّأْيِ وَوَجَدْتُ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ السَّعَةَ وَالْبَرَكَهَ أَمَرَ لِي بِصَدَقَتِكُمْ فَادْفَعُوهَا إِلَيَّ فَدَفَعُوهَا إِلَيَّ (سنن الترمذى: ٣٢٢١).

Dari Salamah bin Shakhr Al Anshari, ia berkata; aku adalah seorang laki-laki yang diberi kemampuan untuk melakukan **hubungan seks** yang tidak diberikan kepada orang lain selainku. Kemudian setelah Bulan Ramadhan masuk, aku men-*zhihar* isteriku hingga Bulan Ramadhan selesai agar aku tidak menggaulinya pada malam hari. Kemudian aku melakukan hal

tersebut berturut-turut hingga mendapati siang hari sementara aku tidak mampu untuk meninggalkan. Kemudian tatkala ia melayaniku pada suatu malam tiba-tiba tersingkap sesuatu darinya, lalu aku menggaulinya. Kemudian pada saat pagi hari aku pergi kepada kaumku dan mengabarkan beritaku kepada mereka. Aku katakan; Ayo pergilah bersamaku kepada Rasulullah Saw hingga aku beritahukan perkaraku kepada beliau. Kemudian mereka berkata; Tidak, demi Allah, kami tidak akan melakukannya. Kami khawatir akan turun Al Qur'an mengenai kami atau Rasulullah Saw berbicara mengenai kami yang aibnya tetap ada pada kami. Akan tetapi pergilah kamu dan lakukan sekehendakmu. Kemudian aku keluar dan mendatangi Rasulullah serta memberitahukan mengenai beritaku. Lalu beliau berkata: "Apakah engkau melakukannya?" Aku katakan; saya melakukannya. Beliau berkata: "Apakah engkau melakukannya?" Aku mengatakan; saya melakukannya. Beliau berkata: "Apakah engkau melakukannya?" Aku mengatakan; saya melakukannya. Ini saya, maka tegakkanlah hukuman Allah kepadaku, karena sesungguhnya aku akan bersabar untuk itu. Beliau berkata: "Bebaskan budak!" Salamah bin Shakhr berkata; lalu aku menepuk permukaan leherku dengan tanganku. Kemudian aku katakan; "Tidak, demi Dzat yang mengutusmu dengan kebaikan, aku tidak memiliki, selain itu sajalah." Beliau berkata: "Berpuasalah dua bulan!" Aku katakan; wahai Rasulullah, Bukankah yang menimpaku tak lain kecuali terjadi ketika berpuasa?. Beliau berkata: "Berilah makan enam puluh orang miskin!" aku katakan; demi Dzat yang mengutusmu dengan kebenaran, sungguh kami bermalam dalam keadaan tidak memiliki makanan. Beliau berkata: "Kalau begitu, sana pergilah kepada penjaga Shadaqah Bani Zuraiq, suruh ia memberi untukmu dan berilah makan enam puluh orang miskin satu wasaq kurma, kemudian gunakan sisanya untuk membantu dirimu dan keluargamu." Salamah bin Shakhr berkata; kemudian aku kembali kepada kaumku dan mengatakan; aku telah mendapatkan kesempitan dan komentar-komentar yang buruk di sisi kalian, sebaliknya kudapatkan di sisi Rasulullah Saw kelapangan serta berkah. Beliau memerintahkan agar aku diberi

sedekah kalian, maka serahkan sedekah tersebut kepadaku. Kemudian mereka menyerahkannya kepadaku.

عَنْ أَنَسٍ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ يُعْطَى الْمُؤْمِنُ فِي الْجَنَّةِ قُوَّةٌ كَقُوَّةِ كَلْبٍ وَكَذَا مِنَ الْجَمَاعِ قِيلَ يَا رَسُولَ اللَّهِ أَوْ يُطِيقُ ذَلِكَ قَالَ يُعْطَى قُوَّةً مِائَةً (سنن الترمذی: ۲۴۵۹).

Dari Anas dari Nabi Saw beliau bersabda: "Orang beriman kelak di syurga diberi kekuatan **bersetubuh** seperti ini dan seperti ini, " ada yang bertanya: Wahai Rasulullah apakah mampu seperti itu? beliau menjawab: "Mereka diberi kekuatan jima' sampai seratus kali lipat."

عَنْ عَبْدِ الْحَمِيدِ بْنِ زَيْدِ بْنِ الْحَطَّابِ قَالَ كَانَ لِعُمَرَ بْنِ الْحَطَّابِ امْرَأَةٌ تَكْرَهُ الْجَمَاعَ فَكَانَ إِذَا أَرَادَ أَنْ يَأْتِيَهَا اعْتَلَّتْ عَلَيْهِ بِالْحَيْضِ فَوَقَعَ عَلَيْهَا فَإِذَا هِيَ صَادِقَةٌ فَأَتَى النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَأَمَرَهُ أَنْ يَتَصَدَّقَ بِخُمُسِيٍّ دِينَارٍ (مسند الدارمي: ۱۰۹۰).

Dari Abdul Hamid bin Zaid bin Al Khatthab ia berkata: "Umar bin Khatthab RA memiliki seorang isteri yang tidak suka bersenggama, maka jika ia hendak menggaulinya ia berpura-pura sedang haid, ia tetap menggaulinya dan ternyata ia jujur (waktu itu benar-benar haid), maka ia menemui Nabi Saw, beliau memerintahkan kepadanya untuk bersedekah dengan seperlima dinar".

Tetapi ada juga hadis yang menyatakan kata jima' bukan bermakna 'senggama' tetapi bermakna 'rangkuman' atau 'cakupan', sebagaimana dalam hadis:

قَالَ يَزِيدُ بْنُ سَلَمَةَ يَا رَسُولَ اللَّهِ إِنِّي قَدْ سَمِعْتُ مِنْكَ حَدِيثًا كَثِيرًا أَخَافُ أَنْ يُنْسِيَنِي أَوَّلُهُ أَخْبِرْهُ فَحَدَّثَنِي بِكَلِمَةٍ تَكُونُ جَمَاعًا قَالَ أَتَى اللَّهُ فِيهَا تَعَلَّمَ (سنن الترمذی: ۲۶۰۷)

Yazid bin Salamah berkata; "Wahai Rasulullah, aku telah mendengar banyak hadits dari anda, aku takut akan lupa awal dan akhirnya, maka beritahukanlah kepadaku suatu kalimat yang **merangkum** itu semua!" Beliau menjawab: "Bertakwalah kepada Allah dalam hal-hal yang kamu ketahui."

G. Kata مباشرة/mubāsyarah dan derivasinya

1. Analisis Derivasi.

Kata فاعل - يفاعل - مفاعلة وفعلا باشر - مباشر - مباشرة وبشارا berarti berarti (kulitnya laki-laki menyentuh kulitnya perempuan dan menutupinya), sebagaimana dalam al-Qur'an ولا (janganlah kalian (suami) menyentuh kulit (istri-istrimu) sedangkan kalian sedang i'tikaf di masjid). Kata باشر berarti 'menguasai diri' dalam kalimat باشر الأمر (dia mampu menguasai masalah), باشر bisa berarti 'langsung' atau 'melakukan sesuatu tanpa perantara dalam kalimat مباشرة العمل dan مباشرة الشيء بالشيء (langsung kerja di kampus), bentuk masdar dari باشر yaitu مباشرة berarti 'melekat',⁴⁸⁹ sebagaimana dalam hadis اللهم إني أسألك إيماناً يباشر قلبي ويقينا صادقا حتى أعلم أنه لا يصيبني إلا ما كتبت لي.. (معجم الطبراني الأوسط جزء ٦ ص ١١٨).

Ya Allah, saya meminta kepadamu iman yang selalu melekat dalam hatiku, sehingga saya tahu bahwasanya tidak ada yang menimpaku kecuali sudah digariskan oleh-Mu ya Allah.

Istiḳāq dari باشر yaitu بَشَّرَ mempunyai arti 'kabar gembira', seperti kalimat بَشَّرَتِ الرِّيحُ بِالْغَيْثِ (angin itu membawa kabar gembira dengan membawa hujan), sebagaimana dalam QS Ar-Rum:46 dan

⁴⁸⁹ Ibrahim Musthafa, dkk, *Al-Mu'jam al-Wasit*, (Beirut: Dār al-Bayān, 1960), 58.

al-Baqarah:25 ditulis dengan مَبَشَّرَات (angin yang meniupkan awan dan air)⁴⁹⁰ dan بَشَّرَ (kabar gembira).

وَمَنْ آتَيْنَاهُ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيحَ مُبَشِّرَاتٍ وَلِيُذِيقَكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَلِتَحْرِيَّ أَلْفُلَكُمْ بِأَمْرِهِ وَلِتُبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ (الروم: ٤٦).

Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya adalah bahwa Dia mengirimkan angin sebagai pembawa berita gembira dan untuk merasakan kepadamu sebagian dari rahmat-Nya dan supaya kapal dapat berlayar dengan perintah-Nya dan (juga) supaya kamu dapat mencari karunia-Nya; mudah-mudahan kamu bersyukur.

وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ حَنَاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ...

Dan sampaikanlah berita gembira kepada mereka yang beriman dan berbuat baik, bahwa bagi mereka disediakan surga-surga yang mengalir sungai-sungai di dalamnya.

Adapun kata تبشیر bisa mempunyai arti missionaris kaum Katolik, adapun kata مُبَشِّرَةٌ berarti perempuan yang sangat sempurna kecantikannya dari sisi manapun. Kata بَشَّرَ berarti ‘manusia’ baik mufrad (singular) dan jama’ (plural), Mudzakkar dan muannats semuanya sama menggunakan kata “بَشَّرَ”. Bisa juga bermakna ‘permulaan’ jika ditulis dengan بَشَائِرُ seperti kalimat بَشَائِرُ الصَّحِّحِ (permulaan subuh), bisa juga bermakna rupawan atau cantik jika ditulis dengan بَشَائِرُ seperti kalimat بَشَائِرُ الْوَجْهِ (wajah yang rupawan

⁴⁹⁰ Khalil Ahmad al-Farahidi, *Kitab al-‘Ain, Juz 1*, (Beirut, Dar al-Kutub al-Ilmiyah:2003), 141.

dan cantik).⁴⁹¹ Bisa juga bermakna kulit luar atau permukaan, jika ditulis بَشْرَةٌ (kulit luar) dan بَشْرَةُ الْأَرْضِ (permukaan tanah).⁴⁹²

Kata *mubāsyarah* berasal dari deriviasi kata *basyārah* yang berarti sesuatu yang ada di luar kulit. Dengan demikian, kata *mubāsyarah* berasal dari akar kata *basyārah*. Pengertian kata *mubāsyarah* dapat disimak dalam ungkapan-ungkapan berikut: *Mubāsyaratu al- rajuli al-mar'ata* artinya kulit lelaki dan perempuan itu lengket atau menyatu. *باشِر الرجل امرأته مباشرة وبشارا / Bāsyara al- rajulu imra'atahu mubāsyaratan wa bisyāran* artinya lelaki itu bersama-sama perempuan dalam satu selimut sehingga kulitnya bersentuhan dengan kulit perempuan itu. *باشِر فلان الأمر / Bāsyara fulānu al-amra* artinya si fulan telah mengurus diri sendiri. Kata ini dipinjam dari ungkapan *باشرة الرجل المرأة* artinya lelaki itu berhubungan badan dengan perempuan dan *باشِر الرجل المرأة* artinya lelaki itu mengumpuli perempuan.

Dan asal-usul arti kata *mubasyarah* adalah lengket atau menempelnya kulit dengan kulit. Dalam hal ini, al Hafizh Ibnu Hajar berkomentar, “Asal-usul arti kata *mubāsyarah* ialah

⁴⁹¹ Kata *البشر* berasal juga dari kata *البشارة* yang mempunyai arti ‘kecantikan, kemolekan, rupawan dan bentuk yang baik’. Manusia dinamakan dengan *بشر* karena merupakan hewan yang paling baik bentuknya dan sosok makhluk yang mempunyai kulit luar bukan jenis makhluk ghaib. (Muhandis Azzuhri, dkk. *Perubahan Makna Nomina Bahasa Arab dalam Alquran (Analisis Sosiosemantik)*, (Jakarta, Diktis Kemenag RI: 2012), 172-173.

⁴⁹² Ibrahim Musthafa, dkk, *Al-Mu'jam al-Wasīt*, 58.

bertemunya kulit dengan kulit. Kemudian kata itu dipergunakan dalam arti *jima'* (bersetubuh), baik kemaluan/farji laki-laki dimasukkan ke dalam vagina atau tidak dimasukkan.” Adapun kata-kata yang mempunyai relevansi dengan kata *mubasyarah* ialah sebagai berikut:

1. *Jima'*, dikatakan dalam suatu ungkapan *بأشْر الرجل المرأة/basyarar rajulu al mar'ata* yaitu *جمعها/jama'aha* artinya lelaki itu menyetubuhi perempuan. Hal itu didasarkan atas firman Allah, *فَالآن بَأْشِرُوهُنَّ وَابْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ* (Maka sekarang campurilah mereka dan carilah apa yang telah ditetapkan Allah untukmu).” Ibnu Abbash berkomentar, “*Mubasyarah* itu berarti *jima'* (bersetubuh), hanya saja Allah mengistilahkan sesuatu yang dikehendaki dengan sesuatu yang dikehendaki-Nya.” Al Baghawi berkomentar, “Maksud ayat di atas ialah mereka mengumpuli mereka (istri-istri) dalam keadaan halal. Dinamakan *mujāma'ah* (bersetubuh) karena kulit lelaki lengket dengan kulit perempuan.”

Al Qurthubi berkomentar, “Kata *mubāsyarah* itu merupakan istilah *jima'*, dan dinamakan bersetubuh (*jima'*) itu dengan *mubāsyarah* karena kedua kulit (lelaki dan perempuan itu) lengket bagaikan *lem*.”

Ibnul Jauzi berkomentar, “Yang dimaksud dengan kata *mubāsyarah* dalam ayat di atas adalah *jima'*.” Al-Raghib al Ashfahani berkomentar, “*Mubāsyarah* ialah lengketnya kulit lelaki

dan perempuan dan *mubāsyarah* yang berarti demikian itu merupakan istilah *jima*’.” Istilah *mubāsyarah* yang berarti *jima*’ juga didasarkan atas firman-Nya,

ولا تباشروهن وأنتم عاكفون في المساجد.

“Dan janganlah kamu mencampuri mereka, padahal kamu sedang beri’tikaf di masjid.” (Q.S. Al-Baqarah/2: 187).

Mayoritas ulama berkomentar, “Bahwa yang dimaksud *mubāsyarah* dalam ayat di atas ialah *jima*’.” Al Qurthubi berkomentar, “*Jima*’ dapat merusak atau membatalkan i’tikaf. Jika melakukan *mubāsyarah* tanpa *jima*’ dengan tujuan untuk mendapatkan kenikmatan, maka hukum i’tikafnya makruh.”

2. Istilah *mubāsyarah* juga disebutkan pada *mubāsyarah* selain pada vagina. Istilah ini dipergunakan oleh mayoritas pakar fiqih. Namun demikian, ada sebagian mereka yang menggunakan istilah *mubāsyarah* itu sebagai *mubāsyarah* (bersetubuh) pada vagina.

Syairazi berkomentar, “Orang yang sedang berpuasa dilarang melakukan *mubāsyarah* (bersetubuh) dengan istrinya di siang hari pada vagina. Larangan ini didasarkan atas firman Allah, “فالآن باشروهن” (Maka, sekarang campurilah mereka).” Jika ia mencampuri istri pada vagina, maka puasanya batal, dan jika ia mencampuri istri tidak pada vagina, tetapi ia tetap mengeluarkan sperma, maka puasanya batal dan jika ia tidak mengeluarkan mani, maka puasanya tidak batal.

Istilah *mubāsyarah* juga disebutkan kepada *mubāsyarah fāḥisyah* (yang keji), yaitu badan lelaki bersentuhan dengan badan perempuan dalam keadaan telanjang bulat sehingga alat vitalnya menggelora dan kedua kemaluannya bersentuhan. Istilah ini sebagaimana yang ditegaskan oleh golongan Hanafi dan Hambali. Dan istilah *mubāsyarah fāḥisyah* (yang keji) ini juga disebutkan kepada istilah *mujāma'ah* (bersetubuh).⁴⁹³

Kata *يباشر* bermakna “mencampuri/menggauli/bercumbu tanpa aktifitas seksual”,⁴⁹⁴ sebagaimana dalam hadis:

عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ كَانَتْ إِحْدَانَا إِذَا كَانَتْ حَائِضًا فَأَرَادَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنْ يُبَاشِرَهَا أَمَرَهَا أَنْ تَتَرَّرَ فِي فُورٍ حَيْضَتِهَا ثُمَّ يُبَاشِرُهَا قَالَتْ وَأَيْكُمْ يَمْلِكُ إِزْنَهُ كَمَا كَانَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَمْلِكُ إِزْنَهُ تَابِعَهُ خَالِدٌ وَحَرِيرٌ عَنِ الشَّيْبَانِيِّ (صحيح البخارى: ٢٩١).

Dari 'Aisyah ia berkata, "Jika salah seorang dari kami sedang mengalami haid dan Rasulullah Saw berkeinginan untuk bermesraan, beliau memerintahkan untuk mengenakan kain, lalu beliau pun mencumbuinya." 'Aisyah berkata, "Padahal, siapakah di antara kalian yang mampu menahan hasratnya sebagaimana Rasulullah Saw menahan."

عَنْ مَيْمُونَةَ نَوْجِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كَانَ يُبَاشِرُ الْمَرْأَةَ مِنْ نِسَائِهِ وَهِيَ حَائِضٌ إِذَا كَانَ عَلَيْهَا إِزَارٌ يَبْلُغُ أَنْصَافَ الْفُجْحَدَيْنِ أَوْ الرُّكْبَتَيْنِ مُحْتَجِرَةً بِهِ (مسند الدارمي: ١٠٣٩).

Dari Maimunah RA-isteri Nabi Saw-: "Rasulullah Saw pernah mencumbui salah seorang isteri beliau sedang ia dalam keadaan haid, jika ia mengenakan kain sarung (penutup), beliau

⁴⁹³ Abdul Aziz Mabruk al-Ahmadiy, *Mubāsyarah al-Nisā' wa asārūhā fi naqdi al-'ibādah* (Fiqh Mubasyarah Pengaruh aktifitas Seks dalam Ibadah, diterj. Ghazali Mukri dan Chusnul Ashari, (Jakarta, Media Hidayah: 2005), 21-22.

⁴⁹⁴ Arentjan Wensinck, *al-Mu'jam al-Mufahras li alfāz al-hadīs al-Nabawī, Juz 1, Bab Bāsyara*, (Leiden: Maktabah Brill, 1936), 182.

(mencumbuinya) hingga pertengahan kedua paha atau kedua lutut, dan beliau tidak melebihi batas tersebut".

عَنْ مَيْمُونَةَ قَالَتْ : كَانَ رَسُولُ اللَّهِ -صلى الله عليه وسلم- يُبَاشِرُ الْمَرْأَةَ مِنْ نِسَائِهِ فَوْقَ الْإِزَارِ وَهِيَ حَائِضٌ (الداريمى: ١٠٢٨).

"Dari Maemunah berkata: "Rasulullah saw pernah mencumbui (tanpa hubungan seks) salah satu isterinya pada bagian diatas kain sarung saat sedang haid".

عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَأْمُرُ إِخْدَانًا إِذَا كَانَتْ حَائِضًا أَنْ تَتَرَبَّصَ ثُمَّ يُضَاجِعُهَا زَوْجُهَا وَقَالَ مَرَّةً يُبَاشِرُهَا (سنن أبو داود: ٢٣٤).⁴⁹⁵

Dari Aisyah dia berkata; biasa Rasulullah Saw menyuruh salah seorang di antara kami (istri-istri beliau) apabila sedang haidl untuk memakai kain sarung, kemudian ia tidur berbaring bersama istrinya -pada kali lain Aswad- mengatakan dengan redaksi Menggaulinya (tanpa melakukan hubungan seks).

عَنْ عَلْقَمَةَ خَرَجَ عَلَقْمَةُ وَأَصْحَابُهُ حُجَّاجًا فَذَكَرَ بَعْضُهُمُ الصَّائِمَ يُعْتَبَلُ وَيُبَاشِرُ فَقَامَ رَجُلٌ مِنْهُمْ قَدْ قَامَ سَتَيْنِ وَصَامُهَا هَمَّتْ أَنْ آخَذَ قَوْمِي فَأَضْرَبَكَ بِمَا قَالَ فَكُفُّوا حَتَّى تَأْتُوا عَائِشَةَ فَدَخَلُوا عَلَى عَائِشَةَ فَسَأَلُوهَا عَنْ ذَلِكَ فَقَالَتْ عَائِشَةُ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يُعْتَبَلُ وَيُبَاشِرُ وَكَانَ أَفْلَكُكُمْ لِإِزَابِهِ قَالُوا يَا أَبَا شَيْبَلٍ سَلْهَا قَالَ لَا أَرُفُثُ عِنْدَهَا الْيَوْمَ فَسَأَلُوهَا فَقَالَتْ كَانَ يُعْتَبَلُ وَيُبَاشِرُ وَهُوَ صَائِمٌ (مسند أحمد: ٢٣٠٠٠).

Dari Alqamah, Alqamah pernah pergi haji bersama para sahabatnya, beliau menceritakan bahwa sebagian mereka ada yang berpuasa tapi ia tetap mencium dan mencumbuinya (istrinya). Lalu berdiri seorang lelaki diantara mereka yang telah berpuasa selama dua tahun. Aku ingin mengambil busur panahku dan aku ingin

⁴⁹⁵ Dalam riwayat ad-Darimi dengan menggunakan riwayat

أخبرنا بشر بن عمر الزهراني، ثنا أبو الأحوص، ثنا أبو إسحاق، عن أبي ميسرة عمرو بن شرحبيل، عن عائشة قالت:

كان رسول الله صلعم يأمرنا إخدانا إذا كانت حائضا أن تشد عليها إزارها، ثم يباشرها (الداريمى: ١١٤٠).

Abu al-Ahwas yang dimaksud adalah Salam bin Salim dan Abu Ishaq adalah as-Sabi'I Amr bin Abdillah.

Lihat: Sayyid Abu Asyim Nabil Hasyim al-Gamari, *Fathu al-Mannān (Syarh wa al-Tahqīq Kitāb al-Dārīmi Abi Muhammad Abdullah Abdurrahman al-musamma bi al-Musnad al-jāmi')*, Juz 5, (Beirut: Dār al-Basyāir al-Islāmiyah, 1999), 257.

memukulmu dengannya. Dia (Alqamah) Berkata; "Hanya mereka menahannya sampai mereka menemui Aisyah, lalu mereka menemui Aisyah dan bertanya kepadanya mengenai hal tersebut." Aisyah menjawab; "Rasulullah Saw berpuasa tapi juga mencium dan **mencumbuinya** (istrinya) dan beliau adalah orang yang paling bisa menjaga nafsunya diantara kalian." Mereka berkata; "Wahai Aba Syibli, tanyalah dia (Aisyah)." Dia (Alqamah) menjawab; "Semenjak hari itu aku tidak pernah berkata keji di hadapannya." Lalu mereka menanyakan hal itu kepadanya (Aisyah) dan dia menjawab; "Beliau mencium dan **mencumbui** (istrinya) sedang beliau dalam keadaan berpuasa."

Kata **إرب** punya arti ‘الحاجة/kebutuhan’ yaitu shahwatnya yang kuat dan mampu mengatasi shahwatnya. Maka kata **مباشرة الرجل** adalah menyatukan badan laki-laki dan perempuan. Karena disitu ada **مباشرة** dari kata **بَشْرَةٌ** yang berarti ‘kulit luar manusia’ atau ‘badan’, sebagaimana dalam hadis:

عَنْ أَبِي فِرَاسٍ قَالَ خَطَبْنَا عُمَرَ بْنَ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ فَقَالَ إِنِّي لَمْ أَبْعَثْ عَمَّالِي لِيَضْرِبُوا **أَبْشَارَكُمْ** وَلَا لِيَأْخُذُوا أَمْوَالَكُمْ فَمَنْ فَعَلَ بِهِ ذَلِكَ فَلْيَرْفَعْهُ إِلَيَّ أَقْصُهُ مِنْهُ قَالَ عَمْرُو بْنُ الْعَاصِ لَوْ أَنَّ رَجُلًا أَدَّبَ بَعْضَ رَعِيَّتِهِ أَنْقَضَهُ مِنْهُ قَالَ إِي وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ أَقْصُهُ وَقَدْ رَأَيْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَقْصَّ مِنْ نَفْسِهِ (سنن أبو داود: ٣٩٣٣).

Telah menceritakan kepada kami Abu Shalih berkata, telah mengabarkan kepada kami Abu Ishaq Al Fazari dari Al Jurairi dari Abu Nadhrah dari Abu firas ia berkata, " Umar Ibnul Khaththab RA berkhotbah di hadapan kami, ia mengatakan, "Aku tidak mengutus para petugasku untuk memukul **badan** atau mengambil harta kalian, maka siapa di antara kalian yang mendapatkan perlakuan seperti itu hendaklah ia datang kepadaku, sehingga aku dapat mengqishasnya." Amru Ibnul Ash berkata, "Jika ada seorang laki-laki yang mendidik (dengan memukul) sebagian orang yang

ada dalam pengawasannya apakah ada qishasnya?" Umar menjawab, "Benar. Demi Dzat yang jiwaku ada dalam tangan-Nya, aku tetap akan mengqishasnya. Sebab aku pernah melihat Rasulullah saw mengqishas karena (kesalahan) dirinya sendiri."

2. Analisis Polisemi kata *مباشرة* dan derivasinya.

- a. Kata *بأشراً* bermakna ‘bersenggama’ seperti pada hadis berikut:

عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ، قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "لَا يُبَاشِرُ الرَّجُلُ الرَّجُلَ، وَلَا الْمَرْأَةُ الْمَرْأَةَ" (مسند أحمد بن حنبل ص ٧٤٨).

Dari Ibnu Abbas, ia berkata; Nabi saw bersabda: "Janganlah laki-laki bercumbu dengan sesama laki-laki dan wanita bercumbu dengan sesama wanita."

- b. Kata *تأشراً* mempunyai arti ‘menceritakan’, sebagaimana dalam hadis:

عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَسْعُودٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ قَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لَا تُبَاشِرُ الْمَرْأَةُ الْمَرْأَةَ فَتُنْعَتَهَا لِزَوْجِهَا كَأَنَّهُ يَنْظُرُ إِلَيْهَا (صحيح البخارى: ٤٨٣٩).

Dari Abdullah bin Mas'ud RA, ia berkata; Nabi Saw bersabda: "Janganlah seorang isteri menceritakan sifat-sifat wanita lain pada suaminya sehingga ia seolah-olah melihatnya."

- c. Kata *بأشراً* bermakna ‘bergaul/srawung’, sebagaimana dalam hadis:

عَنْ مُعَاذِ بْنِ جَبَلٍ عَنِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنَّهُ قَالَ: الْعَرُؤُ غَرَزَانٍ فَأَمَّا مَنْ غَرَا ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ وَأَطَاعَ الْإِمَامَ وَأَنْعَقَ الْكُرَيْمَةَ وَبَاشَرَ الشَّرِيكَ وَاجْتَنَبَ الْمَسَادَ فَإِنَّ نَوْمَهُ وَنَبْهَهُ أَجْرٌ كُلُّهُ وَأَمَّا مَنْ غَرَا فِخْرًا وَرِيَاءً وَمُتَعَةً وَعَصَى الْإِمَامَ وَأَفْسَدَ فِي الْأَرْضِ فَإِنَّهُ لَا يَرْجِعُ بِالْكَفَافِ (رواه ابو داود في كتاب الجهاد باب ١٧ رقم ٢٥٠٣).

Dari Muaz bin Jabal, dari Rasulullah Saw bahwa beliau bersabda: "Berperang ada dua, yaitu barangsiapa berperang mengharap ridha Allah dan mentaati pemimpin, menginfakkan barang berharga, **berkumpul** (**srawung-pen**) dengan temannya, dan menghindari kerusakan maka tidur dan terjaganya adalah seluruhnya pahala. Adapun orang yang berperang karena ingin membanggakan diri, karena riya dan karena ingin didengar orang, durhaka kepada pemimpin, dan membuat kerusakan di bumi maka sesungguhnya ia tidak akan kembali dengan sesuatu yang mencukupi (tidak mendapatkan pahala).

Kata **يباشر** bermakna "bergaul" dalam konteks sosial kemasyarakatan.

عَنْ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لَا تَبَاشِرُ الْمَرْأَةَ الْمَرْأَةَ حَتَّى تَصِفََهَا لِزَوْجِهَا كَأَنَّهَا يَنْظُرُ إِلَيْهَا (مسند أحمد: ٣٤٢٧).

Dari Abdullah ia berkata; Rasulullah Saw bersabda: "Janganlah seorang wanita bergaul dengan wanita lain kemudian ia menceritakan sifatnya kepada suaminya, seakan ia melihatnya" (Musnad Ahmad: 3427).

- d. Kata **باشر** mengandung aktifitas pertemuan saling bertemu, kulit ketemu kulit, muka ketemu muka, sehingga kulit luar bahasa Arabnya adalah **بَشْرَةٌ**. Inilah makna asal atau makna dasar dari kata **باشر**, sebagaimana dalam hadis:

عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِذَا اعْتَسَلَ مِنَ الْجَنَابَةِ قَالَ سَلِيمَانُ يُبْدَأُ فَيُفْرَغُ بِيَمِينِهِ عَلَى شِمَالِهِ وَقَالَ مُسَدَّدٌ عَسَلَ يَدَيْهِ يَصُبُّ الْإِنَاءَ عَلَى يَدَيْهِ الَّتِي تَمُّ اتَّفَقَا فَيَغْسِلُ فَرَجَهُ وَقَالَ مُسَدَّدٌ يُفْرَغُ عَلَى شِمَالِهِ وَرَيْمًا كُنْتُ عَنِ الْفَرْجِ ثُمَّ يَتَوَضَّأُ وَضُوءَهُ لِلصَّلَاةِ ثُمَّ يُدْخِلُ يَدَيْهِ فِي الْإِنَاءِ فَيُخَلِّلُ شَعْرَهُ حَتَّى إِذَا رَأَى أَنَّهُ قَدْ أَصَابَ الْبَشْرَةَ أَوْ أَنْقَى الْبَشْرَةَ أَفْرَغَ عَلَى رَأْسِهِ ثَلَاثًا فَإِذَا فَضَلَ فَضْلًا صَبَّهَا عَلَيْهِ.

Dari Aisyah dia berkata; Apabila Rasulullah Saw mandi junub, Sulaiman menyebutkan; Beliau memulai dengan menuangkan air

dengan tangan kanan beliau ke tangan kirinya. Musaddad menyebutkan; Beliau membasuh kedua tangannya dengan menuangkan bejana ke tangan kanannya. Kemudian mereka berdua bersepakat menyebutkan; Lalu beliau mencuci kemaluannya. Setelah itu, beliau berwudhu sebagaimana berwudhu untuk shalat, lalu memasukkan kedua tangannya ke dalam bejana, dilanjutkan dengan menyela-nyela rambutnya. Setelah Rasulullah telah yakin bahwa **kulitnya** terkena air, beliau menuangkannya ke atas kepalanya tiga kali. Apabila ternyata masih ada sisa air, maka beliau menuangkannya lagi ke atas kepalanya (HR Sunan Abu Dawud: 210).

Menurut Ibnu ‘Adil bahwa kata وقاع (bersetubuh) dinamakan juga dengan مباشرة karena melekatnya 2 kulit dalam ketika bersetubuh. Kata بَشْرَةٌ adalah kulit luar, derivasi kata بَشْرَةٌ adalah بَشَرٌ (manusia), karena manusia mempunyai indera peraba dengan kulitnya, maka firman Allah Swt, باشروهنّ (QS Al-Baqarah/2: 178) adalah derivasi dari kata البَشْرَةُ (kulit luar), hal ini juga ditegaskan oleh pakar leksikografi, linguistic, dan tafsir. Al-Khalil menyebutkan bahwa kata البَشْرَةُ merupakan lapisan luar yang ada pada muka dan tubuh manusia, derivasi kata البَشْرَةُ adalah kata مباشرة, maka makna kata مباشرة pada kalimat مباشرة الرجل المرأة (persentuhan kulit lelaki dan perempuan) karena menempelnya kulit luar keduanya.⁴⁹⁶

⁴⁹⁶ Mahmud al-Hasan Maulana Syamsu al-Haq, *al-Isytiqāq ‘inda ibnu ‘Adil al-Dimisyqi fi tafsīri al-lubāb fi ‘ulūmi al-kitāb, Disertasi*, (Mekkah: Jāmi’ah Ummul Qurā’, 1433 H), 335-336.

Adapun makhluk berkulit namanya adalah بشر (manusia),
sebagaimana dalam QS Asyura: 51 dan al-Kahfi:110

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِيَ بِإِذْنِهِ مَا يَشَاءُ ۗ إِنَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ (الشورى: ٥١).

Dan tidak mungkin bagi seorang manusiapun bahwa Allah berkata-kata dengan dia kecuali dengan perantaraan wahyu atau dibelakang tabir atau dengan mengutus seorang utusan (malaikat) lalu diwahyukan kepadanya dengan seizin-Nya apa yang Dia kehendaki. Sesungguhnya Dia Maha Tinggi lagi Maha Bijaksana.

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ وَاحِدٌ ۗ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا
يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا.

Katakanlah: Sesungguhnya aku ini manusia biasa seperti kamu, yang diwahyukan kepadaku: "Bahwa sesungguhnya Tuhan kamu itu adalah Tuhan yang Esa". Barangsiapa mengharap perjumpaan dengan Tuhannya, maka hendaklah ia mengerjakan amal yang saleh dan janganlah ia mempersekutukan seorangpun dalam beribadat kepada Tuhannya" (Q.S. al-Kahfi/18: 110).

Menurut M. Dawam Raharjo dalam Abdul Gafar, istilah manusia yang diungkapkan dengan kata seperti *basyar*, *insān*, *unās*, *ins*, 'imru' atau yang mengandung pengertian perempuan seperti *imra'ah*, *nisā'* atau *niswah* atau dalam ciri personalitas, seperti *al-atqā*, *al-abrār*, atau *ūlūl albāb*, juga sebagai bagian kelompok sosial seperti *al-asyqā*, *zū al-qurbā*, *al-du'afā* atau *al-mustad'afin* yang semuanya mengandung petunjuk sebagai

manusia dalam hakekatnya dan manusia dalam bentuk kongkrit.⁴⁹⁷ Meskipun demikian untuk memahami secara mendasar dan pada umumnya ada tiga kata yang sering digunakan untuk merujuk kepada arti manusia, yaitu insan dengan segala modelnya, yaitu *ins*, *al-nās*, *unās* atau *insān*, dan kata *basyar* serta kata *bani Adam* atau *zurriyat Ādām*.⁴⁹⁸

Kata *بشر* termasuk kata benda meliputi kata yang menerangkan tempat, barang, nama, waktu, kondisi serta kata yang menerangkan sifat seperti kesenangan. Kata benda *بشر* ini bentuk dan formatnya tidak dipengaruhi oleh waktu, baik waktu yang lalu, waktu sekarang atau waktu yang akan datang, sehingga kata *بشر* berbeda dengan *إنسان* dan *أنام* .

Term '*al-basyar*' dari sudut etimologis berakar pada huruf *ba*, *syin* dan *ra*, yang menunjuk makna pokok yaitu nampaknya sesuatu dengan baik dan indah.⁴⁹⁹ Dari sudut leksikologis

⁴⁹⁷ Abdul Gaffar, "Manusia dalam Perspektif Alquran", *Tafsere, Vol. 4, No. 2, (2016)*, 231-232, <http://journal.uin-alauddin.ac.id/index.php/tafsere/article/viewFile/2775/2621>, diakses 15 Juli 2020.

⁴⁹⁸ Abdul Gaffar, "Manusia dalam Perspektif Alquran", *Tafsere, Vol. 4, No. 2, (2016)*, 232. **Lihat Juga:** Rif'at Syauqi Nawawi, *Konsep Manusia Menurut al-Qur'an dalam Metodologi Psikologi Islami*, Ed. Rendra (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2000), 5.

⁴⁹⁹ Ahmad Mujahid, 'Manusia dan Dimensi Biologis-Reproduksinya dalam Al-Quran', *Ash-Shahabah: Jurnal Pendidikan dan Studi Islam, Vol. 2, No. 2, Juli, (2016)*, 142, <http://journal-uim-makassar.ac.id/index.php/ASH/article/view/170>, diakses pada 15 Juli 2020. **Lihat juga:** Abu Husain Ahmad Ibn Fāris Ibn Zakariyā, *Mu'jam Maqāyis al-Lughāt*, Juz I, (Beirut: Dār al-Fikr, 1979), 251.

menunjuk beberapa makna yakni; senang atau gembira, menggembirakan; merasa senang kepada atau gembira atas sesuatu; berseri-seri wajahnya; memakan tumbuh-tumbuhan; menguliti atau mengupas kulitnya; memperhatikan; menyampaikan kabar gembira; term *al-basyar* juga bermakna manusia.⁵⁰⁰ Menurut al-Rāḡib al-Aṣḡfahānī dalam Ahmad Mujahid, kata *al-basyar* merupakan bentuk jamak dari *basyarāt* yang berarti kulit. Al-Aṣḡfahānī mengatakan, manusia disebut *al-basyar*, karena kulit manusia tampak berbeda dengan kulit hewan lainnya. Kata *al-basyar* dalam al-Qur'an, lanjut al-Aṣḡfahānī, menunjuk makna tubuh dan aspek lahiriah manusia.⁵⁰¹

Term *al-insān*, *ins*, *unās*, *al-nās*, *anāsiy*, *insiy* berakar pada huruf hamzah, nun dan sin. Beberapa term tersebut secara etimologis menunjuk makna tampaknya sesuatu atau jinak.⁵⁰² Secara leksikologis menunjuk beberapa makna yaitu; suka, ramah,

⁵⁰⁰ Ahmad Mujahid, 'Manusia dan Dimensi Biologis-Reproduksinya dalam Al-Quran', *Ash-Shahabah: Jurnal Pendidikan dan Studi Islam*, Vol. 2, No. 2, Juli, (2016), 142. **Lihat juga:** Ibrahim Anis, *al-Mu'jam al-Wasīth*, (Kairo: Maktabah al-Syurūq al-Dauliyah, 2004), 57- 58

⁵⁰¹ Ahmad Mujahid, 'Manusia dan Dimensi Biologis-Reproduksinya dalam Al-Quran', *Ash-Shahabah: Jurnal Pendidikan dan Studi Islam*, Vol. 2, No. 2, Juli, (2016), 142. **Lihat Juga:** al-Raghīī, *Mufradāt Alfāz al-Qurān*, (Beirut: Ad-Dār asy-Syāmiyat, 1992), 124-125.

⁵⁰² ⁵⁰² Ahmad Mujahid, 'Manusia dan Dimensi Biologis-Reproduksinya dalam Al-Quran', *Ash-Shahabah: Jurnal Pendidikan dan Studi Islam*, Vol. 2, No. 2, Juli, (2016), **Lihat juga:** Abu Husain Ahmad Ibn Fāris Ibn Zakariyā, *Mu'jam Maqāyis al-Lughāt*, Juz I, 369.

melihat, mendengar, mengetahui dan lain-lain.⁵⁰³ Menurut Salim, dari pengertian leksikologis ini dan kaitannya dengan makna etimologisnya, maka term *insān* menunjuk konsep manusia sebagai makhluk yang memiliki sifat keramahan dan kemampuan untuk mengetahui. Jadi manusia adalah makhluk sosial dan kultural.⁵⁰⁴

Pernyataan ini didasarkan pada penelusuran ayat tentang *basyar* dalam susunan redaksi (*tarkib*) yang menggunakan kata “*mitslu*” yang berarti seperti. Perhatikan QS Al Kahfi (18): 110.

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ

Basyar dalam ayat seperti ini, menurut Bintu Syathi adalah manusia anak turunan Adam, makhluk fisik yang suka makan dan jalan-jalan ke pasar. Aspek fisik itulah yang membuat pengertian *basyar* mencakup anak turunan Adam keseluruhan. Berbeda dengan Binti Syathi, H.A Muin Salim menuturkan dalam Al Quran ditemukan 32 kali kata “*basyar*” adalah manusia dewasa secara fisik dan psikis (biologis dan kejiwaan), sehingga dia

⁵⁰³ Ahmad Mujahid, ‘Manusia dan Dimensi Biologis-Reproduksinya dalam Al-Quran’, *Ash-Shahabah: Jurnal Pendidikan dan Studi Islam*, Vol. 2, No. 2, Juli, (2016), 142. **Lihat juga:** Ibrahim Anis, *al-Mu’jam al-Wasīth*, (Kairo: Maktabah al-Syurūq al-Dauliyah, 2004), 29.

⁵⁰⁴ Ahmad Mujahid, ‘Manusia dan Dimensi Biologis-Reproduksinya dalam Al-Quran’, *Ash-Shahabah: Jurnal Pendidikan dan Studi Islam*, Vol. 2, No. 2, Juli, (2016), 142. **Lihat Juga:** Abd Muin Salim, ‘Konsepsi Kekuasaan Politik dalam al-Quran’, *Disertasi*, (Jakarta: Fakultas Pascasarjana IAIN Syarif Hidayatullah, 1989), 105.

mampu bertanggung jawab, sanggup diberikan beban keagamaan bahkan mampu menjalankan tugas khalifah.⁵⁰⁵

Abdul Muin Salim berangkat dari term *basyar* seperti QS. Al Rum (30): 20 yang berbunyi

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَشْكُرُونَ

(Dan di antara ayat-ayat-Nya adalah ia menciptakan kamu dari tanah (*turāb*) kemudian kamu menjadi manusia (*basyar*) yang tersebar). Demikian juga QS. Ali Imran (3): 47 dan QS Al Maryam (19): 20 dengan klausanya berbunyi

وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ (Padahal aku belum pernah disentuh oleh manusia

(*basyar*)”). Ayat di atas Q.S. Al Rum/30: 20 menunjukkan

perkembangan kehidupan manusia (*basyar*), karena dalam ayat tersebut dikemukakan *min*/*min* yang bermakna ibtida dan lafadz

summa/*summa* yang bermakna *tartib ma'a tarākhī*, artinya peruntutan

dan perselangan waktu. Dari pernyataan tersebut dapat dipahami

bahwa kejadian manusia diawali dari tanah kemudian cara

berangsur-angsur mencapai kesempurnaan kejadiannya ketika ia

telah dewasa. Kedewasaan dan tanggung jawab bisa juga

menggunakan metode *munāsabah* ayat dengan adanya keterkaitan

suatu konsep seperti QS. Al Rum/30: 20 Dihubungkan dengan

⁵⁰⁵ Aisyah ‘Abd Rahmān binti Syathi, *Alquran wa al-Qaḍāyā al-Insān*, (Bairut: Dār al-‘Ilm li al-Malayin, 1978), 2 dan 37.

Q.S. Al-Hijr/15: 28. Selanjutnya dihubungkan dengan QS. Al Baqarah/2: 30.⁵⁰⁶

Sehingga disini ada relasi antara بشر، بشرة، بشارة، بشرى، بشر

عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يُبَاشِرُنِي وَهُوَ صَائِمٌ وَكَانَ أَمْلَكُكُمْ لِإِزِيهِ (سنن الترمذی).

Dari 'Aisyah RA, dia berkata, Rasulullah Saw mencumbuiku ketika sedang berpuasa dan beliau orang adalah yang paling kuat dalam menahan dirinya.

عَنْ عَائِشَةَ، أَنَّهَا قَالَتْ: " السُّنَّةُ عَلَى الْمُعْتَكِفِ أَنْ لَا يَعُودَ مَرِيضًا وَلَا يَشْهَدَ جَنَازَةً وَلَا يَمَسَّ امْرَأَةً وَلَا يُبَاشِرَهَا وَلَا يَخْرُجَ لِحَاجَةٍ إِلَّا لِمَا لَا بُدَّ مِنْهُ، وَلَا اعْتِكَافَ إِلَّا بِصَوْمٍ، وَلَا اعْتِكَافَ إِلَّا فِي مَسْجِدٍ جَامِعٍ ". قَالَ أَبُو دَاوُدَ: عَيْتَرُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ إِسْحَاقَ، لَا يَقُولُ فِيهِ: قَالَتْ: السُّنَّةُ . قَالَ أَبُو دَاوُدَ: [ج ١ : ص ٤٢١] جَعَلَهُ قَوْلَ عَائِشَةَ (سنن أبو داود ص ٦٧٩).

Dari Aisyah bahwa ia berkata; yang disunahkan atas orang yang ber'itikaf adalah tidak menjenguk orang yang sedang sakit, serta tidak mengiringi jenazah serta tidak menyentuh wanita, tidak **berhubungan seks** dengannya dan tidak keluar untuk suatu keperluan kecuali karena sesuatu yang harus ia lakukan. Dan tidak ada 'itikaf kecuali disertai puasa dan tidak ada 'itikaf kecuali di Masjid yang padanya dilakukan shalat Jum'at. Abu Daud berkata; selain Abdurrahman tidak mengatakan padanya; tidak Aisyah berkata; yang disunahkan. Abu Daud berkata; ia menjadikannya sebagai perkataan Aisyah.

3. Analisis Konteks Situasi

Dalam pemahaman hadis, realitas sosial menjadi pertimbangan yang penting. Sebab, hadis pada umumnya adalah respons terhadap situasi yang dihadapi oleh Rasul dalam ruang dan waktu

⁵⁰⁶ Dudung Abdullah, "Konsep Manusia dalam Al-Qur'an (Telaah Kritis tentang Makna dan Eksistensi)", *al-Daulah*, Vol. 6 / No. 2 / Desember 2017: 336-337. **Lihat juga:** Abd.Muin Salim, *Fitrah Manusia dalam Al Quran*, (Ujungpandang: Lembaga Studi Kebudayaan Islam (LSKI), 1990), 22.

tertentu, baik itu situasi yang bersifat umum (social kemasyarakatan) maupun situasi khusus (terhadap seorang atau beberapa sahabat). Memahami situasi-situasi tersebut melalui asbab wurud akan mengantarkan pembaca berada dalam ruang dan waktu di mana hadis itu diucapkan sehingga memberikan wawasan yang lebih luas mengapa (*illat*) dan siapa yang menjadi sasaran (objek) hadis. Dari sini maka akan dapat ditangkap maksud sebenarnya yang dituju oleh hadis tersebut dengan baik serta akan memberikan jalan keluar bagi hadis-hadis yang secara lahir tampak bertentangan.

Diantara perkataan Nabi Saw yang saling bertentangan karena situasi pembicaraan yakni dengan melihat konteks mukhatabnya/lawan bicara Nabi dalam suatu peristiwa yaitu hadis tentang bercumbunya sepasang suami istri yang dilakukan dalam keadaan berpuasa yang secara umum diperintahkan pada saat-saat itu untuk menahan segala nafsu dan dorongan shahwat dengan tidak makan, tidak minum dan tidak melakukan hal-hal yang keji dan munkar, termasuk hal-hal yang bisa membawa seseorang terjerumus dan membatalkan puasanya.

Imam Nawawi dalam Syarh Shahih Muslim membawakan bab “penjelasan bahwa mencium istri ketika puasa tidaklah terlarang bagi orang yang shahwatnya tidak begitu menggelora, sebagaimana hadis di atas. Dalam riwayat yang lain disebutkan dalam konteks yang berbeda:

عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَمْرٍو بْنِ الْعَاصِي قَالَ كُنَّا عِنْدَ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَجَاءَ شَابٌّ فَقَالَ يَا رَسُولَ اللَّهِ أَقْبَلُ وَأَنَا صَائِمٌ قَالَ لَا فَجَاءَ شَيْخٌ فَقَالَ أَقْبَلُ وَأَنَا صَائِمٌ قَالَ نَعَمْ قَالَ فَنَظَرَ بَعْضُنَا إِلَى بَعْضٍ فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَدْ عَلِمْتُ لِمَ نَظَرَ بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ إِنَّ الشَّيْخَ يَمْلِكُ نَفْسَهُ.

Dari Abdullah bin 'Amru bin Al 'Ash, dia berkata; Ketika kami sedang bersama Nabi Saw datanglah seorang pemuda seraya bertanya; "Wahai Rasulullah, apakah boleh aku mencium (isteriku) padahal aku sedang berpuasa?" "Tidak", jawab beliau. Lalu ada seorang kakek-kakek datang dan bertanya; "Apakah aku boleh mencium (isteriku) padahal aku sedang berpuasa?" "Ya", jawab beliau. Ia berkata; lalu kami pun saling memandang satu sama lain, maka Rasulullah Saw bersabda: "Aku tahu kenapa kalian saling berpandangan satu sama lain; sesungguhnya orang yang sudah tua itu dapat menahan nafsu syahwatnya" (HR Ahmad: 6451).

Dalam hadis di atas, terdapat riwayat hadis yang menyebutkan bahwa Rasulullah saw pernah melarang seseorang yang sedang puasa untuk mencumbui istrinya. Dan pada waktu lainnya, beliau juga pernah membolehkan yang lain untuk melakukannya. Bagaimana hal itu bisa terjadi? Ternyata ketika melarang seseorang untuk mencumbui istrinya, pertimbangan yang dilakukan oleh Rasulullah saw adalah karena orang itu tidak mampu menahan dirinya dari dorongan syahwat, sehingga ditakutkan bahwa percumbuannya itu akan membawanya kepada hal yang lebih jauh seperti hubungan kelamin. Dan ketika beliau membolehkan orang lain untuk mencumbu istrinya, maka

pertimbangannya adalah karena orang itu sudah tua dan bisa menguasai diri saat bercumbu,⁵⁰⁷ sebagaimana hadis berikut:

عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ قَالَ مُخَّصَّصٌ لِلْكَبِيرِ الصَّائِمِ فِي الْمُبَاشَرَةِ وَكُرَّةٌ لِلشَّابِّ (سنن ابن ماجه: ٦٧٨)

Dari Ibnu Abbas ia berkata, "Orang tua yang berpuasa diberi keringanan untuk menggauli (tanpa aktifitas seks) dan dimakruhkan bagi yang masih muda".

Uraian di atas menunjukkan bahwa dengan mengetahui konteks situasi, dalam kasus ini adalah pada siapa perkataan itu ditujukan, maka dapat diketahui makna dan tujuan dari pembicaraan. Jawaban Nabi berbeda atas 2 pertanyaan yang sama dari 2 sahabat yang berbeda kondisinya, juga menunjukkan bahwa untuk menentukan status hukum bagi setiap perbuatan harus dilihat pada situasi dan kondisi pada saat perbuatan itu dilakukan. Situasi dan kondisi ini tidak hanya dilihat dari aspek kapan dan tempat perbuatan itu dilakukan, namun juga pada subjek atau si pelaku perbuatan tersebut. Faktor geografis-pun menjadi pertimbangan, dengan iklim panas dan ekstrim mempengaruhi pada pola hidup dan kebiasaan orang Arab, termasuk juga pada nafsu keinginan seksualnya, maka dalam keadaan puasapun terkadang dorongan seksualnya masih cukup tinggi.⁵⁰⁸

⁵⁰⁷ Ahmad Abdurrahman al-Banna, *Al-Fathu al-rabbani li tartibi musnad al-Imam Ahmad bin Hanbal al-Syaibani wa ma'ahu kitab bulug al-Amāni min asrāri al-Fathi al-Rabbānī*, Juz 10, (Kairo: Dār Iḥyā al-Turās al-'Arabi, Tt), 51.

⁵⁰⁸ Siti Fuadah, *Semantik Kontekstual dan Hadis Mukhtalif al-Riwayah*, Tesis, (Sekolah Pascasarjana Universitas Islam Negeri (UIN) Syarif Hidayatullah, Jakarta: 2010), 118-120.

Dalam penjelasan lain dikatakan, namun bila dalam percumbuan itu sampai terjadi keluarnya mani (*inzāl*) maka para Ulama mengatakan bahwa itu membatalkan puasa. Karena salah satu hal yang membatalkan puasa adalah keluarnya mani bila dilakukan dengan sengaja, baik dengan cara istimna (onani) maupun dengan percumbuan dengan istri. Selain itu, ada juga yang mengatakan bahwa bila percumbuan itu sampai keluar mani (inzal) maka tidak membatalkan puasa. Diantara yang berpendapat demikian adalah Ibnu Hazm, tokoh dari kalangan madzhab adzahiri, al-Syaukani termasuk yang juga condong kepada madzhab tersebut begitu juga dengan al-Albani dalam kitabnya *Tamamul Minnah*. Adapun keluarnya *madzi* menurut umumnya pendapat ulama bukanlah hal yang membatalkan puasa. Nawawi berkata adapun orang yang bergejolak sahwatnya maka haram baginya melakukan semacam ini menurut pendapat yang paling kuat dari Syafiiyah. Adapula yang mengatakan bahwa hal yang semacam ini dimakruhkan yaitu makruh tanzih (tidak sampai haram).⁵⁰⁹

Namun, mereka bersepakat bahwa melakukan semacam ini tidak membatalkan puasa kecuali jika keluar air mani ketika bercumbu. Para Ulama tersebut berdalil dengan hadis yang sudah mashur dalam kitab Sunan yaitu Sabda Nabi Saw, ‘Bagaimana

⁵⁰⁹ Siti Fuadah, *Semantik Kontekstual dan Hadis Mukhtalif al-Riwayah*, , 119.

pendapatmu seandainya engkau berkumur-kumur?'. Makna hadis tersebut: berkumur-kumur adalah muqaddimah dari minum, kalian telah mengetahui bahwa melakukan hal tersebut tidaklah membatalkan puasa. Begitupula dengan mencium istri adalah muqaddimah dari jima' (bersetubuh), juga tidak membatalkan puasa.'

Uraian di atas menunjukkan bahwa dengan mengetahui konteks situasi, dalam kasus ini adalah pada siapa perkataan itu ditujukan, maka dapat diketahui makna dan tujuan dari pembicaraan. Jawaban Nabi yang berbeda atas 2 pertanyaan yang sama dari 2 sahabat yang berbeda kondisinya, juga menunjukkan bahwa untuk menentukan status hukum bagi setiap perbuatan harus dilihat pada situasi dan kondisi pada saat perbuatan itu dilakukan. Situasi dan kondisi ini tidak hanya dilihat dari aspek kapan dan tempat perbuatan itu dilakukan, namun juga pada subjek/pelaku perbuatan tersebut.

Dari sisi kondisi cuaca, semenanjung Arab merupakan kawasan terkering dan terpanas, dengan geografis yang terletak di persimpangan ketiga benua yang dibatasi oleh laut merah di sebelah barat, teluk Persia di sebelah timur, Lautan India di sebelah selatan, Suriah dan Mesopotamia di utara, sebagian besar wilayahnya terdiri atas gurun pasir dan padang tandus.⁵¹⁰ Dengan

⁵¹⁰ Philip K. Hitti, *History of The Arabs*, (Jakarta: Serambi Ilmu Semesta, 2013), 20.

iklim yang sangat ekstrim ini mempengaruhi pada pola hidup dan kebiasaan orang Arab termasuk juga pada nafsu/keinginan seksualnya.⁵¹¹ Maka dalam keadaan puasapun terkadang dorongan seksualnya masih cukup tinggi. Sebagaimana dikatakan oleh Khalil Abdul Karim dalam Munfarida bahwa persoalan seksualitas merupakan hal yang dominan dalam kehidupan mereka. Selain secara eksistensial kebutuhan seks sudah inheren dalam eksistensi manusia, juga dipengaruhi oleh kondisi iklim yang panas dan kondisi kering yang dapat menambah nafsu kedua orang semakin bergejolak dan membara.⁵¹²

1. Konteks Historis, Sosial dan Budaya

Konteks historis adalah memahami hadis dengan memperhatikan, mengeksplorasi dan mengkaji situasi dan peristiwa sejarah yang terkait dengan latar belakang munculnya hadis tersebut. Dengan kata lain, makna atau arti suatu statemen hadis dipahami dengan melakukan kajian atas realitas, situasi atau

⁵¹¹ Secara tradisonal, masyarakat Arab memberi status subordinat kepada para perempuan. Pertama-tama, perempuan adalah sosok yang tersisihkan dan terpengcil. Mayoritas perempuan masih menempati domain privat rumah tangga dengan ditopang ideology-ideologi agama yang menganggap perempuan sebagai sumber kejahatan, anarki dan kekacauan social, serta tipu daya atau bujuk rayu dan pelampiasan seksual. **Lihat:** Halim Barakat, *Dunia Arab: Masyarakat, Budaya dan Negara*, (Bandung: Nusa Media, 2012), 135-136.

⁵¹² Elya Munfarida, 'Perkawinan Menurut Masyarakat Arab Pra Islam', *Yin Yang*, Vol. 10, No. 2, Juli-Desember, (2015), 220.

problem historis dimana hadis itu muncul,⁵¹³ misalnya hadis tentang perilaku seks yang dilakukan dengan gaya *doggy style*. Hal ini dibahasakan dengan menggunakan kata *تجيب* seperti hadis.

عن عبد الرحمن بن سابط. قال: دخلت على حفصة ابنة عبد الرحمن، فقلت: إني أسألك عن أمر وأنا أستحي أن أسألك عنه، فقالت: لا تستحي يا ابن أخي. قال: عن إتيان النساء في أدبارهنّ، قالت: حدثني أم سلمة أن الأنصار كانوا لا يجيبون النساء، وكانت اليهود تقول: إنّه من جيب امرأته كان ولده أحول. فلما قدم المهاجرون المدينة نكحوا من نساء الأنصار فجّبوهنّ، فأبت امرأة أن تطيع زوجها. فقالت لزوجها: لن تفعل ذلك حتى آتي رسول الله، فدخلت على أم سلمة فذكرت ذلك لها. فقالت: اجلسي حتى يأتي رسول الله، فلما جاء رسول الله استتحت الأنصارية أن تسأله فخرجت فحدثت أم سلمة رسول الله صلعم فقال: "ادعي الأنصارية". فدعيت فتلا عليها هذه الآية: "يَسْأَلُكُمْ خِزْتُ لَكُمْ فَأْتُوا خِزْتُكُمْ أَنِّي سَمْتُمْ" وَقَالَ: "لَا، إِلَّا فِي صِمَامٍ وَاحِدٍ".

Abdurrahman bin Sabit beliau berkata: saya masuk rumah Hafshah binti Abdurrahman, saya berkata: saya bertanya kepadamu suatu masalah dan saya malu menanyakan masalah itu. Hafshah binti Abdurrahman menjawab jangan kamu malu wahai anak saudaraku. Abdurrahman bin Tsabit menanyakan tentang menyetubuhi istri dari belakang. Hafshah binti Abdurrahman menjawab, menceritakan kepada Ummu Salamah bahwa kaum Anshar mereka melakukan persetubuhan lewat belakang dan orang-orang Yahudi mengatakan siapa orang yang menyetubuhi istrinya lewat belakang maka anaknya akan juling, maka ketika kaum Muhajirin datang ke Madinah mereka menikahi perempuan Anshar dan menyetubuhinya dari belakang tetapi perempuan anshar itu menolaknya kemudian mengatakan, jangan kamu (suami) melakukan itu sampai saya datang kepada Rasulullah Saw, kemudian perempuan anshar itu datang ke rumahnya Ummu Salamah menceritakan hal tersebut, Ummu Salamah mengatakan duduklah kamu sampai Rasulullah Saw datang, ketika Rasulullah

⁵¹³ Miftahul Asror dan Imam Musbikin, *Membedah Hadis Nabi Saw: Kaidah dan Sarana Studi Hadits serta pemahamannya*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2015), 309.

Saw datang perempuan anshar itu malu dan keluar dari rumahnya Ummu Salamah, maka Ummu Salamah menceritakan hal tersebut, Rasulullah berkata panggillah perempuan Anshar itu dan Perempuan Anshar itu dipanggil kemudian Rasulullah saw membacakan membacakan ayat “Istri-istrimu adalah ladang/kebunmu maka datangilah istri-istrimu darimana saja kamu inginkan)..Maksudnya disetubuhi asal di farjinya (HR Ahmad).⁵¹⁴

Konteks historis dari hadis ini adalah kaum Anshar tidak pernah melakukan gaya persetubuhan *doggy style* disamping sebagai aib dan anak yang dilahirkan bisa juling matanya, seperti halnya yang dikatakan oleh orang-orang Yahudi. Sehingga ketika orang-orang Muhajirin menikah dengan perempuan Anshar dan meminta melakukan gaya persetubuhan *doggy style*, maka istrinya menolak sampai diadukan kepada Rasulullah Saw dan ternyata Rasulullah saw membolehkannya. Maka hadis ini sebagai upaya menepis isu bahwa orang yang melakukan perilaku seks *doggy style* dianggap nanti anak yang dilahirkan akan menjadi juling itu tidak benar, tetapi dengan syarat dari arah manapun yang penting pada farji istrinya bukan pada duburnya. Sehingga posisi apapun apakah dengan posisi مقبلات ومدبرات ومستلقيات (dari depan, dari belakang atau terlentang) yang penting masuk pada farji istrinya.

Posisi *doggy style* ini juga pernah dilakukan Sayyidina Umar bin Khattab ra sebagaimana dalam hadis berikut:

⁵¹⁴ Abdullah Abdul Muhsin Al-Turkī, dkk. *Al-Mausū'ah al-Hadīṣah*. (Beirut: Al-Mussasah al-Risālah li al-Ṭibā'ah wa al-Nasr wa al-tauzī', Tt), 220.

عن عبد الله بن عباس جاء عمرُ إلى رسول الله صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ، فقالَ : يا رسولَ اللهِ ! هلكتُ ؟ قالَ : وما أهلكك ؟ قالَ : حوَّلتُ رحلي الليلية ، قالَ : فلم يُردَّ عليه رسولُ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ شيئاً ، قالَ : فأُنزلتُ على رسولِ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ هذه الآيةُ: نَسَاؤُكُمْ حَزَنٌ لَكُمْ فَأْتُوا حَزَنَكُمْ أَنَّى شِئْتُمْ أَقْبِلْ وَأَدْبِرْ، وأتَى الدُّبُرَ والحَيْضَةَ (الترمذى: ٢٩٨٠).

Dari Abdullah bin Abbas, sahabat Umar bin Khattab ra datang kepada Rasulullah Saw mengatakan: Celakalah saya wahai Rasulullah, apa yang menyebabkan kamu celaka, jawab Umar: saya balik kendaraan saya tadi malam, maka Rasulullah Saw tidak langsung menjawab, maka turunlah ayat ”Istri-istrimu merupakan ladang bagimu, maka datangilah ladangmu kapan saja kamu kehendaki, datangilah istrimu dari depan dan dari belakang, jauhilah duburnya dan ketika dalam keadaan haid (HR Tirmidzi).

Bahwa apa yang dilakukan Umar bin Khattab adalah beliau melakukan persetubuhan dengan istrinya dengan gaya doggy style, dia menganggap apa yang dilakukan sebagai perbuatan yang diharamkan oleh syariat dan perbuatan maksiat. Bahasa ungkapan kinayah yang disampaikan oleh sahabat Umar adalah dengan kata حوَّلتُ رحلي الليلية sebagai bentuk kias dari gaya persetubuhan melalui belakang yang umumnya dikatakan sekarang sebagai gaya *doggy style*, walau dengan menggunakan bahasa kinayah, Rasulullah Saw langsung memahami apa yang dilakukan oleh sahabat Umar bin Khattab.

Perbuatan aktifitas seksual dengan bahasa تجيب dan حوَّلتُ رحلي secara sosial dan budaya pada saat munculnya hadis pada waktu

merupakan sesuatu yang aib dan menjadi penyebab anak yang dilahirkan menjadi juling matanya.

2. Konteks Emotif dan Psikologis

Dalam berbahasa terkadang seorang penutur berusaha menghindari penggunaan kata-kata yang kurang pantas digunakan, atau yang secara makna dianggap kurang baik (*taboo*). Oleh karena itu dalam perkembangan bahasa ditemukan istilah "penghalusan kata" (eufimisme), yang dalam bahasa Arab sering disebut dengan "*Al-Imsās*" (الامساس). Untuk melakukan penghalusan kata ini tentunya diperlukan kata baru dari kata yang lama yang dianggap kurang pas (baik maknanya).

Upaya "penghalusan kata" ini dapat menyebabkan transformasi makna, seperti halnya kata يغشى yang menurut bahasa artinya adalah "menutupi" sebagai kata kinayah untuk mengungkapkan eufemisme mengalami transformasi makna menjadi hubungan seks, sebagaimana dalam hadis

عَنْ الْأَوْزَاعِيِّ فِي رَجُلٍ يَغْشَى امْرَأَتَهُ وَهِيَ حَائِضٌ أَوْ رَأَتْ الطُّهْرَ وَمَا تَعْتَبِلُ قَالَ يَسْتَعْفِرُ اللَّهَ وَيَتَصَدَّقُ بِخُمُسِي دِينَارٍ

Dari Al 'Auza'i Tentang seorang laki-laki menggauli isterinya sedang ia tengah haid, atau ia melihat (tanda-tanda) suci dan ia belum mandi (hadats), Rasul bersabda: "Ia harus memohon ampun kepada Allah subhanallahu wa ta'ala dan bersedekah dengan seperlima dinar".

Demikian juga kata يلمس yang mempunyai kata dasar 'menyentuh' mengalami transformasi makna sebagai bentuk

kinayah untuk eufemisme dari ‘bercumbu tanpa seks’ seperti halnya dalam 2 hadis berikut:

مَا حَدَّثَنَا أَبُو جَعْفَرٍ مُحَمَّدُ بْنُ صَالِحِ بْنِ هَانِئٍ، وَأَبُو عَبْدِ الرَّحْمَنِ مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ التَّاجِرُ، قَالَا: ثنا السَّرِيُّ بْنُ خُرَيْمَةَ، ثنا الْعَمِّيُّ، ثنا عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ أَبِي الزَّنَادِ، ثنا هِشَامُ بْنُ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ، قَالَتْ: " مَا كَانَ يَوْمٌ أَوْ قَلَّ يَوْمٌ إِلَّا وَكَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَطُوفُ عَلَيْنَا جَمِيعًا فَيَقْبَلُ وَيَلْمَسُ مَا دُونَ الْوَقَاعِ، فَإِذَا جَاءَ إِلَى الَّتِي هِيَ يَوْمُهَا تَبَّتْ عِنْدَهَا (المستدرک علی الصحیحین) ص ۱۸۰.

Dari Aisyah, dia berkata, “Tidak sehari pun atau kurang dari sehari pun kecuali Rasulullah menggilir semua istrinya, mencium dan menyentuh mereka selain jima' (bersetubuh). Apabila telah datang gilirannya (pada salah satu istrinya), maka beliau baru menetap di rumahnya” (al-Mustadrak ala al-Sahihaini: 180).

حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ حَدَّثَنِي أَبِي حَدَّثَنَا سُرَيْجٌ حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي الزَّنَادِ عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ عَنْ أَبِيهِ عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ -صلى الله عليه وسلم- مَا مِنْ يَوْمٍ إِلَّا وَهُوَ يَطُوفُ عَلَيْنَا جَمِيعًا امْرَأَةً امْرَأَةً فَيَدْتُو وَيَلْمَسُ مِنْ غَيْرِ مَسِيسٍ حَتَّى يُفْضِيَ إِلَى الَّتِي هُوَ يَوْمُهَا فَيَبِيتُ عِنْدَهَا.

Dari Aisyah berkata; "Tidak ada hari kecuali Rasulullah Saw selalu mengunjungi kami satu persatu, dan beliau selalu memberi kemesraan kepada kami tanpa melakukan jima` sehingga ketika beliau sampai kepada istri yang mendapatkan giliran harinya beliau bermalam di tempatnya” (HR Ahmad).

Adapun kata ⁵¹⁵ يمسّ atau ميسس juga mengalami transformasi

dari kata dasar ‘menyentuh’ menjadi bermakna ‘hubungan seks’ sebagai bentuk kinayah untuk meng-eufemis-kan, sebagaimana dalam hadis berikut:

⁵¹⁵ Kata يمسّ ميسس bermakna memegang atau menyentuh sesuatu dengan tangan. Kata ini dikonotasikan dengan hubungan seksual (jimak), sebab jimak pada dasarnya adalah sentuhan dan kelengketan إلتصاق dan dalam jima' sendiri terjadi kebersentuhan antara dua tubuh. **Lihat:** Abd. Rahim, A “Etika Seks menurut Hukum Islam,” (Disertasi, Universitas Islam Negeri Alauddin Makassar, 2011), 53.

لَأَنْ يُطْعَنَ فِي رَأْسِ أَحَدِكُمْ بِمِخْيَطٍ مِنْ حَدِيدٍ خَيْرٌ لَهُ مِنْ أَنْ يَمَسَّ امْرَأَةً لَا تَحِلُّ لَهُ

‘lebih baik bagi seseorang dari kamu ditusuk dengan jarum dari besi daripada ia menyentuh seorang perempuan yang tidak halal baginya’ (HR Thabrani).

Dalam hadis ini kata *يمسّ* lebih identik pada aktifitas seksual sehingga hadits di atas tidak boleh dijadikan dalil untuk mengharamkan laki-laki berjabat tangan dengan perempuan secara mutlak. Sebab, kata “menyentuh” dalam bahasa Alquran dan sunnah harus dibawa pada pengertian majaz atau kinayah (ungkapan tersamar) yaitu bersebadan. Pengertian secara harfiah akan menimbulkan tanda tanya, patutkah hukuman yang sedemikian berat ditimpakan kepada orang yang melakukan kesalahan kecil seperti berjabat tangan dengan perempuan yang bukan mahramnya.⁵¹⁶

Sehingga dapat dikatakan bahwa kata *ياشترى*, *يلمس* dan *يمسّ* merupakan bentuk *Imsās* atau *Talaṭṭuf* atau eufemisme dari sebuah romantisme suami istri yang tidak selalu identik dengan aktifitas seksual, berbeda halnya dengan *يمسّ* atau *ميسس* juga merupakan bentuk eufemisme yang lebih mengarah pada seksualitas.

⁵¹⁶ Yūsūf Qarḍāwī, *Kaifa Nata’āmalu ma’a al-Sunnah al-Nabawiyah*, (Virginia: Al-Ma’had al-‘ālamī li al-fikri al-islāmī, 1994), 162-163.

3. Konteks Situasi-Kondisi (*Siyāq Mauqif-Hāl*)

Dalam pemahaman hadis, realitas sosial menjadi pertimbangan yang penting. Sebab, hadis pada umumnya adalah respons terhadap situasi yang dihadapi oleh Rasul dalam ruang dan waktu tertentu, baik itu situasi yang bersifat umum (social kemasyarakatan) maupun situasi khusus (terhadap seorang atau beberapa sahabat). Memahami situasi-situasi tersebut melalui asbab wurud akan mengantarkan pembaca berada dalam ruang dan waktu di mana hadis itu diucapkan sehingga memberikan wawasan yang lebih luas mengapa (*illat*) dan siapa yang menjadi sasaran (objek) hadis. Dari sini maka akan dapat ditangkap maksud sebenarnya yang dituju oleh hadis tersebut dengan baik serta akan memberikan jalan keluar bagi hadis-hadis yang secara lahir tampak bertentangan.

Diantara perkataan Nabi Saw yang saling bertentangan karena situasi pembicaraan yakni dengan melihat konteks mukhatab-nya/lawan bicara Nabi dalam suatu peristiwa yaitu hadis, sebagai berikut:

عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَمْرٍو بْنِ الْعَاصِي قَالَ كُنَّا عِنْدَ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَجَاءَ شَابٌّ فَقَالَ يَا رَسُولَ اللَّهِ أَقْبَلُ وَأَنَا صَائِمٌ قَالَ لَا فَجَاءَ شَيْخٌ فَقَالَ أَقْبَلُ وَأَنَا صَائِمٌ قَالَ نَعَمْ قَالَ فَتَنَظَرُ بَعْضُنَا إِلَى بَعْضٍ فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَدْ عَلِمْتُ لِمَ نَظَرَ بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ إِنَّ الشَّيْخَ يَمْلِكُ نَفْسَهُ (مسند أحمد: ٦٤٥١).

Dari Abdullah bin 'Amru bin Al 'Ash, dia berkata; Ketika kami sedang bersama Nabi Saw datanglah seorang pemuda seraya bertanya; "Wahai Rasulullah, apakah boleh aku mencium (isteriku) padahal aku sedang berpuasa?" "Tidak", jawab beliau. Lalu ada

seorang kakek-kakek datang dan bertanya; "Apakah aku boleh mencium (isteriku) padahal aku sedang berpuasa?" "Ya", jawab beliau. Ia berkata; lalu kami pun saling memandang satu sama lain, maka Rasulullah Saw bersabda: "Aku tahu kenapa kalian saling berpandangan satu sama lain; sesungguhnya orang yang sudah tua itu dapat menahan nafsu syahwatnya."

Dalam hadis di atas, terdapat riwayat hadis yang menyebutkan bahwa Rasulullah saw pernah melarang seseorang yang sedang puasa untuk mencumbu istrinya. Dan pada waktu lainnya, beliau juga pernah membolehkan yang lain untuk melakukannya. Bagaimana hal itu bisa terjadi? Ternyata ketika melarang seseorang untuk mencumbu istrinya, pertimbangan yang dilakukan oleh Rasulullah saw adalah karena orang itu tidak mampu menahan dirinya dari dorongan syahwat, sehingga ditakutkan bahwa percumbuannya itu akan membawanya kepada hal yang lebih jauh seperti hubungan kelamin. Dan ketika beliau membolehkan orang lain untuk mencumbu istrinya, maka pertimbangannya adalah karena orang itu sudah tua dan bisa menguasai diri saat bercumbu,⁵¹⁷ sebagaimana hadis berikut:

حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ خَالِدٍ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ الْوَاسِطِيُّ حَدَّثَنَا أَبِي عَنْ عَطَاءِ بْنِ السَّائِبِ عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ قَالَ رُحِّصَ لِلْكَبِيرِ الصَّائِمِ فِي الْمُبَاشَرَةِ وَكُرِيَ لِلشَّابِّ

Telah menceritakan kepada kami Muhammad bin Khalid bin Abdullah Al Wasithi berkata, telah menceritakan kepada kami Bapakku dari 'Athq bin As Sa'ib dari Sa'id bin Jubair dari Ibnu

⁵¹⁷Ahmad Abdurrahman al-Banna, *Al-Fathu al-rabbani li tartibi musnad al-Imam Ahmad bin Hanbal al-Syaibani wa ma'ahu kitab bulug al-Amāni min asrāri al-Fathi al-Rabbāni*, Juz 10, (Kairo: Dār Iḥyā al-Turās al-‘Arabi, Tt), 51.

Abbas ia berkata, "Orang tua yang berpuasa diberi keringanan untuk menggauli (tanpa aktifitas seks) dan dimakruhkan bagi yang masih muda" (Sunan Ibnu Majah: 1678).

Uraian di atas menunjukkan bahwa dengan mengetahui konteks situasi, dalam kasus ini adalah pada siapa perkataan itu ditujukan, maka dapat diketahui makna dan tujuan dari pembicaraan. Jawaban Nabi berbeda atas 2 pertanyaan yang sama dari 2 sahabat yang berbeda kondisinya, juga menunjukkan bahwa untuk menentukan status hukum bagi setiap perbuatan harus dilihat pada situasi dan kondisi pada saat perbuatan itu dilakukan. Situasi dan kondisi ini tidak hanya dilihat dari aspek kapan dan tempat perbuatan itu dilakukan, namun juga pada subjek atau si pelaku perbuatan tersebut. Factor geografis-pun menjadi pertimbangan, dengan iklim panas dan ekstrim mempengaruhi pada pola hidup dan kebiasaan orang Arab, termasuk juga pada nafsu keinginan seksualnya, maka dalam keadaan puasapun terkadang dorongan seksualnya masih cukup tinggi.⁵¹⁸

Dari sisi kondisi cuaca, semenanjung Arab merupakan kawasan terkering dan terpanas, dengan geografis yang terletak di persimpangan ketiga benua yang dibatasi oleh laut merah di sebelah barat, teluk Persia di sebelah timur, Lautan India di sebelah selatan, Suriah dan Mesopotamia di utara, sebagian besar

⁵¹⁸ Siti Fuadah, *Semantik Kontekstual dan Hadis Mukhtalif al-Riwayah*, Tesis, (Sekolah Pascasarjana Universitas Islam Negeri (UIN) Syarif Hidayatullah, Jakarta: 2010), 2118-120.

wilayahnya terdiri atas gurun pasir dan padang tandus.⁵¹⁹ Dengan iklim yang sangat ekstrim ini mempengaruhi pada pola hidup dan kebiasaan orang Arab termasuk juga pada nafsu/keinginan seksualnya.⁵²⁰ Maka dalam keadaan puasapun terkadang dorongan seksualnya masih cukup tinggi. Sebagaimana dikatakan oleh Khalil Abdul Karim dalam Munfarida bahwa persoalan seksualitas merupakan hal yang dominan dalam kehidupan mereka. Selain secara eksistensial kebutuhan seks sudah inheren dalam eksistensi manusia, juga dipengaruhi oleh kondisi iklim yang panas dan kondisi kering yang dapat menambah nafsu kedua orang semakin bergejolak dan membara.⁵²¹

H. Kata *مواقعة/muwāqa'ah* (saling berjatuhan).

Bentuk pentasrifan kata *وقع* adalah *وقع* ووقعا ووقوعا yang secara bahasa berarti سقط (jatuh), contoh: *وقع المطر بالأرض* (Hujan jatuh ke tanah) dan *وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ...* (Dan Apabila perkataan telah jatuh kepada mereka..Q.S. al-Naml/27: 82) tidak menggunakan kata سقط

⁵¹⁹ Philip K. Hitti, *History of The Arabs*, (Jakarta: Serambi Ilmu Semesta, 2013), 20.

⁵²⁰ Secara tradisional, masyarakat Arab memberi status subordinat kepada para perempuan. Pertama-tama, perempuan adalah sosok yang tersisihkan dan terpengel. Mayoritas perempuan masih menempati domain privat rumah tangga dengan ditopang ideology-ideologi agama yang menganggap perempuan sebagai sumber kejahatan, anarki dan kekacauan social, serta tipu daya atau bujuk rayu dan pelampiasan seksual. **Lihat:** Halim Barakat, *Dunia Arab: Masyarakat, Budaya dan Negara*, (Bandung: Nusa Media, 2012), 135-136.

⁵²¹ Elya Munfarida, 'Perkawinan Menurut Masyarakat Arab Pra Islam', *Yin Yang*, Vol. 10, No. 2, Juli-Desember, (2015), 220.

وَلَمَّا وقع. Kata juga berarti ‘menimpa dan turun’,⁵²², contoh: وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ (ketika mereka ditimpa/diturunkan azab).⁵²³

Kata وقع يقع ووقعا dan derivasinya yang bermakna asal ‘jatuh’ merupakan bentuk *kinayah* dari ‘hubungan seks’ sebagaimana dalam beberapa hadis berikut:

عَنْ الْحُسَيْنِ بْنِ سَعْدٍ مَوْلَى الْحُسَيْنِ بْنِ عَلِيٍّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنِ رِيَّاحٍ قَالَ رَزَّحَنِي أَهْلِي أُمَّهُ هُمْ رُومِيَّةٌ فَوَقَعْتُ عَلَيْهَا فَوَلَدَتْ غُلَامًا أَسْوَدَ مِثْلِي فَسَمَّيْتُهُ عَبْدَ اللَّهِ ثُمَّ وَقَعْتُ عَلَيْهَا فَوَلَدَتْ غُلَامًا أَسْوَدَ مِثْلِي فَسَمَّيْتُهُ عَبْدَ اللَّهِ ثُمَّ طَبَنَ هَذَا غُلَامٌ لِأَهْلِي رُومِيٍّ يُقَالُ لَهُ يُوحَنَهُ فَرَاتِنَهَا بِلِسَانِهِ فَوَلَدَتْ غُلَامًا كَأَنَّهُ وَرَعَةٌ مِنَ الْوَرَعَاتِ فَقُلْتُ هَذَا مَا هَذَا فَقَالَتْ هَذَا لِيُوحَنَهُ فَرَفَعْنَا إِلَى عُثْمَانَ أَحْسَبُهُ قَالَ مَهْدِيٌّ قَالَ فَسَأَلَهُمَا فَاعْتَرَفَا فَقَالَ لَهُمَا أَتَرْضَيَانِ أَنْ أَقْضِيَ بَيْنَكُمَا بِقِضَاءِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَضَى أَنَّ الْوَلَدَ لِلْفَرَّاشِ وَأَحْسَبُهُ قَالَ فَحَلَدَهَا وَحَلَدَهُ وَكَانَا مَمْلُوكَيْنِ (سنن أبي داود).

Dari Al Hasan bin Sa'd mantan budak Al Hasan bin Ali bin Abu Thalib RA, dari Rabah, ia berkata; keluargaku menikahkanku dengan seorang budak wanita mereka dari Romawi, kemudian aku **mencampurinya** dan ia melahirkan seorang anak hitam sepertiku, lalu aku menamainya Abdullah. Kemudian aku mencampurinya dan ia melahirkan anak hitam sepertiku lalu aku menamainya 'Ubaidullah, kemudian ia mendapat perhatian budak Romawi milik keluargaku yang bernama Ruhanah dan ia berbicara kepadanya menggunakan bahasa asing. Kemudian ia melahirkan seorang anak berwarna seperti cicak, lalu aku katakan; siapakah ini? Ia berkata; ini adalah anak Yuhanah. Kemudian aku mengadukannya kepada Utsman -aku mengira kepada Mahdi- Rabah berkata; kemudian ia menanyakan kepada mereka berdua, dan mereka mengakuinya. Lalu Utsman berkata; apakah kalian berdua rela apabila aku memutuskan diantara kalian dengan keputusan Rasulullah Saw? Sesungguhnya Rasulullah Saw memutuskan bahwa anak

⁵²² Abī al-Faḍl Jamāluddīn Muḥammad bin Makrām Ibnu Manẓūr, *Lisānul Arab*, Bab waqa'a, 4894.

⁵²³ QS Al-A'raf: 134.

mengikuti pemilik ranjang. Al Hasan berkata; kemudian ia mencambuk mereka berdua, dan mereka adalah budak.

عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ عَنْ نَافِعٍ قَالَ سَأَلْتُ أُمَّ سَلَمَةَ عَنِ الرَّجُلِ يُصْبِحُ وَهُوَ جُنُبٌ يُرِيدُ الصَّوْمَ قَالَتْ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يُصْبِحُ جُنُبًا مِنَ الْوُقَاعِ لَا مِنْ اخْتِلَامٍ ثُمَّ يَغْتَسِلُ وَيُتِمُّ صَوْمَهُ (سنن ابن ماجه: ١٦٩٤).

Dari Ubaidullah dari Nafi' ia berkata, "Aku bertanya kepada Ummu Salamah tentang seorang laki-laki yang di waktu subuh dalam keadaan junub padahal ia ingin berpuasa, ia lalu menjawab, "Pernah Rasulullah Saw bangun di waktu subuh dalam keadaan junub karena senggama, bukan karena mimpi. Setelah itu beliau mandi besar dan menyempurnakan puasanya. "

قَالَ جَابِرٌ سَمِعْتُ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ إِذَا أَحَدُكُمْ أَعْجَبَتْهُ الْمَرْأَةُ فَوَقَعَتْ فِي قَلْبِهِ فَلْيَعْمِدْ إِلَى امْرَأَتِهِ فَلْيُؤَاقِعْهَا فَإِنَّ ذَلِكَ يُرَدُّ مَا فِي نَفْسِهِ (صحيح مسلم: ٢٤٩٢)

Jabir berkata; Saya mendengar Nabi Saw bersabda: "Jika salah seorang dari kalian terpicat oleh wanita lain dan menimbulkan **gejolak** dalam hatinya, maka segeralah ia menumpahkan hasratnya pada isterinya. Karena yang demikian itu dapat menentramkan gejolak hatinya."

I. Kata **أفضى** يفضى إفضاء dan derivasinya

1. Analisis Derivasi

Kata **يفضى** bermakna “menyetubuhi istrinya” jika

bersambung dengan امرأته إلى sebagaimana terdapat dalam hadis:

حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ سَعْدٍ قَالَ سَمِعْتُ أَبَا سَعِيدٍ الْخُدْرِيَّ يَقُولُ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ -صلى الله عليه وسلم- « إِنَّ مِنْ أَشْرِّ النَّاسِ عِنْدَ اللَّهِ مَنْزِلَةَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ الرَّجُلُ **يُفْضِي** إِلَى امْرَأَتِهِ **وَيُفْضِي** إِلَيْهِ ثُمَّ يَنْشُرُ سِرَّهَا » (صحيح مسلم: ٢٥٩٧).

Telah menceritakan kepada kami Abdurrahman bin Sa'd dia berkata; Saya mendengar Abu Sa'id Al Khudri berkata; Rasulullah Saw bersabda: "Sesungguhnya manusia yang paling jelek kedudukannya di sisi Allah pada Hari Kiamat ialah seseorang yang

menyetubuhi istrinya dan istri bersetubuh dengan suaminya, kemudian suami menyebarkan rahasia istrinya."

أَخْبَرَنِي عَطَاءٌ قَالَ سَمِعْتُ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا فِي نَاسٍ مَعِيَ قَالَ أَهْلَلْنَا أَصْحَابَ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِالْحُجِّ خَالِصًا وَخَدَهُ قَالَ عَطَاءٌ قَالَ جَابِرٌ فَقَدِمَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ صُبْحَ رَابِعَةِ مَضَتْ مِنْ ذِي الْحِجَّةِ فَأَمَرْنَا أَنْ نَحِلَّ قَالَ عَطَاءٌ قَالَ جَلُّوا وَأَصِيبُوا النَّسَاءَ قَالَ عَطَاءٌ وَمَ يَعْرَمُ عَلَيْهِمْ وَلَكِنْ أَهْلَلَهُمْ هُمْ فَعُلْنَا لَمَّا لَمْ يَكُنْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ عَرَفَةَ إِلَّا خَمْسُ أَمْرًا أَنْ نُفَضِّيَ إِلَى نِسَائِنَا فَنَأْتِي عَرَفَةَ تَقْفُرُ مَذَاكِرَنَا الْمَجِيَّ قَالَ يَهْوُلُ جَابِرٌ بِيَدِهِ كَأَنِّي أَنْظُرُ إِلَى قَوْلِهِ بِيَدِهِ يُحْرِكُهَا قَالَ فَقَامَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِينَا فَقَالَ قَدْ عَلِمْتُمْ أَنِّي أَتَمَّاكُمْ لِلَّهِ وَأَصْنَدْتُكُمْ وَأَبْرَأْتُكُمْ وَلَوْلَا هَدْيِي لَحَلَلْتُ كَمَا تَحِلُّونَ وَلَوْ اسْتَقْبَلْتُ مِنْ أَمْرِي مَا اسْتَدْبَرْتُ لَمْ أَسْقِ الْهَدْيَ فَحَلُّوا فَحَلَلْنَا وَسَمِعْنَا وَأَطَعْنَا قَالَ عَطَاءٌ قَالَ جَابِرٌ فَقَدِمَ عَلَيَّ مِنْ سَعَايَتِهِ فَقَالَ بِمَ أَهْلَلْتُمْ قَالَ بِمَا أَهَلَ بِهِ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ لَهُ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَأَهْدِ وَأَمُكْتُ حَرَامًا قَالَ وَأَهْدَى لَهُ عَلَيَّ هَدْيًا فَقَالَ سُراقَةُ بْنُ مَالِكٍ بْنُ جُعْشَمٍ يَا رَسُولَ اللَّهِ أَلِغَامِنَا هَذَا أَمْ لِأَبَدٍ فَقَالَ لِأَبَدٍ (صحيح مسلم: ٢١٣١).

Telah mengabarkan kepadaku 'Athā ia berkata, saya mendengar Jabir bin Abdullah RA berkata di tengah-tengah manusia yang aku juga bersama mereka, "Kami berrtalbiyah bersama para sahabat Nabi Saw hanya untuk haji semata." Athā berkata; Jabir berkata; "Setelah berlalu empat hari dari bulan Dzulhijjah, beliau memerintahkan kami untuk bertahallul." Athā berkata; Setelah tahallul, mereka pun menggauli isteri-isteri mereka, dan hal itu tidaklah diharuskan bagi mereka, akan tetapi beliau hanya mengahalalkannya. (Jabir berkata), kami berkata, "Ketika jarak antara kami dan Arafah tinggal lima, beliau memerintahkan kami untuk mendatangi isteri-isteri kami (bercumbu dan berjima)', maka kami pun mendatangi Arafah sementara zakar-zakar kami mengeluarkan mani." Jabir memberi isyarat dengan tangannya, dan sepertinya aku melihat ia sambil menggerak-gerakkan tangannya. Jabir melanjutkan; Lalu berdirilah Nabi Saw di tengah-tengah kami dan bersabda: "Kalian telah mengetahui, bahwa aku adalah orang yang paling bertakwa, paling jujur dan paling baik di antara kalian, kalaulah bukan karena hadya (hewan kurbanku), niscaya aku akan bertahallul sebagaimana kalian bertahallul. Sekiranya aku menerima perkara ini, tidaklah aku kembali dengan membawa hadya. Karena itu bertahallull-lah kalian." Maka kami pun

bertahallul, kami mendengar dan taat. Atha berkata; Jarir berkata; Ketika Ali kembali dari Sa'i, beliau pun bertanya: "Dengan bacaan apa kamu bertalbiyah (memulai ihram)?" Ali menjawab, "Yaitu sebagaimana bacaan talbiyah Nabi Saw." Rasulullah Saw bersabda: "Kalau begitu, berkorban dan tinggallah di tanah haram." Maka Ali pun menyembelih hewan kurban untuk beliau. Suraqah bin Malik bin Ju'tsum bertanya, "Wahai Rasulallah, apakah hanya untuk tahun ini, atukah untuk selamanya?" Beliau menjawab: "Bahkan untuk selamanya."

Makna dasar يَفْضِي (yufdhi) adalah melapangkan atau meluaskan, berasal dari kata dasar فَضًا - يَفْضُو - فُضُوًّا (fada - yafdu-fuduwwan) yang artinya kosong. Makna أَفْضَى dalam lisan Arab:

أَفْضَى فَلَانٌ إِلَى فَلَانٍ أَي وَصَلَ إِلَيْهِ، وَأَصْلُهُ أَنَّهُ صَارَ فِي فَرْجَتِهِ وَفَضَائِهِ وَحَيْزِهِ، وَأَفْضَى الرَّجُلُ: دَخَلَ عَلَى أَهْلِهِ. وَأَفْضَى إِلَى الْمَرْأَةِ: غَشِيَهَا، وَقَالَ بَعْضُهُمْ: إِذَا خَلَا بِهَا فَقَدْ أَفْضَى، غَشَى أَوْ لَمْ يَغْشَ، وَالْإِفْضَاءُ فِي الْحَقِيقَةِ الْإِنْتِهَاءُ، وَمِنْهُ قَوْلُهُ تَعَالَى: وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ. أَي انْتَهَى وَأَوَى، عَدَّاهُ بِأَلَى لِأَنَّ فِيهِ مَعْنَى وَصَلَ، كَقَوْلِهِ تَعَالَى: أَحَلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثَ إِلَى نِسَائِكُمْ)).⁵²⁴

Kata أَفْضَى bermakna 'sampai', seperti dalam contoh أَفْضَى فَلَانٌ إِلَى فَلَانٍ (orang itu telah sampai ke tempatnya Fulan) yaitu orang itu telah sampai kepada fulan dengan memberikan seluruh waktunya, kesempatannya dan tempatnya yang luas dan lapang, bisa bermakna 'menggauli', seperti dalam kalimat أَفْضَى الرَّجُلُ: دَخَلَ عَلَى أَهْلِهِ. (lak-laki itu menggauli istrinya), apabila telah bisa memberikan ketenangan, kenyamanan, dalam hubungan suami istri apakah dengan melakukan hubungan seks atau hanya romantisme

⁵²⁴ Abī al-Faḍl Jamāluddīn Muḥammad bin Makrām Ibnu Manẓūr, *Lisānul Arab*, Bāb Fa, (Beirut: Dar Ṣādir, 1414 H), 3430.

rumah tangga (tidak melakukan hubungan seks), sebagaimana firman Allah swt: Bagaimana kamu akan mengambilnya kembali (mahar), padahal sebagian kamu telah bergaul (bercampur) dengan yang lain sebagai suami-isteri..yaitu melindungi,mengasihi, menyayangi, dalam ayat itu bersambung dengan huruf إلي yang berarti ‘sampai’, sebagaimana firman Allah swt (albaqarah:187) ‘Dihalalkan bagi kamu pada malam hari bulan puasa bercampur dengan isteri-isteri kamu’.

Menurut Ibnu Jinni, kata الرفث sebenarnya muta’ddi dengan huruf ب, tetapi karena kata tersebut dalam konteks ayat ini bermakna ‘الإفشاء’ (menggauli) yang muta’addi-nya menggunakan huruf Jar إلى maka digunakanlah huruf jar ini sebagai alat menjadikan kata الرفث muta’addi. Ini yang dinamakan dengan تضمين/tadmīn atau implikatur yakni tentang adanya kata tertentu yang mengandung arti yang ada pada kata lain itu dari sisi kesamaan harf jar yang digunakan sebagai alat untuk menjadikannya muta’addi.⁵²⁵

Menurut Abdullah bin Abbas, kata الرفث adalah bentuk تعريض/sindiran dari ‘persetujuan’.

⁵²⁵ Sukamto, ‘Ibnu Jinni dan Pemikiran Kebahasaanya’, *Adabiyat: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab*, Vol. 3, No. II, (2004), 241. **Lihat juga:** Ibnu Jinni, Abu al-Fath Usman, *al-Khasais*, (Beirut: Dar al-Kutub, Juz 1), 308.

ومرة مفضاة: مجموعة المسلكين. وأفضى المرأة فهي مفضاة إذا جامعها فجعل مسلكيها مسلكا واحدا، كأفاضها، وهي المفضاة من النساء. وقال الجوهرى: أفضى الرجل إلى امرأته باشرها وجامعها.^{٥٢٦} وأفاضها إذا جعل مسلكيها واحدا. والمفضاة: الشريم وأفضى بيده إلى الأرض إذا مسها بباطن راحته في سجوده.^{٥٢٧} فضى: الفاء والضاد والحرف المعتل أصل صحيح يدل على انفساح في شيء واتساع، من ذلك الفضاء: المكان الواسع. وأفضى الرجل إلى امرأته: باشرها.^{٥٢٨} والمعنى أنه شبه مقدم جسمه بفضاء، ومقدم جسمها بفضاء، فكأنه لاقى فضاءها بفضائه. وليس هذا بعيد في القياس ومن هذا على طريق التشبيه: أفضى إلى فلان بسرّه إفضاء وأفضى بيده إلى الأرض: إذا مسها بباطن راحته في سجوده وهو في قياس الفضاء.^{٥٢٩}

Kata مفضاة merupakan kumpulan 2 jalan dan jika المرأة أفضى maka istrinya itu sebagai satu jalan, apabila suaminya menggaulinya, maka berkumpul 2 jalan menjadi 1 jalan. Menurut Jauhari shohibu kamus *ṣiḥāḥ* kata أفضى dalam امرأته إلى الرجل bermakna menggaulinya dan menyestetubuhinya, yaitu menjadikan 2 jalan menjadi 1 jalan. مفضاة yaitu membentangkan tangannya ke tanah apabila menyentuh tanah dengan bagian dalam telapak tangannya ketika sujud. Kata فضى bermakna longgar/luas dan menjadi lebar, dari kata فضى menjadi kata فضاء yang berarti tempat yang luas. Kalimat أفضى الرجل إلى امرأته maksudnya adalah menggauli istrinya, artinya diserupakan bagian depan badan suaminya dengan tanah lapang dan bagian depan tubuh istrinya dengan tanah lapang, maka seakan-akan bertemu bagian terbuka dari tubuh istrinya dengan bagian terbuka laki-laki tersebut, ini merupakan bentuk tasybih. Maka maksud kata أفضى dalam kalimat أفضى إلى فلان بسرّه إفضاء وأفضى بيده إلى الأرض adalah membentangkan tangannya ke fulan seperti halnya

⁵²⁶ Abī al-Faḍl Jamāluddīn Muḥammad bin Makram Ibnu Manzūr, *Lisān al-ʿArab*, Bāb Fa, 3430-3431.

⁵²⁷ Muḥammad Abi Bakar Abdul Qadir al-Razi, *Mukhtar al-Ṣiḥāḥ*, (Beirut: Dār al-Kutub al-ʿIlmiyyah:1990), 214.

⁵²⁸ Abī Naṣr Ismāʿīl Hammād al-Jūharī, *Al-Ṣiḥāḥ: Tāj lughah wa ṣiḥāḥ al-Arabiyyah murattab tartīban wafqa awāil al-hurūf*, 891.

⁵²⁹ Abi al-Husain Ahmad bin Faris bin Zakaria, *Maqāyīs al-Lughah*, Jilid IV, (Kairo: Dār al-Hadīf, 2008), 739.

membentangkan tangannya ke tanah jika menyentuh tanah dengan bagian dalam telapak tangannya ketika sujud.

Dalam mu'jam al-wasit kata أَفْضَى bentuk sulatsi-nya adalah فضا yang bisa bermakna حلا yaitu merasa aman, tenteram dan tenang, فضا juga bisa bermakna banyak, seperti dalam kalimat berikut فضا فلان دراهمه (orang itu bertambah banyak uangnya). Kata أَفْضَى bisa bermakna keluar ke tempat kosong, seperti dalam kalimat أَفْضَى فلان (orang itu keluar ke tempat kosong), bisa bermakna 'sampai' seperti contoh kalimat berikut أَفْضَى إِلَى فلان (Dia telah sampai di tempatnya fulan), bisa bermakna 'berakhir', seperti dalam kalimat أَفْضَى الأَمْرُ بِهِ إِلَى كَذَا (masalah itu telah berakhir disini) dan أَفْضَى الكَلَامُ يَفْضَى إِلَى كَذَا مِنَ النَّتَائِجِ (pembicaraan ini berakhir dengan menghasilkan beberapa kesimpulan), bisa bermakna 'menyentuh' seperti dalam contoh kalimat أَفْضَى السَّاجِدُ يَبِيدُهُ إِلَى الأَرْضِ (orang itu bersujud menyentuh tanah dengan telapak tangannya), bisa bermakna 'memberitahu', seperti dalam kalimat أَفْضَى إِلَى فلان بِالسَّرِّ (orang itu memberitahu fulan sesuatu rahasia), bisa bermakna 'menggauli', seperti dalam kalimat أَفْضَى إِلَى المَرْأَةِ (Suaminya menggauli istrinya), sebagaimana dalam firman Allah swt وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ

kembali (mahar), padahal sebagian kamu telah bergaul (bercampur) dengan yang lain sebagai suami-isteri), bisa bermakna ‘memperluas’, seperti dalam kalimat أفضى المكان (dia memperluas tempat itu).⁵³⁰

Ibnu Maliik al-Hamawi penyair era Mamluki menulis dalam salah satu bait syairnya tentang kata أفضى.

قد كان لي صوف جديد طالما # أفضى إلى نفعي بغير تكلف

واليوم لي قد قال حين قلبته # قلبي يحدثني بأنك متلفي⁵³¹

Ibnu Mandur dalam lisanul Arabnya mengatakan bahwa kata أفضى itu bermakna أوى (mencari perlindungan), memberi tempat tinggal, mengakomodasi, menaungi,⁵³² sebagaimana disebutkan dalam QS al-Kahfi:10 dan QS al-Mu’minun: 50

إِذْ أَوْى الْفِتْيَةَ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا آتِنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا (الكهف: ١٠)

(Ingatlah) tatkala para pemuda itu mencari tempat berlindung ke dalam gua, lalu mereka berdoa: "Wahai Tuhan kami, berikanlah rahmat kepada kami dari sisi-Mu dan sempurnakanlah bagi kami petunjuk yang lurus dalam urusan kami (ini)" (Q.S al-Kahfi/18: 10).

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ آيَةً وَآوَيْنَاهُمَا إِلَى رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ.

⁵³⁰ Ibrahim Mustafa, dkk, *al-Mujam al-Wasit*, (Beirut: Dar al-Bayan, 1960), 693.

⁵³¹ <https://www.aldiwan.net/poem13403.html>, diakses pada 25 Juli 2020.

⁵³² Abī al-Faḍl Jamāluddīn Muhammad bin Makram Ibnu Manẓūr, *Lisānul Arab*, Jilid 15, (Beirut: Dar Ṣādir, 1414 H), 157.

Dan telah Kami jadikan (Isa) putera Maryam beserta ibunya suatu bukti yang nyata bagi (kekuasaan Kami), dan Kami melindungi mereka di suatu tanah tinggi yang datar yang banyak terdapat padang-padang rumput dan sumber-sumber air bersih yang mengalir (Q.S. al-Mumiṅun/23: 50).

Terdapat juga dalam hadis:

حَدَّثَنَا أَبُو بَكْرِ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ هَارُونَ عَنْ حَمَّادِ بْنِ سَلَمَةَ عَنْ ثَابِتٍ عَنْ أَنَسٍ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كَانَ إِذَا أَوَى إِلَى فِرَاشِهِ قَالَ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَطْعَمَنَا وَسَقَانَا وَكَفَانَنَا وَأَوَانَا فَكَمْ مِنْ لَوْ كَانِي لَهُ وَلَا مُؤْوِي (صحيح مسلم: ٤٨٩٠).

Telah menceritakan kepada kami Abu Bakr bin Abu Syaibah telah menceritakan kepada kami Yazid bin Harun dari Hammad bin Salamah dari Tsabit dari Anas bahwasanya Rasulullah Saw apabila berbaring di tempat tidur, maka beliau mengucapkan doa: "Segala puji bagi Allah yang telah memberi kami makan dan minum, serta mencukupi kebutuhan kami dan memberikan kami tempat berlindung, karena masih banyak orang yang tidak mempunyai kecukupan dan tempat berlindung."

Pemakaian kata أفضى dalam relasi hubungan seks suami istri tidak secara sepihak yaitu tidak menempatkan seks sebagai kebutuhan primer kalangan laki-laki saja dan ketaatan istri kepada suami merupakan totalitas, istri-istri yang menunda satu detikpun ajakan suami, sehingga suaminya merasa kecewa, seorang istri akan diancam dengan laknatan malaikat sepanjang malam, penolakan istri dianggap tidak mematuhi perintah agama dan tidak

taat pada suami.⁵³³ Seperti hadis tentang laknat Malaikat terhadap istri ketika tidak mau melayani kebutuhan biologis suami.⁵³⁴

Walau dalam konteks ini harus dilihat dulu, tidak semua wanita akan dilaknat malaikat ketika dia belum bisa melayani suami saat dia membutuhkan. Jika istri memang sedang dalam keadaan tidak memungkinkan untuk melayaninya, maka dia tidaklah berdosa, atau dilaknat oleh malaikat, seperti ketika istri sakit, atau mungkin lelah setelah mengerjakan kesibukannya sehari-hari. Dan ini membutuhkan pengertian dari suaminya, seharusnya seorang suami mempunyai kearifan dan kebijakan dalam mengambil sebuah keputusan, sehingga bisa tercipta kemaslahatan bersama. Seandainya seorang suami terus memaksakan, tidak menutup kemungkinan keharmonisan rumah tangga akan terusik, walaupun dia bisa menikmati keberadaan sesaat dengan halal, tapi efek psikologis istri kemungkinan akan

⁵³³Mohamad Muhtador, “Analisis Gender: Membaca Perempuan Dalam Hadis Misoginis (Usaha Kontekstualisasi Nilai Kemanusiaan)”, *Buana Gender*, Vol. 2, No. 1, Januari – Juni 2017, 68.

⁵³⁴ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ عَنِ الْأَعْمَشِ عَنْ أَبِي حَارِثٍ عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِذَا دَعَا الرَّجُلُ امْرَأَتَهُ إِلَى فِرَاشِهِ فَأَبَتْ فَبَاتَ غَضْبَانَ عَلَيْهَا لَعْنَتُهَا الْمَلَائِكَةُ حَتَّى تُصْبِحَ تَابِعُهُ شُعْبَةٌ وَأَبُو حَمْرَةَ وَابْنُ دَاوُدَ وَأَبُو مُعَاوِيَةَ عَنِ الْأَعْمَشِ (صحيح البخارى: ٢٩٩٨)

Telah bercerita kepada kami Musaddad telah bercerita kepada kami Abu 'Awanah dari Al A'masy dari Abu Hazim dari Abu Hurairah Ra berkata, Rasulullah Saw bersabda: "Jika seorang suami mengajak istrinya ke tempat tidurnya, lalu istrinya menolaknya sehingga dia melalui malam itu dalam keadaan marah, maka malaikat melaknat istrinya itu hingga shubuh". Hadits ini diikuti pula oleh Syu'bah, Abu Hamzah, Ibnu Daud dan Abu Mu'awiyah dari Al A'masy.

terganggu, dan menyebabkan ketidak nyamanan dalam kehidupan berumah tangga.⁵³⁵

2. Analisis Polisemi kata أَفْضَى dan derivasinya

Dalam beberapa hadis kata أَفْضَى dari kata dasar فَض dengan beberapa macam derivasinya disebutkan dalam berbagai macam redaksi dan riwayat dengan makna yang berbeda-beda. Ini yang disebut makna polisemi kata أَفْضَى dan derivasinya.

- a. Kata أَفْضَى jika disertai dengan إِلَى الْمَرْأَةِ tidak identik bermakna “menyetubuhi istri” tetapi bisa bermakna “berhadapan”⁵³⁶ dalam kalimat إِلَى الْمَرْأَةِ أَفْضَى, sebagaimana dalam hadis:

اجْتَنِبُوا الْخُمْرَ فَإِنَّهَا أُمُّ الْحَبَائِثِ إِنَّهُ كَانَ رَجُلٌ مِمَّنْ خَلَا قَبْلَكُمْ تَعَبَدَ فَعَلِقْتُهُ امْرَأَةً غَوِيَّةً فَأَرْسَلْتُ إِلَيْهِ حَارِيتَهَا فَقَالَتْ لَهُ إِنَّا نَدْعُوكَ لِلشَّهَادَةِ فَانْطَلِقْ مَعَ حَارِيتِهَا فَطَنَقَمْتُ كُلَّمَا دَخَلَ بَابًا أَعْلَقْتُهُ دُونَهُ حَتَّى أَفْضَى إِلَيَّ الْمَرْأَةَ وَضَيْعَةً عِنْدَهَا غُلَامٌ وَبَاطِنُهُ خَمْرٌ فَقَالَتْ إِنِّي وَاللَّهِ مَا دَعَوْتُكَ لِلشَّهَادَةِ وَلَكِنْ دَعَوْتُكَ لِتَقَعَ عَلَيَّ أَوْ تَشْرَبَ مِنْ هَذِهِ الْخُمْرَةِ كَأَسَا أَوْ تَقْتُلَ هَذَا الْغُلَامَ قَالَ فَاسْتَقِينِي مِنْ هَذَا الْخَمْرِ كَأَسَا فَسَقَمْتُ كَأَسَا قَالَ زِيدُونِي فَلَمْ يَرَمْ حَتَّى وَقَعَ عَلَيْهَا وَقَتَلَ النَّفْسَ فَاجْتَنِبُوا الْخُمْرَ فَإِنَّهَا وَاللَّهِ لَا يَجْتَمِعُ الْإِيمَانُ وَإِدْمَانُ الْخَمْرِ إِلَّا لِيُوشِكُ أَنْ يُخْرِجَ أَحَدَهُمَا صَاحِبَهُ (سنن النسائي: ٥٥٧٢).

Jauhilah oleh kalian minum khamer sebab ia adalah pangkal semua dosa. Ada seorang laki-laki sebelum kalian yang taat beribadah disukai oleh seorang wanita pelacur. Wanita itu lalu mengutus budak wanitanya agar mengatakan, 'Sesungguhnya aku

⁵³⁵ Akhmad Khozin, *Pemahaman Hadis Misoginis Pada Kitab Uqudul Lujayn di Pondok Pesantren An-Nur Klego Candirejo Tuntang Kabupaten Semarang*, Tesis, (Salatiga, IAIN Salatiga: 2017), 27-28.

⁵³⁶ Arentjan Wensinck, *al-Mu'jam al-Mufahras li alfāz al-hadīs al-Nabawī*, Juz 5, (Leiden: Maktabah Brill, 1936), 168.

memanggilmu untuk bersaksi.' Maka berangkatlah laki-laki itu bersama budak wanita tersebut, sementara ia sendiri bersiap-siap hingga ketika laki-laki itu masuk ia mengunci pintu rumah tanpa ada orang selain dia. Sehingga laki-laki itu **berhadapan dengan seorang wanita** cantik yang di sisinya terdapat seorang anak kecil dan botol khamer. Wanita itu lantas berkata, "Demi Allah, aku memanggilmu bukan untuk bersaksi, tetapi aku memanggilmu untuk bersetubuh denganku, atau meneguk segelas khamer, atau membunuh anak kecil ini!" laki-laki itu berkata, "Berikan saja aku segelas khamer." Maka wanita itu memberikan satu gelas khamer kepadanya. Laki-laki itu lalu berkata, "Tambahkanlah untukku." Laki-laki itu tetap saja minum hingga ia menzinai wanita itu dan membunuh seorang jiwa (anak kecil). Maka jauhilah minum khamer, karena -demi Allah- tidak akan pernah berkumpul antara iman dan kebiasaan minum khamer kecuali salah satunya akan mengeluarkan yang lain.

b. Kata *يُفْضَى* bermakna “sampai” jika bersambung dengan

يُفْضَى بِهِ إِلَى dengan di-*majhul*-kan dalam kalimat

إِلَى الْحِسَابِ yang bermakna “sampai hari perhitungan” dan

bermakna “sampai” jika disambungkan dengan kata *إِلَى*

sebagaimana dalam 2 hadis berikut:

قَالَ: وَيُقْفِضُ اللَّهُ لَهُ سَبْعِينَ تَيْسِيًّا لَوْ أَنَّ وَاحِدًا مِنْهَا نَفَخَ فِي الْأَرْضِ مَا أَنْبَتَتْ شَيْئًا مَا بَقِيَتْ الدُّنْيَا فَيَنْهَشُنَّهُ وَيَخْدَشُنَّهُ حَتَّى يُفْضَى بِهِ إِلَى الْحِسَابِ. قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: إِنَّمَا الْقَبْرُ رَوْضَةٌ مِنْ رِيَاضِ الْجَنَّةِ أَوْ حُفْرَةٌ مِنْ حُفْرِ النَّارِ (جامع الترمذی : ۲۳۸۴).

Rasulullah saw bersabda: Lalu Allah mendatangkan baginya tujuh puluh ular naga yang apabila satu ekor saja dari ular-ular naga itu meniupkan nafas di bumi, niscaya takkan ada sesuatu pun yang tumbuh di bumi selama bumi itu ada. Lalu ular-ular naga itu menggigit dan mencabiknya sampai hari penghisaban.”Rasulullah

Saw mengatakan, “Sesungguhnya kubur itu merupakan salah satu taman di antara taman-taman surga atau salah satu lubang di antara lubang-lubang neraka.” (HR. at-Tirmidzi).

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مُؤْمِنًا حَسَنَةً يُعْطَى بِهَا فِي الدُّنْيَا وَيُجْزَى بِهَا فِي الْآخِرَةِ وَأَمَّا الْكَافِرُ فَيُطْعَمُ بِحَسَنَاتِ مَا عَمِلَ بِهَا لِلَّهِ فِي الدُّنْيَا حَتَّى إِذَا أُفْضِيَ إِلَى الْآخِرَةِ لَمْ تَكُنْ لَهُ حَسَنَةٌ يُجْزَى بِهَا (صحيح مسلم: ٥٠٢٢).

Rasulullah Saw bersabda: "Sesungguhnya Allah tidak menzalimi kebaikan orang beriman yang diberikan didunia dan akan dibalas diakhirat, sedangkan orang kafir diberi makan karena kebaikan-kebaikan yang dikerjakan karena Allah didunia hingga ia sampai menuju akhirat tanpa memiliki suatu kebaikan pun yang bisa dibalas.

Kata *أفضوا* yang bermakna “telah sampai” juga,⁵³⁷

sebagaimana dalam hadis:

قَالَتْ عَائِشَةُ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لَا تَسْبُؤُوا الْأَمْوَاتَ فَإِنَّهُمْ قَدْ أُفْضُوا إِلَى مَا قَدَّمُوا (مسند الداريمي: ٢٣٩٩).

Aisyah RA berkata; Rasulullah Saw bersabda: "Janganlah kalian mencaci orang yang telah meninggal, sesungguhnya mereka telah sampai kepada apa yang telah mereka lakukan (pembalasan amal)."

c. Kata *أفضى* mempunyai arti “menyentuh”,⁵³⁸ sebagaimana dalam hadis

عَنْ بُسْرَةَ بِنْتِ صَفْوَانَ أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ إِذَا أُفْضِيَ أَحَدُكُمْ بِيَدِهِ إِلَى فَرْجِهِ فَلْيَتَوَضَّأْ (سنن النسائي: ٤٤١/باب الغسل: ٣٠).

⁵³⁷ Arentjan Wensinck, *al-Mu'jam al-Mufahras li alfāz al-hadīs al-Nabawī*, Juz 5, (Leiden: Maktabah Brill, 1936), 168.

⁵³⁸ Arentjan Wensinck, *al-Mu'jam al-Mufahras li alfāz al-hadīs al-Nabawī*, Juz 5, Bab Farjun, 95.

Dari Busrah binti Shafwan bahwa Rasulullah Saw. bersabda: "Apabila salah seorang dari kalian menyentuh kemaluannya dengan tangannya, hendaklah berwudlu.

d. Kata *يفضوا* bermakna ‘membuang hajat’.

أَخْبَرَنِي مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ بْنِ جَعْفَرٍ أَنَّهُ سَمِعَ ابْنَ عَبَّاسٍ يَقْرَأُ أَلَّا إِنَّهُمْ تَتَنَوَّنِي صُدُّوهُمْ قَالَ سَأَلْتُهُ عَنْهَا فَقَالَ أَنَسٌ كَانُوا يَسْتَحْبُونَ أَنْ يَتَخَلَّوْا فَيُفَضُّوْا إِلَى السَّمَاءِ وَأَنْ يُجَامِعُوا نِسَاءَهُمْ فَيُفَضُّوْا إِلَى السَّمَاءِ فَتَنَزَلَ ذَلِكَ فِيهِمْ (صحيح البخارى: ٤٣١٣).

Telah mengabarkan kepadaku Muhammad bin 'Abbad bin Ja'far bahwasanya aku mendengar Ibnu Abbas membaca; 'Ketahuilah, sesungguhnya mereka memalingkan dada mereka (QS. Hud; 5).' Ibnu Ja'far berkata; Aku bertanya kepadanya mengenai ayat tersebut. Maka Ibnu Abbas menjawab; beberapa dari kalangan orang-orang munafik merasa malu ketika membuang hajat mereka dalam keadaan telanjang dan ketika mereka bersetubuh dengan istri-istri mereka. Maka ayat ini turun kepada mereka.

e. Kata *أفضى* bermakna “merapatkan”, sebagaimana dalam hadis berikut:

...فَإِذَا كَانَتْ الرَّابِعَةُ أَفْضَى بِوَرَكِهِ الْبَيْسَرَى إِلَى الْأَرْضِ وَأَخْرَجَ قَدَمَيْهِ مِنْ نَاحِيَةٍ وَاحِدَةٍ....(سنن أبو داود: ٨٢٤)

..Dan apabila duduk di raka'at ke empat (terakhir), beliau merapatkan pantatnya yang kiri ke lantai dan mengeluarkan kedua telapak kakinya dari satu arah."

f. Kata *أفضى* bermakna “memegang”, sebagaimana dalam hadis:

أَنَّهُ سَمِعَ عُرْوَةَ بْنَ الرَّبِيعِ، يَقُولُ: ذَكَرَ مَرْوَانَ فِي إِمَارَتِهِ عَلَى الْمَدِينَةِ أَنَّهُ بَتَوْضًا مِنْ مَسِّ الذَّكَرِ إِذَا أَفْضَى إِلَيْهِ الرَّجُلُ بِيَدِهِ (سنن النسائي الصغرى ص ٤٢)

Dia mendengar [Urwah bin Zubair] berkata; "Marwan menyebutkan pada masa pemerintahannya di Madinah, bahwa hendaklah berwudlu karena memegang kemaluan dengan tangannya.

g. Kata *أفضى* bermakna “mengulurkan”, sebagaimana dalam hadis:

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: " مَنْ أَفْضَى يَبْدُوهُ إِلَى ذَكَرِهِ لَيْسَ دُونَهُ سِتْرٌ، فَقَدْ وَجَبَ عَلَيْهِ الْوُضُوءُ (سنن أحمد بن حنبل ص ٢٠٦٤).

Apabila salah seorang dari kalian mengulurkan tangannya ke kemaluan (zakar)nya tanpa penghalang, wajib baginya berwudhu."

h. Kata *نُفِضِيَ* yang berarti “menjalar”.

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ يَزُفَعُهُ إِلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ لَأَنْ يَجْلِسَ أَحَدُكُمْ عَلَى حِمْرَةٍ فَتُحْرِقَ ثِيَابَهُ حَتَّى تُنْفِضِيَ إِلَى جُلْدِهِ خَيْرٌ لَهُ مِنْ أَنْ يَجْلِسَ عَلَى قَبْرِ (مسند أحمد: ٧٧٦٠).

Dari Abu Hurairah, -dan ia memarfu'kannya kepada Nabi Saw, - beliau berkata; "Sekiranya salah seorang dari kalian duduk di atas bara api sehingga bajunya terbakar kemudian **menjalar** ke kulitnya itu lebih baik baginya dari pada ia duduk di atas kuburan."

i. Kata *مُضِيَا* yang bermakna “bertambah luas”⁵³⁹.

أَخْبَرَنِي أَبُو الرُّبَيْرِ أَنَّهُ سَمِعَ جَابِرًا يَقُولُ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لَا تَمَسَّ فِي نَعْلِ وَاحِدٍ وَلَا تَحْتَبِرَ فِي إِزَارٍ وَاحِدٍ وَلَا تَأْكُلَنَّ بِشِمَالِكَ وَلَا تَشْتَجِلَنَّ الصَّمَاءَ وَلَا تَضَعَنَّ إِحْدَى رِجْلَيْكَ عَلَى الْأُخْرَى إِذَا اسْتَلْقَيْتَ فُلْتُ لِأبي الرُّبَيْرِ أَوْضَعُهُ رِجْلَهُ عَلَى الرُّكْبَةِ مُسْتَلْقِيًا قَالَ نَعَمْ قَالَ أَمَا الصَّمَاءُ فَهِيَ إِحْدَى اللَّبَسَتَيْنِ تَجْعَلُ دَاخِلَةَ إِزَارِكَ وَخَارِجَتَهُ عَلَى إِحْدَى عَاتِقَيْكَ فُلْتُ لِأبي الرُّبَيْرِ فَإِنَّهُمْ يَقُولُونَ لَا يَحْتَبِي فِي إِزَارٍ وَاحِدٍ مُضِيًّا قَالَ كَذَلِكَ سَمِعْتُ جَابِرًا يَقُولُ لَا يَحْتَبِي فِي إِزَارٍ وَاحِدٍ قَالَ حَجَّاجٌ عَنْ ابْنِ جُرَيْجٍ قَالَ عَمَرُو لِي **مُضِيًّا** (مسند أحمد: ١٣٦٦٢).

⁵³⁹ Arentjan Wensinck, *al-Mu'jam al-Mufahras li alfāz al-hadīs al-Nabawī*, Juz 5, (Leiden: Maktabah Brill, 1936), 168.

Telah mengkhabarkan kepadaku Abu Zubair telah mendengar Jabir berkata; Rasulullah Saw bersabda: "Janganlah berjalan dengan satu sandal, janganlah janganlah menutupi seluruh tubuhnya dengan satu pakaian, janganlah makan dengan tangan kirimu, jangan membungkus seluruhnya tubuh dan janganlah meletakkan salah satu kakimu di atas yang lainnya tatkala kamu berbaring". Saya bertanya kepada Abu Az Zubair, apakah peletakan kaki pada lutut dalam keadaan berbaring. Dia menjawab, Ya. Dia menambahkan, shomma' yaitu salah satu pakaian yang dipakai dengan kamu masuk ke dalam sarungmu, dan mengeluarkan salah satu pundak kamu. Saya bertanya kepada Abu Az Zubair, mereka berkata; janganlah menutupi dengan satu kain agar menjadi luas. (Abu Az Zubair RH) berkata; Demikian saya telah mendengar Jabir berkata; janganlah menutupi seluruh tubuh dengan satu kain. Hajjaj berkata; dari Ibnu Juraij 'Amr berkata kepadaku, dengan tujuan meluaskannya.

j. Kata أَفْضَى yang bermakna “melampaui batas”,⁵⁴⁰ sebagaimana dalam hadis

عَنِ الْأَسْوَدِ بْنِ سَرِيحٍ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بَعَثَ سَرِيحَةَ يَوْمَ حُنَيْنٍ فَقَاتَلُوا الْمُشْرِكِينَ فَأَفْضَى بِهِمُ الْقِتَالُ إِلَى الدَّرِيَّةِ فَلَمَّا جَاءُوا قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَا حَمَلَكُمْ عَلَى قِتَالِ الدَّرِيَّةِ قَالُوا يَا رَسُولَ اللَّهِ إِنَّمَا كَانُوا أَوْلَادَ الْمُشْرِكِينَ قَالَ أَوْهَلُ خِيَارِكُمْ إِلَّا أَوْلَادَ الْمُشْرِكِينَ وَالَّذِي نَفْسُ مُحَمَّدٍ بِيَدِهِ مَا مِنْ نَسَمَةٍ تُؤَلَّدُ إِلَّا عَلَى الْفِطْرَةِ حَتَّى يُعْرَبَ عَنْهَا لِسَانُهَا (مسند أحمد: ١٥٠٣٦).

Dari Al-Aswad bin Sari' bahwasanya Rasulullah Saw mengutus sebuah satuan perang pada Perang Hunain, lalu mereka memerangi orang-orang musyrik dan mereka berlebihan dalam membunuh sampai kepada para wanita dan anak-anak. Tatkala mereka datang, Rasulullah Saw bersabda: "Apa yang membuat kalian membunuh kaum wanita dan anak-anak?. Mereka menjawab, Wahai Rasulullah, mereka hanyalah anak-anak orang-orang musyrik.

⁵⁴⁰ Arentjan Wensinck, *al-Mu'jam al-Mufahras li alfāz al-hadīṣ al-Nabawī*, Juz 5, (Leiden: Maktabah Brill, 1936), 168.

(Rasulullah Saw) bersabda: "Bukankah orang-orang pilihan kalian sebenarnya juga anak-anakorang musyrik?. Demi Dzat yang jiwa Muhammad berada di tangan-Nya tidaklah setiap ruh yang dilahirkan kecuali di atas fitrah Islam, sehingga lidahnya yang mengikrarkannya".

k. Kata يفضى bermakna “menembus” atau “membuka”, sebagaimana dalam hadis:

عن أم حكيم بنت وداع الخزاعية قالت سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول دعاء الوالد يفضى إلى الحجاب (سنن ابن ماجه: ٣٨٥٣)

Dari Ummu Hakim binti Wadda' al Khuza'iyah dia berkata; "Aku mendengar Rosulullah saw bersabda: "Do'a orang tua itu membuka hijab/menembus batas."

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ: " مَا قَالَ عَبْدٌ: لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ قَطُّ مُخْلِصًا إِلَّا فُتِحَتْ لَهُ أَبْوَابُ السَّمَاءِ حَتَّى تُفْضِيَ إِلَى الْعَرْشِ مَا اجْتَنَبَ الْكِبَائِرَ (جامع الترمذى ص ١٣٦١)

Tidaklah sekali kali seorang hamba mengucapkan kalimat Laa ilaaha illallah dengan ikhlas (dari lubuk hatinya) melainkan di bukakan baginya semua pintu langit hingga tembus sampai ke Arsy selama melakukannya menjauhi dosa dosa besar (HR Tirmizi)

1.Kata يفضى bermakna “melalui”, sebagaimana dalam hadis:

...أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كَانَ يَنْزِلُ تَحْتَ سَرْحَةٍ ضَخْمَةٍ دُونَ الرُّؤَيْبَةِ عَنِ الطَّرِيقِ، وَوَجَاهَ الطَّرِيقِ فِي مَكَانٍ بَطْحٍ سَهْلٍ حَتَّى يُفْضِيَ مِنْ أَكْمَةِ دُوَيْنِ بَرِيدِ الرُّؤَيْبَةِ بِمِلَيْنٍ وَقَدْ انْكَسَرَ أَغْلَاهَا فَأَنْقَى فِي حَوْفِهَا وَهِيَ قَائِمَةٌ عَلَى سَاقٍ وَفِي سَاقِهَا كَثُوبٌ كَثِيرَةٌ.. (صحيح البخارى: ٤٦٢).

.....Bahwa Nabi Saw pernah berhenti singgah di bawah pohon besar di desa Ar-Ruwaitsah di sebelah kanan jalan menghadap ke jalan, yakni pada tempat yang rendah dan datar. Sehingga beliau bisa melalui tebing datar yang jaraknya dua mil dari ujung jalan yang datar desa Ar-Ruwaitsah. Tebing itu bagian atasnya sudah banyak yang rontok dan berjatuhan di sisi bawahnya, namun tebing itu masih berdiri tegak pada landasannya sekalipun pada sisinya itu banyak terdapat celah.

m. Kata يفضى bermakna “masuk”

عَنِ عَبْدِ اللَّهِ ابْنِ عُمَرَ، قَالَ: صَعِدَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ الْمِنْبَرَ فَنَادَى بِصَوْتٍ رَفِيعٍ، فَقَالَ: " يَا مَعْشَرَ مَنْ أُسْلِمَ بِلِسَانِهِ، وَمَنْ يُفْضَى الْإِيمَانُ إِلَى قَلْبِهِ... (جامع الترمذی ص ٧٥٦)

Ibnu ‘Umar, ia berkata : Rasulullah saw naik di atas mimbar lalu menyeru dengan suara yang kencang dan bersabda : “Wahai sekalian orang yang telah berislam dengan lisannya namun belum masuk keimanan dalam hatinya.

n. Kata تفضى bermakna “ mengarahkan”, sebagaimana dalam hadis:

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ "نَهَى عَنْ صَلَاتَيْنِ وَابْتِغَاءِ النَّوْمِ فِي صَلَاةِ الْفَجْرِ حَتَّى تَطْلُعَ الشَّمْسُ، وَعَنْ صَلَاةِ بَعْدَ الْعَصْرِ حَتَّى تَغْرُبَ الشَّمْسُ، وَعَنْ ابْتِغَاءِ النَّوْمِ فِي صَلَاةِ الْفَجْرِ حَتَّى تَطْلُعَ الشَّمْسُ، وَعَنْ صَلَاةِ بَعْدَ الْعَصْرِ حَتَّى تَغْرُبَ الشَّمْسُ، وَعَنْ ابْتِغَاءِ النَّوْمِ فِي صَلَاةِ الْفَجْرِ حَتَّى تَطْلُعَ الشَّمْسُ، وَقَالَ ابْنُ مُمَيَّرٍ فِي حَدِيثِهِ: وَعَنْ الْمُنَابَّدَةِ وَالْمَلَامَسَةِ (مسند أحمد بن حنبل ص ٢٥١٤).

Dari Abu Hurairah, dia berkata; "Bahwasanya Rasulullah saw melarang dua model pelaksanaan shalat, dua model cara berpakaian dan dua sistem jual beli; beliau melarang shalat setelah subuh sehingga terbit matahari dan shalat setelah asar sehingga matahari terbenam. Beliau melarang dari berpakaian shomā dan berihtibā dengan menggunakan satu kain sehingga mengarahkan kemaluannya ke langit." Ibnu Numair menyebutkan dalam haditsnya; "dan dari jual beli dengan sistem munabadzah dan mulasamah."

o. Kata مُفْضِيًّا yang bermakna “bersentuhan”

...أَرْسَلَ إِلَيَّ عُمَرُ حِينَ تَعَالَى النَّهَارُ فَجِئْتُهُ فَوَجَدْتُهُ جَالِسًا عَلَى سُرِيرٍ مُفْضِيًّا إِلَيَّ رِمَالِهِ... (سنن أبي داود ص ٨١٠)

ia berkata; [Umar] mengirim surat kepadaku ketika siang telah meninggi, kemudian aku datang kepadanya dan aku mendapatinya

sedang duduk di atas dipan yang bersentuhan langsung dengan pasir.

p. Kata فضاء yang bermakna “tempat terbuka”.

عَنْ مَرْوَانَ الْأَصْفَرِ قَالَ رَأَيْتُ ابْنَ عُمَرَ أَنَاخَ رَاحِلَتَهُ مُسْتَقْبِلَ الْقِبْلَةِ ثُمَّ جَلَسَ يَبُولُ إِلَيْهَا فَقُلْتُ يَا أَبَا عَبْدِ الرَّحْمَنِ أَلَيْسَ قَدْ هُجِيَ عَنْ هَذَا قَالَ بَلَى إِنَّمَا هُجِيَ عَنْ ذَلِكَ فِي الْفَضَاءِ فَإِذَا كَانَ بَيْنَكَ وَبَيْنَ الْقِبْلَةِ شَيْءٌ يَسْتُرُكَ فَلَا بَأْسَ (سنن ابو داود: ١٠).

Dari Marwan Al Ashfar dia berkata; Saya pernah melihat Ibnu Umar menderumkan untanya menghadap kiblat, lalu dia duduk dan buang air kecil dalam keadaan menghadapnya, lalu saya bertanya; "wahai Abu Abdurrahman, bukankah hal ini telah dilarang?" Dia menjawab; "Benar, akan tetapi hal itu dilarang jika dilakukan di tempat terbuka, apabila antara dirimu dan kiblat ada sesuatu yang menutupimu, maka itu tidaklah mengapa."

q. Kata يفضى yang berarti ‘sampai’.

عَنْ أَبِي سَعِيدٍ قَالَ: دَخَلَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مُصَلًّا فَرَأَى نَاسًا كَأَنَّهُمْ يَكْتَشِرُونَ قَالَ: أَمَا إِنَّكُمْ لَوِ أَكْثَرُكُمْ ذَكَرَ هَادِمَ اللَّذَاتِ لَشَعَلَكُمْ عَمَّا أَرَى فَأَكْثِرُوا مِنْ ذِكْرِ هَادِمِ اللَّذَاتِ الْمَوْتِ فَإِنَّهُ لَمْ يَأْتِ عَلَى الْقَبْرِ يَوْمٌ إِلَّا تَكَلَّمَ فِيهِ فَيَقُولُ: أَنَا بَيْتُ الْعُرْيَةِ وَأَنَا بَيْتُ الْوَحْدَةِ وَأَنَا بَيْتُ التَّرَابِ وَأَنَا بَيْتُ الدُّودِ. فَإِذَا دُفِنَ الْعَبْدُ الْمُؤْمِنُ قَالَ لَهُ الْقَبْرُ مَرْحَبًا وَأَهْلًا أَمَا إِنْ كُنْتُ لِأَحَبِّ مَنْ يَمْشِي عَلَى ظَهْرِي إِلَيَّ فَإِذْ وَلَيْتَكَ الْيَوْمَ وَصِرْتَ إِلَيَّ فَسَتَرْتَنِي صَنِيعِي بِكَ. قَالَ: فَيَسْئَعُ لَهُ مَدَّ بَصَرِهِ وَيُفْتَحُ لَهُ بَابٌ إِلَى الْجَنَّةِ. وَإِذَا دُفِنَ الْعَبْدُ الْفَاجِرُ أَوْ الْكَافِرُ قَالَ لَهُ الْقَبْرُ لَا مَرْحَبًا وَلَا أَهْلًا أَمَا إِنْ كُنْتُ لِأَبْغَضِ مَنْ يَمْشِي عَلَى ظَهْرِي إِلَيَّ فَإِذْ وَلَيْتَكَ الْيَوْمَ وَصِرْتَ إِلَيَّ فَسَتَرْتَنِي صَنِيعِي بِكَ. قَالَ فَيَلْتَمِسُ عَلَيْهِ حَتَّى تَلْتَقِيَ عَلَيْهِ وَتُخْتَلِفَ أَضْلَاعُهُ. قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِأَصَابِعِهِ فَأَدْخَلَ بَعْضَهَا فِي جَوْفِ بَعْضٍ قَالَ: وَيُعْبِضُ اللَّهُ لَهُ سَبْعِينَ تَيْبَانًا لَوْ أَنَّ وَاحِدًا مِنْهَا نَفَخَ فِي الْأَرْضِ مَا أُنبِتَتْ شَيْئًا مَا بَقِيَتْ الدُّنْيَا فَيُنْهَشُنَّهُ وَيُجَدِّشُنَّهُ حَتَّى يُفْضَى بِهِ إِلَى الْحِسَابِ. قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: إِنَّمَا الْقَبْرُ رَوْضَةٌ مِنْ رِيَاضِ الْجَنَّةِ أَوْ حُفْرَةٌ مِنْ حُفْرِ النَّارِ

Dari Abu Sa'id (al-Khudri), dia berkata: (Pada suatu hari) Rasulullah Saw memasuki tempat shalatnya lalu melihat orang-orang (di sana) seakan-akan pada berseringai tawa. Beliau pun bersabda: Ingatlah, sesungguhnya seandainya kalian banyak-banyak mengingat pemutus kelezatan, niscaya kalian akan dibuat sibuk dari hal yang kulihat. Oleh karena itu, perbanyaklah mengingat pemutus kelezatan, yaitu kematian! Karena

sesungguhnya tidak ada satu hari pun berlalu kecuali kubur itu berbicara:“Aku adalah rumah keterasingan, aku adalah rumah kesendirian, aku adalah rumah tanah, aku adalah rumah cacing-cacing.”Apabila seorang mukmin dimakamkan, berkatalah kubur itu kepadanya:“Marhaban wa ahlan! Ingatlah, dulu kau adalah orang yang paling kusukai yang berjalan di atas punggungku. Sekarang aku diberi kuasa untuk menanganimu, dan kau telah kembali kepangkuanku maka akan kau lihat apa yang akan kuperbuat kepadamu.”Maka diluaskanlah baginya kubur sejauh pandang matanya dan dibukakan baginya pintu-pintu menuju surga. Adapun jika seorang hamba yang keji atau kafir dimakamkan, berkatalah kubur itu kepadanya:“La marhaban wa la ahlan! Ingatlah, dulu kau adalah orang yang paling kubenci yang berjalan di atas punggungku. Sekarang aku diberi kuasa untuk menanganimu, dan kau telah kembali kepangkuanku maka akan kau lihat apa yang akan kuperbuat kepadamu.”Maka disempitkanlah kubur baginya hingga menghimpitnya dan membuat tidak karuan tulang-tulang rusuknya. Rasulullah Saw menceritakan hal itu seraya memasukkan jari-jarinya ke celah-celah di antara jari-jari lainnya, lalu bersabda, “Lalu Allah mendatangkan baginya tujuh puluh ular naga yang apabila satu ekor saja dari ular-ular naga itu meniupkan nafas di bumi, niscaya takkan ada sesuatu pun yang tumbuh di bumi selama bumi itu ada. Lalu ular-ular naga itu menggigit dan mencabiknya sampai hari penghisaban. ”Rasulullah Saw mengatakan, “Sesungguhnya kubur itu merupakan salah satu taman di antara taman-taman surga atau salah satu lubang di antara lubang-lubang neraka.” (HR. at-Tirmidzi).

3. Analisis *Taqlib* (bolak balik) huruf.

Dengan pola *taqlib* (bolak-balik huruf), dari kata *فضا* bisa terbentuk beberapa kosakata yaitu *ضفا* dan *فاض*. Kata *ضفا* mempunyai arti *فاض من امتلائه* yang berarti “melimpah karena

penuh”.⁵⁴¹ Bentuk masdarnya adalah ضفو yang berarti “banyak”, sedangkan kata فاض juga berarti “melimpah” bentuk masdarnya adalah فيضان dari wazan فعلان yang artinya ‘banjir’, sehingga 2 kata yaitu ضفا dan فاض. Fiil sulasi mujarrad pada kata dasar فاض ditambahi alif menjadi أفاض dari wazan إفعالا - يفعل - أفعل menjadi bentuk *sulasi mazid bi harfin* mempunyai arti “meratakan/mengguyuri”, sebagaimana dalam hadis:

عَنْ نَافِعٍ أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عُمَرَ كَانَ إِذَا اغْتَسَلَ مِنَ الْجَنَابَةِ بَدَأَ فَأَفْرَعَهُ عَلَى يَدِهِ الْيُمْنَى فَعَسَلَهَا ثُمَّ عَسَلَ فَرْجَهُ ثُمَّ مَضْمَضَ وَاسْتَنْشَرَ ثُمَّ عَسَلَ وَجْهَهُ وَنَضَحَ فِي عَيْنَيْهِ ثُمَّ عَسَلَ يَدَهُ الْيُمْنَى ثُمَّ الْيُسْرَى ثُمَّ عَسَلَ رَأْسَهُ ثُمَّ اغْتَسَلَ وَأَفَاضَ عَلَيْهِ الْمَاءَ (الموطأ: ٩١)

Dari Nafi' bahwa Abdullah bin Umar apabila mandi dari junub, memulai dengan menuangkan air di atas tangan kanannya. Dia membasuhnya, lalu membasuh kemaluannya. Dia berkumur-kumur lalu memasukkan dan menyemburkan air yang dia masukkan ke dalam hidungnya. Membasuh wajahnya dan memercikkan air ke kedua matanya, membasuh tangan kanannya lalu kirinya, kemudian dia membasuh kepalanya. Dia mandi dan meratakan air ke seluruh tubuhnya.

Kata أفضى dan أفاض mempunyai kedekatan makna yaitu “mendatangi dengan mengguyurnya dengan air”. Walaupun memiliki kedekatan makna namun belum tentu dapat saling menggantikan posisinya dalam suatu kalimat karena antara satu verba dengan verba lainnya memiliki komponen pembeda yang menjadi ciri khas dari masing-masing verba.

⁵⁴¹ Ahmad Warson Munawwir, *Al-Munawwir: Kamus Arab-Indonesia*, 826.

Kata *فاض* terdapat dalam syairnya antarah bin syadad seorang penyair jahiliyah,

إِذَا فَاضَ دَمْعِي وَاسْتَهَلَ عَلَى خَدِّي # وَجَادَبَنِي شَوْقِي إِلَى الْعَلَمِ السَّعْدِي
أُذَكِّرُ قَوْمِي ظُلْمَهُمْ لِي وَبَغِيَهُمْ # وَقَلَّةَ إِنْصَافِي عَلَى الثَّرْبِ وَالْبُعْدِ.^{٥٤٢}

Air mataku bercucuran, memenuhi pipiku rasa rinduku pada ilmu menarikku # saya teringat pada kaumku yang mendhalimiku dan berbuat jahat kepadaku # saya tidak akan memaafkan kaumku dalam waktu dekat maupun waktu yang akan datang

J. Kata *يغشى* dan derivasinya.

1. Analisis Derivasi

Kata *يَغْشِي* dari wazan *فَعَلَ يَفْعُلُ* bisa berarti ‘menutup’, seperti ungkapan *الرجل يستغشي ثوبه كي لا يسمع ولا يرى* (orang laki-laki itu menutupkan bajunya (ke mukanya) agar tidak bisa mendengar dan melihat dan firman Allah swt:

وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أَصْغَعُهُمْ فِيْءِآذَانِهِمْ وَأَسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ وَأَصْرُوا وَاسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَارًا
(نوح:٧).

Dan sesungguhnya setiap kali aku menyeru mereka (kepada iman) agar Engkau mengampuni mereka, mereka memasukkan anak jari mereka ke dalam telinganya dan menutupkan bajunya (kemukanya) dan mereka tetap (mengingkari) dan menyombongkan diri dengan sangat.

⁵⁴² <https://www.aldiwan.net/poem148.html>, diakses pada 20 Juli 2020.

Kata غشيان bisa bermakna ‘mendatangi’ seperti kalimat إتيان (lelaki itu mendatangi istrinya), bisa juga berarti ‘hari kiamat’ dengan kata العاشية.⁵⁴³ Bisa berarti ‘menggauli’ dalam kalimat عَشِيَّ الْمَرْأَةِ (menggauli istri), bisa berarti ‘selaput’ dalam kalimat غِشَاءُ الْبِكَارَةِ (selaput keperawanan), bisa berarti ‘pelayan-pelayan’ dalam kalimat غاشية مالك (pelayan-pelayannya raja), kata غاشية bisa bermakna ‘penutup’ dengan kata داء في الجوف (penyakit dalam).⁵⁴⁴ Bisa berarti ‘penutup’ dengan kata عَشْوَةٌ و عَشْوَةٌ و عَشْوَةٌ dalam firman Allah

..... فَأَغَشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ

Kami tutup (mata) mereka sehingga mereka tidak dapat melihat (Q.S. Yasin/36: 9).

Bisa berarti ‘memukul’ dalam kalimat عَشَيْتُ الرَّجُلَ بِالسَّوْطِ (saya memukul laki-laki itu dengan pecut).⁵⁴⁵ Bisa berarti ‘menjadikan’ dalam kalimat إِذْ يُعَشِّيكُمُ النُّعَاسَ أَمَنَةً مِنْهُ (Ingatlah), ketika Allah menjadikan kamu mengantuk sebagai suatu penenteraman daripada-Nya (Q.S. al-Anfal/8:11). Kata غاشية bermakna bisa berarti ‘merata’ dalam kalimat

أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غُشْيَةٌ مِنْ عَذَابِ اللَّهِ...

⁵⁴³ Khalil Ahmad al-Farahidi, Kitab al-‘Ain, Juz 1, (Beirut, Dar al-Kutub al-Ilmiyyah:2003), 281.

⁵⁴⁴ Ahmad Warson Munawwir, *al-Munawwir (Kamus Arab-Indonesia)*, (Surabaya, Pustaka Progressif: 1997), 1007.

⁵⁴⁵ Abi Nasr Ismail Hammad al-Jauhari, Assihah: Taj al-Lughah wa Sihah al-Arabiyyah murattab tartiban alfabiyan wafqa awail al-huruf, (Kairo, Dar al-Hadis:2009), 848.

(Apakah mereka merasa aman dari kedatangan siksa Allah yang merata di kalangan mereka). Dalam ayat ini, kata غاشية bermakna عقوبة مُجَلَّةٌ تُعمَّمهم (siksa yang merata dan menyeluruh).⁵⁴⁶

2. Analisis Sinonim

Kata غشي mempunyai sinonim جاء (datang), حضر (datang), ورد (datang), أتى (datang), وفد (datang), وافتى (datang dengan tiba).⁵⁴⁷ Perbedaan antara جاء dan أتى adalah jika جاء adalah fiil lazim (tidak membutuhkan maf'ul), contoh جاء عمر راكبا namun أتى adalah fiil muta'addi (membutuhkan maf'ul), contoh أتى عمر أهله.⁵⁴⁸

Imruul qais dalam syairnya mengatakan:

لَمَنْ الدِّيارُ عَشِيْتُها بِسُحامٍ # فَعَمائِتينِ فَهُضِبُ ذِي أَقدامِ.⁵⁴⁹
غشى الأرض في شباب الزمان # رائع الحسن من بني الإنسان (إبراهيم عبد القادر المازني).⁵⁵⁰

Antonim dari kata غشي adalah كشف (membuka), رحل (pergi), ذهب (pergi), غادر (pergi), فارق (berpisah), وأسفر (bepergian).⁵⁵¹

3. Analisis Polisemi

Kata يغشى mempunyai makna dasar “mendatangi” yang mempunyai makna polisemi yaitu:

⁵⁴⁶ Abī al-Faḍl Jamāluddīn Muḥammad bin Makram Ibnu Manzūr, *Lisān al-ʿArab*, Bāb Gīn, (Beirut: Dar Ṣādir, 1414 H), 3261.

⁵⁴⁷ Majīd Turād, *al-Muʿjam al-Mufaṣṣal fī al-Mutarādafāt fī al-lughah al-ʿArabiyah*, (Beirut: Dār al-Kutub al-ʿIlmiyyah: 2009), 440.

⁵⁴⁸ Abu Hilal Husain Abdullah Sahl al-Askari, *al-Furūq al-lugawiyah*, (Beirut, Dar al-Kutub al-Ilmiyyah: 2010), 345

⁵⁴⁹ <https://www.aldiwan.net/poem64.html>, diakses 23 Juli 2020

⁵⁵⁰ <https://www.aldiwan.net/poem49332.html>, diakses 23 Juli 2020

⁵⁵¹ Majīd Turād, *al-Muʿjam al-Mufaṣṣal fī al-Mutarādafāt fī al-lughah al-ʿArabiyah*, 500.

a. “Menggauli”. Lihat hadis berikut:

عَنِ الْأَوْزَاعِيِّ : فِي رَجُلٍ يَعْشَى امْرَأَتَهُ وَهِيَ حَائِضٌ أَوْ رَأَتْ الطُّهْرَ وَمَ تَعْتَسِلُ ، قَالَ : يَسْتَغْفِرُ اللَّهَ وَيَتَصَدَّقُ بِحُمُسَيْ دِينَارٍ (الداريمي)

Dari Al 'Auzali tentang seorang laki-laki menggauli isterinya sedang ia tengah haid, atau ia melihat (tanda-tanda) suci dan ia belum mandi (hadats), ia berkata: "Ia harus memohon ampun kepada Allah swt dan bersedekah dengan seperlima dinar".

عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ، أَنَّ رَجُلًا طَاهَرَ مِنْ امْرَأَتِهِ، فَعَشِيَهَا قَبْلَ أَنْ يُكْفَرَ، فَأَتَى النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَذَكَرَ ذَلِكَ لَهُ، فَقَالَ: مَا حَمَلَكَ عَلَى ذَلِكَ، قَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، رَأَيْتُ بَيَاضَ حِجْلَيْهَا فِي الْقَمَرِ، فَلَمْ أَملِكْ نَفْسِي أَنْ وَقَعْتُ عَلَيْهَا، فَضَحِكَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ " وَأَمْرُهُ إِلَّا يَفْرَنْهَا حَتَّى يُكْفَرَ " (سنن ابن ماجه ص ٥١٢ / ابن ماجه طلاق ٢٦).

Dari Ikrimah dari Ibnu Abbas berkata, "Seseorang menzhihar isterinya kemudian ia menggaulinya sebelum membayar kifarath. Lalu ia datang kepada Nabi Saw dan menerangkan permasalahannya. Beliau bertanya: "Apa yang membuatmu berbuat seperti itu?" ia menjawab, "Ya Rasulullah, aku melihat putih kedua kakinya saat terkena sinar rembulan, hingga aku tidak mampu menguasai jiwaku untuk menggaulinya." Rasulullah Saw tertawa dan memerintahkannya agar tidak mendekatinya hingga membayar kafarah."

b. Kata عَشِي عَلَيْهِ bermakna “pingsan”. Lihat hadis:

أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ، إِنَّ عَائِشَةَ، قَالَتْ: "كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَهُوَ صَاحِحٌ، يَقُولُ: "إِنَّهُ لَمْ يُبْضِ نَبِيٌّ قَطُّ حَتَّى يَرَى مَقْعَدَهُ مِنَ الْجَنَّةِ، ثُمَّ يُجِئًا أَوْ يُجِئِرَ"، فَلَمَّا اشْتَكَى وَحَضَرَهُ الْمُبْضُ وَرَأْسُهُ عَلَى فَحْدِ عَائِشَةَ عُشِي عَلَيْهِ، فَلَمَّا أَفَاقَ شَخَّصَ بَصْرَهُ نَحْوَ سَقْفِ الْبَيْتِ... (صحيح البخارى ص ١٣٤٠).

Telah mengabarkan kepadaku Urwah bin Zubair bahwa Aisyah berkata; Rasulullah saw bersabda ketika beliau masih sehat: "Tidaklah seorang nabi diambil nyawanya, hingga di perlihatkan terlebih dahulu tempat duduknya di surga. Lalu di suruh memilihnya." Tatkala beliau sakit dan ajal menjemputnya, yang pada waktu itu kepala beliau berada di paha Aisyah, beliau

pingsan. Setelah beliau sadar, beliau mengalihkan pandangannya ke atap rumah...

c. Kata عَشِي yang bermakna “naik”, sebagaimana dalam

hadis berikut:

عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ، أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: «..... ثُمَّ دَخَبَ بِي إِلَى السُّدْرَةِ الْمُتَهَيَّ، وَإِذَا وَرْفَهَا كَأَذَانِ الْفَيْلَةِ، وَإِذَا تَمَرَّتْهَا كَالْفَيْلِ، قَالَ: فَلَمَّا عَشِيَهَا مِنْ أَمْرِ اللَّهِ مَا عَشِي تَغَيَّرَتْ، فَمَا أَحَدٌ مِنْ خَلْقِ اللَّهِ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَنْعَتَهَا مِنْ حُسْنِهَا.....» (صحيح مسلم ص ١١٤).

Dari Anas bin Malik RA, bahwasanya Rasulullah Saw bersabda: Kemudian aku dibawa ke Sidratul Muntaha. Daun-daunnya besar seperti telinga gajah dan ternyata buahnya sebesar tempayan." Beliau bersabda: "Ketika beliau menaikinya dengan perintah Allah, maka sidratul muntaha berubah. Tidak seorang pun dari makhluk Allah yang mampu menggambarkan keindahannya karena indahnya....

d. Kata عَشِي bermakna “mendatangi”, perhatikan hadis

berikut:

عَنْ كَعْبِ بْنِ عُجْرَةَ، قَالَ: قَالَ لِي رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: " أَعِيدُكَ بِاللَّهِ يَا كَعْبُ بْنُ عُجْرَةَ مِنْ أُمَّرَاءِ يَكُونُونَ مِنْ بَعْدِي، فَمَنْ عَشِي أَبْوَابَهُمْ فَصَدَّقَهُمْ فِي كَذِبِهِمْ وَأَعَانَهُمْ عَلَى ظُلْمِهِمْ، فَلَيْسَ مِنِّي وَلَسْتُ مِنْهُ وَلَا يَرُدُّ عَلَيَّ الْحَوْضَ، وَمَنْ عَشِي أَبْوَابَهُمْ أَوْ لَمْ يَعْشَ فَلَمْ يُصَدِّقْهُمْ فِي كَذِبِهِمْ وَلَمْ يُعِنْهُمْ عَلَى ظُلْمِهِمْ فَهُوَ مِنِّي وَأَنَا مِنْهُ وَسَيَرُدُّ عَلَيَّ الْحَوْضَ....." (جامع الترمذی ص ٢٣٨).

Dari [Ka'ab bin 'Ujrah] dia berkata, Rasulullah Saw bersabda kepadaku: "Wahai Ka'ab, saya memohon perlindungan kepada Allah untukmu dari perbuatan para penguasa setelahku. Barang siapa yang mendatangi mereka lalu mempercayai kedustaan mereka serta membantu mereka dalam berbuat dhalim, maka dia bukan dari golonganku juga tidak dapat melewati telagaku kelak, dan barangsiapa tidak mendatangi mereka dan tidak membenarkan kedustaan mereka juga tidak membantu mereka dalam berbuat dhalim, maka dia termasuk dari golonganku dan saya termasuk dari golongannya serta dapat mendatangi Haudku (telaga) kelak.

عَنْ عِمْرَانَ بْنِ الْحُصَيْنِ، قَالَ: أَتَى نَافِعُ بْنُ الْأَزْرَقِ وَأَصْحَابَهُ، فَقَالُوا: هَلَكْتَ يَا عِمْرَانُ، قَالَ: مَا هَلَكْتُ، قَالُوا: بَلَى، قَالَ: مَا الَّذِي أَهْلَكَنِي؟ قَالُوا: قَالَ اللَّهُ: فِ وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةً وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ، قَالَ: فَدَقَاتِلْنَاهُمْ حَتَّى نَفَيْتَاهُمْ فَكَانَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ، إِنْ شِئْتُمْ حَدَّثْتُكُمْ حَدِيثًا سَمِعْتُهُ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَأَنْتَ سَمِعْتَهُ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: نَعَمْ، شَهِدْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَقَدْ بَعَثَ جَيْشًا مِنَ الْمُسْلِمِينَ إِلَى الْمُشْرِكِينَ، فَلَمَّا لَقَوْهُمْ قَاتَلُوهُمْ قِتَالًا شَدِيدًا، فَمَنَحُوهُمْ أَكْتَانَهُمْ، فَحَمَلَ رَجُلٌ مِنْ حِمْتِي عَلَى رَجُلٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ بِالرُّعْحِ، فَلَمَّا غَشِيَهُ، قَالَ: أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ إِلَيَّ مُسْلِمٌ، فَطَعَنَهُ فَقَتَلَهُ، فَأَتَى رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، هَلَكْتُ، قَالَ: وَمَا الَّذِي صَنَعْتَ مَرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ، فَأَخْبَرْتُهُ بِالَّذِي صَنَعْتَ، فَقَالَ لَهُ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: " فَهَلَّا شَقَقْتَ عَنْ بَطْنِي فَعَلِمْتَ مَا فِي قَلْبِهِ.....(سنن ابن ماجه ص ٩٤٩/ابن ماجه فتن ١)

Dari 'Imran bin Al Hushin dia berkata, "Nafi' bin Al Azraq bersama para sahabatnya, mereka berkata, "Celaka kamu wahai 'Imran! " Imran pun bertanya, "Aku celaka! " mereka menjawab, "Ya." Imran bertanya lagi, "Apa yang mencelakakanku?" mereka menjawab, "Allah telah berfirman '(dan perangilah mereka sehingga tidak ada fitnah dan yang ada hanya agama milik Allah saja) ' (Qs. Al Anfal: 39). Imran berkata, "Kami telah memerangi mereka dan memberangusnya, sehingga agama ini hanya milik Allah saja. Kalau kalian kehendaki, aku akan ceritakan kepada kalian suatu hadits yang aku dengar dari Rasulullah Saw." Mereka berkata, "Dan kamu (benar-benar) mendengarnya dari Rasulullah Saw?." Imran menjawab, "Ya. Aku menyaksikan Rasulullah Saw mengutus pasukan kaum muslimin untuk menyerang kaum musyrikin, tatkala mereka bertemu musuh, mereka pun memeranginya dengan pertempuran sengit hingga berhasil mengalahkan musuh. Lalu salah seorang dari familiku dapat menodong seorang dari kaum musyrikin dengan tombak, ketika saudaraku mendatangnya ia berkata, "Aku bersaksi bahwa tidak ada tuhan yang berhak disembah selain Allah, aku adalah seorang muslim." Tetapi familiku itu tetap menikamnya sehingga ia mati. Kemudian saudaraku datang kepada Rasulullah Saw dan berkata, "Celaka aku wahai Rasulullah! " Beliau bertanya sekali atau dua kali: "Apa yang telah kamu lakukan?" Dia memberitahukan kepada beliau apa yang dia perbuat. Rasulullah Saw pun bersabda

kepadanya: "Apakah kamu harus membelah perutnya sehingga kamu dapat mengetahui apa yang ada di dalam hatinya?"

e. Kata عَشِي bermakna “menyerbu”. Lihat hadis berikut:

عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ الْأَنْصَارِيِّ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كَانَ إِذَا عَشِيَ قَرَّبَهُ بَيَاتًا، لَمْ يُعْرِ حَتَّى يُصْبِحَ، فَإِنْ سَمِعَ تَأْذِينَ لِلصَّلَاةِ أَمْسَكَ، وَإِنْ لَمْ يَسْمَعْ تَأْذِينَ لِلصَّلَاةِ أَعَارَ (مسند أحمد بن حنبل ص ٣٢٤٤).

Dari Anas bin Malik Al Anshori, Rasulullah Saw jika menyerbu sebuah pemukiman pada malam hari, beliau tidak menyerangnya sampai pagi, jika terdengar panggilan shalat maka beliau urungkan, jika tidak terdengar adzan shalat maka beliau menyerbunya.

f. Kata عَشِي bermakna “mengepung”, sebagaimana dalam hadis:

عَنْ أَبِي إِسْحَاقَ، قَالَ: سَأَلَ رَجُلٌ الْبِرَاءَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، فَقَالَ: يَا أَبَا عُمَارَةَ أَوْلَيْتُمْ يَوْمَ حُنَيْنٍ، قَالَ الْبِرَاءُ وَأَنَا أَسْمَعُ أَمَّا رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ " لَمْ يُؤَلَّ يَوْمَئِذٍ كَانَ أَبُو سُفْيَانَ بْنُ الْحَارِثِ أَحَدًا بَعِيَانٍ بَعْلِيَهُ، فَلَمَّا عَشِيَهُ الْمُشْرِكُونَ نَزَلَ فَجَعَلَ، يَقُولُ: أَنَا النَّبِيُّ لَا كَذِبَ أَنَا ابْنُ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ قَالَ: فَمَا رَأَيْ مِنَ النَّاسِ يَوْمَئِذٍ أَشَدُّ مِنْهُ " (صحيح البخارى ص ٨٨٩)

Dari Abi Ishaq berkata; Ada seorang bertanya kepada Al Baro' RA, katanya: "Wahai Abu 'Umaroh, apakah kalian kabur saat perang Hunain?". Al Baro' berkata dan aku mendengarnya: "Adapun Rasulullah Saw tidak kabur pada peperangan itu. Ketika itu Abu Sufyan memegang tali (menuntun) *bagol* Beliau. Ketika Kaum Musyrikin mengepung beliau, Beliau turun dari kudanya dan bersya'ir: "Aku Nabi yang tidak berdusta. Aku anak dari 'Abdul Mutholib". Al Baro' berkata: "Saat itu tidak ada orang yang paling tegar dibanding Beliau".

g. Kata عَشِي bermakna “merasakan”, perhatikan hadis berikut:

حَدَّثَنَا أَنَسُ بْنُ مَالِكٍ أَنَّ أَبَا طَلْحَةَ قَالَ عَشِينَا النَّعَاسَ وَنَحْنُ فِي مَصَافِنَا يَوْمَ بَدْرٍ قَالَ أَبُو طَلْحَةَ وَكُنْتُ فِي مَنَ عَشِيَهُ النَّعَاسُ يَوْمَئِذٍ فَجَعَلَ سَنِفِي يَسْقُطُ مِنْ يَدِي وَأَخَذَهُ وَيَسْقُطُ وَأَخَذَهُ (مسند أحمد: ١٥٧٦٤).

Telah menceritakan kepada kami Anas bin Malik bahwa Abu Thalhah berkata, kami merasakan kantuk yang sangat pada waktu kita dalam barisan perang Badar, lalu Abu Thalhah berkata, saya termasuk yang **merasakan** rasa kantuk yang sangat berat pada hari itu sehingga pedangku terjatuh dari tanganku, lalu aku mengambilnya, lalu jatuh kembali dan kembali aku mengambilnya.

h. Kata **عَشِي** bermakna “meliputi”, perhatikan hadis berikut:

عَنْ زَيْدِ بْنِ ثَابِتٍ، قَالَ: كُنْتُ إِلَى جَنْبِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَعَشِيْتُهُ السَّكِينَةَ، فَوَقَعَتْ فِجْدُ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَلَيَّ فِجْدِي فَمَا وَجِدْتُ ثِقَلًا شَيْءٍ وَأَنْقَلُ مِنْ فِجْدِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ثُمَّ سَرِّي عَنْهُ... (سنن أبي داود ص ٦٨٨/دارعبي جهاد ١٩)

Telah menceritakan kepada kami [Sa'id bin Manshur], telah menceritakan kepada kami [Abdurrahman bin Abu Az Zinad], dari [ayahnya], dari [Kharijah bin Zaid] dari [Zaid bin Tsabit], ia berkata; aku pernah berada di sisi Rasulullah saw, kemudian beliau diliputi oleh ketenangan, kemudian paha Rasulullah saw terjatuh di atas pahaku, dan tidaklah aku mendapatkan sesuatu yang lebih berat daripada paha Rasulullah saw. Kemudian rasa berat tersebut hilang dari beliau.:

i. Kata **عَشِي** bermakna “mendatangi”, sebagaimana dalam hadis:

حَدَّثَنَا يَزِيدُ، أُنْبَأَنَا الْوَلِيدُ يَعْنِي ابْنَ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ جُمَيْعٍ، عَنْ أَبِي الطُّفَيْلِ، قَالَ: لَمَّا أَقْبَلَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مِنْ غَزْوَةِ تَبُوكَ أَمَرَ مُنَادِيًا فَنَادَى: إِنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَخَذَ الْعَقَبَةَ، فَلَا يَأْخُذُهَا أَحَدٌ، فَبَيْنَمَا رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَفُودُهُ حُدَيْفَةُ وَيَسُوقُ بِهِ عَمَّارٌ إِذْ أَقْبَلَ رَهْطٌ مُتَأْتِمُونَ عَلَى الرَّوَاجِلِ، عَشَوْا عَمَّارًا وَهُوَ يَسُوقُ بِرَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَأَقْبَلَ عَمَّارٌ يَضْرِبُ وَجْهَهُ الرَّوَاجِلِ (مسند أحمد بن حنبل ص ٦٠١٤ / أحمد بن حنبل ج ٥ ص ٤٥٣.....).

Telah bercerita kepada kami [Yazid] telah memberitakan kepada kami [Al Walid bin 'Abdullah bin Jumai'] dari [Abu Ath Thufail] berkata; Saat Rasulullah Saw pulang dari perang Tabuk, beliau memerintahkan seseorang untuk menyerukan bahwa Rasulullah Saw pernah membuat perjanjian aqabah karena itu tidak boleh ada

seorang pun yang menyalahinya. Saat (kendaraan) Rasulullah Saw digiring Hudzaifah dan 'Ammar, tiba-tiba sekelompok orang berpenutup kepala datang berkendaraan, mereka mendatangi 'Ammar saat menggiring (kendaraan) Rasulullah saw...

j. Kata عَشِيَ bermakna “mengelilingi”, sebagaimana dalam hadis:

عَنْ عُقْبَةَ بْنِ مَالِكٍ، أَنَّ سَرِيَّةَ لِرَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَشُوا أَهْلَ مَاءٍ صُبْحًا.... (مسند أحمد بن حنبل ص ٤١٦٠ / أحمد بن حنبل ج ٤ ص ١١٠)

Dari 'Uqbah bin Malik sesungguhnya utusan Perang Rasulullah Saw mengelilingi 'pemiliki air' pada waktu pagi.

k. Kata عَشِيَ bermakna “dilimpahkan”, perhatikan hadis:

حَدَّثَنَا شُعْبَةُ سَمِعْتُ أَبَا إِسْحَاقَ مُحَمَّدُ عَنْ الْأَعْرَبِيِّ أَبِي مُسْلِمٍ أَنَّهُ قَالَ أَشْهَدُ عَلَى أَبِي هُرَيْرَةَ وَأَبِي سَعِيدِ الْخُدْرِيِّ أَنَّهُمَا شَهِدَا عَلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنَّهُ قَالَ لَا يَمُتُ قَوْمٌ يَذْكُرُونَ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ إِلَّا حَفَّتْهُمُ الْمَلَائِكَةُ وَعَشِيَتْهُمُ الرَّحْمَةُ وَنَزَلَتْ عَلَيْهِمُ السَّكِينَةُ وَذَكَرَهُمُ اللَّهُ فِيمَنْ عِنْدَهُ... (صحيح مسلم ٤٨)

Telah menceritakan kepada kami Syu'bah aku mendengar Abu Ishaq bercerita dari Al A'raj Abu Muslim bahwasanya dia berkata; 'aku bersaksi atas Abu Hurairah dan Abu Sa'id Al Khudri bahwasanya keduanya menyaksikan Nabi saw bersabda: 'Tidaklah suatu kaum yang duduk berkumpul untuk mengingat Allah, kecuali dinaungi oleh para malaikat, dilimpahkan kepada mereka rahmat, akan diturunkan kepada mereka ketenangan, dan Allah Azza Wa jalla akan menyebut-nyebut mereka di hadapan para makhluk yang ada di sisi-Nya.

K. Kata يدور dan derivasinya

Kata يدور dari derivasi دورا ودورانا ودعورا berarti ‘berputar/berkeliling’. Berputarnya bisa terjadi berulang-ulang dan bisa terjadi hanya sekali saja, seperti ucapan ‘Ajjāj: والدهر بالإنسان دَوَّارِي

(masa hanya terjadi sekali saja bagi manusia), artinya masa hidup hanya terjadi sekali saja.

Perputaran ini terjadi bisa berulang-ulang secara statis, ketika ada subjek mengitari suatu objek dari arah manapun maka akan kembali ke arah dimana dia mulai melakukan perputaran, seperti halnya zaman/waktu/masa akan selalu berputar, misalnya pukul 1 dan akan kembali lagi ke pukul 1, bulanpun demikian dari bulan Muharram-zulhijjah dan akan kembali ke bulan Muharram lagi, ini yang dikatakan oleh Rasulullah Saw sebagai perputaran waktu, sebagaimana disampaikan dalam hadis: *إن الزمان قد استدار كهيئته يوم خلق الله السموات والأرض (zaman itu berputar seperti itu (ajeg) semenjak Allah ciptakan langit dan bumi).*⁵⁵²

Maka kata *يدور* lebih identik pada berputar/berkeliling yang terjadi berulang-ulang, ini adalah makna asal seperti dalam hadis:

حَدَّثَنَا أَنَسُ بْنُ مَالِكٍ قَالَ كَانَ النَّبِيُّ - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ - يَدُورُ عَلَى نِسَائِهِ فِي السَّاعَةِ الْوَّاحِدَةِ مِنَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ، وَهُنَّ إِخْدَى عَشْرَةَ . قَالَ فُلْتُ لِأَنْسٍ أَوْكَانَ يُطِيقُهُ قَالَ كُنَّا نَتَحَدَّثُ أَنَّهُ أُعْطِيَ قُوَّةَ ثَلَاثِينَ . (صحيح البخارى: ٢٦٠).

Telah menceritakan kepada kami Anas bin Malik RA berkata: "Adalah Nabi Saw. mendatangi isterinya pada waktu yang sama di malam hari atau siang hari, saat itu jumlah isteri-isteri Beliau sebelas orang". Aku bertanya kepada Anas bin Malik RA: "Apakah

⁵⁵² Abī al-Faḍl Jamāluddīn Muḥammad bin Makrām Ibnu Manẓūr, *Lisānul Arab*, Bāb Daurun, 1450.

Beliau mampu?". Jawabnya: "Beliau diberikan kekuatan setara tiga puluh lelaki".

Dalam hadis kata *يدور* merupakan *kinayah* yang mempunyai arti ‘menggauli’, ada kata *يطيق* mempunyai arti ‘hubungan seks’, adapun kata *الساعة* bukan yang dimaksud adalah 1 jam sama dengan 60 menit tetapi ‘sesaat waktu di siang hari atau malam hari’, diungkapkan dengan kata *الساعة* yang merupakan bagian dari waktu. Pemaknaan teks kata *يدور* adalah *يزور* (berkunjung) tetapi yang dimaksudkan adalah bersenggama, kemampuan atau kekuatan seks yang dituntut dalam hubungan suami istri.⁵⁵³

Kekhususan Rasulullah dibolehkannya menikah lebih dari 4 istri tidak untuk lainnya kemudian diberikan waktu hanya sesaat saja baik di waktu malam atau siang dengan bersenggama dengan mereka atau hanya sebagian istrinya saja dan bermalam di rumah istri yang menjadi gilirannya. Dalam riwayat hadis Muslim yang dari Abdullah bin Abbas bahwa *الساعة* yang dimaksud adalah setelah waktu asyar, dengan demikian secara logis tidak mungkin waktu yang sebentar tersebut dilakukan untuk aktifitas seksual kecuali kalau sesaat dilakukan pada malam hari, sebagaimana dalam hadis:

⁵⁵³ Atif Abran, ‘Balagah al-Ta’bir ‘an al-Mahdhur al-lugawi fi al-hadis al-nabawi’, *Majallah isykalat fi al-lugah wa al-adab*, jilid 8, edisi, 4, 2019, <https://ichkalat.cu-tamanrasset.dz/wp-content/uploads/2020/03/31-1.pdf>, 548 - 549.

Maka kata يدور (menggilir) tidak selalu identik dengan senggama.

Kata menggilir yang bermakna 'senggama' dengan kata يطوف dan derivasinya sebagaimana sumpah nabi Sulaiman AS yang akan menggilir istri-istrinya yang berjumlah 90 dalam waktu 1 malam.

حَدَّثَنِي أَبُو الزِّنَادِ بِمَا حَدَّثَهُ عَبْدُ الرَّحْمَنِ الْأَعْرَجُ بِمَا ذَكَرَ أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ يُحَدِّثُ بِهِ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ قَالَ سُلَيْمَانُ بْنُ دَاوُدَ لَأَطُوفَنَّ اللَّيْلَةَ عَلَى تِسْعِينَ امْرَأَةً كُلُّهُنَّ يَأْتِي بِفَارِسٍ يُجَاهِدُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ فَقَالَ لَهُ صَاحِبُهُ إِنَّ شَاءَ اللَّهُ فَلَمْ يَقُلْ إِنَّ شَاءَ اللَّهُ فَطَافَ عَلَيْهِنَّ جَمِيعًا فَلَمْ تَحْمِلْ مِنْهُنَّ إِلَّا امْرَأَةً وَاحِدَةً حَاءَتْ بِشِقِّ رَجُلٍ وَأَتَمَّ الَّذِي نَفْسُ مُحَمَّدٍ بِيَدِهِ لَوْ قَالَ إِنَّ شَاءَ اللَّهُ لَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فُرْسَانًا أَجْمَعِينَ (سنن النسائي: 3771).

Telah menceritakan kepadaku Abu Az Zinad diantara apa yang diceritakan kepada 'Abdurrahman Al A'raj di antara yang ia sebutkan adalah, bahwa ia mendengar Abu Hurairah menceritakan dengannya, dari Rasulullah Saw, beliau bersabda: "Sulaiman bin Daud berkata, 'Sungguh, aku akan akan menggilir sembilan puluh isteri pada malam ini. Setiap mereka akan melahirkan seorang penunggang kuda yang akan berjihad di jalan Allah 'azza wajalla', salah seorang sahabatnya lalu berkata kepadanya, 'Insyallah.' Namun Sulaiman tidak mengucapkan insya Allah. Setelah itu ia menggilir mereka semua, dan tidak ada seorang pun dari mereka yang hamil kecuali seorang wanita yang melahirkan anak setengah laki-laki. Demi Dzat yang jiwa Muhammad ada di tangan-Nya, seandainya ia mengucapkan 'insyaallah', niscaya mereka akan berjihad di jalan Allah sebagai penunggang kuda semuanya."

Adanya lam ta'kid pada kalimat لَأَطُوفَنَّ اللَّيْلَةَ menunjukkan qasam yaitu sumpah nabi Sulaiman As akan menggauli istri-istrinya dan jawab qasamnya adalah huruf fa pada فَطَافَ عَلَيْهِنَّ جَمِيعًا

(maka ia menggilir semuanya) dan huruf lam pada سَبِيلِ اللَّهِ (mereka anak keturunan Nabi Sulaiman As pasti akan berjihad di jalan Allah) dinafikan (tidak terjadi) karena adanya harf لو pada kalimat لَوْ قَالَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ (seandainya nabi Sulaiman As mengucapkan Insha Allah), akhirnya kemudian Allah Swt mentaqdirkan beliau hanya mempunyai anak setengah laki-laki yang cacat tidak lengkap anggota tubuhnya.

Jadi fungsi لام التوكيد huruf lam yang menunjukkan taukid (penguat) bisa bermakna sumpah dan bisa dimentahkan (dinafikan) bentuk lam taukid ini karena diawali dengan harf لو.⁵⁵⁴

Walaupun kata يدور ada yang memaknai bentuk *kinayah* dari bersenggama tetapi dalam situasi dan kondisi tertentu, kata يدور harus dikembalikan pada makna asal yaitu ‘menggilir/berkeliling’ saja tanpa aktifitas seks, sebagaimana dalam hadis berikut:

عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ سَمِعْتُ مِنْهُ حَدِيثًا طَوِيلًا لَيْسَ أَحْفَظُهُ مِنْ أَوَّلِهِ إِلَّا قَلِيلًا دَخَلْنَا عَلَى عَائِشَةَ فَمَلْنَا يَا أُمَّ الْمُؤْمِنِينَ أَخْبَرَنَا عَنْ مَرَضِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَتْ اشْتَكَى فَجَعَلَ يَنْفُثُ فَجَعَلْنَا نُشِبُّهُ نَفْثَهُ نَفَثَ آكِلِ الرَّيْبِ وَكَانَ يَدُورُ عَلَى نِسَائِهِ فَلَمَّا اشْتَكَى شَكَّوْهُ اسْتَأْذَنَهُنَّ أَنْ يَكُونَ فِي بَيْتِ عَائِشَةَ وَيَدْرَنَ عَلَيْهِ فَأَذِنَ لَهُ فَدَخَلَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بَيْنَ رَجُلَيْنِ مُتَّكِئًا عَلَيْهِمَا أَحَدُهُمَا عَبَّاسٌ وَرِجَالُهُ مُخْطَّانَ فِي الْأَرْضِ قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ أَمَّا أَخْبَرْتُكَ مِنَ الْأَخْرِ قَالَ لَا قَالَ هُوَ عَلَيَّ (مسند أحمد: ٢٢٩٧٤).

Dari 'Aisyah berkata Sufyan: Aku mendengar suatu hadits panjang darinya yang tidak aku hafal dari awalnya kecuali hanya sedikit, kami memasuki kediaman 'Aisyah, kami berkata: Wahai Ummul Muminin, beritahukanlah kepada kami tentang sakitnya Rasulullah Saw. 'Aisyah berkata: Beliau demam lalu meniup, kami menyamakan tiupan beliau seperti tiupan orang yang memakan

⁵⁵⁴ Muṣṭafā al-Galāyīnī, *Jāmi' al-Durūs al-'Arabiyyah*, Juz 2, (Beirut: Maktabah al-'Aṣriyyah, 1995), 309.

kismis, beliau menggilir istri-istri beliau, saat beliau merasakan demam, beliau meminta izin kepada mereka untuk tinggal dirumah 'Aisyah sementara mereka yang bergantian mendatangi beliau, beliau diizinkan lalu Rasulullah Saw masuk dibopong dua orang, salah satunya 'Abbas, kaki beliau tertatih-tatih di tanah. Bertanya Ibnu 'Abbas: Apa Aisyah tidak memberitahu padamu siapa orang satunya? Sufyan menjawab: Tidak. Berkata Ibnu 'Abbas: Dia adalah 'Ali.

عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كَانَ يَسْأَلُ فِي مَرَضِهِ الَّذِي مَاتَ فِيهِ، يَقُولُ: "أَيْنَ أَنَا عَدَا، أَيْنَ أَنَا عَدَا؟" يُرِيدُ يَوْمَ عَائِشَةَ، فَأَدْرَكَ لَهُ أَرْوَاحُهُ يَكُونُ حَيْثُ شَاءَ، فَكَانَ فِي بَيْتِ عَائِشَةَ حَتَّى مَاتَ عِنْدَهَا، قَالَتْ عَائِشَةُ: فَمَاتَ فِي الْيَوْمِ الَّذِي كَانَ يَدُورُ عَلَيَّ فِيهِ فِي بَيْتِي، فَفَبَصَّه اللَّهُ وَإِنَّ رَأْسَهُ لَبَيِّنٌ نُحْرِي وَسَحْرِي، وَخَالَطَ رَيْفُهُ رَيْفِي، ثُمَّ قَالَتْ: دَخَلَ عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ أَبِي بَكْرٍ وَمَعَهُ سِوَاكٌ يَسْتَأْذِنُ بِهِ، فَتَنَظَّرَ إِلَيْهِ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقُلْتُ لَهُ: أُعْطِنِي هَذَا السِّوَاكَ يَا عَبْدَ الرَّحْمَنِ فَأَعْطَانِيهِ، فَفَضَّمْتُهُ، ثُمَّ مَضَعْتُهُ، فَأَعْطَيْتُهُ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِهِ وَهُوَ مُسْتَبِدٌّ إِلَى صَدْرِي (صحيح البخاري ص ١٣٤٤).

Dari 'Aisyah RA bahwa ketika Rasulullah Saw sakit yang menyebabkan kematiannya, beliau bertanya: 'Besok aku di mana, besok aku di mana? -beliau mengatakannya karena beliau ingin di rumah Aisyah.- Maka istri-istri beliau yang lainnya mengizinkan beliau untuk tinggal di rumah yang beliau kehendaki. Akhirnya Rasulullah tinggal di rumah Aisyah hingga beliau wafat di sisinya. Aisyah berkata; 'Beliau meninggal bertepatan dengan giliran beliau di rumahku. Allah mencabut nyawanya sedangkan pada waktu itu kepala beliau berada di antara dada dan leherku. Dan mencampurkan air liurku dengan air liur beliau. Aisyah berkata; 'Pada waktu itu Abdurrahman bin Abu Bakr masuk ke rumah sambil membawa kayu siwak yang biasa dia pakai. Rasulullah Saw pun melihat kepadanya. Aku berkata kepadanya; 'Berikan siwak itu kepadaku wahai Abdurrahman!' Lalu dia memberikannya kepadaku. Kemudian aku bersihkan, dan aku kunyah setelah itu aku berikan kepada Rasulullah Saw. Beliau pun bersiwak dengannya sambil bersandar di dadaku

Kata دار bersinonim dengan دَوْمٌ⁵⁵⁵ - لَفَتْ -

Kata ‘دور’ juga bermakna ‘melingkarkan’, sebagaimana dalam hadis:

عَنْ حَبِيبَةَ بِنْتِ أَبِي بَجْرَةَ، قَالَتْ: دَخَلْتُ عَلَى دَارِ أَبِي حُسَيْنٍ فِي نِسْوَةٍ مِنْ قُرَيْشٍ، وَرَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ يَطُوفُ بَيْنَ الصَّفَا وَالْمَرْوَةِ، وَهُوَ يَسْعَى يَدُورُ بِهِ إِزَارَهُ مِنْ شِدَّةِ السَّعْيِ، وَهُوَ يَقُولُ لِأَصْحَابِهِ: "اسْعَوْا، فَإِنَّ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ كَتَبَ عَلَيْكُمْ السَّعْيَ" (المستدرک علی الصحیحین ص ۲۵۳۸).

Dari Habibah binti Abu Tajrah dia berkata, "Kami masuk ke dalam rumah Abu Husain yang sedang berkumpul di dalamnya para wanita Quraisy, sementara Nabi Saw sedang melaksanakan Sa'i antara shafa dan Marwah." Habibah berkata, "Beliau melaksanakan sa'i sambil melingkarkan kain ihramnya karena payahnya melaksanakan sa'i, dan beliau berkata kepada para sahabatnya: "Lakukanlah sa'i karena Allah akan mencatat pahala sa'i kalian".

Kata ‘دور’ bermakna ‘memutar’, sebagaimana dalam hadis.

عَنْ جَابِرٍ، أَنَّ أَبَاهُ ثُوَيْبٌ وَعَلَيْهِ دَيْنٌ فَأَتَيْتُ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَسَلَّمْتُ: " يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنَّ أَبِي ثُوَيْبٌ وَعَلَيْهِ دَيْنٌ، وَمَا يَتْرُكُ إِلَّا مَا يُخْرِجُ نَخْلَهُ، وَلَا يَبْلُغُ مَا يُخْرِجُ نَخْلَهُ مَا عَلَيْهِ مِنَ الدَّيْنِ دُونَ سِنِينَ، فَأَنْطَلِقُ مَعِيَ يَا رَسُولَ اللَّهِ، لِكَيْ لَا يُفَجِّشَ عَلَيَّ الْعُرَامُ، " فَأَتَى رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَدُورُ بِيَدْرًا بِيَدْرًا، فَسَلَّمَ حَوْلَهُ، وَدَعَا لَهُ، ثُمَّ جَلَسَ عَلَيْهِ، وَدَعَا الْعُرَامَ، فَأَوْفَاهُمْ، وَبَقِيَ مِثْلُ مَا أَخَذُوا " (سنن النسائي الصغرى ص ۹۸۱).

Dari Jabir, bahwa ayahnya meninggal dan memiliki hutang. Kemudian aku datang kepada Nabi Saw dan berkata, "Wahai Rasulullah, sesungguhnya ayahku meninggal dan memiliki hutang. Dan ia tidak meninggalkan kecuali apa yang dihasilkan oleh pohon kurma, dan apa yang dihasilkan oleh pohon kurma itu tidak mencukupi untuk membayar hutangnya, kecuali hanya enam puluh sha'. Maka pergilah bersamaku wahai Rasulullah, agar para pemilik piutang tidak bertindak keji kepadaku." Maka Rasulullah Saw datang dan memutar satu demi satu tempat wadah kurma.

⁵⁵⁵ Majid Turad, *al-Mu'jam al-Mufasssal fi al-Mutaradafat fi al-lughah al-Arabiyah*, (Beirut: Dār al-kutub al-ilmīyah, 2009), 229.

Lalu beliau mengucapkan salam di sekitarnya dan berdoa untuknya, kemudian beliau duduk di atasnya serta memanggil para pemilik piutang dan tersisa seperti apa yang telah mereka ambil."

L. Kata **وطئ** dan **يطأ** dan derivasinya

Kata **وطئ** dan **الوطء** bermakna asal 'menginjak/berpijak' atau **المطأ** (menginjak) dan **الدوس** (menginjak pedal kaki) seperti hadis

عَنْ جَابِرٍ، قَالَ: " نَهَى النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنْ يُحْصَصَ الْقُبُورُ، وَأَنْ يُكْتَبَ عَلَيْهَا، وَأَنْ يُبْنَى عَلَيْهَا، وَأَنْ تُوَطَّأَ (جامع الترمذی: ۹۷۲)." .

Dari Jabir berkata; Nabi Saw melarang mangapur kuburan, menulisnya, membangun bangunan di atasnya dan **menginjaknya**.
عَنْ شُعَيْبِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَمْرٍو عَنْ أَبِيهِ قَالَ مَا رَأَيْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَأْكُلُ مُتَّكِعًا قَطُّ وَلَا **يَطْأُ عَقَبِيهِ رَحْلَانِ** (سنن ابن ماجه: ۲۴۰)." .

Dari Syu'aib bin Abdullah bin 'Amru dari Bapaknya ia berkata; "Tidak pernah sama sekali Rasulullah Saw terlihat makan sambil bersandar dan tidak pernah dua orang **menginjak** kedua tumitnya (Nabi tidak pernah berjalan di depan hingga tumitnya terinjak orang lain dari belakang, pent)."

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ لَأَنْ يَجْلِسَ أَحَدُكُمْ عَلَى جَمْرَةٍ حَتَّى تَحْتَرِقَ ثِيَابُهُ وَتَخْلُصَ إِلَيْهِ خَيْرٌ لَهُ مِنْ أَنْ **يَطْأَ** عَلَى قَبْرِ (مسند أحمد: ۱۰۴۱۲)." .

Dari Abi Hurairah, dia berkata; Rasulullah Saw bersabda: "Sekiranya salah seorang dari kalian duduk di atas bara api kemudian membakar bajunya hingga menembus kulitnya adalah lebih baik daripada ia **menginjak** kuburan."

Kata ini mengalami perubahan makna dengan pola kalimat **وطئ الرجل** (lelaki itu menikahi perempuan tersebut) atau **وطئ المرأة يطؤها**

داس (lelaki itu menggauli istrinya)⁵⁵⁶, bersinonim dengan داس (menggauli), سحق (melakukan hubungan lesbian).⁵⁵⁷ Sehingga kata وطيّ mengalami perkembangan arti dari menginjak menjadi melakukan pernikahan dan melakukan persenggamaan, sebagaimana dalam hadis:

عَنْ سَلَمَةَ بْنِ الْمُحَيَّبِ قَالَ قَضَى النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي رَجُلٍ وَطِيَّ حَارِيَةَ امْرَأَتِهِ إِنْ كَانَ اسْتَكْرَهَهَا فَهِيَ حُرَّةٌ وَعَلَيْهِ لِسَيْدَتِهَا مِثْلُهَا وَإِنْ كَانَتْ طَاوَعَتْهُ فَهِيَ لَهُ وَعَلَيْهِ لِسَيْدَتِهَا مِثْلُهَا (سنن النسائي: ٣٣١٠).

Dari Salamah bin Al Muhabbaq, ia berkata; Nabi Saw memberi keputusan mengenai seorang laki-laki yang **menggauli** sahaya isterinya: "Apabila ia memaksanya, sahaya tersebut merdeka dan ia wajib mengganti untuk tuannya dengan yang seperti sahaya tersebut, dan apabila sahaya tersebut menyerahkan diri dengan suka rela, ia menjadi miliknya dan ia wajib mengganti untuk tuannya dengan yang seperti sahaya tersebut."

عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الْخُدْرِيِّ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ فِي سَبِيٍّ أَوْ طَاسٍ لَا تُوَطَّأُ حَامِلٌ حَتَّى تَضَعَ وَلَا غَيْرُ حَامِلٍ حَتَّى تَحِيضَ حَيْضَةً أَوْ تَشْتَبِرَى بِحَيْضَةٍ (مسند أحمد: ١١١٦٨).

Dari Abi Sa'id Al Khudri ia berkata; Rasulullah saw bersabda tentang larangan "Wanita yang hamil tidak boleh **digauli**, " sehingga ia melahirkan, dan wanita yang tidak hamil hingga ia haid dengan satu kali haid, atau sehingga ia bersih (rahimnya) dengan satu kali haid."

حَدَّثَنِي أُمُّ حَبِيبَةَ بِنْتُ الْعَزْبَانِ وَهِيَ ابْنُ سَارِيَةَ عَنْ أَبِيهَا أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ نَهَى..... وَأَنْ تُوَطَّأَ الْحَبَالَى حَتَّى يَضَعْنَ مَا فِي بُطُونِهِنَّ (سنن الترمذی: ١٣٩٤).

⁵⁵⁶ Abī al-Faḍl Jamāluddīn Muḥammad bin Makram Ibn Manzūr, *Lisān al-ʿArab*, 4863.

⁵⁵⁷ Maḥmūd Turād, *al-Muʿjam al-Mufaṣṣal fī al-Mutaradafat fī al-luḡah al-ʿArabīyah*, (Beirut, dar al-kutub al-ʿilmiyyah: 2009), 624.

Telah menceritakan kepadaku Ummu Habibah bintu Al 'Irbadl, ia adalah Ibnu Sariyah dari ayahnya bahwa pada hari Khaibar Rasulullah Saw melarang menggauli wanita hamil hingga melahirkan apa yang ada diperutnya.

عَنْ مُجَاهِدٍ قَالَ قَالَ لِي عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عَمْرٍو أَنَّكَحِي أَبِي امْرَأَةً ذَاتَ حَسَبٍ فَكَانَ يَأْتِيهَا فَيَسْأَلُهَا عَنْ بَعْلِهَا فَقَالَتْ نَعَمْ الرَّجُلُ مِنْ رَجُلٍ لَمْ يَطَأْ لَنَا فِرَاشًا وَمَ يُفْتَشُ لَنَا كَنَفًا مُنْذُ أُنْتِنَاهُ فَذَكَرَ ذَلِكَ لِلنَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ اتَّبِنِي بِهِ فَأَنْتَيْتُهُ مَعَهُ فَقَالَ كَيْفَ تَصُومُ قُلْتُ كُلَّ يَوْمٍ قَالَ صُمْ مِنْ كُلِّ جُمُعَةٍ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ قُلْتُ إِيَّيْ أَطِيقُ أَفْضَلَ مِنْ ذَلِكَ قَالَ صُمْ يَوْمَيْنِ وَأَفْطِرْ يَوْمًا قَالَ إِيَّيْ أَطِيقُ أَفْضَلَ مِنْ ذَلِكَ قَالَ صُمْ أَفْضَلَ الصِّيَامِ صِيَامَ دَاوُدَ عَلَيْهِ السَّلَامُ صَوْمُ يَوْمٍ وَفِطْرُ يَوْمٍ (سنن النسائي: ٢٣٤٨).

Dari Mujahid dia berkata; 'Abdullah bin 'Amr berkata kepadaku; "Bapakku menikahkan diriku dengan wanita yang memiliki keturunan yang mulia. Suatu kali bapakku menemuinya dan bertanya tentang suaminya. Wanita itu mengatakan; Sebaik laki-laki adalah yang tidak pernah menggauli kami di tempat tidur dan tidak pernah meneliti dada kami (mencumbui atau berdekatan) sejak kami datang kepadanya." Lalu ia menuturkan hal itu kepada Nabi Saw, beliau bersabda: "Bawalah ia kemari." Lalu aku datang bersamanya, lalu beliau bertanya: "Bagaimana cara engkau berpuasa?" Aku menjawab; "Setiap hari." Beliau bersabda: "Berpuasalah setiap Jum'at tiga hari." Aku berkata; " aku mampu dari itu!" Beliau bersabda: "Berpuasalah dua hari dan berbukalah sehari." Ia berkata; " aku mampu lebih dari itu!" Beliau bersabda: "Berpuasalah dengan puasa yang paling utama, puasa Nabi Daud - alaihissalam-, berpuasa sehari dan berbuka sehari."

Kata وطى bisa bermakna 'memasukkan', sebagaimana dalam hadis:

عَنْ سُلَيْمَانَ بْنِ عَمْرٍو بْنِ الْأَحْوَصِ قَالَ حَدَّثَنِي أَبِي أَنَّهُ شَهِدَ حَجَّةَ الْوُدَاعِ مَعَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَحَمِدَ اللَّهُ وَأَثَمَى عَلَيْهِ وَذَكَرَ وَوَعظَ فَذَكَرَ فِي الْحَدِيثِ قِصَّةً فَقَالَ أَلَا وَاسْتَوْصُوا بِالنِّسَاءِ خَيْرًا فَإِنَّمَا هُنَّ عَوَانٌ عِنْدَكُمْ لَيْسَ تَمْلِكُونَ مِنْهُنَّ شَيْئًا غَيْرَ ذَلِكَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُبِينَةٍ فَإِنْ فَعَلْنَ فَاهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ وَاضْرِبُوهُنَّ ضَرْبًا غَيْرَ مُبْرِحٍ فَإِنْ أَطَعْتَكُمْ فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا أَلَا إِنَّ لَكُمْ عَلَى نِسَائِكُمْ حَقًّا وَلِنِسَائِكُمْ عَلَيْكُمْ حَقًّا فَأَمَّا حَقُّكُمْ عَلَى نِسَائِكُمْ فَلَا يُوطِئَنَّ فُرُشَكُمْ مِنْ تَكْرُهُونِ وَلَا يَأْذَنَنَّ فِي بَيْتِكُمْ لِمَنْ تَكْرُهُونِ أَلَا وَحَقُّهُنَّ عَلَيْكُمْ أَنْ تُحْسِنُوا إِلَيْهِنَّ فِي كِسْوَتِهِنَّ وَطَعَامِهِنَّ (سنن الترمذی: ١٠٨٣)

Dari Sulaiman bin Amr bin Al Ahwash berkata; Telah menceritakan kepadaku Bapakku bahwa dia melaksanakan haji wada' bersama Nabi Saw. Beliau bertahmid dan memuji Allah, beliau memberi pengingatan dan nasehat. Beliau menuturkan cerita dalam hadisnya, lantas bersabda: "Ketahuilah, berbuat baiklah terhadap wanita, karena mereka adalah tawanan kalian. Kalian tidak berhak atas mereka lebih dari itu, kecuali jika mereka melakukan perbuatan keji yang nyata. Jika mereka melakukannya, jauhilah mereka di tempat tidur dan pukullah mereka dengan pukulan yang tidak menyakitkan. Jika kemudian mereka menaatimu, maka janganlah kamu mencari-cari jalan untuk menyusahkannya. Ketahuilah; kalian memiliki hak atas istri kalian dan istri kalian memiliki hak atas kalian. Hak kalian atas istri kalian ialah dia tidak boleh memasukkan orang yang kalian benci ke tempat tidur kalian. Tidak boleh mengizinkan seseorang yang kalian benci ke dalam rumah kalian. Ketahuilah; hak istri kalian atas kalian ialah kalian berbuat baik kepada mereka dalam (memberikan) pakaian dan makanan (kepada) mereka."

Kata يَطَأ bermakna ‘telapak kaki’, sebagaimana dalam hadis:

عَنْ عَائِشَةَ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَمَرَ بِكَبْشٍ أَقْرَنَ يَطَأُ فِي سَوَادٍ وَيَنْظُرُ فِي سَوَادٍ وَيَبْرُكُ فِي سَوَادٍ فَأُتِيَ بِهِ فَضَحَى بِهِ فَقَالَ يَا عَائِشَةُ هَلْمِي الْمُدِيَّةَ ثُمَّ قَالَ اشْحَدِيهَا بِحَجَرٍ فَفَعَلْتُ فَأَخَذَهَا وَأَخَذَ الْكَبْشَ فَأَضْحَعَهُ وَذَبَحَهُ وَقَالَ بِسْمِ اللَّهِ اللَّهُمَّ تَقَبَّلْ مِنْ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَمِنْ أُمَّةِ مُحَمَّدٍ ثُمَّ ضَحَى بِهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ (سنن أبو داود: ٢٤١٠).

Dari Aisyah bahwa Rasulullah Saw memerintahkan untuk menyembelih domba yang bertanduk, telapak kakinya hitam, sekitar matanya hitam, dan perutnya hitam. Kemudian beliau diberi kambing seperti itu, lalu beliau berkorban dengannya. Beliau berkata: "Wahai Aisyah, berikan pisau." Kemudian beliau berkata: "Tajamkan pisau tersebut dengan batu!" kemudian ia melakukannya, lalu Rasulullah Saw mengambilnya dan mengambil domba tersebut serta membaringkan dan menyembelihnya. Beliau mengucapkan: (Dengan nama Allah, ya Allah, terimalah dari

Muhammad dan keluarga Muhammad serta Ummat Muhammad).
Kemudian beliau Saw berkorban dengannya.

Kata وطأ berarti ‘menempatkan’, seperti dalam hadis:

عَنْ أَنَسٍ قَالَ أَقَامَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بَيْتُنَا خَيْبَرَ وَالْمَدِينَةَ ثَلَاثًا بَيْنِي بِصَفِيَّةَ بِنْتُ حُيَيٍّ فَدَعَا الْمُسْلِمِينَ إِلَى وَلِيمَتِهِ فَمَا كَانَ فِيهَا مِنْ خَيْزٍ وَلَا لَحْمٍ أَمَرَ بِالْأَنْطَاعِ وَالْقَمَى عَلَيْهَا مِنَ التَّمْرِ وَالْأَقِطِ وَالسَّمْنِ فَكَانَتْ وَلِيمَتُهُ فَقَالَ الْمُسْلِمُونَ إِحْدَى أُمَّهَاتِ الْمُؤْمِنِينَ أَوْ مِمَّا مَلَكَتْ يَمِينُهُ فَقَالُوا إِنْ حَجَبَهَا فَهِيَ مِنْ أُمَّهَاتِ الْمُؤْمِنِينَ وَإِنْ لَمْ يَحْجُبْهَا فَهِيَ مِمَّا مَلَكَتْ يَمِينُهُ فَلَمَّا ارْتَحَلَ وَطَأَ لَهَا خَلْفَهُ وَمَدَّ الْحِجَابَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ النَّاسِ (سنن النسائي: ٣٣٢٩).

Dari Anas, ia berkata; Nabi Saw tinggal diantara Khaibar dan Madinah selama tiga hari, beliau tinggal bersama Shafiyah binti Huyai. Kemudian saya memanggil orang-orang muslim untuk menghadiri pesta perkawinan beliau, padahal beliau tak mempunyai roti, dan daging. Beliau memerintahkan untuk menghamparkan permadani dari kulit, dan beliau letakkan padanya kurma, keju dan mentega. Itulah pesta pernikahan beliau. Kemudian orang-orang muslim bertanya-tanya; apakah ia ummahatul muslimin ataukah sekedar sahaya yang beliau miliki?. Mereka berkata; apabila beliau memberinya hijab tentu ia termasuk ummahatul mukminin, dan jika beliau tidak memberinya hijab maka ia sekedar sahaya yang beliau miliki. Setelah beliau berangkat beliau menempatkannya dibelakang beliau dan membentangkan hijab antara Shafiyah dan orang-orang.

Kata يوطأ yang berarti ‘diduduki’.

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ اسْتَأْذَنَ جِبْرِيلُ عَلَيْهِ السَّلَامُ عَلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ ادْخُلْ فَقَالَ كَيْفَ أَدْخُلُ وَفِي بَيْتِكَ سِتْرٌ فِيهِ تَصَاوِيرٌ فِيمَا أَنْ تُقْطَعَ رُءُوسُهَا أَوْ تُجْعَلَ بِسَاطًا يُوطَأُ فَإِنَّا مَعْشَرُ الْمَلَائِكَةِ لَا نَدْخُلُ بَيْتًا فِيهِ تَصَاوِيرٌ (سنن النسائي: ٥٢٧٠).

Dari Abu Hurairah ia berkata, "Jibril 'AS minta izin untuk masuk menemui Nabi Saw, beliau lalu bersabda: "Masuklah." Jibril ganti berkata, "Bagaimana aku akan masuk, sementara di rumahmu ada satir yang bergambar (makhluk bernyawa)! Hendaklah engkau potong kepalanya atau engkau jadikan sebagai bantal yang

diduduki. Sesungguhnya kami adalah para malaikat yang tidak akan masuk ke dalam rumah yang di dalamnya terdapat gambar."

M. Kata *مخالطة* dan derivasinya

1. Analisis Derivasi

Kata *خالط* dari wazan *فَاعَلَ* kata dasarnya *خالط* yang bermakna asal 'bercampur', bersinonim dengan kata *مَرَجَ* (bercampur), *شَابَ* (bercampur), dan *دَمَجَ* (bergabung) dan menjadi *kinayah* dari 'hubungan seks', sebagaimana dalam hadis:

عَنْ أَبِي مُوسَى الْأَشْعَرِيِّ قَالَ اخْتَلَفَتْ بِي ذَلِكَ زَهْطٌ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ فَقَالَ الْأَنْصَارِيُّونَ لَا يَجِبُ الْغُسْلُ إِلَّا مِنَ الدَّفْقِ أَوْ مِنَ الْمَاءِ وَقَالَ الْمُهَاجِرُونَ بَلْ إِذَا خَالَطَ فَقَدْ وَجِبَ الْغُسْلُ قَالَ قَالَ أَبُو مُوسَى فَأَنَا أَشْفِيكُمْ مِنْ ذَلِكَ فَقُمْتُ فَاسْتَأْذَنْتُ عَلَى عَائِشَةَ فَأُذِنَ لِي فَقُلْتُ لَهَا يَا أُمَّاهُ أَوْ يَا أُمَّ الْمُؤْمِنِينَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أَسْأَلَكَ عَنْ شَيْءٍ وَإِنِّي أَسْتَحْيِيكَ فَقَالَتْ لَا تَسْتَحْيِي أَنْ تَسْأَلَنِي عَمَّا كُنْتُ سَأِئِلًا عَنْهُ أُمَّكَ الَّتِي وَلَدَتْكَ فَإِنَّمَا أَنَا أُمَّكَ قُلْتُ فَمَا يُوجِبُ الْغُسْلَ قَالَتْ عَلَى الْحَبِيرِ سَقَطَتْ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِذَا جَلَسَ بَيْنَ شَعْبَيْهَا الْأَرْبَعِ وَمَسَّ الْحِتَّانَ الْحِتَّانَ فَقَدْ وَجِبَ الْغُسْلُ (صحيح مسلم ٥٢٦).

Dari Abu Musa dia berkata, "Sejumlah Muhajirin dan Anshar berselisih dalam hal tersebut. Kaum Anshar berpendapat bahwa tidak wajib mandi kecuali disebabkan mengucurnya air mani atau keluarnya air mani. Adapun kaum Muhajirin berpendapat, 'Bahkan apabila seseorang telah mencampuri istrinya (sekali pun tidak keluar mani), maka dia telah wajib mandi.' Perawi berkata, "Abu Musa berkata, 'Aku adalah yang paling sehat dari pertikaian tersebut, lalu aku berdiri untuk meminta izin Aisyah, lalu dia memberikanku izin. Lalu aku berkata kepadanya, 'Wahai ibu atau wahai Ummul Mukminin, sesungguhnya aku berkeinginan untuk menanyakan kepadamu tentang sesuatu, dan sungguh aku malu kepadamu.' Lalu dia berkata, 'Janganlah kamu malu untuk bertanya kepadaku tentang sesuatu yang kamu dahulu pernah bertanya kepada ibumu yang melahirkanmu. aku adalah ibumu.'

Aku bertanya, 'Apa yang mewajibkan mandi?' Dia menjawab, 'Sungguh telah kau temukan manusia arif terhadap pertanyaan yang kau ajukan, Rasulullah Saw bersabda, 'Apabila seorang laki-laki duduk di antara cabang empat wanita (maksudnya kedua paha dan kedua tangan) dan bertemulah kelamin laki-laki dengan kelamin wanita maka sungguh telah wajib mandi'."

Hadis di atas dalam tinjauan seksologis masih dalam tahap Fase Rangsangan (Excitement Arousal) dan fase datar (plateau), letak perbedaannya pada kata الْحِثَانُ الْحِثَانُ yang masih pada fase-fase berbeda dengan hadis فَعَدَّ بَيْنَ شُعْبَيْهَا الْأَرْبَعِ ^{ثُمَّ اجْتَهَدَ} karena ada kata اجتهد dimana pelaku sudah masuk pada fase orgasme dan masuk fase resolusi (Resolution/entumelence).

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ إِذَا قَعَدَ بَيْنَ شُعْبَيْهَا الْأَرْبَعِ ^{ثُمَّ اجْتَهَدَ} فَقَدْ وَجِبَ الْعُسْلُ (سنن النسائي: ١٩٢).

Dari Abi Hurairah bahwa Rasulullah Saw bersabda: " Apabila telah duduk di antara dua tangan dan dua kaki kemudian bersungguh-sungguh, telah wajib mandi baginya."

Hadis di atas sudah masuk pada fase orgasme dan resolusi yang akan dijelaskan pada pembahasan hadis إذا جلس بين شعبها الأربع dan إذا قعد بين شعبها الأربع.

Derivasi dari kata خالط adalah خِلَاطَةٌ (campuran) yang bersinonim dengan kata عِشْرَةٌ (pergaulan), contoh: QS An-Nisa':19 مُصَاحِبَةٌ وَعَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ (pergaulilah mereka (istri) secara patut),

(pergaulan), contoh: QS Lukman:15 (pergaulilah keduanya yaitu orang tua dengan cara yang baik).⁵⁵⁸

2. Analisis *taqlib* (bolak-balik kata).

Pola *taqlib* (bolak-balik kata) dari kata خلط adalah حطل (bercampur atau berbaur), contoh: يا عائشة لا تخطلي بأحد الشباب هنا! (Ya Aisyah, janganlah kamu berbaur dengan beberapa pemuda disini!), لطح (melumuri), dan طلخ (melumuri).⁵⁵⁹

Kata لطح (melumuri), contohnya terdapat dalam hadis tentang Rajam, sebagai berikut:

حَدَّثَنِي عَبْدُ اللَّهِ بْنُ بُرَيْدَةَ عَنْ أَبِيهِ قَالَ كُنْتُ جَالِسًا عِنْدَ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَجَاءَتْهُ امْرَأَةٌ مِنْ بَنِي غَامِدٍ فَقَالَتْ يَا نَبِيَّ اللَّهِ إِنِّي قَدْ زَنَيْتُ وَإِنِّي أُرِيدُ أَنْ تُطَهِّرَنِي فَقَالَ لَهَا ارْجِعِي فَلَمَّا كَانَ مِنَ الْعَدِ أَتَتْهُ أَيْضًا فَاعْتَرَفَتْ عِنْدَهُ بِالزَّانَا فَقَالَتْ يَا نَبِيَّ اللَّهِ طَهِّرْنِي فَلَعَلَّكَ أَنْ تَرُدُّدَنِي كَمَا رَدَدْتَ مَاعِزَ بْنِ مَالِكٍ فَوَاللَّهِ إِنِّي لِحُبْلَى فَقَالَ لَهَا النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ارْجِعِي حَتَّى تَلِدِي فَلَمَّا وَلَدَتْ جَاءَتْ بِالصَّبِيِّ تَحْمِلُهُ فِي خِرْقَةٍ فَقَالَتْ يَا نَبِيَّ اللَّهِ هَذَا قَدْ وَلَدْتُ قَالَ فَأَذْهَبِي فَأَرْضِعِيهِ ثُمَّ انْطَمِئِهِ فَلَمَّا فَطَمَتْهُ جَاءَتْ بِالصَّبِيِّ فِي يَدِهِ كِسْرَةٌ خُبِرَ فَقَالَتْ يَا نَبِيَّ اللَّهِ قَدْ فَطَمْتُهُ فَأَمَرَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِالصَّبِيِّ فُدْفِعَ إِلَى رَجُلٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ وَأَمَرَ بِهَا فُحْفِرَ لَهَا حُفْرَةٌ فَجُعِلَتْ فِيهَا إِلَى صَدْرِهَا ثُمَّ أَمَرَ النَّاسَ أَنْ يَرْجُمُوهَا فَأَقْبَلَ خَالِدُ بْنُ الْوَلِيدِ بِحَجَرٍ فَرَمَى رَأْسَهَا فَتَطَلَّحَ الدَّمُ عَلَى وَجْهِهِ خَالِدِ بْنِ الْوَلِيدِ فَسَبَّهَا فَسَمِعَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ سَبَّهُ إِثَّاها فَقَالَ مَهْ يَا خَالِدُ لَا تَسْبُهَا فَوَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ لَقَدْ تَابَتْ تَوْبَةً لَوْ تَابَهَا صَاحِبُ مَكْسٍ لَعَفِرَ لَهُ فَأَمَرَ بِهَا فَصُلِّيَ عَلَيْهَا وَدُفِنَتْ (مسند دارمي: ٢٢٢١).

⁵⁵⁸ Majid Turad, *al-Mu'jam al-Mufasssal fi al-Mutaradafat fi al-lughah al-Arabiyah*, 219.

⁵⁵⁹ Ahmad Warson Munawwir, *al-Munawwir :Kamus Arab-Indonesia*, 859.

Telah menceritakan kepadaku Abdullah bin Buraidah dari ayahnya ia berkata; aku duduk di sisi Nabi Saw, tiba-tiba seorang wanita dari Bani Ghamid datang kepada beliau sambil berkata; "Wahai Nabiyullah, sesungguhnya aku telah berzina, dan aku ingin membersihkan diri." Beliau bersabda kepadanya; "Kembalilah." Dihari berikutnya, wanita itu datang lagi sambil mengaku telah berzina, katanya; "Wahai Nabiyullah, sucikanlah diriku, sepertinya engkau hendak menolaku sebagaimana menolak (pengakuan) Ma'iz bin Malik, demi Allah, sesungguhnya diriku telah hamil (dari perzinahan tersebut)." Maka Nabi Saw bersabda kepadanya: "Kembalilah hingga engkau melahirkan." Setelah melahirkan, wanita itu datang membawa seorang bayi yang ia gendong dalam sepotong kain, wanita itu berkata; "Wahai Nabiyullah, kini aku telah melahirkan." Beliau bersabda: "Pergilah dan susui anak itu hingga kamu menyapihnya!" "Tatkala wanita itu selesai menyapih, ia datang dan di tangan anak tersebut terdapat potongan roti. Lalu ia berkata; "Wahai Nabiyullah, sungguh aku telah menyapihnya." Lalu Nabi Saw memerintahkan agar anak tersebut diserahkan kepada seseorang dari kalangan muslimin, lalu beliau memerintahkan supaya wanita itu dibuatkan lubang, akhirnya ia diletakkan di dalam lubang tersebut hingga dada. Lalu beliau memerintahkan orang-orang agar melemparinya. Sesaat kemudian Khalid bin Al Walid datang dengan batu, lalu ia melempar kepala wanita tersebut hingga darah melumuri pelipis Khaid bin Al Walid, ia langsung mengumpatnya. Mendengar umpatan itu Nabi Saw bersabda: "Tahanlah, wahai Khalid, janganlah engkau mengumpatnya. Demi Dzat yang jiwanya ada di tanganNya. Sungguh ia telah bertaubat dengan taubat yang seandainya pemungut pajak, memungut pajak tidak sesuai dengan syari'at (Islam), niscaya pemungut pajak akan mendapatkan ampunan." Kemudian beliau memerintahkan agar wanita tersebut dishalatkan dan dikubur.

Kata طلع bermakna 'melumuri' terdapat dalam hadis berikut:

عَنْ عَلِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي جَنَازَةٍ فَقَالَ أَيُّكُمْ يَنْطَلِقُ إِلَى الْمَدِينَةِ فَلَا يَدْعُ بِهَا وَتَنَا إِلَّا كَسْرَهُ وَلَا قَبْرًا إِلَّا سَوَاهُ وَلَا صُورَةً إِلَّا لَطَّخَهَا فَقَالَ رَجُلٌ أَنَا يَا رَسُولَ اللَّهِ فَأَنْطَلِقُ فَهَبَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ فَرَجَعَ فَقَالَ عَلِيُّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَا أَنْطَلِقُ يَا رَسُولَ اللَّهِ قَالَ فَأَنْطَلِقُ فَأَنْطَلِقُ ثُمَّ رَجَعَ فَقَالَ يَا رَسُولَ اللَّهِ لَمْ أَدْعُ بِهَا وَتَنَا إِلَّا كَسْرَتُهُ وَلَا قَبْرًا إِلَّا سَوَيْتُهُ وَلَا صُورَةً إِلَّا لَطَّخْتُهَا ثُمَّ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَنْ عَادَ لِصَنْعَةِ شَيْءٍ مِنْ هَذَا فَقَدْ كَفَرَ بِمَا أَنْزَلَ عَلَى مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ثُمَّ قَالَ لَا تَكُونَنَّ فَتَانًا وَلَا مُخْتَلًا وَلَا تَاجِرًا إِلَّا تَاجِرَ الْحَزْبِ فَإِنَّ أَوْلِيكَ هُمُ الْمَسْبُوثُونَ بِالْعَمَلِ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ حَدَّثَنَا شُعْبَةُ عَنْ الْحَكَمِ عَنْ رَجُلٍ مِنْ أَهْلِ الْبَصْرَةِ قَالَ وَيَكُونُونَ أَهْلُ الْبَصْرَةِ أَبَا مَوْجٍ قَالَ وَأَهْلُ الْكُوفَةِ يُكُونُونَ أَبِي مُحَمَّدٍ قَالَ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي جَنَازَةٍ فَذَكَرَ الْحَدِيثَ وَلَمْ يَقُلْ عَنْ عَلِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ وَقَالَ وَلَا صُورَةً إِلَّا لَطَّخَهَا فَقَالَ مَا أَتَيْتُكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ حَتَّى لَمْ أَدْعُ صُورَةً إِلَّا طَلَّخْتُهَا وَقَالَ لَا تَكُنْ فَتَانًا وَلَا مُخْتَلًا (مسند أحمد: ٦٦٢).

Telah menceritakan kepada kami Mu'awiyah Telah menceritakan kepada kami Abu Ishaq dari Syu'bah dari Al Hakam dari Abu Muhammad Al Hudzali dari Ali, dia berkata; ketika Rasulullah Saw di sisi jenazah, beliau bersabda: "Siapakah diantara kalian yang mau pergi ke Madinah, maka jangan meninggalkan patung kecuali menghancurkannya, jangan meninggalkan kuburan kecuali meratakannya dan jangan meninggalkan gambar melainkan melumurinya", kemudian salah seorang lelaki berkata; "Saya wahai Rasulullah." Maka berangkatlah dia, akan tetapi dia takut terhadap penduduk Madinah dan kembali pulang. Kemudian Ali berkata; "Saya yang pergi wahai Rasulullah." Lalu beliau bersabda: "Berangkatlah!" Maka berangkatlah Ali lalu kembali pulang sambil berkata; "Wahai Rasulullah saya tidak meninggalkan patung kecuali menghancurkannya, tidak meninggalkan kuburan kecuali meratakannya dan tidak meninggalkan gambar melainkan melumurinya," kemudian Rasulullah Saw bersabda: "Barangsiapa kembali membuat sesuatu ini (patung, meninggikan kuburan dan membuat gambar), maka dia telah kafir terhadap wahyu yang telah diturunkan kepada Muhammad Saw", kemudian melanjutkan: "Janganlah kalian menjadi pembuat fitnah, angkuh dan juga pedagang kecuali pedagang yang baik, karena mereka adalah orang-orang yang tertinggal dalam masalah amal." Telah menceritakan kepada kami

Muhammad Bin Ja'far. Telah menceritakan kepada kami Syu'bah dari Al Hakam dari seorang lelaki penduduk Bashrah -dan penduduk Bashrah meberinya kunyah Abu Muwarri', Al Hakam berkata; "sedangkan penduduk Kufah memberinya *kunyah*/julukan Abu Muhammad, - dia berkata; ketika Rasulullah Saw berada di sisi jenazah, " kemudian dia menyebutkan hadits, akan tetapi dia tidak mengatakan dari Ali, dan beliau bersabda: "Jangan meninggalkan gambar melainkan 'melumurinya' maka Ali berkata; "Aku tidak akan kembali kepadamu wahai Rasulullah sampai aku tidak meninggalkan gambar kecuali aku melumurinya." Kemudian beliau menjawab: "Janganlah kamu menjadi pembuat fitnah dan orang yang sombong."

Dengan pola *qawālib* ini, maka kata *خلط* yang artinya 'bercampur' maknanya hampir sama dengan *حطل* yang artinya 'bercampur atau berbaur', dan kata *لطخ* yang berarti 'melumuri' yang pemaknannya ada kedekatan makna dengan 'bercampur' demikian juga dengan kata *طلع* yang punya arti 'melumuri'.

Pola *qawālib* ini sebagaimana dikatakan oleh Ibnu Jinni sebagai *Isytiqāq kabīr* yaitu suku kata yang terdiri dari 3 fonem yang sama walaupun kemudian membentuk berbagai suku kata yang berbeda-beda, tetapi tetap memiliki unsur persamaan dari segi arti.⁵⁶⁰

Kata *خالط* bermakna 'pergaulan' sebagai makna asal.

⁵⁶⁰ Moh. Matsna HS, *Kajian Semantik Arab Klasik dan Kontemporer*, (Jakarta: Prenadamedia, 2016), 184.

عَنْ رِبْعَةَ بْنِ نَاجِذٍ قَالَ قَالَ عَلِيٌّ كُونُوا فِي النَّاسِ كَالنَّحْلَةِ فِي الطَّيْرِ إِنَّهُ لَيْسَ مِنَ الطَّيْرِ شَيْءٌ إِلَّا وَهُوَ يَسْتَضْعِفُهَا وَلَوْ يَعْلَمُ الطَّيْرُ مَا فِي أَحْوَابِهَا مِنَ الْبِرَّةِ لَمْ يَفْعَلُوا ذَلِكَ بِمَا خَالِطُوا النَّاسَ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَأَجْسَادِكُمْ وَرَأْيَاهُمْ بِأَعْمَالِكُمْ وَقُلُوبِكُمْ فَإِنَّ لِلْمَرْءِ مَا اكْتَسَبَ وَهُوَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مَعَ مَنْ أَحَبَّ (مسند الدارمي: ٣١٤).

Dari Rabi'ah bin Najiz ia berkata: "Ali RA berkata: 'Jadilah kalian semua diantara manusia seperti lebah yang berada dalam perut burung. Sesungguhnya tidak ada satu jenis burung pun kecuali akan melemahkan apa yang ada dalam perutnya. Padahal jika burung itu tahu apa yang ada dalam perutnya mendatangkan keberkahan, ia tidak akan bersikap demikian. Hendaklah kalian **bergaul** dengan manusia dengan lisan (ucapan) dan anggota badan (perilaku). Tetapi buatlah perbedaan dari mereka dengan amal dan hati kalian. Sesungguhnya setiap orang akan mendapatkan balasan sesuai apa yang dilakukannya, dan di hari kiamat nanti seorang akan dibangkitkan bersama orang yang dicintainya".

N. Kata **إذا قعد بين شعبها الأربع dan إذا جلس بين شعبها الأربع**.

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ إِذَا جَلَسَ بَيْنَ شُعْبَيْهَا الْأَرْبَعِ ثُمَّ جَهَدَهَا فَقَدْ وَجِبَ الْغُسْلُ (مسند الدارمي: ٧٥٤)

Dari Abi Hurairah RA dari Nabi Saw, beliau bersabda: "Apabila seorang laki-laki duduk diantara empat bagian tubuh isterinya lalu melakukan kerja melelahkan, wajibliah mandi".

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ إِذَا قَعَدَ بَيْنَ شُعْبَيْهَا الْأَرْبَعِ ثُمَّ اجْتَهَدَ فَقَدْ وَجِبَ الْغُسْلُ (سنن النسائي: ١٩٢).

Dari Abi Hurairah bahwa Rasulullah Saw bersabda: "Apabila telah duduk di antara dua tangan dan dua kaki kemudian bersungguh-sungguh, telah wajib mandi baginya."

Imam Syaukani menjelaskan, yang dimaksud جهدها (kerja melelahkan) dalam hadis adalah usaha untuk melakukan penetrasi

dan mencapai orgasme.⁵⁶¹ Orgasme adalah fase ketiga dari 4 fase dalam proses hubungan suami istri. Secara psikis, orgasme merupakan puncak kenikmatan seks. Namun ironisnya, orgasme merupakan fase yang tersingkat dalam siklus reaksi seks. Biasanya hanya beberapa detik. Ditandai dengan kekejangan otot dan sensasi fisik yang kuat. Reaksi yang terjadi bersifat total di seluruh tubuh, tidak terbatas pada alat kelamin dan sekitarnya.⁵⁶² Saat itulah masing-masing pasutri merasakan kenikmatan puncak dari hubungan seks, sekaligus kelelahan hebat (جهدها).

Adapun kata *جَلَسَ بَيْنَ شَعْبِهَا الْأُرْبَعِ* dan *قَعَدَ بَيْنَ شَعْبِهَا الْأُرْبَعِ* dalam hadis adalah bentuk *kināyah* dari posisi senggama, yaitu posisi istri baring terlentang, suami di atas dan posisi suami baring terlentang, istri di atas.

Pertama; Pada pasangan yang menghendaki anak dengan uterus dalam *anteversio-fleksio*, maka posisi istri baring terlentang, suami di atas yang paling banyak dilakukan. Dalam masa setelah orgasme porsi terbenam dalam air mani yang terkumpul dalam fornix posterior. Penempatan bantal di bawah panggul dapat memperbesar kemungkinan konsepsi, karena sperma tidak lekas keluar dari vagina. Di pihak lain posisi ini tidak dianjurkan pada wanita hamil tua (trimester tiga) karena sentuhan langsung

⁵⁶¹ Muhammad Ali Muhammad As-Syaukani, *Nailul Auṭar Syarh Muntaqal Akhbār*, (Beirut: Baitul Afkār al-Dauliyyah, 2004), 276.

⁵⁶² Abu Umar Basyir, *Sutra Ungu: Panduan berhubungan intim dalam Perspektif Islam*, (Sukoharjo, Rumah Dzikir: 2006), 63.

berulang-ulang dari penis pada porsio dapat menyebabkan iritasi seviks. Untuk suami yang menderita jantung posisi ini tidak baik, karena pihak suami yang aktif.

Posisi seks ini dinamakan dengan gaya '*misionaris*' yaitu gaya posisi bercinta yang paling dasar dan pasti pernah dilakukan semua pasangan suami istri. Penamaan misionaris ini disebabkan posisi ini merupakan posisi paling alami dan sopan serta sangat romantis. Posisi ini dimulai dengan wanita dibawah dengan posisi terlentang dan diatasnya adalah pria. Posisi ini memiliki keintiman yang luar biasa, dimana pria dapat menatap langsung wajah wanita dan bisa melakukan ciuman sambil penetrasi, hal ini dapat membuat wanita lebih terangsang dan cepat mencapai klimaks.

Posisi ini juga memudahkan pria dapat mengatur tempo kecepatan ketika sedang memompa pasangannya. Hal yang paling dinikmati dari posisi ini adalah pasangan suami istri dapat merasakan sentuhan langsung dari kulit ke kulit dan hal ini dapat membuat pasutri sangat terangsang dan sangat cocok untuk *foreplay*.

Kedua; Posisi suami baring terlentang, istri di atas atau *woman on top*. Dalam posisi ini akar penis bersentuhan dengan klitoris dan dapat menguntungkan dalam tercapainya orgasme istri. Karena istri yang aktif, maka posisi ini baik untuk suami yang gemuk atau yang menderita penyakit jantung. Ditinjau dari sudut

konsepsi posisi ini kurang bermanfaat, karena sperma lekas keluar dari vagina.⁵⁶³

Posisi ini sangat cocok untuk wanita yang ingin berperan sebagai pengendali dalam hubungan seksual, Hal ini tentunya harus dibarengi dengan kondisi badan yang fit, karena posisi ini sangat memerlukan tenaga yang ekstra. Posisi ‘*woman on top*’ juga dapat menunjukkan sejauh mana keagresifan wanita, karena posisi ini benar-benar menunjukkan wanita sebagai supir dalam hubungan seksual. Posisi hubungan intim ini juga sangat disenangi kaum wanita karena dapat memberikan kenikmatan yang maksimal, hal ini karena Mr P dapat masuk dengan maksimal ke dalam vagina.

Pencapaian kenikmatan wanita juga diimbangi dengan peranan pria dalam merangsang wanita, Dalam posisi ini posisi payudara berada di hadapan pria, hal ini dapat memudahkan pria untuk memainkan payudara, biasanya kaum pria memainkannya dengan cara menjilat dan meremas payudara, hal ini sangat merangsang sekali untuk wanita dan mempercepat wanita untuk mencapai titik puncak kenikmatan.

Perbedaan semantik pada kalimat *جَلَسَ بَيْنَ شُعْبَيْهَا الْأَرْبَعِ* dan *قعد بين* *شعبها الأربع* terletak pada kata *قعد* dan *جلس*. Kedua kata ini bersinonim, karena dalam bahasa Arab sinonim merupakan kata yang berdiri sendiri. Setiap kata yang bersinonim maka sinonimnya merupakan

⁵⁶³ Koes Irianto, *Seksologi Kesehatan*, (Bandung, Alfabeta: 2014), 296.

sebuah makna tersendiri, misalnya dalam kata kerja (*fi'li*) ada kata جلس (duduk) sinonimnya adalah قعد (duduk). Kata جلس adalah duduk di lesehan atau lemprakan (bahasa Jawa), adapun قعد yang bermakna ‘duduk’ tetapi ‘duduk di kursi, bangku atau tempat yang lebih tinggi’, maka bahasa Arabnya bangku adalah مقعد. Pemaknaan seperti ini bukan karena kebetulan tetapi itulah realitas bahasa Arab.⁵⁶⁴ Sehingga posisi جَلَسَ بَيْنَ شَعْبَيْهَا الْأَرْبَعِ bukan di dipan/tempat tidur, kursi, meja, tetapi hanya menggunakan alas tanpa berada di tempat yang lebih tinggi seperti dengan dipan dan lain-lain, adapun قعد بَيْنَ شَعْبَيْهَا الْأَرْبَعِ dilakukan di dipan/tempat tidur, kursi, meja dan tempat-tempat yang lebih tinggi. Di samping itu kata قعد adalah bentuk *addād* bisa bermakna duduk bisa dimaknai kebalikannya yaitu berdiri,⁵⁶⁵ sehingga posisi قعد على شعبها الأربع bisa dalam posisi berbaring dan bisa dalam posisi berdiri.

Ketiga; Posisi istri dalam posisi lutut-siku, suami di belakangnya atau yang disebut dengan posisi menungging atau lebih kerennya gaya ‘*doggy style*’. Ini merupakan posisi seks dasar, dan kebanyakan pasangan suami istri pasti pernah melakukan gaya hubungan intim ini. Untuk memulai posisi ini, dimulai dengan

⁵⁶⁴ Muhandis Azzuhri, dkk, *Scmantik Bahasa Arab dan Alquran*, (Pekalongan: STAIN Pekalongan Press, 2014), 124.

⁵⁶⁵ Abī Muhammad Abī al-Qāsim al-Anbāri, *Al-Addād*, (Kairo: Dār al-Hadīs, 2009), 277-278.

menyuruh sang istri untuk menungging, hal yang harus diperhatikan wanita untuk melakukan posisi ini adalah bagian tangan dan lutut karena tangan dan lutut ini berperan penting karena menjadi penopang ketika berhubungan intim. Jika sang istri sudah pada posisinya maka suami tinggal berdiri dengan lutut ditekek seperti yang terlihat pada gambar dan tangan berpegangan pada bagian pinggul istri. Posisi seperti ini sangat memudahkan pria untuk memompa, dan memudahkan Mr P menuju G spot wanita, sehingga tidak heran jika posisi ini membuat wanita terengah-engah keenakan.

Posisi ini dianjurkan apabila koitus dirasakan nyeri oleh istri akibat perlukaan perineum atau akibat episiotomy pada waktu persalinan dan setelah operasi plastik pada vagina dan perineum. Apabila deflorasi mengalami kesulitan posisi ini dapat membantunya. Selanjutnya pada uterus dalam Retroversiofleksio yang disertai keluhan infertilitas, posisi ini menguntungkan, karena sperma ditempatkan di formiks anterior, sedang porsio menghadap ke dinding depan vagina. Waktu koitus berlangsung penis ini tidak terlampau keras menyentuh porsio (iritasi serviks kurang) pada wanita hamil tua, karena uterus gravidus agak berpindah tempat ke arah kranial. Arah berpindah tempat ke arah kranial.⁵⁶⁶

⁵⁶⁶ Koes Irianto, *Seksologi Kesehatan*, (Bandung, Alfabeta: 2014), 296 – 297.

Posisi 'doggy style' ini digambarkan dalam hadis berikut dengan menggunakan kata أَحَبُّ يُحِبُّ:

عَنْ أُمِّ سَلَمَةَ قَالَتْ لَمَّا قَدِمَ الْمُهَاجِرُونَ الْمَدِينَةَ عَلَى الْأَنْصَارِ تَرَوُّهُمُ مِنْ نِسَائِهِمْ وَكَانَ الْمُهَاجِرُونَ يُحِبُّونَ وَكَانَتِ الْأَنْصَارُ لَا تُحِبُّونَ فَأَرَادَ رَجُلٌ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ امْرَأَتَهُ عَلَى ذَلِكَ فَأَبَتْ عَلَيْهِ حَتَّى تَسْأَلَ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَتْ فَأَتَيْتُهُ فَاسْتَحْيَيْتُ أَنْ تَسْأَلَ فَسَأَلَتْهُ أُمُّ سَلَمَةَ فَتَزَلَّتْ { نِسَاؤُكُمْ حَرْثٌ لَكُمْ فَأْتُوا حَرْثَكُمْ أَنَّى شِئْتُمْ } وَقَالَ لَا إِلَّا فِي صِمَامٍ وَاحِدٍ (مسند احمد: ٢٥٤٧٥).

Dari Ummi Salamah berkata; "Tatkala orang-orang Muhajirin datang ke Madinah kepada orang-orang Anshar, mereka saling menikahkan wanita-wanita mereka. Orang-orang muhajirin terbiasa menggauli isterinya dari belakangnya, sementara orang-orang Anshar tidak terbiasa. Lantas ada seorang lelaki Muhajirin ingin menggauli isterinya seperti itu. Tapi ia menolaknya hingga ia menanyakan kepada Rasulullah Saw. Ia berkata; 'Ia pun mendatangi beliau, tapi ia malu untuk menanyakannya kepada beliau. Lantas Ummu Salamah menanyakannya, dan turunlah: (Isteri-Isteri kalian adalah lahan yang baik buat kalian, maka datangilah lahan kalian sesukamu). Beliau bersabda: 'Tidak, kecuali pada lubang yang satu'."

عَنْ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ أُنِيَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِيَهُودِيٍّ وَيَهُودِيَّةٍ قَدْ أَخَذَتَا جَمِيعًا فَقَالَ لَهُمَا مَا تَجِدُونَ فِي كِتَابِكُمْ قَالُوا إِنَّ أَحْبَابَنَا أَخَذْتُوا تَحْمِيمَ الْوَجْهِ وَالتَّحْيِيَةَ قَالَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ سَلَامٍ اذْعُمُهُمْ يَا رَسُولَ اللَّهِ بِالتَّوْرَةِ فَأُنِيَ بِمَا فَوَضَعَ أَحَدُهُمْ يَدَهُ عَلَى آيَةِ الرَّحْمِ وَجَعَلَ يَقْرَأُ مَا قَبْلَهَا وَمَا بَعْدَهَا فَقَالَ لَهُ ابْنُ سَلَامٍ ارْزُقْ يَدَكَ فَإِذَا آيَةُ الرَّحْمِ تَحْتِ يَدَيْهِمَا رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَرَجِمَا قَالَ ابْنُ عُمَرَ فَرَجِمَا عِنْدَ الْبَلَاطِ فَرَأَيْتُ الْيَهُودِيَّ أَجَنًّا عَلَيْهَا (صحيح البخارى: ٦٨١٩).⁵⁶⁷

Dari Abdullah bin Umar Ra mengatakan, Rasulullah Saw disertai laki-laki yahudi dan wanita yahudi yang berzina, lantas beliau mengatakan kepada orang-orang yahudi: "Hukum apa yang kalian temukan dalam kitab suci kalian?" Mereka menjawab; 'Biarawan-biarawan kami biasanya menghukum mereka dengan menghitami

⁵⁶⁷ Abī Abdillāh Muhammad Ismāil Bukhārī, *Ṣaḥīḥ Bukhārī*, Kitāb al-Hudūd Bab al-rajmu fī al-bilat, (Damaskus: Dār Ibnū Kasīr, 2002), 1686.

wajahnya, kemudian dinaikkan keatas kendaraan, dengan **punggung saling membelakangi**.' Abdullah bin Salam menyela; 'ya Rasulullah, ajaklah mereka untuk berhukum dengan kitab taurat.' Kitab taurat pun didatangkan, kemudian salah seorang dari mereka menutupi ayat-ayat yang menetapkan hukum rajam dengan tangannya sehingga yang ia baca hanyalah tulisan sebelum atau sesudahnya, maka Abdullah bin Salam menegur; 'angkat tanganmu! ' Maka ayat yang berisi perintah rajam pun kelihatan dibawah tangannya. Rasulullah Saw pun memerintahkan keduanya untuk dirajam, maka hukuman itu pun di laksanakan. Ibnu Umar mengatakan; keduanya dirajam di lantai, dan kulihat si yahudi membungkukkan punggungnya untuk melindungi teman kencangnya.

Keempat; Posisi Duduk Di Pangkuan Pria. Dalam posisi ini, wanita tetap sebagai pengendali dalam hubungan intim. Posisi ini ternyata dapat membuat wanita lebih merasakan sensasi yang sangat nikmat, Mungkin karena Mr P dapat masuk ke dalam vagina secara maksimal dan mencapai titik G Spot sehingga membuat wanita keenakan dengan posisi ini.

Selain itu, posisi ini juga dapat memudahkan pria untuk mencumbu bagian leher wanita dan dapat berhubungan intim sambil memeluk erat, berciuman dan merangsang wanita secara maksimal. Posisi ini tidak terlalu membahayakan.

Kelima; Posisi Nungging Di Ganjal Bantal. Posisi ini mungkin hampir mirip dengan posisi *Doggy Style* dimana posisi wanita dalam keadaan menungging, namun pada posisi ini wanita menungging dalam keadaan tengkurap dan diganjal dengan bantal. Mengapa harus diganjal dengan bantal? Alasan mengganjal wanita

dengan bantal di bagian perut adalah untuk memudahkan memasukkan Mr P Ke dalam vagina, karena jika tidak diganjal pria akan sulit untuk memasukkan rudalnya.

Posisi ini sangat cocok untuk pasangan yang ingin melakukan *doggy style* namun malas untuk menungging dengan tumpuan tangan. Posisi ini dinilai tidak terlalu melelahkan wanita.

Keenam; Posisi Wanita Duduk Di Kursi/Woman On The Chair. Posisi ini merupakan posisi seks yang sangat cocok untuk melakukan oral seks pada wanita. Untuk melakukan posisi ini tentunya harus disiapkan kursinya terlebih dahulu. Posisi wanita dengan duduk di kursi dapat memudahkan pria melakukan oral seks, hal ini karena vagina dapat dibuka secara maksimal dan tidak terhalang apapun. Posisi ini dalam hadis dikatakan dengan istilah *قعد على شعبها الأربع*.

Ketujuh; Posisi Waterfall Atau Air Terjun. Posisi seks ini memang mirip seperti air terjun yang mengalir. Posisi ini dapat melancarkan peredaran darah ke otak pada pria dan dapat membuat pria daya ingat pria menjadi meningkat. Namun jika terlalu lama dapat berbahaya.⁵⁶⁸

Adapun fase hubungan suami istri sebelum dan sesudah fase orgasme adalah

⁵⁶⁸ <http://obatpenghilangbopengdiapotik.com/31-gambar-gaya-posisi-hubungan-intim-agar-kuat-tahan-lama/>, diakses pada 18 Juli 2020

1. Fase Rangsangan (*Excitement Arousal*)⁵⁶⁹

Dimulai jika ada rangsangan seks, baik fisik seperti ciuman dan rabaan, maupun rangsangan psikis, seperti fantasi seks. Fase ini sering disebut oleh para ulama sebagai muqaddimah bersetubuh. Fantasi seks di sini harus dalam bentuk yang diperbolehkan oleh syariat, seperti berciuman dan segera mendatangi istrinya jika melihat perempuan lain yang menakjubkannya, sebagaimana dalam hadis :

عَنْ عَلَمَةَ خَرَجَ عَلَمَةُ وَأَصْحَابُهُ حُجَّاجًا فَذَكَرَ بَعْضُهُم الصَّائِمَ يُعْتَبَلُ وَيُبَاشِرُ فَقَامَ رَجُلٌ مِنْهُمْ قَدْ قَامَ سَتْرَيْنِ وَصَامَهُمَا هَمْمْتُ أَنْ أَخَذَ قَوْسِي فَأَضْرَبَكَ بِهَا قَالَ فَكُفُّوا حَتَّى تَأْتُوا عَائِشَةَ فَدَخَلُوا عَلَى عَائِشَةَ فَسَأَلُوهَا عَنْ ذَلِكَ فَقَالَتْ عَائِشَةُ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يُعْتَبَلُ وَيُبَاشِرُ وَكَانَ أَمْلَكَكُمْ لِإِزْبِهِ قَالُوا يَا أَبَا سَبِيلٍ سَلِّهَا قَالَ لَا أَرَأَيْتُمْ عِنْدَهَا الْيَوْمَ فَسَأَلُوهَا فَقَالَتْ كَانَ يُعْتَبَلُ وَيُبَاشِرُ وَهُوَ صَائِمٌ (مسند أحمد: ٢٣٠٠٠).

Dari Alqamah, Alqamah pernah pergi haji bersama para sahabatnya, beliau menceritakan bahwa sebagian mereka ada yang berpuasa tapi ia tetap mencium dan mencumbuinya (istrinya). Lalu berdiri seorang lelaki diantara mereka yang telah berpuasa selama dua tahun. Aku ingin mengambil busur panahku dan aku ingin memukulmu dengannya. Dia (Alqamah) Berkata; "Hanya mereka menahannya sampai mereka menemui Aisyah, lalu mereka menemui Aisyah dan bertanya kepadanya mengenai hal tersebut." Aisyah menjawab; "Rasulullah Saw berpuasa tapi juga mencium dan mencumbuinya (istrinya) dan beliau adalah orang yang paling bisa menjaga nafsunya diantara kalian." Mereka berkata; "Wahai Aba Syibli, tanyalah dia (Aisyah)." Dia (Alqamah) menjawab; "Semenjak hari itu aku tidak pernah berkata keji di hadapannya." Lalu mereka menanyakan hal itu kepadanya

⁵⁶⁹ Abu Umar Basyir, *Sutra Ungu: Panduan berhubungan intim dalam Perspektif Islam*, 60

(Aisyah) dan dia menjawab; "Beliau mencium dan mencumbui (istrinya) sedang beliau dalam keadaan berpuasa."

عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَسْعُودٍ قَالَ رَأَى رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ امْرَأَةً فَأَعَجَبْتُهُ فَأَتَى سَوْدَةَ وَهِيَ تَصْنَعُ طَبِيبًا وَعِنْدَهَا نِسَاءٌ فَأَخْلَيْنَهُ فَقَضَى حَاجَتَهُ ثُمَّ قَالَ أَيُّمَا رَجُلٍ رَأَى امْرَأَةً تُعْجِبُهُ فَلْيُفْتِمِ إِلَى أَهْلِهَا فَإِنَّ مَعَهَا مِثْلَ الَّذِي مَعَهَا (مسند الداريمى: ٢١١٨).

Dari Abdullah bin Mas'ud ia berkata; Rasulullah Saw pernah melihat seorang wanita yang membuat beliau terpesona, kemudian beliau langsung mendatangi Saudah, sementara dirinya sedang membuat minyak wangi, dan ia bersama beberapa orang wanita, kemudian mereka meninggalkan beliau bersamanya hingga beliau dapat **memenuhi hajatnya**. Kemudian beliau bersabda: "Siapapun laki-laki yang melihat seorang wanita yang membuatnya terpesona, hendaknya ia segera **mendatangi** isterinya, sesungguhnya isterinya memiliki apa yang dimiliki oleh wanita tersebut."

Reaksi yang terjadi melalui fase ini bisa berlangsung cepat dan lambat, tergantung pada intensitas dan efektifitas rangsan yang diterima. Kondisi kesehatan dan pengalaman seks sebelumnya juga termasuk factor yang mempengaruhi intensitas dan efektifitas rangsang yang diterima. Fase rangsangan ini ditandai dengan detak jantung yang meningkat kuat, hingga berdampak pada meningkatnya tekanan aliran darah di berbagai tempat. Suhu tubuh meningkat. Pada laki-laki ditandai dengan terjadinya ketegangan pada kemaluan atau biasa disebut dengan ereksi. Sementara perempuan ditandai dengan terjadinya reaksi fisik yang menimbulkan cairan pada vagina. Hal ini mengandung sebuah nikmat yang mengagumkan. Karena dengan itu, hubungan seks bisa

berlangsung mudah dan tidak menimbulkan rasa sakit yang berlebih.⁵⁷⁰

2. Fase datar (*Plateau*).⁵⁷¹

Fase ini adalah fase lanjutan dari fase rangsangan. Dengan banyak melakukan muqaddimah berupa sentuhan, gelitik, dan ciuman pada bagian-bagian tertentu yang sensitive secara berkesinambungan, terjadilah perubahan pada fase ini.

Lama dari fase ini beragam pada setiap orang, pria maupun wanita. Itu berpulang pada kemampuan masing-masing dalam menanggukkan munculnya orgasme. Secara normal, berlangsung antara 5 – 20 menit. Bagi pengidap ejakulasi dini, bisa hanya terjadi satu dua menit saja. Dalam Islam, tidak ada nash atau keterangan dalil yang memberi batasan pada fase ini.

3. Fase Orgasme

Fase ini sudah dijelaskan sebelumnya, intinya kualitas hubungan seks, lebih diutamakan. Dengan kata lain, meskipun pencapai orgasme tak berhasil diwujudkan, meski segala cara halal telah diupayakan, tapi berkah dari sebuah hubungan seks yang halal dan penuh nuansa ibadah.

⁵⁷⁰ Abu Umar Basyir, *Sutra Ungu: Panduan berhubungan intim dalam Perspektif Islam*, 61 – 62.

⁵⁷¹ Abu Umar Basyir, *Sutra Ungu: Panduan berhubungan intim dalam Perspektif Islam*, 62 – 63.

4. Fase Resolusi (*Resolution/entumelence*)

Setelah pada fase sebelumnya masing-masing pasutri yang sedang berhubungan badan mengalami kelelahan (جهدها), diiringi dengan nyaris seluruh bagian tubuh mengalami ketegangan, kembali normal seperti sediakala. Seluruh bagian tubuh, termasuk organ-organ vital, kembali seperti asalnya.

Pada umumnya, seorang lelaki akan mengalami kondisi ini selama 10-30 menit. Saat itu, dalam kondisi normal, ia masih kesulitan untuk kembali melakukan hubungan badan, terutama bagi yang sudah berusia 50 tahun ke atas. Oleh sebab itu, Nabi Saw menganjurkan siapa pun yang selesai berhubungan seks, untuk mandi dan berwudhu, sebelum ia melanjutkan lagi hubungan seksnya, sebagaimana hadis berikut:

عَنْ عَائِشَةَ زَوْجِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كَانَ إِذَا اغْتَسَلَ مِنَ الْجَنَابَةِ بَدَأَ فَعَسَلَ يَدَيْهِ ثُمَّ يَتَوَضَّأُ كَمَا يَتَوَضَّأُ لِلصَّلَاةِ ثُمَّ يَدْخُلُ أَصَابِعَهُ فِي الْمَاءِ فَيُخَلِّلُ بِهَا أَصُولَ شَعْرِهِ ثُمَّ يَصُبُّ عَلَى رَأْسِهِ ثَلَاثَ عُرْفٍ يَدَيْهِ ثُمَّ يُفِيضُ الْمَاءَ عَلَى جُلْدِهِ كُلِّهِ (صحيح البخاري: ٢٤٠).

Dari 'Aisyah isteri Nabi Saw, bahwa jika Nabi Saw mandi karena janabat, beliau memulainya dengan mencuci kedua telapak tangannya, kemudian berwudlu sebagaimana wudlu untuk shalat, kemudian memasukkan jari-jarinya ke dalam air lalu menggosokkannya ke kulit kepalanya, kemudian menyiramkan air ke atas kepalanya dengan cidukan kedua telapak tangannya sebanyak tiga kali, kemudian beliau mengalirkan air ke seluruh kulitnya."

Ibnu Qayyim menjelaskan, "Mandi dan wudhu setelah berhubungan seks dapat menambah semangat dan menjernihkan

perasaan, mengganti ion-ion yang hilang setelah bersetubuh dan menjadikan lebih suci dan bersih. Juga berfungsi mengumpulkan panas alami dalam tubuh yang pada saat bersetubuh menyebar ke seluruh badan dan menciptakan kebersihan yang disukai oleh Allah. Semua itu menjadi manajemen terbaik dalam bersetubuh, menjaga kesehatan dan stamina.⁵⁷²

O. Analisis Seksologi Kesehatan

Kajian seksologi telah menggambarkan tanggapan fisiologis seksualitas manusia dalam 4 tahap yaitu kegairahan (*excitation*), ketenangan (*plateau*), kepuasan (*orgasm*) dan penurunan (*resolution*). Idealnya, tahapan ini dapat dinikmati oleh kedua pasangan, jika tidak akan tercapai ketidakharmonisan seksual. Seringkali hal yang terjadi adalah pria telah mencapai orgasme sementara wanita masih menunggu, dengan keinginan yang masih menyala, untuk juga mencapai orgasme. Orgasme diikuti dengan tahap penurunandimana organ pria melemas dan pria memasuki periode pelengkungan setelah keinginan seksual terpuaskan melalui orgasme. Kesimpulannya, perilaku itu adalah, pada tahap itu, tidak adil bagi wanita untuk dirangsang namun tidak terpuaskan, dan hal ini yang diperingatkan oleh Nabi Muhammad Saw. Seorang pria tidak dapat membalikan

⁵⁷² Muhammad bin Abi Bakr Ibnu Qayyim al-Jauzi, *Tibbun Nabawi*, (Kairo: Darussalam, 1433 H), 197.

punggunya dan menjauh atau pergi tidur, meninggalkan istrinya frustrasi.

Perangsangan koital harus diteruskan sampai istrinya terpuaskan. Salah satu metode efektif untuk memperbaiki ketidakharmonisan ini adalah dengan memberikan waktu untuk menikmati keintiman dan membantu tubuh satu sama lainnya secara total, sebelum memasuki kontak genital. Kenikmatan seksual menyebar pada mereka pada wilayah lebih besar dari wilayah, yang dimanifestasikan dengan berciuman, menerima dan meraba-raba tubuh, khususnya pada zona erogen dari tubuh wanita. Hal ini merupakan pendekatan seks normal yang dianjurkan seksolog. Hal ini meningkatkan elemenmekanis dari seks. Dimensi emosial dari cinta yang mesra dan kasih sayang mutual secara indahdigambarkan al-Qur'an sebagai mereka pakaianmu dan sebaliknya.⁵⁷³

Hal ini juga mengisyaratkan ketika pasangan mulai melakukan rasangan pada daerah genital, perempuan sudah mengalami rangsangan yang menyeluruh berupa perabaan keseluruhan tubuh dan kata-kata mesra, untuk periode waktu tertentu dan menjadi sedemikian bergairah sehingga dia telah mendekatai orgasme. Dalam jargon medis, hal ini disebut pemanasan awal (*foreplay*), namun sebelum seluruh dunina

⁵⁷³ Koes Irianto, *Seksologi Kesehatan*, (Bandung: Alfabeta, 2014), 146-147.

menganggap hal ini sebagai hak wanita, Nabi Muhammad Saw telah meyebutan pedoman untuk melakukan hal itu dengan bahasa yang lebih halus. Sebagaimana hadis berikut:

قال صلعم: لا يقعن أحدكم على امرأته كما تقع البهيمة، وليكن بينهما رسول، قيل : وما الرسول يا رسول الله؟ قال: القبلة والكلام (أبو منصور الديلمي في مسند الفردوس من حديث أنس، وهو منكر) ^{٥٧٤}.

Rasulullah Saw bersabda, “janganlah diantaramu menggauli istri seperti binatang buas, hendaknya diawali dengan *Rasūl (wasīlah)*, apa itu *Rasūl (wasīlah)*-nya ya Rasulullah?, Rasulullah Saw menjawab, bercumbu dan berciuman, (HR Abu Mansyur al-Dailami dalam musnad al-Firdaus min hadis Anas, hadis ini adalah Munkar).

Dalam redaksi lain dikatakan

عن أنس قال : قال رسول الله صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ (ثَلَاثٌ مِنَ الْعِجْزِ فِي الرَّجُلِ : أَنْ يُقْلِي مِنْ يَجِبُ مَعْرِفَتِهِ فِيفَارِقَهُ قَبْلَ أَنْ يَعْلَمَ اسْمَهُ وَنَسَبَهُ، وَالثَّانِي : أَنْ يَكْرِمَهُ أَحَدٌ فَيُرِدُ عَلَيْهِ كِرَامَتَهُ، وَالثَّلَاثُ : أَنْ يُقَارِبَ الرَّجُلَ جَارِيَتَهُ أَوْ زَوْجَتَهُ يُصِيبُهَا قَبْلَ أَنْ يُحَدِّثَهَا وَيُؤَانِسَهَا ، وَيُضَاجِعَهَا فَيَقْضِي حَاجَتَهُ مِنْهَا قَبْلَ أَنْ تَقْضِي حَاجَتَهَا مِنْهُ (أبو منصور الديلمي). ^{٥٧٥}.

Dari Anas bin Malik berkata, Rasulullah Saw bersabda: “ada tiga hal yang menunjukkan kelemahan seorang laki-laki (1) bertemu dengan seseorang yang ia minat sekali berkenalan dengannya tetapi ia telah berpisah dengannya sebelum ia kenal nama dan nasabnya, (2) ia dimuliakan oleh saudaranya, tetapi ia menolak penghormatannya, (3) Apabila ada suami mau bersenggama sebelum ia bercengkerama, bercumbu rayu dan berpelukan dengannya, lalu ia sudah melampiaskan keinginan seksualnya

⁵⁷⁴ Al-Imam Abi Hamid Muhammad Muhammad al-Ghazali, *Ihyā' Ulūmudīn*, Juz 2, (Kairo: Dār al-Hadīṣ, 1999), 68.

⁵⁷⁵ Hadis ini secara sanad tidak shahih tetap dari aspek substansi benar, tetapi perlu diperhatikan ini bukan bersumber dari Rasulullah Saw.

(menyetubuhi istrinya) padahal istrinya belum siap melampiaskan keinginan seksualnya (HR Abu Mansur ad-Dailami).

Kedua hadis di atas, dari segi sanad lemah bahkan ada yang mengatakan munkar, tetapi dari segi makna shahih, menurut para ulama bahwa etika bersenggama diawali dengan bercumbu, berciuman tidak langsung melakukan senggama tanpa didahului dengannya, dan yang perlu diperhatikan adalah istri harus punya hak agar sama-sama ikut merasakan orgasme (tidak secara sepihak suami saja).

Ibnu Qayyim ra mengatakan ‘perlu ada pendahuluan untuk melakukan senggama yaitu bercumbu, berciuman, saling mengulum di lidahnya, karena Rasulullah saw ketika mencumbu istrinya, Beliau mencium istrinya.⁵⁷⁶

Imam Ghazali ra mengatakan, “apabila ada suami mau memenuhi hajatnya (bersenggama) kepada istrinya, maka dipastikan istrinya ada rasa keinginan untuk bersenggama, karena bisa jadi orgasmenya istri itu terlambat sehingga bisa meredakan shahwatnya, kemudian suami duduk (tidak melakukan senggama), hal ini bisa menyakitinya, adanya perbedaan waktu dalam mencapai orgasme bisa menyebabkan perselisihan, karena kadang-kadang suami lebih dahulu mencapai orgasme, maka perlu adanya keselarasan ketika mencapai orgasme sehingga dapat memberikan

⁵⁷⁶ Ibnu Qayyim al-Jauzi, *Zādul Ma’ād fi Hudā Khairul ‘Ibād*, Juz 4, (Beirut: Muassasah al-Risalah, 2009), 253.

puncak kenikmatan pada istri dan suami hendaknya jangan egois orgasme terlebih dahulu, karena bisa jadi istri malu (jika orgasme terlebih dahulu)”⁵⁷⁷.

Salah satu etika seksual yang penting adalah pasangan harus sensitif terhadap kebutuhan masing-masing serta naik turunnya pasangannya. Bahkan alasan suci dengan alasan untuk mendekatkan diri kepada Allah Swt tidak dapat diterima jika suami melupakan hak-hak istrinya. Dalam kasus ini, istri berhak melakukan protes.

Dikisahkan seorang sahabat Nabi Muhammad SAW bernama Abdullah bin Amr bin Ash adalah sosok ahli ibadah. Abdullah seolah tidak pernah beristirahat. Ia menghabiskan waktunya untuk puasa, shalat wajib maupun sunnah. Saking rajin beribadah, Abdullah kurang memperhatikan keluarga, terutama istrinya. Dalam urusan hubungan suami istri, Abdullah cenderung abai. Hal ini menyebabkan sang istri merisaukan apa yang dilakukan suaminya.

Melihat perilaku Abdullah yang hanya selalu rajin shalat, istri Abdullah sowan kepada Nabi Muhammad SAW. Di depan Nabi, Istri Abdullah mengeluhkan perilaku suaminya yang lebih mementingkan ibadah dibanding dirinya. Setelah mendengar keluhan istri sahabatnya itu, pada suatu hari Nabi Muhammad

⁵⁷⁷ Al-Imam Abi Hamid Muhammad Muhammad al-Ghazali, *Ihyā' Ulūmuddin*, Juz 2, 68.

memanggil Abdullah ke kediamannya. “Abdullah, apa betul dirimu selalu tekun beribadah sholat, puasa dan berdzikir?” tanya Rasulullah mengklarifikasi. “Iya betul Ya Rasulullah. Saya tiap malam shalat tahajud, berdzikir tiap malam,” jawab Abdullah.

“Apa betul dirimu tidak pernah beristirahat dan tidak pernah ‘mengumpuli’ istrimu,” tanya Nabi Muhammad menimpali. “Betul Rasulullah. Saya menunaikan ibadah seperti ini untuk menjalankan sunnah Nabi,” jawab Abdullah. Mendengar jawaban demikian, Rasulullah menasihati Abdullah dengan kalimat halus. Rasulullah menyatakan perilaku Abdullah itu berlawanan dengan sunnahnya. “Abdullah, saya itu juga sering menjalankan ibadah shalat, puasa dan ibadah lainnya. Tapi saya juga istirahat juga 'berkumpul' bersama istriku. Kalau dirimu beribadah terus tanpa memberi perhatian istrimu maka tidak kuakui sebagai umatku,” jawab Rasulullah yang dijawab dengan anggukan Abdullah. Esok harinya, istri Abdullah kembali mendatangi rumah Rasulullah Saw. Ia mengucapkan terima kasih kepada Rasulullah atas perubahan suaminya yang tidak hanya rajin beribadah saja melainkan juga sudah mau memerhatikan dan mengumpuli dirinya. Hikmah yang bisa diambil dari kisah ini, perhatian dalam masalah hubungan keluarga juga sama lebih pentingnya dari beribadah kepada Allah. Termasuk pula hubungan suami istri, menjadi

kewajiban bersama sehingga tetap terjaga keluarga *sakinah, mawaddah wa rohmah wa barokah*.⁵⁷⁸

⁵⁷⁸Sya'roni Ahmadi, Rasulullah-pun ingatkan sahabat ahli ibadah, <https://islam.nu.or.id/post/read/52491/rasulullah-pun-ingatkan-sahabat-ahli-ibadah>, diakses 11 April 2020.

BAB V

PENUTUP

A. Kesimpulan

Berdasarkan hasil analisis terhadap Eufemisme Seks dalam Hadis yang terdapat dalam *Kutub al-Tis'ah* dengan kajian semantik, maka kesimpulan yang dapat diambil adalah sebagai berikut:

Pertama; Dalam beberapa literatur hadis dalam *kutub al-tis'ah*, pengelompokan seksual dibagi dalam fisiologi seksual, a). Kategori organ seksual laki-laki dan kategori organ seksual perempuan, seperti فرج/*farg*, ختان/*khitān*, ذكْر/*zakar* untuk laki-laki, حَشْفَة/*hasyafah* (kepala kemaluan laki-laki), organ seks laki-laki dikiyaskan dengan kata مرود/*Mirwad* (pensil celak) dan ارشاء/*Risyā* (tali timba), organ seks perempuan dikiyaskan dengan kata مُكْحَلَة/*Mukḥalah* (botol) dan بئر/*bi'run* (sumur), b). Keperawanan dikiyaskan dengan kata عَسِيلَة/*Usailah* (madu) dan cincin الخاتم/*al-khātam*, saluran pembuangan belakang dengan lafal الدبر/*dubur*, saluran pembuangan depan dengan kata الحيضة/*haidah* (tempat haid) dan القبل/*qubul*, vagina dengan lafal البضع/*al-buḍ'i*. Lebih rinci lagi dengan ditemukannya lafal yang menyebutkan labia mayora dan labia minora (dua pasang bibir kemaluan perempuan) dengan lafal

c). Kategori ketiga adalah konsep hubungan seksual dalam Hadis yang dibahasakan dengan redaksi berbeda-beda yang semuanya dalam kemasan eufemisme yaitu kata نِكَاح/*nikāh* (nikah), kalimat دعا الرجل امرأته (suami mengajak istrinya), kata يُجْبُونُ (*doggy style*), سِحَاق/*sihāq* (homo dan lesbian), جاوز الختان الختان (khitan menembus khitan), الغيلة (berhubungan seks ketika istri masih hamil dan masa menyusui anaknya), يلاعب أهله (bermain dengan keluarganya), تَذُوقِي عُسَيْلَتَهُ وَيَذُوقُ عُسَيْلَتِكَ (Kamu (perempuan) merasakan madunya dan Dia (lelaki) dapat merasakan madumu), اسْتَمْتَعَ بِهَا (bersenang-senanglah dengan istrinya) dan perilaku menyimpang yaitu الناحح يده (onani). Semua bentuk konsep aktifitas seksualitas dibahasakan dengan eufemisme dalam bentuk *kinayah* kecuali kata النيك sebagai satu-satunya kosakata seksualitas dalam arti vulgarnya bukan dalam bentuk *kinayah*, majaz atau di-eufemis-kan dan satu-satunya bahasa paling jorok dalam kosakata istilah hubungan seks yaitu أُنْكَبَهَا (apakah kamu (Maiz bin Malik) memasukan zakarmu ke farji perempuan itu?), Bahasa yang sebenarnya bukan seperti lazimnya redaksi bahasa yang dilakukan oleh Rasulullah Saw, pola kalimatnya menggunakan *riwayat bi al-lafzi* bukan *riwayat bi al-ma'nā* sebagai maksud menegaskan apakah Maiz bin Malik sebagai benar-benar melakukan zina atau tidak dan redaksi أُنْكَبَهَا

merupakan satu-satunya hadis yang menjelaskan konsep seksualitas yang sangat mendetail dan rinci.

Kedua, Analisis semantik pada kosakata seksualitas pada hadis-hadis yang terdapat dalam *kutub al-tis'ah* difokuskan pada 4 analisis yaitu analisis *isytiqāq*/derivasi, analisis sinonim, analisis *taqlīb* (bolak balik huruf) dan analisis المشترك اللفظي (polisemi). Dari 4 analisis ini ditemukan 14 kosakata yang bernuansa Seksualitas dalam Hadis yang terdapat dalam *Kutub al-Tis'ah* yaitu **Pertama**; kata مباضعة/*mubada'ah* (saling bermain 'barang') dan derivasinya dengan 7 makna poliseminya, **Kedua**; kata ملامسة/*mufamasah* (saling bersentuhan) dan المسّ/*al-mass* (menyentuh) beserta derivasinya dengan 5 pola *qawālib* (bolak balik huruf) dan 5 makna polisemi dari kata ملامسة/*mulāmasah* dan 17 makna polisemi dari kata المسّ/*al-mass*, **Ketiga**; kata مضاجعة/*mudāja'ah* (saling tidur miring) beserta derivasinya dengan 3 kata sinonim dan 7 makna polisemi, **Keempat**; kata مقارفة/*muqārafah* (saling bersentuhan kulit) beserta derivasinya dengan 7 makna polisemi, **Kelima**; معافسة/*mu'āfasah* (saling berguling-gulingan) dengan 1 hadis, **Keenam**; kata جماعه/*mujāma'ah* (saling mendekap) dengan 4 makna sinonimnya yaitu وطء، نكاح، وصال dan 17 hadis yang mengacu pada seksualitas, **Ketujuh**; kata مباشرة/*mubāsyarah* (saling

bersentuhan kulit sama kulit) beserta derivasinya dengan 4 makna polisemi, *Kedelapan*; kata *مواقعة/muwāqa'ah* (saling berjatuhan) dan derivasinya beserta 3 hadis yang bernuansa seksualitas, *Kesembilan*; kata *إفضاء* (meluangkan waktu) dan derivasinya dengan 17 makna polisemi, *Kesepuluh*; kata *يغشى/yagsyā* (menutupi) dan derivasinya dengan 5 makna sinonim, 6 kata antonimnya dan 11 makna poliseminya, *Kesebelas*; kata *يدور/yadūru* (berkeliling) dan derivasinya dengan perbedaan antara *يدور/yadūru* dengan *يطوف/yaṭūfu*, 2 kata sinonimnya dan 2 makna poliseminya, *Keduabelas*; kata *الوطء/al-waṭ'u* (menginjak) dan derivasinya dan 4 makna polisemi, *Ketigabelas*; kata *مخالطة/mukhālaṭah* (saling bercampur) dan derivasinya dengan 3 pola *taqlib*-nya, *Keempatbelas*; Kata *إذا جلس بين شعبها الأربع* dan *إذا قعد بين شعبها الأربع* (duduk diantara 4 bagian tubuh), ditemukan 2 hadis, perbedaan diantara keduanya dan beberapa posisi senggama ketika menjelaskan 2 hadis tersebut dengan analisis seksologi. Hampir semua temuan kosakata seksualitas dalam hadis merupakan bentuk *kinayah* atau eufemisme dari hubungan seks.

B. Saran

Penelitian ini memberikan beberapa kontribusi saran yang dapat ditindak lanjuti oleh pakar hadis, linguistik Arab dan Seksologi. Adapun sarannya ialah sebagai berikut:

1. Perlunya kajian multiintegratif antar disiplin keilmuan antara linguistik Arab dan hadis sehingga akan mendapatkan kajian living hadis dalam bidang seksologi kemudian diimplementasikan dalam bentuk mu'jam/kamus tematik lafad hadis khusus Bahasa-bahasa yang dianggap tabu dalam hadis.
2. Perlunya meneladani Rasulullah SAW ketika menyampaikan komunikasi yang selalu dikemas dengan menggunakan bahasa eufemisme dalam beberapa redaksi yang berbeda-beda walaupun dalam hal-hal tabu sekalipun. Ini menunjukkan bahwa Rasulullah Saw merupakan sosok retorik dan komunikator ulung dengan menggunakan bahasa Arab yang jelas sesuai dengan situasi dan kondisinya.

DAFTAR PUSTAKA

A. Referensi Buku, Kitab, Tesis dan Disertasi

- ‘Alafah, Rāid Ṣabrī Abī. *Syurūh Sunan Ibnu Mājah, Kitab Tahārah*, Riyāḍ: Bait al-Afkār al-Dauliyah, 2007.
- ‘Aṭwān, Husein. *Muqaddimah al-Qasīdah al-‘Arabiyah fi al-‘Aṣr al-Jāhilī*, Mesir: Dār al-Ma’ārif, T.Th
- A P Cowie (ed.). *Oxford Advanced Learner’s Dictionary of Current English*, Walton Street: Oxford University Press, 1989.
- Ābādī, Muhammad Asyraf Amīr ‘Aḍīm. T.Th. *‘Aunūl Ma’būd ‘alā Sunani Abī Dāwūd*. Amman: Bait al-Afkar al-Dauliyah, T.Th.
- Ābādī, Majduddin Muhammad Ya’qūb al-Fairūz. *Al-Qāmūs al-muhīt*, Beirut: Dār al-Kutub al-‘Ilmiyyah, 2013.
- Abdul Baqī, Muhammad Fuad. *Al-Mu’jam al-Mufāhras li Alfadz al-Qur’an*, Kairo: Darul Hadits, 1994.
- Abu Fakhr, Ṣaqr. *Al-Jinsu ‘inda al-Arab*, Koln Jerman: Al-Kamel Verlag. 1997.
- Abu Husain, Muhammad Mahmud al-Sayyid. *Al-Imsās al-Lugawī fi al-Fikr al-Lugawī al-Hadīs*, Kairo: Dār al-Fikr al-Arabi, 2010.
- Abū Zakariyyā Yaḥyā ibn Sharaf al-Nawawī. Ṣahīh Muslim bi Syarhi al-Nawawī, *Kitab al-Haiḍ, Bab Naskhul Māi minal Māi wa wujūb al-gusli biltiqā il-khitānaini, Juz 4, No. 88*, Riyāḍ: Muassasah Qurtubah, 1994.

- Abu Zalal, Isamuiddin Abdussalam Muhammad Ibrahim. *Al-Ta'bir 'an al-mahḍūr al-lugawī wa al muhsin al-lafzi fi al-qur'āni al karīm*, Disertasi, Kairo: Jāmi'ah al-Qāhirah, 2001.
- Ainin, Moh. *Fenomena Pragmatik dalam Al-Qur'an: Studi Kasus terhadap pertanyaan*, Malang: Penerbit Misykat, 2010.
- Al -Bassam, Abdullah Bin Abdurrahman. *Syarah Bulūḡul Maram*, Terj. Thahirin Suparta, Jakarta : Pustaka Azzam, 2006.
- Al Malik, Ibn Bathal Abu al Hasan 'Ali Ibn Kholaf Ibn 'Abdi. *Syarhu Sahīh al Bukhāri li Ibn Bathal*, tahqiq: Abu Tamim Yasir Ibn Ibrahim, cetakan kedua, juz ke-7. Riyāḍ: Maktabah Rusyd, 2003.
- Al-'Asqalāni, Syihābuddin Ahmad Ali Ibnu Hajar. *Fathul Bārī bi Syarhi Ṣaḥīḥ al-Bukhārī*. Beirut: Dār al-Risālah al-'Ālamiyah, 2013
- Al-'Asqalani, Ahmad bin Ali bin Hajar. *Fathul Bārī bi Syarhi Ṣaḥīḥ al-Imam Abi Abdillāh Muhammad bin Ismāil al-Bukhari, Juz 1, Bab Iẓā iltāqā al-khitānāni*, Riyadh: al-Maktabah al-Salafiyah, 1379 H.
- Al-'Asqalānī, Ahmad Ibnu Ali Ibnu Hajar. *Fathūl Bārī bi Syarhi Ṣaḥīḥ Bukhārī, Juz 9, Bab Kaṣratun Nisā'*, Riyāḍ: Maktabah Mālik Fahd, 2001.
- Al-Akhmadi, Abdul Aziz Mabruk. *Mubāsyarah al-Nisa' wa asāruhā fi naqḍi al-'ibādah* diterj. Ghazali Mukri dan Chusnul Ashari 'Fiqih Mubāsyarah: Pengaruh Aktifitas Seksual terhadap Ibadah', Jakarta: Media Hidayah, 2005.

- Al-Alūsī, Syihāb al-Dīn Maḥmūd ibn ‘Abdillāh al-Ḥusayniy. *Rūḥ al-Ma’āniy fī Tafsīr al-Qur’ān al-‘Aẓīm wa al-Sab’i al-Masāniy*, jil. II, Cet. III; Beirut: Dār al-Kutub, T.Th.
- Al-Anbāri, Abī Muhammad Abī al-Qāsim. *Al-Aḍḍād*, Kairo: Dār al-Ḥadīs, 2009.
- Al-Ashfahanī, Al-Raghib. *Mufradāt Alfāz al-Qurān*, Beirut: Ad-Dār asy-Syāmiyat, 1992.
- Al-Banna, Ahmad Abdurrahman. *Al-Fathu al-rabbani li tartībi musnad al-Imam Ahmad bin Hanbal al-Syaibani wa ma’ahu kitab bulūg al-Amāni min asrāri al-Fathi al-Rabbānī, Juz 10*, Kairo: Dār Iḥyā al-Turās al-‘Arabi, T.Th.
- Al-Bukhari, Abi ‘Abdillah Muhammad Ismail. *Ṣaḥīḥ al-Bukhāri, Kitāb Nikāḥ, Bāb Dukhūl al-Rajuli alā Nisāihi fī al-yaum, no. 5216*, Beirut: Dar Ibnu Kasir, 2002.
- Al-Dabbāsi, ‘Abd al-Rahmān ibn Ibrāhīm. *al-Syi’r fī Ḥāḍirat al-Yamāmah ḥattā Nihāyat al-‘Aṣr al-Umawī*, Riyāḍ: Maktabah al-Malik ‘Abd al- ‘Azīz, 1416 H.
- Al-Dārimī, Abdullah bin Bahrām. *Sunan al-Dārimī*, No. 288. Beirut: Dār al-Fikr, 2005.
- Al-Dārimī, Abi Muhammad Abdillah Abdirrahmān al-fadl. *Al-Musnad al-Jāmi’, Kitāb Nikāḥ, Bāb al-Nahyi ‘an ityān al-Nisā’i fī a’jāzihinna*, Mekkah: Dārul Basyār al-Islamiyah, 1419 H.
- Al-Galāyīnī, Muṣṭafā. *Jāmi’ al-Durūs al-‘Arabiyyah, Juz 2*, Beirut: Maktabah al-‘Aṣriyyah, 1995.

- Al-Gamari, Sayyid Abu Asyim Nabil Hasyim. *Fathu al-Mannān (Syarh wa al-Tahqīq Kitāb al-Dārīmi Abi Muhammad Abdullah Abdurrahman al-musamma bi al- Musnad al-jāmi')*, Juz 5, Beirut: Dār al-Basyāir al-Islāmiyah, 1999.
- Al-Ghazali, Al-Imam Abi Hamid Muhammad Muhammad. *Iḥyā' Ulūmudīn*, Juz 2, Kairo: Dār al-Hadīs, 1999.
- Al-Haq, Mahmud al-Hasan Maulana Syamsu. *al-Isytiqāq 'inda ibnu 'Adil al-Dimisyqi fī tafsīri al-lubāb fī 'ulūmi al-kitāb, Disertasi*, Mekkah: Jāmi'ah Ummul Qurā', 1433 H.
- Al-Hasyimi, Ahmad. *Jawāhir al-Balāghah fī al-Ma'ānī wa al-Bayān wa al-Badī'*, Beirut: Dār al-Fikr, 1994.
- Al-Jarimi, Ali dan Mustafa Amin. *Al-Balāghah al-Wāḍiḥah*, Kairo: al-Dār al-Miṣriyyah al-Su'ūdiyyah, 2004.
- Al-Jauzi, Muhammad bin Abi Bakr Ibnu Qayyim. *Ṭibbun Nabawi*, Kairo: Darussalam, 1433 H.
- Al-Jauzi, Muhammad bin Abi Bakr Ibnu Qayyim. *Zādul Ma'ād fī Hudā Khairul 'Ibād*, Juz 4, Beirut: Muassasah al-Risalah, 2009.
- Al-Jauziyah, Ibnu Qayyim. *I'lām al-muwaqqi'īn 'an rabbil 'ālamīn, juz 5*, Dammam: Dār Ibnu al-Jauzi, 1423 H.
- Al-Jazāirī, Abd. al-Raḥmān. *al-Fiqh 'Alā Mazāhib al-Arba'ah*, juz IV, Mesir: Dār al-Qalam, 1979.
- Al-Jūharī, Abi Naṣr Ismā'il Hammād. *Al-Ṣiḥāh: Tāj al-Lughah wa Ṣiḥāh al-'Arabiyah murattab tartīban alfabaiyan wafqa awā'il al-ḥuruf*, Kairo: Dārul Hadīs, 2009.

- Al-Khāthib, Ajjaj. *Ushul al-Hadīs*, diterj. Qadirun-Nur dengan judul *Ushul al-Hadīs* cet.I, Jakarta : Gaya Media, 1998.
- Al-Khuli, Muhammad Ali. *A Dictionary of Theoretical Linguistic*, Libanon: Lebrairie Du Liban, 1982.
- Al-Nasāi, Ahmad Syu'aib Ali Sinān Abu Abdirrahmān. *Sunan al-Nasāi, Kitāb Nikāḥ, Bab Iḥlāl al-Farji*, Riyād: Dār al-Hadārah li al-Nasyr wa al-Tauzī', 2015.
- Al-Nawawī, Abū Zakariyyā Yaḥyā ibn Sharaf. *Al-Minhaj Syarh Ṣaḥīḥ Muslim bin al-Hajjāj, Juz 9, bab Nadaba man raā imraatan fawaqa'at fi nafsih ilā an ya'tiya imraatahu, cet. 1*, Kairo: Maṭba'ah al-Miṣriyyah, 1929.
- Al-Nawawi, Muhyiddin Abī Zakaria Yaḥya bin Syaraf. *Takmilatul Majmū' syarh al-Muḥazzab lil Imām Abī Ishāq Ibrāhīm bin Ali bin Yūsuf al-Syairāzī, Juz 13, Kitāb al-Buyū', bab Ikhtilāf al-Mutabāyi'aini wa hilāk al-mabī'*, Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyyah, 1971.
- Al-Nawawi, Imam. *Syarah Shahih Muslim jilid 6*, diterj. Suharlan & Darwis, Jakarta Timur : Dārus Sunnah Press, 2010.
- Al-Nawawī, Abū Zakariya Yaḥyā bin Syaraf bin Murri. *Syarh al-Nawawī 'ala Ṣaḥīḥ Muslim*, juz 3, Beirut: Dār Ihyā' al-Turās al-'Arabī, 1392 H.
- Al-Qāri, Ali Sultan Muhammad. Mirqātul Mafātih Syarh Misykātul Miṣbāh li Muhammad bin Abdillah al-Khātib al-Tibrīzī, Juz 4, Kitāb Janāiz, Bab Dafnu al-Mayyiti, Beirut: Dar al-Kutub al-'Ilmiyyah, 2001.
- Al-Qusyairī, Muslim bin Hajjāj, *Shahīḥ Muslim*, No. 827, Beirut: Dār al-Fikr, 1992.

- Al-Razi, Muhammad Abi Bakar Abdul Qadir. *Mukhtār al-Šihāh*, Beirut: Dar al-Kutub al-Ilmiyyah, 1990.
- Al-Rukābi, Jurāt. *Ṭurūq tadrīs al-Lughah al-'Arabiyah*, Beirut: Dār al-Fikri al-Mu'āšir, 1986.
- Al-Šabūnī, Muhammad Ali. *Rawā'i al-Bayān Tafsīr Ayāt al-Ahkām min al-Qur'ān*, Damaskus: Maktabah al-Gazali, 1980.
- Al-Sa'āti, Ahmad Abdurrahman al-Banna. *Al-Fathu al-Rabbānī li Tartībi Musnad Ahmad bin Hanbal wa Bulūg al-Amānī min Asrāri al-Fathi al-Rabbānī, Kitāb Ṭahārah, Bab fi mā Jāa fi al-māzyi*, Gauriyah: Dār Ihyā al-Turās al-'Arābī, T.Th.
- Al-Sayūṭi, Jalāluddin Abdurrahman bin abu Bakar. *Al-Wasyāh fi fawā'id al-Nikāh*, Damaskus: Dar al-Kitab al-Arabi, T,Th.
- Al-Sayūṭi, Jalāluddin Abdurrahmān bin Abu Bakar. *Nawādir al-Aik fi Ma'rifah al-Nik*, Damaskus: Dār Kutub al-'Arabī, T.Th.
- Al-Subki, Mahmud Muhammad Khattab. *Al-Manhal al-'Azbu al-Maurūd Syarh Sunan al-Imam Abī Dāwud, Juz 2*, Beirut: Muassasah al-Tarikh al-Arabi, 2008.
- Al-Syaukani, Muhammad Ali Muhammad. *Nailul Auṭār Syarh Muntaqal Akhbār*, Beirut: Baitul Afkār al-Dauliyyah, 2004.
- Al-Tariri, Abdul Wahhab Nasir. *Al-Yaum al-Nabawi*, Mekkah al-Mukarramah: t.p, 1431 H.

- Al-Tirmiẓī, Muhammad bin Isa bin Saurah bin Musa bin al-Dohaḡ. *Sunan al-Tirmiẓī bab mā jā min al-gīlah, Juz 3 no. 2077*, Kairo: Maṭba'ah Muṣṭafa al-bānī wa al-ḡalibi, 1968.
- Al-Tirmiẓi, Abī 'Isā Muhammad 'Isā. *Al-Jāmi' Ṣaḡih: Sunan Tirmiẓi, Kitab al-Ṭib, Bāb mā Jā fi al-gīlah (27), Juz 4*, Beirut: Maṭba'ah Muṣṭafa al-Hadi al-ḡalabi, 1978.
- Al-Yaḡṣabī, Abi al-Faḡl 'iyād bin Mūsā. *Taḡḡiq Yahyā Isma'il, Ikmā'ul Mu'allim bi fawā'id Muslim, Juz 4, Kitab Nikāḡ, Bab Jawāz al-gīlah wa hiya wat'ul marḡi'i wa karāḡah al-'azli*, Mansurah: Darul Wafa, 1998.
- Al-Yazīdī, Imām Ibrāḡīm Abī Muhammad Yahyā. *Ma ittafaqa lafzuhu wa ikhtalafa ma'nāhu*, Mekkah: Matba'ah Ibnu Khalkan, 1987.
- Al-Zamakhsyari, Mahmūd bin Umar. *Al-Fāiq fi ḡarīb al-Ḥadīs*, Beirut: Dār al-Fikr, 1993.
- Al-Zarḡāni, Muhammad bin 'Abdul Bāḡī bin Yūsuf. 1971. *Syarḡ Zarḡāni alā Muwaṭṭa al-Imām Malik, Kitab Ṭaḡārah, Juz 1, Bab 26, hadis no. 101*, Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyyah.
- Al-Zuḡailiy, Wahba. *al-Fiqḡ al-Islāmiyy wa Adillatuhu*, jil. IX, Cet. IV, Damaskus: Dār al-Fikr, 1997.
- Al-Zuḡailiy, Wahbah. *al-Tafsīr al-Munīr fi al-'Aḡīdah wa al-Syari'ah wa al-Manḡaj*, jil. XI, Cet. II; Damaskus: Dār al-Fikr, 1418 H.
- Anas, Malik. *Al-Muwaṭṭa: Kitab Ṭaḡārah, Bab Wāḡib al-gusli iẓa iltaḡā al-khitānāni*, Kairo: Dar al-Hadis, 1993.

- Anis, Ibrahim. *Al-Mu'jam al-Wasīth*, Kairo: Maktabah al-Syurūq al-Dauliyah, 2004.
- Aṣ-Ṣābūnī, Muhammad Ali. *Tafsir Ayat Ahkam*, Beirut: Darul Ma'arif, 1976.
- Ash-Shiddieqy, Teungku Muhammad Hasbi. *Sejarah dan Pengantar Ilmu Hadis*. Semarang: PT. Pustaka Rizki Putra, 1999.
- Aslinda dan Leni Syafyahya. *Pengantar Sociolinguistik*, Bandung: PT Refika Aditama, 2010.
- Asror, Miftahul dan Imam Musbikin. *Membedah Hadis Nabi Saw*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2015.
- Atho'illah, Achmad. *Kamus Bahasa Arab Amiyah Mesir: Amiyah Mesir – Fusha – Indonesia*, Yogyakarta: al-Mu'allaqat, 2004.
- Azzuhri, Muhandis dkk. *Semantik Bahasa Arab dan al-Qur'an*, (Pekalongan: STAIN Pekalongan Press, 2014).
- Azzuhri, Muhandis. *Perubahan Makna Nomina Bahasa Arab dalam al-Qur'an : Analisis Sosiosemantik*, (Jakarta: Diktis Kemenag RI, 2012).
- Azzuhri, Muhandis. *Bahasa, Kuasa dan Etnisitas*, Pekalongan: STAIN Pekalongan Press, 2015.
- Azzuhri, Muhandis. *Serapan Bahasa Arab dalam Bahasa Inggris: Kajian Diakronik*, Pekalongan: Duta Media Utama, 2015.
- Barakat, Halim. *Dunia Arab: Masyarakat, Budaya dan Negara*, Bandung: Nusa Media, 2012.

- Basyar, Kamal Muhammad. *Daur al-Kalimah fī al-Lughah*, Kairo: Maktabah Syabāb, 1978.
- Basyir, Abu Umar. *Sutra Ungu: Panduan berhubungan intim dalam Perspektif Islam*, (Sukoharjo, Rumah Dzikir, 2006.
- Beauvior, Simone De. *Second Sex: Fakta dan Mitos*, terj. Toni B. Febriantono New York: Pustaka Promothea, 2003.
- Būsyārib, Al-Syarīf. “Zāhirah al-tarāduf wa al-Isytirāk al-lafẓī fī kitābay al-Furūq al-lugawiyah wa fiqh al-lughah : dirāsah lisāniyah tadāwuliyah”, Tesis, Universitas Muhammad Lamīn Dabagīn Al-Jazāir, 2016. 118, diakses 07 Maret 2018, <http://dspace.univ-setif2.dz/xmlui/bitstream/handle/setif2/567/bouchareb.pdf?sequence=1&isAllowed=y>.
- Buana, Cahya. *Citra Perempuan dalam Syair Jahiliyyah*, Yogyakarta: Mocopat Offset, 2010.
- Bukhāri, Abī Abdillāh Muhammad Ismail. *Ṣaḥīḥ Bukhānī, Kitāb Nikāḥ*, Damaskus: Dār Ibnu Kasīr, 2002.
- Chaer, Abdul dan Leonie Agustina. *Sosiolinguistik: Perkenalan Awal*, Jakarta: Rineka Cipta, 2004.
- Chaer, Abdul. *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*, Jakarta: Rineka Cipta, 2009.
- Chaer, Abdul. *Kesantunan Berbahasa*, Jakarta, Rineka Cipta, 2010.
- Chaplin, J.P. *Dictionary of Psychology* (Kamus Lengkap Psikologi), Alih bahasa: Kartini Kartono, Jakarta: Raja Grafindo, 2005.

- Crooks, Robert dan Carla Baur. *Our Sexuality*. Belmont CA: Thomson Wadsworth, 2005.
- Ḍaif, Syauiqī. *Tānīh al-Adab al-‘Arabī: al-‘Aṣr al-Jāhilī*, cet. 2. Tt: Dār al-Ma’arif, 1965.
- Dahlan R, M. *Fiqh Munākahāt*, Yogyakarta: Deepublish, 2015.
- Danesi, Marcel. *Pesan, Tanda dan Makna: Buku Teks Dasar mengenai Semiotika dan Teori Komunikasi*, terj. Evi Setyarini dan Lusi Lian Piantari, Yogyakarta: Jalasutra, 2011.
- Departemen Pendidikan Nasional. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, Jakarta: Balai Pustaka, 2008.
- Djajasudarma, Fatimah. *Semantik 1 : Pengantar ke Arah Ilmu Makna*, Bandung: Eresco, 1993.
- Djajasudarma, Fatimah. *Semantik 2: Pemahaman Ilmu Makna*, Bandung: PT Refika Aditama, 1999.
- Emil BaḌī’ Ya’qūb. *Fiqh al-Lughah wa Khaṣāiṣuhā*. Beirut: Dār al-Ṣaqāfah al-Islāmiyah, T.Th.
- Fahrul Rozi, Raṣfu al-ma’na al-mu’jamī wa al-siyāqī li alfāz mukhālafah al-ma’nā fi alhidāyah li Ustāz Zakariyā (Dirāsah Ḥuqūl al-Dilālah), Tesis, UIN Sunan Gunung Djati Bandung, 2016.
- FarāhīḌī, Ahmad Khalīl. *Kitab al-‘Ain : Murattaban ‘alā hurūf al-mujam, Juz 3*, Beirut: Dār al-Kutub al-‘Ilmiyyah, 2003.
- Fathullah, Ahmad Lutfi. *Fiqh Khitan Perempuan*, Jakarta: Al-Mughni Press, 2006.

- Fieldmen, Harold (ed.). *Human Sexuality Contemporary Controversies*, California: Sage Publication, 1984.
- Fuadah, Siti. “Semantik Kontekstual dan Hadis Mukhtalif al-Riwayah”, Tesis. Sekolah Pascasarjana Universitas Islam Negeri (UIN) Syarif Hidayatullah Jakarta, 2010.
- Ghufran, Zaki. *Bahasa dan Identitas Sosial*, Banten: 3M Media Karya, 2019.
- Goode, Erich. *Deviant Behavior*, New Jersey: Prentice Hall, 2001.
- Haidar, Farid 'Aud. *Dirāsah Naẓariyah wa Taṭbīqiyah 'Ilm Dilalah*, Al-Qāhirah: Maktabatu al-Adab, 2005.
- Hanbal, Abu Abdullah Ahmad bin Muhammad. *Musnad al-Imam Ahmad bin Hanbal, Juz 17, no. 11227*, Beirut: Muassasah al-Risalah, 1420 H.
- Hanbali, Ahmad bin Muhammad. *Al-Musnad*, Juz 10, hadis No. 10977, Kairo: Dar al-Hadis, 1995.
- Hasballah, Ali. *Uṣūl al-Tasyīr al-Islāmī*, Kairo: Dar al-Ma'arif, 1976.
- Hassān, Tammām, 1994. *Al-Lughah al-'Arabiyah Ma'nāhā wa mabnāhā*, Maghrib: Dār Ṣaqāfah.
- Hassān, Tammām. 2006. *Maqālat fi al-Lughah wa al-Adab*, Jilid II, Kairo: 'A'lām al-Kutub.
- Heru, Sutrisno. *Kesantunan Imperatif dalam Pidato M. Anis Matta: Analisis Pragmatik*, Skripsi, Surakarta: FKIP UMS, 2008.

- Hidayatullah, Moch Syarif. *Pengantar Linguistik Bahasa Arab: Klasik dan Modern*, Ciputat: Lembaga Penelitian UIN Syarif Hidayatullah, 2010.
- Hidayatullah, Moh. Syarif. *Cakrawala Linguistik Arab*, Tangerang: Al-Kitabah, 2012.
- Hitti, Philip K. *History of The Arabs*, Jakarta: Serambi Ilmu Semesta, 2002.
- Ibn al-Āsīr, Majd al-Dīn Mubārak bin Muhammad. *Al-Nihāyah fī Gārīb al-Ḥadīṣ wa al-Āsar*, Beirut: Dār al-Fikr, T.Th.
- Ibnu Jinni, Abu al-Fath Utsman. *al-Khaṣā'is*, Muhammad Ali al-Najjar. ed, Beirut: ‘Allām al-Kutub, 1983.
- Abī al-Faḍl Jamāluddīn Muhammad bin Makram Ibnu Manẓūr, *Lisānul Arab*, Bāb al-gain, Jilid 5, Beirut: Dar Ṣādir, 1414 H.
- Ibnu Mājah, Abi Abdillah Muhammad yazīd al-Qazwīnī. *Sunan Ibnu Mājah, Kitab Ṣiyām, bab ma jāa fī al-rajuli yuṣbiḥu junuban wa huwa yuñdu al-siyām*, (Beirut: Dar al-Kutub Al-Arabiyyah, T.Th.
- Ichwan, Nor. *Memahami Bahasa al-Qur’an: Refleksi atas Persoalan Linguistik*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2002.
- Iqbal, Safia. *Women and Islamic Law*, Delhi: Adam Pulishers & Distributors, 1994.
- Irianto, Koes. *Seksologi Kesehatan*, (Bandung: Alfabeta, 2015.
- Jinni, Ibnu dan Abu al-Fath Usman. *Al-Khaṣā'is*, Beirut: Dār al-Kutub, T.Th.
- Keraf, Gorys. *Diksi dan Gaya Bahasa*, Jakarta: Gramedia, 2009.

- Kesheh, Natalie Mobini. *Hadrami Awakening: Kebangkitan Hadrami di Indonesia*, Jakarta: Akbar Media Eka Sarana, 2007.
- Khaeruman, Badri. *Ulūm Al-Hadīs*, Bandung: Pustaka Setia, 2010.
- Khozin, Akhmad. *Pemahaman Hadis Misoginis Pada Kitab Uqudul Lujayn di Pondok Pesantren An-Nur Klego Candirejo Tuntang Kabupaten Semarang*, Tesis, IAIN Salatiga, 2017.
- Kushartanti dkk, (Ed). *Pesona Bahasa Langkah Awal memahami Linguistik*, Jakarta: PT Gramedia, 2007.
- Lāsyīn, Mūsā Syāhīn. *Fathul Mun'im Syarah Ṣahīh Muslim*, Beirut: Dār al-Syurūq, 2002.
- Leech, Geoffrey. *Prinsip-prinsip Pragmatik*, diterj. M.D.D Oka, Jakarta: UI-Press, 2011.
- Liliweri, Alo. *Komunikasi: Serba ada serba Makna*, Jakarta: Kencana, 2011.
- Ma'lūf, Lewis. *Al-Munjid fi al-Lugah wa al-I'lām*, Cet. 44. Beirut: Dār al-Syurūq, 2011.
- Mahsun. *Metode Penelitian Bahasa :Tahapan Strategi, Metode dan Tekniknya. Edisi Revisi*, Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 2007.
- Maknuna, Alvi Alvavi .“Konsep Pakaiian menurut al-Qur’an Analisis Semantik Kata Libas, Siyab dan Sarabil dalam al-Qur’an Perspektif Toshihiko Izutsu”, Tesis, Pascasarjana IAIN Tulungagung, 2015.

- Marawwah, Muhammad Ridla. *Umruul Qais; al-Malik al-Dillil*, Beirut: Dār al-Kutub al-‘Ilmiyah, 1990.
- Masters, dkk. *Human Sexuality*, New York: Harper Collins Publisher, 1992.
- Matsna HS, Moh. *Kajian Semantik Arab: Klasik dan Kontemporer*, Jakarta: Prenadamedia Group, 2016.
- Matthews. *The Concise Oxford Dictionary of linguistics*, New York: Oxford University Press, 1997.
- Milād, Khālid. *Al-Dilālah: al-Nazariyāt wa al-Taṭbīqāt*, Tunis: Kulliyah al-Adāb Jāmiyah Manūbah, 2015.
- Muhammad, *Metode Penelitian Bahasa*, Yogyakarta: Ar-Ruzz Media, 2011.
- Muhammad, Asmā’ Abu Bakr. *Dīwān ‘Urwah ibn al-Ward; Amīr al-Ṣā’alīk*, Beirut: Dār al-Kutub al-‘Ilmiyah, 1992.
- Mujahid, Abd. Al-Karim. *Al-Dilālāh al-Lugawiyah*, Damaskus: Dar al-Fikr, T.Th.
- Muna, Arif Chasanul dkk. *Analisis Pragmatik terhadap Hadis-hadis al-Amr bi al-Ma’ruf dan al-Nahy ‘an al-Munkar*, Jakarta: Diktis Kemenag RI, 2011.
- Muslim, Abi Al-Husain. *Ṣahīh Muslim, Kitab Nikah*, Riyāḍ: Dār Ṭībah, 1426 H.
- Munawwir, Ahmad Warson. *Al-Munawwir: Kamus Arab – Indonesia*. Surabaya: Pustaka Progressif, 1997.

- Musthafa, Ibrahim dkk. *Al-Mu'jam al-Wasit*, Beirut: Dār al-Bayān, 1960.
- Muzakki, Akhmad. *Kontribusi Semiotika dalam Memahami Bahasa Agama*, Malang: UIN Malang Press, 2007.
- Nafzawi, *al-Rauḍ al-‘aṭir fi nuzhatil khaṭīr*, Tt: Tp, T.Th.
- Nasucha, Ahmad Masruch. *Kaum Wanita dalam Pembelaan Islam*, Semarang: CV. Toha Putra, T.Th.
- Nawawi, Rif’at Syauqi. *Konsep Manusia Menurut al-Qur’an dalam Metodologi Psikologi Islami*, Ed. Rendra, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2000.
- Ni’mah, Fuad. *Mulakhaṣ Qawā’id al-Lughah al-‘Arabiyyah*, Damaskus: Darul Hikmah, T.Th.
- Nurdin, Amin dan Ahmad Abrori. *Mengerti Sosiologi*, Jakarta: UIN Press, 2006.
- Pangkahila, Wimpie. *Seks yang Indah*, Cet.I, Jakarta: Kompas, 2001.
- Pateda, Mansoer. *Semantik Leksikal*, cet. 2, Jakarta: Rineka Cipta, 2010.
- Qa’dan, Zidan Abdul Fattah. *Al-Mu’jam al-Islāmi*, ‘Ammān: Dār Usāmah, 2012.
- Qasim, Abdurrahman Muhammad. *Majmū’ Fatāwā Syaikhul Islām Ahmad ibnu Taimiyah*, Jilid 32, Madinah al-Munawwarah: Mujamma’ Mālik Fahd, 2004.
- Rahyono, FX. *Studi Makna*, Jakarta: penaku, 2011

- Raudatussolihah, Baiq. *Analisis Linguistik dalam al-Qur'an: Studi Semantik terhadap QS al-'Alaq*, Makassar: UIN Alauddin Makassar, 2016.
- Ridho, Rois Husnur. *Hubungan Antara Harga Diri dan Dukungan Sosial dengan Intensi Perilaku Onani pada Remaja Laki-Laki*, Skripsi, Surakarta: Universitas Muhammadiyah Surakarta. 2010.
- Salim, Abd Muin. 'Konsepsi Kekuasaan Politik dalam al-Qur'an', Disertasi, Jakarta: Fakultas Pascasarjana IAIN Syarif Hidayatullah, 1989.
- Salim, Abd.Muin. *Fitrah Manusia dalam Al Quran*, Ujungpandang: Lembaga Studi Kebudayaan Islam (LSKI), 1990.
- Setapa, Djaka. *Ummah: Komunitas Religius, Sosial dan Politik dalam al-Qur'an*, Surakarta: Duta Wacana University Press, 1991.
- Setiawan, M.Nur Kholis. *al-Qur'an Kitab Sastra Terbesar*, Yogyakarta: eLSAQ Press, 2006.
- Shihab, M. Quraish. *Mukjizat al-Qur'an*, Bandung : Mizan, 1998.
- Shihab, Quraisy. *Wawasan al-Qur'an: Tafsir Maudhu'i atas Pelbagai Persoalan Umat* (Cet. XIX; Bandung: Mizan, 2007.
- Siddiq, Jaffar dan Zulaikha. *Kamu Pakaian Istimu dan Istimu Pakaianmu: Cumbui Istimu Bagaimana Saja Kamu Kehendaki*, Yogyakarta: Qiyas, 2009.

- Sudaryanto. *Metode Linguistik: Bagian Pertama Ke Arah Memahami Metode Linguistik.*, Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 1986.
- Sudaryanto. *Metode dan Teknik Analisis Bahasa*, Yogyakarta: Duta Wacana Press, 1993.
- Sumbullah, Umi. *Studi 9 Kitab Hadis Sunni*, Malang: UIN-Maliki Press, 2013.
- Sutarman. *Tabu Bahasa dan Eufemisme*, (Surakarta: Yuma Pustaka), 2013.
- Suwaidan, Tariq. *Biografi Imam Ahmad bin Hanbal: Kisah Perjalanan dan Pelajaran Hidup Sang Pembela Sunnah*, Jakarta: Zaman, 2007.
- Suwaidan, Tariq. *Biografi Imam Malik: Kisah Perjalanan dan Pelajaran Hidup Sang Imam Madinah*, Jakarta: Zaman, 2007.
- Syathi, Aisyah ‘Abd Rahmān binti. *al-Qur’an wa al-Qaḍāyā al-Insān*, Beirut: Dār al-‘Ilm li al-Malayin, 1978.
- Syihabuddin. *Teori dan Praktek Penerjemahan Arab-Indonesia*, Jakarta: Dirjen Depdiknas, 2012.
- Syuhbah, Muhammad Abu. Di bawah Naungan al-Kutub al-Sittah: Studi Metodologi Penulisan Kitab-kitab hadist Periode Awal Islam, terj. Hasan Suaidi, Pekalongan: STAIN Pekalongan Press, 2007.
- Ṭālib, Ḥāil Muhammad. *Dirāsāt fi al-lisāniyāt al-Taṭbīqiyah*, Damaskus: Wazārah al-Šaqāfah, 2017.

- Taufiqurrahman. *Leksikologi Bahasa Arab*, Malang: UIN Malang Press, 2008.
- Thomas, Linda dan Shan Wareing. *Bahasa, Masyarakat dan Kekuasaan*, terj. Sunoto dkk, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 1999.
- Turād, Majīd. *Al-Muʿjam al-mufaṣṣal fī al-mutaqāddāt fī al-lughah al-ʿarabiyah*, Beirut: Dār al-Kutub al-ʿilmiyyah, 2010.
- Umar, Ahmad Mukhtar. *ʿIlm al-Dilālah*, Kairo: ʿAlām al-Kutub, 1998.
- V, Fromkin dan R. Rodman. *An Introduction of Language*, Orlando: Harcourt Brace College Publisher, 1998.
- Wafi, Ali Abdul Wahid. *Fiqh al-Lughah*, Kairo: Lajnah al-Bayan al-Arabiyah, 1962.
- Wensinck, Arentjan. *Al-Muʿjam al-Mufahras li alfāz al-hadīs al-Nabawī, Juz 5*, Leiden: Maktabah Brill, 1936.
- Yahya, Muhtar dan Fatchurrahman. *Dasar-dasar Pembinaan Hukum Fiqih Islami*, Jakarta: PT Al-Maʿarif, 1986.
- Yatim, Badri. *Sejarah Peradaban Islam*, Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 1995.
- Yogiswari, Krisna Sukma. *Tabu: Perspektif Filsafat seputar Seksualitas Manusia*, Yogyakarta: Nilacakra, 2020.
- Zahrani, “Perkembangan Makna Bahasa Arab :Analisis semantik terhadap istilah-istilah syariat dalam Alqur’an”, Tesis, Universitas Islam Negeri Alaudin Makassar, 2012.

Zahw, Muhammad Abu, *al-Hadīṣ wa al-Muhaddisūn*, Mesir: Maṭba'ah al-Miṣriyah, T.Th..

Zakariyyā, Husain Ahmad Fāris. *Maqāyīs al-Lughah*, Kairo: Dār al-Hadīs, 2008.

B. Referensi Jurnal, Artikel Ilmiah, Majalah dan Makalah Seminar/Simposium

Ābādī, Muhammad Asyraf Amīr ‘Aḍīm, ‘“Aunul Ma’būd, Kitab al-ḥudūd, bāb fi al-rajuli yuṣību min al-marati dūna al-jimā’ fa yatūbu qabla an ya’khuṣahu al-imām”, Almaktabah Al-Islamiyah, islamweb.net dalam https://islamweb.net/ar/library/index.php?page=book-contentsidfrom=7718&idto=7719&bk_no=55&ID=1661, diakses pada 20 Mei 2020.

Abdillah, Nasimah dan Lubna Abd. Rahman, “Eufemisme dalam Wacana Terjemahan Makna al-Qur’an ke Bahasa Melayu: Analisis Pragmatik”, *Al-Irsyad: Journal of Islamic and Contemporary Issues*, Vol. 4, No. 1, (2019): 42.

Abdul Hamid, Muhammad .”Taulid al-Mufradat fi al-Lughah al-Arabiyah” Makalah dalam Majmū’ah al-Buḥūs al-Ulūm al-Insāniyah wa at-saqāfah mustaqbaluhā wa tahaddiyatuhā wa musāhamatuhā fi mu’tamar al-duwalī Kulliyah al-’Ulūm al-Insāniyah wa al-saqāfah Jāmiyah Maulānā Mālik Ibrahim al-Islamiyah al-Ḥukūmiyah Malang, Malang: UIN Malang, 2010.

Abdullah, Dudung. “Konsep Manusia dalam al-Qur’an (Telaah Kritis tentang Makna dan Eksistensi)”, *al-Daulah*, Vol. 6 / No. 2 / Desember 2017: 336-337.

Abran, ‘Atif . “Balāghah al-Ta’bīr ‘an al-Mahḍūr al-lugawī fi al-hadīs al-nabawī, *Majallah Isykālat fi al-lughah wa al-adab*,

jilid 8, edisi, 4, (2019), 548 – 549, diakses pada 18 April 2020, <https://ichkalat.cu-tamanrasset.dz/wp-content/uploads/2020/03/31-1.pdf>.

Adenan, Ferri. “Makna dalam Bahasa”, *Humaniora*, Vol 12, No 3, (2000).

Ahmadi, Sya’roni. Rasulullah-pun ingatkan sahabat ahli ibadah, <https://islam.nu.or.id/post/read/52491/rasulullah-pun-ingatkan-sahabat-ahli-ibadah>, diakses 11 April 2020.

Al-‘Ani, Lamī Fāiq Jamīl, ”Al-Kalām Mahzūr (al-la misās/ Toboo)”, *Majallah Kulliyah al-Adab*, Edisi 101, Bagdād: Jāmi’ah Bagdād, T.Th.

Al-‘ani, Luma Faeq Jamil, “Al-Kalām al-Mahḍūr (al-La Imsās) Toboo”, *Majallah Kulliyah al-Adab*, *Vol. 101*, (Baghdad: Kulliyah al-Adab, 2012), 239, diakses pada 17 April 2020, <https://www.iasj.net/iasj?func=fulltext&Id=75724>.

Arifin, Johar. “Pendekatan Ulama Hadis dan Ulama Fiqh dalam menelaah Kontroversial hadis”, *Jurnal Ushuluddin*, Vol. 22, No. 2, Juli-Desember (2014), 145-154, diakses 27 Februari 2018, doi: <http://dx.doi.org/10.24014/jush.v22i2.732>

Azzuhri, M. “Perubahan Makna Nomina Bahasa Arab dalam al-Qur’an (Analisis Sosiosemantik)”, *Jurnal Penelitian*, Vol. 9, No. 1, Mei 2012, 142-143, diakses 04 Maret 2018, doi: <https://doi.org/10.28918/jupe.v9i1.134>.

Azzuhri, Muhandis. “Ayat-ayat bias Gender dalam Surat An-Nisa’ : Kajian Semantik”, *Yinyang: Jurnal Studi Gender dan Anak*, Vol. 4. No. 1, (2009), 8 -9.

Azzuhri, Muhandis. “Khadijah binti Khuwailid Sosok Perempuan Karir”, *Muwazah: Jurnal Kajian Gender*, *Vol. 1*,

- No.2, (2009), 92-93, diakses 25 April 2020, from <http://e-journal.iainpekalongan.ac.id/index.php/Muwazah/article/view/283>.
- Baroroh, Umdatul. “Tarjuman Al-Syawaq dan Apresiasi Ibnu Arabi pada Perempuan”, *Jurnal Islamic Review*, Vol. 2 No. 3 Desember (2013), 169. Diakses 11 Juni 2020. doi: [10.35878/islamicreview.V4I2.99](https://doi.org/10.35878/islamicreview.V4I2.99).
- Bustaman, Risman. “Bahasa al-Qur’an tentang Seksualitas menurut Tafsir al-Misbah dan relevansi dengan Pendidikan dan Gender”, *Agenda: Jurnal Analisis Gender dan Agama*, Vol. 1, No. 1 (2017), 28, diakses 5 Mei 2020, <http://ccampus.iainbatangkar.ac.id/ojs/index.php/agenda/article/view/939>.
- Fahrur Rosikh, “Eufemisme dan Tabu dalam Bahasa Arab” *Ummul Qura: Jurnal Ilmiah Institut Pesantren Sunan Drajat Lamongan*, Vol IV, No. 2, Agustus (2014), 74-75, diakses 05 Maret 2018, <http://ejournal.kopertais4.or.id/pantura/index.php/qura/article/view/2034>.
- Fanani, Fajriannoor. “Semiotika Strukturalisme Saussure”, *THE MESSENGER*, Vol. V, No. 1, Edisi Januari (2013), 13, diakses 23 Oktober 2020, DOI: <http://dx.doi.org/10.26623/themessenger.v5i1.149>.
- Fathurrosyid, “Tindak tutur dalam Hadis-hadis Etika”, *Jurnal Okara*, Vol. 1, Tahun 7, Mei (2012): 19-20.
- Gaffar, Abdul. “Manusia dalam Perspektif al-Qur’an”, *Tafsere*, Vol. 4, No. 2, (2016), 231-232, <http://journal.uin-alauddin.ac.id/index.php/tafsere/article/viewFile/2775/2621>, diakses 15 Juli 2020.

- Hannah, Neng. “Seksualitas dalam al-Qur’an, Hadis dan Fiqih: Mengimbangi Wacana Patriarki”, *Wawasan: Jurnal Ilmiah Agama dan Sosial Budaya* 2, 1 (Juni 2017), 55.
- Hasan, Rianto. “Keruntuhan Peradaban Suatu Masyarakat dalam Perspektif al-Qur’an: Implementasi Analisis Sintagmatik-Paradigmatik Ferdinand De Saussure Interpretasi QS. Al-A‘rāf[7]: 34)”, *Jurnal Studi al-Qur’an: Membangun Tradisi Berfikir Qur’ani*, Vol. 15, No. 1, (2019), 62-63, diakses pada 8 Mei 2020, **Doi:**doi.org/10.21009/JSQ.015.1.03.
- Ismatilah dkk., “Makna Wali dan Auliyā’ dalam al-Qur’an (Suatu Kajian dengan Pendekatan Semantik Toshihiko Izutsu)”, *Jurnal Diyā al-Afkār: Jurnal Studi al-Qur’an dan al-Hadis*, Vol. 4 No.02 Desember 2016, 60 – 61, diakses pada 02 Februari 2018. **doi:** <http://dx.doi.org/10.24235/sqh.v4i02.1144>.
- Jaeni, Muhamad .“Al-Addād: Pola Unik Bahasa al-Qur’an”, dalam *Alsinatuna*: Vol. 13, No 1, April 2010, (2), diakses 21 Februari 2020, **doi:** <https://doi.org/10.28918/religia.v13i1.174>.
- Madkūr, Amru Muhammad Farj.”Ta’addudu al-ma’nā fi al-mu’jam al-’Arabī al-ma’āṣir : Dirāsah taṭbīqiyah fi al-mu’jam al-’Arabī al-asāsī”, *AAM*, 18 (2011), 151 dan 153, diakses 07 Maret 2018, <http://revistas.uca.es/index.php/aam/issue/download/310/114>.
- Mahliatussikah, Hanik. “Kisah Nabi Yusuf dalam al-Qur’an : Sebuah Tinjauan Psikologi Sastra”, dalam *Majmū’ah al-Buḥūs al-ULūm al-Insāniyah wa al-ṣaqāfah mustaqbaluhā wa tahaddiyatuhā wa musāhamatuhā fi mu’tamar al-duwalī kulliyah al-ULūm al-Insāniyah wa al-ṣaqāfah Jāmiah*

Maulāna Mālik Ibrahīm al-Islāmiyah al-Hukūmiyah Malang, (Malang: UIN Malang, 2010), 568

- Masykur, Muhammad Zakki. 2014. *Penghalusan Kata: Linguistik Modern dan Penerapannya dalam Pendidikan Bahasa Arab*, Tafaqquh; Vol. 2 No. 1, Juni (2014), 48.
- Muassomah, "Al-Isytiqāq: Wasīlah min wasāil taṭawwur al-lughah wa tawassu'ihā." Makalah dalam Majmū'ah al-Buḥūs al-Ulūm al-Insāniyah wa at-saqāfah mustaqbaluhā wa tahaddiyatuhā wa musāhamatuhā fi mu'tamar al-duwalī Kulliyah al-'Ulūm al-Insāniyah wa al-saqāfah Jāmi'ah Maulānā Mālik Ibrahīm al-Islāmiyah al-Hukūmiyah Malang, Malang: UIN Malang, 2010.
- Muhammad, "Analisis Puisi al-Gazal karya Basyar ibn al-Burd." Makalah Non Seminar, Depok: Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya Prodi Studi Arab Universitas Indonesia, 7, diakses 07 Maret 2018, <http://lib.ui.ac.id/file?file=digital/2015-12/20368862-MK-Muhammad.pdf>.
- Muhtador, Mohamad . "Analisis Gender: Membaca Perempuan Dalam Hadis Misoginis (Usaha Kontekstualisasi Nilai Kemanusiaan)", *Buana Gender*, Vol. 2, No. 1, Januari – Juni (2017).
- Mujahid, Ahmad. 'Manusia dan Dimensi Biologis-Reproduksinya dalam Al-Qur'an', *Ash-Shahabah: Jurnal Pendidikan dan Studi Islam*, Vol. 2, No. 2, Juli, (2016), 142, <http://journal-uim-makassar.ac.id/index.php/ASH/article/view/170>, diakses pada 15 Juli 2020.
- Munfarida, Elya. Perkawinan menurut Masyarakat Arab Pra Islam. *Yinyang: Jurnal Studi Islam Gender dan Anak*, 10 (2), (2015), 220-221. Diakses pada 30 Juni 2020.

- <http://ejournal.iainpurwokerto.ac.id/index.php/yinyang/article/view/1483>.
- Niswah, Isniyatun. “Pola Derivasi dalam Bahasa Arab”, *Jurnal Al-Lahjah*, Vol 2, No 2 (2018): 32-33, diakses 22 Juli 2020, doi: <https://doi.org/10.32764/lahjah.v2i2.333>.
- Nurul Laili, Elisa “Disfemisme dalam Perspektif Semantik, Sociolinguistik dan Analisis Wacana”, *LiNGUA*, Vol. 12, No. 2, Desember (2017), 117, diakses 01 Maret 2018, doi: [10.18860/ling.v12i2.4038](https://doi.org/10.18860/ling.v12i2.4038).
- Nurwahdi, “Redaksi *Kinayah* dalam al-Qur’an”, *Jurnal Ulunnuha*, Vol. 6, No. 1, (2017),77, diakses pada 20 April 2020, doi: <https://doi.org/10.15548/ju.v6i1.582>.
- Prihartini, Yogia. ”Al-Tarāduf ’inda al-lugawiyyīn wa al-uṣūliyyīn”, *Al-Baro’ah: Jurnal Program Studi Pendidikan Bahasa Arab*, Vol. 3, (2012), 85, diakses 07 Maret 2018, <http://e-journal.iainjambi.ac.id/index.php/albaroah/article/view/350>.
- Purwanto, Muhamad Roy. “Anak Seks dengan Istri dalam Perspektif Ulama Fiqih dan Tafsir, Al-Islamiah”, Vol. 5, No. 3, (2017), 25-26, diakses 25 Mei 2020, <http://hdl.handle.net/123456789/5176>.
- Purwosusanto, Hery. Khitan, Perempuan dan Kekerasan Seksual, *Jurnal Studi Gender dan Anak*, [S.l.], v. 3, n. 02, jan. (2017), 2-3. Diakses pada 10 June 2020. <http://jurnal.uinbanten.ac.id/index.php/jsga/article/view/180>.
- Putranti, Sulistini Dwi. dkk, “Euphemism, Orthophemism, and Dysphemism in the Translation of Sexual Languages”, *Advances in Social Science, Education and Humanities Research (ASSEHR)*, Vol. 158, International Conference

on Teacher Training and Education 2017 (ICTTE 2017), 710, diakses pada 17 Oktober 2020.

Rohmaniyah, Inayah. “Konstruksi Seksualitas dan Relasi Kuasa Dalam Praktik Diskursif Pernikahan Dini”, *Musawa: Jurnal Studi Gender dan Islam*, vol. 16, no. 1, (2017), 46, diakses 25 April 2020, DOI: <https://doi.org/10.14421/musawa.2017.161.33-52>.

Saharudin, ‘Bahasa Arab Pasca Turunnya al-Qur’an’, *Adabiyat: Jurnal Bahasa dan Sastra*, vol. 7, No. 2, (2008): 278.

Salma dan Beni Firdaus. “Analisis Kualitatif Konsep Seksualitas dalam al-Qur’an dan Hadis”, *AFKARUNA*, Vol. 12, No. 1, Juni (2016): 43-66. Diakses pada 2 Juni 2020. doi: 10.18196/AIJIS.2016.0054.

Samsudin, Titin dan Nur Aina Ahmad, “Disfemisme Warganet pada Komentar di Media Sosial Facebook dalam Tinjauan Semantik dan Hukum Islam”, *Jurnal Al-Himayah*, Vol. 2, No. 2, (2018), 256.

Saputri, Vioni dkk, “Eufemisme dan Disfemisme dalam Novel Korupsi Karya Pramoedya Ananta Toer.” *Retorika: Jurnal Bahasa, Sastra dan Pengajarannya*, Vol. 12, No. 2, (2019): 199, diakses 19 April 2020, doi: 10.26858/retorika.v12i2.9149.

Sarnia, “Polisemi dalam Bahasa Muna”, *Jurnal Humanika No. 15*, Vol. 3, Desember (2015): 3.

Sayyidah, Nurma. “Hadis Tentang Hukum Khitan Perempuan Kajian Sanad dan Matan”, *Jurnal Studi Ilmu-Ilmu al-Qur’an dan Hadis*, Vol 17, No 1, (2016), 148-149, diakses

18 Mei 2020, doi: <https://doi.org/10.14421/qh.2016.1701-07>.

Shihab, M. Quraish. “Mengapa al-Qur’an menggunakan Bahasa Arab” dalam *Majalah Maṭāir*, Vol. VIII, (2008), 34.

Suhendar, Nanang. “Ragam Bahasa di Kecamatan Pakisjaya Kabupaten Karawang (Kajian Sociolinguistik)”, *Lokabasa: Jurnal Kajian Bahasa, Sastra dan Budaya Daerah serta Pengajarannya*, Vol. 7, No. 1, (2016): 56.

Sukanto, ‘Ibnu Jinni dan Pemikiran Kebahasaanya’, *Adabiyat: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab*, Vol. 3, No. II, (2004): 241.

Sulong, Wan Muhammad Wan dkk, “Pengaruh Gender terhadap Gaya Kesantunan dalam Komunikasi Rasulullah Saw”, *Jurnal Kemanusiaan*, Vol. 15, No. 2 (2017), 45, <https://jurnalkemanusiaan.utm.my/index.php/kemanusiaan/article/view/255>.

Sunaryo. “Eufemisme: Referensi dan Latar Belakangnya”, *Humaniora*, No. 09, November-Desember (1997), 70-71.

Unsi, Baiq Tuhfatul. “Al-Musytarak al-Lafzī (Homonymi) dalam Bahasa Arab: Suatu Kajian Semantik”, *Tafaqquh: Jurnal Penelitian dan Kajian Keislaman*, 1 (2), (2013), 91-113, diakses pada 22 April 2020, <http://www.jurnal.iuibafa.ac.id/index.php/tafaqquh/article/view/15>.

Wahab, Muhib Abdul ”Memahami Teks dan Konteks berbasis Teori Tadhfur al-Qarain (Studi Awal terhadap Pemikiran Linguistik Tammam Hassan).” Makalah dalam Majmū’ah al-Buḥūs al-Ulūm al-Insāniyah wa at-saqāfah mustaqbaluhā wa tahaddiyatuhā wa musāhamatuhā fi mu’tamar al-duwalī Kulliyah al-’Ulūm al-Insāniyah wa al-saqāfah Jāmiyah

Maulānā Mālik Ibrahīm al-Islamiyah al-Hukūmiyyah
Malang, Malang: UIN Malang, 2010.

Widayat, Prabowo Adi. ‘Kitābu Al-‘Ain: Metode Penggunaan dan Pengaruhnya dalam Perkembangan Kosakata Bahasa Arab’, *Al-Fathin: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab*, [S.l.], Vol. 1, No. 1, July (2019), 105 – 106, ISSN 2622-6820, terdapat dalam <http://e-journal.metrouniv.ac.id/index.php/al-fathin/article/view/1424>, diakses pada: 23 juli 2020, doi: <https://doi.org/10.32332/al-fathin.v2i2.1424>.

Widodo, Aris . “Syed Muhammad Naquib Al-Attas’ Semantic Reading Of Islam As Dīn”, *Al-Jāmi‘ah*, Vol. 47, No. 1, (2009), 158-159, diakses pada 04 Maret 2018, doi: <http://dx.doi.org/10.14421/ajis.2009.471.135-163>.

Yonas P, Dwi. “Fungsi Bibir Kemaluan pada Organ Kelamin Wanita”, dalam <https://www.fimela.com/beauty-health/read/3837814/fungsi-bibir-kemaluan-pada-organ-kelamin-wanita>, diakses pada 6 Juni 2020.

Zein, Fuad Muhammad dan Ghulam Falach, “Reunderstanding Pemahaman Dasar Teologis Sikap Kekerasan dalam Rumah Tangga (Telaah Isu Feminisme Hadits Laknat Allah terhadap Istri)”, *Mahakim: Journal of Islamic Family Law*, [S.l.], v. 3, n. 2, dec. (2019), 144, ISSN 2615-8736, dalam <https://jurnal.iainkediri.ac.id/index.php/mahakim/article/view/1409>, diakses 10 june 2020. doi:<https://doi.org/10.30762/mh.v3i2.1409>.

C. Sumber Lainnya (Blog dan Web)

Al-diwan. Al-asr al-jahili umruul qais, ahar bin ‘Amr ka anni khamrun, dalam <https://www.aldiwan.net/poem78.html>.

Al-Isytiqāq al-Lugawī wa Mabāḥiṣuhu dalam <http://www.onefd.edu.dz>, diakses pada 10 Juli 2020.

Candra, Muhaimin Ade. “Fiqh Lugah tentang Isytiqāq”, Diakses 14 April 2020. http://muhaiminadecandra.blogspot.com/2014/11/fiqh-lughah-tentang-isytiqaq_9.html.

<http://najmiaqilah.blogspot.com/2014/01/nikah-dalam-al-quran.html>.

<http://obatpenghilangbopengdiapotik.com/31-gambar-gaya-posisi-hubungan-intim-agar-kuat-tahan-lama/>, diakses pada 18 Juli 2020

<http://www.jstor.org/stable/493546>, Elizabeth Fox-Genovese, *Gender Class and Power; Some Theoretical Considerations*, Society for the History of Education, diakses pada accessed: 28/04/2008, 01:12).

<https://id.theasianparent.com/gaya-hubungan-badan>, diakses 26 Mei 2020.

<https://id.theasianparent.com/posisi-seks-berdiri>, diakses pada 25 Mei 2020.

<https://islam.nu.or.id/post/read/89489/beda-pendapat-ulama-tentang-persentuhan-kulit-laki-laki-dan-perempuan>, diakses pada 2 Juli 2020.

<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/santun>, diakses pada 12 Juli 2020.

<https://www.aldiwan.net/poem13403.html>, diakses pada 25 Juli 2020.

<https://www.aldiwan.net/poem49332.html>, diakses 23 Juli 2020

<https://www.aldiwan.net/poem64.html>, diakses 23 Juli 2020

<https://www.merdeka.com/sehat/cara-melakukan-hubungan-intim-klm.html>, diakses pada 25 Mei 2020.

Kusumardani, Pagi. <https://www.idntimes.com/health/sex/pagi-kusumardani/bisa-dicoba-6-variasi-pilihan-posisi-seks-duduk-dan-berdiri-clc2/6>, diakses pada 26 Mei 2020.

Purkonudin, “Uslub Jinas dalam hadis Rasulullah Saw.” Diakses pada 7 Juni 2020. <http://ukonpurkonudin.blogspot.com/2011/09/uslub-jinas-dalam-hadist-rasulullah-saw.html>.

Ṭabari, *Tafsir* Ṭabari, <http://quran.ksu.edu.sa/tafseer/tabary/sura12-aya26.html>, diakses pada 16 Oktober 2020.

Toha, Ibnu. “Pengertian Istighol Alfiyah Bait 255.” diakses pada 21 April 2020. <https://nahwusharaf.wordpress.com/2011/11/25/pengertian-istighol-alfiyah-bait-255/>.

Toha, Ibnu. “Pengertian *Tanāzu*’ dan Syarat-syaratnya Alfiyah Bait 278-279.” Diakses pada 21 April 2020. <https://nahwusharaf.wordpress.com/2011/11/30/pengertian-tanazu-dan-syarat-syaratnya-alfiyah-bait-278-279>.

LAMPIRAN-LAMPIRAN

CURRICULUM VITAE

IDENTITAS DIRI

Nama : Muhandis Azzuhri, Lc, MA
Jenis Kelamin : Laki-laki
Tempat dan Tanggal Lahir : Banyumas, Kamis Kliwon 05 Jan 1978
Status Perkawinan : Menikah
Agama : Islam
Jabatan Fungsional Akademik : Lektor Mata Kuliah Bahasa Arab
Perguruan Tinggi : IAIN Pekalongan
Alamat : Jalan Kusuma Bangsa No 09
Pekalongan Jawa Tengah
No HP/WA : 085640046461
Alamat Rumah : Perum Graha Tirto Asri Jln.
Bugenfile 1 No.6 RT.01 RW 4
Tanjung Tirto
Pekalongan Jawa Tengah
Alamat E-mail : hands.azzuhri@gmail.com

RIWAYAT PENDIDIKAN SEKOLAH/PERGURUAN TINGGI

Tahun Lulus	Program Pendidikan	Sekolah/Perguruan Tinggi	Jurusan/ Bidang Studi
1989	MI	MIM II Sirau Kemranjen Banyumas	
1992	MTs	MWI Kebarongan Kemranjen Banyumas	
1995	MA	MWI Kebarongan Kemranjen Banyumas	Biologi
2000	S1	Al-Azhar As-Syarif Kairo - Mesir	Bahasa Arab
2008	S2	UGM Yogyakarta	Agama dan

			Lintas Budaya Minat Kajian Timur Tengah (Bahasa, Sastra dan Budaya Arab)
2014- 2020	SEDANG S3	Universitas Islam Negeri Walisongo Semarang	Islamic Studies

PELATIHAN PROFESIONAL

Tahun	Jenis Pelatihan (Dalam/Luar Negeri)	Penyelenggara	Jangka waktu
29 Desember 2010 – 23 Januari 2011	دورة تدريبية حول "اللغة العربية وثقافتها" بجامعة قناة السويس إسماعيلية جمهورية مصر العربية	Suez Canal University Ismailiyah Egypt	25 hari
Nopember 2012	دورة تدريبية حول تعليم اللغة العبية بكتاب "العربية بين يديك" مع د. محمد صالح الششرى من مركز العربية بين يديك الرياض المملكة العربية السعودية (Dalam Negeri)	Pusat Bahasa STAIN Pekalongan	4 hari
25 Oktober – 4 Nopember 2014	دورة تدريبية حول "تعليم اللغة العربية بكتاب اللغة العربية المعاصرة مع Prof. Dr. Eckehard Schulz (Universitat Lepzig Orientalisches Institut German) (Luar Negeri)	Universitas Leipzig Jerman	10 hari
15 Oktober – 15 Nopember 2016	Mengikuti Program Peningkatan Kompetensi Akademik ARFI (<i>Academic Recharging for Islamic Higher Education</i>) Diktis Kemenag RI di	Universitas Zaetunah Tunisia	1 bulan

	Universitas Zaetunah Tunisia		
--	---------------------------------	--	--

PENGALAMAN PENELITIAN

NO	Tahun	Judul Penelitian	Instansi
1	2009	Implikasi Pembelajaran Bahasa Arab terhadap Kemampuan Membaca Literatur Bahasa Arab bagi Mahasiswa STAIN Pekalongan	STAIN Pekalongan
2	2010	Konvensi Bahasa dan Harmonisasi Sosial (Telaah Linguistik dalam Percakapan Campur bahasa Arab-Jawa dan Kontribusinya terhadap Harmonisasi Sosial di Masyarakat “Kampung Arab” Klego – Pekalongan.	STAIN Pekalongan
3	2012	Relasi Bahasa Arab dengan Strata Sosial Masyarakat dan Implikasinya terhadap Kehidupan Sosial, Ekonomi, Politik dan Agama (Kajian Sociolinguistik pada Masyarakat Tutar Arab Keturunan di Keluaran Kauman Pekalongan Timur)	STAIN Pekalongan
4	2013	Stilistika dalam Kitab “Iqdul Jawahir” Karya Syaikh Ja’far al-Barzanji dan kitab Qasidah Burdah karya Syaikh Syarafuddin Abi Abdillah Muhammad al-Busyairi (Analisis Stilistik dalam konteks Diksi dan Gaya Bahasa serta relasinya terhadap Estetika Resepsi Masyarakat Pekalongan. http://repository.iainpekalongan.ac	STAIN Pekalongan

NO	Tahun	Judul Penelitian	Instansi
		.id/328/	
5	2014	Serapan Bahasa Arab dalam Bahasa Inggris pada Kamus Al-Maurid Edisi Inggris-Arab Karya Munir Baalabaki (Kajian Diakronik)	STAIN Pekalongan
6	2015	Strukturalisme Genetik dalam Diwan Imam syafii Ra (Analisis Intrinsik dan Ekstrinsik)	STAIN Pekalongan
7	2015	Evaluasi Pembelajaran Bahasa Arab (Studi Komparatif di STAIN Pekalongan, IAIN Purwokerto dan UIN Semarang)	STAIN Pekalongan
8	2017	Resolusi konflik keagamaan melalui strategi komunikasi dalam tindak tutur Rasulullah Saw (Studi Bargaining Bahasa dan Tindak Tutur pada Hadis-hadis Garib fil Ma'na dalam Kutub al-Sittah	IAIN Pekalongan
9	2018	Pendidikan Seks perspektif Hadis-hadis Sahih pada <i>Kutub al-Sittah</i> (Analisis Tindak Tutur)	IAIN Pekalongan

KARYA TULIS ILMIAH

A. Buku/Jurnal

No	Tahun	Judul	Penerbit/Jurnal/Alamat Web
1	2018	Resolution of Religion Conflicts Through Communication Strategies in Gharib Fil Ma'na Hadiths	Jurnal Penelitian, Vol. 15, No. 8 (2018) IAIN Pekalongan http://e-journal.iainpekalongan.ac.id/index.php/Penelitian/article/view/1644

No	Tahun	Judul	Penerbit/Jurnal/Alamat Web
2	2018	Strategi Komunikasi dalam Tindak Tutur Rasulullah Saw pada Kutub al-Sittah	Procceding Seminat Internasional di UIN Antasari Kalimantan Selatan http://repository.iainpekalongan.ac.id/323/
3	2017	Hadis-hadis Problematik (Analisis Linguistik Pragmatik)	IAIN Pekalongan Press http://repository.iainpekalongan.ac.id/324/
4	2016	Kontribusi Konvensi Bahasa Arab - Jawa terhadap Harmonisasi Sosial	Edukasia: Jurnal Penelitian Pendidikan Islam, Vol. 11, No. 1, (2016) IAIN Kudus https://journal.iainkudus.ac.id/index.php/Edukasia/article/view/807
5	2015	Buku berjudul “Bahasa, Kuasa dan Etnisitas”	STAIN Pekalongan Press
6	2014	Model Pembacaan Kritis Teks-teks Keislaman Kaum Feminis	Muwazah: Jurnal Kajian Gender STAIN Pekalongan Vo. 6. No. 6, 2014 http://e-journal.iain-pekalongan.ac.id/index.php/Muwazah/article/view/443
7	2014	Sosiosemantik Bahasa Arab al-Qur’an	STAIN Pekalongan Press http://repository.iainpekalongan.ac.id/327/
8	2014	Buku berjudul “Serapan Bahasa Arab dalam Bahasa Inggris (Kajian Diakronik)”	http://repository.iainpekalongan.ac.id/id/eprint/326
9	2013	<u>Implikasi Pembelajaran Bahasa Arab terhadap</u>	Jurnal Penelitian, Vol. 6, No. 2, (2009) IAIN Pekalongan http://e-

No	Tahun	Judul	Penerbit/Jurnal/Alamat Web
		<u>Kemampuan Mahasiswa STAIN Pekalongan dalam Membaca Literatur Bahasa Arab</u>	journal.iainpekalongan.ac.id/index.php/Penelitian/article/view/230
10	2013	<u>Perubahan Makna Nomina Bahasa Arab dalam al-Qur'an: Analisis Sosiosemantik (Buku)</u>	Jurnal Penelitian, Vol. 9, No. 1, (2012) IAIN Pekalongan http://e-journal.iainpekalongan.ac.id/index.php/Penelitian/article/view/134
11	2012	Procceding Seminar Internasional “Relasi Komunikasi Bahasa Arab Prokem dengan Strata Sosial Masyarakat Arab Keturunan di Indonesia”	STAIN Pekalongan Press
12	2012	<u>Konvensi Bahasa dan Harmonisasi Sosial: Telaah Linguistik dalam Percakapan Campur Bahasa Arab-Jawa dan Kontribusinya terhadap Harmonisasi Sosial di Masyarakat “Kampung Arab”</u>	Jurnal Penelitian, Vol. 8, No. 1, (2012) IAIN Pekalongan http://e-journal.iainpekalongan.ac.id/index.php/Penelitian/article/view/41
13	2011	Perubahan Makna Nomina Bahasa Arab dalam al-Qur'an (Analisis Sosiosemantik) (Buku)	Diktis Kemenag RI

No	Tahun	Judul	Penerbit/Jurnal/Alamat Web
14	2012	<u>Konsep Multikulturalisme dan Pluralisme dalam Pendidikan Agama (Upaya Menguniversalkan Pendidikan Agama dalam Ranah Keindonesiaan)</u>	Jurnal Forum Tarbiyah, Vol. 10, No. 1, Juni (2012) IAIN Pekalongan http://e-journal.iainpekalongan.ac.id/index.php/forumtarbiyah/article/view/370
15	2012	Perempuan-perempuan Pejuang Hak-hak Feminis dalam al-Qur'an	Muwazah: Jurnal Kajian Gender, Vol. 4, No. 2 (2012) STAIN Pekalongan http://e-journal.iainpekalongan.ac.id/index.php/Muwazah/article/view/158
16	2011	Proceding Seminar Internasional berjudul دور المعهد الإسلامي في بناء التربية الأخلاقية الإسلامية للفرد والمجتمع إندونيسيا	STAIN Pekalongan Press
17	2011	Pemberdayaan Perempuan dalam membangun Budaya Anti Korupsi	Muwazah :Jurnal Kajian Gender, Vol. 3, No. 2, (2011) STAIN Pekalongan http://e-journal.iainpekalongan.ac.id/index.php/Muwazah/article/view/270
18	2009	Pemikiran Nasionalisme Religius Najib al-Kilani dalam Novel <i>al-Yaumul Mau'ud</i> (Analisis Intertekstual)	Jurnal CMES Pusat Studi Timur Tengah Fakultas Sastra dan Seni Rupa Universitas Sebelas Maret Surakarta

No	Tahun	Judul	Penerbit/Jurnal/Alamat Web
	2009	Wacana Nasionalisme Najib al-Kilani: Telaah atas Novel al-Nida al-Khalid	Jurnal Religia, Vol. 12, No. 2, (2009), STAIN Pekalongan http://e-journal.iainpekalongan.ac.id/index.php/Religia/article/view/191
	2009	Muhammad Saw seorang Feminis	Muwazah :Jurnal Kajian Gender, Vol. 1, No. 1, 2009, STAIN Pekalongan http://e-journal.iainpekalongan.ac.id/index.php/Muwazah/article/view/274/
	2009	Khadijah binti Khawailid RA Sosok Perempuan Karier	Muwazah : Jurnal Kajian Gender STAIN Pekalongan, Vo. 1, No. 2, (2009) http://e-journal.iainpekalongan.ac.id/index.php/Muwazah/article/view/283
	2009	Pengajaran Bahasa Arab di Era Globalisasi Pendidikan	Jurnal Arabia (Jurnal Pendidikan Bahasa Arab) STAIN Kudus
	2009	Pendidikan Berkualitas (Upaya menuju Perwujudan Civil Society)	Jurnal Forum Tarbiyah, Vol. 7, No. 2, (2009) STAIN Pekalongan http://e-journal.iainpekalongan.ac.id/index.php/forumtarbiyah/article/view/258
	2009	Signifikansi Pengajaran Bahasa Inggris dalam proses	Jurnal Penelitian, Vol. 6, No. 1, (2009), STAIN Pekalongan

No	Tahun	Judul	Penerbit/Jurnal/Alamat Web
		pengembangan Islamic Studies	http://e-journal.iainpekalongan.ac.id/index.php/Penelitian/article/view/214
	2009	Bimbingan dan Konseling dalam Pendidikan Islam	Jurnal Bimbingan Konseling Islam Konseling Religi STAIN Kudus
	2009	Strategi dan Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab berbasis Internet	Ta'allum Jurnal Pendidikan Islam STAIN Tulungagung
	2009	Metode dan Media Pembelajaran bahasa Arab di Era Teknologi Informasi	INSANIA: Jurnal Pemikiran Alternatif Kependidikan, Vol. 14, No.3, (2009), STAIN Purwokerto http://www.ejournal.iainpurwokerto.ac.id/index.php/insania/article/view/360
	2009	Ayat-ayat Bias Gender dalam Surat An-Nisa' : Kajian Semantik	Yin Yang: Jurnal Studi Gender dan Anak, Vol. 4, No.1, (2009) STAIN Purwokerto http://ejournal.iainpurwokerto.ac.id/index.php/yinyang/article/view/218
	2008	Peningkatan Mutu Pendidikan melalui Manajemen Berbasis Madrasah	Jurnal Forum Tarbiyah STAIN Pekalongan

B. Penyunting/Editor/Reviewer/Resensi

Tahun	Judul	Penerbit/Jurnal
2011	Dekonstruksi Gender dalam kitab دوائر الخوف (قراءة في خطاب المرأة) karya Nasr Hamid Abu Zayd	Jurnal Muwazah – STAIN Pekalongan

C. Keikutsertaan Seminar Internasional/Lokal

KONFERENSI/SEMINAR/LOKAKARYA/SIMPOSIUM

Tahun	Judul Kegiatan	Penyelenggara	Panitia/Peserta/ Pembicara
18-19 Oktober 2016	Seminar Internasional kerjasama PPI Tunisia dengan Rabitah Talabah Wafidin dengan tema الدراسات الإسلامية والقضايا المعاصرة بين تونس وإندونيسيا	PPI Tunisia	Pembicara
25 Oktober 2016	Seminar Internasional dengan tema ترسيخ الوسطية في الفكر الإسلامي – تجربة تونس وإندونيسيا	PPI Tunisia Tunisia	Pembicara
27-28 Agustus 2015	Relationship Arabic Social Strata with Arabic Society in Indonesia (Sociolinguistic Studies)	UIN Maulana Malik Ibrahim Malang	Pembicara

Tahun	Judul Kegiatan	Penyelenggara	Panitia/Peserta/ Pembicara
2014	Seminar Internasional dengan makalah berjudul قضية تعريب المصطلحات العلمية الحديثة في اللغة العربية وكيف عالجها	Leipzig University German	Pembicara
2013	Seminar on Islam, Science and Technology (Islamisasi Sains, Teknologi dan Sosial Humaniora menuju terwujudnya Masyarakat Madani) dengan makalah berjudul "Medan Makna dalam Kajian Sosiosemantik Bahasa Arab"	Fakultas Sains dan Teknologi UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta Indonesia dan Universitas Tekhnologi Malaysia Fakulti Tamadun Malaysia	Pembicara
2013	المؤتمر الدولي الثامن لاتحاد مدرسي اللغة العربية بعنوان "خطاب التجديد في الدراسات العربية بين النظرية والتطبيق"	Kerjasama antara Ittihad Mu'allimi al-Lughatil Arabiyah (IMLA dan IAIN Imam Bonjol Padang Sumatera	Pembicara

Tahun	Judul Kegiatan	Penyelenggara	Panitia/Peserta/ Pembicara
2012	المؤتمر الدولي بعنوان " دور اللغة العربية في تحقيق الحضارة العالمية "	Barat Kerjasama antara STAIN Pekalongan dengan Suez Canal University Egypt di STAIN Pekalongan	Pembicara
2011	Character Building: Through Education	Kerjasama antara STAIN Pekalongan dengan University of Malaya di STAIN Pekalongan	Pembicara
2008	المؤتمر الدولي بعنوان " اللغة العربية والعملة وجهها لوجه "	Kerjasama antara Ittihad Mu'allimi al-Lughatil Arabiyah (IMLA dan Universitas Negeri Malang (UM) di UM (Universitas Negeri Malang)	Pembicara

D. Pengabdian Masyarakat

PENGABDIAN KEPADA MASYARAKAT			
No	Tahun	Jenis/ Nama Kegiatan	Tempat
1	2010	Pemberdayaan Pengelolaan Manajemen Pendidikan secara sistematis dan Profesional	Madrasah Diniyah Mustarsyidin Masin – Warungasem Batang
2	2014	Pemberdayaan Sumber Daya Manusia pengurus Masjid Darul Karim Perum Graha Tirta Asri – Tanjung-Tirto Pekalongan	Masjid Darul Karim Perum Graha Tirta Asri, Tanjung –Tirto Pekalongan
3	2015	Membangun Kampung “Cerdas Bahasa” melalui Model Pembelajaran Bahasa Menyeluruh (<i>Whole Language</i>) bagi Anak-Anak Putus Sekolah Dan Tidak Mampu Di Desa Sembung Jambu Bojong Kabupaten Pekalongan”	Kampung Sembung Jambu Bojong Pekalongan
4	26 Mei – 27 Juni 2017 / 29 Sya’ban – 3 Syawal 1438 H	Dai Ambassador Dompot Dhuafa	Negara Hongkong dan Makau https://www.iajnpekalongan.ac.id/info/488-dosen-iajn-pekalongan-berdakwah-di-negara-1001-kasino
5	2019	<u>Pemberdayaan Masyarakat Berbasis Potensi Lokal dalam Program “Merintis</u>	Jurnal Swadaya Universitas Muhammadiyah

No	Tahun	Jenis/ Nama Kegiatan	Tempat
		<u>Kampung Literasi Media di Desa Warungasem Kecamatan Warungasem Kabupaten Batang, Jawa Tengah”</u>	Cirebon https://e-journal.umc.ac.id/index.php/SWA/article/view/877